



Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный социальный университет»

УТВЕРЖДАЮ
Зав. кафедрой

/ Л.А. Апанасюк
«27» февраля 2024г

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННЫЙ ПЕРЕВОД

**Направление подготовки
45.03.02 Лингвистика**

**Направленность (профиль)
Теория и методика преподавания иностранных языков и культур**

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ –
ПРОГРАММА БАКАЛАВРИАТА**

**Форма обучения
Очная, очно-заочная, заочная**

Москва, 2024 г.

Методические материалы по дисциплине (модулю) «Профессионально ориентированный перевод» разработаны на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – *бакалавриата* по направлению подготовки 45.03.02 *Лингвистика*, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 969, учебного плана по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программы *бакалавриата* по направлению подготовки 45.03.02 *Лингвистика*,

Методические материалы по дисциплине (модулю) разработаны рабочей группой в составе: канд. пед. наук, доцент Л.И. Тарарина.

Методические материалы по дисциплине (модулю) обсуждены и утверждены на заседании кафедры иностранных языков и культуры (выпускающая кафедра):

Протокол № 8 от «27» февраля 2024 года
Заведующий кафедрой
Доктор пед. наук, доцент



Л.А. Апанасюк

(подпись)

СОДЕРЖАНИЕ

1. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ	4
1.1. Методические материалы по подготовке к практическим занятиям по дисциплине (модулю)	4
1.2. Учебно-наглядные пособия по разделам (темам) дисциплины (модуля)	10
2. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) И САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ	12
3. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ	20
3.1. Организационные основы применения балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю)	20
3.2. Проведение текущего контроля успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося	20
3.3. Проведение промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося	21
Приложение № 1 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Конспекты практических (семинарских) занятий по дисциплине (модулю)	23
КОНСПЕКТЫ ПРАКТИЧЕСКИХ (СЕМИНАРСКИХ) ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)	23
Приложение № 2 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Учебно-наглядные пособия по дисциплине (модулю)	41
УЧЕБНО-НАГЛЯДНЫЕ ПОСОБИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)	41
ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ	43

1. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ

1.1. Методические материалы по подготовке к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

Практические (семинарские) занятия – одна из форм учебного занятия, направленная на развитие самостоятельности обучающихся и приобретение умений и навыков. Данные учебные занятия углубляют, расширяют, детализируют полученные ранее знания. Практическое занятие предполагает выполнение обучающимися по заданию и под руководством преподавателей одной или нескольких практических работ.

Цель практических занятий и семинаров состоит в развитии познавательных способностей, самостоятельности мышления и творческой активности обучающихся; углублении, расширении, детализировании знаний, полученных на лекции в обобщенной форме, и содействии выработке навыков профессиональной деятельности. В отдельных случаях на практических занятиях и семинарах руководителем занятия сообщаются дополнительные знания.

Для достижения поставленных целей и решения требуемого перечня задач практические занятия и семинары проводятся традиционными технологиями или с использованием активных и интерактивных образовательных технологий.

Возможные формы проведения практических (семинарских) занятий:

- Деловая игра – это метод группового обучения совместной деятельности в процессе решения общих задач в условиях максимально возможного приближения к реальным проблемным ситуациям. Имитационные игры – на занятиях имитируется деятельность какой-либо организации, предприятия или его подразделения. Имитироваться могут события, конкретная деятельность людей (деловое совещание, обсуждение плана) и обстановка, условия, в которых происходит событие или осуществляется деятельность (кабинет начальника цеха, зал заседаний). Исполнение ролей (ролевые игры) – в этих играх отрабатывается тактика поведения, действий, выполнение функций и обязанностей конкретного лица. Для проведения игр с исполнением роли разрабатывается модель-пьеса ситуации, между студентами распределяются роли с «обязательным содержанием», характеризующиеся различными интересами; в процессе их взаимодействия должно быть найдено компромиссное решение. «Деловой театр» (метод инсценировки) – в нем разыгрывается какая-либо ситуация, поведение человека в этой обстановке, обучающийся должен вжиться в образ определенного лица, понять его действия, оценить обстановку и найти правильную линию поведения. Основная задача метода инсценировки – научить ориентироваться в различных обстоятельствах, давать объективную оценку своему поведению, учитывать возможности других людей, влиять на их интересы, потребности и деятельность, не прибегая к формальным атрибутам власти, к приказу.

- Игровое проектирование – является практическим занятием или циклом занятий, суть которых состоит в разработке инженерного, конструкторского, технологического и других видов проектов в игровых условиях, максимально воссоздающих реальность. Этот метод отличается высокой степенью сочетания индивидуальной и совместной работы обучающихся.

- Познавательно-дидактические игры не относятся к деловым играм. Они предполагают лишь включение изучаемого материала в необычный игровой контекст и иногда содержат лишь элементы ролевых игр. Такие игры могут проводиться в виде копирования научных, культурных, социальных явлений (конкурс знатоков, «Поле чудес», КВН и т.д.) и в виде предметно-содержательных моделей, (например, игры-путешествия, когда надо разработать рациональный маршрут, пользуясь различными картами).

- Анализ конкретных ситуаций. Конкретная ситуация – это любое событие, которое содержит в себе противоречие или вступает в противоречие с окружающей средой. Ситуации могут нести в себе как позитивный, так и отрицательный опыт. Все ситуации делятся на простые, критические и экстремальные.

- Кейс-метод (от английского case – случай, ситуация) – усовершенствованный метод анализа конкретных ситуаций, метод активного проблемно-ситуационного анализа, основанный на обучении путем решения конкретных задач – ситуаций (решение кейсов). Непосредственная цель метода case-study – обучающиеся должны проанализировать ситуацию, разобраться в сути проблем, предложить возможные решения и выбрать лучшее из них. Кейсы делятся на практические (отражающие реальные жизненные ситуации), обучающие (искусственно созданные, содержащие значительные элемент условности при отражении в нем жизни) и исследовательские (ориентированные на проведение исследовательской деятельности посредством применения метода моделирования). Метод конкретных ситуаций (метод case-study) относится к неигровым имитационным активным методам обучения.

- Тренинг (англ. training от train – обучать, воспитывать) – метод активного обучения, направленный на развитие знаний, умений и навыков, и социальных установок. Тренинг – форма интерактивного обучения, целью которого является развитие компетентности межличностного и профессионального поведения в общении. Достоинство тренинга заключается в том, что он обеспечивает активное вовлечение всех участников в процесс обучения. Можно выделить основные типы тренингов по критерию направленности воздействия и изменений – навыковый, психотерапевтический, социально-психологический, бизнес-тренинг.

- Метод Сократа (Майевтика) – метод вопросов, предполагающих критическое отношение к догматическим утверждениям, называется еще как метод «сократовской иронии». Это умение извлекать скрытое в человеке знание с помощью искусных наводящих вопросов, подразумевающего короткий, простой и заранее предсказуемый ответ.

- Интерактивная лекция – выступление ведущего, обучающего перед большой аудиторией с применением следующих активных форм обучения: дискуссия, беседа, демонстрация слайдов или учебных фильмов, мозговой штурм.

- Групповая, научная дискуссия, диспут Дискуссия – это целенаправленное обсуждение конкретного вопроса, сопровождающееся обменом мнениями, идеями между двумя и более лицами. Задача дискуссии – обнаружить различия в понимании вопроса и в споре установить истину. Дискуссии могут быть свободными и управляемыми. К технике управляемой дискуссии относятся: четкое определение цели, прогнозирование реакции оппонентов, планирование своего поведения, ограничение времени на выступления и их заданная очередность. Разновидностью свободной дискуссии является форум, где каждому желающему дается неограниченное время на выступление, при условии, что его выступление вызывает интерес аудитории. Каждый конкретный форум имеет свою тематику – достаточно широкую, чтобы в её пределах можно было вести многоплановое обсуждение.

- Дебаты – это чётко структурированный и специально организованный публичный обмен мыслями между двумя сторонами по актуальным темам. Это разновидность публичной дискуссии участников дебатов, направляющая на переубеждение в своей правоте третьей стороны, а не друг друга. Поэтому вербальные и невербальные средства, которые используются участниками дебатов, имеют целью получения определённого результата – сформировать у слушателей положительное впечатление от собственной позиции.

- Метод работы в малых группах. Групповое обсуждение кого-либо вопроса направлено на достижение лучшего взаимопонимания и нахождения истины. Групповое обсуждение способствует лучшему усвоению изучаемого материала. Оптимальное количество участников - 5-7 человек. Перед обучающимися ставится проблема, выделяется определенное время, в течение которого они должны подготовить аргументированный обдуманый ответ. Педагогический работник может устанавливать правила проведения группового обсуждения – задавать определенные рамки обсуждения, ввести алгоритм выработки общего мнения, назначить лидера и др.

- Круглый стол – общество, собрание в рамках более крупного мероприятия (съезда, симпозиума, конференции). Мероприятие, как правило, на которое приглашаются эксперты и специалисты из разных сфер деятельности для обсуждения актуальных вопросов. Данная

модель обсуждения, основываясь на соглашениях, в качестве итогов даёт результаты, которые, в свою очередь, являются новыми соглашениями.

- Коллоквиум – (лат. colloquium – разговор, беседа) – одна из форм учебных занятий в системе образования, имеющая целью выяснение и повышение знаний обучающихся. На коллоквиумах обсуждаются: отдельные части, разделы, темы, вопросы изучаемого курса (обычно не включаемые в тематику семинарских и других практических учебных занятий), рефераты, проекты и др. работы обучающихся. Это научные собрания, на которых заслушиваются и обсуждаются доклады. Коллоквиум – это и форма контроля, массового опроса, позволяющая преподавателю в сравнительно небольшой срок выяснить уровень знаний студентов по данной теме дисциплины. Коллоквиум проходит обычно в форме дискуссии, в ходе которой обучающимся предоставляется возможность высказать свою точку зрения на рассматриваемую проблему, учиться обосновывать и защищать ее. Аргументируя и отстаивая свое мнение, обучающийся в то же время демонстрирует, насколько глубоко и осознанно он усвоил изученный материал.

- Метод «мозговой штурм» (мозговой штурм, мозговая атака, англ. brainstorming) – оперативный метод решения проблемы на основе стимулирования творческой активности, при котором участникам обсуждения предлагают высказывать как можно большее количество вариантов решения, в том числе самых фантастических. Затем из общего числа высказанных идей отбирают наиболее удачные, которые могут быть использованы на практике. Является методом экспертного оценивания.

- Метод проектов – это способ достижения дидактической цели через детальную разработку проблемы (технологию), которая должна завершиться вполне реальным, осязаемым практическим результатом, оформленным тем или иным образом; это совокупность приёмов, действий обучающихся в их определённой последовательности для достижения поставленной задачи – решения проблемы, лично значимой для учащихся и оформленной в виде некоего конечного продукта. Основное предназначение метода проектов состоит в предоставлении учащимся возможности самостоятельного приобретения знаний в процессе решения практических задач или проблем, требующего интеграции знаний из различных предметных областей.

- Брифинг – (англ. briefing от англ. brief – короткий, недолгий) – краткая пресс-конференция, посвященная одному вопросу. Основное отличие: отсутствует презентационная часть. То есть практически сразу идут ответы на вопросы журналистов.

- Метод портфолио (итал. portfolio – 'портфель, англ. – папка для документов) – современная образовательная технология, в основе которой используется метод аутентичного оценивания результатов образовательной и профессиональной деятельности. Портфолио как подборка сертифицированных достижений, наиболее значимых работ и отзывов на них.

Вопросы для самоподготовки к практическим (семинарским) занятиям по разделам (темам) дисциплины (модуля)

РАЗДЕЛ 1. Историческая эволюция переводческой деятельности

Тема 1.1. Особенности возникновения и развития переводческой деятельности

Вопросы для самоподготовки:

1. Место перевода в жизни многонациональных государств.
2. Место перевода в развитии экономических и политических связей между государствами.
3. Основные требования, предъявляемые к переводу.
4. Вклад деятелей эпохи Возрождения в развитие перевода
5. Становление переводческой деятельности в России.
6. Влияние Петровских реформ на развитие перевода.
7. Изменение характера переводческой деятельности в XII-XIX веках.

Тема 1.2. Особенности развития переводческой деятельности на современном этапе

Вопросы для самоподготовки:

1. Масштабы переводческой деятельности до XX века.
2. «Информационный взрыв» в начале XX века.
3. Понятие «переводческого взрыва».
4. Борьба с буквализмом как основная задача отечественных переводчиков.
5. Научное обобщение механизмов перевода и создание науки о переводе.

РАЗДЕЛ 2. Содержательные и формальные критерии перевода

Тема 2.1. Адекватность перевода

Вопросы для самоподготовки:

1. Проблема взаимосвязи формы и содержания в переводе.
2. Место категории адекватности в понятийном аппарате переводоведения.
3. Связь адекватности с детерминирующими факторами перевода.
4. Диалектика взаимосвязи категорий адекватности и эквивалентности в переводе.
5. Понятия минимума адекватности и максимума адекватности (смысловая доминанта перевода и инвариант перевода). Проблема варианта перевода.
6. Функциональное определение категории адекватности: уровни интерпретации.
7. Пути достижения адекватности перевода.

Тема 2.2. Эквивалентность перевода

Вопросы для самоподготовки:

1. Место категории эквивалентности в понятийном аппарате переводоведения (функции, связь с категорией адекватности).
2. Общее функциональное определение категории эквивалентности: научная интерпретация.
3. Содержательные условия выбора переводного эквивалента: проблема анализа.
4. Внутренняя форма содержания в слове и в высказывании. Лингвистический и коммуникативный аспекты анализа.
5. Структурные уровни эквивалентности в переводе и их распределение (текст, единица перевода, отдельный знаковый эквивалент).
6. Понятие масштаба эквивалентности. Уровни масштабов эквивалентности в переводе, внутренняя взаимосвязь.
7. Взаимосвязь структурных уровней в масштабе эквивалентности.
8. Интерпретация “буквального”, “вольного” перевод и точного (адекватного) перевода с точки зрения масштаба эквивалентности.

РАЗДЕЛ 3. Варианты решения проблемы эквивалентности. Модели перевода

Тема 3.1. Варианты решения проблемы эквивалентности

Вопросы для самоподготовки:

1. Теория закономерных соответствий Я.И. Рецкера: особенности модели, основные недостатки.
2. Теория уровней эквивалентности В.Н. Комиссарова: концептуальный анализ.
3. Сравнительный анализ преимуществ и недостатков теории уровней эквивалентности и одной из других моделей перевода (по выбору).
4. Теория динамической эквивалентности Ю. Найды: концептуальный анализ.
5. Сохранение цели коммуникации как минимальное условие эквивалентности перевода.

Тема 3.2. Модели перевода

Вопросы для самоподготовки:

1. Специфика научного метода в теории перевода. Научное моделирование процесса перевода.
2. Виды моделей перевода.
3. Денотативная модель перевода: особенности модели, основные недостатки.
4. Трансформационная модели перевода: особенности модели, основные недостатки.
5. Семантическая модель перевода на основе компонентного анализа: особенности модели, основные недостатки.
6. Модель семантического синтеза: особенности модели, основные недостатки.
7. Ситуационная модель перевода В.Г. Гака: особенности модели, основные недостатки.
8. Сравнительный анализ различных моделей перевода (по выбору).
9. Общая характеристика современных многоаспектных моделей перевода

РАЗДЕЛ 4. Операциональная сторона деятельности переводчика

Тема 4.1. Понятие приема перевода

Вопросы для самоподготовки:

1. Место приема перевода в масштабе эквивалентности. Общее определение приема перевода.
2. Факторы, определяющие выбор переводного эквивалента.
3. Функциональные требования к приему перевода (переводному эквиваленту).
4. Соотношение транслирующих и модифицирующих действий в переводе.
5. Общая классификация транслирующих действий в переводе (лексическая подстановка, перевод безэквивалентной лексики, штампов, транслитерация, калькирование).
6. Явление межъязыковой омонимии: “ложные друзья переводчика”.

Тема 4.2. Грамматика текста и перевод. Единица перевода

Вопросы для самоподготовки:

1. Варианты интерпретации категории единицы перевода в переводоведении? (гибкая и жесткая трактовки). Общее определение категории единицы перевода.
2. Место и функции единицы перевода в низшем и высшем масштабе эквивалентности. Соотношение единицы перевода и отдельного знакового переводного эквивалента.
3. Проблема соотношения аспектов членения высказывания в переводе.
4. Что выражает актуальное членение предложения. Смысловые функции темы и ремы в высказывании.
5. Проблема смысловой связанности и относительной смысловой свободы в переводе (на уровне смыслового анализа единицы перевода).

Тема 4.3. Переводческие трансформации в переводе

Вопросы для самоподготовки:

1. Лингвистические условия несоответствий при переводе?
2. Место и функции переводческой трансформации в масштабе эквивалентности.
3. Закономерности применения переводческих трансформаций в тексте (глубина переводческой трансформации, комплексный характер применения и др.). Основные требования к переводческой трансформации.
4. Общая классификация переводческих трансформаций.

РАЗДЕЛ 5. Письменный перевод

Тема 5.1. Перевод текстов общей тематики

Вопросы для самоподготовки:

1. Смысловой анализ текста и его сегментация.
2. Преодоление трудностей связанных с расхождением синтаксических структур иностранного и русского текстов
3. Анализ и сопоставление синтаксических структур иностранного и русского предложений.
4. Особенности перевода текстов общей тематики.

Тема 5.2. Перевод текстов специальной тематики

Вопросы для самоподготовки:

1. Смысловой анализ текста и его сегментация.
2. Преодоление трудностей связанных с расхождением синтаксических структур иностранного и русского текстов
3. Анализ и сопоставление синтаксических структур иностранного и русского предложений.
4. Особенности перевода текстов специальной тематики.

РАЗДЕЛ 6. Устный перевод

Тема 6.1. Характеристика видов профессионального устного перевода

Вопросы для самоподготовки:

1. Двусторонний перевод (перевод беседы).
2. Последовательный перевод и его подвиды: перевод с листа, абзацно-фразовый перевод, перевод выступления, последовательный перевод, отдаленный по времени.
3. Синхронный перевод и его подвиды: СП конференций в специально оборудованной кабине, СП вне кабины (нашептывание), СП кинофильмов, радио- и телепередач.
4. Гибридный СП (с письменным текстом оригинала или перевода).

Тема 6.2. Теоретические модели УП как вида переводческой деятельности

Вопросы для самоподготовки:

1. История профессионального УП в России и за рубежом.
2. Особенности применения УП в различных международных организациях.
3. Принцип организации УП в условиях международной конференции и двусторонней беседы.

Тема 6.3. Психологическая основа УП

Вопросы для самоподготовки:

1. Тренировка оперативной памяти для увеличения объема воспринимаемой и запоминаемой информации.
2. Методика запоминания по ключевым элементам текста.
3. Роль прецизионной информации в УП (имена собственный, цифровые данные, количественные отношения).

РАЗДЕЛ 7. Аннотирование и реферирование

Тема 7.1. Аннотирование

Вопросы для самоподготовки:

1. Принципы составления аннотаций.
2. Справочные и рекомендательные аннотации.
3. Общие и специализированные аннотации.
4. Издательские аннотации.

Тема 7.2. Реферирование

Вопросы для самоподготовки:

1. Подготовка письменного или устного перевода, докладов, рефератов и обзоров.
2. Содержание и структура рефератов.
3. Требования к реферату.
4. Виды рефератов.
5. Правила оформления рефератов.
6. Принципы составления библиографий.
7. Различия в оформлении библиографий в английском и русском языках.

1.2. Учебно-наглядные пособия по разделам (темам) дисциплины (модуля)

РАЗДЕЛ 1. Историческая эволюция переводческой деятельности

Тема 1.1. Особенности возникновения и развития переводческой деятельности

Схема видов перевода по форме речевой деятельности; таблица классификации переводческих трансформаций; глоссарии; словари.

Тема 1.2. Особенности развития переводческой деятельности на современном этапе

Схема видов перевода по форме речевой деятельности; таблица классификации переводческих трансформаций; глоссарии; словари.

РАЗДЕЛ 2. Содержательные и формальные критерии перевода

Тема 2.1. Адекватность перевода

Схема видов перевода по форме речевой деятельности; таблица классификации переводческих трансформаций; глоссарии; словари.

Тема 2.2. Эквивалентность перевода

Схема видов перевода по форме речевой деятельности; таблица классификации переводческих трансформаций; глоссарии; словари.

РАЗДЕЛ 3. Варианты решения проблемы эквивалентности. Модели перевода

Тема 3.1. Варианты решения проблемы эквивалентности

Схема видов перевода по форме речевой деятельности; таблица классификации переводческих трансформаций; глоссарии; словари.

Тема 3.2. Модели перевода

Схема видов перевода по форме речевой деятельности; таблица классификации переводческих трансформаций; глоссарии; словари.

РАЗДЕЛ 4. Операциональная сторона деятельности переводчика

Тема 4.1. Понятие приема перевода

Схема видов перевода по форме речевой деятельности; таблица классификации переводческих трансформаций; глоссарии; словари.

Тема 4.2. Грамматика текста и перевод. Единица перевода

Схема видов перевода по форме речевой деятельности; таблица классификации переводческих трансформаций; глоссарии; словари.

Тема 4.3. Переводческие трансформации в переводе

Схема видов перевода по форме речевой деятельности; таблица классификации переводческих трансформаций; глоссарии; словари.

РАЗДЕЛ 5. Письменный перевод

Тема 5.1. Перевод текстов общей тематики

Схема видов перевода по форме речевой деятельности; таблица классификации переводческих трансформаций; глоссарии; словари.

Тема 5.2. Перевод текстов специальной тематики

Схема видов перевода по форме речевой деятельности; таблица классификации переводческих трансформаций; глоссарии; словари.

РАЗДЕЛ 6. Устный перевод

Тема 6.1. Характеристика видов профессионального устного перевода

Схема видов перевода по форме речевой деятельности; таблица классификации переводческих трансформаций; глоссарии; словари.

Тема 6.2. Теоретические модели УП как вида переводческой деятельности

Схема видов перевода по форме речевой деятельности; таблица классификации переводческих трансформаций; глоссарии; словари.

Тема 6.3. Психологическая основа УП

Схема видов перевода по форме речевой деятельности; таблица классификации переводческих трансформаций; глоссарии; словари.

РАЗДЕЛ 7. Аннотирование и реферирование

Тема 7.1. Аннотирование

Схема видов перевода по форме речевой деятельности; таблица классификации переводческих трансформаций; глоссарии; словари.

Тема 7.2. Реферирование

Схема видов перевода по форме речевой деятельности; таблица классификации переводческих трансформаций; глоссарии; словари.

2. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) И САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) «*Профессионально-ориентированный перевод*» предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме практических занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы его проведения.

Подготовка к практическому занятию.

При подготовке и работе во время проведения занятий семинарского типа следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к учебному занятию семинарского типа заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач практического занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Работа во время проведения учебного занятия семинарского типа включает:

– консультирование студентов преподавателями и вспомогательным персоналом с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач.

– самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной рабочей программой дисциплины (модуля) тематики.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа – планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту в области медицины общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине. Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой – это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное – это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения – полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами (а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанно читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по самостоятельному решению задач

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса. Если студент видит несколько путей решения проблемы (задачи), то нужно сравнить их и выбрать самый рациональный. Полезно до начала вычислений составить краткий план решения проблемы (задачи). Решение проблемных задач или примеров следует излагать подробно, вычисления располагать в строгом порядке, отделяя вспомогательные вычисления от основных. Решения при необходимости нужно сопровождать комментариями, схемами, чертежами и рисунками. Следует помнить, что решение каждой учебной задачи должно доводиться до окончательного логического ответа, которого требует условие, и по возможности с выводом. Полученный ответ следует проверить способами, вытекающими из существа данной задачи. Полезно также (если возможно) решать несколькими способами и сравнить полученные результаты. Решение задач данного типа нужно продолжать до приобретения твердых навыков в их решении.

Методические материалы к выполнению реферата

Реферат (от лат. *refere* – сообщать) – краткое изложение в письменном виде или в форме публикации доклада, содержания научного труда (трудов), литературы по теме. Работа над рефератом условно разделяется на выбор темы, подбор литературы, подготовку и защиту плана; написание теоретической части и всего текста с указанием библиографических данных используемых источников, подготовку доклада, выступление с ним. Тематика рефератов полностью связана с основными вопросами изучаемого курса.

Список литературы к темам не дается, и обучающиеся самостоятельно ведут библиографический поиск, причем им не рекомендуется ограничиваться университетской библиотекой.

Важно учитывать, что написание реферата требует от обучающихся определенных усилий. Особое внимание следует уделить подбору литературы, методике ее изучения с целью отбора и обработки собранного материала, обоснованию актуальности темы и теоретического уровня обоснованности используемых в качестве примеров фактов какой-либо деятельности.

Выбрав тему реферата, начав работу над литературой, необходимо составить план. Изучая литературу, продолжается обдумывание темы, осмысливание прочитанного, делаются выписки, сопоставляются точки зрения разных авторов и т.д. Реферативная работа сводится к тому, чтобы в ней выделились две взаимосвязанные стороны: во-первых, ее следует рассматривать как учебное задание, которое должен выполнить обучаемый, а во-вторых, как форму научной работы, творческого воображения при выполнении учебного задания.

Наличие плана реферата позволяет контролировать ход работы, избежать формального переписывания текстов из первоисточников.

Оформление реферата включает титульный лист, оглавление и краткий список использованной литературы. Список использованной литературы размещается на последней странице рукописи или печатной форме реферата. Реферат выполняется в письменной или

печатной форме на белых листах формата А4 (210 x 297 мм). Шрифт Times New Roman, кегель 14, через 1,5 интервала при соблюдении следующих размеров текста: верхнее поле – 25 мм, нижнее – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 15 мм. Нумерация страниц производится вверху листа, по центру. Титульный лист нумерации не подлежит.

Рефераты должны быть написаны простым, ясным языком, без претензий на наукообразность. Следует избегать сложных грамматических оборотов, непривычных терминов и символов. Если же такие термины и символы все-таки приводятся, то необходимо разъяснять их значение при первом упоминании в тексте реферата.

Объем реферата предполагает тщательный отбор информации, необходимой для краткого изложения вопроса. Важнейший этап – редактирование готового текста реферата и подготовка к обсуждению. Обсуждение требует хорошей ориентации в материале темы, умения выделить главное, поставить дискуссионный вопрос, привлечь внимание слушателей к интересной литературе, логично и убедительно изложить свои мысли.

Рефераты обязательно подлежат защите. Процедура защиты начинается с определения оппонентов защищающего свою работу. Они стремятся дать основательный анализ работы обучающимся, обращают внимание на положительные моменты и недостатки реферата, дают общую оценку содержанию, форме преподнесения материала, характеру использованной литературы. Иногда они дополняют тот или иной раздел реферата. Последнее особенно ценно, ибо говорит о глубоком знании обучающимся-оппонентом изучаемой проблемы.

Обсуждение не ограничивается выслушиванием оппонентов. Другие обучающиеся имеют право уточнить или опровергнуть какое-либо утверждение. Преподаватель предлагает любому обучающемуся задать вопрос по существу доклада или попытаться подвести итог обсуждению.

Алгоритм работы над рефератом

1. Выбор темы

Тема должна быть сформулирована грамотно (с литературной точки зрения);

В названии реферата следует поставить четкие рамки рассмотрения темы;

Желательно избегать слишком длинных названий;

Следует по возможности воздерживаться от использования в названии спорных с научной точки зрения терминов, излишней наукообразности, а также чрезмерного упрощения формулировок.

2. Реферат следует составлять из пяти основных частей: введения; основной части; заключения; списка литературы; приложений.

3. Основные требования к введению:

Во введении не следует концентрироваться на содержании; введение должно включать краткое обоснование актуальности темы реферата, где требуется показать, почему данный вопрос может представлять научный интерес и есть ли связь представляемого материала с современностью. Таким образом, тема реферата должна быть актуальна либо с научной точки зрения, либо с современных позиций.

Очень важно выделить цель, а также задачи, которые требуется решить для выполнения цели.

Введение должно содержать краткий обзор изученной литературы, в котором указывается взятый из того или иного источника материал, кратко анализируются изученные источники, показываются их сильные и слабые стороны;

Объем введения составляет две страницы текста.

4. Требования к основной части реферата:

Основная часть содержит материал, отобранный для рассмотрения проблемы;

Также основная часть должна включать в себя собственно мнение обучающихся и сформулированные самостоятельные выводы, опирающиеся на приведенные факты;

Материал, представленный в основной части, должен быть логически изложен и распределен по параграфам, имеющим свои названия;

В изложении основной части необходимо использовать сноски (в первую очередь, когда приводятся цифры и чьи-то цитаты);

Основная часть должна содержать иллюстративный материал (графики, таблицы и т. д.); Объем основной части составляет около 10 страниц.

5. Требования к заключению:

В заключении формулируются выводы по параграфам, обращается внимание на выдвинутые во введении задачи и цели;

Заключение должно быть четким, кратким, вытекающим из содержания основной части.

6. Требования к оформлению списка литературы (по ГОСТу):

Необходимо соблюдать правильность последовательности записи источников: сначала следует писать фамилию, а после инициалы; название работы не ставится в кавычки; после названия сокращенно пишется место издания; затем идет год издания; наконец, называется процитированная страница.

Критерии оценки реферата

Обучающийся, защищающий реферат, должен рассказать о его актуальности, поставленных целях и задачах, изученной литературе, структуре основной части, сделанных в ходе работы выводах.

По окончанию выступления ему может быть задано несколько вопросов по представленной проблеме.

Оценка складывается из соблюдения требований к реферату, грамотного раскрытия темы, умения четко рассказывать о представленном реферате, способности понять суть задаваемых по работе вопросов и найти точные ответы на них.

Методические материалы к выполнению эссе

Эссе – литературное произведение небольшого объема, обычно прозаическое, свободной композиции, передающее индивидуальные впечатления, суждения, соображения автора о той или иной проблеме, теме, о том или ином событии или явлении. Это вид самостоятельной исследовательской работы обучающихся, с целью углубления и закрепления теоретических знаний и освоения практических навыков. Цель эссе состоит в развитии самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе обучающийся должен представить развернутый письменный ответ на теоретический или практический актуальный вопрос, объявленный преподавателем в аудитории непосредственно перед ее написанием. В процессе написания эссе разрешается пользоваться нормативно-правовыми актами, конспектом лекций (в печатном виде). Использование интернет-ресурсов не допускается. Темы эссе преподаватель предлагает из числа тех, которые обучающиеся уже рассматривали на лекциях или семинарских занятиях, исходя из содержания заданий в составе оценочных средств. По решению преподавателя, в качестве темы эссе может быть выбрана одна или несколько тем, которые могут быть распределены между обучающимися по желанию.

Требования к выполнению эссе:

1. Проводится письменно.

2. Эссе выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. При этом обязательный заголовок таблицы надо размещать над табличным полем, а рисунки сопровождать подрисуночными подписями. При включении в эссе нескольких таблиц и/или рисунков их нумерация обязательна. Обязательна и нумерация страниц. Их целесообразно проставлять внизу страницы – по середине или в правом углу. Номер страницы не ставится на титульном листе, но в общее число страниц он включается. Объем эссе, без учета приложений, не должен превышать 5 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что обучающийся не сумел отобрать и переработать необходимый материал.

3. Работа должна содержать собственные умозаключения по сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ по сути этой проблемы, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Критерии оценки эссе:

«Отлично» – исключительные знания материала, абсолютное понимание сути, безукоризненное знание основных понятий и положений, логически и лексически грамотно изложенный, содержательный, аргументированный, конкретный и исчерпывающий ответ.

«Хорошо» – глубокие знания материала, правильное понимание сути, знание основных понятий и положений, содержательный, полный и конкретный ответ.

«Удовлетворительно» – твердые, но недостаточно полные знания, верное понимание сути, в целом правильный ответ.

«Неудовлетворительно» – непонимание сущности задания, грубые ошибки в ответе.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Критерии оценки теста:

«Зачтено» – если обучающийся правильно выполнил не менее 2/3 всей работы или допустил не более одной грубой ошибки и двух недочетов, не более одной грубой и одной негрубой ошибки, не более трех негрубых ошибок, одной негрубой ошибки и трех недочетов, при наличии четырех-пяти недочетов.

«Не зачтено» – если число ошибок и недочетов превысило норму для оценки 3 или правильно выполнено менее 2/3 всей работы.

Методические материалы по выполнению доклада.

Рекомендуется следующая структура доклада:

1. титульный лист, содержание доклада;
2. краткое изложение;
3. цели и задачи;
4. изложение характера исследований и рассмотренных проблем, гипотезы, спорные вопросы;
5. источники информации, методы сбора и анализа данных, степень их полноты и достоверности;
6. анализ и толкование полученных в работе результатов;
7. выводы и оценки;
8. библиография и приложения.

Время выступления докладчика не должно превышать 10 минут.

Основные требования к оформлению доклада:

- титульный лист должен включать название доклада, наименование предметной (цикловой) комиссии, фамилию обучающегося;
- все использованные литературные источники сопровождаются библиографическим описанием;
- приводимая цитата из источника берется в кавычки (оформляются сноски);
- единицы измерения должны применяться в соответствии с действующими стандартами;
- все названия литературных источников следует приводить в соответствии с новейшими изданиями;
- рекомендуется включение таблиц, графиков, схем, если они отражают основное содержание или улучшают ее наглядность;
- названия фирм, учреждений, организаций и предприятий должны именоваться так, как они указываются в источнике;

Критерии оценки доклада

При выполнении доклада обучающийся должен продемонстрировать умение кратко излагать прочитанный материал, а также умение обобщать и анализировать материал по теме доклада.

Презентация

Методические материалы к презентациям

1. Объем презентации 10-20 слайдов.
2. На титульном слайде должно быть отражено:
 - наименование факультета;
 - тема презентации;
 - фамилия, имя, отчество, направление подготовки/ специальность, направленность (профиль)/ специализация, форма обучения, номер группы автора презентации;
 - фамилия, имя, отчество, степень, звание, должность руководитель работы;
 - год выполнения работы.
3. В презентации должны быть отражены обоснование актуальности представляемого материала, цели и задачи работы.
4. Содержание презентации должно включать наиболее значимый материал доклада, а также, при необходимости, таблицы, диаграммы, рисунки, фотографии, карты, видео – вставки, звуковое сопровождение.
5. Заключительный слайд должен содержать информацию об источниках информации для презентации.

Критерии оценки презентации

1. Объем презентации 10-20 слайдов.
2. Правильность оформления титульного слайда.
3. Актуальность отобранного материала, обоснованность формулировки цели и задач работы.
4. Наглядность и логичность презентации, обоснованность использования таблиц, диаграмм, рисунков, фотографий, карт, видео – вставок, звукового сопровождения; правильный выбор шрифтов, фона, других элементов дизайна слайда.
5. Объем и качество источников информации (не менее 2-х интернет – источников и не менее 2-х литературных источников).

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Критерии оценки опроса

«Отлично»:

- дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос;
- в ответе прослеживается четкая структура, логическая последовательность, отражающая сущность раскрываемых понятий, теорий, явлений;
- знание по предмету демонстрируется на фоне понимания его в системе данной науки и междисциплинарных связей;
- свободное владение терминологией;
- ответы на дополнительные вопросы четкие, краткие;

«Хорошо»:

- дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос, показано умение выделять существенные и несущественные признаки, причинно-следственные связи;

- ответ недостаточно логичен с единичными ошибками в частностях, исправленные студентом с помощью преподавателя;
- единичные ошибки в терминологии;
- ответы на дополнительные вопросы правильные, недостаточно полные и четкие.

«Удовлетворительно»:

- ответ не полный, с ошибками в деталях, умение раскрыть значение обобщенных знаний не показано, речевое оформление требует поправок, коррекции;
- логика и последовательность изложения имеют нарушения, студент не способен самостоятельно выделить существенные и несущественные признаки и причинно-следственные связи;
- ошибки в раскрываемых понятиях, терминах;
- студент не ориентируется в теме, допускает серьезные ошибки;
- студент не может ответить на большую часть дополнительных вопросов.

«Неудовлетворительно»:

- ответ представляет собой разрозненные знания с существенными ошибками по вопросу;
- присутствуют фрагментарность, нелогичность изложения, студент не осознает связь обсуждаемого вопроса с другими объектами дисциплины, речь неграмотная;
- незнание терминологии;
- ответы на дополнительные вопросы неправильные.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Критерии оценки практического задания:

«Отлично» – правильный ответ, дается четкое обоснование принятому решению; рассуждения четкие последовательные логические; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Хорошо» – правильный ответ, дается обоснование принятому решению; но с не существенными ошибками, в рассуждениях отсутствует логическая последовательность; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания, правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Удовлетворительно» – правильный ответ, допускаются грубые ошибки в обосновании принятого решения; рассуждения не последовательные сумбурные; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; используются формулы, процедуры, понятия, имеющие прямое значение для подтверждения принятого решения, однако, при обращении к ним допускаются серьезные ошибки, студент не может правильно ими воспользоваться.

«Неудовлетворительно, не зачтено» – ответ неверный, отсутствует обоснование принятому решению; студент демонстрирует полное непонимание сути вопроса.

Для оценки решения ситуационной задачи (аналитического задания):

Оценка «отлично» выставляется, если задача решена грамотно, ответы на вопросы сформулированы четко. Эталонный ответ полностью соответствует решению студента, которое хорошо обосновано теоретически.

Оценка «хорошо» выставляется, если задача решена, ответы на вопросы сформулированы недостаточно четко. Решение студента в целом соответствует эталонному ответу, но недостаточно хорошо обосновано теоретически.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если задача решена не полностью, ответы не содержат всех необходимых обоснований решения.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если задача не решена или имеет грубые теоретические ошибки в ответе на поставленные вопросы.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение учебных дисциплин (модулей) завершается зачетом/зачетом с оценкой или экзаменом. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к экзамену, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На зачете или экзамене студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний.

3. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ

3.1. Организационные основы применения балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю)

Оценка качества освоения обучающимися дисциплины (модуля) реализуется в формате балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся (БРСО).

БРСО в ходе текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации осуществляется по 100-балльной шкале.

Академический рейтинг обучающегося по дисциплине (модулю) складывается из результатов:

- текущего контроля успеваемости (максимальный текущий рейтинг обучающегося 80 рейтинговых баллов);
- промежуточной аттестации (максимальный рубежный рейтинг обучающегося 20 рейтинговых баллов).

Условия оценки освоения обучающимся дисциплины (модуля) в формате БРСО доводятся преподавателем до сведения обучающихся на первом учебном занятии, а также размещены в свободном доступе в электронной информационно-образовательной среде Университета.

3.2. Проведение текущего контроля успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося

В течение учебного семестра до промежуточной аттестации на основании утвержденной рабочей программы дисциплины (модуля) формируется текущий рейтинг обучающегося. Текущий рейтинг обучающегося складывается как сумма рейтинговых баллов, полученных им в течение учебного семестра по всем видам учебных занятий по учебной дисциплине.

В процессе текущего контроля оцениваются следующие действия обучающегося, направленные на освоение компетенций в рамках изучения учебной дисциплины:

– академическая активность (посещаемость учебных занятий, самостоятельное изучение содержания учебной дисциплины в электронной информационно-образовательной среде, соблюдение сроков сдачи практических заданий и текущих контрольных мероприятий и др.);

– выполнение и сдача текущих и итогового практических заданий (эссе, рефераты, творческие задания, кейс-задания, лабораторные работы, расчетные задания и др., активное участие в групповых интерактивных занятиях (дискуссии, WiKi-проекты и др.), защита проектов и др.);

– прохождение рубежей текущего контроля, включая соблюдение графика их прохождения в электронной информационно-образовательной среде.

Для планирования расчета текущего рейтинга обучающегося используются следующие пропорции:

Вид учебного действия	Максимальная рейтинговая оценка, баллов
академическая активность	10
практические задания	40
<i>из них: текущие практические задания</i>	20
<i>итоговое практическое задание</i>	20
рубежи текущего контроля	30
ИТОГО:	80

В течение учебного семестра по дисциплине (модулю) обучающимся должен быть накоплен текущий рейтинг не менее 52 рейтинговых баллов (65% от максимального значения текущего рейтинга).

Необходимыми условиями допуска обучающегося к промежуточной аттестации по дисциплине являются положительное прохождение обучающимся не менее 65% рубежей текущего контроля с накоплением не менее 65% максимального рейтингового балла за каждый рубеж текущего контроля и положительное выполнение итогового практического задания с накоплением не менее 65% максимального рейтингового балла, установленного за итоговое практическое задание.

Невыполнение вышеуказанных условий является текущей академической задолженностью, которая должна быть ликвидирована обучающимся до контрольного мероприятия промежуточной аттестации.

Сведения о наличии у обучающихся текущей академической задолженности, сроках и порядке добора рейтинговых баллов для её ликвидации доводятся до обучающихся педагогическим работником.

В случае неликвидации текущей академической задолженности, педагогический работник обязан во время контрольного мероприятия промежуточной аттестации поставить обучающемуся 0 рейтинговых баллов. В этом случае ликвидация текущей академической задолженности возможна в периоды проведения повторной промежуточной аттестации.

3.3. Проведение промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося

Промежуточная аттестация по дисциплине (модулю) проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете и Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости

обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

На промежуточную аттестацию отводится 20 рейтинговых баллов.

Ответы обучающегося на контрольном мероприятии промежуточной аттестации оцениваются педагогическим работником по 20-балльной шкале, а итоговая оценка по дисциплине (модулю) выставляется по пятибалльной системе для дифференцированного зачета и по системе зачтено/не зачтено для зачета.

Критерии выставления оценки определяются Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

В процессе определения рубежного рейтинга обучающегося используется следующая шкала:

Рубежный рейтинг	Критерии оценки освоения обучающимся учебной дисциплины в ходе контрольных мероприятий промежуточной аттестации
19-20 рейтинговых баллов	обучающийся глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, тесно увязывает с задачами и будущей деятельностью, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок
16-18 рейтинговых баллов	обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения и владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий
13-15 рейтинговых баллов	обучающийся освоил основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала и испытывает затруднения в выполнении практических заданий
1-12 рейтинговых баллов	обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, с большими затруднениями выполняет практические задания
0 рейтинговых баллов	не аттестован

Если результат контроля успеваемости в рамках проведения контрольных мероприятий промежуточной аттестации (рубежный рейтинг обучающегося) неудовлетворительный (получено менее 13 рейтинговых баллов), то промежуточная аттестация по учебной дисциплине (модулю) невозможна даже при наличии высокого текущего рейтинга, полученного по итогам текущего контроля по учебной дисциплине (модулю).

**Приложение № 1 к методическим материалам
по дисциплине (модулю). Конспекты
практических (семинарских) занятий по
дисциплине (модулю)**

**КОНСПЕКТЫ ПРАКТИЧЕСКИХ (СЕМИНАРСКИХ) ЗАНЯТИЙ ПО
ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)**

1. Учебная дисциплина – Профессионально-ориентированное обучение
2. Тема практического (семинарского) занятия – формулируется в соответствии с учебно-тематическим планом дисциплины (модуля), пункт 2.2 рабочей программы дисциплины (модуля)
3. Цели занятия.
(Цели занятия формулируются в зависимости от вида перевода, умения и навыка осуществления которого формируются на данном практическом занятии)
4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Лексическая разминка	Выполнение упражнений на развитие оперативной памяти, выработку навыков переводческой скорописи, работа со словарными статьями, синонимическими рядами, глоссариями.
2	Обсуждение теоретических вопросов, выступление с докладами	Определение цели выполнения перевода, анализ возможных стратегий /переводческих трансформаций, прогноз итогов.
3	Проверка выполненного обучающимися письменного перевода/выполнение зрительно-устного/ абзацно-фразового/ последовательного/ двустороннего перевода	Составление плана фронтальной работы, процесс проверки или выполнения перевода, подведение итогов.
4.	Постредактирование каждым обучающимся своего варианта письменного перевода на основе проведенного обсуждения	Индивидуальная работа обучающихся.
5.	Анализ выполненного зрительно-устного/ абзацно-фразового/ последовательного/ двустороннего перевода	Работа малыми группами или общее обсуждение.
6.	Подведение итогов практического занятия преподавателем	Анализ качества выполнения заданий, активности каждого обучающегося на практическом занятии.

5. Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Формулирование темы занятия. Использование вводного примера из переводческой практики, описание сложной переводческой ситуации, анализ выявленных на момент проведения практического занятия переводческих ошибок в СМИ, в переводной

художественной литературе или в переводе кинофильмов, демонстрация процесса устного последовательного или двустороннего перевода, с помощью видео иллюстраций, выложенных в социальных сетях или на переводческих сайтах (в зависимости от вида перевода, навыки которого формируются на конкретном практическом занятии).

Тема 1.1: Особенности возникновения и развития переводческой деятельности

Цель занятия: Овладение умением оценивать качество исследования и соотносить новую информацию с уже имеющейся; необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур.

Вопросы к обсуждению:

1. Место перевода в жизни многонациональных государств.
2. Место перевода в развитии экономических и политических связей между государствами.
3. Основные требования, предъявляемые к переводу.
4. Вклад деятелей эпохи Возрождения в развитие перевода
5. Становление переводческой деятельности в России.
6. Влияние Петровских реформ на развитие перевода.
7. Изменение характера переводческой деятельности в XII-XIX веках.

Практические задания:

Устный опрос по содержанию поставленных вопросов.

Требования к выполнению практического задания:

Свободное владение содержанием изученного материала, грамотное формулирование высказывания, логичность рассуждений, демонстрация навыков участия в дискуссии.

Тема 1.2: Особенности развития переводческой деятельности на современном этапе

Цель занятия: Овладение умением оценивать качество исследования и соотносить новую информацию с уже имеющейся; необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур.

Вопросы к обсуждению:

1. Масштабы переводческой деятельности до XX века.
2. «Информационный взрыв» в начале XX века.
3. Понятие «переводческого взрыва».
4. Борьба с буквализмом как основная задача отечественных переводчиков.
5. Научное обобщение механизмов перевода и создание науки о переводе.

Практические задания:

1. Устный опрос по содержанию поставленных вопросов.
2. Выступление с докладом, подготовленным по одной из предложенных тем.

Перечень тем докладов к разделу 1:

1. Перевод как вид человеческой деятельности.
2. Принципы перевода известных отечественных переводчиков.
3. Принципы перевода известных зарубежных переводчиков.
4. Перевод в эпоху Возрождения.
5. Петровские реформы и перевод.
6. Развитие перевода в XII-XIX веках.

7. История становления переводоведения в России.
8. История становления переводоведения в Великобритании.
9. Зарубежное переводоведение.
10. Принцип близости перевода к подлиннику.
11. Принцип творческого подхода к переводу.
12. Художественный перевод как основа создания теории перевода.
13. Переводческая ситуация в России на современном этапе.
14. Перевод и межкультурная коммуникация.
15. Понятие «информационного взрыва».
16. Понятие «переводческого взрыва».
17. Буквализм vs дословный перевод.
18. Буквализм как болезнь начинающего переводчика.
19. Варьирование требований к переводу на разных исторических этапах.
20. Научное обобщение механизмов перевода и создание науки о переводе.

Требования к выполнению практического задания:

При выполнении доклада обучающийся должен продемонстрировать умение кратко излагать прочитанный материал, а также умение обобщать и анализировать материал по теме доклада.

Тема 2.1: Адекватность перевода

Цель занятия: Овладение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями; способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации.

Вопросы к обсуждению:

1. Проблема взаимосвязи формы и содержания в переводе.
2. Место категории адекватности в понятийном аппарате переводоведения.
3. Связь адекватности с детерминирующими факторами перевода.
4. Диалектика взаимосвязи категорий адекватности и эквивалентности в переводе.
5. Понятия минимума адекватности и максимума адекватности (смысловая доминанта перевода и инвариант перевода). Проблема варианта перевода.
6. Функциональное определение категории адекватности: уровни интерпретации.
7. Пути достижения адекватности перевода.

Практические задания:

1. Устный опрос по содержанию поставленных вопросов.
2. Выступление с докладом, подготовленным по одной из предложенных тем.

Перечень тем докладов к разделу 2:

1. Функциональная диалектика перевода: проблема логической интерпретации.
2. Функциональная диалектика перевода: проблема философской интерпретации.
3. Функциональная диалектика перевода: проблема семантической интерпретации.
4. Функциональная диалектика перевода: проблема смысловой интерпретации.
5. Функциональная диалектика перевода: проблема коммуникативной интерпретации.
6. Вариативность перевода как содержательная проблема.
7. Внутренняя форма содержания в переводе: проблема интерпретации (философской, логической, семиотической).
8. Принципы текстового анализа в переводе: проблема выбора переводного эквивалента.
9. Общее функциональное определение категории эквивалентности: научная интерпретация.

10. Эквивалентность на уровне указания на ситуацию.
11. Структурные уровни эквивалентности в тексте.
12. Уровни масштабов эквивалентности в переводе.
13. Отношение формы и содержания в переводе.
14. Категория эквивалентности в понятийном аппарате теории перевода.
15. Категория адекватности в понятийном аппарате теории перевода.
16. Функциональное определение категории адекватности: уровни интерпретации.
17. Понятие масштаба эквивалентности.
18. Принципы работы переводчика в принимаемом масштабе эквивалентности.
19. Понятие вольного, буквального, точного (адекватного) перевода.
20. Множественность вариантов перевода.
21. Достижение адекватности – основная задача переводчика.
22. Пути достижения адекватности перевода.
23. Понятия минимума и максимума адекватности.
24. Лингвистический и коммуникативный аспекты анализа.
25. Место категории эквивалентности по отношению к категории адекватности и к другим категориям перевода.

Требования к выполнению практического задания:

Свободное владение содержанием изученного материала, грамотное формулирование высказывания, логичность рассуждений, демонстрация навыков участия в дискуссии.

При выполнении доклада обучающийся должен продемонстрировать умение кратко излагать прочитанный материал, а также умение обобщать и анализировать материал по теме доклада.

Тема 2.2: Эквивалентность перевода

Цель занятия: Овладение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями; способностью свободно выразить свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации.

Вопросы к обсуждению:

1. Место категории эквивалентности в понятийном аппарате переводоведения (функции, связь с категорией адекватности).
2. Общее функциональное определение категории эквивалентности: научная интерпретация.
3. Содержательные условия выбора переводного эквивалента: проблема анализа.
4. Внутренняя форма содержания в слове и в высказывании. Лингвистический и коммуникативный аспекты анализа.
5. Структурные уровни эквивалентности в переводе и их распределение (текст, единица перевода, отдельный знаковый эквивалент).
6. Понятие масштаба эквивалентности. Уровни масштабов эквивалентности в переводе, внутренняя взаимосвязь.
7. Взаимосвязь структурных уровней в масштабе эквивалентности.
8. Интерпретация “буквального”, “вольного” перевод и точного (адекватного) перевода с точки зрения масштаба эквивалентности.

Практические задания:

1. Устный опрос по содержанию поставленных вопросов.
2. Проверка и обсуждение письменного перевода текста.

Bilateral free trade agreements

The EU has free trade agreements with several countries in Latin America and almost all of its neighboring small states. With a wide range of negotiations have been completed and will enter into force. On the other actively pursued. The latter include the country, especially important for economic and political ties, supported by the EU, such as India, Ukraine, Singapore, etc.

However; the EU recognizes that a free trade agreement in the short term may have a negative effect. They bring undoubted benefits to the long term. These benefits include, firstly, the formation of a broader market, reducing production costs.

Second, the broader market, competition is increasing. As a result, significantly increases the motivation for the innovation policy at all levels, improve the efficiency of the state apparatus and economic mechanism for the implementation of urgent and necessary reforms.

Finally, thirdly, a free trade agreement favorable to the fact that strengthen the bargaining power of the States Parties in their relations with third countries. Fear of being isolated essentially pay for access to foreign markets makes them to make concessions. Sometimes very substantial.

EU, despite all the progress and relative decline in its share in world trade, still holds a leading position assured by the other side of the Channel. Therefore, the EU has enormous soft power. Unfortunately, convert it into political clout he cannot. As the world's leading political actor nor China, nor Russia nor the United States is not perceived by Brussels.

The EU's main trading partner of Russia. So, he could play a key role in supporting secure its course of modernization. But for this increased investment, coming from the EU, it is not enough. It's not talking about catching up. Also needed at least the following ingredients.

1. The influx of money to the stock exchange and the involvement of small and medium firms to cooperate. Prerequisites – radical reform of the financial sector in Russia, so that he could take over the funding of economic recovery.

2. Encourage competition and create the necessary competitive environment, including in government procurement.

3. Improving education system. Linkages between higher education and business.

4. Mobility of labor, improving quality, increasing investment in human capital.

5. Creation of economic and other conditions for innovation instead of appeals to address them.

6. The transformation of the state apparatus in a practical guide modernization, improving its efficiency.

The interaction between Russia and the EU must be properly reconstructed.

But it will work only if Russia itself will solve the problems arising from the modernization agenda.

Also, instead of purchasing of consumer goods into the EU Russia should go to purchase equipment needed for the re-industrialization and improvement of the country.

Требования к выполнению практического задания:

Свободное владение содержанием изученного материала, грамотное формулирование высказывания, логичность рассуждений, демонстрация навыков участия в дискуссии.

Перевод текста с соблюдением лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм. Учет фактора времени, соответствующего реальным условиям переводческой деятельности.

Тема 3.1: Варианты решения проблемы эквивалентности

Цель занятия: Овладение основными способами достижения эквивалентности в переводе и умением применять основные приемы перевода; формирование навыков осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм, умения осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической

эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.

Вопросы к обсуждению:

1. Теория закономерных соответствий Я.И. Рецкера: особенности модели, основные недостатки.
2. Теория уровней эквивалентности В.Н. Комиссарова: концептуальный анализ.
3. Сравнительный анализ преимуществ и недостатков теории уровней эквивалентности и одной из других моделей перевода (по выбору).
4. Теория динамической эквивалентности Ю. Найды: концептуальный анализ.
5. Сохранение цели коммуникации как минимальное условие эквивалентности перевода.

Практические задания:

1. Устный опрос по содержанию поставленных вопросов.
2. Выступление с докладом, подготовленным по одной из предложенных тем.

Перечень тем докладов к разделу 3:

1. Связь перевода и риторики (анализ риторических оснований теории уровней эквивалентности).
2. Лингвистические проблемы построения общей модели машинного перевода.
3. Сохранение цели коммуникации как минимальное условие эквивалентности перевода.
4. Семантическая вариативность эквивалентности на уровне способа описания ситуации.
5. Теория закономерных соответствий Я.И. Рецкера.
6. Теория уровней эквивалентности В.Н. Комиссарова: концептуальный анализ.
7. Теория динамической эквивалентности Ю. Найды: концептуальный анализ.
8. Принципы текстового анализа в переводе: проблема выбора переводного эквивалента.
9. Сохранение цели коммуникации как минимальное условие эквивалентности перевода.
10. Логическое моделирование – основной метод науки о переводе.
11. Достоинства и недостатки моделирования как научного метода.
12. Виды моделей перевода, преимущества и недостатки.
13. Одноаспектные модели перевода.
14. Многоаспектные модели перевода.
15. Функциональные доминанты перевода.
16. Функциональное определение категории адекватности: уровни интерпретации.
17. Понятие масштаба эквивалентности.
18. Принципы работы переводчика в принимаемом масштабе эквивалентности.
19. Иерархия уровней эквивалентности.
20. Множественность вариантов перевода.
21. Достижение адекватности – основная задача переводчика.
22. Пути достижения адекватности перевода.
23. Модель семантического синтеза: особенности модели, основные недостатки.
24. Общая характеристика современных многоаспектных моделей перевода.
Объяснительная сила многоаспектных моделей перевода, преимущества и недостатки.

Требования к выполнению практического задания:

Свободное владение содержанием изученного материала, грамотное формулирование высказывания, логичность рассуждений, демонстрация навыков участия в дискуссии.

При выполнении доклада обучающийся должен продемонстрировать умение кратко излагать прочитанный материал, а также умение обобщать и анализировать материал по теме доклада.

Тема 3.2: Модели перевода

Цель занятия: Овладение основными способами достижения эквивалентности в переводе и умением применять основные приемы перевода; формирование навыков осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм, умения осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.

Вопросы к обсуждению:

1. Специфика научного метода в теории перевода. Научное моделирование процесса перевода.
2. Виды моделей перевода.
3. Денотативная модель перевода: особенности модели, основные недостатки.
4. Трансформационная модели перевода: особенности модели, основные недостатки.
5. Семантическая модель перевода на основе компонентного анализа: особенности модели, основные недостатки.
6. Модель семантического синтеза: особенности модели, основные недостатки.
7. Ситуационная модель перевода В.Г. Гака: особенности модели, основные недостатки.
8. Сравнительный анализ различных моделей перевода (по выбору).
9. Общая характеристика современных многоаспектных моделей перевода.

Практические задания:

1. Устный опрос по содержанию поставленных вопросов.
2. Проверка письменного перевода текста.

Текст для письменного перевода

Bomber Hits Canadian Vehicle in Kandahar

By NOOR KHAN

Associated Press Writer

KANDAHAR, Afghanistan -- A suicide bomber in a car attacked a Canadian armored vehicle Friday outside the southern Afghan city of Kandahar, Afghan army officials said.

An Associated Press reporter at the scene saw the wrecked car used for the attack. The Canadian vehicle had punctured tires and some damage to its body.

The attacker had the name of an outlawed Pakistani Islamic militant group, Lashkar-e-Jhangvi, written on his vest and documents retrieved from his body indicated he was an Afghan, said Gen. Rehmatullah Raufi, the Afghan army commander for southern Afghanistan.

Jumat Gul, an Afghan army soldier at the scene, said the attacker was in a Toyota Corolla when he hit the Canadian armored vehicle and blew himself up.

Gul said a Canadian soldier was wounded, but Raufi said no Canadians were hurt. Canadian Embassy officials were not immediately available for comment.

Qari Mohammed Yousaf, who claims to speak for the Taliban militia, said the group was behind the attack. In a telephone call to The Associated Press, he said the bomber was an Afghan from Kandahar province, a former Taliban stronghold.

Требования к выполнению практического задания:

Свободное владение содержанием изученного материала, грамотное формулирование высказывания, логичность рассуждений, демонстрация навыков участия в дискуссии.

Перевод текста с соблюдением лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм. Учет фактора времени, соответствующего реальным условиям переводческой деятельности.

Тема 4.1: Понятие приема перевода

Цель занятия: Овладение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приемы перевода; формирование умений осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.

Вопросы к обсуждению:

1. Место приема перевода в масштабе эквивалентности. Общее определение приема перевода.
2. Факторы, определяющие выбор переводного эквивалента.
3. Функциональные требования к приему перевода (переводному эквиваленту).
4. Соотношение транслирующих и модифицирующих действий в переводе.
5. Общая классификация транслирующих действий в переводе (лексическая подстановка, перевод безэквивалентной лексики, штампов, транслитерация, калькирование).
6. Явление межъязыковой омонимии: “ложные друзья переводчика”.

Практические задания:

Устный опрос по содержанию поставленных вопросов.

Требования к выполнению практического задания:

Свободное владение содержанием изученного материала, грамотное формулирование высказывания, логичность рассуждений, демонстрация навыков участия в дискуссии.

Тема 4.2: Грамматика текста и перевод. Единица перевода

Цель занятия: Овладение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приемы перевода; формирование умений осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.

Вопросы к обсуждению:

1. Варианты интерпретации категории единицы перевода в переводоведении? (гибкая и жесткая трактовки). Общее определение категории единицы перевода.
2. Место и функции единицы перевода в низшем и высшем масштабе эквивалентности. Соотношение единицы перевода и отдельного знакового переводного эквивалента.
3. Проблема соотношения аспектов членения высказывания в переводе.
4. Что выражает актуальное членение предложения. Смысловые функции темы и ремы в высказывании.
5. Проблема смысловой связанности и относительной смысловой свободы в переводе (на уровне смыслового анализа единицы перевода).

Практические задания:

1. Устный опрос по содержанию поставленных вопросов.
2. Выступление с докладом, подготовленным по одной из предложенных тем.

Перечень тем докладов к разделу 4:

1. Лингвистический и коммуникативный аспекты номинации: анализ межъязыковых соответствий в переводе.

2. «Ложные друзья переводчика»: лингвистический и коммуникативный анализ.
3. Экспрессивная функция актуального членения в переводе.
4. Сравнительный анализ механизмов актуального членения предложения в английском и русском языках (в опыте перевода).
5. Проблема классификации переводческих трансформаций в современном переводоведении (в различных школах переводоведения).
6. Перифрастическая функция в переводе: проблема смыслового и структурного ограничения.
7. Определение категории единицы перевода.
8. Принципы текстового анализа в переводе: проблема выбора переводного эквивалента.
9. Факторы, определяющие выбор переводного эквивалента.
10. Соотношение транслирующих и модифицирующих действий в переводе.
11. Варианты интерпретации категории единицы перевода в переводоведении.
12. Общее определение категории единицы перевода.
13. Соотношение единицы перевода и отдельного знакового переводного эквивалента.
14. Актуальное членение предложения.
15. Функциональные доминанты перевода.
16. Проблема смысловой связанности и относительной смысловой свободы в переводе.
17. Прием перевода как относительная величина в масштабе эквивалентности.
18. Принципы смысловой организации высказывания.
19. Терминологическая функция высказывания в контексте.
20. Множественность вариантов перевода.
21. Понятие переводческой трансформации.
22. Взаимообусловленность переводческих трансформаций в контексте, понятие глубины переводческой трансформации.
23. Переводческая трансформация – прием, а не самоцель перевода.
24. Основные требования к переводческой трансформации.
Общая классификация переводческих трансформаций.

Требования к выполнению практического задания:

Свободное владение содержанием изученного материала, грамотное формулирование высказывания, логичность рассуждений, демонстрация навыков участия в дискуссии.

При выполнении доклада обучающийся должен продемонстрировать умение кратко излагать прочитанный материал, а также умение обобщать и анализировать материал по теме доклада.

Тема 4.3: Переводческие трансформации в переводе

Цель занятия: Овладение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приемы перевода; формирование умений осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.

Вопросы к обсуждению:

1. Лингвистические условия несоответствий при переводе?
2. Место и функции переводческой трансформации в масштабе эквивалентности.
3. Закономерности применения переводческих трансформаций в тексте (глубина переводческой трансформации, комплексный характер применения и др.). Основные требования к переводческой трансформации.
4. Общая классификация переводческих трансформаций.

Практические задания:

1. Устный опрос по содержанию поставленных вопросов.
2. Проверка письменного перевода текста.

Текст для письменного перевода

Muslims Set for Post-Ramadan Feast

The Muslim feast of Eid al-Fitr, marking the end of the holy month of Ramadan, begins Monday according to religious authorities in several Middle Eastern countries.

Official media in Yemen, Saudi Arabia, Bahrain, Kuwait, Qatar, the United Arab Emirates and the Palestinian territories announced late Saturday that the feast would start Monday. Religious authorities in Lebanon agreed.

Eid al-Fitr falls immediately after Ramadan, the holy month when observant Muslims fast from dawn to dusk.

Ramadan can last either 29 or 30 days, depending on when the first moon of the next lunar month is sighted, and the dates often differ from country to country.

Countries that did not announce Monday as the start of Eid al-Fitr will continue trying to see the first moon - the first tiny sliver of moon that gets bigger as the month progresses. If it is not sighted Monday, they customarily announce the start of the feast anyway, after 30 days of Ramadan have passed.

The first day of Eid al-Fitr begins with early morning prayers, and huge crowds usually turn out at mosques across the Islamic world.

The feast is seen as a celebration and reward for abstention during Ramadan, when observant Muslims refrain from eating, drinking, smoking and sex from sunrise to sunset. Families traditionally gather to offer meals, as well as treats and gifts for children.

Требования к выполнению практического задания:

Свободное владение содержанием изученного материала, грамотное формулирование высказывания, логичность рассуждений, демонстрация навыков участия в дискуссии.

Перевод текста с соблюдением лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм. Учет фактора времени, соответствующего реальным условиям переводческой деятельности.

Тема 5.1: Письменный перевод текстов общей тематики

Цель занятия: Формирование навыков и умений осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм, навыков и умений оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе.

Вопросы к обсуждению:

1. Смысловый анализ текста и его сегментация.
2. Преодоление трудностей связанных с расхождением синтаксических структур иностранного и русского текстов
3. Анализ и сопоставление синтаксических структур иностранного и русского предложений.
4. Особенности перевода текстов общей тематики.

Практические задания:

1. Устный опрос по содержанию поставленных вопросов.
2. Проверка письменного перевода текста.

Текст для письменного перевода

Coca Cola's program

The move is an extension to Coca Cola's previously announced productivity and reinvestment program. Giant reported its global profits fell 4 per cent year on year to \$2.1bn and net revenues dropped 4 per cent to \$11.04bn in the three months to 31 December.

For the full year, revenue decreased by 2 per cent to \$46.9bn and operating income fell by 5 per cent to \$10.2bn.

In 2014 Coca-Cola says it plans to reinvest savings from global supply chain optimization and IT system standardization into global brand building initiatives, with an emphasis on increased media spending.

It also plans to make improvements to the effectiveness of its marketing by "transforming" its marketing and commercial model to make more consumer-facing investments, the company says.

Muhtar Kent, Coca-Cola chairman and chief executive, says: "We are committed to accelerating marketing investments in our brands, further advancing our innovation strategies and maximizing productivity and reinvestment for growth. All of us at the Coca-Cola Company remain resolute in our commitment to deliver results in line with our long-term growth model for sustainable success."

In Europe, Coca-Cola grew revenues by 11 per cent to \$1.3bn in the quarter and by 4 per cent to \$5.3bn for the full year. Profit declined 11 per cent in the quarter to \$598bn and by 3 per cent to \$5.3bn for the full year. Coca-Cola said it was impacted by ongoing macroeconomic uncertainty and weak consumer confidence over the past 12 months.

Требования к выполнению практического задания:

Свободное владение содержанием изученного материала, грамотное формулирование высказывания, логичность рассуждений, демонстрация навыков участия в дискуссии.

Перевод текста с соблюдением лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм. Учет фактора времени, соответствующего реальным условиям переводческой деятельности.

Тема 5.2: Письменный перевод текстов специальной тематики

Цель занятия: Формирование навыков и умений осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм, навыков и умений оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе.

Вопросы к обсуждению:

1. Смысловой анализ текста и его сегментация.
2. Преодоление трудностей связанных с расхождением синтаксических структур иностранного и русского текстов
3. Анализ и сопоставление синтаксических структур иностранного и русского предложений.
4. Особенности перевода текстов специальной тематики.

Практические задания:

1. Устный опрос по содержанию поставленных вопросов.
2. Проверка письменного перевода текста.

Текст для письменного перевода

Cataract surgery was possible in the sixth century B.C.

One of the oldest known medical textbooks is the *Sushruta Samhita*, written in Sanskrit in India. Its exact date is tentative, as no original version survives and it is only known from later copies, but the current consensus is that it was written in around 600 B.C. Sushruta is thought to have been a physician and teacher working in the North Indian city of Benares (now Varanasi in the state of Uttar Pradesh). His *Samhita* – a compilation of knowledge – provides detailed information on medicine, surgery, pharmacology and patient management.

Sushruta advises his students that however well-read they are, they are not competent to treat disease until they have practical experience. Surgical incisions were to be tried out on the skin of fruits, while carefully extracting fruit seeds enabled the student to develop the skill of removing foreign bodies from flesh. They also practiced on dead animals and on leather bags filled with water, before being let loose on real patients.

Among its many surgical descriptions, the *Sushruta Samhita* documents cataract surgery. The patient had to look at the tip of his or her nose while the surgeon, holding the eyelids apart with thumb and index finger, used a needle-like instrument to pierce the eyeball from the side. It was then sprinkled with breast milk and the outside of the eye bathed with herbal medication. The surgeon used the instrument to scrape out the clouded lens until the eye “assumed the glossiness of a resplendent cloudless sun”. During recovery it was important for the patient to avoid coughing, sneezing, burping or anything else that might cause pressure in the eye. If the operation were a success, the patient would regain some useful vision, albeit unfocused.

Требования к выполнению практического задания:

Свободное владение содержанием изученного материала, грамотное формулирование высказывания, логичность рассуждений, демонстрация навыков участия в дискуссии.

Перевод текста с соблюдением лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм. Учет фактора времени, соответствующего реальным условиям переводческой деятельности.

Тема 6.1: Характеристика видов профессионального устного перевода

Цель занятия: Формирование навыков и умений устного последовательного перевода и перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста. Овладение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.

Вопросы к обсуждению:

1. Двусторонний перевод (перевод беседы).
2. Последовательный перевод и его подвиды: перевод с листа, абзацно-фразовый перевод, перевод выступления, последовательный перевод, отдаленный по времени.
3. Синхронный перевод и его подвиды: СП конференций в специально оборудованной кабине, СП вне кабины (нашептывание), СП кинофильмов, радио- и телепередач.
4. Гибридный СП (с письменным текстом оригинала или перевода).

Практические задания:

1. Устный опрос по содержанию поставленных вопросов.
2. Устный последовательный двусторонний перевод.

Текст для двустороннего перевода:

– В нашем прошлогоднем интервью Вы сказали, что перепись позволяет заглянуть в будущее. Так что ждет Россию в ближайшие десятилетия?

– The trend towards a decline in population will continue. Today for every 100 women there are 125 children. Twice as many births are needed to maintain reproduction of the population. But a great deal will be determined by migration patterns. The census results will allow us to define our migration policy, redistribution of the population throughout the territory of the country.

– А какова средняя продолжительность жизни?

- Unfortunately, last year the average life expectancy declined to 59 years for men and 72 years for women.
- С чем это связано? С уровнем жизни?
- Both the standard of living and the environment. The major unnatural cause of death among men is suicide, following murder and alcohol poisoning.
- Могут ли результаты переписи послужить основанием для корректировки правительственной политики в социальной сфере?
- Yes, definitely. It is quite possible that they will serve as the basis for a substantive review of some items of the government’s program for social and economic development, and the Ministry is working on a draft of that.

Требования к выполнению практического задания:

Свободное владение содержанием изученного материала, грамотное формулирование высказывания, логичность рассуждений, демонстрация навыков участия в дискуссии.

Перевод текста с соблюдением лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм. Учет фактора времени, соответствующего реальным условиям переводческой деятельности.

Тема 6.2: Теоретические модели УП как вида переводческой деятельности

Цель занятия: Формирование навыков и умений устного последовательного перевода и перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста. Овладение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.

Вопросы к обсуждению:

1. История профессионального УП в России и за рубежом.
2. Особенности применения УП в различных международных организациях.
3. Принцип организации УП в условиях международной конференции и двусторонней беседы.

Практические задания:

1. Устный опрос по содержанию поставленных вопросов.
2. Устный последовательный двусторонний перевод.

Текст для двустороннего перевода:

Выполните последовательный двусторонний перевод примерных вопросов экзаменаторов и ожидаемых ответов от абитуриентов на вступительном собеседовании в Оксфордском университете

Q: Почему у многих животных полосы?

A: So, I might expect students to start by thinking about categories of striped animals – for example those that are dangerous (such as wasps, tigers, and snakes), those that have stripes for camouflage (such as zebras but also tigers). They might think of specific examples for detailed comparison: tigers and zebras for example both have stripes for camouflage and blending in with background, one to hide from prey and the other to hide from predators.

Other things that would be worth considering include whether the colour of the stripes matters rather than just the contrasting stripe pattern, and why do stripe size, shape, width and pattern vary in different

species. There are no right or wrong specific answers to the questions – I'm just interested in candidates' speculations about the advantages of having stripes.

Q: Божья коровка – красные. Клубника тоже. Почему?

A: Many Biological Sciences tutors use plant or animal specimens – often alive – as a starting point for questions and discussion, so applicants shouldn't be surprised if they are asked to inspect and discuss an insect or a fruit. Red can signal either “don't eat me” or “eat me” to consumers. I'm interested in seeing how applicants attempt to resolve this apparent paradox.

Q: Почему у нас «красные кровяные тельца» (red blood cells)?

A: Initial answers to this question are likely to center on why the cells are red (the presence of pigmented hemoglobin) and what red cells do (the transport of oxygen, bound to hemoglobin, from the lungs to cells throughout the body). The real point of this question, however, is to see whether students can offer suggestions as to why hemoglobin is required and why the hemoglobin needs to be contained within red cells and is not free in the plasma.

Q: Зачем изучать французский в мире, где английский является глобальным языком?

A: I might use this question in an interview in order to set the candidate thinking, and to elicit some idea of their motivation before moving on to more specific questions. Given the nature of the Modern Languages course, I would be interested in responses about the French language as a 'window' into French culture/literature/history, knowledge of which is valuable in itself/essential to understanding today's world, etc.; but would also be happy to see candidates investigate some of the assumptions underlying the question: Is English a global language? What about Mandarin Chinese, Spanish, etc.? Can we not in fact still consider French a global language? And so on.

Q: Если бы Вы могли изобрести новый музыкальный инструмент, какой звук бы он издавал?

A: I'm interested in answers which demonstrate a critical imagination at work - what kinds of sounds do instruments/voices make now, and how might these be imaginatively extended/developed? Are there new ways of producing sound (digital media) which have transformed the way we listen or understand sound? Is the idea of an 'instrument' somehow outdated these days, and can we imagine more symbiotic/hybrid ways of generating/experiencing musical sound? It's by no means limited to classical music – I'd welcome answers which deal with musical styles and tastes of all kinds (and which are produced/consumed in all places).

Требования к выполнению практического задания:

Свободное владение содержанием изученного материала, грамотное формулирование высказывания, логичность рассуждений, демонстрация навыков участия в дискуссии.

Перевод текста с соблюдением лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм. Учет фактора времени, соответствующего реальным условиям переводческой деятельности.

Тема 6.3: Психологическая основа УП

Цель занятия: Формирование навыков и умений устного последовательного перевода и перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста. Овладение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.

Вопросы к обсуждению:

1. Тренировка оперативной памяти для увеличения объема воспринимаемой и запоминаемой информации.
2. Методика запоминания по ключевым элементам текста.
3. Роль прецизионной информации в УП (имена собственные, цифровые данные, количественные отношения).

Практические задания:

1. Устный опрос по содержанию поставленных вопросов.
2. Устный последовательный перевод текста, содержащего прецизионную информацию.

Текст для последовательного перевода

По подсчетам Международного общества эстетической пластической хирургии*, в 2015 году мире было выполнено 9,6 млн. пластических операций, на 100 тысяч меньше, чем в 2014 году. В ежегодный рейтинг Международного общества эстетической пластической хирургии включаются лишь те государства, из которых было получено достаточное количество заполненных анкет, так в 2013 году разбиралась статистика 10 стран, в 2014-м – только восьми, в 2015 году – девяти: США, Бразилии, Южной Кореи, Индии, Мексики, Германии, Колумбии, Франции и Италии.

Лидерами по количеству хирургических эстетических вмешательств стали, как и прежде, США и Бразилия – 1,4 млн. и 1,2 млн. соответственно. В 2014 году показатели обеих стран были выше. Тем не менее, остальные государства по-прежнему значительно отстают. В Мексике, занявшей третье место, было сделано 461,5 тысячи операций, а в Южной Корее, оказавшейся на четвертой строчке, – 445 тысяч.

* Международное общество эстетической пластической хирургии – International Society of Aesthetic Plastic Surgery (ISAPS)

Требования к выполнению практического задания:

Свободное владение содержанием изученного материала, грамотное формулирование высказывания, логичность рассуждений, демонстрация навыков участия в дискуссии.

Перевод текста с соблюдением лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм. Учет фактора времени, соответствующего реальным условиям переводческой деятельности. Выполнение сокращенной переводческой записи прецизионной информации.

Тема 7.1: Аннотирование

Цель занятия: Овладение методикой предпереводческого анализа текста, способствующему точному восприятию исходного высказывания; овладение методикой подготовки к составлению аннотации, включая перевод, поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

Вопросы к обсуждению:

1. Принципы составления аннотаций.
2. Справочные и рекомендательные аннотации.
3. Общие и специализированные аннотации.
4. Издательские аннотации.

Практические задания:

1. Устный опрос по содержанию поставленных вопросов.
2. Составление аннотации текста на английском/русском языке.
3. Реферативный перевод текста.

Текст для реферативного перевода и подготовки аннотации

Is speed reading a waste of time?

We are constantly surrounded by information, whether it's emails, Facebook posts, or revision notes. Fluent readers can average a rate of 200-400 words per minute, so there is only so much content that one person can get through in a day. But what if we were able to double, or even triple, that rate? Would a faster reading speed mean that we could learn more?

Some people claim that it's possible. In July last year, six-time speed reading champion Anne Jones sat down to read Harper Lee's *Go Set a Watchman*. Just 25 minutes and 31 seconds later, she was finished – which equates to a reading rate of around 3,700 words per minute. Jones runs training courses teaching speed reading, recall and concentration techniques and there are numerous speed-reading apps that have appeared on the market over the past few years. But do they actually work? First, we need to understand how we read.

The human eye movement system is central to our reading ability. It was a French ophthalmologist, Louis Emile Javal, who first described the patterns of movement during reading in 1878.

Read over that sentence again, and think about how your eyes scan across the words. They don't move smoothly over them. Instead, they make a series of short, sharp jumps, skipping over a few characters before briefly landing on a word. The movements are known as saccades and the pauses are called fixations.

For a typical, fluent reader, the average size of a saccade is about eight letters. Each movement takes about 30 milliseconds and each fixation lasts around 250 milliseconds.

You may think reading is a serial process – we move our eyes from one word to the next, from left to right (in English). However, we also sometimes make reverse saccades, jumping back to previous words in the sentence. These refixations tend to happen more frequently when a text is difficult to read or if the reader isn't fluent. For the most part, we tend not to take any information in when a saccade is actually being performed, although we're still processing information about the words we've just seen.

Reading isn't just about seeing the words – you need to comprehend them to build up a picture about what the text means. So, the problem with techniques like rapid serial visual presentation (RSVP) is that people are able to get through a block of text faster, but at the cost of accuracy and understanding.

In a study directly comparing traditional reading with RSVP reading, it was found that literal comprehension of the text was impaired – although if participants could make inferences about the content of the text, they fared better. In other words, if you use a speed-reading app, then you'll probably get the gist of a piece of text, but you'll struggle to recall detail about what you've just read. So, does speed reading work?

Well, yes and no. It really depends on what you're reading and why you need to read it. As yet, there isn't a trick that enables you to read a piece of text both quickly and accurately – there's always going to be a trade-off.

That means that in some situations, like scanning a news article or skimming over revision notes before an exam, speed reading is fine. But if you need to really get to grips with the content of a piece of writing, slow and steady wins the race. And if you just want to sit down and enjoy a good book, why bother rushing?

Требования к выполнению практического задания:

Свободное владение содержанием изученного материала, грамотное формулирование высказывания, логичность рассуждений, демонстрация навыков участия в дискуссии.

Составление аннотации на языке перевода и реферативный перевод текста с соблюдением лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм. Учет фактора времени, соответствующего реальным условиям переводческой деятельности.

Тема 7.2: Реферирование

Цель занятия: Овладение методикой предпереводческого анализа текста, способствующему точному восприятию исходного высказывания; овладение методикой

подготовки к выполнению реферативного перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

Вопросы к обсуждению:

1. Подготовка письменного или устного перевода, докладов, рефератов и обзоров.
2. Содержание и структура рефератов.
3. Требования к реферату.
4. Виды рефератов.
5. Правила оформления рефератов.
6. Принципы составления библиографий.
7. Различия в оформлении библиографий в английском и русском языках.

Практические задания:

1. Устный опрос по содержанию поставленных вопросов.
2. Составление аннотации текста на английском/русском языке.
3. Реферативный перевод текста.

Текст для реферативного перевода и подготовки аннотации

EUREKA MOMENT THAT LED TO THE DISCOVERY OF DNA FINGERPRINTING

Twenty-five years ago, academic Alec Jeffreys stumbled on a remarkable discovery. The scientific breakthrough led to DNA fingerprinting – which has since trapped hundreds of killers, freed the innocent and revolutionized science and criminal justice.

Twenty-five years ago, the idea that scientists would one day be able to pinpoint an individual from the tiniest trace of their sweat or blood would have seemed laughable. Today we take it for granted. Along with the CCTV camera and the tapping of emails and phone calls, the DNA fingerprint has become part of a civic apparatus that can follow the movements of individuals with unprecedented accuracy.

Thanks to the research by Jeffreys, thousands of dangerous criminals have been caught and imprisoned and thousands of individuals unfairly denied UK citizenship have been allowed to settle in this country. At the same time, millions of individuals have had their profiles stored in databases in Britain, a serious threat to civil liberties according to some organizations and individuals, a point that is – partially – accepted by Jeffreys himself. More than any other modern scientific discovery, DNA fingerprinting raises crucial issues about balancing the use of technology to help society against an individual's right to privacy.

Such concerns were far from the mind of Alec Jeffreys, then a 34-year-old Leicester University genetics researcher, in the summer of 1984. At the time he was seeking ways to trace genes through family lineages and had hit on a fragment of DNA that was repeated on different chromosomes in the cells of men and women.

This genetic stutter could be unique to an individual, Jeffreys realized, and so he devised an experiment to see if he could count those repeats in different individuals and their relatives, as well as in animals such as seals, mice and monkeys.

First, cells were broken open and their DNA extracted. Then this DNA was attached to photographic films. Radioactive probes – which could identify the repeated sections of DNA - were added. Everything was then placed in a photographic developing tank and left over the weekend of 8-9 September. The results, Jeffreys hoped, would reveal ways that might help him study inherited diseases such as cystic fibrosis.

But when he entered his laboratory that Monday morning and removed the film from its tank, he found an odd array of blobs and lines. “My first reaction was “God, what a mess”, then I stared a

bit longer – and the penny dropped”. That piece of film showed a sequence of bars, each representing different numbers of DNA repeats in the various individuals and animals in the experiment.

Crucially, every individual in the sample had a different bar code and could be identified with precision. Jeffreys could even establish kinships: the bands of the DNA supplied by one of his technicians were a composite of her mother’s and father’s, for example. Even the animal samples showed that individuals could be identified this way. As Jeffreys put it: “It was an absolute Eureka moment. It was a blinding flash. In five golden minutes, my research career went whizzing off in a completely new direction. The last thing that had been on my mind was anything to do with identification or paternity suits. However, I would have been a complete idiot not to spot the applications”.

He called his staff together and they began a brain-storming session to find uses for the technology they had stumbled on. Paternity cases were an obvious example, as was the identification of criminals. “But then we thought, how about crime scene samples. Could we get DNA from blood left behind after murders or robberies?”

Today this seems a silly question, attuned as we are to the marvels displayed in CSI Miami and the rest. But in 1984 no one knew how stable DNA was. For all Jeffreys knew, it could break apart rapidly after a cell had died, making crime scene sampling impossible.

“So, I spent the next two days cutting myself and leaving blood marks round the laboratory. Then we tested those bloodstains and found that their DNA was intact”. Thus, the genetics laboratory of Jeffreys was not only the birthplace of DNA fingerprinting; it became the first setting for a DNA crime scene analysis.

Yet the criminal case uses of DNA fingerprinting were not the first to occupy Jeffreys and his team. Its usefulness in immigration cases grabbed immediate attention. “In fact, I had never seen the implications for immigration cases”, admits Jeffreys. “It was my wife, Sue, who said DNA fingerprinting would make an incredible difference in disputes over nationality. And she was absolutely right.”

Over the next decade, DNA fingerprinting was used to test more than 18,000 immigrants who had been refused entry into the UK. Of these, more than 95% produced results that showed they were blood relatives of UK citizens and were therefore entitled to British citizenship – thanks to DNA fingerprinting.

It is a striking body of work, which earned Jeffreys a knighthood in 1994 and which has taken him far from his academic roots and involved him in a startling range of work. He has no regrets, however: “I love it. DNA fingerprinting came out of the blue and turned me round in five minutes flat. There are certain things in science that are historically inevitable, however. I was just lucky that I got to discover DNA fingerprinting. If I hadn’t, someone else would have done it by now. I have no illusions about that”.

The Guardian

May, 2019

Требования к выполнению практического задания:

Свободное владение содержанием изученного материала, грамотное формулирование высказывания, логичность рассуждений, демонстрация навыков участия в дискуссии.

Составление аннотации на языке перевода и реферативный перевод текста с соблюдением лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм. Учет фактора времени, соответствующего реальным условиям переводческой деятельности.

УЧЕБНО-НАГЛЯДНЫЕ ПОСОБИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

РАЗДЕЛ 1. Историческая эволюция переводческой деятельности

Тема 1.1. Особенности возникновения и развития переводческой деятельности

Схема видов перевода по форме речевой деятельности; таблица классификации переводческих трансформаций; глоссарии; словари.

Тема 1.2. Особенности развития переводческой деятельности на современном этапе

Схема видов перевода по форме речевой деятельности; таблица классификации переводческих трансформаций; глоссарии; словари.

РАЗДЕЛ 2. Содержательные и формальные критерии перевода

Тема 2.1. Адекватность перевода

Схема видов перевода по форме речевой деятельности; таблица классификации переводческих трансформаций; глоссарии; словари.

Тема 2.2. Эквивалентность перевода

Схема видов перевода по форме речевой деятельности; таблица классификации переводческих трансформаций; глоссарии; словари.

РАЗДЕЛ 3. Варианты решения проблемы эквивалентности. Модели перевода

Тема 3.1. Варианты решения проблемы эквивалентности

Схема видов перевода по форме речевой деятельности; таблица классификации переводческих трансформаций; глоссарии; словари.

Тема 3.2. Модели перевода

Схема видов перевода по форме речевой деятельности; таблица классификации переводческих трансформаций; глоссарии; словари.

РАЗДЕЛ 4. Операциональная сторона деятельности переводчика

Тема 4.1. Понятие приема перевода

Схема видов перевода по форме речевой деятельности; таблица классификации переводческих трансформаций; глоссарии; словари.

Тема 4.2. Грамматика текста и перевод. Единица перевода

Схема видов перевода по форме речевой деятельности; таблица классификации переводческих трансформаций; глоссарии; словари.

Тема 4.3. Переводческие трансформации в переводе

Схема видов перевода по форме речевой деятельности; таблица классификации переводческих трансформаций; глоссарии; словари.

РАЗДЕЛ 5. Письменный перевод

Тема 5.1. Перевод текстов общей тематики

Схема видов перевода по форме речевой деятельности; таблица классификации переводческих трансформаций; глоссарии; словари.

Тема 5.2. Перевод текстов специальной тематики

Схема видов перевода по форме речевой деятельности; таблица классификации переводческих трансформаций; глоссарии; словари.

РАЗДЕЛ 6. Устный перевод

Тема 6.1. Характеристика видов профессионального устного перевода

Схема видов перевода по форме речевой деятельности; таблица классификации переводческих трансформаций; глоссарии; словари.

Тема 6.2. Теоретические модели УП как вида переводческой деятельности

Схема видов перевода по форме речевой деятельности; таблица классификации переводческих трансформаций; глоссарии; словари.

Тема 6.3. Психологическая основа УП

Схема видов перевода по форме речевой деятельности; таблица классификации переводческих трансформаций; глоссарии; словари.

РАЗДЕЛ 7. Аннотирование и реферирование

Тема 7.1. Аннотирование

Схема видов перевода по форме речевой деятельности; таблица классификации переводческих трансформаций; глоссарии; словари.

Тема 7.2. Реферирование

Схема видов перевода по форме речевой деятельности; таблица классификации переводческих трансформаций; глоссарии; словари.

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1.			
2.			
3.			
4.			



Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный социальный университет»

УТВЕРЖДАЮ
Зав. кафедрой

Л.А. Апанасюк
«27» февраля 2024г

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Теория и методика преподавания иностранных языков и культур

Направление подготовки
45.03.02 Лингвистика

Направленность
«Теория и методика преподавания иностранных языков и культур»

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ - ПРОГРАММА
БАКАЛАВРИАТА**

Форма обучения
Очная, очно-заочная, заочная

Москва, 2024 г.

Методические материалы по дисциплине (модулю) «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» разработаны на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – *бакалавриата* по направлению подготовки 45.03.02 *Лингвистика*, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12.08.2020 г. № 969, учебного плана по основной профессиональной образовательной программе высшего образования - программы *бакалавриата* по направлению подготовки 45.03.02 *Лингвистика*.

Методические материалы по дисциплине (модулю) разработаны рабочей группой в составе: к.ф.н., доцента Жиронкиной О.А.

Методические материалы по дисциплине (модулю) обсуждены и утверждены на заседании кафедры иностранных языков и культуры (выпускающая кафедра):

Протокол № 8 от «27» февраля 2024 года

Заведующий кафедрой
Доктор пед. наук, доцент



Л.А. Апанасюк

(подпись)

СОДЕРЖАНИЕ

1. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ К ЛЕКЦИОННЫМ, ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ	4
1.1. Методические материалы к проведению лекционных занятий по дисциплине (модулю)	4
1.2. Методические материалы по подготовке к практическим занятиям по дисциплине (модулю)	8
2. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) И САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ	17
3. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ	26
3.1. Организационные основы применения балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю)	26
3.2. Проведение текущего контроля успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося	26
3.3. Проведение промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося	27
ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ	29

1. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ К ЛЕКЦИОННЫМ, ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ

1.1. Методические материалы к проведению лекционных занятий по дисциплине (модулю)

Лекция - один из методов обучения, одна из основных системообразующих форм организации учебного процесса в вузе. Лекционное занятие представляет собой систематическое, последовательное, монологическое изложение педагогическим работником учебного материала, как правило, теоретического характера. Такое занятие представляет собой элемент технологии представления учебного материала путем логически стройного, систематически последовательного и ясного изложения.

Цель лекции – организация целенаправленной познавательной деятельности обучающихся по овладению программным материалом дисциплины (модуля). Чтение курса лекций позволяет дать связанное, последовательное изложение материала в соответствии с новейшими данными науки, сообщить слушателям основное содержание предмета в целостном, систематизированном виде. В ряде случаев лекция выполняет функцию основного источника информации: при отсутствии учебников и учебных пособий, чаще по новым курсам; в случае, когда новые научные данные по той или иной теме не нашли отражения в учебниках; отдельные разделы и темы очень сложны для самостоятельного изучения. В таких случаях только лектор может методически помочь обучающимся в освоении сложного материала.

Возможные формы проведения лекций:

- Вводная лекция – один из наиболее важных и трудных видов лекции при чтении систематических курсов. От успеха этой лекции во многом зависит успех усвоения всего курса. Она может содержать: определение дисциплины (модуля); краткую историческую справку о дисциплине (модуле); цели и задачи дисциплины (модуля), ее роль в общей системе обучения и связь со смежными дисциплинами (модулями); основные проблемы (понятия и определения) данной науки; основную и дополнительную учебную литературу; особенности самостоятельной работы обучающихся над дисциплиной (модулем) и формы участия в научно-исследовательской работе; отчетность по курсу.

- Информационная лекция ориентирована на изложение и объяснение обучающимся научной информации, подлежащей осмыслению и запоминанию. Это самый традиционный тип лекций в практике высшей школы.

- Заключительная лекция предназначена для обобщения полученных знаний и раскрытия перспектив дальнейшего развития данной науки.

- Обзорная лекция – это систематизация научных знаний на высоком уровне, допускающая большое число ассоциативных связей в процессе осмысления информации, излагаемой при раскрытии внутрипредметной и межпредметной связей, исключая детализацию и конкретизацию. Как правило, стержень излагаемых теоретических положений составляет научно-понятийная и концептуальная основа всего курса или крупных его разделов.

- Лекция-беседа - непосредственный контакт педагогического работника с аудиторией - диалог. По ходу лекции педагогический работник задает вопросы для выяснения мнений и уровня осведомленности обучающихся по рассматриваемой проблеме.

- Лекция-дискуссия - свободный обмен мнениями в ходе изложения лекционного материала. Педагогический работник активизирует участие в обсуждении отдельными вопросами, сопоставляет между собой различные мнения и тем самым развивает дискуссию, стремясь направить ее в нужное русло.

- Лекция с применением обратной связи включает в себе то, что в начале и конце каждого раздела лекции задаются вопросы. Первый - для того, чтобы узнать, насколько обучающиеся ориентируются в излагаемом материале, вопрос в конце раздела предназначен для выяснения степени усвоения только что изложенного материала. При неудовлетворительных результатах контрольного опроса педагогический работник возвращается к уже прочитанному разделу, изменив при этом методику подачи материала.

- Проблемная лекция опирается на логику последовательно моделируемых проблемных ситуаций путем постановки проблемных вопросов или предъявления проблемных задач. Проблемный вопрос - это диалектическое противоречие, требующее для своего решения размышления, сравнения, поиска, приобретения и применения новых знаний. Проблемная задача содержит дополнительную вводную информацию и при необходимости некоторые ориентиры поиска ее решения.

- Программированная лекция - консультация – педагогический работник сам составляет и предлагает обучающимся вопросы. На подготовленные вопросы педагогический работник сначала просит ответить обучающихся, а затем проводит анализ и обсуждение неправильных ответов. В лекциях можно использовать наглядные материалы, а также подготовить презентацию. Что касается презентации, то в качестве визуальной поддержки ее можно органично интегрировать во все вышеупомянутые лекции. В то же время лекцию-презентацию возможно выделить и в качестве самостоятельной формы. Лекция-презентация должна отражать суть основных и (или) проблемных вопросов лекции, на которые особо следует обратить внимание обучающихся. В условиях применения активного метода проведения занятий презентация представляется весьма удачным способом донесения информации до слушателей. Единственное, на что следует обратить внимание при подготовке слайдов, - это их оформление и текст. Слайд не должен быть перегружен картинками и лишней информацией, которая будет отвлекать от основного аспекта того или иного вопроса лекции. Во время лекции можно задавать вопросы аудитории в отношении того или иного слайда, тем самым еще больше вовлекая обучающихся в проблематику.

Краткое содержание лекционных занятий

Наименование разделов и тем	Содержание учебного материала
РАЗДЕЛ 1. Лингводидактика как наука	
Тема 1.1. Лингводидактика как общая теория обучения ИЯ. Место лингводидактики в системе знаний	Понятие термина «лингводидактика», центральное понятие лингводидактики – языковая личность. Связь лингводидактики с другими науками, такими как методика, философия, лингвистика, психолингвистика, лингвосоциопсихология. Лингво-когнитивная структура языковой личности
Тема 1.2. Современное лингвистическое образование как ценность, процесс, результат, система	Языковая политика в области лингвистического образования: цели, принципы, содержание современного лингвистического образования. Действия социально-экономических и политических факторов. Права современного человека в образовательной системе и способности. Востребованность и статус иностранного языка. Проблемы школьной языковой политики: включение 1, 2, 3 ИЯ в учебные планы в школе, выбор 2 ИЯ, количество учебных часов, отведённых на изучение ИЯ, профили обучения.
Тема 1.3. Факторы, влияющие на специфику процессов овладения ИЯ/ изучения ИЯ/ обучения ИЯ	Понятие «коммуникативная компетенция» и её составляющие: лингвистическая компетенция, социолингвистическая компетенция, социокультурная компетенция, стратегическая компетенция, дискурсивная компетенция, социальная компетенция. Требования к подготовке учащихся.
РАЗДЕЛ 2. Теоретические основы методики обучения ИЯ	
Тема 2.1. Методика обучения ИЯ как самостоятельная наука	Основной предмет, объект, система основных категорий и понятий. Связь методики с другими науками. Роль психологии, лингвистики, педагогики и теории межкультурной коммуникации в развитии методики.
Тема 2.2. Цели и содержание обучения ИЯ на современном этапе	Практические, общеобразовательные, развивающие и воспитательные цели обучения иностранному языку в средней школе. Их взаимосвязь и взаимозависимость. Задачи обучения ИЯ. Знания, навыки и умения. Содержание обучения ИЯ, его лингвистический, психологический и методологический компоненты.
Тема 2.3. Принципы обучения ИЯ как	Дидактико-методические принципы обучения ИЯ в средней школе. Основные методические принципы, определяющие специфику

концептуальные положения методической системы	методики преподавания ИЯ. Средства обучения ИЯ и их классификация.
РАЗДЕЛ 3. История методики обучения ИЯ	
Тема 3.1. Периодизация истории обучения ИЯ	Возникновение и развитие методики обучения ИЯ как науки. Основные направления в истории зарубежной методики обучения ИЯ.
Тема 3.2. История становления отечественной методической мысли	Обучение ИЯ в разные периоды отечественной истории. Утверждение места и роли ИЯ в системе школьного образования.
Тема 3.3. Обучение ИЯ на современном этапе	Преподавание ИЯ в рамках школьной программы в настоящее время. Федеральные государственные образовательные стандарты нового поколения. Современные технологии обучения ИЯ.
РАЗДЕЛ 4. Подходы к обучению ИЯ	
Тема 4.1. Подход к обучению ИЯ как методическая категория	Содержание и соотношение понятий «подход», «метод» и «принцип обучения» в методике обучения ИЯ. Существующие классификации подходов к обучению.
Тема 4.2. Традиционные подходы к обучению ИЯ	Характеристика традиционных методов обучения ИЯ. Прямые, сознательные, комбинированные методы обучения. Коммуникативный метод.
Тема 4.3. Нетрадиционные подходы к обучению ИЯ	Характеристика нетрадиционных методов обучения ИЯ. Интенсивные, психологические и другие современные методы.
РАЗДЕЛ 5. Методическое мастерство учителя	
Тема 5.1. Элементы методической культуры учителя ИЯ	Понятие мастерства учителя, его профессиональная, теоретическая подготовка. Компоненты методического мастерства учителя ИЯ. Методические умения, составляющие методическое мастерство.
Тема 5.2. Профессионализм учителя ИЯ	Уровни профессионализма учителя ИЯ. Педагогическое обучение, профессиональная подготовка, квалификация учителя. Профессионально значимые качества учителя ИЯ.
Тема 5.3. Специфика обучения ИЯ на разных этапах	Возрастные особенности обучающихся. Специфика обучения ИЯ в начальной, средней и старшей школе. Проблема периодизации школьного курса обучения ИЯ.
РАЗДЕЛ 6. Специфика отечественных и международных экзаменов (ЕГЭ, IELTS)	
Тема 6.1. Специфика формата ЕГЭ по иностранному языку. Критерии оценивания заданий ЕГЭ по иностранному языку	Специфика формата ЕГЭ по иностранному языку. Критерии оценивания заданий ЕГЭ по иностранному языку.
Тема 6.2. Специфика экзамена IELTS. Критерии оценивания заданий IELTS	Специфика экзамена IELTS. Критерии оценивания заданий IELTS.
РАЗДЕЛ 7. Аспекты обучения ИЯ	
Тема 7.1. Обучение фонетике ИЯ	Роль фонетических навыков в процессе формирования иноязычной коммуникативной компетенции. Цели и задачи, особенности работы по формированию данных навыков, обусловленные характером аудитории, учебного курса. Слухопроизносительные и ритмико-интонационные навыки. Сущность акустического, артикуляторного, дифференцированного подходов к обучению фонетике. Фонетическая зарядка, её роль и место на уроке ИЯ.
Тема 7.2. Обучение грамматике ИЯ	Содержание, способы и методы формирования грамматических навыков. Задачи использования грамматических игр на уроке ИЯ. Формы контроля уровня сформированности грамматических навыков.
Тема 7.3. Обучение лексике ИЯ	Способы ознакомления с ЛЕ и их выбор с учетом потенциальных сложностей. Система лексических упражнений, направленная на установление различных связей слова. Лексические игры на уроке ИЯ,

	их роль и значение. Контроль уровня сформированности лексических навыков.
РАЗДЕЛ 8. Урок ИЯ	
Тема 8.1. Методическое содержание современного урока ИЯ	Индивидуализация, речевая направленность, ситуативность, функциональность и новизна на уроке.
Тема 8.2. Тематическое и поурочное планирование	Составление плана урока. Роли учителя и ученика, различные модели их взаимодействия на уроке. Особенности использования различных режимов работы (фронтального, группового, индивидуального). Контроль и способы оценивания. Формирующее оценивание.
Тема 8.3. Дисциплина на уроке	Мотивация, ее источники и роль в решении дисциплинарных проблем.
РАЗДЕЛ 9. Современные УМК по ИЯ для школ	
Тема 9.1. Отечественные и зарубежные УМК для различных этапов обучения ИЯ, определение критериев их анализа	Соответствие УМК интересам и возрастным особенностям учащихся (отбор тематики и проблематики, ситуаций общения; уровень языковой сложности; объем материала).
Тема 9.2. Компоненты УМК и их взаимосвязь	Образовательный и воспитательный потенциал, адекватность и приемлемость содержания культурного наполнения.
Тема 9.3. Физические показатели и обеспечение контроля	Долговечность, простота использования для учителя и ученика. Обеспечение контроля и оценки уровня владения иностранным языком.
РАЗДЕЛ 10. Обучение рецептивным видам речевой деятельности	
Тема 10.1. Обучение аудированию	Аудирование и его роль в практическом овладении иностранным языком. Основные механизмы аудирования и способы их формирования и развития. Типология трудностей, встречающихся при обучении аудированию. Система упражнений на формирование различных механизмов аудирования.
Тема 10.2. Обучение чтению	Виды чтения. Этапы обучения чтению. Соотношение чтения вслух и про себя на различных этапах обучения. Система упражнений по формированию разных видов чтения. Текст, требования к тексту, система работы с ним.
РАЗДЕЛ 11. Обучение продуктивным видам речевой деятельности	
Тема 11.1. Обучение письму	Письмо и письменная речь в лингвистике и методике. Цели, содержание, этапы формирования навыков письменного общения. Обучение графике, орфографии, различным формам записи и собственно письменной речи в курсе обучения ИЯ в школе.
Тема 11.2. Обучение говорению	Монолог и диалог, их разновидности и характеристики. Пути обучения диалогической речи. Упражнения в развитии диалогической речи. Пути и способы обучения монологической речи. Упражнения в развитии монологической речи.
РАЗДЕЛ 12. Параметры оценивания сформированности речевых навыков	
Тема 12.1. Контроль сформированности рецептивных речевых навыков	Формы контроля сформированности навыков аудирования и чтения. Критерии оценки, требования к уровню владения навыками чтения и аудирования на разных этапах.
Тема 12.2. Контроль сформированности продуктивных речевых навыков	Формы контроля сформированности навыков письма и говорения. Критерии оценки, требования к уровню владения навыками говорения и письма на разных этапах.

1.2. Методические материалы по подготовке к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

Практические (семинарские) занятия - одна из форм учебного занятия, направленная на развитие самостоятельности обучающихся и приобретение умений и навыков. Данные учебные занятия углубляют, расширяют, детализируют полученные ранее знания. Практическое занятие предполагает выполнение обучающимися по заданию и под руководством преподавателей одной или нескольких практических работ.

Цель практических занятий и семинаров состоит в развитии познавательных способностей, самостоятельности мышления и творческой активности обучающихся; углублении, расширении, детализировании знаний, полученных на лекции в обобщенной форме, и содействии выработке навыков профессиональной деятельности. В отдельных случаях на практических занятиях и семинарах руководителем занятия сообщаются дополнительные знания.

Для достижения поставленных целей и решения требуемого перечня задач практические занятия и семинары проводятся традиционными технологиями или с использованием активных и интерактивных образовательных технологий.

Возможные формы проведения практических (семинарских) занятий:

- Деловая игра - это метод группового обучения совместной деятельности в процессе решения общих задач в условиях максимально возможного приближения к реальным проблемным ситуациям. Имитационные игры - на занятиях имитируется деятельность какой-либо организации, предприятия или его подразделения. Имитироваться могут события, конкретная деятельность людей (деловое совещание, обсуждение плана) и обстановка, условия, в которых происходит событие или осуществляется деятельность (кабинет начальника цеха, зал заседаний). Исполнение ролей (ролевые игры) - в этих играх отрабатывается тактика поведения, действий, выполнение функций и обязанностей конкретного лица. Для проведения игр с исполнением роли разрабатывается модель-пьеса ситуации, между студентами распределяются роли с «обязательным содержанием», характеризующиеся различными интересами; в процессе их взаимодействия должно быть найдено компромиссное решение. «Деловой театр» (метод инсценировки) - в нем разыгрывается какая-либо ситуация, поведение человека в этой обстановке, обучающийся должен вжиться в образ определенного лица, понять его действия, оценить обстановку и найти правильную линию поведения. Основная задача метода инсценировки - научить ориентироваться в различных обстоятельствах, давать объективную оценку своему поведению, учитывать возможности других людей, влиять на их интересы, потребности и деятельность, не прибегая к формальным атрибутам власти, к приказу.

- Игровое проектирование - является практическим занятием или циклом занятий, суть которых состоит в разработке инженерного, конструкторского, технологического и других видов проектов в игровых условиях, максимально воссоздающих реальность. Этот метод отличается высокой степенью сочетания индивидуальной и совместной работы обучающихся.

- Познавательно-дидактические игры не относятся к деловым играм. Они предполагают лишь включение изучаемого материала в необычный игровой контекст и иногда содержат лишь элементы ролевых игр. Такие игры могут проводиться в виде копирования научных, культурных, социальных явлений (конкурс знатоков, «Поле чудес», КВН и т.д.) и в виде предметно-содержательных моделей, (например, игры-путешествия, когда надо разработать рациональный маршрут, пользуясь различными картами).

- Анализ конкретных ситуаций. Конкретная ситуация – это любое событие, которое содержит в себе противоречие или вступает в противоречие с окружающей средой. Ситуации могут нести в себе как позитивный, так и отрицательный опыт. Все ситуации делятся на простые, критические и экстремальные.

- Кейс-метод (от английского case – случай, ситуация) – усовершенствованный метод анализа конкретных ситуаций, метод активного проблемно-ситуационного анализа, основанный на обучении путем решения конкретных задач – ситуаций (решение кейсов).

Непосредственная цель метода case-study - обучающиеся должны проанализировать ситуацию, разобраться в сути проблем, предложить возможные решения и выбрать лучшее из них. Кейсы делятся на практические (отражающие реальные жизненные ситуации), обучающие (искусственно созданные, содержащие значительные элемент условности при отражении в нем жизни) и исследовательские (ориентированные на проведение исследовательской деятельности посредством применения метода моделирования). Метод конкретных ситуаций (метод case-study) относится к неигровым имитационным активным методам обучения.

- Тренинг (англ. training от train — обучать, воспитывать) – метод активного обучения, направленный на развитие знаний, умений и навыков и социальных установок. Тренинг – форма интерактивного обучения, целью которого является развитие компетентности межличностного и профессионального поведения в общении. Достоинство тренинга заключается в том, что он обеспечивает активное вовлечение всех участников в процесс обучения. Можно выделить основные типы тренингов по критерию направленности воздействия и изменений – навыковый, психотерапевтический, социально-психологический, бизнес-тренинг.

- Метод Сократа (Майевтика) – метод вопросов, предполагающих критическое отношение к догматическим утверждениям, называется еще как метод «сократовской иронии». Это умение извлекать скрытое в человеке знание с помощью искусных наводящих вопросов, подразумевающего короткий, простой и заранее предсказуемый ответ.

- Интерактивная лекция – выступление ведущего обучающего перед большой аудиторией с применением следующих активных форм обучения: дискуссия, беседа, демонстрация слайдов или учебных фильмов, мозговой штурм.

- Групповая, научная дискуссия, диспут Дискуссия — это целенаправленное обсуждение конкретного вопроса, сопровождающееся обменом мнениями, идеями между двумя и более лицами. Задача дискуссии - обнаружить различия в понимании вопроса и в споре установить истину. Дискуссии могут быть свободными и управляемыми. К технике управляемой дискуссии относятся: четкое определение цели, прогнозирование реакции оппонентов, планирование своего поведения, ограничение времени на выступления и их заданная очередность. Разновидностью свободной дискуссии является форум, где каждому желающему дается неограниченное время на выступление, при условии, что его выступление вызывает интерес аудитории. Каждый конкретный форум имеет свою тематику — достаточно широкую, чтобы в её пределах можно было вести многоплановое обсуждение.

- Дебаты – это чётко структурированный и специально организованный публичный обмен мыслями между двумя сторонами по актуальным темам. Это разновидность публичной дискуссии участников дебатов, направляющая на переубеждение в своей правоте третьей стороны, а не друг друга. Поэтому вербальные и невербальные средства, которые используются участниками дебатов, имеют целью получения определённого результата — сформировать у слушателей положительное впечатление от собственной позиции.

- Метод работы в малых группах. Групповое обсуждение кого-либо вопроса направлено на достижение лучшего взаимопонимания и нахождения истины. Групповое обсуждение способствует лучшему усвоению изучаемого материала. Оптимальное количество участников - 5-7 человек. Перед обучающимися ставится проблема, выделяется определенное время, в течение которого они должны подготовить аргументированный обдуманый ответ. Педагогический работник может устанавливать правила проведения группового обсуждения – задавать определенные рамки обсуждения, ввести алгоритм выработки общего мнения, назначить лидера и др.

- Круглый стол - общество, собрание в рамках более крупного мероприятия (съезда, симпозиума, конференции). Мероприятие, как правило, на которое приглашаются эксперты и специалисты из разных сфер деятельности для обсуждения актуальных вопросов. Данная модель обсуждения, основываясь на соглашениях, в качестве итогов даёт результаты, которые, в свою очередь, являются новыми соглашениями.

- Коллоквиум - (лат. colloquium — разговор, беседа) - одна из форм учебных занятий в системе образования, имеющая целью выяснение и повышение знаний обучающихся. На

коллоквиумах обсуждаются: отдельные части, разделы, темы, вопросы изучаемого курса (обычно не включаемые в тематику семинарских и других практических учебных занятий), рефераты, проекты и др. работы обучающихся. Это научные собрания, на которых заслушиваются и обсуждаются доклады. Коллоквиум – это и форма контроля, массового опроса, позволяющая преподавателю в сравнительно небольшой срок выяснить уровень знаний студентов по данной теме дисциплины. Коллоквиум проходит обычно в форме дискуссии, в ходе которой обучающимся предоставляется возможность высказать свою точку зрения на рассматриваемую проблему, учиться обосновывать и защищать ее. Аргументируя и отстаивая свое мнение, обучающийся в то же время демонстрирует, насколько глубоко и осознанно он усвоил изученный материал.

- Метод «мозговой штурм» (мозговой штурм, мозговая атака, англ. brainstorming) — оперативный метод решения проблемы на основе стимулирования творческой активности, при котором участникам обсуждения предлагают высказывать как можно большее количество вариантов решения, в том числе самых фантастичных. Затем из общего числа высказанных идей отбирают наиболее удачные, которые могут быть использованы на практике. Является методом экспертного оценивания.

- Метод проектов - это способ достижения дидактической цели через детальную разработку проблемы (технологии), которая должна завершиться вполне реальным, осязаемым практическим результатом, оформленным тем или иным образом; это совокупность приёмов, действий обучающихся в их определённой последовательности для достижения поставленной задачи – решения проблемы, лично значимой для учащихся и оформленной в виде некоего конечного продукта. Основное предназначение метода проектов состоит в предоставлении учащимся возможности самостоятельного приобретения знаний в процессе решения практических задач или проблем, требующего интеграции знаний из различных предметных областей.

- Брифинг - (англ. briefing от англ. brief – короткий, недолгий) – краткая пресс-конференция, посвященная одному вопросу. Основное отличие: отсутствует презентационная часть. То есть практически сразу идут ответы на вопросы журналистов.

- Метод портфолио (итал. portfolio — 'портфель, англ. - папка для документов) - современная образовательная технология, в основе которой используется метод аутентичного оценивания результатов образовательной и профессиональной деятельности. Портфолио как подборка сертифицированных достижений, наиболее значимых работ и отзывов на них.

Вопросы для самоподготовки к практическим (семинарским) занятиям по разделам (темам) дисциплины (модуля)

РАЗДЕЛ 1. ЛИНГВОДИДАКТИКА КАК НАУКА

Тема 1.1. Лингводидактика как общая теория обучения ИЯ. Место лингводидактики в системе знаний

Вопросы для самоподготовки:

1. Понятие термина «лингводидактика».
2. Связь лингводидактики с другими науками.
3. Лингво-когнитивная структура языковой личности.

Тема 1.2. Современное лингвистическое образование как ценность, процесс, результат, система

Вопросы для самоподготовки:

1. Лингвистическое образование как ценность.

2. Лингвистическое образование как процесс.
3. Лингвистическое образование как результат.
4. Лингвистическое образование как система.

Тема 1.3. Факторы, влияющие на специфику процессов овладения ИЯ / изучения ИЯ/ обучения ИЯ

Вопросы для самоподготовки:

1. Языковая политика в области лингвистического образования.
2. Понятие «коммуникативная компетенция» и её составляющие.
3. Требования к подготовке обучающихся.

РАЗДЕЛ 2. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ МЕТОДИКИ ОБУЧЕНИЯ ИЯ

Тема 2.1. Методика обучения ИЯ как самостоятельная наука

Вопросы для самоподготовки:

1. Предмет, объект, система основных категорий и понятий методики обучения.
2. Связь методики с другими науками.

Тема 2.2. Цели и содержание обучения ИЯ на современном этапе

Вопросы для самоподготовки:

1. Практические цели обучения ИЯ.
2. Общеобразовательные цели обучения ИЯ.
3. Воспитательные цели обучения ИЯ.
4. Задачи обучения ИЯ.
5. Знания, умения, навыки в методике обучения.
6. Содержание обучения ИЯ и его компоненты.

Тема 2.3. Принципы обучения ИЯ как концептуальные положения методической системы

Вопросы для самоподготовки:

1. Принципы обучения ИЯ.
2. Средства обучения ИЯ.

РАЗДЕЛ 3. ИСТОРИЯ МЕТОДИКИ ОБУЧЕНИЯ ИЯ

Тема 3.1. Периодизация истории обучения ИЯ

Вопросы для самоподготовки:

1. Возникновение и развитие методики обучения ИЯ как науки.
2. Обучение ИЯ в зарубежной дидактике до XVI в.
3. Обучение ИЯ в зарубежной дидактике в XVII-XVIII вв.

4. Педагогическая мысль Нового времени об обучении ИЯ.

Тема 3.2. История становления отечественной методической мысли

Вопросы для самоподготовки:

1. Обучение ИЯ в России в XVIII-XIX вв.
2. Становление отечественной методики в первой половине XX в.
3. Развитие отечественной методики в послевоенный период.

Тема 3.3. Обучение ИЯ на современном этапе

Вопросы для самоподготовки:

1. Обучение ИЯ на современном этапе.
2. Федеральные государственные образовательные стандарты.

РАЗДЕЛ 4. ПОДХОДЫ К ОБУЧЕНИЮ ИЯ

Тема 4.1. Подход к обучению ИЯ как методическая категория

Вопросы для самоподготовки:

1. Понятия «подход», «метод» и «принцип обучения» в методике обучения ИЯ.
2. Классификации подходов к обучению ИЯ.
3. Характеристика традиционных методов обучения ИЯ.

Тема 4.2. Традиционные подходы к обучению ИЯ

Вопросы для самоподготовки:

1. Грамматико-переводной метод обучения ИЯ.
2. Коммуникативный метод обучения ИЯ.
3. Прямой метод обучения ИЯ.
4. Сознательный метод обучения ИЯ.
5. Комбинированные методы обучения ИЯ.

Тема 4.3. Нетрадиционные подходы к обучению ИЯ

Вопросы для самоподготовки:

1. Характеристика нетрадиционных методов обучения ИЯ.
2. Интенсивные, психологические и другие современные методы обучения ИЯ.

РАЗДЕЛ 5. МЕТОДИЧЕСКОЕ МАСТЕРСТВО УЧИТЕЛЯ ИЯ

Тема 5.1. Элементы методической культуры учителя ИЯ

Вопросы для самоподготовки:

1. Понятие мастерства учителя и его компоненты.

2. Профессиональная и теоретическая подготовка учителя.
3. Компоненты педагогического мастерства учителя.
4. Методические умения, составляющие методическое мастерство.

Тема 5.2. Профессионализм учителя ИЯ

Вопросы для самоподготовки:

1. Уровни профессионализма учителя ИЯ.
2. Педагогическое обучение, квалификация учителя ИЯ.
3. Профессионально значимые качества учителя ИЯ.

Тема 5.3. Специфика обучения ИЯ на разных этапах

Вопросы для самоподготовки:

1. Возрастные особенности обучающихся.
2. Специфика обучения ИЯ в начальной, средней и старшей школе.
3. Периодизация школьного курса обучения ИЯ.

РАЗДЕЛ 6. СПЕЦИФИКА ОТЕЧЕСТВЕННЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ЭКЗАМЕНОВ (ЕГЭ, IELTS)

Тема 6.1. Специфика формата ЕГЭ по иностранному языку. Критерии оценивания заданий ЕГЭ по иностранному языку

Вопросы для самоподготовки:

1. Специфика формата ЕГЭ по ИЯ.
2. Критерии оценивания заданий ЕГЭ по иностранному языку.
3. Выполнение заданий 1 части на аудирование: навыки слушания.
4. Выполнение заданий 2 части на чтение: структура и особенности текстов.
5. Выполнение заданий 3 части на лексику: словарный минимум.
6. Выполнение заданий 4 части на грамматику: перечень тем и конструкций.
7. Выполнение заданий письменной части: оформление письменной речи.
8. Выполнение заданий устной части: оформление устной речи.
9. Подготовка к выполнению заданий ЕГЭ.

Тема 6.2. Специфика экзамена IELTS. Критерии оценивания заданий IELTS

Вопросы для самоподготовки:

1. Современные международные экзамены.
2. Специфика формата IELTS.
3. Структурные и содержательные особенности IELTS.
4. Основные критерии оценивания заданий IELTS.
5. Различия требований к написанию эссе в заданиях 1 и 2 Writing Test IELTS.
6. Типы заданий на говорение, требования и хронометраж (Speaking Test IELTS).
7. Подготовка к выполнению заданий IELTS.

РАЗДЕЛ 7. АСПЕКТЫ ОБУЧЕНИЯ ИЯ

Тема 7.1. Обучение фонетике ИЯ

Вопросы для самоподготовки:

1. Роль фонетики в учебном процессе. Цели и задачи обучения фонетике.
2. Слухопроизносительные и ритмико-интонационные навыки.
3. Подходы к обучению фонетике.
4. Система упражнений на развитие фонетических навыков. Фонетическая зарядка.

Тема 7.2. Обучение грамматике ИЯ

Вопросы для самоподготовки:

1. Содержание, способы и методы формирования грамматических навыков.
2. Система упражнений на отработку грамматических навыков.
3. Контроль уровня сформированности грамматических навыков.

Тема 7.3. Обучение лексике ИЯ

Вопросы для самоподготовки:

1. Способы ознакомления с лексическими единицами и их подбор.
2. Система лексических упражнений, направленная на установление различных связей слова.
3. Контроль уровня сформированности лексических навыков.

РАЗДЕЛ 8. УРОК ИЯ

Тема 8.1. Методическое содержание современного урока ИЯ

Вопросы для самоподготовки:

1. Сущность методического содержания урока иностранного языка.
2. Формы взаимодействия учителя и учеников на уроке, способы их организации.
3. Роли учителя и ученика, различные модели их взаимодействия на уроке.
4. Основные режимы работы на уроке, особенности их использования.
5. Содержание урока ИЯ с точки зрения методики обучения.
6. Реализация методических принципов на уроке ИЯ
7. Типы ситуаций общения на уроке ИЯ
8. Формы контроля и исправления ошибок.

Тема 8.2. Тематическое и поурочное планирование

Вопросы для самоподготовки:

1. Составление плана урока.
2. Особенности использования различных режимов работы (фронтального, группового, индивидуального).
3. Контроль и способы оценивания работы обучающихся.

4. Формирующее оценивание.

Тема 8.3. Дисциплина на уроке

Вопросы для самоподготовки:

1. Действия учителя по поддержанию дисциплины на уроке.
2. Источники создания мотивации на уроке и ее роль в решении дисциплинарных проблем.
3. Способы обеспечения обратной связи на уроке.

РАЗДЕЛ 9. СОВРЕМЕННЫЕ УМК ПО ИЯ ДЛЯ ШКОЛ

Тема 9.1. Отечественные и зарубежные УМК для различных этапов обучения иностранным языкам, определение критериев их анализа

Вопросы для самоподготовки:

1. Классификация учебных материалов. Понятие «Учебно-методический комплекс».
2. Компоненты и содержательное наполнение УМК.
3. Современные отечественные УМК.
4. Современные зарубежные УМК.

Тема 9.2. Компоненты УМК и их взаимосвязь

Вопросы для самоподготовки:

1. Аутентичность материалов. Стратегии адаптации аутентичных материалов.
2. Принципы отбора материалов в соответствии с целями и уровнем владения языком.
3. Принципы отбора материалов с учетом психолого-педагогических особенностей.
4. Эффективные приемы работы на разных ступенях обучения.

Тема 9.3. Физические показатели и обеспечение контроля

Вопросы для самоподготовки:

1. Показатели эффективности УМК. Параметры оценки уровня владения ИЯ.
2. Анализ структуры, объёма и сложности УМК.
3. Анализ фонетического наполнения УМК.
4. Анализ грамматического наполнения УМК.
5. Анализ лексического наполнения УМК.
6. Анализ коммуникативного наполнения УМК.

РАЗДЕЛ 10. ОБУЧЕНИЕ РЕЦЕПТИВНЫМ ВИДАМ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Тема 10.1. Обучение аудированию

Вопросы для самоподготовки:

1. Понятия «аудирование» и «слушание».
2. Виды слушания, фазы аудирования.

3. Трудности аудирования на разных этапах обучения.
4. Опоры и ориентиры восприятия речи на слух.
5. Упражнения для развития умения аудировать.
6. Анализ упражнений на аудирование в УМК.

Тема 10.2. Обучение чтению

Вопросы для самоподготовки:

1. Содержание обучения чтению.
2. Виды чтения.
3. Обучение разным видам и технике чтения.
4. Текст. Требования к учебному тексту.
5. Упражнения для развития навыков чтения.
6. Анализ упражнений на чтение в УМК.

РАЗДЕЛ 11. ОБУЧЕНИЕ ПРОДУКТИВНЫМ ВИДАМ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Тема 11.1. Обучение письму

Вопросы для самоподготовки:

1. Содержание обучения письменной речи.
2. Виды письменных работ.
3. Обучение графике, орфографии.
4. Этапы формирования навыков письменного общения.
5. Упражнения для развития навыков письма.
6. Анализ упражнений на письмо в УМК.

Тема 11.2. Обучение говорению

Вопросы для самоподготовки:

1. Содержание обучения говорению.
2. Монологическая и диалогическая устная речь.
3. Пути и способы обучения монологической речи.
4. Роль опор при обучении говорению.
5. Упражнения для развития навыков говорения.
6. Анализ упражнений на говорение в УМК.

РАЗДЕЛ 12. ПАРАМЕТРЫ ОЦЕНИВАНИЯ СФОРМИРОВАННОСТИ РЕЧЕВЫХ НАВЫКОВ

Тема 12.1. Контроль сформированности рецептивных речевых навыков

Вопросы для самоподготовки:

1. Критерии оценки сформированности навыков речевой деятельности.
2. Виды контроля в учебном процессе.

3. Контроль как средство мотивации обучающихся. Поощрение и критика.
4. Требования к уровню владения навыками аудирования.
5. Формы контроля сформированности навыков аудирования.
6. Требования к уровню владения навыками чтения.
7. Формы контроля сформированности навыков чтения.

Тема 12.2. Контроль сформированности продуктивных речевых навыков

Вопросы для самоподготовки:

1. Требования к уровню владения навыками письма.
2. Формы контроля сформированности навыков письма.
3. Требования к уровню владения навыками говорения.
4. Формы контроля сформированности навыков говорения.
5. Способы повышения эффективности работы с речевыми навыками.

2. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) И САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) «*Наименование дисциплины (модуля)*» предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме лекций, семинаров, практических и лабораторных занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программой дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы его проведения.

Подготовка к учебному занятию лекционного типа заключается в следующем.

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к занятию семинарского типа.

При подготовке и работе во время проведения занятий семинарского типа следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к учебному занятию семинарского типа заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач практического занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Работа во время проведения учебного занятия семинарского типа включает:

– консультирование студентов преподавателями и вспомогательным персоналом с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач.

– самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной рабочей программой дисциплины (модуля) тематики.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа - планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту в области медицины общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине. Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать

примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное - это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами (а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того насколько осознанно читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по самостоятельному решению задач

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса. Если студент видит несколько путей решения проблемы (задачи), то нужно сравнить их и выбрать самый рациональный. Полезно до начала вычислений составить краткий план решения проблемы (задачи). Решение проблемных задач или примеров следует излагать подробно, вычисления располагать в строгом порядке, отделяя вспомогательные вычисления от основных. Решения при необходимости нужно сопровождать комментариями, схемами, чертежами и рисунками. Следует помнить, что решение каждой учебной задачи должно доводиться до окончательного логического ответа, которого требует условие, и по возможности с выводом. Полученный ответ следует проверить способами, вытекающими из существа данной задачи. Полезно также (если возможно) решать несколькими способами и сравнить полученные результаты. Решение задач данного типа нужно продолжать до приобретения твердых навыков в их решении.

Методические материалы к выполнению реферата

Реферат (от лат. *referre* – сообщать) – краткое изложение в письменном виде или в форме публикации доклада, содержания научного труда (трудов), литературы по теме. Работа над рефератом условно разделяется на выбор темы, подбор литературы, подготовку и защиту плана; написание теоретической части и всего текста с указанием библиографических данных используемых источников, подготовку доклада, выступление с ним. Тематика рефератов полностью связана с основными вопросами изучаемого курса.

Список литературы к темам не дается, и обучающиеся самостоятельно ведут библиографический поиск, причем им не рекомендуется ограничиваться университетской библиотекой.

Важно учитывать, что написание реферата требует от обучающихся определенных усилий. Особое внимание следует уделить подбору литературы, методике ее изучения с целью отбора и обработки собранного материала, обоснованию актуальности темы и теоретического уровня обоснованности используемых в качестве примеров фактов какой-либо деятельности.

Выбрав тему реферата, начав работу над литературой, необходимо составить план. Изучая литературу, продолжается обдумывание темы, осмысливание прочитанного, делаются выписки, сопоставляются точки зрения разных авторов и т.д. Реферативная работа сводится к тому, чтобы в ней выделились две взаимосвязанные стороны: во-первых, ее следует рассматривать как учебное задание, которое должен выполнить обучаемый, а во-вторых, как форму научной работы, творческого воображения при выполнении учебного задания.

Наличие плана реферата позволяет контролировать ход работы, избежать формального переписывания текстов из первоисточников.

Оформление реферата включает титульный лист, оглавление и краткий список использованной литературы. Список использованной литературы размещается на последней странице рукописи или печатной форме реферата. Реферат выполняется в письменной или печатной форме на белых листах формата А4 (210 x 297 мм). Шрифт Times New Roman, кегель 14, через 1,5 интервала при соблюдении следующих размеров текста: верхнее поле – 25 мм, нижнее – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 15 мм. Нумерация страниц производится вверху листа, по центру. Титульный лист нумерации не подлежит.

Рефераты должны быть написаны простым, ясным языком, без претензий на наукообразность. Следует избегать сложных грамматических оборотов, непривычных терминов и символов. Если же такие термины и символы все-таки приводятся, то необходимо разъяснять их значение при первом упоминании в тексте реферата.

Объем реферата предполагает тщательный отбор информации, необходимой для краткого изложения вопроса. Важнейший этап – редактирование готового текста реферата и подготовка к обсуждению. Обсуждение требует хорошей ориентации в материале темы, умения выделить главное, поставить дискуссионный вопрос, привлечь внимание слушателей к интересной литературе, логично и убедительно изложить свои мысли.

Рефераты обязательно подлежат защите. Процедура защиты начинается с определения оппонентов защищающего свою работу. Они стремятся дать основательный анализ работы обучающимся, обращают внимание на положительные моменты и недостатки реферата, дают общую оценку содержанию, форме преподнесения материала, характеру использованной литературы. Иногда они дополняют тот или иной раздел реферата. Последнее особенно ценно, ибо говорит о глубоком знании обучающимся-оппонентом изучаемой проблемы.

Обсуждение не ограничивается выслушиванием оппонентов. Другие обучающиеся имеют право уточнить или опровергнуть какое-либо утверждение. Преподаватель предлагает любому обучающемуся задать вопрос по существу доклада или попытаться подвести итог обсуждению.

Алгоритм работы над рефератом

1. Выбор темы

Тема должна быть сформулирована грамотно (с литературной точки зрения);

В названии реферата следует поставить четкие рамки рассмотрения темы;

Желательно избегать слишком длинных названий;

Следует по возможности воздерживаться от использования в названии спорных с научной точки зрения терминов, излишней наукообразности, а также чрезмерного упрощения формулировок.

2. Реферат следует составлять из пяти основных частей: введения; основной части; заключения; списка литературы; приложений.

3. Основные требования к введению:

Во введении не следует концентрироваться на содержании; введение должно включать краткое обоснование актуальности темы реферата, где требуется показать, почему данный вопрос может представлять научный интерес и есть ли связь представляемого материала с современностью. Таким образом, тема реферата должна быть актуальна либо с научной точки зрения, либо с современных позиций.

Очень важно выделить цель, а также задачи, которые требуется решить для выполнения цели.

Введение должно содержать краткий обзор изученной литературы, в котором указывается взятый из того или иного источника материал, кратко анализируются изученные источники, показывается их сильные и слабые стороны;

Объем введения составляет две страницы текста.

4. Требования к основной части реферата:

Основная часть содержит материал, отобранный для рассмотрения проблемы;

Также основная часть должна включать в себя собственно мнение обучающихся и сформулированные самостоятельные выводы, опирающиеся на приведенные факты;

Материал, представленный в основной части, должен быть логически изложен и распределен по параграфам, имеющим свои названия;

В изложении основной части необходимо использовать сноски (в первую очередь, когда приводятся цифры и чьи-то цитаты);

Основная часть должна содержать иллюстративный материал (графики, таблицы и т. д.);

Объем основной части составляет около 10 страниц.

5. Требования к заключению:

В заключении формулируются выводы по параграфам, обращается внимание на выдвинутые во введении задачи и цели;

Заключение должно быть четким, кратким, вытекающим из содержания основной части.

6. Требования к оформлению списка литературы (по ГОСТу):

Необходимо соблюдать правильность последовательности записи источников: сначала следует писать фамилию, а после инициалы; название работы не ставится в кавычки; после названия сокращенно пишется место издания; затем идет год издания; наконец, называется процитированная страница.

Критерии оценки реферата

Обучающийся, защищающий реферат, должен рассказать о его актуальности, поставленных целях и задачах, изученной литературе, структуре основной части, сделанных в ходе работы выводах.

По окончании выступления ему может быть задано несколько вопросов по представленной проблеме.

Оценка складывается из соблюдения требований к реферату, грамотного раскрытия темы, умения четко рассказывать о представленном реферате, способности понять суть задаваемых по работе вопросов и найти точные ответы на них.

Методические материалы к выполнению эссе

Эссе – литературное произведение небольшого объема, обычно прозаическое, свободной композиции, передающее индивидуальные впечатления, суждения, соображения автора о той или иной проблеме, теме, о том или ином событии или явлении. Это вид самостоятельной исследовательской работы обучающихся, с целью углубления и закрепления теоретических знаний и освоения практических навыков. Цель эссе состоит в развитии самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе

обучающийся должен представить развернутый письменный ответ на теоретический или практический актуальный вопрос, объявленный преподавателем в аудитории непосредственно перед ее написанием. В процессе написания эссе разрешается пользоваться нормативно-правовыми актами, конспектом лекций (в печатном виде). Использование интернет-ресурсов не допускается. Темы эссе преподаватель предлагает из числа тех, которые обучающиеся уже рассматривали на лекциях или семинарских занятиях, исходя из содержания заданий в составе оценочных средств. По решению преподавателя, в качестве темы эссе может быть выбрана одна или несколько тем, которые могут быть распределены между обучающимися по желанию.

Требования к выполнению эссе:

1. Проводится письменно.

2. Эссе выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. При этом обязательный заголовок таблицы надо размещать над табличным полем, а рисунки сопровождать подрисуночными подписями. При включении в эссе нескольких таблиц и/или рисунков их нумерация обязательна. Обязательна и нумерация страниц. Их целесообразно проставлять внизу страницы – по середине или в правом углу. Номер страницы не ставится на титульном листе, но в общее число страниц он включается. Объем эссе, без учета приложений, не должен превышать 5 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что обучающийся не сумел отобрать и переработать необходимый материал.

3. Работа должна содержать собственные умозаключения по сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ по сути этой проблемы, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Критерии оценки эссе:

«Отлично» – исключительные знания материала, абсолютное понимание сути, безукоризненное знание основных понятий и положений, логически и лексически грамотно изложенный, содержательный, аргументированный, конкретный и исчерпывающий ответ.

«Хорошо» – глубокие знания материала, правильное понимание сути, знание основных понятий и положений, содержательный, полный и конкретный ответ.

«Удовлетворительно» – твердые, но недостаточно полные знания, верное понимание сути, в целом правильный ответ.

«Неудовлетворительно» – непонимание сущности задания, грубые ошибки в ответе.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Критерии оценки теста:

«Зачтено» - если обучающийся правильно выполнил не менее 2/3 всей работы или допустил не более одной грубой ошибки и двух недочетов, не более одной грубой и одной негрубой ошибки, не более трех негрубых ошибок, одной негрубой ошибки и трех недочетов, при наличии четырех-пяти недочетов.

«Не зачтено» - если число ошибок и недочетов превысило норму для оценки 3 или правильно выполнено менее 2/3 всей работы.

Методические материалы по выполнению доклада.

Рекомендуется следующая структура доклада:

1. титульный лист, содержание доклада;

2. краткое изложение;
3. цели и задачи;
4. изложение характера исследований и рассмотренных проблем, гипотезы, спорные вопросы;
5. источники информации, методы сбора и анализа данных, степень их полноты и достоверности;
6. анализ и толкование полученных в работе результатов;
7. выводы и оценки;
8. библиография и приложения.

Время выступления докладчика не должно превышать 10 минут.

Основные требования к оформлению доклада:

- титульный лист должен включать название доклада, наименование предметной (цикловой) комиссии, фамилию обучающегося;
- все использованные литературные источники сопровождаются библиографическим описанием;
- приводимая цитата из источника берется в кавычки (оформляются сноски);
- единицы измерения должны применяться в соответствии с действующими стандартами;
- все названия литературных источников следует приводить в соответствии с новейшими изданиями;
- рекомендуется включение таблиц, графиков, схем, если они отражают основное содержание или улучшают ее наглядность;
- названия фирм, учреждений, организаций и предприятий должны именоваться так, как они указываются в источнике;

Критерии оценки доклада

При выполнении доклада обучающийся должен продемонстрировать умение кратко излагать прочитанный материал, а также умение обобщать и анализировать материал по теме доклада.

Презентация

Методические материалы к презентациям

1. Объем презентации 10 -20 слайдов.
2. На титульном слайде должно быть отражено:
 - наименование факультета;
 - тема презентации;
 - фамилия, имя, отчество, направление подготовки/ специальность, направленность (профиль)/ специализация, форма обучения, номер группы автора презентации;
 - фамилия, имя, отчество, степень, звание, должность руководитель работы;
 - год выполнения работы.
3. В презентации должны быть отражены обоснование актуальности представляемого материала, цели и задачи работы.
4. Содержание презентации должно включать наиболее значимый материал доклада, а также, при необходимости, таблицы, диаграммы, рисунки, фотографии, карты, видео – вставки, звуковое сопровождение.
5. Заключительный слайд должен содержать информацию об источниках информации для презентации.

Критерии оценки презентации

1. Объем презентации 10 -20 слайдов.
2. Правильность оформления титульного слайда.
3. Актуальность отобранного материала, обоснованность формулировки цели и задач работы.

4. Наглядность и логичность презентации, обоснованность использования таблиц, диаграмм, рисунков, фотографий, карт, видео – вставок, звукового сопровождения; правильный выбор шрифтов, фона, других элементов дизайна слайда.

5. Объём и качество источников информации (не менее 2-х интернет – источников и не менее 2-х литературных источников).

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Критерии оценки опроса

«Отлично»:

- дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос;
- в ответе прослеживается четкая структура, логическая последовательность, отражающая сущность раскрываемых понятий, теорий, явлений;
- знание по предмету демонстрируется на фоне понимания его в системе данной науки и междисциплинарных связей;
- свободное владение терминологией;
- ответы на дополнительные вопросы четкие, краткие;

«Хорошо»:

- дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос, показано умение выделять существенные и несущественные признаки, причинно-следственные связи;
- ответ недостаточно логичен с единичными ошибками в частности, исправленные студентом с помощью преподавателя;
- единичные ошибки в терминологии;
- ответы на дополнительные вопросы правильные, недостаточно полные и четкие.

«Удовлетворительно»:

- ответ не полный, с ошибками в деталях, умение раскрыть значение обобщённых знаний не показано, речевое оформление требует поправок, коррекции;
- логика и последовательность изложения имеют нарушения, студент не способен самостоятельно выделить существенные и несущественные признаки и причинно-следственные связи;
- ошибки в раскрываемых понятиях, терминах;
- студент не ориентируется в теме, допускает серьезные ошибки;
- студент не может ответить на большую часть дополнительных вопросов.

«Неудовлетворительно»:

- ответ представляет собой разрозненные знания с существенными ошибками по вопросу;
- присутствуют фрагментарность, нелогичность изложения, студент не осознает связь обсуждаемого вопроса с другими объектами дисциплины, речь неграмотная;
- незнание терминологии;
- ответы на дополнительные вопросы неправильные.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;

3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленную в программе;

4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;

5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Критерии оценки практического задания:

«Отлично» – правильный ответ, дается четкое обоснование принятому решению; рассуждения четкие последовательные логические; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Хорошо» – правильный ответ, дается обоснование принятому решению; но с не существенными ошибками, в рассуждениях отсутствует логическая последовательность; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания, правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Удовлетворительно» – правильный ответ, допускаются грубые ошибки в обосновании принятого решения; рассуждения не последовательные сумбурные; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; используются формулы, процедуры, понятия, имеющие прямое значение для подтверждения принятого решения, однако, при обращении к ним допускаются серьезные ошибки, студент не может правильно ими воспользоваться.

«Неудовлетворительно, не зачтено» – ответ неверный, отсутствует обоснование принятому решению; студент демонстрирует полное непонимание сути вопроса.

Для оценки решения ситуационной задачи (аналитического задания):

Оценка «отлично» выставляется, если задача решена грамотно, ответы на вопросы сформулированы четко. Эталонный ответ полностью соответствует решению студента, которое хорошо обосновано теоретически.

Оценка «хорошо» выставляется, если задача решена, ответы на вопросы сформулированы не достаточно четко. Решение студента в целом соответствует эталонному ответу, но не достаточно хорошо обосновано теоретически.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если задача решена не полностью, ответы не содержат всех необходимых обоснований решения.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если задача не решена или имеет грубые теоретические ошибки в ответе на поставленные вопросы.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение учебных дисциплин (модулей) завершается зачетом/зачетом с оценкой или экзаменом. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к экзамену, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На зачете или экзамене студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний.

3. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ

3.1. Организационные основы применения балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю)

Оценка качества освоения обучающимися дисциплины (модуля) реализуется в формате балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся (БРСО).

БРСО в ходе текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации осуществляется по 100-балльной шкале.

Академический рейтинг обучающегося по дисциплине (модулю) складывается из результатов:

- текущего контроля успеваемости (максимальный текущий рейтинг обучающегося 80 рейтинговых баллов);
- промежуточной аттестации (максимальный рубежный рейтинг обучающегося 20 рейтинговых баллов).

Условия оценки освоения обучающимся дисциплины (модуля) в формате БРСО доводятся преподавателем до сведения обучающихся на первом учебном занятии, а также размещены в свободном доступе в электронной информационно-образовательной среде Университета.

3.2. Проведение текущего контроля успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося

В течение учебного семестра до промежуточной аттестации на основании утвержденной рабочей программы дисциплины (модуля) формируется текущий рейтинг обучающегося. Текущий рейтинг обучающегося складывается как сумма рейтинговых баллов, полученных им в течение учебного семестра по всем видам учебных занятий по учебной дисциплине.

В процессе текущего контроля оцениваются следующие действия обучающегося, направленные на освоение компетенций в рамках изучения учебной дисциплины:

- академическая активность (посещаемость учебных занятий, самостоятельное изучение содержания учебной дисциплины в электронной информационно-образовательной среде, соблюдение сроков сдачи практических заданий и текущих контрольных мероприятий и др.);
- выполнение и сдача текущих и итогового практических заданий (эссе, рефераты, творческие задания, кейс-задания, лабораторные работы, расчетные задания и др., активное участие в групповых интерактивных занятиях (дискуссии, WiKi-проекты и др.), защита проектов и др.);
- прохождение рубежей текущего контроля, включая соблюдение графика их прохождения в электронной информационно-образовательной среде.

Для планирования расчета текущего рейтинга обучающегося используются следующие пропорции:

Вид учебного действия	Максимальная рейтинговая оценка, баллов
академическая активность	10
практические задания	40
<i>из них: текущие практические задания</i>	20
<i>итоговое практическое задание</i>	20
рубежи текущего контроля	30
ИТОГО:	80

В течение учебного семестра по дисциплине (модулю) обучающимся должен быть накоплен текущий рейтинг не менее 52 рейтинговых баллов (65% от максимального значения текущего рейтинга).

Необходимыми условиями допуска обучающегося к промежуточной аттестации по дисциплине являются положительное прохождение обучающимся не менее 65% рубежей текущего контроля с накоплением не менее 65% максимального рейтингового балла за каждый рубеж текущего контроля и положительное выполнение итогового практического задания с накоплением не менее 65% максимального рейтингового балла, установленного за итоговое практическое задание.

Невыполнение вышеуказанных условий является текущей академической задолженностью, которая должна быть ликвидирована обучающимся до контрольного мероприятия промежуточной аттестации.

Сведения о наличии у обучающихся текущей академической задолженности, сроках и порядке добора рейтинговых баллов для её ликвидации доводятся до обучающихся педагогическим работником.

В случае неликвидации текущей академической задолженности, педагогический работник обязан во время контрольного мероприятия промежуточной аттестации поставить обучающемуся 0 рейтинговых баллов. В этом случае ликвидация текущей академической задолженности возможна в периоды проведения повторной промежуточной аттестации.

3.3. Проведение промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося

Промежуточная аттестация по дисциплине (модулю) проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования – программ специалитета в Российском государственном социальном университете и Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

На промежуточную аттестацию отводится 20 рейтинговых баллов.

Ответы обучающегося на контрольном мероприятии промежуточной аттестации оцениваются педагогическим работником по 20 - балльной шкале, а итоговая оценка по дисциплине (модулю) выставляется по пятибалльной системе для экзамена/дифференцированного зачета и по системе зачтено/не зачтено для зачета.

Критерии выставления оценки определяются Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

В процессе определения рубежного рейтинга обучающегося используется следующая шкала:

Рубежный рейтинг	Критерии оценки освоения обучающимся учебной дисциплины в ходе контрольных мероприятий промежуточной аттестации
19-20 рейтинговых баллов	обучающийся глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, тесно увязывает с задачами и будущей деятельностью, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок

16-18 рейтинговых баллов	обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения и владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий
13-15 рейтинговых баллов	обучающийся освоил основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала и испытывает затруднения в выполнении практических заданий
1-12 рейтинговых баллов	обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, с большими затруднениями выполняет практические задания
0 рейтинговых баллов	не аттестован

Если результат контроля успеваемости в рамках проведения контрольных мероприятий промежуточной аттестации (рубежный рейтинг обучающегося) неудовлетворительный (получено менее 13 рейтинговых баллов), то промежуточная аттестация по учебной дисциплине (модулю) невозможна даже при наличии высокого текущего рейтинга, полученного по итогам текущего контроля по учебной дисциплине (модулю).

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1.			
2.			
3.			
4.			



**Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный социальный университет»**

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой

 / С.В. Пивнева
28 февраля 2024 г.

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

**ТЕХНОЛОГИИ ЭЛЕКТРОННОГО ОБУЧЕНИЯ И ОБУЧЕНИЯ С ПРИМЕНЕНИЕМ
ДИСТАНЦИОННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ**

**Направление подготовки
«45.03.02. - Лингвистика»**

**Направленность (профиль)
«Теория и методика преподавания иностранных языков и культур»**

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ –
ПРОГРАММА БАКАЛАВРИАТА**

**Форма обучения
Очная, очно-заочная, заочная**

Москва, 2024 г.

Методические материалы по дисциплине (модулю) «Технологии электронного обучения и обучения с применением дистанционных образовательных технологий» разработаны на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12.08.2020 г. № 969, учебного плана по основной профессиональной образовательной программе высшего образования - программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.

Рабочая программа дисциплины (модуля) «Информатика и основы информационно-коммуникационных технологий» разработана рабочей группой в составе: канд. пед. наук, доцент С.В. Крапивка, канд. тех. наук, доцент А.С. Кузнецов.

Методические материалы по дисциплине (модулю) обсуждены и утверждены на заседании кафедры современной педагогики, непрерывного образования и персональных треков.

Протокол № 11 от «28» февраля 2024 года.

Заведующий кафедрой
кандидат педагогических наук, доцент



(подпись)

С.В. Пивнева

СОДЕРЖАНИЕ

1. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ К ЛЕКЦИОННЫМ, ЛАБОРАТОРНЫМ ЗАНЯТИЯМ....4	
1.1. Методические материалы к проведению лекционных занятий по дисциплине (модулю)4	
1.2. Методические материалы по подготовке к лабораторным занятиям по дисциплине (модулю) 6	
2. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) И САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ10	
3. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ.....21	
3.1. Организационные основы применения балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю).....21	
3.2. Проведение текущего контроля успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося.....21	
3.3. Проведение промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося.....22	
ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ.....24	

1. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ К ЛЕКЦИОННЫМ, ЛАБОРАТОРНЫМ ЗАНЯТИЯМ

1.1. Методические материалы к проведению лекционных занятий по дисциплине (модулю)

Лекция - один из методов обучения, одна из основных системообразующих форм организации учебного процесса в вузе. Лекционное занятие представляет собой систематическое, последовательное, монологическое изложение педагогическим работником учебного материала, как правило, теоретического характера. Такое занятие представляет собой элемент технологии представления учебного материала путем логически стройного, систематически последовательного и ясного изложения.

Цель лекции – организация целенаправленной познавательной деятельности обучающихся по овладению программным материалом дисциплины (модуля). Чтение курса лекций позволяет дать связанное, последовательное изложение материала в соответствии с новейшими данными науки, сообщить слушателям основное содержание предмета в целостном, систематизированном виде. В ряде случаев лекция выполняет функцию основного источника информации: при отсутствии учебников и учебных пособий, чаще по новым курсам; в случае, когда новые научные данные по той или иной теме не нашли отражения в учебниках; отдельные разделы и темы очень сложны для самостоятельного изучения. В таких случаях только лектор может методически помочь обучающимся в освоении сложного материала.

Возможные формы проведения лекций:

- Вводная лекция – один из наиболее важных и трудных видов лекции при чтении систематических курсов. От успеха этой лекции во многом зависит успех усвоения всего курса. Она может содержать: определение дисциплины (модуля); краткую историческую справку о дисциплине (модуле); цели и задачи дисциплины (модуля), ее роль в общей системе обучения и связь со смежными дисциплинами (модулями); основные проблемы (понятия и определения) данной науки; основную и дополнительную учебную литературу; особенности самостоятельной работы обучающихся над дисциплиной (модулем) и формы участия в научно-исследовательской работе; отчетность по курсу.

- Информационная лекция ориентирована на изложение и объяснение обучающимся научной информации, подлежащей осмыслению и запоминанию. Это самый традиционный тип лекций в практике высшей школы.

- Заключительная лекция предназначена для обобщения полученных знаний и раскрытия перспектив дальнейшего развития данной науки.

- Обзорная лекция – это систематизация научных знаний на высоком уровне, допускающая большое число ассоциативных связей в процессе осмысления информации, излагаемой при раскрытии внутрипредметных и межпредметных связей, исключая детализацию и конкретизацию. Как правило, стержень излагаемых теоретических положений составляет научно-понятийная и концептуальная основа всего курса или крупных его разделов.

- Лекция-беседа - непосредственный контакт педагогического работника с аудиторией - диалог. По ходу лекции педагогический работник задает вопросы для выяснения мнений и уровня осведомленности обучающихся по рассматриваемой проблеме.

- Лекция-дискуссия - свободный обмен мнениями в ходе изложения лекционного материала. Педагогический работник активизирует участие в обсуждении отдельными вопросами, сопоставляет между собой различные мнения и тем самым развивает дискуссию, стремясь направить ее в нужное русло.

- Лекция с применением обратной связи включает в себе то, что в начале и конце каждого раздела лекции задаются вопросы. Первый - для того, чтобы узнать, насколько обучающиеся ориентируются в излагаемом материале, вопрос в конце раздела предназначен для выяснения степени усвоения только что изложенного материала. При неудовлетворительных результатах контрольного опроса педагогический работник возвращается к уже прочитанному разделу, изменив при этом методику подачи материала.

- Проблемная лекция опирается на логику последовательно моделируемых проблемных ситуаций путем постановки проблемных вопросов или предъявления проблемных задач. Проблемный вопрос - это диалектическое противоречие, требующее для своего решения размышления, сравнения, поиска, приобретения и применения новых знаний. Проблемная задача содержит дополнительную вводную информацию и при необходимости некоторые ориентиры поиска ее решения.

- Программированная лекция - консультация – педагогический работник сам составляет и предлагает обучающимся вопросы. На подготовленные вопросы педагогический работник сначала просит ответить обучающихся, а затем проводит анализ и обсуждение неправильных ответов. В лекциях можно использовать наглядные материалы, а также подготовить презентацию. Что касается презентации, то в качестве визуальной поддержки ее можно органично интегрировать во все вышеупомянутые лекции. В то же время лекцию-презентацию возможно выделить и в качестве самостоятельной формы. Лекция-презентация должна отражать суть основных и (или) проблемных вопросов лекции, на которые особо следует обратить внимание обучающихся. В условиях применения активного метода проведения занятий презентация представляется весьма удачным способом донесения информации до слушателей. Единственное, на что следует обратить внимание при подготовке слайдов, - это их оформление и текст. Слайд не должен быть перегружен картинками и лишней информацией, которая будет отвлекать от основного аспекта того или иного вопроса лекции. Во время лекции можно задавать вопросы аудитории в отношении того или иного слайда, тем самым еще больше вовлекая обучающихся в проблематику.

Краткое содержание лекционных занятий

Наименование разделов и тем	Содержание учебного материала
РАЗДЕЛ 1. ДИДАКТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ДИСТАНЦИОННОГО, ЭЛЕКТРОННОГО ОБУЧЕНИЯ И ОБУЧЕНИЯ С ПРИМЕНЕНИЕМ ДИСТАНЦИОННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ	
Тема 1.1. Дистанционное обучение, электронное обучение и обучение с применением дистанционных образовательных технологий: основные дидактические понятия	Дистанционное обучение, электронное обучение и обучение с применением дистанционных образовательных технологий: основные дидактические понятия Нормативно-правовое обеспечение дистанционного обучения Модели современного дистанционного и электронного обучения Виды и формы дистанционного обучения
Тема 1.2. Дидактическая система дистанционного обучения, электронного обучения	Цели и содержание дистанционного и электронного обучения Общие и специфические принципы дистанционного и электронного обучения Методы и приемы дистанционного и электронного обучения

	<p>Средства обучения, используемые в электронном обучении и обучении с использованием дистанционных образовательных технологий</p> <p>Формы организации дистанционного и электронного обучения и их специфика</p> <p>Формы контроля в дистанционном и электронном обучении</p> <p>Особенности организации процесса электронного обучения и обучения с использованием дистанционных образовательных технологий</p>
<p>РАЗДЕЛ 2. РЕАЛИЗАЦИЯ ТЕХНОЛОГИЙ ЭЛЕКТРОННОГО ОБУЧЕНИЯ И ОБУЧЕНИЯ С ПРИМЕНЕНИЕМ ДИСТАНЦИОННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ</p>	
<p>Тема 2.1. Современные педагогические технологии, применяемые в электронном обучении и обучении с применением дот, и их особенности</p>	<p>Обучение в сотрудничестве</p> <p>Проектная деятельность</p> <p>Портфолио</p> <p>«Перевернутый класс»</p> <p>Обучение с помощью веб-технологий</p>
<p>Тема 2.2. Особенности реализации педагогической деятельности в электронном обучении и обучении с применением дот</p>	<p>Современные квалификационные требования к преподавателю и тьютору в системе электронного обучения и обучения с использованием дистанционных образовательных технологий</p> <p>Специфика педагогической деятельности преподавателя и тьютора в системе электронного обучения и обучения с использованием дистанционных образовательных технологий</p> <p>Роли и функции преподавателя дистанционного обучения</p> <p>Взаимодействие «преподаватель – обучающийся» и обучающихся между собой при электронном обучении и обучении с использованием дистанционных образовательных технологий</p> <p>Специфика интернет-общения</p>

1.2. Методические материалы по подготовке к лабораторным занятиям по дисциплине (модулю)

Лабораторные занятия - одна из форм учебного занятия, направленная на развитие самостоятельности обучающихся и приобретение умений и навыков. Данные учебные занятия углубляют, расширяют, детализируют полученные ранее знания. Лабораторное занятие предполагает выполнение обучающимися по заданию и под руководством преподавателей одной или нескольких работ.

Цель лабораторных занятий состоит в развитии познавательных способностей, самостоятельности мышления и творческой активности обучающихся; углублении, расширении, детализировании знаний, полученных на лекции в обобщенной форме, и содействии выработке навыков профессиональной деятельности. В отдельных случаях на лабораторных занятиях руководителем занятия сообщаются дополнительные знания.

Для достижения поставленных целей и решения требуемого перечня задач лабораторные занятия проводятся традиционными технологиями или с использованием активных и интерактивных образовательных технологий.

При подготовке и работе во время проведения лабораторных занятий следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к лабораторному занятию заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Работа во время проведения занятия включает:

–консультирование студентов преподавателями и вспомогательным персоналом с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач.

–самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной рабочей программой дисциплины (модуля) тематики.

РАЗДЕЛ 1. Дидактические основы дистанционного, электронного обучения и обучения с применением дистанционных образовательных технологий.

Тема 1.1. Дистанционное обучение, электронное обучение и обучение с применением дистанционных образовательных технологий: основные дидактические понятия

Перечень изучаемых элементов содержания

Определение основных понятий (дистанционное обучение, электронное обучение и обучение с применением дистанционных образовательных технологий и др.), модели современного дистанционного и электронного обучения, виды и формы дистанционного обучения, цели и содержание дистанционного и электронного обучения, нормативно-правовое обеспечение дистанционного и электронного обучения.

Тема 1.2. Дидактическая система дистанционного обучения, электронного обучения

Перечень изучаемых элементов содержания

Общие и специфические принципы дистанционного и электронного обучения, методы и приемы дистанционного и электронного обучения, средства обучения, используемые в электронном обучении и обучении с использованием дистанционных образовательных технологий, формы организации дистанционного и электронного обучения и их специфика, формы контроля в дистанционном и электронном обучении, особенности организации процесса электронного обучения и обучения с использованием дистанционных образовательных технологий.

Вопросы для самостоятельной работы к Разделу 1

1. Какое понятие шире «дистанционное обучение» или «электронное обучение»? Ответ обоснуйте.

2. Чем *e-learning* отличается от электронного обучения? Приведите аргументы.

3. Определите различие понятий «дистанционное обучение» и «дистанционные образовательные технологии». Ответ аргументируйте.

4. Открытое образование обеспечивает:

- целенаправленную, контролируруемую самостоятельную работу обучающегося;
- возможность обучаться на протяжении всей жизни по индивидуальному плану;
- получение диплома о высшем образовании;
- постоянное интерактивное взаимодействие обучающихся и обучающихся;
- доступ к информационным ресурсам всего мирового сообщества,

При выборе правильного варианта помните, что их может быть несколько.

5. Приведите примеры использования онлайн- и офлайн-обучения.
6. Для сетевого обучения определяющим является:
 - создание информационно-образовательной среды;
 - использование ресурсов нескольких образовательных организаций;
 - обеспечение доступа к Интернету;
 - наличие договора об образовательной деятельности.
7. Актуальны ли сегодня, в период бурного развития новых информационных технологий, требования из определений дистанционного обучения, которые были сформулированы Е.С. Полат и А.А. Андреевым, или их необходимо несколько скорректировать? Предложите собственную версию определения и обоснуйте свою позицию.
8. Как Вы думаете, какие условия необходимо выполнить для организации в Вашем образовательном учреждении обучения исключительно с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий?
9. Проанализируйте современные модели обучения. Какая из моделей используется в Вашей образовательной организации. Какая модель, на Ваш взгляд, более эффективна и почему? Ответ аргументируйте.
10. От чего зависит эффективность ЭО и ДОТ? Ответ обоснуйте.
11. Проанализируйте цели обучения без использования ЭО и ДОТ. Сравните их целями обучения с использованием ЭО и ДОТ. Определите различия и направления в реализации целей при обучении с использованием ЭО и ДОТ.
12. Как реализуется принцип интерактивности при электронном обучении?
13. Сформулируйте правила, вытекающие из принципов и закономерностей дистанционного и электронного обучения, необходимые для организации обучения с использованием ЭО и ДОТ.
14. Как эвристические методы используются в дистанционном обучении? Приведите примеры.
15. В чем вы видите принципиальные отличия электронного учебника от учебника на бумажном носителе?
16. Можно ли и почему печатный текст (точную копию учебника на бумажном носителе) считать электронным образовательным ресурсом? Ответ обоснуйте.
17. Видите ли Вы разницу в определениях ЦОР и ЭОР? Выделите сходства и различия. Ответ аргументируйте.
18. Предложите спектр средств, с помощью которых можно поддерживать мотивацию учащегося к обучению с использованием ЭО и ДОТ.
19. В чем заключается специфика проведения экзамена при реализации обучения с использованием ДОТ?
20. Перечислите основные правила организации вебинаров.
21. Перечислите факторы, влияющие на выбор форм контроля учебной деятельности при дистанционном и электронном обучении.
22. Существует ли потребность в обучении с использованием ЭО и ДОТ? Опишите перечень проблем и трудностей, связанных с обучением с использованием ЭО и ДОТ. Выберите одну из трудностей и предложите свои пути её преодоления.
23. Определите специфику группового обучения в организации обучения с использованием ЭО и ДОТ. Назовите её преимущества и недостатки. Ответ аргументируйте.

24. Предложите наиболее эффективные способы погружения обучающихся в СДО. Какие способы помогут сделать обучение эффективным и результативным?

РАЗДЕЛ 2. Реализация технологий электронного обучения и обучения с применением дистанционных образовательных технологий

Тема 2.1. Современные педагогические технологии, применяемые в электронном обучении и обучении с применением ДОТ, и их особенности

Перечень изучаемых элементов содержания

Обучение в сотрудничестве, проектная деятельность, портфолио, «Перевернутый класс», обучение с помощью веб-технологий, современные квалификационные требования к преподавателю и тьютору в системе электронного обучения и обучения с использованием дистанционных образовательных технологий

Тема 2.2. Особенности реализации педагогической деятельности в электронном обучении и обучении с применением ДОТ

Перечень изучаемых элементов содержания

Специфика педагогической деятельности преподавателя и тьютора в системе электронного обучения и обучения с использованием дистанционных образовательных технологий, роли и функции преподавателя дистанционного обучения, взаимодействие «преподаватель – обучающийся» и обучающихся между собой при электронном обучении и обучении с использованием дистанционных образовательных технологий, специфика интернет-общения

Вопросы для самостоятельной работы к Разделу 2

1. Охарактеризуйте специфику использования технологии обучения в сотрудничестве применительно к электронному обучению.

2. Каким образом лучше формировать группы: смешанные или одинаковые по уровню обученности (например, только «отличники» либо только неуспевающие)? Какая группа будет работать продуктивнее? Можно ли доверять формирование группы самим учащимся на основе их симпатии? Ответ обоснуйте на примерах.

3. В чем заключается специфика организации и реализации технологии проектной деятельности при электронном обучении?

4. При каких условиях использование сетевого проекта в электронном обучении будет эффективно?

5. Обоснуйте актуальность использования технологии портфолио и электронном обучении.

6. Определите достоинства портфолио студента. Сравните его с традиционными оценочными средствами.

7. Какой перечень материалов Вы готовы представить в своем портфолио? Обоснуйте ответ.

8. Какие существуют виды портфолио преподавателя? Обоснуйте практическую значимость такого портфолио. Предложите свой перечень наименований портфолио преподавателя.

9. Каковы специфические особенности применения технологии «перевернутый класс» в обучении с использованием ДОТ?

10. В чем принципиальное отличие деятельности преподавателя от тьютора?
11. Какими чертами преподавателя или тьютора, по Вашему мнению, Вы обладаете?
12. Должен ли преподаватель сам разрабатывать курс, размещать его в СДО, организовывать процесс обучения или на каждом этапе организации обучения с использованием ДОТ должен работать отдельный профессионал? Ответ обоснуйте.
13. Представьте и формате презентации функциональные обязанности участников образовательного процесса в ЭО и с использованием ДОТ (преподаватель, тьютор, фасилитатор, модератор), продемонстрировав различия в их профессиональной деятельности.
14. Предложите решения для снятия психологического барьера при реализации образовательного процесса в ЭО и с использованием ДОТ, который может возникать в процессе взаимодействия между преподавателем и обучающимися.
15. Взаимодействие в системе «преподаватель-обучающийся», «обучающийся-обучающийся» в Интернете отличается от аналогичного при традиционном обучении. Предложите варианты организации взаимодействия, которые сделают такое общение эффективным.
16. Использование СДО в учебном процессе предполагает, в том числе, и знакомство всех участников процесса обучения. Предложите перечень вопросов, на которые должен ответить обучающийся, чтобы впоследствии взаимодействие между преподавателем и обучающимися и обучающихся между собой было эффективным. Как может быть организовано такое знакомство?
17. В традиционном обучении принято поощрять и наказывать обучающихся. Необходимо ли поощрять и наказывать их, если они получают образование в рамках ЭО и с использованием ДОТ? Объясните свою позицию. Если Вы ответили утвердительно, предложите собственные варианты поощрения и наказания.
18. Если у Вас есть опыт обучения дистанционно, то возникали ли у Вас сложности при интернет-общении? Как Вы их преодолевали?

2. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) И САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) *«Технологии электронного обучения и обучения с применением дистанционных образовательных технологий»* предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме лекций, семинаров, практических и лабораторных занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы его проведения.

Подготовка к учебному занятию лекционного типа заключается в следующем.

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к занятию семинарского типа.

При подготовке и работе во время проведения занятий семинарского типа следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к учебному занятию семинарского типа заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач практического занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Работа во время проведения учебного занятия семинарского типа включает:

- консультирование студентов преподавателями и вспомогательным персоналом с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач.
- самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной рабочей программой дисциплины (модуля) тематики.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа - планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту в области медицины общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания

из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине. Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное - это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами (а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того насколько осознанно читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;
2. Выделите главное, составьте план;
3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;
4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по самостоятельному решению задач

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса. Если студент видит несколько путей решения проблемы (задачи), то нужно сравнить их и выбрать самый рациональный. Полезно до начала вычислений составить краткий план решения проблемы (задачи). Решение проблемных задач или примеров следует излагать подробно, вычисления располагать в строгом порядке, отделяя вспомогательные вычисления от основных. Решения при необходимости нужно сопровождать комментариями, схемами, чертежами и рисунками. Следует помнить, что решение каждой учебной задачи должно доводиться до окончательного логического ответа, которого требует условие, и по возможности с выводом. Полученный ответ следует проверить способами, вытекающими из существа данной задачи. Полезно также (если возможно) решать несколькими способами и сравнить полученные результаты. Решение задач данного типа нужно продолжать до приобретения твердых навыков в их решении.

Методические материалы к выполнению реферата

Реферат (от лат. referre – сообщать) – краткое изложение в письменном виде или в форме публикации доклада, содержания научного труда (трудов), литературы по теме. Работа над рефератом условно разделяется на выбор темы, подбор литературы, подготовку и защиту плана; написание теоретической части и всего текста с указанием библиографических данных используемых источников, подготовку доклада, выступление с ним. Тематика рефератов полностью связана с основными вопросами изучаемого курса.

Список литературы к темам не дается, и обучающиеся самостоятельно ведут библиографический поиск, причем им не рекомендуется ограничиваться университетской библиотекой.

Важно учитывать, что написание реферата требует от обучающихся определенных усилий. Особое внимание следует уделить подбору литературы, методике ее изучения с целью отбора и обработки собранного материала, обоснованию актуальности темы и теоретического уровня обоснованности используемых в качестве примеров фактов какой-либо деятельности.

Выбрав тему реферата, начав работу над литературой, необходимо составить план. Изучая литературу, продолжается обдумывание темы, осмысливание прочитанного, делаются выписки, сопоставляются точки зрения разных авторов и т.д. Реферативная работа сводится к

тому, чтобы в ней выделились две взаимосвязанные стороны: во-первых, ее следует рассматривать как учебное задание, которое должен выполнить обучаемый, а во-вторых, как форму научной работы, творческого воображения при выполнении учебного задания.

Наличие плана реферата позволяет контролировать ход работы, избежать формального переписывания текстов из первоисточников.

Оформление реферата включает титульный лист, оглавление и краткий список использованной литературы. Список использованной литературы размещается на последней странице рукописи или печатной форме реферата. Реферат выполняется в письменной или печатной форме на белых листах формата А4 (210 x 297 мм). Шрифт Times New Roman, кегель 14, через 1,5 интервала при соблюдении следующих размеров текста: верхнее поле – 25 мм, нижнее – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 15 мм. Нумерация страниц производится вверху листа, по центру. Титульный лист нумерации не подлежит.

Рефераты должны быть написаны простым, ясным языком, без претензий на наукообразность. Следует избегать сложных грамматических оборотов, непривычных терминов и символов. Если же такие термины и символы все-таки приводятся, то необходимо разъяснять их значение при первом упоминании в тексте реферата.

Объем реферата предполагает тщательный отбор информации, необходимой для краткого изложения вопроса. Важнейший этап – редактирование готового текста реферата и подготовка к обсуждению. Обсуждение требует хорошей ориентации в материале темы, умения выделить главное, поставить дискуссионный вопрос, привлечь внимание слушателей к интересной литературе, логично и убедительно изложить свои мысли.

Рефераты обязательно подлежат защите. Процедура защиты начинается с определения оппонентов защищающего свою работу. Они стремятся дать основательный анализ работы обучающимся, обращают внимание на положительные моменты и недостатки реферата, дают общую оценку содержанию, форме преподнесения материала, характеру использованной литературы. Иногда они дополняют тот или иной раздел реферата. Последнее особенно ценно, ибо говорит о глубоком знании обучающимся-оппонентом изучаемой проблемы.

Обсуждение не ограничивается выслушиванием оппонентов. Другие обучающиеся имеют право уточнить или опровергнуть какое-либо утверждение. Преподаватель предлагает любому обучающемуся задать вопрос по существу доклада или попытаться подвести итог обсуждению.

Алгоритм работы над рефератом

1. Выбор темы

Тема должна быть сформулирована грамотно (с литературной точки зрения);

В названии реферата следует поставить четкие рамки рассмотрения темы;

Желательно избегать слишком длинных названий;

Следует по возможности воздерживаться от использования в названии спорных с научной точки зрения терминов, излишней наукообразности, а также чрезмерного упрощения формулировок.

2. Реферат следует составлять из пяти основных частей: введения; основной части; заключения; списка литературы; приложений.

3. Основные требования к введению:

Во введении не следует концентрироваться на содержании; введение должно включать краткое обоснование актуальности темы реферата, где требуется показать, почему данный вопрос может представлять научный интерес и есть ли связь представляемого материала с современностью. Таким образом, тема реферата должна быть актуальна либо с научной точки зрения, либо с современных позиций.

Очень важно выделить цель, а также задачи, которые требуется решить для выполнения цели.

Введение должно содержать краткий обзор изученной литературы, в котором указывается взятый из того или иного источника материал, кратко анализируются изученные источники, показываются их сильные и слабые стороны;

Объем введения составляет две страницы текста.

4. Требования к основной части реферата:

Основная часть содержит материал, отобранный для рассмотрения проблемы;

Также основная часть должна включать в себя собственно мнение обучающихся и сформулированные самостоятельные выводы, опирающиеся на приведенные факты;

Материал, представленный в основной части, должен быть логически изложен и распределен по параграфам, имеющим свои названия;

В изложении основной части необходимо использовать сноски (в первую очередь, когда приводятся цифры и чьи-то цитаты);

Основная часть должна содержать иллюстративный материал (графики, таблицы и т. д.);

Объем основной части составляет около 10 страниц.

5. Требования к заключению:

В заключении формулируются выводы по параграфам, обращается внимание на выдвинутые во введении задачи и цели;

Заключение должно быть четким, кратким, вытекающим из содержания основной части.

6. Требования к оформлению списка литературы (по ГОСТу):

Необходимо соблюдать правильность последовательности записи источников: сначала следует писать фамилию, а после инициалы; название работы не ставится в кавычки; после названия сокращенно пишется место издания; затем идет год издания; наконец, называется процитированная страница.

Критерии оценки реферата

Обучающийся, защищающий реферат, должен рассказать о его актуальности, поставленных целях и задачах, изученной литературе, структуре основной части, сделанных в ходе работы выводах.

По окончанию выступления ему может быть задано несколько вопросов по представленной проблеме.

Оценка складывается из соблюдения требований к реферату, грамотного раскрытия темы, умения четко рассказывать о представленном реферате, способности понять суть задаваемых по работе вопросов и найти точные ответы на них.

Методические материалы к выполнению эссе

Эссе – литературное произведение небольшого объема, обычно прозаическое, свободной композиции, передающее индивидуальные впечатления, суждения, соображения автора о той или иной проблеме, теме, о том или ином событии или явлении. Это вид самостоятельной исследовательской работы обучающихся, с целью углубления и закрепления теоретических знаний и освоения практических навыков. Цель эссе состоит в развитии самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе обучающийся должен представить развернутый письменный ответ на теоретический или практический актуальный вопрос, объявленный преподавателем в аудитории непосредственно перед ее написанием. В процессе написания эссе разрешается пользоваться нормативно-правовыми актами, конспектом лекций (в печатном виде). Использование интернет-ресурсов не допускается. Темы эссе преподаватель предлагает из числа тех, которые обучающиеся уже

рассматривали на лекциях или семинарских занятиях, исходя из содержания заданий в составе оценочных средств. По решению преподавателя, в качестве темы эссе может быть выбрана одна или несколько тем, которые могут быть распределены между обучающимися по желанию.

Требования к выполнению эссе:

1. Проводится письменно.

2. Эссе выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. При этом обязательный заголовок таблицы надо размещать над табличным полем, а рисунки сопровождать подрисуночными подписями. При включении в эссе нескольких таблиц и/или рисунков их нумерация обязательна. Обязательна и нумерация страниц. Их целесообразно проставлять внизу страницы – по середине или в правом углу. Номер страницы не ставится на титульном листе, но в общее число страниц он включается. Объем эссе, без учета приложений, не должен превышать 5 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что обучающийся не сумел отобрать и переработать необходимый материал.

3. Работа должна содержать собственные умозаключения по сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ по сути этой проблемы, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Критерии оценки эссе:

«Отлично» – исключительные знания материала, абсолютное понимание сути, безукоризненное знание основных понятий и положений, логически и лексически грамотно изложенный, содержательный, аргументированный, конкретный и исчерпывающий ответ.

«Хорошо» – глубокие знания материала, правильное понимание сути, знание основных понятий и положений, содержательный, полный и конкретный ответ.

«Удовлетворительно» – твердые, но недостаточно полные знания, верное понимание сути, в целом правильный ответ.

«Неудовлетворительно» – непонимание сущности задания, грубые ошибки в ответе.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Критерии оценки теста:

«Зачтено» - если обучающийся правильно выполнил не менее 2/3 всей работы или допустил не более одной грубой ошибки и двух недочетов, не более одной грубой и одной негрубой ошибки, не более трех негрубых ошибок, одной негрубой ошибки и трех недочетов, при наличии четырех-пяти недочетов.

«Не зачтено» - если число ошибок и недочетов превысило норму для оценки 3 или правильно выполнено менее 2/3 всей работы.

Методические материалы по выполнению доклада.

Рекомендуется следующая структура доклада:

1. титульный лист, содержание доклада;
2. краткое изложение;
3. цели и задачи;
4. изложение характера исследований и рассмотренных проблем, гипотезы, спорные вопросы;
5. источники информации, методы сбора и анализа данных, степень их полноты и достоверности;
6. анализ и толкование полученных в работе результатов;
7. выводы и оценки;
8. библиография и приложения.

Время выступления докладчика не должно превышать 10 минут.

Основные требования к оформлению доклада:

- титульный лист должен включать название доклада, наименование предметной (цикловой) комиссии, фамилию обучающегося;
- все использованные литературные источники сопровождаются библиографическим описанием;
- приводимая цитата из источника берется в кавычки (оформляются сноски);
- единицы измерения должны применяться в соответствии с действующими стандартами;
- все названия литературных источников следует приводить в соответствии с новейшими изданиями;
- рекомендуется включение таблиц, графиков, схем, если они отражают основное содержание или улучшают ее наглядность;
- названия фирм, учреждений, организаций и предприятий должны именоваться так, как они указываются в источнике;

Критерии оценки доклада

При выполнении доклада обучающийся должен продемонстрировать умение кратко излагать прочитанный материал, а также умение обобщать и анализировать материал по теме доклада.

Презентация

Методические материалы к презентациям

1. Объем презентации 10-20 слайдов.
2. На титульном слайде должно быть отражено:
 - наименование факультета;
 - тема презентации;
 - фамилия, имя, отчество, направление подготовки/ специальность, направленность (профиль)/ специализация, форма обучения, номер группы автора презентации;
 - фамилия, имя, отчество, степень, звание, должность руководитель работы;
 - год выполнения работы.
3. В презентации должны быть отражены обоснование актуальности представляемого материала, цели и задачи работы.
4. Содержание презентации должно включать наиболее значимый материал доклада, а также, при необходимости, таблицы, диаграммы, рисунки, фотографии, карты, видео – вставки, звуковое сопровождение.

5. Заключительный слайд должен содержать информацию об источниках информации для презентации.

Критерии оценки презентации

1. Объём презентации 10 -20 слайдов.
2. Правильность оформления титульного слайда.
3. Актуальность отобранного материала, обоснованность формулировки цели и задач работы.
4. Наглядность и логичность презентации, обоснованность использования таблиц, диаграмм, рисунков, фотографий, карт, видео – вставок, звукового сопровождения; правильный выбор шрифтов, фона, других элементов дизайна слайда.
5. Объём и качество источников информации (не менее 2-х интернет – источников и не менее 2-х литературных источников).

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Критерии оценки опроса

«Отлично»:

- дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос;
- в ответе прослеживается четкая структура, логическая последовательность, отражающая сущность раскрываемых понятий, теорий, явлений;
- знание по предмету демонстрируются на фоне понимания его в системе данной науки и междисциплинарных связей;
- свободное владение терминологией;
- ответы на дополнительные вопросы четкие, краткие;

«Хорошо»:

- дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос, показано умение выделять существенные и несущественные признаки, причинно-следственные связи;
- ответ недостаточно логичен с единичными ошибками в частности, исправленные студентом с помощью преподавателя;
- единичные ошибки в терминологии;
- ответы на дополнительные вопросы правильные, недостаточно полные и четкие.

«Удовлетворительно»:

- ответ не полный, с ошибками в деталях, умение раскрыть значение обобщённых знаний не показано, речевое оформление требует поправок, коррекции;
- логика и последовательность изложения имеют нарушения, студент не способен самостоятельно выделить существенные и несущественные признаки и причинно-следственные связи;

- ошибки в раскрываемых понятиях, терминах;
- студент не ориентируется в теме, допускает серьезные ошибки;
- студент не может ответить на большую часть дополнительных вопросов.

«Неудовлетворительно»:

- ответ представляет собой разрозненные знания с существенными ошибками по вопросу;
- присутствуют фрагментарность, нелогичность изложения, студент не осознает связь обсуждаемого вопроса с другими объектами дисциплины, речь неграмотная;
- незнание терминологии;
- ответы на дополнительные вопросы неправильные.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Критерии оценки практического задания:

«Отлично» – правильный ответ, дается четкое обоснование принятому решению; рассуждения четкие последовательные логические; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Хорошо» – правильный ответ, дается обоснование принятому решению; но с существенными ошибками, в рассуждениях отсутствует логическая последовательность; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания, правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Удовлетворительно» – правильный ответ, допускаются грубые ошибки в обосновании принятого решения; рассуждения не последовательные сумбурные; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; используются формулы, процедуры, понятия, имеющие прямое значение для подтверждения принятого решения, однако, при обращении к ним допускаются серьезные ошибки, студент не может правильно ими воспользоваться.

«Неудовлетворительно, не зачтено» – ответ неверный, отсутствует обоснование принятому решению; студент демонстрирует полное непонимание сути вопроса.

Для оценки решения ситуационной задачи (аналитического задания):

Оценка «отлично» выставляется, если задача решена грамотно, ответы на вопросы сформулированы четко. Эталонный ответ полностью соответствует решению студента, которое хорошо обосновано теоретически.

Оценка «хорошо» выставляется, если задача решена, ответы на вопросы сформулированы не достаточно четко. Решение студента в целом соответствует эталонному ответу, но не достаточно хорошо обосновано теоретически.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если задача решена не полностью, ответы не содержат всех необходимых обоснований решения.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если задача не решена или имеет грубые теоретические ошибки в ответе на поставленные вопросы.

Методические материалы по выполнению лабораторного задания

При выполнении лабораторного задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Критерии оценки лабораторного задания:

«Отлично» – правильный ответ, дается четкое обоснование принятому решению; рассуждения четкие последовательные логические; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Хорошо» – правильный ответ, дается обоснование принятому решению; но с не существенными ошибками, в рассуждениях отсутствует логическая последовательность; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания, правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Удовлетворительно» – правильный ответ, допускаются грубые ошибки в обосновании принятого решения; рассуждения не последовательные сумбурные; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; используются формулы, процедуры, понятия, имеющие прямое значение для подтверждения принятого решения, однако, при обращении к ним допускаются серьезные ошибки, студент не может правильно ими воспользоваться.

«Неудовлетворительно, не зачтено» – ответ неверный, отсутствует обоснование принятому решению; студент демонстрирует полное непонимание сути вопроса.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение учебных дисциплин (модулей) завершается зачетом/зачетом с оценкой или экзаменом. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к экзамену, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На зачете или экзамене студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний.

3. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ

3.1. Организационные основы применения балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю)

Оценка качества освоения обучающимися дисциплины (модуля) реализуется в формате балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся (БРСО).

БРСО в ходе текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации осуществляется по 100-балльной шкале.

Академический рейтинг обучающегося по дисциплине (модулю) складывается из результатов:

- текущего контроля успеваемости (максимальный текущий рейтинг обучающегося 80 рейтинговых баллов);
- промежуточной аттестации (максимальный рубежный рейтинг обучающегося 20 рейтинговых баллов).

Условия оценки освоения обучающимся дисциплины (модуля) в формате БРСО доводятся преподавателем до сведения обучающихся на первом учебном занятии, а также размещены в свободном доступе в электронной информационно-образовательной среде Университета.

3.2. Проведение текущего контроля успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося

В течение учебного семестра до промежуточной аттестации на основании утвержденной рабочей программы дисциплины (модуля) формируется текущий рейтинг обучающегося. Текущий рейтинг обучающегося складывается как сумма рейтинговых баллов, полученных им в течение учебного семестра по всем видам учебных занятий по учебной дисциплине.

В процессе текущего контроля оцениваются следующие действия обучающегося, направленные на освоение компетенций в рамках изучения учебной дисциплины:

- академическая активность (посещаемость учебных занятий, самостоятельное изучение содержания учебной дисциплины в электронной информационно-образовательной среде, соблюдение сроков сдачи практических заданий и текущих контрольных мероприятий и др.);

– выполнение и сдача текущих и итогового практических заданий (эссе, рефераты, творческие задания, кейс-задания, лабораторные работы, расчетные задания и др., активное участие в групповых интерактивных занятиях (дискуссии, WiKi-проекты и др.), защита проектов и др.);

– прохождение рубежей текущего контроля, включая соблюдение графика их прохождения в электронной информационно-образовательной среде.

Для планирования расчета текущего рейтинга обучающегося используются следующие пропорции:

Вид учебного действия	Максимальная рейтинговая оценка, баллов
академическая активность	10
практические задания	40
<i>из них: текущие практические задания</i>	20
<i>итоговое практическое задание</i>	20
рубежи текущего контроля	30
ИТОГО:	80

В течение учебного семестра по дисциплине (модулю) обучающимся должен быть накоплен текущий рейтинг не менее 52 рейтинговых баллов (65% от максимального значения текущего рейтинга).

Необходимыми условиями допуска обучающегося к промежуточной аттестации по дисциплине являются положительное прохождение обучающимся не менее 65% рубежей текущего контроля с накоплением не менее 65% максимального рейтингового балла за каждый рубеж текущего контроля и положительное выполнение итогового практического задания с накоплением не менее 65% максимального рейтингового балла, установленного за итоговое практическое задание.

Невыполнение вышеуказанных условий является текущей академической задолженностью, которая должна быть ликвидирована обучающимся до контрольного мероприятия промежуточной аттестации.

Сведения о наличии у обучающихся текущей академической задолженности, сроках и порядке добора рейтинговых баллов для её ликвидации доводятся до обучающихся педагогическим работником.

В случае неликвидации текущей академической задолженности, педагогический работник обязан во время контрольного мероприятия промежуточной аттестации поставить обучающемуся 0 рейтинговых баллов. В этом случае ликвидация текущей академической задолженности возможна в периоды проведения повторной промежуточной аттестации.

3.3. Проведение промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося

Промежуточная аттестация по дисциплине (модулю) проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования – программ специалитета в Российском государственном социальном университете и Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным

программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

На промежуточную аттестацию отводится 20 рейтинговых баллов.

Ответы обучающегося на контрольном мероприятии промежуточной аттестации оцениваются педагогическим работником по 20 - балльной шкале, а итоговая оценка по дисциплине (модулю) выставляется по пятибалльной системе для зачтено/не зачтено для зачета.

Критерии выставления оценки определяются Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

В процессе определения рубежного рейтинга обучающегося используется следующая шкала:

Рубежный рейтинг	Критерии оценки освоения обучающимся учебной дисциплины в ходе контрольных мероприятий промежуточной аттестации
19-20 рейтинговых баллов	обучающийся глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, тесно увязывает с задачами и будущей деятельностью, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок
16-18 рейтинговых баллов	обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения и владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий
13-15 рейтинговых баллов	обучающийся освоил основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала и испытывает затруднения в выполнении практических заданий
1-12 рейтинговых баллов	обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, с большими затруднениями выполняет практические задания
0 рейтинговых баллов	не аттестован

Если результат контроля успеваемости в рамках проведения контрольных мероприятий промежуточной аттестации (рубежный рейтинг обучающегося) неудовлетворительный (получено менее 13 рейтинговых баллов), то промежуточная аттестация по учебной дисциплине (модулю) невозможна даже при наличии высокого текущего рейтинга, полученного по итогам текущего контроля по учебной дисциплине (модулю).

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1.			
2.			
3.			
4.			



**Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный социальный университет»**

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой современных
аксиологических проблем и религиозной
мысли

О.А. Евреева

29» января 2024 года

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

ТРАДИЦИОННЫЕ ЦЕННОСТИ: ОСНОВА РОССИЙСКОГО ОБЩЕСТВА

Направление подготовки
«45.03.02 Лингвистика»

Направленность
«Теория и методика преподавания иностранных языков и культур»

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ –
ПРОГРАММА БАКАЛАВРИАТА

Форма обучения
Очная, очно-заочная, заочная

Москва, 2024 г.

Методические материалы по дисциплине «Традиционные ценности: основа российского общества» разработаны на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – *бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика*, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12.08.2020 № 969, учебного плана по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – *программе бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика направления Теория и методика преподавания иностранных языков и культур* (далее – «ОПОП»).

Методические материалы по дисциплине разработаны рабочей группой в составе: Евреева Ольга Анатольевна, к.филол.н., доцент, зав. кафедрой современных аксиологических проблем и религиозной мысли.

Методические материалы по дисциплине (модулю) обсуждены и утверждены на заседании кафедры современных аксиологических проблем и религиозной мысли.

Протокол № 7 от «29» января 2024 года.

Заведующий кафедрой
к.филол.н., доцент



(подпись)

О.А. Евреева

СОДЕРЖАНИЕ

1. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ К ЛЕКЦИОННЫМ И ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ	4
1.1. Методические материалы к проведению лекционных занятий по дисциплине (модулю).....	4
1.2. Методические материалы по подготовке к практическим занятиям по дисциплине (модулю) б	
2. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) И САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ	12
ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ	19

1. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ К ЛЕКЦИОННЫМ И ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ

1.1. Методические материалы к проведению лекционных занятий по дисциплине

Лекция - один из методов обучения, одна из основных системообразующих форм организации учебного процесса в вузе. Лекционное занятие представляет собой систематическое, последовательное, монологическое изложение педагогическим работником учебного материала, как правило, теоретического характера. Такое занятие представляет собой элемент технологии представления учебного материала путем логически стройного, систематически последовательного и ясного изложения.

Цель лекции – организация целенаправленной познавательной деятельности обучающихся по овладению программным материалом дисциплины (модуля). Чтение курса лекций позволяет дать связанное, последовательное изложение материала в соответствии с новейшими данными науки, сообщить слушателям основное содержание предмета в целостном, систематизированном виде. В ряде случаев лекция выполняет функцию основного источника информации: при отсутствии учебников и учебных пособий, чаще по новым курсам; в случае, когда новые научные данные по той или иной теме не нашли отражения в учебниках; отдельные разделы и темы очень сложны для самостоятельного изучения. В таких случаях только лектор может методически помочь обучающимся в освоении сложного материала.

Возможные формы проведения лекций:

- Вводная лекция – один из наиболее важных и трудных видов лекции при чтении систематических курсов. От успеха этой лекции во многом зависит успех усвоения всего курса. Она может содержать: определение дисциплины (модуля); краткую историческую справку о дисциплине (модуле); цели и задачи дисциплины (модуля), ее роль в общей системе обучения и связь со смежными дисциплинами (модулями); основные проблемы (понятия и определения) данной науки; основную и дополнительную учебную литературу; особенности самостоятельной работы обучающихся над дисциплиной (модулем) и формы участия в научно-исследовательской работе; отчетность по курсу.

- Информационная лекция ориентирована на изложение и объяснение обучающимся научной информации, подлежащей осмыслению и запоминанию. Это самый традиционный тип лекций в практике высшей школы.

- Заключительная лекция предназначена для обобщения полученных знаний и раскрытия перспектив дальнейшего развития данной науки.

- Обзорная лекция – это систематизация научных знаний на высоком уровне, допускающая большое число ассоциативных связей в процессе осмысления информации, излагаемой при раскрытии внутрисубъектной и межпредметной связей, исключая детализацию и конкретизацию. Как правило, стержень излагаемых теоретических положений составляет научно-понятийная и концептуальная основа всего курса или крупных его разделов.

- Лекция-беседа - непосредственный контакт педагогического работника с аудиторией - диалог. По ходу лекции педагогический работник задает вопросы для выяснения мнений и уровня осведомленности обучающихся по рассматриваемой проблеме.

- Лекция-дискуссия - свободный обмен мнениями в ходе изложения лекционного материала. Педагогический работник активизирует участие в обсуждении отдельными вопросами, сопоставляет между собой различные мнения и тем самым развивает дискуссию, стремясь направить ее в нужное русло.

- Лекция с применением обратной связи включает в себе то, что в начале и конце каждого раздела лекции задаются вопросы. Первый - для того, чтобы узнать, насколько обучающиеся ориентируются в излагаемом материале, вопрос в конце раздела предназначен для выяснения степени усвоения только что изложенного материала. При неудовлетворительных результатах контрольного опроса педагогический работник возвращается к уже прочитанному разделу, изменив при этом методику подачи материала.

- Проблемная лекция опирается на логику последовательно моделируемых проблемных ситуаций путем постановки проблемных вопросов или предъявления проблемных задач.

Проблемный вопрос - это диалектическое противоречие, требующее для своего решения размышления, сравнения, поиска, приобретения и применения новых знаний. Проблемная задача содержит дополнительную вводную информацию и при необходимости некоторые ориентиры поиска ее решения.

- Программированная лекция - консультация – педагогический работник сам составляет и предлагает обучающимся вопросы. На подготовленные вопросы педагогический работник сначала просит ответить обучающихся, а затем проводит анализ и обсуждение неправильных ответов. В лекциях можно использовать наглядные материалы, а также подготовить презентацию. Что касается презентации, то в качестве визуальной поддержки ее можно органично интегрировать во все вышеупомянутые лекции. В то же время лекцию-презентацию возможно выделить и в качестве самостоятельной формы. Лекция-презентация должна отражать суть основных и (или) проблемных вопросов лекции, на которые особо следует обратить внимание обучающихся. В условиях применения активного метода проведения занятий презентация представляется весьма удачным способом донесения информации до слушателей. Единственное, на что следует обратить внимание при подготовке слайдов, - это их оформление и текст. Слайд не должен быть перегружен картинками и лишней информацией, которая будет отвлекать от основного аспекта того или иного вопроса лекции. Во время лекции можно задавать вопросы аудитории в отношении того или иного слайда, тем самым еще больше вовлекая обучающихся в проблематику.

Краткое содержание лекционных занятий

Наименование разделов и тем	Содержание учебного материала
РАЗДЕЛ 1. Традиционные ценности как основа жизни российского общества	
Тема 1.1. Наши ценности: цивилизационный код	Ценности – нравственные ориентиры, формирующие мировоззрение граждан, лежащие в основе гражданской идентичности и единого культурного пространства государства.
Тема 1.2. Жизнь как абсолютная ценность: от биологически обусловленного к социально ответственному	Понятие жизни, биологическое и социальное в человеке, ценность жизни, проблема смысла жизни.
Тема 1.3. Быть достойным. Нравственные эталоны и образцы поведения	О чести и совести, об искренности, о дружбе, честности и бескорыстии.
РАЗДЕЛ 2. Основные ценности	
Тема 2.1. Милосердие и гуманность: сопряженность понятий	О вере и надежде, о прощении и заботе, о любви и жертвенности.
Тема 2.2. Справедливость и законность: диалектика смыслов	О справедливости и законности, о свободе и необходимости, о правах и обязанностях.
Тема 2.3. Исторические формы единства. Коллективное начало	О коллективизме, о крепкой семье, о созидательном труде, взаимопомощи и взаимоуважении.
РАЗДЕЛ 3. Гражданская идентичность и служение Отечеству	
Тема 3.1. На пути к гражданской идентичности	О гражданском единстве, общероссийской гражданской идентичности.
Тема 3.2. Служение Отечеству и ответственность за его судьбу	О Родине, о верности, о мужестве и самоотверженности, о силе духа и чувстве долга.
РАЗДЕЛ 4. Основные угрозы традиционным ценностям. Механизмы их сохранения	
Тема 4.1. Угрозы традиционным ценностям	О «деструктивной идеологии» и ее основе – об антиценностях – о беспринципности и гордыне, лицемерии и зависти, о клевете и мести.

Тема 4.2. Механизмы сохранения и укрепления традиционных ценностей	О сохранении исторической памяти, о преемственности поколений, о единстве народов.
--	--

1.2. Методические материалы по подготовке к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

Практические занятия – одна из форм учебного занятия, направленная на развитие самостоятельности обучающихся и приобретение умений и навыков. Данные учебные занятия углубляют, расширяют, детализируют полученные ранее знания. Практическое занятие предполагает выполнение обучающимися по заданию и под руководством преподавателей одной или нескольких практических работ.

Цель практических занятий состоит в развитии познавательных способностей, самостоятельности мышления и творческой активности обучающихся; углублении, расширении, детализировании знаний, полученных на лекции в обобщенной форме, и содействии выработке навыков профессиональной деятельности. В отдельных случаях на практических занятиях руководителем занятия сообщаются дополнительные знания.

Для достижения поставленных целей и решения требуемого перечня задач практические занятия проводятся традиционными технологиями или с использованием активных и интерактивных образовательных технологий.

Возможные формы проведения практических занятий:

- Деловая игра - это метод группового обучения совместной деятельности в процессе решения общих задач в условиях максимально возможного приближения к реальным проблемным ситуациям. Имитационные игры - на занятиях имитируется деятельность какой-либо организации, предприятия или его подразделения. Имитироваться могут события, конкретная деятельность людей (деловое совещание, обсуждение плана) и обстановка, условия, в которых происходит событие или осуществляется деятельность (кабинет начальника цеха, зал заседаний). Исполнение ролей (ролевые игры) - в этих играх отрабатывается тактика поведения, действий, выполнение функций и обязанностей конкретного лица. Для проведения игр с исполнением роли разрабатывается модель-пьеса ситуации, между студентами распределяются роли с «обязательным содержанием», характеризующиеся различными интересами; в процессе их взаимодействия должно быть найдено компромиссное решение. «Деловой театр» (метод инсценировки) - в нем разыгрывается какая-либо ситуация, поведение человека в этой обстановке, обучающийся должен вжиться в образ определенного лица, понять его действия, оценить обстановку и найти правильную линию поведения. Основная задача метода инсценировки - научить ориентироваться в различных обстоятельствах, давать объективную оценку своему поведению, учитывать возможности других людей, влиять на их интересы, потребности и деятельность, не прибегая к формальным атрибутам власти, к приказу.

- Игровое проектирование - является практическим занятием или циклом занятий, суть которых состоит в разработке инженерного, конструкторского, технологического и других видов проектов в игровых условиях, максимально воссоздающих реальность. Этот метод отличается высокой степенью сочетания индивидуальной и совместной работы обучающихся.

- Познавательно-дидактические игры не относятся к деловым играм. Они предполагают лишь включение изучаемого материала в необычный игровой контекст и иногда содержат лишь элементы ролевых игр. Такие игры могут проводиться в виде копирования научных, культурных, социальных явлений (конкурс знатоков, «Поле чудес», КВН и т.д.) и в виде предметно-содержательных моделей, (например, игры-путешествия, когда надо разработать рациональный маршрут, пользуясь различными картами).

- Анализ конкретных ситуаций. Конкретная ситуация – это любое событие, которое содержит в себе противоречие или вступает в противоречие с окружающей средой. Ситуации могут нести в себе как позитивный, так и отрицательный опыт. Все ситуации делятся на простые, критические и экстремальные.

- Кейс-метод (от английского case – случай, ситуация) – усовершенствованный метод анализа конкретных ситуаций, метод активного проблемно-ситуационного анализа, основанный на обучении путем решения конкретных задач – ситуаций (решение кейсов). Непосредственная цель метода case-study - обучающиеся должны проанализировать ситуацию, разобраться в сути проблем, предложить возможные решения и выбрать лучшее из них. Кейсы делятся на практические (отражающие реальные жизненные ситуации), обучающие (искусственно созданные, содержащие значительные элемент условности при отражении в нем жизни) и исследовательские (ориентированные на проведение исследовательской деятельности посредством применения метода моделирования). Метод конкретных ситуаций (метод case-study) относится к неигровым имитационным активным методам обучения.

- Тренинг (англ. training от train – обучать, воспитывать) – метод активного обучения, направленный на развитие знаний, умений и навыков и социальных установок. Тренинг – форма интерактивного обучения, целью которого является развитие компетентности межличностного и профессионального поведения в общении. Достоинство тренинга заключается в том, что он обеспечивает активное вовлечение всех участников в процесс обучения. Можно выделить основные типы тренингов по критерию направленности воздействия и изменений – навыковый, психотерапевтический, социально-психологический, бизнес-тренинг.

- Метод Сократа (Майевтика) – метод вопросов, предполагающих критическое отношение к догматическим утверждениям, называется еще как метод «сократовской иронии». Это умение извлекать скрытое в человеке знание с помощью искусных наводящих вопросов, подразумевающего короткий, простой и заранее предсказуемый ответ.

- Интерактивная лекция – выступление ведущего обучающего перед большой аудиторией с применением следующих активных форм обучения: дискуссия, беседа, демонстрация слайдов или учебных фильмов, мозговой штурм.

- Групповая, научная дискуссия, диспут Дискуссия – это целенаправленное обсуждение конкретного вопроса, сопровождающееся обменом мнениями, идеями между двумя и более лицами. Задача дискуссии - обнаружить различия в понимании вопроса и в споре установить истину. Дискуссии могут быть свободными и управляемыми. К технике управляемой дискуссии относятся: четкое определение цели, прогнозирование реакции оппонентов, планирование своего поведения, ограничение времени на выступления и их заданная очередность. Разновидностью свободной дискуссии является форум, где каждому желающему дается неограниченное время на выступление, при условии, что его выступление вызывает интерес аудитории. Каждый конкретный форум имеет свою тематику — достаточно широкую, чтобы в её пределах можно было вести многоплановое обсуждение.

- Дебаты – это чётко структурированный и специально организованный публичный обмен мыслями между двумя сторонами по актуальным темам. Это разновидность публичной дискуссии участников дебатов, направляющая на переубеждение в своей правоте третьей стороны, а не друг друга. Поэтому вербальные и невербальные средства, которые используются участниками дебатов, имеют целью получения определённого результата – сформировать у слушателей положительное впечатление от собственной позиции.

- Метод работы в малых группах. Групповое обсуждение кого-либо вопроса направлено на достижение лучшего взаимопонимания и нахождения истины. Групповое обсуждение способствует лучшему усвоению изучаемого материала. Оптимальное количество участников - 5-7 человек. Перед обучающимися ставится проблема, выделяется определенное время, в течение которого они должны подготовить аргументированный обдуманый ответ. Педагогический работник может устанавливать правила проведения группового обсуждения – задавать определенные рамки обсуждения, ввести алгоритм выработки общего мнения, назначить лидера и др.

- Круглый стол - общество, собрание в рамках более крупного мероприятия (съезда, симпозиума, конференции). Мероприятие, как правило, на которое приглашаются эксперты и специалисты из разных сфер деятельности для обсуждения актуальных вопросов. Данная

модель обсуждения, основываясь на соглашениях, в качестве итогов даёт результаты, которые, в свою очередь, являются новыми соглашениями.

- Коллоквиум - (лат. colloquium — разговор, беседа) - одна из форм учебных занятий в системе образования, имеющая целью выяснение и повышение знаний обучающихся. На коллоквиумах обсуждаются: отдельные части, разделы, темы, вопросы изучаемого курса (обычно не включаемые в тематику практических занятий), рефераты, проекты и др. работы обучающихся. Это научные собрания, на которых заслушиваются и обсуждаются доклады. Коллоквиум – это и форма контроля, массового опроса, позволяющая преподавателю в сравнительно небольшой срок выяснить уровень знаний студентов по данной теме дисциплины. Коллоквиум проходит обычно в форме дискуссии, в ходе которой обучающимся предоставляется возможность высказать свою точку зрения на рассматриваемую проблему, учиться обосновывать и защищать ее. Аргументируя и отстаивая свое мнение, обучающийся в то же время демонстрирует, насколько глубоко и осознанно он усвоил изученный материал.

- Метод «мозговой штурм» (мозговой штурм, мозговая атака, англ. brainstorming) — оперативный метод решения проблемы на основе стимулирования творческой активности, при котором участникам обсуждения предлагают высказывать как можно большее количество вариантов решения, в том числе самых фантастичных. Затем из общего числа высказанных идей отбирают наиболее удачные, которые могут быть использованы на практике. Является методом экспертного оценивания.

- Метод проектов - это способ достижения дидактической цели через детальную разработку проблемы (технологию), которая должна завершиться вполне реальным, осязаемым практическим результатом, оформленным тем или иным образом; это совокупность приёмов, действий обучающихся в их определённой последовательности для достижения поставленной задачи – решения проблемы, лично значимой для учащихся и оформленной в виде некоего конечного продукта. Основное предназначение метода проектов состоит в предоставлении учащимся возможности самостоятельного приобретения знаний в процессе решения практических задач или проблем, требующего интеграции знаний из различных предметных областей.

- Брифинг - (англ. briefing от англ. brief – короткий, недолгий) – краткая пресс-конференция, посвященная одному вопросу. Основное отличие: отсутствует презентационная часть. То есть практически сразу идут ответы на вопросы журналистов.

- Метод портфолио (итал. portfolio — 'портфель, англ. - папка для документов) - современная образовательная технология, в основе которой используется метод аутентичного оценивания результатов образовательной и профессиональной деятельности. Портфолио как подборка сертифицированных достижений, наиболее значимых работ и отзывов на них.

Вопросы для самоподготовки к практическим занятиям по разделам (темам) дисциплины (модуля)

РАЗДЕЛ 1. ТРАДИЦИОННЫЕ ЦЕННОСТИ КАК ОСНОВА ЖИЗНИ РОССИЙСКОГО ОБЩЕСТВА

Тема 1.1. Наши ценности: цивилизационный код

Вопросы для самоподготовки:

1. Что обозначает термин «ценности»?
2. Что значит оценить явление?
3. От чего зависит оценка?
4. Могут ли быть ценности общечеловеческими? Почему?
5. Что такое духовно-нравственные ценности? Духовные? Нравственные?
6. Что значит «традиционные ценности»?
7. Что мы относим к области духовного, кроме морали?

Тема 1.2. Жизнь как абсолютная ценность: от биологически обусловленного к социально ответственному

Вопросы для самоподготовки:

1. В чем своеобразие обыденного представления о жизни?
2. Какие исторические факты могут вступать в противоречие с обыденным представлением о жизни?
3. Чем детерминированы (обусловлены) оценочные суждения о жизни?
4. Что значит утверждение «жизнь не является универсальной ценностью»?
5. Почему определение жизни в Новой философской энциклопедии не может нас полностью удовлетворить?
6. Почему, на взгляд лектора, философы обратились к проблеме жизни в ее биологическом измерении?
7. Что такое социобиология?
8. К каким выводам пришли социобиологи?
9. Поясните слова лектора: «Ученые не смогли преодолеть сугубо биологический, т.е. редуccionистский подход к жизни человека». Что такое редуccionизм?
10. Какова позиция оппонентов социобиологов?
11. Почему так важно помнить об этом противостоянии идей в решении проблемы сущности человеческой жизни?
12. В чем состоит опасность «биологизаторства», т.е. такого отношения к человеку, согласно которому биологические программы определяют его жизнь?

Тема 1.3. Быть достойным. Нравственные эталоны и образцы поведения

Вопросы для самоподготовки:

1. Каковы могут быть возможные негативные последствия такого выбора, описанные еще 20 лет назад Френсисом Фукуямой в своей известной книге «Наше постчеловеческое будущее»?
2. Поясните слова Фукуямы: ««самый глубокий страх перед этой технологией имеет отнюдь не утилитарную природу. скорее это страх перед тем, что в конечном счете биотехнология принесет нам утрату нашей человеческой сущности — то есть важного качества, на котором держится наше ощущение того, кто мы такие и куда идем, какие бы ни происходили изменения с человеком за всю его историю. хуже того, это изменение мы можем провести, не зная, что теряем что-то весьма и весьма ценное».
3. Согласны ли вы с утверждением, что претензия современной науки на всеобщий сущностный характер того знания, которое она получила и развивает безосновательна?
4. Как немецкий философ Вильгельм Дильтей понимал «жизнь»?
5. Что есть жизнь для Фридриха Ницше?
6. Поясните слова лектора: «жизнь народа, нашего многонационального народа, как и жизнь каждого ее представителя, являясь способом бытия Российской цивилизации вмещает в себя и в духовном, и в социальном плане весь ценностный ряд культурного ее кода»
7. Какое устойчивое выражение русского языка как нельзя лучше характеризует образ мысли, а значит, и желаемый образ жизни нашего народа, по мнению лектора?
8. Что такое «правда»? Чем она отличается от понятия «истина»?

РАЗДЕЛ 2. ОСНОВНЫЕ ЦЕННОСТИ

Тема 2.1. Милосердие и гуманность: сопряженность понятий

Вопросы для самоподготовки:

1. Что значит «оценить» предмет? Какую роль в оценке феномена играет эталон?
2. Почему оценочные суждения одного и то же явление могут не совпадать?
3. Чем отличается прескриптивное высказывание от дескриптивного высказывания? (см. в словарях). Приведите примеры

Тема 2.2. Справедливость и законность: диалектика смыслов

Вопросы для самоподготовки:

1. Поясните слова лектора: «Слово «справедливость» бифункционально»
2. Лектор утверждает, что «не только в Древней Греции, но и в философии Древнего Востока справедливость рассматривается как внутренний принцип существования природы, как физический, космический порядок, отразившийся в социальном порядке. Можно сказать, что это некоторая парадигма мышления Древнего мира». Какие примеры приводятся в лекции для иллюстрации этого утверждения?
3. Что обозначает термин «законность»?
4. Что вы знаете о т.н. Законах Хаммурапи. Какую роль они сыграли в истории развития законности?
5. Лектор утверждает, что центральные в христианстве «идея личного бога, идея равенства всех перед ним независимо от пола, национальности и социального положения и идея свободы с представлением о бессмертии души стали основой для трансформации старых идей». Поясните это утверждение.
6. Поясните слова лектора о римском праве: «Фундаментом законности всегда выступала вера как базовая ценность, основополагающий элемент римской культуры права».
7. Какую роль сыграло Римское право в истории развития правовых систем?
8. Как изменилось понимание роли человека у мыслителей эпохи Возрождения по сравнению с богословами Средних веков?
9. Как вы думаете, почему лекторы предприняли «столь длительный обзор истории развития европейской философско-правовой, этически-правовой мысли, выявление ее закономерностей в последовательном историческом изложении»?

Тема 2.3. Исторические формы единства. Коллективное начало

Вопросы для самоподготовки:

1. Поясните слова лектора: «Индивидуализация» социального пространства – путь, по которому пошла Западная цивилизация, приводит к потере метафизических связей – с трансцендентным, с природным, с социальным, которые помогали человеку во все времена не просто преодолевать сложные моменты своего земного существования, выживать, но и ощущать смысловое наполнение своего бытия, находить опору и надеяться».
2. А каков смысл понятия гендер? Какую опасность для человечества таит этот «свободный его выбор»?
3. Как Вы относитесь к тому, что в западных странах разрешают менять пол даже детям??? Так, в Норвегии подобное право у юных жителей страны появляется с семи лет, а в Великобритании – с девяти. А в Канаде ребёнок даже может не спрашивать родителей разрешения сменить пол. Операцию проведут и без согласия мамы и папы.

4. Помимо традиционных «он» и «она» в Америке и некоторых европейских странах предлагается включить в перечень местоимения «оно» и «они» для тех, кто видит себя вне бинарной системы полов?

5. Какие исторические феномены повлияли на разницу в механизмах формирования и путях развития нашей – российской и их – западной цивилизаций?

6. Что же считали справедливым наши предки, и как они соизмеряли справедливое и законное, как повлияли их ценностные убеждения на развитие нашей цивилизации?

7. Поясните слова лектора: «В отличие от европейской традиции, справедливым считается состояние единства, а не состояние равенства. Единства с централизованным управлением. Своеобразный патернализм»

8. Что мы можем и должны сделать, чтобы не просто не растерять ценностный опыт, но использовать его, перенося лучшее в будущее, оставляя ошибки в прошлом?

РАЗДЕЛ 3. ГРАЖДАНСКАЯ ИДЕНТИЧНОСТЬ И СЛУЖЕНИЕ ОТЕЧЕСТВУ

Тема 3.1. На пути к гражданской идентичности

Вопросы для самоподготовки:

1. Как в языке отражаются изменения в социальной жизни общества (на примере слов «служение», «служба», «работа»)?

2. Что вы знаете о лейтенанте полиции Магомед Нурбаганове? (см. иные источники) Как его трагическая гибель повлияла на смысл слова «работа»?

3. Каков смысл понятия «служение»?

4. Что есть «служение» с мотивационной, с телеологической, с деятельностной, с личностной, с аксиологической точек зрения? Приведите примеры

5. «Идеал служения как высшей ценности, значимой для государства, народа формировался в нашем культурном коде с глубокой древности. Наглядным образцом такого служения для ценностного пространства общественного сознания всегда выступали герои», - утверждает лектор. Кого принято называть героем? Кого наши предки (в дохристианской Руси называли героями)?

6. Как принятое Русью христианства формировало в сознании наших предков героические образы?

7. Наше национальное самосознание вобрало в себя разные типы героев, отмеченных верным служением Родине на избранном поприще. Приведите примеры героев-воинов.

8. Как лектор характеризует тех, кого принято называть герой-мастер? Кого можно причислить к героям-мастерам?

9. Герой-первопроходцы... Кто это? Что знаете о таких людях?

10. Лектор утверждает, что «эпоха же Просвещения дала импульс новому наполнению понятия служения». Поясните его слова.

11. «Со словами «служение», «служить» в нашей культуре связаны представления о таких добродетелях, как бескорыстие, нестяжательство, терпение, усердие, скромность. Целый ряд русских пословиц и поговорок вербализует эти смыслы», - говорит лектор. Давайте попробуем истолковать некоторые из них:

- на службу не напрашивайся, от службы не отпрашивайся;
- верно служу – ни по чем не тужу;
- которая служба нужнее, та и честнее;
- тяжел крест, но надо несть.

12. Как вы относитесь к словам бывшего госсекретаря США Мадлен Олбрайт: «Колоссальные богатства Сибири несправедливо принадлежат одной России»?

Тема 3.2. Служение Отечеству и ответственность за его судьбу

Вопросы для самоподготовки:

1. Как менялся смысл слова «Отечество»? От древних греков к христианским богословам...
2. Поясните слова лектора: «Служение Отечеству это патриотизм в действии»
3. Как понимают патриотизм псевдолиберальные идеологи?
4. «Один из высших видов служения – это воинская служба. Но не только в армии можно служить Родине. Ведь не менее важны и другие виды служения», - утверждает лектор. Назовите и проиллюстрируйте современными примерами различные виды служения
5. Какие исторические примеры гражданского служения приводит лектор?
6. «Служением может быть только такая деятельность, которая, не важно, в большой или малой мере, но направлена на укрепление Отечества, на его защиту, на умножение его славы и величия», - поясните слова лектора
7. Как, на ваш взгляд, произведения искусства могут служить делу укрепления нашего Отечества?
8. Что может сделать каждый из нас для процветания нашего Отечества?

РАЗДЕЛ 4. ОСНОВНЫЕ УГРОЗЫ ТРАДИЦИОННЫМ ЦЕННОСТЯМ. МЕХАНИЗМЫ ИХ СОХРАНЕНИЯ

Тема 4.1. Угрозы традиционным ценностям

Вопросы для самоподготовки:

1. Деятельность экстремистских и террористических организаций как угроза традиционным ценностям
2. Деятельность отдельных средств массовой информации и массовых коммуникаций как угроза традиционным ценностям
3. Действия Соединенных Штатов Америки и других недружественных иностранных государств как угроза традиционным ценностям
4. Транснациональные корпорации и иностранные некоммерческие организации как фактор угрозы традиционным ценностям
5. Пропаганда нетрадиционных сексуальных отношений как способ разрушения традиционной семьи
6. Деструктивная идеология. Понятие и способы существования
7. Последствия распространения деструктивной идеологии

Тема 4.2. Механизмы сохранения и укрепления традиционных ценностей

Вопросы для самоподготовки:

1. Способы сохранения исторической памяти и формы противодействия попыткам фальсификации истории
2. Пути сохранения, укрепления и продвижения традиционных семейных ценностей
3. Инструменты защиты от внешнего деструктивного информационно-психологического воздействия

2. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) И САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) «Традиционные ценности: основа российского общества» предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме лекционных

и практических занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программой дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы его проведения.

Подготовка к учебному занятию лекционного типа заключается в следующем.

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к практическому занятию.

При подготовке и работе во время проведения практических занятий следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к практическому занятию заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач практического занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Работа во время проведения практического занятия включает:

- консультирование студентов преподавателями и вспомогательным персоналом с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач.
- самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной рабочей программой дисциплины (модуля) тематики.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа - планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине. Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное – это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами (а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того насколько осознанно читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;
2. Выделите главное, составьте план;
3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;
4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.
5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Владение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по самостоятельному решению задач

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса. Если студент видит несколько путей решения проблемы (задачи), то нужно сравнить их и выбрать самый рациональный. Полезно до начала вычислений составить краткий план решения проблемы (задачи). Решение проблемных задач или примеров следует излагать подробно, вычисления располагать в строгом порядке, отделяя вспомогательные вычисления от основных. Решения при необходимости нужно сопровождать комментариями, схемами, чертежами и рисунками. Следует помнить, что решение каждой учебной задачи должно доводиться до окончательного логического ответа, которого требует условие, и по возможности с выводом. Полученный ответ следует проверить способами, вытекающими из существа данной задачи. Полезно также (если возможно) решать несколькими способами и сравнить полученные результаты. Решение задач данного типа нужно продолжать до приобретения твердых навыков в их решении.

Методические материалы к выполнению эссе

Эссе – литературное произведение небольшого объема, обычно прозаическое, свободной композиции, передающее индивидуальные впечатления, суждения, соображения автора о той или иной проблеме, теме, о том или ином событии или явлении. Это вид самостоятельной исследовательской работы обучающихся, с целью углубления и закрепления теоретических знаний и освоения практических навыков. Цель эссе состоит в развитии самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе обучающийся должен представить развернутый письменный ответ на теоретический или практический актуальный вопрос, объявленный преподавателем в аудитории непосредственно перед ее написанием. В процессе написания эссе разрешается пользоваться нормативно-правовыми актами, конспектом лекций (в печатном виде). Использование интернет-ресурсов не допускается. Темы эссе преподаватель предлагает из числа тех, которые обучающиеся уже рассматривали на лекциях или практических занятиях, исходя из содержания заданий в составе оценочных средств. По решению преподавателя, в качестве темы эссе может быть выбрана одна или несколько тем, которые могут быть распределены между обучающимися по желанию.

Требования к выполнению эссе:

1. Проводится письменно.
2. Эссе выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. При этом

обязательный заголовок таблицы надо размещать над табличным полем, а рисунки сопровождать подрисуночными подписями. При включении в эссе нескольких таблиц и/или рисунков их нумерация обязательна. Обязательна и нумерация страниц. Их целесообразно проставлять внизу страницы – по середине или в правом углу. Номер страницы не ставится на титульном листе, но в общее число страниц он включается. Объем эссе, без учета приложений, не должен превышать 5 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что обучающийся не сумел отобрать и переработать необходимый материал.

3. Работа должна содержать собственные умозаключения по сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ по сути этой проблемы, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Критерии оценки эссе:

«Отлично» – исключительные знания материала, абсолютное понимание сути, безукоризненное знание основных понятий и положений, логически и лексически грамотно изложенный, содержательный, аргументированный, конкретный и исчерпывающий ответ.

«Хорошо» – глубокие знания материала, правильное понимание сути, знание основных понятий и положений, содержательный, полный и конкретный ответ.

«Удовлетворительно» – твердые, но недостаточно полные знания, верное понимание сути, в целом правильный ответ.

«Неудовлетворительно» – непонимание сущности задания, грубые ошибки в ответе.

Презентация

Методические материалы к презентациям

1. Объем презентации 10 -20 слайдов.
2. На титульном слайде должно быть отражено:
 - наименование факультета;
 - тема презентации;
 - фамилия, имя, отчество, направление подготовки/ специальность, направленность (профиль)/ специализация, форма обучения, номер группы автора презентации;
 - фамилия, имя, отчество, степень, звание, должность руководитель работы;
 - год выполнения работы.
3. В презентации должны быть отражены обоснование актуальности представляемого материала, цели и задачи работы.
4. Содержание презентации должно включать наиболее значимый материал доклада, а также, при необходимости, таблицы, диаграммы, рисунки, фотографии, карты, видео – вставки, звуковое сопровождение.
5. Заключительный слайд должен содержать информацию об источниках информации для презентации.

Критерии оценки презентации

1. Объем презентации 10 -20 слайдов.
2. Правильность оформления титульного слайда.
3. Актуальность отобранного материала, обоснованность формулировки цели и задач работы.
4. Наглядность и логичность презентации, обоснованность использования таблиц, диаграмм, рисунков, фотографий, карт, видео – вставок, звукового сопровождения; правильный выбор шрифтов, фона, других элементов дизайна слайда.
5. Объем и качество источников информации (не менее 2-х интернет – источников и не менее 2-х литературных источников).

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Критерии оценки опроса

«Отлично»:

- дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос;
- в ответе прослеживается четкая структура, логическая последовательность, отражающая сущность раскрываемых понятий, теорий, явлений;
- знание по предмету демонстрируется на фоне понимания его в системе данной науки и междисциплинарных связей;
- свободное владение терминологией;
- ответы на дополнительные вопросы четкие, краткие;

«Хорошо»:

- дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос, показано умение выделять существенные и несущественные признаки, причинно-следственные связи;
- ответ недостаточно логичен с единичными ошибками в частности, исправленные студентом с помощью преподавателя;
- единичные ошибки в терминологии;
- ответы на дополнительные вопросы правильные, недостаточно полные и четкие.

«Удовлетворительно»:

- ответ не полный, с ошибками в деталях, умение раскрыть значение обобщенных знаний не показано, речевое оформление требует поправок, коррекции;
- логика и последовательность изложения имеют нарушения, студент не способен самостоятельно выделить существенные и несущественные признаки и причинно-следственные связи;
- ошибки в раскрываемых понятиях, терминах;
- студент не ориентируется в теме, допускает серьезные ошибки;
- студент не может ответить на большую часть дополнительных вопросов.

«Неудовлетворительно»:

- ответ представляет собой разрозненные знания с существенными ошибками по вопросу;
- присутствуют фрагментарность, нелогичность изложения, студент не осознает связь обсуждаемого вопроса с другими объектами дисциплины, речь неграмотная;
- незнание терминологии;
- ответы на дополнительные вопросы неправильные.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;

4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;

5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Критерии оценки практического задания:

«Отлично» – правильный ответ, дается четкое обоснование принятому решению; рассуждения четкие последовательные логические; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Хорошо» – правильный ответ, дается обоснование принятому решению; но с не существенными ошибками, в рассуждениях отсутствует логическая последовательность; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания, правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Удовлетворительно» – правильный ответ, допускаются грубые ошибки в обосновании принятого решения; рассуждения не последовательные сумбурные; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; используются формулы, процедуры, понятия, имеющие прямое значение для подтверждения принятого решения, однако, при обращении к ним допускаются серьезные ошибки, студент не может правильно ими воспользоваться.

«Неудовлетворительно, не зачтено» – ответ неверный, отсутствует обоснование принятому решению; студент демонстрирует полное непонимание сути вопроса.

Для оценки решения ситуационной задачи (аналитического задания):

Оценка «отлично» выставляется, если задача решена грамотно, ответы на вопросы сформулированы четко. Эталонный ответ полностью соответствует решению студента, которое хорошо обосновано теоретически.

Оценка «хорошо» выставляется, если задача решена, ответы на вопросы сформулированы не достаточно четко. Решение студента в целом соответствует эталонному ответу, но не достаточно хорошо обосновано теоретически.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если задача решена не полностью, ответы не содержат всех необходимых обоснований решения.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если задача не решена или имеет грубые теоретические ошибки в ответе на поставленные вопросы.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации

Изучение учебных дисциплин (модулей) завершается зачетом. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к зачету, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На зачете студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний.

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1.			
2.			
3.			
4.			



**Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный социальный университет»**

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой иностранных языков и
культуры (выпускающая кафедра),

Апанасюк Л. А.

27 февраля 2024 г.

**МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)
ТРЕТИЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (ФРАНЦУЗСКИЙ)**

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

Направленность

«Теория и методика преподавания иностранных языков и культур»

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ - ПРОГРАММА
БАКАЛАВРИАТА**

Форма обучения

Очная, очно-заочная, заочная

Москва, 2024 г.

Методические материалы по дисциплине «Третий иностранный язык (Французский)» разработана на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12.08.2020 № 969, учебного плана по основной профессиональной образовательной программе высшего образования - программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.

Методические материалы по дисциплине «Третий иностранный язык (Французский)» разработаны рабочей группой в составе: преподаватель Мосина Н.В.

Методические материалы по дисциплине «Третий иностранный язык (Французский)» обсуждены и утверждены на заседании кафедры иностранных языков и культуры (выпускающая кафедра)

Протокол № 8 от «27» февраля 2024 года

Заведующий кафедрой

доктор пед.наук, доцент



Л.А. Апанасюк

(подпись)

СОДЕРЖАНИЕ

1. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ	4
1.1. Методические материалы по подготовке к практическим занятиям по дисциплине (модулю)	4
1.2. Учебно-наглядные пособия по разделам (темам) дисциплины (модуля).....	9
2. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) И САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ	19
3. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ	24
3.1. Организационные основы применения балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю)	24
3.2. Проведение текущего контроля успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося	25
3.3. Проведение промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося	26
Приложение № 1 к методическим материалам по дисциплине. Конспекты практических занятий по дисциплине «Третий иностранный язык (Французский)»	28
КОНСПЕКТЫ ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ	28
ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ	44

1. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ

1.1. Методические материалы по подготовке к практическим занятиям по дисциплине «Третий иностранный язык (Французский)»

Практические (семинарские) занятия - одна из форм учебного занятия, направленная на развитие самостоятельности обучающихся и приобретение умений и навыков. Данные учебные занятия углубляют, расширяют, детализируют полученные ранее знания. Практическое занятие предполагает выполнение обучающимися по заданию и под руководством преподавателей одной или нескольких практических работ.

Цель практических занятий и семинаров состоит в развитии познавательных способностей, самостоятельности мышления и творческой активности обучающихся; углублении, расширении, детализировании знаний, полученных на лекции в обобщенной форме, и содействии выработке навыков профессиональной деятельности. В отдельных случаях на практических занятиях и семинарах руководителем занятия сообщаются дополнительные знания.

Для достижения поставленных целей и решения требуемого перечня задач практические занятия и семинары проводятся традиционными технологиями или с использованием активных и интерактивных образовательных технологий.

Возможные формы проведения практических (семинарских) занятий:

- Деловая игра - это метод группового обучения совместной деятельности в процессе решения общих задач в условиях максимально возможного приближения к реальным проблемным ситуациям. Имитационные игры - на занятиях имитируется деятельность какой-либо организации, предприятия или его подразделения. Имитироваться могут события, конкретная деятельность людей (деловое совещание, обсуждение плана) и обстановка, условия, в которых происходит событие или осуществляется деятельность (кабинет начальника цеха, зал заседаний). Исполнение ролей (ролевые игры) - в этих играх отрабатывается тактика поведения, действий, выполнение функций и обязанностей конкретного лица. Для проведения игр с исполнением роли разрабатывается модель-пьеса ситуации, между студентами распределяются роли с «обязательным содержанием», характеризующиеся различными интересами; в процессе их взаимодействия должно быть найдено компромиссное решение. «Деловой театр» (метод инсценировки) - в нем разыгрывается какая-либо ситуация, поведение человека в этой обстановке, обучающийся должен вжиться в образ определенного лица, понять его действия, оценить обстановку и найти правильную линию поведения. Основная задача метода инсценировки - научить ориентироваться в различных обстоятельствах, давать объективную оценку своему поведению, учитывать возможности других людей, влиять на их интересы, потребности и деятельность, не прибегая к формальным атрибутам власти, к приказу.

- Игровое проектирование - является практическим занятием или циклом занятий, суть которых состоит в разработке инженерного, конструкторского, технологического и других видов проектов в игровых условиях, максимально воссоздающих реальность. Этот метод отличается высокой степенью сочетания индивидуальной и совместной работы обучающихся.

- Познавательно-дидактические игры не относятся к деловым играм. Они предполагают лишь включение изучаемого материала в необычный игровой контекст и иногда содержат лишь элементы ролевых игр. Такие игры могут проводиться в виде копирования научных, культурных, социальных явлений (конкурс знатоков, «Поле чудес», КВН и т.д.) и в виде предметно-содержательных моделей, (например, игры-путешествия, когда надо разработать рациональный маршрут, пользуясь различными картами).

- Анализ конкретных ситуаций. Конкретная ситуация – это любое событие, которое содержит в себе противоречие или вступает в противоречие с окружающей средой. Ситуации могут нести в себе как позитивный, так и отрицательный опыт. Все ситуации делятся на простые, критические и экстремальные.

- Кейс-метод (от английского case – случай, ситуация) – усовершенствованный метод анализа конкретных ситуаций, метод активного проблемно-ситуационного анализа, основанный на обучении путем решения конкретных задач – ситуаций (решение кейсов). Непосредственная цель метода case-study - обучающиеся должны проанализировать ситуацию, разобраться в сути проблем, предложить возможные решения и выбрать лучшее из них. Кейсы делятся на практические (отражающие реальные жизненные ситуации), обучающие (искусственно созданные, содержащие значительные элемент условности при отражении в нем жизни) и исследовательские (ориентированные на проведение исследовательской деятельности посредством применения метода моделирования). Метод конкретных ситуаций (метод case-study) относится к неигровым имитационным активным методам обучения.

- Тренинг (англ. training от train — обучать, воспитывать) – метод активного обучения, направленный на развитие знаний, умений и навыков и социальных установок. Тренинг – форма интерактивного обучения, целью которого является развитие компетентности межличностного и профессионального поведения в общении. Достоинство тренинга заключается в том, что он обеспечивает активное вовлечение всех участников в процесс обучения. Можно выделить основные типы тренингов по критерию направленности воздействия и изменений – навыковый, психотерапевтический, социально-психологический, бизнес-тренинг.

- Метод Сократа (Майевтика) – метод вопросов, предполагающих критическое отношение к догматическим утверждениям, называется еще как метод «сократовской иронии». Это умение извлекать скрытое в человеке знание с помощью искусных наводящих вопросов, подразумевающего короткий, простой и заранее предсказуемый ответ.

- Интерактивная лекция – выступление ведущего обучающего перед большой аудиторией с применением следующих активных форм обучения: дискуссия, беседа, демонстрация слайдов или учебных фильмов, мозговой штурм.

- Групповая, научная дискуссия, диспут Дискуссия — это целенаправленное обсуждение конкретного вопроса, сопровождающееся обменом мнениями, идеями между двумя и более лицами. Задача дискуссии - обнаружить различия в понимании вопроса и в споре установить истину. Дискуссии могут быть свободными и управляемыми. К технике управляемой дискуссии относятся: четкое определение цели, прогнозирование реакции оппонентов, планирование своего поведения, ограничение времени на выступления и их заданная очередность. Разновидностью свободной дискуссии является форум, где каждому желающему дается неограниченное время на выступление, при условии, что его выступление вызывает интерес аудитории. Каждый конкретный форум имеет свою тематику — достаточно широкую, чтобы в её пределах можно было вести многоплановое обсуждение.

- Дебаты – это чётко структурированный и специально организованный публичный обмен мыслями между двумя сторонами по актуальным темам. Это разновидность публичной дискуссии участников дебатов, направляющая на переубеждение в своей правоте третьей стороны, а не друг друга. Поэтому вербальные и невербальные средства, которые используются участниками дебатов, имеют целью получения определённого результата — сформировать у слушателей положительное впечатление от собственной позиции.

- Метод работы в малых группах. Групповое обсуждение кого-либо вопроса направлено на достижение лучшего взаимопонимания и нахождения истины. Групповое обсуждение способствует лучшему усвоению изучаемого материала. Оптимальное количество участников - 5-7 человек. Перед обучающимися ставится проблема, выделяется определенное время, в течение которого они должны подготовить аргументированный обдуманый ответ. Педагогический работник может устанавливать правила проведения группового обсуждения – задавать определенные рамки обсуждения, ввести алгоритм выработки общего мнения, назначить лидера и др.

- Круглый стол - общество, собрание в рамках более крупного мероприятия (съезда, симпозиума, конференции). Мероприятие, как правило, на которое приглашаются эксперты и специалисты из разных сфер деятельности для обсуждения актуальных вопросов. Данная

модель обсуждения, основываясь на соглашениях, в качестве итогов даёт результаты, которые, в свою очередь, являются новыми соглашениями.

- Коллоквиум - (лат. colloquium — разговор, беседа) - одна из форм учебных занятий в системе образования, имеющая целью выяснение и повышение знаний обучающихся. На коллоквиумах обсуждаются: отдельные части, разделы, темы, вопросы изучаемого курса (обычно не включаемые в тематику семинарских и других практических учебных занятий), рефераты, проекты и др. работы обучающихся. Это научные собрания, на которых заслушиваются и обсуждаются доклады. Коллоквиум – это и форма контроля, массового опроса, позволяющая преподавателю в сравнительно небольшой срок выяснить уровень знаний студентов по данной теме дисциплины. Коллоквиум проходит обычно в форме дискуссии, в ходе которой обучающимся предоставляется возможность высказать свою точку зрения на рассматриваемую проблему, учиться обосновывать и защищать ее. Аргументируя и отстаивая свое мнение, обучающийся в то же время демонстрирует, насколько глубоко и осознанно он усвоил изученный материал.

- Метод «мозговой штурм» (мозговой штурм, мозговая атака, англ. brainstorming) — оперативный метод решения проблемы на основе стимулирования творческой активности, при котором участникам обсуждения предлагают высказывать как можно большее количество вариантов решения, в том числе самых фантастических. Затем из общего числа высказанных идей отбирают наиболее удачные, которые могут быть использованы на практике. Является методом экспертного оценивания.

- Метод проектов - это способ достижения дидактической цели через детальную разработку проблемы (технология), которая должна завершиться вполне реальным, осязаемым практическим результатом, оформленным тем или иным образом; это совокупность приёмов, действий обучающихся в их определённой последовательности для достижения поставленной задачи – решения проблемы, лично значимой для учащихся и оформленной в виде некоего конечного продукта. Основное предназначение метода проектов состоит в предоставлении учащимся возможности самостоятельного приобретения знаний в процессе решения практических задач или проблем, требующего интеграции знаний из различных предметных областей.

- Брифинг - (англ. briefing от англ. brief – короткий, недолгий) – краткая пресс-конференция, посвященная одному вопросу. Основное отличие: отсутствует презентационная часть. То есть практически сразу идут ответы на вопросы журналистов.

- Метод портфолио (итал. portfolio — 'портфель, англ. - папка для документов) - современная образовательная технология, в основе которой используется метод аутентичного оценивания результатов образовательной и профессиональной деятельности. Портфолио как подборка сертифицированных достижений, наиболее значимых работ и отзывов на них.

Вопросы для самоподготовки к практическим занятиям по разделам дисциплины

РАЗДЕЛ 1. Вводный курс: часть 1

Тема 1.1. Порядок слов во французском повествовательном предложении. Виды слов во французском языке: знаменательные и служебные слова.

Тема 1.2. Имя существительное. Множественное число существительных. Определенный артикль la, le, les. Неопределенный артикль des. Притяжательные прилагательные ma, ta, sa.

Тема 1.3. Глагол être. Оборот c'est. Глаголы первой группы в настоящем времени изъявительного наклонения. Глаголы первой группы повелительного наклонения.

Вопросы для самоподготовки к практическим занятиям к разделу 1:

1. Quel est votre nom et votre prénom?
2. Qui êtes-vous ? Êtes-vous Russe?

3. Quelle langue parlez-vous ?
4. Votre famille, est-elle grande ?
5. Vos parents, où travaillent-ils ?

РАЗДЕЛ 2. Вводный курс: часть 2

Тема 2.1. Порядок слов в вопросительном предложении. Мелодика французского вопросительного предложения без вопросительного слова. Вопрос к подлежащему.

Тема 2.2. Первое и третье лицо единственного или множественного числа глаголов третьей группы. Отрицательная форма глаголов.

Тема 2.3. Отсутствие артикля с именами собственными. Опущение артикля при существительном в роли именной части сказуемого

Вопросы для самоподготовки к практическим занятиям к разделу 2:

1. Que faites-vous dans la vie?
2. Est-ce que vous faites vos études à l'université ou vous travaillez?
3. À quelle faculté faites-vous vos études?
4. Vous êtes étudiant de quelle année?
5. Qu'est-ce que vous étudiez?

РАЗДЕЛ 3. Вводный курс: часть 3

Тема 3.1. Имя прилагательное. Женский и мужской род прилагательных. Множественное число прилагательных. Место прилагательных определений.

Тема 3.2. Способы построения вопросительного предложения: инверсия, вопросительные обороты. Вопрос к прямому дополнению.

Тема 3.3. Предлог à. Предлог de. Слияние артикля с предлогами à, de.

Тема 3.4. Безличные глаголы. Глаголы второй группы.

Вопросы для самоподготовки к практическим занятиям к разделу 3:

1. À quelle heure déjeunez-vous ?
2. À quelle heure partez-vous ?
3. Que prenez-vous pour aller à l'université ?
4. A quelle heure commencent vos cours ?
5. A quelle heure finissent-ils ?

РАЗДЕЛ 4. Вводный курс: часть 4

Тема 4.1. Вопросительное наречие où. Порядок слов в вопросительном предложении, начинающемся с вопросительного наречия où.

Тема 4.2. Глаголы первой, второй, третьей группы 2-го лица множественного числа настоящего времени.

Тема 4.3. Определенный артикль: случаи употребления.

Тема 4.4. Неопределенное прилагательное tout. Неопределенно-личное местоимение on

Вопросы для самоподготовки к практическим занятиям к разделу 4:

1. Quel temps fait-il aujourd'hui?

2. Quel temps fait-il en été?
3. Quel temps fait-il en hiver?
4. Quels sont les mois de l'année?
5. Quel est votre mois préféré? Pourquoi?

РАЗДЕЛ 5. Личность. Хобби. Увлечения

Тема 5.1. Личные окончания глаголов первой и третьей группы: общая парадигма // Текст «Nous sommes jeudi. Il est neuf heures».

Тема 5.2. Определенный артикль: случаи употребления // Текст «Alain Dupont».

Тема 5.3. Притяжательные прилагательные: общая парадигма. Указательные прилагательные: общая парадигма. // Рассказ про себя, про хобби и увлечения.

Вопросы для самоподготовки к практическим занятиям к разделу 5:

1. Pensez-vous que deux types de personnalité (extravertis et introvertis) sont utiles pour decrier la personnalité? Etes-vous introverti ou extraverti? Pourquoi?
2. Quel rôle le charisme joue-t-il dans votre vie? Qu'est-ce qui signifie por vous être une personne charismatique?
3. Le charisme est-il la qualité la plus importante à posséder si vous voulez réussir dans votre carrière?
4. Quelles qualités personnelles possédez-vous?
5. Quelles qualités personnelles voulez-vous avoir? Pourquoi?

РАЗДЕЛ 6. Описание комнаты / учебной аудитории

Тема 6.1. Неопределенный артикль: общая парадигма. // Текст «Jacques Leblanc».

Тема 6.2. Безличный оборот «il y a». // Описание своей комнаты.

Тема 6.3. Наречия en, y. Вопросительные наречия quand, comment. Порядок слов в предложениях, начинающихся с вопросительных наречий quand и comment.

Вопросы для самоподготовки к практическим занятиям к разделу 6:

1. Où habitez-vous dans un appartement ou dans une maison?
2. Où aimeriez-vous vivre dans un appartement ou dans une maison? Pourquoi?
3. Habitez-vous loin de l'université? Combien de temps vous faut-il pour arriver à l'université?
4. Décrivez la chambre\pièce de vos rêves.

РАЗДЕЛ 7. Рабочий день. Расписание дня и недели

Тема 7.1. Порядок слов в вопросительном предложении, начинающемся с наречия combien. // Текст «Trois étudiants, trois grands amis».

Тема 7.2. Местоимение cela. Опущение неопределенного артикля после отрицания. Неупотребление артикля после количественных наречий. // Описание фотографий, на которых изображена группа людей.

Вопросы для самоподготовки к практическим занятиям к разделу 7:

1. Quel est votre routine quotidienne?
2. À quelle heure vous réveillez-vous si vous n'avez besoin d'aller nulle part?
3. Doit-on planifier chaque jour pour être productif ?

РАЗДЕЛ 8. Выходные дни. Каникулы

Тема 8.1. Дни недели. Использование артиклей и указательных прилагательных с днями недели. // Текст «Robert Boissy».

Тема 8.2. Местоимение en. Количественные числительные. // Описание одного из дней рождений.

Вопросы для самоподготовки к практическим занятиям к разделу 8:

1. Quelles fêtes sont les plus populaires dans votre pays?
2. Quelle est votre fête préférée? Comment le fêtez-vous?
3. Préférez-vous offrir des cadeaux ou recevoir des cadeaux ? Pourquoi?
4. Quelle est votre attitude envers des fêtes en général?

1.2. Учебно-наглядные пособия по разделам (темам) дисциплины (модуля)

РАЗДЕЛ 1. Вводный курс: часть 1

Тема 1.1. Порядок слов во французском повествовательном предложении. Виды слов во французском языке: знаменательные и служебные слова.

Тема 1.2. Имя существительное. Множественное число существительных. Определенный артикль la, le, les. Неопределенный артикль des. Притяжательные прилагательные ma, ta, sa.

Тема 1.3. Глагол être. Оборот c'est. Глаголы первой группы в настоящем времени изъявительного наклонения. Глаголы первой группы повелительного наклонения.

Строй французского предложения

Французское предложение характеризуется прямым порядком слов, при котором сказуемое стоит после подлежащего:

Marthe va à la gare. Agathe parle à sa camarade.

Виды слов во французском языке

По степени синтаксической независимости словарный состав французского языка делится на две группы:

1. Слова знаменательные, которые употребляются в речи как самостоятельные члены предложения: существительное, глагол, прилагательное (за исключением местоименных прилагательных), независимые местоимения, числительное, наречие (за исключением служебных).

2. Слова служебные — слова, лишенные лексической значимости, которые обозначают либо грамматические признаки самостоятельных слов (артикль, детерминативы, приглагольные местоимения), либо связи и отношения между самостоятельными словами и предложениями (предлоги, союзы).

Множественное число существительных

Большинство имен существительных имеют во множественном числе окончание -s:

la place — les places [le-'plas] ma chaise — mes chaises [me-'Je:z].

Глагол être 'быть'

Глагол être часто употребляется в роли глагола-связки в составном сказуемом. В отличие от русского языка, где в настоящем времени связка обычно опускается, во французском языке употребление глагола-связки обязательно:

Cette femme est belle. Эта женщина красива.

Оборот c'est

Оборот c'est состоит из указательного местоимения среднего рода се 'это' и глагола être в 3-м лице единственного числа. Апостроф указывает на выпадение гласного.

Вопросительная форма оборота c'est образуется путем перестановки глагола и местоимения:

Est-ce ta veste? [es-ta-'vest]

РАЗДЕЛ 2. Вводный курс: часть 2

Тема 2.1. Порядок слов в вопросительном предложении. Мелодика французского вопросительного предложения без вопросительного слова. Вопрос к подлежащему.

Тема 2.2. Первое и третье лицо единственного или множественного числа глаголов третьей группы. Отрицательная форма глаголов.

Тема 2.3. Отсутствие артикля с именами собственными. Опущение артикля при существительном в роли именной части сказуемого

Вопрос к подлежащему

Вопросом к подлежащему, выражающему одушевленный предмет, является вопросительное местоимение qui.

Глагол-сказуемое при вопросительном местоимении qui стоит, как и в русском языке, всегда в 3-м лице единственного числа:

Claire parle à sa mère. Qui parle à sa mère?

Ils marchent très vite. Qui marche très vite?

1-е лицо единственного числа настоящего времени глаголов I и III группы

Глаголы I группы в 1-м лице единственного числа настоящего времени имеют окончание -e: je parle; j'achète.

Большинство глаголов III группы в 1-м лице единственного числа настоящего времени имеют окончание -s: je lis; j'écris; je pars; je fais.

Третье лицо единственного и множественного числа глаголов III группы

В 3-м лице единственного числа настоящего времени большинство глаголов III группы имеют непроизносимое окончание -t:

il lit [il-'li], il fait [il-'fe], il écrit [i-le-'kri].

В 3-м лице множественного числа большинство глаголов имеют непроизносимое окончание -ent:

elles lisent [el-'li:z], elles écrivent [sl-ze-'kriiv]

Отрицательная форма глаголов

Во французском языке отрицательная форма глагола образуется при помощи отрицательных частиц ne и pas.

Частица ne ставится перед глаголом, pas — после глагола - je ne travaille pas.

Неупотребление артикля перед именами собственными

Перед именами собственными, обозначающими названия городов, артикль не употребляется: Paris.

Опущение артикля при существительном в роли именной части сказуемого

Если существительное, употребленное в роли именной части сказуемого, обозначает профессию, должность или род деятельности, артикль перед ним обычно не ставится:

Danielle est pianiste. Michel est architecte.

РАЗДЕЛ 3. Вводный курс: часть 3

Тема 3.1. Имя прилагательное. Женский и мужской род прилагательных. Множественное число прилагательных. Место прилагательных определений.

Тема 3.2. Способы построения вопросительного предложения: инверсия, вопросительные обороты. Вопрос к прямому дополнению.

Тема 3.3. Предлог à. Предлог de. Слияние артикля с предлогами à, de.

Тема 3.4. Безличные глаголы. Глаголы второй группы.

Имя прилагательное

Имена прилагательные согласуются в роде и числе с именем существительным, к которому они относятся:

Le père reste seul. La mère reste seule.

Cette jeune fille. Ces jeunes filles.

Женский род прилагательных

! Прилагательные, оканчивающиеся в мужском роде на -е немое, в женском роде не изменяются ни орфографически, ни фонетически: Il est jeune. Elle est jeune. Ce texte est difficile. Cette dictée est difficile.

! Прилагательные, оканчивающиеся в мужском роде на произносимый гласный или согласный, в женском роде имеют -е немое, которое изменяет слово лишь орфографически:

Il reste seul Elle reste seule. Ce cahier est bleu. Cette fleur est bleue.

! Прилагательные, оканчивающиеся в мужском роде на произносимую согласную, в женском роде имеют -е немое, которое изменяет слово не только орфографически, но и фонетически: произносимая со-гласная становится произносимой:

gris — grise; prêt — prête.

! Прилагательные, оканчивающиеся в мужском роде на -eux, в женском роде имеют -euse:

heureux — heureuse; sérieux — sérieuse.

! Прилагательные, оканчивающиеся в мужском роде на -et, в женском роде имеют -ette:

cadet — cadette.

Множественное число прилагательных

Признаком множественного числа прилагательных является конечное произносимое -s:

la jeune fille — les jeunes filles.

Прилагательные, оканчивающиеся в единственном числе на -s или на -x, не имеют особой формы для множественного числа:

ce vieux livre — ces vieux livres ce cahier gris — ces cahiers gris.

Место прилагательных-определений

Во французском языке большинство прилагательных-определений ставится после существительного:

Regardez cette fleur bleue. Sa soeur cadette habite Marseille.

Вопросительное предложение

Во французском языке вопросительное предложение строится с помощью инверсии¹ или вопросительных оборотов.

Построение вопросительного предложения с помощью инверсии

Инверсия бывает простая и сложная.

1. Простая инверсия делается в предложении, в котором подлежащее выражено местоимением.

В вопросительном предложении, образованном с помощью простой инверсии, подлежащее-местоимение ставится после глагола:

Lis-tu ce livre?

Est-elle Russe?

Если глагол в 3-м лице единственного числа оканчивается на гласную а или е, между глаголом и местоимением вставляется буква t:

Va-t-il à la gare?

Parle-t-elle à sa mère?

Habite-t-il Paris?

2. Путем сложной инверсии образуется вопросительное предложение, в котором подлежащее выражено существительным. В этом случае подлежащее остается на своем обычном месте перед глаголом, но повторяется затем после глагола в форме личного местоимения 3-го лица, согласованного в роде и числе с подлежащим:

Michel iravaille-t-il?

Les soeurs habitent-elles Paris?

При наличии двух или более подлежащих разного рода употребляется местоимение мужского рода множественного числа:

Pierre et Marie révisent-ils ces textes?

Построение вопросительного предложения с помощью вопросительного оборота est-ce que

В предложениях с оборотом est-ce que порядок слов всегда прямой:

Est-ce qu'il regarde la télé?

Est-ce que Claire va à la pharmacie?

Употребление оборота est-ce que является обязательным при построении вопросительных предложений, в которых сказуемое выражено 1-м лицом единственного числа настоящего времени глаголов I и II группы и большинства глаголов III группы:

Est-ce que je parle vite?

Est-ce que je lis vite?

Предлог de

Предлог de, вводящий дополнение существительного, может выражать отношения, соответствующие русскому родительному падежу: le cahier de ma soeur — тетрадь моей сестры le directeur de la fabrique — директор фабрики.

Предлог à

Предлог à обозначает самые разнообразные отношения и является одним из самых распространенных предлогов во французском языке.

РАЗДЕЛ 4. Вводный курс: часть 4

Тема 4.1. Вопросительное наречие où. Порядок слов в вопросительном предложении, начинающемся с вопросительного наречия où.

Тема 4.2. Глаголы первой, второй, третьей группы 2-го лица множественного числа настоящего времени.

Тема 4.3. Определенный артикль: случаи употребления.

Тема 4.4. Неопределенное прилагательное tout. Неопределенно-личное местоимение on

Вопросительное наречие où

Вопросительное наречие où? 'где?', 'куда'? служит вопросом к обстоятельству места:

Où fait-il ses études? Il fait ses études à l'université.

Порядок слов в вопросительном предложении, начинающемся с вопросительного наречия où

1. Если подлежащее вопросительного предложения, вводимого наречием où, выражено личным местоимением (кроме 1-го лица единственного числа глаголов I группы и большинства глаголов III группы), вопрос содержит простую инверсию:

Où travaille-t-il?

! Если подлежащее выражено личным приглагольным местоимением 1-го лица единственного числа, вопросительное предложение строится с помощью вопросительного оборота est-ce que, который стоит после вопросительного наречия:

Où est-ce que j'étudie?

2. Если подлежащее вопросительного предложения выражено с у-ществительным, возможны оба вида инверсии — простая и сложная.

Простая инверсия: Où va Pierre? Сложная инверсия: Où Pierre va-t-il?

! Сложная инверсия обязательна в том случае, когда и подлежащее, и прямое дополнение вопросительного предложения выражены именем существительным:

Où Roger achète-t-il ses livres?

Глаголы первой, второй, третьей группы 2-го лица множественного числа настоящего времени

Во 2-м лице множественного числа настоящего времени все глаголы имеют окончание -ez:
vous parlez, vous lisez.

Исключение составляют глаголы être, dire, faire:

vous êtes, vous dites, vous faites.

Определенный артикль

Определенный артикль имеет в единственном числе в мужском ро-де форму le, в женском роде форму la и во множественном числе для обоих родов форму les.

Перед словами, начинающимися с гласного или h немого, артикли le и la теряют гласный и образуют усеченный артикль Г:

l'élève m, l'heure f.

Определенный артикль выделяет предмет (или группу предметов) со всеми признаками или во всем его объеме. Он указывает, что данный предмет по условиям обстановки или контекста связывается говорящим о нем с одним определенным предметом (или одной определенной групп-пой предметов).

РАЗДЕЛ 5. Личность. Хобби. Увлечения.

Тема 5.1. Личные окончания глаголов первой и третьей группы: общая парадигма // Текст «Nous sommes jeudi. Il est neuf heures».

Личные окончания глаголов I группы:

Единственное число: -e, -es, -e. Множественное число: -ons, -ez, -ent.

Личные окончания глаголов III группы:

Единственное число: -s, -ss, -t. Множественное число: -ons, -ez, -ent.

Примечание. Несколько глаголов на -oir в 1-м и 2-м лице единственного числа имеют окончание -х:

je reux je veux tu reux tu veux

Тема 5.2. Определенный артикль: случаи употребления // Текст «Alain Dupont».

Определенный артикль употребляется:

1. Для обозначения предмета, единственного в своем роде: земля, луна и т.д.:
la terre (земля), la lune (луна)
2. Для обозначения предмета, единственного в данной обстановке:
Fermez la porte.
Ouvrez la fenêtre.
Je cherche le directeur.
3. Для обозначения предмета (или лица), который стал определен-ным, потому что о нем уже упоминалось:
Une femme traverse la rue. La femme est jeune et belle.
4. Для обозначения понятия во всем объеме, в самом общем смысле:
J'aime les livres.
Les jeunes filles aiment bavarder.
5. Для обозначения всего класса предметов:
La chaise a quatre pieds.
La rose est une fleur.
6. В значении указательного и притяжательного детерминатива:
J'ai mal à la tête (la заменяет ma).
7. Если при существительном имеется определение, которое указы-вает на данный предмет как именно на тот, о котором идет речь:
Prenez le journal qui est sur la table.

Тема 5.3. Притяжательные прилагательные: общая парадигма. Указательные прилагательные: общая парадигма. // Рассказ про себя, про хобби и увлечения.

Притяжательные прилагательные

Притяжательные прилагательные являются служебными словами, которые, подобно артиклю, определяют род и число существительного.

Помимо этого, притяжательные прилагательные указывают на принадлежность 1, 2 и 3-му лицу единственного и множественного числа.

Единственное число		Множественное число	
Муж. род	Жен. род	Муж. род	Жен. род
1-е л.	шоо	mes	
2-е л.	ton	tes	
3-е л.	son	ses	
1-е л.	notre		nos
2-е л.	votre		vos

3-е л.	leur	leurs
--------	------	-------

РАЗДЕЛ 6. Описание комнаты / учебной аудитории.

Тема 6.1. Неопределенный артикль: общая парадигма. // Текст «Jacques Leblanc».

Неопределенный артикль

Неопределенный артикль имеет следующие формы:

un — для мужского рода единственного числа; une — для женского рода единственного числа; des — для множественного числа обоих родов.

Неопределенный артикль единственного числа восходит к латинскому числительному 'один', которое, помимо значения единичности, имело значение 'один из многих'. Это значение сохраняется в неопределенном артикле и в настоящее время.

Неопределенный артикль употребляется:

1. Для выражения единичности. (В данном случае неопределенный артикль единственного числа имеет значение числительного 'один'):

Il a une soeur et deux frères. У него одна сестра и два брата.

2. При отнесении предмета к классу однородных предметов:

C'est une table.

3. Для обозначения предмета как одного из многих однородных предметов:

Prenez un taxi.

4. Для обозначения неопределенного множества предметов:

J'achète des fleurs.

Sur la table il y a des livres et des cahiers.

5. При введении в речь предмета, нового для данной обстановки:

Des jeunes filles traversent la place.

Pierre parle à une femme.

Тема 6.2. Безличный оборот «il y a». // Описание своей комнаты.

Безличный оборот il y a

Оборот il y a состоит из личного местоимения il, глагола avoir в 3-м лице единственного числа и служебного наречия y.

Безличный оборот il y a служит для указания на наличие одного или нескольких предметов:

Sur la table il y a un cahier.

Sur la table il y a des cahiers.

На русский язык оборот il y a может переводиться, в зависимости от смысла предложения, словами: 'есть', 'находится', 'имеется', 'стоит', 'лежит' и т.д., или, так же как и глагол-связка être, он может при переводе опускаться:

Qu y a-t-il sur ce livre? Что лежит на этой книге?

Sur ce livre il y a un stylo. На этой книге (лежит) ручка.

! Безличный оборот il y a может стоять в начале предложения или после обстоятельства места:

Il y a des livres sur cette étagère. Sur cette étagère il y a des livres.

В вопросительной форме оборот il y a стоит обычно в начале предложения:

Y a-t-il des livres sur cette étagère?

После оборота il y a перед именем существительным обычно употребляется неопределенный артикль:

Sur la table il y a un cahier. Sur cette place il y a des magasins.

В отрицательной форме неопределенный артикль опускается и перед именем существительным ставится предлог de:

Sur la table il n'y a pas de cahier. Sur cette place il n'y a pas de magasins.

Тема 6.3. Наречия en, у. Вопросительные наречия quand, comment. Порядок слов в предложениях, начинающихся с вопросительных наречий quand и comment..

Наречия en, у

! Наречия en (оттуда) и у (туда, тут, там) употребляются в значении обстоятельства, обозначая местонахождение и направление:

Ils y vont. Nous en venons. ! Наречия en и у являются служебными безударными формами, которые самостоятельно не употребляются, а встречаются только в сочетании с глаголами.

En заменяет в предложении обстоятельство места, вводимое предлогом de:

Vous venez de l'Université? — Oui, У en viens (en = de l'Université).

У заменяет обстоятельство места, вводимое предлогами à, dans, sur, sous:

Ton stylo est sur la table. — Non, il n'y est pas

(у = sur la table). Allez-vous chaque jour à l'Université? — Oui, У у vais chaque jour (у = à l'Université).

! Наречия en и у стоят всегда перед глаголом, и только в утвердительной форме повелительного наклонения они ставятся после глагола:

Elle en revient demain. У allez-vous souvent? Je n у vais pas souvent.

N'y allez pas! но: Allez-y vite!

N' у entrez pas ! Entrez-y !

N'en reviens pas trop vite! Reviens-en vite!

Примечание. В утвердительной форме во 2-ом лице единственного числа повелительного наклонения глаголы 1-ой группы и глагол aller пишутся с s на конце перед en и у: N'y va pas! но: Vas-y!

N'y regarde pas! Regardes-y!

N'en rentre pas tard! Rentrez-en vite!

! Если en и у заменяют обстоятельство, относящееся к инфинитиву, они ставятся перед инфинитивом:

Quand pensez-vous aller à la campagne? — Nous pensons у aller après-demain (у aller = aller à la campagne).

Вопросительные наречия quand, comment

Наречие quand служит вопросом к обстоятельству времени:

Quand revenez-vous de l'usine? — Je reviens de l'usine à six heures. Наречие comment служит вопросом:

1. К обстоятельству образа действия (как, каким образом):

Comment prononce-t-il ces sons? — Il prononce bien ces sons. Как он произносит эти звуки?

2. К именной части сложного сказуемого, выраженной прилагательным (каков, какова, каковы):

Comment est votre chambre? — Ma chambre est grande et claire. Какая у вас (ваша) комната?

Порядок слов в предложениях, начинающихся с вопросительных наречий quand и comment, тот же, что и в предложениях, начинающихся с вопросительного наречия où:

1. Простая инверсия при подлежащем-местоимении:

Quand vient-il?

Comment travaillez-vous?

2. Оба вида инверсии (простая и сложная) при подлежащем-существительном:

а) простая инверсия:

Quand arrive votre ami?

Comment écrit cet élève?

б) сложная инверсия:

Quand votre ami arrive-t-il?

Comment cet élève écrit-il?

Сложная инверсия при подлежащем-существительном обязательна, если в предложении имеется прямое дополнение, выраженное существительным, или обстоятельственные слова:

Quand votre ami arrive-t-il de Pétersbourg?

Comment cet élève écrit-il ses dictées?

3. Если подлежащее выражено местоимением 1-го лица единственного числа, вопрос строится с помощью оборота *est-ce que*:

Comment est-ce que je prononce ce mot?

РАЗДЕЛ 7. Рабочий день. Расписание дня и недели.

Тема 7.1. Порядок слов в вопросительном предложении, начинающемся с наречия *combien*. // Текст «Trois étudiants, trois grands amis»..

В вопросительном предложении, вводимом наречием *combien*, порядок слов может быть как прямым, так и обратным.

1. Если наречие *combien* является определением подлежащего, в вопросительных предложениях сохраняется прямой порядок слов:

Combien de femmes travaillent dans notre usine?

2. Если *combien* является определением дополнения, инверсия обязательна:

Combien de tiroirs y a-t-il dans votre bureau?

Combien de frères Claire a-t-elle?

Тема 7.2. Местоимение *cela*. Опущение неопределенного артикля после отрицания. Неупотребление артикля после количественных наречий. // Описание фотографий, на которых изображена группа людей.

Местоимение *cela*

Местоимение среднего рода *cela* 'это' может выступать в предложении в роли подлежащего и прямого и косвенного дополнения:

Cela ne les intéresse pas.

Je vois cela.

Nous parlons de cela.

Опущение неопределенного артикля после отрицания

Перед существительным, являющимся прямым дополнением глагола в отрицательной форме, неопределенный артикль единственного и множественного числа опускается, а вместо него употребляется предлог *de*.

J'ai un frère, mais je n'ai pas de soeur.

Il ne fait pas de fautes dans ses dictées.

Определенный артикль перед прямым дополнением глагола, стоящего в отрицательной форме, сохраняется:

Je n'aime pas les livres de cet écrivain.

Неупотребление артикля после количественных наречий

После количественных наречий *combien*, *beaucoup*, *peu*, *assez*, *trop* употребляется предлог *de*, при этом перед именем существительным артикль опускается:

Combien de livres français avez-vous?

J'ai beaucoup de livres français.

РАЗДЕЛ 8. Выходные дни. Каникулы

Тема 8.1. Дни недели. Использование артиклей и указательных прилагательных с днями недели. // Текст «Robert Boissy».

Использование артиклей и указательных прилагательных с днями недели

Все имена существительные, обозначающие дни недели, — мужского рода.

! Употребленные без артикля, например, dimanche, lundi, они означают: 1) 'воскресенье', 'понедельник'; 2) 'в воскресенье', 'в понедельник'

Dimanche est un jour de repos. Воскресенье — день отдыха (выходной день).

Dimanche nous allons souvent au théâtre. В воскресенье мы часто ходим в театр.

! Определенный артикль указывает на повторность действия. Напри-мер, le mardi 'по вторникам', 'каждый вторник':

Le mardi nos cours commencent à une heure. По вторникам наши занятия начинаются в час.

! Неопределенный артикль указывает на действие случайное, единич-ное. Например, un mardi 'однажды, как-то во вторник':

! Когда перед названием дня недели стоит указательное прилагатель-ное, например, ce jeudi, оно означает: 'в этот четверг':

Ce jeudi nous n'écrivons В этот четверг мы не
pas de dictée. пишем диктанта.

Тема 8.2. Местоимение en. Количественные числительные. // Описание одного из дней рождений.

Местоимение en

Местоимение en может употребляться в роли прямого дополнения.

1. En заменяет прямое дополнение, выраженное существительным с неопределенным артиклем в утвердительном предложении и суще-ствительным с предлогом de в отрицательном предложении. В утверди-тельном предложении неопределенный артикль un (une) повторяется:

As-tu un frère?

Oui, j'ai un frère. | Oui, j'en ai un.

Non, je n'ai pas de frère. Non, je n'en ai pas.

Avez-vous une montre?

Oui, j'ai une montre.

Oui, j'en ai une.

Non, je n'ai pas de montre. Non, je n'en ai pas.

Faites-vous des progrès?

Oui, je fais des progrès.

Oui, j'en fais.

Non, je ne fais pas de progrès.

Non, je n'en fais pas.

2. En заменяет прямое дополнение, выраженное существительным, которому предшествует слово, обозначающее количество (существительное, наречие, числительное), причем слова, обозначающие количество, повторяются:

As-tu beaucoup d'amis?

Oui, j'ai beaucoup d'amis.

Oui, j'en ai beaucoup

Non, je n'ai pas beaucoup d'amis. (J'ai peu d'amis.)

Non, je n'en ai pas beaucoup. (j'en ai peu.)

Местоимение *en* стоит всегда перед глаголом, и только в утвердительной форме повелительного наклонения оно ставится после глагола:

J'achète des pommes.
j'en achète.
En achetez-vous?
Combien en achetez-vous?
N'en achetez pas!
но: *Achetez-en!*

Примечание. В утвердительной форме повелительного наклонения во 2-м лице единственного числа глаголы 1-й группы пишутся с *s* на конце, когда за ними следует ме-стоимение *en*:

N'en achète pas! но: *Achètes-en!*

Если местоимение *en* заменяет дополнение, относящееся к инфинитиву, оно ставится перед инфинитивом:

Combien de chaises faut-il apporter? — Il faut en apporter trois, (en apporter trois = apporter trois chaises)

2. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) И САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) «*Наименование дисциплины (модуля)*» предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы его проведения.

Подготовка к занятию семинарского типа.

При подготовке и работе во время проведения занятий семинарского типа следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к учебному занятию семинарского типа заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач практического занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Работа во время проведения учебного занятия семинарского типа включает:

– консультирование студентов преподавателями и вспомогательным персоналом с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач.

– самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной рабочей программой дисциплины (модуля) тематики.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа - планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту в области медицины общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине. Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное - это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами (а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того насколько осознанно читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения,

усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по самостоятельному решению задач

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса. Если студент видит несколько путей решения проблемы (задачи), то нужно сравнить их и выбрать самый рациональный. Полезно до начала вычислений составить краткий план решения проблемы (задачи). Решение проблемных задач или примеров следует излагать подробно, вычисления располагать в строгом порядке, отделяя вспомогательные вычисления от основных. Решения при необходимости нужно сопровождать комментариями, схемами, чертежами и рисунками. Следует помнить, что решение каждой учебной задачи должно доводиться до окончательного логического ответа, которого требует условие, и по возможности с выводом. Полученный ответ следует проверить способами, вытекающими из существа данной задачи. Полезно также (если возможно) решать несколькими способами и сравнить полученные результаты. Решение задач данного типа нужно продолжать до приобретения твердых навыков в их решении.

Методические материалы к выполнению эссе

Эссе – литературное произведение небольшого объема, обычно прозаическое, свободной композиции, передающее индивидуальные впечатления, суждения, соображения автора о той или иной проблеме, теме, о том или ином событии или явлении. Это вид самостоятельной исследовательской работы обучающихся, с целью углубления и закрепления теоретических знаний и освоения практических навыков. Цель эссе состоит в развитии самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе обучающийся должен представить развернутый письменный ответ на теоретический или практический актуальный вопрос, объявленный преподавателем в аудитории непосредственно перед ее написанием. В процессе написания эссе разрешается пользоваться нормативно-правовыми актами, конспектом лекций (в печатном виде). Использование интернет-ресурсов не допускается. Темы эссе преподаватель предлагает из числа тех, которые обучающиеся уже рассматривали на лекциях или семинарских занятиях, исходя из содержания заданий в составе оценочных средств. По решению преподавателя, в качестве темы эссе может быть выбрана одна или несколько тем, которые могут быть распределены между обучающимися по желанию.

Требования к выполнению эссе:

1. Проводится письменно.

2. Эссе выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. При этом обязательный заголовок таблицы надо размещать над табличным полем, а рисунки

сопровождать подрисуночными подписями. При включении в эссе нескольких таблиц и/или рисунков их нумерация обязательна. Обязательна и нумерация страниц. Их целесообразно проставлять внизу страницы – по середине или в правом углу. Номер страницы не ставится на титульном листе, но в общее число страниц он включается. Объем эссе, без учета приложений, не должен превышать 5 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что обучающийся не сумел отобрать и переработать необходимый материал.

3. Работа должна содержать собственные умозаключения по сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ по сути этой проблемы, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Критерии оценки эссе:

«Отлично» – исключительные знания материала, абсолютное понимание сути, безукоризненное знание основных понятий и положений, логически и лексически грамотно изложенный, содержательный, аргументированный, конкретный и исчерпывающий ответ.

«Хорошо» – глубокие знания материала, правильное понимание сути, знание основных понятий и положений, содержательный, полный и конкретный ответ.

«Удовлетворительно» – твердые, но недостаточно полные знания, верное понимание сути, в целом правильный ответ.

«Неудовлетворительно» – непонимание сущности задания, грубые ошибки в ответе.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Критерии оценки теста:

«Зачтено» - если обучающийся правильно выполнил не менее 2/3 всей работы или допустил не более одной грубой ошибки и двух недочетов, не более одной грубой и одной негрубой ошибки, не более трех негрубых ошибок, одной негрубой ошибки и трех недочетов, при наличии четырех-пяти недочетов.

«Не зачтено» - если число ошибок и недочетов превысило норму для оценки 3 или правильно выполнено менее 2/3 всей работы.

Презентация

Методические материалы к презентациям

1. Объем презентации 10 -20 слайдов.
2. На титульном слайде должно быть отражено:
 - наименование факультета;
 - тема презентации;
 - фамилия, имя, отчество, направление подготовки/ специальность, направленность (профиль)/ специализация, форма обучения, номер группы автора презентации;
 - фамилия, имя, отчество, степень, звание, должность руководитель работы;
 - год выполнения работы.
3. В презентации должны быть отражены обоснование актуальности представляемого материала, цели и задачи работы.
4. Содержание презентации должно включать наиболее значимый материал доклада, а также, при необходимости, таблицы, диаграммы, рисунки, фотографии, карты, видео – вставки, звуковое сопровождение.
5. Заключительный слайд должен содержать информацию об источниках информации для презентации.

Критерии оценки презентации

1. Объем презентации 10 -20 слайдов.
2. Правильность оформления титульного слайда.
3. Актуальность отобранного материала, обоснованность формулировки цели и задач работы.
4. Наглядность и логичность презентации, обоснованность использования таблиц, диаграмм, рисунков, фотографий, карт, видео – вставок, звукового сопровождения; правильный выбор шрифтов, фона, других элементов дизайна слайда.

5. Объем и качество источников информации (не менее 2-х интернет – источников и не менее 2-х литературных источников).

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Критерии оценки опроса

«Отлично»:

- дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос;
- в ответе прослеживается четкая структура, логическая последовательность, отражающая сущность раскрываемых понятий, теорий, явлений;
- знание по предмету демонстрируется на фоне понимания его в системе данной науки и междисциплинарных связей;
- свободное владение терминологией;
- ответы на дополнительные вопросы четкие, краткие;

«Хорошо»:

- дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос, показано умение выделять существенные и несущественные признаки, причинно-следственные связи;
- ответ недостаточно логичен с единичными ошибками в частности, исправленные студентом с помощью преподавателя;
- единичные ошибки в терминологии;
- ответы на дополнительные вопросы правильные, недостаточно полные и четкие.

«Удовлетворительно»:

- ответ не полный, с ошибками в деталях, умение раскрыть значение обобщенных знаний не показано, речевое оформление требует поправок, коррекции;
- логика и последовательность изложения имеют нарушения, студент не способен самостоятельно выделить существенные и несущественные признаки и причинно-следственные связи;
- ошибки в раскрываемых понятиях, терминах;
- студент не ориентируется в теме, допускает серьезные ошибки;
- студент не может ответить на большую часть дополнительных вопросов.

«Неудовлетворительно»:

- ответ представляет собой разрозненные знания с существенными ошибками по вопросу;
- присутствуют фрагментарность, нелогичность изложения, студент не осознает связь обсуждаемого вопроса с другими объектами дисциплины, речь неграмотная;
- незнание терминологии;
- ответы на дополнительные вопросы неправильные.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Критерии оценки практического задания:

«Отлично» – правильный ответ, дается четкое обоснование принятому решению; рассуждения четкие последовательные логические; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Хорошо» – правильный ответ, дается обоснование принятому решению; но с не существенными ошибками, в рассуждениях отсутствует логическая последовательность; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания, правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Удовлетворительно» – правильный ответ, допускаются грубые ошибки в обосновании принятого решения; рассуждения не последовательные сумбурные; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; используются формулы, процедуры, понятия, имеющие прямое значение для подтверждения принятого решения, однако, при обращении к ним допускаются серьезные ошибки, студент не может правильно ими воспользоваться.

«Неудовлетворительно, не зачтено» – ответ неверный, отсутствует обоснование принятому решению; студент демонстрирует полное непонимание сути вопроса.

Для оценки решения ситуационной задачи (аналитического задания):

Оценка «отлично» выставляется, если задача решена грамотно, ответы на вопросы сформулированы четко. Эталонный ответ полностью соответствует решению студента, которое хорошо обосновано теоретически.

Оценка «хорошо» выставляется, если задача решена, ответы на вопросы сформулированы не достаточно четко. Решение студента в целом соответствует эталонному ответу, но не достаточно хорошо обосновано теоретически.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если задача решена не полностью, ответы не содержат всех необходимых обоснований решения.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если задача не решена или имеет грубые теоретические ошибки в ответе на поставленные вопросы.

3. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ

3.1. Организационные основы применения балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю)

Оценка качества освоения обучающимися дисциплины (модуля) реализуется в формате балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся (БРСО).

БРСО в ходе текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации осуществляется по 100-балльной шкале.

Академический рейтинг обучающегося по дисциплине (модулю) складывается из результатов:

- текущего контроля успеваемости (максимальный текущий рейтинг обучающегося 80 рейтинговых баллов);
- промежуточной аттестации (максимальный рубежный рейтинг обучающегося 20 рейтинговых баллов).

Условия оценки освоения обучающимся дисциплины (модуля) в формате БРСО доводятся преподавателем до сведения обучающихся на первом учебном занятии, а также размещены в свободном доступе в электронной информационно-образовательной среде Университета.

3.2. Проведение текущего контроля успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося

В течение учебного семестра до промежуточной аттестации на основании утвержденной рабочей программы дисциплины (модуля) формируется текущий рейтинг обучающегося. Текущий рейтинг обучающегося складывается как сумма рейтинговых баллов, полученных им в течение учебного семестра по всем видам учебных занятий по учебной дисциплине.

В процессе текущего контроля оцениваются следующие действия обучающегося, направленные на освоение компетенций в рамках изучения учебной дисциплины:

- академическая активность (посещаемость учебных занятий, самостоятельное изучение содержания учебной дисциплины в электронной информационно-образовательной среде, соблюдение сроков сдачи практических заданий и текущих контрольных мероприятий и др.);
- выполнение и сдача текущих и итогового практических заданий (эссе, рефераты, творческие задания, кейс-задания, лабораторные работы, расчетные задания и др., активное участие в групповых интерактивных занятиях (дискуссии, WiKi-проекты и др.), защита проектов и др.);
- прохождение рубежей текущего контроля, включая соблюдение графика их прохождения в электронной информационно-образовательной среде.

Для планирования расчета текущего рейтинга обучающегося используются следующие пропорции:

Вид учебного действия	Максимальная рейтинговая оценка, баллов
академическая активность	10
практические задания	40
<i>из них: текущие практические задания</i>	20
<i>итоговое практическое задание</i>	20
рубежи текущего контроля	30
ИТОГО:	80

В течение учебного семестра по дисциплине (модулю) обучающимся должен быть накоплен текущий рейтинг не менее 52 рейтинговых баллов (65% от максимального значения текущего рейтинга).

Необходимыми условиями допуска обучающегося к промежуточной аттестации по дисциплине являются положительное прохождение обучающимся не менее 65% рубежей текущего контроля с накоплением не менее 65% максимального рейтингового балла за каждый рубеж текущего контроля и положительное выполнение итогового практического задания с

накоплением не менее 65% максимального рейтингового балла, установленного за итоговое практическое задание.

Невыполнение вышеуказанных условий является текущей академической задолженностью, которая должна быть ликвидирована обучающимся до контрольного мероприятия промежуточной аттестации.

Сведения о наличии у обучающихся текущей академической задолженности, сроках и порядке добора рейтинговых баллов для её ликвидации доводятся до обучающихся педагогическим работником.

В случае неликвидации текущей академической задолженности, педагогический работник обязан во время контрольного мероприятия промежуточной аттестации поставить обучающемуся 0 рейтинговых баллов. В этом случае ликвидация текущей академической задолженности возможна в периоды проведения повторной промежуточной аттестации.

3.3. Проведение промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося

Промежуточная аттестация по дисциплине (модулю) проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования – программ специалитета в Российском государственном социальном университете и Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

На промежуточную аттестацию отводится 20 рейтинговых баллов.

Ответы обучающегося на контрольном мероприятии промежуточной аттестации оцениваются педагогическим работником по 20 - балльной шкале, а итоговая оценка по дисциплине (модулю) выставляется по пятибалльной системе для дифференцированного зачета (3 семестр), для экзамена (4, 6, 8 семестры) и по системе зачтено/не зачтено для зачета (2, 5, 7 семестры).

Критерии выставления оценки определяются Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

В процессе определения рубежного рейтинга обучающегося используется следующая шкала:

Рубежный рейтинг	Критерии оценки освоения обучающимся учебной дисциплины в ходе контрольных мероприятий промежуточной аттестации
19-20 рейтинговых баллов	обучающийся глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, тесно увязывает с задачами и будущей деятельностью, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок
16-18 рейтинговых баллов	обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения и владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий

13-15 рейтинговых баллов	обучающийся освоил основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала и испытывает затруднения в выполнении практических заданий
1-12 рейтинговых баллов	обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, с большими затруднениями выполняет практические задания
0 рейтинговых баллов	не аттестован

Если результат контроля успеваемости в рамках проведения контрольных мероприятий промежуточной аттестации (рубежный рейтинг обучающегося) неудовлетворительный (получено менее 13 рейтинговых баллов), то промежуточная аттестация по учебной дисциплине (модулю) невозможна даже при наличии высокого текущего рейтинга, полученного по итогам текущего контроля по учебной дисциплине (модулю).

**Приложение № 1 к методическим материалам
по дисциплине. Конспекты практических
занятий по дисциплине «Третий иностранный
язык (Французский)»**

**КОНСПЕКТЫ ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ
ТРЕТИЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (ФРАНЦУЗСКИЙ)**

Конспект 1

1. Учебная дисциплина: «Третий иностранный язык (Французский)»
2. Тема практического занятия: *Личные окончания глаголов первой и третьей группы: общая парадигма // Текст «Nous sommes jeudi. Il est neuf heures».*
3. Цели занятия: обогатить словарный запас обучающихся по теме практического занятия, сформировать понимание грамматического материала; развивать умения определять основную идею прочитанного текста; развивать навыки аудирования, говорения, чтения, письма, а также коммуникативную компетенцию, развивать творческие способности.

4. Структура практического занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1.	Заявление темы, целей и задач практического занятия.	Информационно-развивающий метод: объяснение.
2.	Подробное объяснение грамматического материала. Выполнение упражнения на закрепление темы.	Информационно-развивающий метод: объяснение, беседа.
3.	Совместное чтение текста, его перевод с французского языка на русский, обсуждение вопросов по тексту. Пересказ текста	Репродуктивный метод: чтение текста, пересказ учебного материала. Творчески-воспроизводящий метод: ответ на вопросы после текста.
4.	Подведение итогов занятия. Объяснение домашнего задания.	Информационно-развивающий метод: объяснение.

5. Содержание практического занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Формулирование темы, целей и задач практического занятия.

Вопросы к обсуждению:

1. Quel est votre nom et votre prénom?
2. Qui êtes-vous? Êtes-vous Russe?
3. Votre famille, est-elle grande ?
4. Vos parents, où travaillent-ils ?
5. Comment est votre ami (votre amie) ? Est-il(elle) gai(e), gentil(le), intelligent(e), spirituel(le)?

Практические задания:

- Текст для чтения и обсуждения:

Nous sommes jeudi. Il est neuf heures. On sonne. Notre professeur, Monsieur Lacombe, arrive. Le professeur nous dit bonjour et nous disons bonjour à notre professeur. D'abord, nous lisons des textes, nous conjugons des verbes et nous faisons des exercices de grammaire.

Ce jeudi, nous regardons aussi une émission de télévision sur les curiosités de Paris. Le film est très beau. Après le film, le professeur nous montre des images et nous pose des questions. Nous répondons à ses questions. Nous écoutons aussi le magnétophone et nous répétons après le speaker. Si nous faisons des fautes, le professeur nous corrige. Le professeur dit que nous faisons des progrès.

Вопросы к тексту:

1. Quel jour sommes-nous? 2. A quelle heure sonne-t-on? 3. Que dit le professeur à ses élèves? 4. Les élèves que répondent-ils à leur professeur? 5. Les élèves que font-ils d'abord? 6. Qu'est-ce que les élèves regardent ce jeudi? 7. Est-ce que le film est beau? 8. Les élèves écoutent-ils le magnétophone? 9. Répètent-ils le texte après le speaker? 10. Que fait le professeur si les élèves font des fautes? 11. Qu'est-ce que le professeur montre à ses élèves? 12. Le professeur pose-t-il des questions? 13. Les élèves répondent-ils aux questions du professeur? 14. Que dit le professeur à ses élèves?

- Пример лексико-грамматического упражнения:

Задание 1. Поставьте глаголы, стоящие в скобках, в настоящем времени:

1. Je (chercher) mon crayon. 2. Nous (regarder) la télévision. 3. (Restes-tu à la maison? 4. Je (écouter) ces disques. 5. On (sonner) à la porte. 6. Nous (dessiner) leur portrait. 7. Ils (apporter) une bonne nouvelle. 8. Nous (assister) à ce match. 9. On ne (fumer) pas ici.

Требования к выполнению практического задания: 1) Знание базовых грамматических единиц, использование грамматики текущей темы, владение базовой лексикой в дополнение к лексике темы. 2) Понимание взаимосвязи лексики, грамматики и синтаксиса в предложении.

Конспект 2

1. Учебная дисциплина: «Третий иностранный язык (Французский)»

2. Тема практического занятия: *Определенный артикль: случаи употребления // Текст «Alain Dupont».*

3. Цели занятия: обогатить словарный запас обучающихся по теме практического занятия, сформировать понимание грамматического материала; развивать умения определять основную идею прочитанного текста; развивать навыки аудирования, говорения, чтения, письма, а также коммуникативную компетенцию, развивать творческие способности.

4. Структура практического занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1.	Заявление темы, целей и задач практического занятия.	Информационно-развивающий метод: объяснение.

2.	Подробное объяснение грамматического материала. Выполнение упражнения на закрепление темы.	Информационно-развивающий метод: объяснение, беседа.
3.	Совместное чтение текста, его перевод с французского языка на русский, обсуждение вопросов по тексту. Пересказ текста	Репродуктивный метод: чтение текста, пересказ учебного материала. Творчески-воспроизводящий метод: ответ на вопросы после текста.
4.	Подведение итогов занятия. Объяснение домашнего задания.	Информационно-развивающий метод: объяснение.

5. Содержание практического занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Формулирование темы, целей и задач практического занятия.

Вопросы к обсуждению:

1. Quelle langue parlez-vous ?
2. Lisez-vous (écrivez-vous) en français (en anglais, en allemand, en chinois)?
3. Qu'est-ce que vous étudiez?
4. Vous êtes étudiant de quelle année?
5. À quelle faculté faites-vous vos études?

Практические задания:

- Текст для чтения и обсуждения:

Alain Dupont habite Amiens, cinq, rue Jasmin. Il étudie à la Faculté de médecine. Cette année, il termine ses études, il va devenir médecin. Alain travaille ferme. Dès le matin, il est assis à sa table, il prépare son premier examen.

Le téléphone sonne. Alain décroche. C'est sa soeur Germaine qui l'appelle de Paris. Elle dit à son frère que mardi, après-demain, elle revient à Amiens.

Mardi, à cinq heures quinze, Alain est déjà à la gare. Il regarde sa montre. Il est cinq heures vingt. Le train va arriver.

Вопросы к тексту:

1. Où habite Alain Dupont? 2. Où fait-il ses études? 3. Que veut-il devenir? 4. Est-ce qu'il termine ses études cette année? 5. Que fait-il dès le matin? 6. Alain a-t-il une soeur? 7. Qui appelle Alain de Paris? 8. Que dit Germaine à son frère? 9. A quelle heure Alain arrive-t-il à la gare? 10. A quelle heure arrive le train?

- Пример лексико-грамматического упражнения:

Задание 1. Ответьте на вопросы в утвердительной или в отрицательной форме, употребляя местоимения le, la, les:

1. Montre-t-il sa maison à ses amis? 2. Sait-il ton nom? 3. Étudiez-vous la grammaire russe? 4. Retrouvez-vous vos amis à la sortie du stade? 5. Écoutez-vous ces disques? 6. Voulez-vous acheter cette montre? 7. Corrige-tu toujours tes fautes? 8. Peux-tu me donner le numéro de téléphone de la secrétaire? 9. Est-ce que vous apprenez par cœur les textes que vous étudiez?

Требования к выполнению практического задания: 1) Знание базовых грамматических единиц, использование грамматики текущей темы, владение базовой лексикой в дополнение к лексике темы. 2) Понимание взаимосвязи лексики, грамматики и синтаксиса в предложении.

Конспект 3

1. Учебная дисциплина: «Третий иностранный язык (Французский)»

2. Тема практического занятия: Притяжательные прилагательные: общая парадигма. Указательные прилагательные: общая парадигма. // Рассказ про себя, про хобби и увлечения.

3. Цели занятия: обогатить словарный запас обучающихся по теме практического занятия, сформировать понимание грамматического материала; развивать умения определять основную идею прочитанного текста; развивать навыки аудирования, говорения, чтения, письма, а также коммуникативную компетенцию, развивать творческие способности.

4. Структура практического занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1.	Заявление темы, целей и задач практического занятия.	Информационно-развивающий метод: объяснение.
2.	Подробное объяснение грамматического материала. Выполнение упражнения на закрепление темы.	Информационно-развивающий метод: объяснение, беседа.
3.	Рассказ про себя, про хобби и увлечения.	Творчески-воспроизводящий метод: составление собственного текста для устного выступления
4.	Фонетический диктант (запись слов и фраз со слуха).	Репродуктивный метод: написание текста под диктовку
5.	Подведение итогов занятия. Объяснение домашнего задания.	Информационно-развивающий метод: объяснение.

5. Содержание практического занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Формулирование темы, целей и задач практического занятия.

Вопросы к обсуждению:

1. Que faites-vous le soir ?
2. Êtes-vous fatigué le soir ?
3. Que faites-vous dans la vie?
4. Est-ce que vous faites vos études à l'université et vous travaillez aussi?

Практические задания:

- Составление монологических высказываний по теме «Мои хобби и увлечения».

- Пример лексико-грамматического упражнения:

Задание 1. а) Употребите притяжательные прилагательные, согласуя их с подлежащим:

1. Vous parlez à ... professeur. 2. Écoutons ... amis. 3. J'appelle ... soeur au téléphone. 4. Mes amis arrivent avec ... femmes. 5. Cet élève aime ... éco-le. 6. Les garçons révisent ... leçons. 7. Répétez ... question, s'il vous plaît! 8. Corrigez-vous ... fautes? 9. Chaque matin, je lis ...journal. 10. Ils terminent ... études. 11. Marthe téléphone à ... amis. 12. Joue avec ... petite soeur. 13. Je bavarde avec ... amie Juliette. 14. Michel va à Toulouse avec ... équipe.

б) Переведите, употребляя притяжательные прилагательные:

1. Мальчик показывает свои отметки отцу. 2. Ты ищешь свою ручку? — Нет, я ищу карандаш. 3. Повтори, пожалуйста, свой вопрос. Я повторяю вопрос. 4. Исправьте ошибки. 5. Они всегда исправляют свои ошибки. 6. Поговори с преподавателем. 7. Каждое утро после завтрака он читает газету. 8. Я разговариваю с другом. 9. Вы пишете брату? — Нет, я пишу сестре. 10. Где живет твоя подруга? 11. Куда ты идешь? — К брату, 12. Кому вы звоните? — Отцу. 13. Скажите, пожалуйста, свою фамилию. 14. Ты уезжаешь с братом? — Нет, я еду один.

- Фонетический диктант (запись слов и фраз со слуха).

Пример фраз для записи со слуха:

Pierre, Gérard et Martin sont les amis de Germain. Pierre est écrivain, Gérard est peintre. Martin est ingénieur. Gérard parle à ses amis de la peintu-re et de ses peintres préférés. Les amis l'écoutent avec intérêt. Tous s'intéressent à l'art.

Cet élève travaille bien. Il est très appliqué. Alain revient de l'institut à quatre heure vingt. Lucien téléphone à Germain et le prévient de sa visite. Les jeunes filles viennent du magasin.

Требования к выполнению практического задания: 1) Знание базовых грамматических единиц, использование грамматики текущей темы, владение базовой лексикой в дополнение к лексике темы. 2) Понимание взаимосвязи лексики, грамматики и синтаксиса в предложении.

Конспект 4

1. Учебная дисциплина: «Третий иностранный язык (Французский)»

2. Тема практического занятия: *Неопределенный артикль: общая парадигма. // Текст «Jacques Leblanc».*

3. Цели занятия: обогатить словарный запас обучающихся по теме практического занятия, сформировать понимание грамматического материала; развивать умения определять основную идею прочитанного текста; развивать навыки аудирования, говорения, чтения, письма, а также коммуникативную компетенцию, развивать творческие способности.

4. Структура практического занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1.	Заявление темы, целей и задач практического занятия.	Информационно-развивающий метод: объяснение.
2.	Подробное объяснение грамматического материала. Выполнение упражнения на закрепление темы.	Информационно-развивающий метод: объяснение, беседа.

3.	Совместное чтение текста, его перевод с французского языка на русский, обсуждение вопросов по тексту. Пересказ текста	Репродуктивный метод: чтение текста, пересказ учебного материала. Творчески-воспроизводящий метод: ответ на вопросы после текста.
4.	Подведение итогов занятия. Объяснение домашнего задания.	Информационно-развивающий метод: объяснение.

5. Содержание практического занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Формулирование темы, целей и задач практического занятия.

Вопросы к обсуждению:

1. Où habitez-vous dans un appartement ou dans une maison?
2. Où aimeriez-vous vivre dans un appartement ou dans une maison? Pourquoi?
3. Connaissez-vous vos voisins?

Практические задания:

- Текст для чтения и обсуждения

Jacques Leblanc est interprète au Ministère des affaires étrangères. Il habite assez près du ministère dans une vieille maison de la rue Bonaparte. Son appartement n'est pas grand, mais confortable. Il se compose de deux pièces: une salle de séjour et une chambre à coucher.

La salle de séjour est une grande pièce carrée avec une large fenêtre qui donne sur la cour. Une grande bibliothèque occupe le mur de gauche. Contre le mur opposé, se trouve un meuble avec un poste de télévision et une chaîne Hi-Fi.

Au fond de la pièce il y a un divan et une petite table ronde. Le plancher est recouvert d'une moquette beige.

La chambre à coucher est petite. Il y a là un lit et un placard où Jacques range ses vêtements.

Jacques va souvent en mission à l'étranger. S'il ne quitte pas Paris, il ren-tre vers six heures. Après le dîner, il sort souvent avec des amis.

Вопросы к тексту:

1. Où travaille Jacques Leblanc?
2. Où habite-t-il?
3. A-t-il un grand ap-partement?
4. Combien (сколько) de pièces y a-t-il dans son appartement?
5. Où donne la fenêtre de la salle de séjour?
6. Quels meubles se trouvent dans la salle de séjour?
7. Où se trouve la bibliothèque?
8. Jacques a-t-il un poste de télévision et une chaîne Hi-Fi?
9. Qu'est-ce qu'il y a au fond de la salle de séjour?
10. Comment est sa chambre à coucher?
11. Où Jacques range-t-il ses vêtements?
12. Jacques va-t-il souvent en mission?
13. A quelle heure revient-il du bureau?
14. Que fait-il après le dîner?

- Пример лексико-грамматического упражнения:

Задание 1. Употребите определенный или неопределенный артикль:

1. C'est... serviette. C'est... serviette de Julie. ... serviette est sur ... bu-reau.
2. Pierre a ... belle serviette.
3. Sur la table il y a ... dictionnaire.
4. J'ai-me ... musique.
5. Marie adore ... roses.
6. Le père de Pierre est directeur de ... usine.
7. Le matin il va à ... usine.
8. Ce n'est pas ... université, c'est... insti-tut.
9. Ce n'est pas ... ville, c'est... cité.
10. Robert écrit ... article, c'est... article sur ... cinéma.
11. J'ai ... cours à deux heures.
12. ... cours finissent à quatre heures.

Требования к выполнению практического задания: 1) Знание базовых грамматических единиц, использование грамматики текущей темы, владение базовой лексикой в дополнение к лексике темы. 2) Понимание взаимосвязи лексики, грамматики и синтаксиса в предложении.

Конспект 5

1. Учебная дисциплина: «Третий иностранный язык (Французский)»

2. Тема практического занятия: *оборот «il y a»*. // *Описание своей комнаты*.

3. Цели занятия: обогатить словарный запас обучающихся по теме практического занятия, сформировать понимание грамматического материала; развивать умения определять основную идею прочитанного текста; развивать навыки аудирования, говорения, чтения, письма, а также коммуникативную компетенцию, развивать творческие способности.

4. Структура практического занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1.	Заявление темы, целей и задач практического занятия.	Информационно-развивающий метод: объяснение.
2.	Подробное объяснение грамматического материала. Выполнение упражнения на закрепление темы.	Информационно-развивающий метод: объяснение, беседа.
3.	Описание своей комнаты.	Творчески-воспроизводящий метод: составление собственного текста для устного выступления
4.	Подведение итогов занятия. Объяснение домашнего задания.	Информационно-развивающий метод: объяснение.

5. Содержание практического занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Формулирование темы, целей и задач практического занятия.

Вопросы к обсуждению:

1. Décrivez la salle d'étude où vous vous trouvez maintenant..
2. Décrivez votre cuisine.

Практические задания:

- Составление монологических высказываний по теме «Моя комната».
- Пример лексико-грамматического упражнения:

Задание 1. Заполните пропуски глаголом *être* или оборотом *il y a*:

1. Sur cette place ... un cinéma. 2. Le cinéma ... près du métro. 3. Près de la table ... une chaise. 4. La chaise ... près de la fenêtre. 5. Cet exercice ... à la page neuf. 6. A la page neuf... quatre exercices. 7. ... une belle fontaine sur cette place. 8. La cabine téléphonique ... près de la sortie. 9. A la sortie du métro ... des cabines téléphoniques.

Требования к выполнению практического задания: 1) Знание базовых грамматических единиц, использование грамматики текущей темы, владение базовой лексикой в дополнение к лексике темы. 2) Понимание взаимосвязи лексики, грамматики и синтаксиса в предложении.

Конспект 6

1. Учебная дисциплина: «Третий иностранный язык (Французский)»

2. Тема практического занятия: Наречия *en, у*. Вопросительные наречия *quand, comment*. Порядок слов в предложениях, начинающихся с вопросительных наречий *quand* и *comment*.

3. Цели занятия: обогатить словарный запас обучающихся по теме практического занятия, сформировать понимание грамматического материала; развивать умения определять основную идею прочитанного текста; развивать навыки аудирования, говорения, чтения, письма, а также коммуникативную компетенцию, развивать творческие способности.

4. Структура практического занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1.	Заявление темы, целей и задач практического занятия.	Информационно-развивающий метод: объяснение.
2.	Подробное объяснение грамматического материала. Выполнение упражнения на закрепление темы.	Информационно-развивающий метод: объяснение, беседа.
3.	Фонетический диктант	Репродуктивный метод: написание текста на слух
4.	Выполнение заданий по прослушанному тексту и последующее его обсуждение	Репродуктивный метод: восприятие текста на слух и дальнейшее выполнение заданий по нему
5.	Подведение итогов занятия. Объяснение домашнего задания.	Информационно-развивающий метод: объяснение.

5. Содержание практического занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Формулирование темы, целей и задач практического занятия.

Вопросы к обсуждению:

1. Combien d'étages y a-t-il dans votre maison?
2. Comment est votre appartement?
3. Combien de pièces y a-t-il dans votre appartement?

Практические задания:

- Пример лексико-грамматического упражнения:

Задание 1. Употребите наречие *en* или *у*:

1. Combien de jours vas-tu rester à la campagne? — Je vais ... rester deux jours. 2. C'est votre placard? Qu'est-ce que vous ... mettez? 3. Tu vas au cinéma? — Non, je ... viens. 4. Il ouvre son attaché-case et... sort (вынимает) ses livres. 5. Elle ouvre la fenêtre et regarde dans la cour; son garçon ... joue avec ses petits amis. 6. A quelle heure le train arrive-t-il à Pétersbourg? — Il ... arrive à 7 heures. 7. J'aime ce vase, d'habitude je ... mets des roses. 8. Tu pars? — Oui, je vais à Londres. — Tu ... vas seul? — Non, je ... vais avec ma femme. — Quand allez-vous ... revenir? — Nous pensons ... revenir dans quinze jours.

- Фонетический диктант (запись слов и фраз со слуха).

Пример фраз для записи со слуха:

Pierre, Gérard et Martin sont les amis de Germain. Pierre est écrivain, Gérard est peintre. Martin est ingénieur. Gérard parle à ses amis de la peintu-re et de ses peintres préférés. Les amis l'écoutent avec intérêt. Tous s'intéressent à l'art.

Cet élève travaille bien. Il est très appliqué. Alain revient de l'institut à quatre heure vingt. Lucien téléphone à Germain et le prévient de sa visite. Les jeunes filles viennent du magasin.

- Выполнение заданий по прослушанному тексту и последующее его обсуждение.

Пример одного из заданий аудирования:

Задание 1. Choisissez vrai ou faux.

1. L'homme connaît la femme.
2. C'est samedi.
3. La femme sort ce soir.
4. Samedi, elle dort.
5. L'homme n'est pas content.

Требования к выполнению практического задания: 1) Знание базовых грамматических единиц, использование грамматики текущей темы, владение базовой лексикой в дополнение к лексике темы. 2) Понимание взаимосвязи лексики, грамматики и синтаксиса в предложении.

Конспект 7

1. Учебная дисциплина: «Третий иностранный язык (Французский)»
2. Тема практического занятия: Порядок слов в вопросительном предложении, начинающемся с наречия combien. // Текст «Trois étudiants, trois grands amis».
3. Цели занятия: обогатить словарный запас обучающихся по теме практического занятия, сформировать понимание грамматического материала; развивать умения определять основную идею прочитанного текста; развивать навыки аудирования, говорения, чтения, письма, а также коммуникативную компетенцию, развивать творческие способности.

4. Структура практического занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1.	Заявление темы, целей и задач практического занятия.	Информационно-развивающий метод: объяснение.
2.	Подробное объяснение грамматического материала. Выполнение упражнения на закрепление темы.	Информационно-развивающий метод: объяснение, беседа.

3.	Совместное чтение текста, его перевод с французского языка на русский, обсуждение вопросов по тексту. Пересказ текста	Репродуктивный метод: чтение текста, пересказ учебного материала. Творчески-воспроизводящий метод: ответ на вопросы после текста.
4.	Подведение итогов занятия. Объяснение домашнего задания.	Информационно-развивающий метод: объяснение.

5. Содержание практического занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Формулирование темы, целей и задач практического занятия.

Вопросы к обсуждению:

1. À quelle heure déjeunez-vous ?
2. À quelle heure partez-vous ?
3. A quelle heure commencent vos cours ?
4. A quelle heure finissent-ils ?
5. Combien de cours avez-vous chaque jour ?

Практические задания:

- *Текст для чтения и обсуждения*

Trois étudiants, trois grands amis, Louis, François et Antoine, habitent Paris, mais ils ne sont pas Parisiens. Ils n'ont même pas de parents à Paris. Antoine est de Blois. La ville natale de François est Rouen. La famille de Louis habite Louhans.

Antoine, François et Louis font leurs études à la Faculté de droit. Tous les trois habitent une vieille maison peu confortable, non loin de la Sorbonne. Chacun a une petite chambre sous le toit. Souvent il y fait froid en hiver.

En été, quand il fait chaud, ils aiment travailler dans le Jardin du Luxembourg qui se trouve près de la Sorbonne. Ils choisissent un coin calme, s'ins-tallent sur des chaises et lisent. Dans le jardin il y a toujours beaucoup d'étu-diants qui viennent s'y reposer après les cours ou préparer leurs examens.

Вопросы к тексту:

1. Comment s'appellent les trois amis? 2. Quelle ville habitent-ils? 3. Sont-ils Parisiens? 4. Ont-ils des parents à Paris? 5. Quelle est la ville na-tale de François? 6. A quelle faculté les trois amis font-ils leurs études? 7. Comment est la maison où ils habitent? 8. Fait-il chaud dans leur mansarde en hiver? 9. Où se trouve le Jardin du Luxembourg? 10. Y a-t-il beaucoup d'étudiants au Jardin du Luxembourg? 11. Que viennent-ils y faire?

- *Пример лексико-грамматического упражнения:*

Задание 1. Переведите:

1. Сколько человек изучает французский язык в вашем институте? 2. Сколько языков изучают эти студенты? 3. Сколько тетрадей хочет купить Мари? 4. Сколько инженеров работает на этом заводе? 5. Сколько детей у этой женщины? 6. Сколько упражнений надо сделать? 7. Сколько студентов сдают экзамен в субботу? 8. Сколько экзаменов сдают студенты вашей группы?

Требования к выполнению практического задания: 1) Знание базовых грамматических единиц, использование грамматики текущей темы, владение базовой лексикой в дополнение к лексике темы. 2) Понимание взаимосвязи лексики, грамматики и синтаксиса в предложении.

Конспект 8

1. Учебная дисциплина: «Третий иностранный язык (Французский)»

2. Тема практического занятия: Местоимение *cela*. Опускание неопределенного артикля после отрицания. Неупотребление артикля после количественных наречий. // Описание фотографий, на которых изображена группа людей.

3. Цели занятия: обогатить словарный запас обучающихся по теме практического занятия, сформировать понимание грамматического материала; развивать умения определять основную идею прочитанного текста; развивать навыки аудирования, говорения, чтения, письма, а также коммуникативную компетенцию, развивать творческие способности.

4. Структура практического занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1.	Заявление темы, целей и задач практического занятия.	Информационно-развивающий метод: объяснение.
2.	Подробное объяснение грамматического материала. Выполнение упражнения на закрепление темы.	Информационно-развивающий метод: объяснение, беседа.
3.	Составление диалогических и монологических высказываний с описанием фотографий, на которых изображена группа людей.	Творчески-воспроизводящий метод
4.	Устная защита письменной работы на занятии.	Творчески-воспроизводящий метод
4.	Подведение итогов занятия. Объяснение домашнего задания.	Информационно-развивающий метод: объяснение.

5. Содержание практического занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Формулирование темы, целей и задач практического занятия.

Вопросы к обсуждению:

1. Que prenez-vous pour aller à l'université ?
2. À quelle heure revenez-vous de l'université ?
3. Que faites-vous après les cours?
4. Aimez-vous la musique, le tennis, le patinage artistique?

Практические задания:

- Составление диалогических и монологических высказываний с описанием фотографий, на которых изображена группа людей.

- Примеры лексико-грамматических упражнений:

Задание 1. Ответьте на следующие вопросы сначала утвердительно, а затем отрицательно:

1. Avez-vous une carte de France? 2. Aimez-vous les bananes? 3. Avez-vous un cours de français lundi? 4. Ces élèves étudient-ils le français? 5. Vos frères ont-ils des enfants? 6. Ecoutez-vous la radio le matin? 7. Votre soeur a-t-elle des amis à Paris? 8. Posez-vous des questions à votre professeur? 9. Re-gardez-vous la télévision chaque jour? 10. Ecrivez-vous une dictée demain?

Задание 2. Ответьте на следующие вопросы, употребляя количественные наречия *beaucoup, peu, assez, trop*:

1. Fait-il des fautes dans ses dictées? 2. Y a-t-il des théâtres et des musées dans votre ville? 3. Faites-vous des exercices de phonétique? 4. Y a-t-il des disques étrangers dans votre collection? 5. Ecrivez-vous des dictées? 6. Ecris-tu des lettres? 7. Y a-t-il des magasins dans cette rue? 8. Donne-t-on des films étrangers dans les cinémas de Moscou? 9. Avez-vous des photos de vos amis? 10. Votre fils a-t-il des amis? 11. As-tu des pommes pour faire une tarte?

- Устная защита письменной работы на занятии.

Задание: Каждому студенту необходимо подготовить своё резюме на английском языке, описать в нём уровень образования, опыт работы и личные качества. К резюме необходимо подготовить эссе на тему «*Pourquoi je dois travailler ici?*», которое студенты будут представлять на занятии вместе со своим резюме.

Требования к выполнению практического задания: 1) Знание базовых грамматических единиц, использование грамматики текущей темы, владение базовой лексикой в дополнение к лексике темы. 2) Понимание взаимосвязи лексики, грамматики и синтаксиса в предложении.

Конспект 9

1. Учебная дисциплина: «Третий иностранный язык (Французский)»
2. Тема практического занятия: *Личные окончания глаголов первой и третьей группы: общая парадигма // Текст «Nous sommes jeudi. Il est neuf heures».*
3. Цели занятия: обогатить словарный запас обучающихся по теме практического занятия, сформировать понимание грамматического материала; развивать умения определять основную идею прочитанного текста; развивать навыки аудирования, говорения, чтения, письма, а также коммуникативную компетенцию, развивать творческие способности.
4. Структура практического занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1.	Заявление темы, целей и задач практического занятия.	Информационно-развивающий метод: объяснение.
2.	Подробное объяснение грамматического материала. Выполнение упражнения на закрепление темы.	Информационно-развивающий метод: объяснение, беседа.

3.	Совместное чтение текста, его перевод с французского языка на русский, обсуждение вопросов по тексту. Пересказ текста	Репродуктивный метод: чтение текста, пересказ учебного материала. Творчески-воспроизводящий метод: ответ на вопросы после текста.
4.	Подведение итогов занятия. Объяснение домашнего задания.	Информационно-развивающий метод: объяснение.

5. Содержание практического занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Формулирование темы, целей и задач практического занятия.

Вопросы к обсуждению:

1. Quelles langues étrangères apprenez-vous?
2. En quelle langue écrivez-vous/lisez-vous?
3. Aimez-vous le français?
4. Quel jour de la semaine apprends-tu le français ?

Практические задания:

- Текст для чтения и обсуждения:

Robert Boissy a vingt-huit ans. Il est journaliste de radio à RTL1 (Radio-Télé-Luxembourg). Il prépare des reportages pour la rubrique « Nouvelles de culture ». Il a toujours beaucoup de travail. Chaque matin, il assiste à la conférence de la rédaction avec tous les autres journalistes. A cette réunion il apprend où il va faire ses reportages. Il assiste souvent à des répétitions de spectacles et de concerts. Il prend des interviews à des critiques, à des met-teurs en scène, à des comédiens, à des spectateurs. Ensuite il revient chez lui et il rédige des articles. Le soir, il passe à la rédaction et laisse ses articles au studio. Le speaker les lit au micro le lendemain.

Le métier de journaliste de radio est difficile, mais Robert le trouve passionnant parce qu'il rencontre beaucoup de gens et tient les auditeurs au courant de la vie culturelle du pays.

Вопросы к тексту:

1. Quel âge a Robert Boissy? 2. Qui est-il et où travaille-t-il? 3. Pour quelle rubrique fait-il ses reportages? 4. A-t-il beaucoup de travail? 5. Pourquoi doit-il passer chaque matin à la rédaction? 6. Qu'est-ce qu'il fait dans la journée (днем)? 7. A qui prend-il des interviews? 8. Combien de fois par jour va-t-il à la rédaction? 9. Pourquoi y revient-il le soir? 10. Lit-il ses reportages à la radio? 11. Qui les lit à la radio? 12. Quand peut-on écouter ses reportages? 13. Robert aime-t-il son métier? 14. Comment le trouve-t-il? 15. Pourquoi le trouve-t-il passionnant? 16. Son métier qu'est-ce qu'il lui permet (позволяет) de faire?

- Пример лексико-грамматического упражнения:

Задание 1. Переведите следующие слова и употребите их в предложениях:

в среду, утром, в эту пятницу, по четвергам, в этом году, сегодня вечером.

1. Nous n'avons pas de cours 2. Nous passons notre examen 3.... les cours finissent à deux heures. 4. ... tu peux écouter ce concert à la radio. 5. ...je préfère prendre le café. 6. ... l'été est très chaud.

Требования к выполнению практического задания: 1) Знание базовых грамматических единиц, использование грамматики текущей темы, владение базовой лексикой в дополнение к лексике темы. 2) Понимание взаимосвязи лексики, грамматики и синтаксиса в предложении.

Конспект 10

1. Учебная дисциплина: «Третий иностранный язык (Французский)»

2. Тема практического занятия: *Местоимение еп. Количественные числительные. // Описание одного из дней рождений.*

3. Цели занятия: обогатить словарный запас обучающихся по теме практического занятия, сформировать понимание грамматического материала; развивать умения определять основную идею прочитанного текста; развивать навыки аудирования, говорения, чтения, письма, а также коммуникативную компетенцию, развивать творческие способности.

4. Структура практического занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1.	Заявление темы, целей и задач практического занятия.	Информационно-развивающий метод: объяснение.
2.	Подробное объяснение грамматического материала. Выполнение упражнения на закрепление темы.	Информационно-развивающий метод: объяснение, беседа.
3.	<i>Составление диалогических и монологических высказываний на тему празднования одного из своих дней рождений.</i>	Творчески-воспроизводящий метод
4.	Устная защита презентации на занятии.	Творчески-воспроизводящий метод
5.	Подведение итогов занятия. Объяснение домашнего задания.	Информационно-развивающий метод: объяснение.

5. Содержание практического занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Формулирование темы, целей и задач практического занятия.

Вопросы к обсуждению:

1. Aimez-vous aller à la campagne?
2. Comment est votre maison de campagne?
3. Que faites-vous à la campagne?
4. Allez-vous à la mer en été?
5. Quel est votre passé-temps préféré au bord de la mer?

Практические задания:

- *Составление диалогических и монологических высказываний на тему празднования одного из своих дней рождений.*
- *Примеры лексико-грамматических упражнений:*

Задание 1. Ответьте в утвердительной и отрицательной форме, употребляя местоимение еп:

1. Avez-vous un poste de télévision? Et votre ami en a-t-il un? 2. Avez-vous des livres français? 3. Achetez-vous des journaux français? 4. Avez-vous un cours de français samedi? 5. Faites-vous des

progrès en français? 6. Avez-vous un dictionnaire français-russe? 7. Avez-vous des parents à Moscou? 8. Avez-vous des amis à l'étranger? 9. Achetez-vous souvent des fleurs? 10. Offrez-vous des fleurs à votre mère pour son anniversaire? 11. Faites-vous déjà des projets pour cet été? 12. Donne-t-on des films étrangers dans les cinémas de Moscou?

- Устная защита презентации на занятии.

Необходимо собрать и интересно представить информацию о национальных праздниках Франции или России на французском языке.

Требования к выполнению практического задания: 1) Знание базовых грамматических единиц, использование грамматики текущей темы, владение базовой лексикой в дополнение к лексике темы. 2) Понимание взаимосвязи лексики, грамматики и синтаксиса в предложении.

Конспект 11

1. Учебная дисциплина: «Третий иностранный язык (Французский)»

2. Тема практического занятия: Артикль и предлоги перед существительными, обозначающими названия месяцев и времен года. Употребление числительных в датах. Обозначение года. // Текст «Le 14 juillet».

3. Цели занятия: обогатить словарный запас обучающихся по теме практического занятия, сформировать понимание грамматического материала; развивать умения определять основную идею прочитанного текста; развивать навыки аудирования, говорения, чтения, письма, а также коммуникативную компетенцию, развивать творческие способности.

4. Структура практического занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1.	Заявление темы, целей и задач практического занятия.	Информационно-развивающий метод: объяснение.
2.	Подробное объяснение грамматического материала. Выполнение упражнения на закрепление темы.	Информационно-развивающий метод: объяснение, беседа.
3.	Совместное чтение текста, его перевод с французского языка на русский, обсуждение вопросов по тексту. Пересказ текста	Репродуктивный метод: чтение текста, пересказ учебного материала. Творчески-воспроизводящий метод: ответ на вопросы после текста.
4.	Подведение итогов занятия. Объяснение домашнего задания.	Информационно-развивающий метод: объяснение.

5. Содержание практического занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Формулирование темы, целей и задач практического занятия.

Вопросы к обсуждению:

1. Quels sont les mois de l'année?
2. Quel est votre mois préféré? Pourquoi?

3. Quelle est votre saison préférée?

Практические задания:

- Текст для чтения и обсуждения

LE 14 JUILLET

Le 14 juillet est la fête nationale de la France. Ce jour-là, les Français et les Françaises célèbrent l'anniversaire de la prise de la Bastille, ancienne prison d'Etat, détruite par le peuple français en 1789.

Toutes les villes et tous les villages sont en fête. Les drapeaux tricolores flottent sur toutes les façades. Les estrades, dressées à tous les carrefours, les terrasses de cafés sont ornées de guirlandes et de lampions.

C'est une fête à mille visages. Elle commence la veille par des retraites aux flambeaux⁴ et des bals dans les rues. Tout le monde est dehors. On se dirige vers les places où des orchestres jouent des airs à la mode. On danse jusque tard dans la nuit.

Le 14 juillet, dès le matin, on entend partout la musique militaire. A 9 heures du matin des revues militaires commencent dans la capitale et dans toutes les grandes villes. Des hôtes étrangers viennent assister au défilé du 14 juillet à Paris. Les troupes défilent devant le président de la République. En même temps, dans les villages, les fanfares ouvrent la marche en jouant des airs militaires. Et derrière elles, tous les habitants défilent dans les rues. C'est le 14 juillet officiel.

Mais le 14 juillet de la rue, c'est autre chose. C'est une journée de gloire républicaine. Ce jour-là, toute la France a l'air de danser la Carmagnole, puisque c'est la fête de la République, la fête de la liberté. Des orchestres jouent sur les places et aux coins des rues. On chante «la Marseillaise», l'hymne national de la France.

Le soir des feux d'artifice illuminent le ciel. Mais la fête ne s'arrête pas là. Des bals recommencent. On danse et on chante toute la nuit. Tout le monde est gai. De tous côtés on entend des rires et des plaisanteries. Toute la France célèbre ce grand jour.

Вопросы к тексту:

1. Quand le peuple français célèbre-t-il sa fête nationale? 2. Pourquoi les Français célèbrent-ils leur fête nationale le 14 juillet? 3. Quelle est l'année de la prise de la Bastille? 4. Comment sont les villes et les villages le 14 juillet? 5. Quand commence la fête? Comment se déroule-t-elle? 6. Comment se déroule le 14 juillet officiel? 7. Qui assiste à la cérémonie officielle? 8. Pourquoi dit-on que c'est une fête à mille visages? 9. Que symbolise cette journée pour les Français? 10. Qu'est-ce que la Carmagnole? Pourquoi la danse-t-on ce jour-là? 11. Comment finit cette journée de fête? 12. Quelles sont les fêtes traditionnelles célébrées en France? 13. Savez-vous pourquoi l'hymne national de la France s'appelle «la Marseillaise»? Qui en est l'auteur? Quelle est la date de sa création? 14. Comment se déroule la cérémonie de la célébration du 14 juillet à La Rochelle?

- Пример лексико-грамматического упражнения:

Задание 1. Répondez aux questions:

1. Quel est le dernier mois de l'année? 2. Quels sont les mois de printemps? 3. Quel est le premier mois d'été? et le dernier? 4. Combien de saisons y a-t-il dans une année? Quelles sont ces saisons? 5. Combien de mois y a-t-il dans chaque saison? 6. En quelle saison fait-il surtout froid? 7. En quelle saison pleut-il d'habitude?

Задание 2. Traduisez:

a) 1. Какой сейчас месяц? — Сейчас декабрь. 2. Какой первый месяц года? 3. Какие зимние месяцы? 4. Июнь, июль, август — летние месяцы. 5. Мы отмечаем этот праздник в декабре. 6. В марте в Москве еще холодно.

Требования к выполнению практического задания: 1) Знание базовых грамматических единиц, использование грамматики текущей темы, владение базовой лексикой в дополнение к лексике темы. 2) Понимание взаимосвязи лексики, грамматики и синтаксиса в предложении.

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1.			
2.			
3.			
4.			



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

**«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ»**

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой
Л.А. Апанасюк
27 февраля 2024г.

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

ОБЩЕЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

Специальности 45.03.02 Лингвистика

Специализация

«Теория и методика преподавания иностранных языков и культуры»

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ –

ПРОГРАММА БАКАЛАВРИАТА

Форма обучения

Очная, очно-заочная, заочная

Москва, 2024_ г.

Методические материалы по дисциплине «Общее языкознание» разработана на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – *специалитета* по направлению подготовки/специальности 45.03.02 *Лингвистика*, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 989, учебного плана по основной профессиональной образовательной программе высшего образования - программы *специалитета* по специальности 45.03.02 *теория и методика преподавания иностранных языков и культуры* (далее – «ОПОП»).

Методические материалы по дисциплине (модулю) разработаны рабочей группой в составе: .пед.н., доцент Апанасюк Л.А., к.ф.н. доцент Юрьева Е.А.

Методические материалы по дисциплине (модулю) обсуждены и утверждены на заседании кафедры иностранных языков и культуры (выпускающая кафедра):

Протокол № 8 от « 27 » февраля 2024 года

Заведующий кафедрой
Доктор пед. наук, доцент



Л.А. Апанасюк

(подпись)

СОДЕРЖАНИЕ

1. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ К ЛЕКЦИОННЫМ, ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ	4
1.1. Методические материалы к проведению лекционных занятий по дисциплине (модулю)	4
1.2. Методические материалы по подготовке к практическим занятиям по дисциплине (модулю)	7
2. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) И САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ	11
Приложение № 1 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Конспекты лекционных занятий по дисциплине (модулю)	20
КОНСПЕКТЫ ЛЕКЦИОННЫХ ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)	20
Приложение № 2 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Конспекты практических занятий по дисциплине (модулю)	41
КОНСПЕКТЫ ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)	42
ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ	48

1. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ К ЛЕКЦИОННЫМ, ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ

1.1. Методические материалы к проведению лекционных занятий по дисциплине (модулю)

Лекция – один из методов обучения, одна из основных системообразующих форм организации учебного процесса в вузе. Лекционное занятие представляет собой систематическое, последовательное, монологическое изложение педагогическим работником учебного материала, как правило, теоретического характера. Такое занятие представляет собой элемент технологии представления учебного материала путем логически стройного, систематически последовательного и ясного изложения.

Цель лекции – организация целенаправленной познавательной деятельности обучающихся по овладению программным материалом дисциплины (модуля). Чтение курса лекций позволяет дать связанное, последовательное изложение материала в соответствии с новейшими данными науки, сообщить слушателям основное содержание предмета в целостном, систематизированном виде. В ряде случаев лекция выполняет функцию основного источника информации: при отсутствии учебников и учебных пособий, чаще по новым курсам; в случае, когда новые научные данные по той или иной теме не нашли отражения в учебниках; отдельные разделы и темы очень сложны для самостоятельного изучения. В таких случаях только лектор может методически помочь обучающимся в освоении сложного материала.

Возможные формы проведения лекций:

- Вводная лекция – один из наиболее важных и трудных видов лекции при чтении систематических курсов. От успеха этой лекции во многом зависит успех усвоения всего курса. Она может содержать: определение дисциплины (модуля); краткую историческую справку о дисциплине (модуле); цели и задачи дисциплины (модуля), ее роль в общей системе обучения и связь со смежными дисциплинами (модулями); основные проблемы (понятия и определения) данной науки; основную и дополнительную учебную литературу; особенности самостоятельной работы обучающихся над дисциплиной (модулем) и формы участия в научно-исследовательской работе; отчетность по курсу.
- Информационная лекция ориентирована на изложение и объяснение обучающимся научной информации, подлежащей осмыслению и запоминанию. Это самый традиционный тип лекций в практике высшей школы.
- Заключительная лекция предназначена для обобщения полученных знаний и раскрытия перспектив дальнейшего развития данной науки.
- Обзорная лекция – это систематизация научных знаний на высоком уровне, допускающая большое число ассоциативных связей в процессе осмысления информации, излагаемой при раскрытии внутрипредметной и межпредметной связей, исключая детализацию и конкретизацию. Как правило, стержень излагаемых теоретических положений составляет научно-понятийная и концептуальная основа всего курса или крупных его разделов.
- Лекция-беседа – непосредственный контакт педагогического работника с аудиторией, диалог. По ходу лекции педагогический работник задает вопросы для выяснения мнений и уровня осведомленности обучающихся по рассматриваемой проблеме.
- Лекция-дискуссия – свободный обмен мнениями в ходе изложения лекционного материала. Педагогический работник активизирует участие в обсуждении отдельными вопросами, сопоставляет между собой различные мнения и тем самым развивает дискуссию, стремясь направить ее в нужное русло.

- Лекция с применением обратной связи – особый тип лекционного занятия, при котором в начале и конце каждого раздела лекции преподавателем задаются вопросы. Вопрос в начале раздела задается для того, чтобы узнать, насколько обучающиеся ориентируются в излагаемом материале, вопрос в конце раздела предназначен для выяснения степени усвоения только что изложенного материала. При неудовлетворительных результатах контрольного опроса педагогический работник возвращается к уже прочитанному разделу, изменив при этом методику подачи материала.

В лекциях можно использовать наглядные материалы, а также подготовить для проведения лекции презентацию, которую можно органично интегрировать во все вышеупомянутые типы лекций в качестве формы визуальной поддержки.

В то же время лекцию-презентацию возможно выделить и в качестве самостоятельной формы. Лекция-презентация должна отражать суть основных и (или) проблемных вопросов лекции, на которые особо следует обратить внимание обучающихся. В условиях применения активного метода проведения занятий презентация представляется весьма удачным способом донесения информации до слушателей. Единственное, на что следует обратить внимание при подготовке слайдов – это их оформление и текст. Слайд не должен быть перегружен картинками и лишней информацией, которая будет отвлекать от основного аспекта того или иного вопроса лекции. Во время лекции можно задавать вопросы аудитории в отношении того или иного слайда, тем самым еще больше вовлекая обучающихся в проблематику.

Краткое содержание лекционных занятий

Наименование разделов и тем	Содержание учебного материала
РАЗДЕЛ 1. Структурная лингвистика. Уровни и единицы системы языка.	
Тема 1.1. Фонетический уровень языка	<p>Понятия системы и структуры в языкознании. Уровневая модель языковой структуры. Уровни языка и их единицы. Механизм двойной актуализации языковых единиц. Фонология. Основные фонологические школы. Трактовка основных фонологических понятий.</p> <p>Грамматика. Основные грамматические традиции. Влияние греко-латинской традиции. Грамматика и логика. Грамматика формальная и функциональная. Грамматическая категория и грамматическое поле. Лексикология. Свойства слова. Семасиология. Понятие значения. Принципы номинации</p>
Тема 1.2. Морфологический уровень языка	<p>Типология как общенаучный метод. Фонетико-фонологическая и просодическая типология. Морфологические типы языков (языки аналитические и синтетические, количественные методы в определении аналитизма – синтетизма языков, агглютинация и фузия как два типа морфологической организации слова, количественные методы в определении агглютинативности – фузионности языков).</p> <p>Морфологические типы языков (языки аналитические и синтетические, количественные методы в определении аналитизма – синтетизма языков, агглютинация и фузия как два типа морфологической организации слова, количественные методы в определении агглютинативности – фузионности языков).</p>
Тема 1.3. Лексический уровень языка	<p>Лексическое и грамматическое значение. Лексико-семантическая парадигматика: понятие значимости;</p>

	семантические корреляции, пропорции, парадигмы; понятие семантического поля и важнейшие корреляции между его членами: синонимия, гипонимия, антонимия, конверсивность, другие лексические функции типа «замен», ассоциативные отношения. Тезаурус как модель парадигматической структуры плана содержания языка. Два вида тезаурусов: идеографические словари и тезаурусы информационно-поискового типа. Принципы и методы описания лексического значения.
Тема 1.4. Синтаксический уровень языка	Место синтаксиса в теории описания языка. Синтаксис в уровневых моделях языка. Синтаксис и морфология (морфосинтаксис). Синтаксис и семантика (семантика синтаксиса).
РАЗДЕЛ 2. ТЕОРЕТИЧЕСКОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ	
Тема 2.1. Основы прикладной лингвистики.	Направления прикладной лингвистики. Моделирование языковых процессов. Лингвистические аспекты искусственного интеллекта. Текстовые процессоры. Искусственные языки. Лингвостатистические методы. Автоматический анализ и синтез текста. Машинный перевод. Новые информационные технологии. Компьютерное обучение иностранным языкам
Тема 2.2. Теория языка.	Язык как объект лингвистики. Естественные и искусственные языки. Функции языка. Знаковая природа языка. Язык, речь, речевая деятельность. Язык и мышление, их взаимодействие. Когнитивный подход в современной лингвистике. Язык и коммуникация. Отражение коммуникативных целей в структуре языка. Язык и общество, язык и культура. Социальная стратификация языка. Развитие языка. Проблема происхождения языка.
РАЗДЕЛ 3. ИСТОРИЯ ЯЗЫКОЗНАНИЯ.	
Тема 3.1. Лингвистическая типология	Множественность языков. Социальные формы существования языка: язык, диалект, идиолект. Литературный язык. Тенденция языков к изменению, ее причины и следствия. Родственные и неродственные языки. Генеалогическая и типологическая классификации языков. Живые, мертвые, исчезающие языки.
Тема 3.2. История лингвистических учений	Краткая история языкознания. Древнейший период, средневековый период, XIX век, основные направления структурализма, функционализм. Современное состояние лингвистики. Выдающиеся лингвисты XX века: И. А. Бодуэн де Куртенэ, А. М. Пешковский, Ф. де Соссюр, Э. Сепир, Л. Блумфилд, Л. Ельмслев, Р. Якобсон, Н. Трубецкой, Н. Хомский.
РАЗДЕЛ 4. МЕТОДЫ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ.	

<p>Тема 4.1. Методы лингвистических исследований.</p>	<p>Основные методы в науке. Индукция, дедукция. Анализ и синтез, аналогия, сравнение, эксперимент, наблюдение. Понятие метода в языкознании как обобщенной совокупности теоретических установок, приемов, методик исследования языка, связанных с определенной лингвистической теорией и с общей методологией. Методы лингвогенетических исследований (реконструкция, приемы внутренней реконструкции, количественные методы). Технические приемы и процедуры (конспектирование, занесение материала на карточки, изготовление диаграмм, таблиц и карт, беседа с информантом, магнитофонная запись, составление анкет и опросников, работа со специальной аппаратурой, использование компьютерной техники). Сравнительно-исторический метод. Коммутационный метод и коммутационный тест. Дистрибутивный анализ – метод изучения языка, основанный на изучении окружения (дистрибуции) отдельных единиц в тексте. Анализ по НС и трансформационный анализ.</p>
<p>Тема 4.2. Компьютерная лингвистика</p>	<p>Направления прикладной лингвистики. Моделирование языковых процессов. Лингвистические аспекты искусственного интеллекта. Текстовые процессоры. Искусственные языки. Лингвостатистические методы. Автоматический анализ и синтез текста. Машинный перевод. Новые информационные технологии. Компьютерное обучение иностранным языкам</p>

1.2. Методические материалы по подготовке к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

Практические занятия – одна из форм учебного занятия, направленная на развитие самостоятельности обучающихся и приобретение умений и навыков. Данные учебные занятия углубляют, расширяют, детализируют полученные ранее знания. Практическое занятие предполагает выполнение обучающимися по заданию и под руководством преподавателей одной или нескольких практических работ.

Цель практических занятий состоит в развитии познавательных способностей, самостоятельности мышления и творческой активности обучающихся; углублении, расширении, детализировании знаний, полученных на лекции в обобщенной форме, и содействии выработке навыков профессиональной деятельности. В отдельных случаях на практических занятиях руководителем занятия сообщаются дополнительные знания.

Для достижения поставленных целей и решения требуемого перечня задач практические занятия проводятся традиционными технологиями или с использованием активных и интерактивных образовательных технологий.

Возможные формы проведения практических занятий:

- Анализ конкретных ситуаций. Конкретная ситуация – это любое событие, которое содержит в себе противоречие или вступает в противоречие с окружающей средой. Ситуации могут нести в себе как позитивный, так и отрицательный опыт. Все ситуации делятся на простые, критические и экстремальные.
- Кейс-метод (от английского case – случай, ситуация) – усовершенствованный метод анализа конкретных ситуаций, метод активного проблемно-ситуационного анализа,

основанный на обучении путем решения конкретных задач – ситуаций (решение кейсов). Непосредственная цель метода case-study - обучающиеся должны проанализировать ситуацию, разобраться в сути проблем, предложить возможные решения и выбрать лучшее из них. Кейсы делятся на практические (отражающие реальные жизненные ситуации), обучающие (искусственно созданные, содержащие значительные элементы условности при отражении в нем жизни) и исследовательские (ориентированные на проведение исследовательской деятельности посредством применения метода моделирования). Метод конкретных ситуаций (метод case-study) относится к неигровым имитационным активным методам обучения.

- Интерактивная лекция – выступление ведущего обучающего перед большой аудиторией с применением следующих активных форм обучения: дискуссия, беседа, демонстрация слайдов или учебных фильмов, мозговой штурм.
- Групповая, научная дискуссия, диспут
Дискуссия – это целенаправленное обсуждение конкретного вопроса, сопровождающееся обменом мнениями, идеями между двумя и более лицами. Задача дискуссии - обнаружить различия в понимании вопроса и в споре установить истину. Дискуссии могут быть свободными и управляемыми. К технике управляемой дискуссии относятся: четкое определение цели, прогнозирование реакции оппонентов, планирование своего поведения, ограничение времени на выступления и их заданная очередность. Разновидностью свободной дискуссии является форум, где каждому желающему дается неограниченное время на выступление, при условии, что его выступление вызывает интерес аудитории. Каждый конкретный форум имеет свою тематику — достаточно широкую, чтобы в её пределах можно было вести многоплановое обсуждение.
- Метод работы в малых группах. Групповое обсуждение кого-либо вопроса направлено на достижение лучшего взаимопонимания и нахождения истины. Групповое обсуждение способствует лучшему усвоению изучаемого материала. Оптимальное количество участников – 5-7 человек. Перед обучающимися ставится проблема, выделяется определенное время, в течение которого они должны подготовить аргументированный обдуманный ответ. Педагогический работник может устанавливать правила проведения группового обсуждения – задавать определенные рамки обсуждения, ввести алгоритм выработки общего мнения, назначить лидера и др.
- Коллоквиум – (лат. colloquium – разговор, беседа) – одна из форм учебных занятий в системе образования, имеющая целью выяснение и повышение знаний обучающихся. На коллоквиумах обсуждаются: отдельные части, разделы, темы, вопросы изучаемого курса (обычно не включаемые в тематику практических учебных занятий), рефераты, проекты и др. работы обучающихся. Это научные собрания, на которых заслушиваются и обсуждаются доклады. Коллоквиум – это и форма контроля, массового опроса, позволяющая преподавателю в сравнительно небольшой срок выяснить уровень знаний студентов по данной теме дисциплины. Коллоквиум проходит обычно в форме дискуссии, в ходе которой обучающимся предоставляется возможность высказать свою точку зрения на рассматриваемую проблему, учиться обосновывать и защищать ее. Аргументируя и отстаивая свое мнение, обучающийся в то же время демонстрирует, насколько глубоко и осознанно он усвоил изученный материал.

**Вопросы для самоподготовки к практическим занятиям по разделам (темам)
дисциплины (модуля)**

РАЗДЕЛ 1. Структурная лингвистика. Уровни и единицы системы языка.

Тема 1.1. Фонетический уровень языка

Вопросы для самоподготовки:

1. Система и структура в языкознании.
2. Фонология. Трактовка основных фонологических понятий.
3. Грамматика. Основные грамматические традиции.
4. Лексикология. Свойства слова.
5. Семасиология. Понятие значения.

Тема 1.2. Морфологический уровень языка

Вопросы для самоподготовки:

1. Лингвистическая типология – один из видов систематизации языков и раздел общего языкознания.
2. Основные направления типологических исследований. Типологические классификации и характерология языков.
3. Типологические закономерности в синтаксисе.
4. Лексическая типология языков.
5. Проблема универсалий языка.

Тема 1.3. Лексический уровень языка.

Вопросы для самоподготовки:

1. Компонентный анализ лексических значений и путь его развития от набора дифференциальных семантических признаков к толкованиям — экспликациям.
2. Соотношение компонентного и тезаурусного способов представления лексического значения. Критика компонентного анализа с позиций когнитивного подхода к языку.
3. Способы представления значения слова в когнитивной семантике: схемы, фреймы. Лексическая синтагматика: семантические валентности слова; семантическая сфера действия как обобщение понятия семантической валентности; сочетаемостные ограничения.
4. Семантическая, лексическая и морфосинтаксическая сочетаемость.
5. Инструменты описания лексической синтагматики: модель управления, лексические функции, селекционные ограничения.
6. Взаимосвязь между синтагматическими свойствами лексемы и структурой ее значения (парадигматическими свойствами).

Тема 1.4. Синтаксический уровень языка.

Вопросы для самоподготовки:

1. Иерархия синтаксических отношений.
2. Типы предикатов и их свойства. Понятие переходности.
3. Семантические отношения имени к глаголу (семантические/тематические роли).
4. Падежная рамка. Соотношение падежных рамок с поверхностной структурой.
5. Типология предложения как проблема глубинного синтаксиса.
6. Дейктически-ориентированные, коммуникативно-ориентированные и ролевые языки.
7. Номинативный, эргативный, активный строй предложения.

РАЗДЕЛ 2. Теоретическое языкознание

Тема 2.1. Основы прикладной лингвистики.

Вопросы для самоподготовки:

1. Направления прикладной лингвистики.
2. Моделирование языковых процессов.
3. Лингвистические аспекты искусственного интеллекта.
4. Искусственные языки.
5. Новые информационные технологии. Машинный перевод.

Тема 2.2. Теория языка.

Вопросы для самоподготовки:

1. Диалектология, компаративистика, типология (универсализм), контрастивная лингвистика, ареальная лингвистика;
2. Полевая лингвистика, дешифровка, интерлингвистика, паралингвистика;
3. Психолингвистика, нейролингвистика, социолингвистика, этнолингвистика, математическая лингвистика, лингвистическая статистика, компьютерная лингвистика, прикладная лингвистика;
4. Историография лингвистики.

РАЗДЕЛ 3. История языкознания.

Тема 3.1. Лингвистическая типология

Вопросы для самоподготовки:

1. Диалектология, компаративистика, типология (универсализм), контрастивная лингвистика, ареальная лингвистика;
2. Полевая лингвистика, дешифровка, интерлингвистика, паралингвистика;
3. Психолингвистика, нейролингвистика, социолингвистика, этнолингвистика, математическая лингвистика, лингвистическая статистика, компьютерная лингвистика, прикладная лингвистика;
4. Историография лингвистики.

Тема 3.2. История лингвистических учений

Вопросы для самоподготовки:

1. Московская лингвистическая школа
2. Казанская лингвистическая школа
3. Пражская лингвистическая школа
4. Датский структурализм
5. Американский структурализм
6. Советское языкознание
7. Современное языкознание

РАЗДЕЛ 4. Методы лингвистических исследований.

Тема 4.1. Методы лингвистических исследований.

Вопросы для самоподготовки:

1. Основные методы в науке. Индукция, дедукция. Анализ и синтез, аналогия, сравнение, эксперимент, наблюдение.
2. Понятие метода в языкознании.
3. Методы лингвогенетических исследований.
4. Дистрибутивный анализ.
5. Анализ по НС и трансформационный анализ.

Тема 4.2. Компьютерная лингвистика

Вопросы для самоподготовки:

1. Направления прикладной лингвистики.
2. Моделирование языковых процессов.
3. Лингвистические аспекты искусственного интеллекта.
4. Искусственные языки.
5. Новые информационные технологии. Машинный перевод.

2. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) И САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме лекционных, практических и лабораторных занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программой дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы его проведения.

Подготовка к лекционному занятию заключается в следующем.

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;

– внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;

- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к практическому занятию.

При подготовке и работе во время проведения практических занятий следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к практическому занятию заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач практического занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Работа во время проведения практического занятия включает:

- консультирование студентов преподавателями и вспомогательным персоналом с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач.
- самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной рабочей программой дисциплины (модуля) тематики.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа – планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине (модулю). Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное – это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами (а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанно читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы к выполнению реферата

Реферат (от лат. *referre* – сообщать) – краткое изложение в письменном виде или в форме публикации доклада, содержания научного труда (трудов), литературы по теме. Работа над рефератом условно разделяется на выбор темы, подбор литературы, подготовку и защиту плана; написание теоретической части и всего текста с указанием библиографических данных используемых источников, подготовку доклада, выступление с ним. Тематика рефератов полностью связана с основными вопросами изучаемого курса.

Список литературы к темам не дается, и обучающиеся самостоятельно ведут библиографический поиск, причем им не рекомендуется ограничиваться университетской библиотекой.

Важно учитывать, что написание реферата требует от обучающихся определенных усилий. Особое внимание следует уделить подбору литературы, методике ее изучения с целью отбора и обработки собранного материала, обоснованию актуальности темы и теоретического уровня обоснованности используемых в качестве примеров фактов какой-либо деятельности.

Выбрав тему реферата, начав работу над литературой, необходимо составить план. Изучая литературу, продолжается обдумывание темы, осмысливание прочитанного, делаются выписки, сопоставляются точки зрения разных авторов и т.д. Реферативная работа сводится к тому, чтобы в ней выделились две взаимосвязанные стороны: во-первых, ее следует рассматривать как учебное задание, которое должен выполнить обучаемый, а во-вторых, как форму научной работы, творческого воображения при выполнении учебного задания.

Наличие плана реферата позволяет контролировать ход работы, избежать формального переписывания текстов из первоисточников.

Оформление реферата включает титульный лист, оглавление и краткий список использованной литературы. Список использованной литературы размещается на последней странице рукописи или печатной форме реферата. Реферат выполняется в письменной или печатной форме на белых листах формата А4 (210 x 297 мм). Шрифт Times New Roman, кегель 14, через 1,5 интервала при соблюдении следующих размеров текста: верхнее поле – 25 мм, нижнее – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 15 мм. Нумерация страниц производится вверху листа, по центру. Титульный лист нумерации не подлежит.

Рефераты должны быть написаны простым, ясным языком, без претензий на наукообразность. Следует избегать сложных грамматических оборотов, непривычных терминов и символов. Если же такие термины и символы все-таки приводятся, то необходимо разъяснять их значение при первом упоминании в тексте реферата.

Объем реферата предполагает тщательный отбор информации, необходимой для краткого изложения вопроса. Важнейший этап – редактирование готового текста реферата и подготовка к обсуждению. Обсуждение требует хорошей ориентации в материале темы, умения выделить главное, поставить дискуссионный вопрос, привлечь внимание слушателей к интересной литературе, логично и убедительно изложить свои мысли.

Рефераты обязательно подлежат защите. Процедура защиты начинается с определения оппонентов, защищающего свою работу. Они стремятся дать основательный анализ работы обучающимся, обращают внимание на положительные моменты и недостатки реферата, дают общую оценку содержанию, форме преподнесения материала, характеру использованной литературы. Иногда они дополняют тот или иной раздел реферата. Последнее особенно ценно, ибо говорит о глубоком знании обучающимся-оппонентом изучаемой проблемы.

Обсуждение не ограничивается выслушиванием оппонентов. Другие обучающиеся имеют право уточнить или опровергнуть какое-либо утверждение. Преподаватель предлагает любому обучающемуся задать вопрос по существу доклада или попытаться подвести итог обсуждению.

Алгоритм работы над рефератом

1. Выбор темы

Тема должна быть сформулирована грамотно (с литературной точки зрения);

В названии реферата следует поставить четкие рамки рассмотрения темы;

Желательно избегать слишком длинных названий;

Следует по возможности воздерживаться от использования в названии спорных с научной точки зрения терминов, излишней наукообразности, а также чрезмерного упрощения формулировок.

2. Реферат следует составлять из пяти основных частей: введения; основной части; заключения; списка литературы; приложений.

3. Основные требования к введению:

Во введении не следует концентрироваться на содержании; введение должно включать краткое обоснование актуальности темы реферата, где требуется показать, почему данный вопрос может представлять научный интерес и есть ли связь представляемого материала с современностью. Таким образом, тема реферата должна быть актуальна либо с научной точки зрения, либо с современных позиций.

Очень важно выделить цель, а также задачи, которые требуется решить для выполнения цели.

Введение должно содержать краткий обзор изученной литературы, в котором указывается взятый из того или иного источника материал, кратко анализируются изученные источники, показывается их сильные и слабые стороны;

Объем введения составляет две страницы текста.

4. Требования к основной части реферата:

Основная часть содержит материал, отобранный для рассмотрения проблемы;

Также основная часть должна включать в себя собственно мнение обучающихся и сформулированные самостоятельные выводы, опирающиеся на приведенные факты;

Материал, представленный в основной части, должен быть логически изложен и распределен по параграфам, имеющим свои названия;

В изложении основной части необходимо использовать сноски (в первую очередь, когда приводятся цифры и чьи-то цитаты);

Основная часть должна содержать иллюстративный материал (графики, таблицы и т. д.);

Объем основной части составляет около 10 страниц.

5. Требования к заключению:

В заключении формулируются выводы по параграфам, обращается внимание на выдвинутые во введении задачи и цели;

Заключение должно быть четким, кратким, вытекающим из содержания основной части.

6. Требования к оформлению списка литературы (по ГОСТу):

Необходимо соблюдать правильность последовательности записи источников: сначала следует писать фамилию, а после инициалы; название работы не ставится в кавычки; после названия сокращенно пишется место издания; затем идет год издания; наконец, называется процитированная страница.

Критерии оценки реферата

Обучающийся, защищающий реферат, должен рассказать о его актуальности, поставленных целях и задачах, изученной литературе, структуре основной части, сделанных в ходе работы выводах.

По окончании выступления ему может быть задано несколько вопросов по представленной проблеме.

Оценка складывается из соблюдения требований к реферату, грамотного раскрытия темы, умения четко рассказывать о представленном реферате, способности понять суть задаваемых по работе вопросов и найти точные ответы на них.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Критерии оценки теста:

«Зачтено» - если обучающийся правильно выполнил не менее 2/3 всей работы или допустил не более одной грубой ошибки и двух недочетов, не более одной грубой и одной негрубой ошибки, не более трех негрубых ошибок, одной негрубой ошибки и трех недочетов, при наличии четырех-пяти недочетов.

«Не зачтено» - если число ошибок и недочетов превысило норму для оценки 3 или правильно выполнено менее 2/3 всей работы.

Методические материалы по выполнению доклада.

Рекомендуется следующая структура доклада:

1. титульный лист, содержание доклада;
2. краткое изложение;
3. цели и задачи;
4. изложение характера исследований и рассмотренных проблем, гипотезы, спорные вопросы;
5. источники информации, методы сбора и анализа данных, степень их полноты и достоверности;
6. анализ и толкование полученных в работе результатов;
7. выводы и оценки;
8. библиография и приложения.

Время выступления докладчика не должно превышать 10 минут.

Основные требования к оформлению доклада:

- титульный лист должен включать название доклада, наименование предметной (цикловой) комиссии, фамилию обучающегося;
- все использованные литературные источники сопровождаются библиографическим описанием;

- приводимая цитата из источника берется в кавычки (оформляются сноски);
- единицы измерения должны применяться в соответствии с действующими стандартами;
- все названия литературных источников следует приводить в соответствии с новейшими изданиями;
- рекомендуется включение таблиц, графиков, схем, если они отражают основное содержание или улучшают ее наглядность;
- названия фирм, учреждений, организаций и предприятий должны именоваться так, как они указываются в источнике.

Критерии оценки доклада

При выполнении доклада обучающийся должен продемонстрировать умение кратко излагать прочитанный материал, а также умение обобщать и анализировать материал по теме доклада.

Презентация

Методические материалы к презентациям

1. Объем презентации: 10-20 слайдов.
2. На титульном слайде должно быть отражено:
 - наименование факультета;
 - тема презентации;
 - фамилия, имя, отчество, направление подготовки/ специальность, направленность (профиль)/ специализация, форма обучения, номер группы автора презентации;
 - фамилия, имя, отчество, степень, звание, должность руководитель работы;
 - год выполнения работы.
3. В презентации должны быть отражены обоснование актуальности представляемого материала, цели и задачи работы.
4. Содержание презентации должно включать наиболее значимый материал доклада, а также, при необходимости, таблицы, диаграммы, рисунки, фотографии, карты, видео – вставки, звуковое сопровождение.
5. Заключительный слайд должен содержать информацию об источниках информации для презентации.

Критерии оценки презентации

1. Объем презентации: 10-20 слайдов.
2. Правильность оформления титульного слайда.
3. Актуальность отобранного материала, обоснованность формулировки цели и задач работы.
4. Наглядность и логичность презентации, обоснованность использования таблиц, диаграмм, рисунков, фотографий, карт, видео – вставок, звукового сопровождения; правильный выбор шрифтов, фона, других элементов дизайна слайда.
5. Объем и качество источников информации (не менее 2-х интернет – источников и не менее 2-х литературных источников).

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Критерии оценки опроса

«Отлично»:

- дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос;
- в ответе прослеживается четкая структура, логическая последовательность, отражающая сущность раскрываемых понятий, теорий, явлений;
- знание по предмету демонстрируется на фоне понимания его в системе данной науки и междисциплинарных связей;
- свободное владение терминологией;
- ответы на дополнительные вопросы четкие, краткие;

«Хорошо»:

- дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос, показано умение выделять существенные и несущественные признаки, причинно-следственные связи;
- ответ недостаточно логичен с единичными ошибками в частностях, исправленные студентом с помощью преподавателя;
- единичные ошибки в терминологии;
- ответы на дополнительные вопросы правильные, недостаточно полные и четкие.

«Удовлетворительно»:

- ответ не полный, с ошибками в деталях, умение раскрыть значение обобщенных знаний не показано, речевое оформление требует поправок, коррекции;
- логика и последовательность изложения имеют нарушения, студент не способен самостоятельно выделить существенные и несущественные признаки и причинно-следственные связи;
- ошибки в раскрываемых понятиях, терминах;
- студент не ориентируется в теме, допускает серьезные ошибки;
- студент не может ответить на большую часть дополнительных вопросов.

«Неудовлетворительно»:

- ответ представляет собой разрозненные знания с существенными ошибками по вопросу;
- присутствуют фрагментарность, нелогичность изложения, студент не осознает связь обсуждаемого вопроса с другими объектами дисциплины, речь неграмотная;
- незнание терминологии;

- ответы на дополнительные вопросы неправильные.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение дисциплин (модулей) завершается зачетом/зачетом с оценкой или экзаменом. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к экзамену, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На зачете или экзамене студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний.

**Приложение № 1 к методическим материалам
по дисциплине (модулю). Конспекты
лекционных занятий по дисциплине (модулю)**

КОНСПЕКТЫ ЛЕКЦИОННЫХ ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

1. Общее языкознание
2. Раздел 1 Структурная лингвистика. Уровни и единицы системы языка.
3. Цели занятия.

Овладение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач; культурой мышления, способность к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи.

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
	Фонетический уровень языка	Лекция, визуальные средства
	Морфологический уровень языка	Лекция, визуальные средства
	Лексический уровень языка.	Лекция, визуальные средства
	Синтаксический уровень языка	Лекция, визуальные средства

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Формулирование темы занятия. Использование вводного примера, описание ситуации, демонстрация какого-либо процесса и т. д. (в зависимости от вида, замысла лекции и её структуры)

1. Тема лекционного занятия. Фонетический уровень языка

Текст лекции.

Фонетика изучает звуковой строй языка, то есть звуки речи и правила их сочетания в слове и потоке речи. Кроме звуков речи фонетика изучает слог, ударение, интонацию. Речь доступна для восприятия слушающих благодаря материальности своих звуков, поэтому изучение звуковой стороны языка является неотъемлемой частью языкознания.

Не зная фонетики, нельзя понять современное письмо, не всегда возможно правильно разобраться в грамматике.

Как природное явление звуки речи имеют акустическую и артикуляционную стороны. Из этих двух сторон практически важнее артикуляционная сторона – производство и восприятие человеком звуком. Ещё важнее их функциональная сторона – опознавательная и различительная

роль в процессе общения. Таким образом, в изучении звуков можно выделить три аспекта: акустический, артикуляционный (физиологический) и функциональный (фонематический).

Акустический аспект изучения звуков

По своей физической природе звуки речи являются колебательными движениями воздушной среды, вызванными звучащим телом (то есть органами речи).

Акустика речи складывается из видов колебательных движений, тембра звука, его высоты, интенсивности и продолжительности звучания.

В зависимости от характера колебательных движений звуки делятся на музыкальные (тоны) и немusикальные (шумы). Тон возникает в результате непериодических (неритмических) колебаний звучащего тела, например, губ. Полярными по звучности являются, например, гласный А и согласный П. Между ними располагаются сонорные звуки: Р, Л, М, Н, Й. В некоторых языках согласный Л может усиливать свою звучность и превращаться в слогаобразующий Л, например, в чешском языке. В корейском языке согласный Л может утрачивать голос, превращаясь в глухой шумный согласный.

Высота звука определяется числом колебаний голосовых связок. В речи высота голоса зависит от длины и натянутости голосовых связок.

Сила звука (интенсивность) определяется амплитудой колебания, что зависит от напора воздушной струи и величины поверхности звучащего тела.

Звук речи акустически сложен, так как содержит не только основные тоны, но и тоны резонаторные (резонанс в переводе с французского – «отзвук»). Их соотношение имеет огромное значение при определении основного качества звука – тембра. Тембр создаёт качественную характеристику звука. Тембр отличает один звук от другого, а также звуки одного лица от звуков другого.

Артикуляционный аспект изучения звуков

Работа органов речи, направленная на производство звуков, называется *артикуляцией*. Артикуляция складывается из трёх частей:

1. экскурсия – выход органов речи на работу по производству звуков;
2. выдержка – установка органов речи для данной артикуляции;
3. рекурсия – возвращение органов речи в первоначальное состояние.

Особенности в произношении звуков в том или ином языке составляют его артикуляционную базу. Артикуляционная база языка возникает в результате исторической эволюции произносительного аппарата каждого народа. Артикуляционные привычки сохраняются на протяжении ряда эпох.

При изучении иностранного языка артикуляционная база родного языка накладывает отпечаток на произношение говорящего. Этим обусловлен акцент. Если говорящий хорошо осваивает артикуляционную базу иностранного языка, то он может говорить на этом языке чище, чем носитель языка.

Артикуляционные базы языков отличаются друг от друга различной активностью органов речи и различным соединением органов речи. Поэтому фонетические системы разных языков имеют свои национальные особенности.

У кавказских народов звуки « г, к, х » образуются не в ротовой полости, а в гортани и называются глубинно – гортанными.

Звук «р» во французском языке и «х» в немецком языке образуются дрожанием маленького язычка, то есть продолжением верхнего нёба, и называются увулярными.

В некоторых языках гласные и согласные противопоставляются по долготе и краткости. Так, в эстонском языке гласные и согласные имеют три степени долготы: звуки краткие, долгие и сверхдолгие. В английском языке по долготе и краткости различаются гласные звуки. Это качество влияет на смысл слова. Долгота и краткость звуков характерна для чешского, финского и якутского языков.

В ряде языков существуют особые носовые гласные. Они обозначаются отдельными буквами. Носовые гласные сохраняются в современном польском и французском языке.

Во многих языках мира существуют дифтонги. Это гласные со сложной артикуляцией. Они произносятся как единый звук речи. Один из таких гласных является основным, а другой – призвуком. Особое распространение дифтонги получили в английском языке.

Функциональный аспект изучения звуков

Практически говорящий произносит неподдающееся учёту бесконечное многообразие звуков. Но если их описать лингвистически, то выделяется сравнительно небольшое количество звуков. Это связано с тем, что важные различия звуков по-разному оцениваются в лингвистическом плане. Одни различия звуков существенны, а другие различия нейтральны.

В связной речи звуки произносятся не изолированно, а в виде цепи звуков. При этом звуки могут подчиняться влиянию общих условий произношения или взаимодействовать, влияя друг на друга.

Для обозначения звука как элемента языка в науке был введён специальный термин – фонема.

Термин «фонема» обозначает тип звука, модель звука. В слове «дуб» мы слышим звук «п», а в слове «дубы» – звук «б», но звуки «б» и «п» не являются отдельными фонемами русского языка, а лишь позиционными вариантами (разновидностями) фонемы «б».

Звуки речи, будучи воспроизведёнными органами речи, становятся фактом сознания. В языковом сознании говорящих имеются образцы звуков речи, их общие представления. Говорящими воспринимаются только те звуки, которые соответствуют образцу – фонеме. Например, в словах «цепь», «цепок» и «клетка» произносятся разные ударные звуки, однако русский человек этого не заметит, для него это одна фонема. То есть фонема объединяет позиционные разновидности в один звуковой образец.

Фонемы способны различать морфемы и слова. Например, слова «плод» и «плот» различаются конечными согласными фонемами и способствуют выражению разных понятий.

Таким образом, фонема предстаёт в языке как сложная звуковая единица, совокупность разных акустико-артикуляционных свойств, которые различно проявляются в речевой цепи. Фонема – это мельчайшая единица звуковой системы языка, являющаяся элементом звуковой оболочки слов и морфем и способствующая их различению.

СЛОГ

Слог – это наименьшая произносительная единица, неразложимое единство. Психологически легче членить речевой поток не на звуки, а на слоги.

Практическое членение речевого потока на слоги не вызывает споров, однако определение слога и его природы представляет трудности.

Существует несколько теорий слога, среди которых наиболее распространены две: сонорная и мускульная. По сонорной теории, слог рассматривается как сочетание более звучного элемента с менее звучным. Сонорную теорию разделял советский фонетист Рубен Иванович Аванесов.

Теория мускульного напряжения была поддержана фонетистом Львом Владимировичем Щербой. По этой теории, слог представляет собой единство подъёма напряжения и усиления звучности в начале слога и их падения в конце слога. Слоговая граница проходит в месте столкновения наибольшей звучности с наименьшей.

Слог как правило состоит из фонем, часть которых выступает как слогаобразующий элемент, или слог носитель. Слог носителями в зависимости от языка могут быть: гласный, дифтонг, трифтонг, сочетания «гласный плюс согласный».

В большинстве языков мира гласные являются единственно возможными слог носителями. Среди согласных слог носителями могут быть только «р» и «л». Например, в чешском языке: vlk (волк), srp (серп). До недавнего времени теория слога разрабатывалась только на материале западноевропейских и славянских языков. В этих языках фонетическое членение слова не совпадает с морфологическим: например, книга (слоговое членение), книг-а (морфемное членение). Таким образом, слоги не связаны с определённым смыслом. Это характерно для языков индоевропейской семьи. Однако в ряде восточных языков (китайский, вьетнамский) граница слога и морфемы совпадает. Слог, в связи с этим всегда ассоциируется с определённой морфемой. Слог служит звуковой оболочкой морфем. Таким образом, в восточных языках слог является не только важнейшей фонетической, но и морфологической единицей.

Ударение

Выделение одного из слогов в слове принято называть фонетическим ударением. Поскольку слог может выделяться в слове разными способами (увеличением силы гласного звука, изменением тона, увеличением времени звучания слога), выделяют различные виды ударения: динамическое, музыкальное, количественное.

Динамическое ударение характерно для тех языков, в которых слог выделяется увеличением интенсивности гласного звука (русский, хинди, урду и многие западноевропейские языки).

Динамическое ударение может быть *фиксированным и свободным*. Фиксированное ударение всегда закреплено за одним и тем же слогом: например, во французском языке – за последним слогом, в чешском – за первым, в польском и грузинском – за предпоследним.

Динамическое ударение может быть *свободным*, то есть не закреплённым за одним и тем же слогом (например, русский язык).

Свободное ударение может быть *подвижным и неподвижным*. Подвижное ударение – ударение, меняющее своё место внутри слова при изменении его форм и образовании новых слов (звон- звонить). Неподвижное ударение положения в слове и его формах не меняет (птица – птичий).

Музыкальное ударение характеризуется выделением слога благодаря изменению частоты основного тона, что воспринимается на слух как повышение или понижение тона. Музыкальное ударение является неотъемлемой частью китайского, вьетнамского и бирманского языков. Оно может наблюдаться в немногих европейских языках: шведском, норвежском, литовском, латышском, словенском, сербском, хорватском, албанском языках.

Количественное ударение достигается удлинением слогообразующего гласного звука. В языках с количественным ударением (например, индонезийский язык) нет различия гласных по долготе и краткости, гласные

в безударных позициях почти не редуцируются

Речевой такт и речевая фраза

Речевой такт – это слово или группа слов, объединённых одним главным ударением.

Между речевыми тактами в потоке речи обязательно отмечаются паузы. Чередование речевых тактов образует ритм речи. *Гонит ветер / по глухим дорогам / жёлтую / осеннюю тоску.*

Наиболее крупным фонетическим отрезком при членении речевого потока является фраза. По мнению А.А.Реформатского, «Ни в коем случае нельзя отождествлять грамматическую единицу (предложение) и фонетическую единицу (фразу). Так как одна фраза может охватить несколько предложений и предложение может распадаться на несколько фраз.» Фраза – это завершённая по смыслу фонетическая единица. Отделение одной фразы от другой характеризуется большей паузой. *Наступило утро / мы двинулись в путь.*

Интонация

Выделение фразы в потоке речи связано с таким различительным признаком, как интонация. Интонация – это одно из важнейших средств оформления высказывания и выявления его смысла. **Интонация – это совокупность ритмико-мелодических компонентов речи.**

Интонация состоит из мелодики речи, ритма речи, интенсивности речи, темпа речи, тембра речи. Мелодика речи – это повышение и понижение речи внутри фразы (например, произношение вопросительных и повествовательных предложений). Ритм речи – это регулярное повторение ударных и безударных слогов. Ритм речи служит основой эстетической организации художественного текста. Интенсивность речи – это степень её громкости (сравнить: интенсивность речи в комнате и на митинге). Темп речи – это длительность звучания речи во времени (например, более значимые отрезки речи произносятся медленнее, менее значимые – быстрее). Тембр речи – это звуковая окраска речи. Его нельзя путать с тембром голоса (например, интонация недоверия, иронии).

Таким образом, интонация обладает важнейшими функциями в языке: она указывает на границы предложений и дифференцирует их основные типы.

Все сведения об интонации обычно опираются на факты языков с динамическим типом ударения. В науке высказывались сомнения о существовании интонации в языках с музыкальным ударением. Обычно её сводили к повышениям и понижениям голоса. Однако, как показали дальнейшие исследования, интонация не сводится к простой последовательности

слоговых тонов. На основе слоговых тонов формируется характерный для всего предложения в целом и очень сложный мелодический рисунок. (<https://studfile.net/preview/9706687/page:13/>)

2. Тема лекционного занятия. Морфологический уровень языка

Текст лекции.

Понятие морфологического уровня языка.

Морфологический уровень языка включает следующие величины:

- 1) структура слова
- 2) формы словоизменения
- 3) способы выражения грамматического значения (ГЗ)
- 4) отнесение слова к определенной части речи.

Основная единица морфологического уровня – морфема.

Морфема - от греческого *morphē* – форма – минимальный знак, т.е. такая единица, в которой за определенной фонетической формой (означающим) закреплено определенное содержание (означаемое) и которая не членится на более простые единица такого же рода.

Виды морфем:

- 1) простая основа, содержащая значение слова;
- 2) аффиксальная морфем
 - словоизменяющая
 - словообразовательная

Еще одно важное понятие морфологического уровня – парадигма.

Парадигма - совокупность словоформ слова, отражающая систему флективных изменений слова (одновременно является образцом словоизменения группы/класса слов, принадлежащих к одной части речи): парадигма склонения/спряжения.

Грамматическая категория как парадигма включает:

- 1) общеграмматическое понятие данного языка, отражающее наиболее характерные обобщенные признаки или характеристики языка как системы
 - 2) определенный класс слов, наделенный грамматическими признаками
- Таким образом, морфологический уровень состоит из следующих единиц:
- 1) морфем, содержащих элементарные смысловые элементы – семы
 - 2) словоформ, выражающих отношения между словами
 - 3) парадигм, представляющих собой устойчивую совокупность отношений
 - 4) ГК – грамматических понятий, получающих материальное выражение в классах слов.

2. Отбор типологических критериев, необходимых и достаточных для типологического сопоставления морфологических систем.

Критерии типологического сопоставления морфологических систем:

- 1) критерий функционального тождества сопоставляемых морфем
- 2) критерий сопоставления общего частному
- 3) критерий широты охвата лексических единиц.

Таким образом, наиболее адекватный способ сравнения морфологических уровней в различных языках - часть речи.

Части речи - классы слов, выделяемые на основании общности их синтаксических, морфологических и семантических свойств.

Базовые критерии выделения частей речи в языке

- 1) семантический критерий – соотнесение слова с определенной понятийной категорией
- 2) морфологический критерий – парадигма части речи, в которой реализуются характерные для данного класса ГК
- 3) синтаксический критерий – функционирование данного слова в речевой цепи
- 4) критерий сочетаемости – способности сочетаться со словами другой части речи

5) словообразовательный критерий – способности слова данной части речи образовывать новые слова по определенной, свойственной данной части речи модели.

3. Краткая типологическая характеристика частей речи английского и русского языков.

Состав частей речи английского и русского языков:

Русский язык	Английский язык
Существительное	Существительное
Прилагательное	Прилагательное
Числительное	Числительное
Местоимение	Местоимение
Глагол	Глагол
Наречие	Наречие
Предлог	Предлог
Союз	Союз
Частица	Частица
Междометие	Междометие
	+
	Артикль
	Глаголы-связки

Категории частей речи в русском и английском языках:

ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

Русский язык:

- 1) категория падежа, выраженная парадигмой склонения (6 падежей)
- 2) категория числа – единст. и множ.
- 3) категория грамматического рода: мужской, женский средний

Английский язык:

- 1) категория числа – единственное и множественное
- 2) категория детерминативности (определенности/неопределенности) – артикль

ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

Русский язык:

- 1) согласование с существительным в роде, числе, падеже
- 2) категория степени качества

Английский язык:

- 1) категория степени качества

Глагол

Русский язык

- 1) вид (совершенный/несовершенный)
- 2) время: 5 формоклассов (3 – несовершенного вида; 2 совершенного)
- 3) залог:

действительный

страдательный

возвратно-средний

4) наклонение:

изъявительное

повелительное

сослагательное

условно-желательное

5) лицо

6) число

7) грамматический род – формы ед. числа прошедшего времени

Английский язык:

1) вид (общий/длительный)

2) время: 3 формы – настоящее, прошедшее, будущее

3) залог:

действительный

страдательный

4) наклонение:

изъявительное

повелительное

сослагательное

5) лицо

6) число

7) категория временной отнесенности

3. Тема лекционного занятия. Лексический уровень языка.

Текст лекции.

Наша речь состоит из высказываний. Высказывания, в свою очередь, состоят из слов.

Человек нашёл слово для всего, что обнаружено им во вселенной. Он назвал всякое действие и состояние. Он определил словами свойства и качества всего, что его окружает. В слове он запечатлел опыт и мудрость веков. Словом он может назвать любую вещь и располагает средствами для выражения самых отвлечённых идей и понятий.

Слово – это центральная единица языка, так как, во-первых, в нём отражаются явления окружающего нас мира, во-вторых, в нём отражается отношение человека к миру, в-третьих, именно в слове отражается национальное видение мира, в-четвёртых, слово является единицей всех языковых уровней. На фонетическом уровне выделяется фонетическое слово, единицей лексического уровня является слово с лексическим значением, единицей грамматического уровня является слово с грамматическим значением. Однако дать точное определение слова очень трудно. Многие лингвисты готовы были отказаться от этого понятия. В современной лингвистике вопрос о слове решался по-разному. По мнению учёных, слово не всегда соотносимо с понятием. Большая часть слов направлена на обозначение понятий, но в языке есть слова (и они считаются словами), которые не обозначают никаких понятий: союзы, предлоги, частицы. Многие понятия обозначаются не словом, а целой конструкцией, например, фразеологизмами («бездельничать» - бить баклуши).

Таким образом, место слова как единицы языка определяется как место, среднее между морфемами и предложениями.

Поскольку определение слова дать действительно очень трудно, говоря о слове, мы перечисляем его основные признаки.

Признаки слова

1. Фонетическая оформленность. Каждое слово представляет собой комплекс звуков. Беззвучных слов нет. Искажение звуковой оболочки может привести к разрушению смысла слова или появлению нового слова.

2. Номинативная функция. Слово служит для называния объектов окружающего мира. Благодаря этой функции слова возможно человеческое общение.

3. Цельнооформленность. Слово имеет непроницаемую структуру в виде комплекса морфем. В эту структуру невозможно вставить дополнительные морфемы или изъять какие-либо морфемы. В противном случае слово разрушится, либо появится другое слово

4. Воспроизводимость. Слово употребляется говорящим в готовом виде в отличие от предложений, которые производятся в речевом акте.

5. Семантическая валентность. Слово может сочетаться по смыслу с определённым кругом других слов. Эта сочетаемость у разных слов может быть неодинаковой: от очень узкой до относительно широкой. В этом проявляются смысловые возможности слова. Например,

существительное «машина» сочетается с такими словами, как «синяя», «дорогая», «любимая», «купили», «сломалась», «едет» и т. д. А прилагательное «кромешный» - только со словами «ад» или «тьма». В русском языке есть несколько слов для обозначения коричневого цвета, но все, несмотря на общность лексического значения, имеют разную сочетаемость: «пальто – коричневое». «глаза – карие», «волосы – каштановые», «медведь – бурый», «конь – гнедой».

6. Лексико-грамматическая соотнесённость. Каждое слово на основе лексического значения и набора грамматических признаков относится к определённой части речи (служебной или знаменательной). Слов вне част речной принадлежности нет. (<https://studfile.net/preview/9706687/page:15/>)

4. Тема лекционного занятия. Синтаксический уровень языка
Текст лекции.

12. Синтаксис. (Синтаксический уровень языка. Признаки предложения. Типы предложений. Синтаксические связи. Сверхфразовое единство.)

Синтаксический уровень. Предложение

Синтаксический уровень языка характеризуется набором своих единиц, к которым относятся словосочетание и предложение.

«**Словосочетание** – это соединение двух или более знаменательных слов, связанных по смыслу и грамматически, и представляющих собой сложные наименования явления объективной действительности, например: студенческое собрание, человек среднего роста, читать вслух. Являясь наряду со словом элементом построения предложения, словосочетание выступает в качестве одной из основных синтаксических единиц».

Предложение – одна из основных грамматических категорий синтаксиса, противопоставленная в его системе слову и словосочетанию по формам, значениям и функциям. В широком смысле это любое – от развернутого синтаксического построения до отдельного слова или словоформы – высказывание (фраза), являющееся сообщением о чем-либо и рассчитанное на слуховое или зрительное восприятие.

Предложение и его признаки

Итак, предложение обладает категориями модальности (реальная и нереальная) и синтаксического времени. Обе эти категории образуют неразрывное единство, которое и есть предикативность, присутствующая в каждом предложении и являющаяся его грамматическим значением, т.е. таким признаком, который позволяет отграничить предложение от других синтаксических объединений слов (в частности, словосочетания).

Модальность и синтаксическое время, а значит и предикативность, имеют специальные языковые средства для своего выражения. Такими средствами являются формы наклонения и времени, специальные частицы. При наличии в предложении глаголов и глагольных связок эти значения передаются с помощью форм данных слов в сочетании с частицами или без них. Например: Мальчик учится, Мальчик учился, Мальчик будет учиться; Был дождь, Будет дождь; Учился бы мальчик, Пусть учится мальчик; Был бы дождь, Пусть будет дождь; Ночь была холодная, Была бы ночь холодная; при отсутствии глаголов и глагольных связок предложения имеют общее значение реальности существования сообщаемого в настоящем времени, например: Ночь холодна; Дождь; Сумерки.

Кроме общего значения модальности как отношения сообщаемого к действительности (реальности или нереальности), предложение может заключать в себе и значение отношения говорящего к сообщаемому. Модальность первого плана называется объективной, модальность второго плана - субъективной. Субъективная модальность (значение отношения говорящего к сообщаемому) передается обычно дополнительными лексико-грамматическими средствами и средствами интонации.

Итак, основным признаком предложения как синтаксической единицы является предикативность, включающая в себя значения объективной модальности и синтаксического времени (основные грамматические значения предложения). Каждое предложение имеет определенную интонационную оформленность.

Предложение строится по отвлеченному образцу, схеме. Структурные схемы лежат в основе разных предложений - однокомпонентных и двухкомпонентных. Например, предложения Наступила зима; Ученик рисует; Распустились почки на деревьях построены по глагольно-именному образцу; предложения Брат - учитель; Радуга - атмосферное явление имеют двухименную схему; предложения Темнеет; Холодает строятся по глагольному образцу; и т.д.

Типы предложений

- По цели высказывания: повествовательные, вопросительные, побудительные
- По наличию второстепенных членов предложения: распространенные, нераспространенные,
- По строению: простые и сложные
- По составу: двусоставные и односоставные
- По интонации: восклицательные и невосклицательные
- По характеру отношения к действительности: утвердительные отрицательные

СВЕРХФРАЗОВОЕ ЕДИНСТВО сложное синтаксическое целое (сверхфразовое единство). Группа тесно взаимосвязанных законченных предложений, образующих особую синтаксико-стилистическую единицу. Смысловые отношения, объединяющие самостоятельные предложения в сложное синтаксическое целое, подкрепляются различными средствами:

лексическими (повторение в последующем предложении отдельных слов из предшествующего предложения, употребление личных и указательных местоимений, местоименных наречий затем, потом, тогда, там, так и др., выполняющих функцию особых скреп),

морфологическими (соотношение видо-временных форм глаголов-сказуемых в объединяемых предложениях),

синтаксическими (порядок слов и предложений, союзы зато, однако, так что и многие другие, употребленные в присоединительном значении, параллелизм построения),

ритмомелодическими (интонация частей и целого),

стилистическими (анафора, эпифора, лексическое кольцо).

Синтаксическая связь — это не что иное, как связь между словами и группами слов в речевой цепи, в строе связной речи. Определение: непосредственной синтаксической связью называется синтаксическая связь между двумя такими словами или группами слов (или словом и группой слов), которые при членении данного сочетания по НС на определенном уровне членения оказываются непосредственно составляющими одной и той же более крупной составляющей.

Существуют три основных типа синтаксической связи: подчинительная связь, или подчинение, сочинительная связь, или сочинение, и предикативная связь, или предикация.

подчинением (subordination) называется такой тип синтаксической связи, при котором синтаксическая функция всей группы в целом совпадает с синтаксической функцией только одной из ее НС, но отличается от синтаксической функции другой ее НС.

Та НС, синтаксическая функция которой совпадает с синтаксической функцией всей группы в целом, называется ядром группы (head). Та НС, синтаксическая функция которой отличается от синтаксической функции всей группы в целом, называется адьюнктом (adjunct).

Установление отношения подчинения производится путем проверки на субституцию (substitution test). При замене всей подчинительной группы в целом ее ядром сохраняется грамматическая отмеченность всей конструкции при неизменности, в определенных пределах, ее семантического содержания («семантический инвариант»). При замене же всей подчинительной группы в целом ее адьюнктом либо получается грамматически неотмеченная (неправильная) конструкция, либо, если и получается грамматически отмеченная конструкция, то ее структура изменяется по сравнению с первоначальной, в силу чего происходит нарушение семантической инвариантности предложения.

сочинением (co-ordination) называется такой тип синтаксической связи, при котором синтаксическая функция всей группы в целом совпадает с синтаксической функцией любой из ее НС.

И здесь установление типа синтаксической связи производится методом субституции.

предикацией (predication) называется такой тип синтаксической связи, при котором синтаксическая функция всей группы в целом отлична от синтаксической функции каждой из ее НС.

Предикативная связь характерна, прежде всего, для сочетания «подлежащее + сказуемое»: функции подлежащего и сказуемого, очевидно, отличаются от функции всего (независимого) предложения в целом (нулевой).

В предикативном сочетании существует двусторонняя зависимость в предикативной группе АВ компонент А включается в предложение благодаря своей связи с В, а компонент В — благодаря своей связи с А. Поэтому опущение любого из этих компонентов неизбежно влечет за собой опущение и другого компонента; в силу этого ни один из компонентов предикативной группы не может быть подставлен вместо всей группы в целом.

Рассмотрение структуры подчинительных, сочинительных и предикативных групп показывает, что каждый из этих трех типов синтаксической связи имеет черты как сходства, так и различия с каждым другим типом связи:

1) Подчинительную связь объединяет с сочинительной то, что ни та, ни другая не могут образовывать предложения. Этим оба этих типа связи отличаются от связи предикативной.

2) Сочинительную связь объединяет с предикативной то, что оба эти типа синтаксической связи характеризуются раноправием компонентов этой связи. В отличие от подчинения.

1. Наконец, подчинительную связь объединяет с предикативной то, что как та, так и другая всегда образуют двучленные группы, т. е. при членении по НС как подчинительная, так и предикативная группа всегда дают на каждом уровне членения всего два члена. В отличие от этих двух типов связи, сочинительная связь может образовывать группы со сколь угодно числом членов (конечно, не менее двух).

Итак, в целом можно представить следующую схему взаимных отношений различных типов синтаксической связи слов:

1. Общее языкознание
2. Раздел 2 **Теоретическое языкознание**
3. Цели занятия.

Овладение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач; культурой мышления, способность к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи.

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
	Основы прикладной лингвистики.	Лекция, визуальные средства
	Теория языка.	Лекция, визуальные средства

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Формулирование темы занятия. Использование вводного примера, описание ситуации, демонстрация какого-либо процесса и т. д. (в зависимости от вида, замысла лекции и её структуры)

1. Тема лекционного занятия. Основы прикладной лингвистики.
Текст лекции.
Прикладная лингвистика

Объектом прикладной лингвистики является объект фундаментальной лингвистики, то есть речевая коммуникация. Поскольку фундаментальная лингвистика делится на лингвистику языка и лингвистику речи, то и прикладная лингвистика также подразделяется на языковую и речевую. Но в качестве предмета прикладной лингвистики используются понятия и теоретические модели других наук, с которыми лингвистика так или иначе связана. Понятия прикладной науки выстраиваются в определённую иерархию, которую возглавляют понятия ведущей фундаментальной науки. Следующими в понятийной иерархии прикладной науки выступают другие науки, которые определяют основные методы, используемые в прикладной науке и её тип.

Поскольку с языком в широком смысле (как с речевой коммуникацией) связана любая человеческая деятельность, то образуется довольно большое количество прикладных лингвистических наук. Сама фундаментальная наука для своей реализации предполагает переход к практической прикладной деятельности, поэтому граница между фундаментальной наукой и прикладной очень часто бывает слабо выражена.

Например, фундаментальная лингвистика должна построить содержание своей науки, но затем необходима практическая деятельность по изложению этого содержания. Эта сфера требует деятельности, связанной с пониманием: любая фундаментальная наука должна быть изложена так, чтобы она была понятна читающим. Пониманием занимается раздел философии, называемый герменевтикой. Образуется целый ряд прикладных лингвистических дисциплин, совокупность которых может быть названа *лингвистической герменевтикой*. В состав лингвистической герменевтики входят такие дисциплины, как теория перевода, лексикография (теория и практика составления словарей), документальная лингвистика, редактирование, библиография.

В процессе речевого общения язык выступает не только как средство передачи информации, но и как средство эстетического воздействия на участников коммуникации. Поэтому необходимо выделить такой вид прикладной лингвистики, как *эстетическая лингвистика*. К ней относятся такие дисциплины, как сценическая речь (театральная речь), выразительное чтение, художественное чтение, теория пения, теория и практика ораторской речи.

Другой вид прикладной лингвистики – *социологическая лингвистика или социолингвистика*. Социолингвистика, в первую очередь, должна описать социальный статус языка и его функционирование в обществе. Сюда относятся такие проблемы, как литературный язык, диалекты, жаргоны, взаимодействие языков, социальная стратификация лингвистических средств. Проблемы формирования и функционирования литературного языка изучаются такой наукой, как История русского литературного языка. Эта же наука изучает стилистическую дифференциацию лингвистических средств и лингвокультурологические свойства языка и речи. Территориальные диалекты изучаются диалектологией или лингвистической географией. Социальные пласты лингвистических средств изучаются такими разделами социолингвистики, как лексика по происхождению, лексика по частотности употребления, историческая периодизация лексики, дифференциация лексики по её социальной значимости, языковая и речевая стилистика.

Язык является наиболее важным средством обучения. Поэтому принято выделять *педагогическую или дидактическую прикладную лингвистику*. В отечественной науке такая лингвистика называется *методикой языка*. Выделяются четыре типа методики языка.

1. Лингвометодика или методика обучения языку (термин лингвометодика был введён А.В.Текучёвым). Лингвометодика изучает и обучает главным образом формам, средствам и приёмам обучения языку, определяет параметры содержания обучения языку применительно к целям обучения.

2. Лингводидактика. Термин и содержание этого вида методики были определены Н.М.Шанским. Лингводидактика – это методика составления и использования учебных пособий. Теоретической основой лингводидактики является изучение дидактического

структурирования лингвистического материала, а также типология, структура и содержание учебных пособий по языку.

3. Диагностическая методика (теория этого типа методики была разработана М.Р.Львовым). Она изучает возможности умственной и учебной диагностики обучаемых, компетенции обучающихся, дидактические возможности средств обучения.

4. Социальная методика. Определяет возможности применения полученной в процессе обучения квалификации в различных сферах теоретической и практической деятельности.

Каждый тип методики языка может быть поделён на три раздела: методика системы языка, методика развития речи и методика культуры речи, определяющая возможности социального использования языковой и речевой компетенции.

Психологическая лингвистика или психолингвистика изучает проблемы исследования психики человека лингвистическими методами, проблемы формирования умственных способностей лингвистическими методами, проблемы психического диагностирования лингвистическими методами.

Биологическая (медицинская) лингвистика изучает проблемы артикуляции произношения с помощью различной современной аппаратуры, а также способы коррекции и лечения нарушений речи. К медицинской прикладной лингвистике относятся такие дисциплины, как нейролингвистика, логопедия, сурдо- и тифлопедагогика речи.

Прикладное изучение артикуляционных и нейродинамических свойств речи получило также название **теории механизмов речи, физиологии речи или артикуляционной теории речеобразования**.

Физическая лингвистика изучает проблемы акустики речи, соответствие акустических и фонологических её свойств. Совокупность инструментальных методов такого изучения получила название экспериментальная фонетика или акустическая теория речеобразования.

Математическая лингвистика изучает проблемы создания формальных моделей языка с помощью теорий математической логики, алгебраических структур, теории вероятности, теории информации и статистики.

Компьютерная лингвистика возникла в связи с развитием теории информации и внедрения компьютеров в жизнь общества. Компьютерная лингвистика изучает проблемы автоматического перевода и аннотирования речи путём создания компьютерных языков программирования. (<https://studfile.net/preview/4017195/page:61/>)

2. Тема лекционного занятия. Теория языка.

Текст лекции.

- Язык – основное отличие человека от других живых существ.
- Немецкий и русский языки все считают самыми сложными языками.
- Поэтический язык – это язык, созданный по правилам, лежащим в основе художественных текстов.
 - Таким языком с родителями не разговаривают!
 - Наши программисты не используют этот язык.
 - Единственный язык, который он понимает, – это язык силы.
 - Приведенные цифры говорят ясным языком.
 - Я тебе русским языком говорю: перестань ваньку валять!
 - У больного обложен язык.
 - Язык – чрезвычайно сложное явление, изучаемое естественными и гуманитарными науками.
 - Сегодня известны тысячи языков.
 - Язык – основной объект языкознания.
 - Язык – основная действительности.
 - Язык художественной литературы существенно отличается от обиходного языка.

Теория языка — это раздел науки о языке, который изучает основные закономерности происхождения, развития, устройства и функционирования языков в тесной связи с проблемами философии, нейрофизиологии, психологии, социологии, логики, антропологии, этнографии, культурологии и других смежных наук.

Теория языка разрабатывает методы и приёмы лингвистического исследования, которые используются в частных разделах языкознания. Также она выявляет, обобщает и ищет пути прикладного использования результатов лингвистических исследований.

В настоящее время основные прикладные сферы использования теоретических достижений языкознания включают:

- преподавание родного и иностранного языков;
- исследование истории народа и его культуры по данным языка;
- расшифровка древних текстов и рукописей;
- лингвистическая идентификация личности по устной речи и почерку;
- установление авторства и интерпретация смысла текстов;
- разработка новых систем связи;
- создание эффективных рекламных текстов;
- машинный перевод;
- разработка систем синтеза и анализа речи для автоматических систем (роботов);
- реабилитация людей, страдающих расстройствами речи;
- лингвистическая экспертиза текстов и др.

1. Общее языкознание

2. Раздел 3 **История языкознания.**

3. Цели занятия.

Овладение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач; культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи.

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
	Лингвистическая типология	Лекция, визуальные средства
	История лингвистических учений	Лекция, визуальные средства

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Формулирование темы занятия. Использование вводного примера, описание ситуации, демонстрация какого-либо процесса и т. д. (в зависимости от вида, замысла лекции и её структуры)

1. Тема лекционного занятия. Лингвистическая типология

Текст лекции.

Лингвистическая типология, занимается сравнительным изучением структурных и функциональных свойств языков независимо от характера генетических отношений между ними. Лингвистическая типология возникла в связи с необходимостью получить ответ на вопрос: в какие группы (или класс можно объединить различные языки по их строению и, соответственно, каким образом установить признаки для подобных объединений.

К первостепенным **задачам** типолога относится: 1) исследование фактов отдельных языков, 2) изучение взаимоотношений этих фактов («структурация»), 3) познание количественных отношений этих фактов («квантификация»). Без решения этих трудных задач не может быть типологии» (В. Скаличка. ВЯ, 1966, № 4, 23–28).

1. Исследование фактов отдельного языка подразумевает характер материала для построения лингвистической типологии. Таким материалом может служить следующее:

– явления фонологии – фиксация количества фонем, количества гласных и согласных, фиксация количества и способа осуществления фонологических оппозиций, особенности звукового комплекса слогов и др.;

– соединения и сегментация – фиксирование способа соединения фонем, морфем и слов;

– классификации – классификация лексических и грамматических морфем, классификация частей речи;

– измерение грамматизма, т.е. установление степени избыточности в использовании грамматики (избыточности с точки зрения других языков и языка вообще). Например, в русском предложении *Я читаю* избыточная, т.е. дублирующая информация выражена местоимением *я* и окончанием глагола *-у-*, которые несут одно и тоже грамматическое значение.

2. Структурация, т.е. познание отношений между явлениями языка, – весьма трудная задача. Это объясняется тем, что между явлениями языка существуют различные виды отношений, которые и следует обнаружить.

Например: Структурация предполагает установление отношений, которые можно сформулировать следующим образом: *если есть А, то есть и В*. Например, если в языке существует развитое придаточное предложение, то имеется и различие между именем и глаголом. Если придаточные предложения не развиты, то различия между именем и глаголом выражены слабо, что получает свое отражение в обилии инфинитивов и причастий.

3. Познание количественных стороны явлений (квантификация). В практике исследований отразилось разное отношение к количественным характеристикам. Одни ученые непременно приводят статистические результаты, другие их избегают. Однако следует подчеркнуть, что любая классификация внутренне предполагает квантификацию. Так, признавая, что некоторые элементы можно разделить на две группы, нельзя не поставить вопрос, какова степень дифференциации этих элементов. Например, легко установить, что в разных языках выделяются корневые и служебные морфемы. Но важно, что такое деление осуществляется по-разному. В одних языках эта классификация довольно четкая, в других не совсем ясная. В одних языках она выражается средствами фонологии (корневые элементы семитских языков не содержат гласных) или морфологии (корни стоят только в начале слова в турецком и финском языках). Таким образом, очевидно, что подсчет элементов нужен для установления более достоверных представлений о различных и сходных чертах языков.

Таким образом, лингвистическая типология (типологическое языкознание) – это метод исследования разнообразных и внутренне сложных объектов путем выявления их общих или сходных черт, а также путем их группировки, или объединения, в некоторые классы (типы).

Основные разделы лингвистической типологии

Разные разделы лингвистической типологии прежде всего можно определить в зависимости от того, какой аспект языковой системы характеризуют выделенные лингвистические универсалии. Так, они могут характеризовать языки в целом в определенном аспекте, или характеризовать отдельную подсистему (уровень), или характеризовать какие-либо частные языковые явления

1. Общая лингвистическая типология представляет собой общие языковые типы, выведенные на основании свойств, которые характеризуют языковые системы как целостные сущности. Примером общей типологической классификации является первая морфологическая классификация, разработанная еще в XIX в. Вильгельмом Гумбольдтом и Фридрихом Шлегелем.

Владимир Скаличка предлагает различать *макротипологию* и *микротипологию*. Ученый считает, что при построении типологических классификаций можно учитывать, выполнены ли они на базе только родственных языков или на базе языков мира без учета их родства. Например, если типологическому исследованию подвергаются только славянские языки, то выделенные общие черты, присущие им, следует считать славянскими универсалиями (В. Скаличка, ВЯ, 1966, № 4, с.23) и относятся к микротипологии. Если же в типологическом исследовании не учитывается родство языков, то можно говорить о макротипологии.

2. Частные лингвистические типологии строятся на основе свойств отдельных уровней. Частными типологиями, например, являются фонологическая типология или синтаксическая типология. Относительно состава частных типологий, как и относительно характеристик общей ТЯ, существуют различные точки зрения. Например, В.М. Солнцев считает, что можно говорить о лексической типологии, семантической типологии (типологии значений). Иначе думает В. Скаличка: «В области лексики невозможно говорить о типологии в традиционном значении». Свой вывод ученый делает на том основании, что в отношении лексики все языки очень похожи, подавляющее большинство слов имеется во всех языках, и означают такие слова одно и то же лишь с небольшими расхождениями. Однако он пишет, что если словообразование включать в область лексики, то в этом случае можно говорить о лексической типологии в классическом смысле слова, т.е. область словообразования ученый считает более приемлемой для типологических исследований, чем область семантики.

Среди частных типологий наиболее разработанной является синтаксическая типология, которая была создана в течение первой половины XX в. русским ученым Иваном Ивановичем Мещаниновым (1883 – 1967).

3. «Аспектные» типологии. Предлагается выделять и более «узкие», аспектные, типологии. Например, типология грамматических категорий, типология слога. Все такие типологии правомерны в определенных целях. Их конечной целью является познание разных сторон человеческого языка.

Понятие тип языка – это абстрактное понятие, в котором отражены определенные черты группы объектов. Надо понять, что языковой тип не есть какой-либо конкретный язык или сумма языков. Языковой тип – это «совокупность структурно-функциональных черт или свойств, присущих группе языков и отличающих данную группу от других групп языков» (В.М. Солнцев, ВЯ, 1978, № 2, с. 34).

Языковой тип, безусловно, всегда представлен группой языков. Однако совокупность свойств, образующих тип, неизмеримо беднее всей совокупности свойств, которые характеризуют конкретный язык. Почему? Потому что каждый конкретный язык обладает универсальными свойствами, которые присущи всем человеческим языкам, и обладает индивидуальными свойствами, присущими только данному языку.

Универсальные свойства охватывают то, что характерно для языка вообще, что отличает человеческий язык от других явлений, например, от системы коммуникации животных. Именно в этом смысле надо говорить об универсалиях языка.

Универсалии языка относятся к философии языка, они представляют собой то общее, что присуще всем языкам мира. Например: 1. Все языки имеют гласные и согласные звуки; 2. Все языки содержат имена бога; 3. Текстам всех языков присуще свойство дискретности, т.е. способности разлагаться на отдельные единицы; 4. Любой язык содержит двусторонние языковые единицы, обладающие планом выражения и планом содержания; 5. Во всех языках мира наличествует предложение; 6. Во всех языках есть личные местоимения и др.

Основные виды языковых универсалий:

экстралингвистические универсалии и собственно лингвистические, присущие лишь языковым системам в отличие от любых других знаковых систем;

универсалии синхронические, свойств. яз. в его современном состоянии, и универсалии диахронические, характеризующие языковые явления в их развитии;

абсолютные (неограниченные) универсалии, не знающие исключений, и статистические универсалии, проявляющиеся с большей или меньшей степенью вероятности в сопоставляемых языках;

универсалии импликационные, констатирующие связь между универсальными языковыми признаками, с логической структурой типа: если в языке есть А, то есть и В, например: «Если есть в языке двойственное число, то есть и множественное»;

элементарные универсалии, не знающие ограничений, с логической структурой: для всех (большинства) языков данное явление имеет место, например: «В любом языке имеется инверсия порядка слов как способ логического или эмоционального подчеркивания».

С точки зрения собственно лингвистики универсалии можно подразделить на основе того языкового уровня, с которым они соотносятся. При таком подходе получается 3 основных типа универсалий: фонетические, грамматические и семантические.

Много внимания выделению фонетических универсалий уделял Н.С.Трубецкой (например: в каждом языке мира встречаются гласные и согласные; согласные – дорсальные, дентальные и лабиальные; наличие интонации).

На грамматическом уровне Ч. Хоккет, Дж. Гринберг (минимум 2 уровня грамматической организации - морфология и синтаксис; существительные обозначают предметы, абстрактные признаки).

В области семантики выделяются разнообразные мнения (А.Мейе, Г.Шухардт, А.А.Потебня, М.М.Покровский). Наиболее полная классификация была предложена С.Ульманом в работе «Семантические универсалии». К таким универсалиям относятся, например тенденция к метафорическому переносу значений слов; отвлеченные и абстрактные понятия развиваются из более конкретных; полисемия. (Из лекции Симашки)

2. Тема лекционного занятия. История лингвистических учений

Текст лекции.

Общее языкознание включает три раздела: 1) история лингвистических учений, 2) теория языкознания, 3) методы лингвистического анализа.

Традиционно история лингвистических учений читается в этом цикле первой, что представляется вполне закономерным: современная проблематика теории языкознания вряд ли может быть понята без знакомства с историей её развития. Если теория языкознания содержит общую характеристику современных воззрений на сущность языка, его структуру, на его роль в жизни общества, то предметом изучения курса истории лингвистических учений является сам процесс познания языка, начиная с древнейших времён до наших дней. Он знакомит с обстоятельствами, в которых зарождались знания о языке; характеризует ведущие лингвистические направления и школы, возникавшие в разные периоды мировой и отечественной истории; описывает достижения выдающихся лингвистов; анализирует методы и приёмы лингвистического анализа, применявшиеся на разных стадиях развития языкознания.

Как составная часть курса «Общее языкознание», история лингвистических учений имеет свои специфические задачи. Всем своим содержанием она должна 1) продемонстрировать тесную взаимосвязь между создавшимися в разные эпохи теориями и методами лингвистического анализа, с одной стороны, и философскими воззрениями их авторов — с другой; 2) обеспечить понимание законов развития научной лингвистической мысли; 3) показать противоречивость взаимоотношений между рождающимися научными концепциями и явлениями социальной, культурной, политической и производственной жизни человеческого общества на разных этапах его развития; 4) оценить вклад научных школ и конкретных учёных разных стран в общее языкознание; 5) ответить на вопрос о причинах развития науки о языке. Что же двигало языкознание по пути поступательного развития? Впервые, как и любая наука, она подчинялась потребностям развивающегося общества. В эпоху великих географических открытий и колониальных завоеваний работа лингвистов приобретала колоссальное политическое и культурное значение. Надо было изучать языки завоёванных народов и в то же время обучать их языку метрополии. Это не могло не стимулировать

лингвистические исследования. Масштабная задача ликвидации безграмотности в послеоктябрьской России побудила лучших языковедов страны взяться за создание азбук и грамматик для многочисленных бесписьменных народов Сибири и Крайнего Севера. Кроме того, языковедение постоянно испытывало влияние со стороны других успешно развивающихся наук. Оно пережило до мощное воздействие логики в XVIII-XIX вв., увлечение дарвинизмом в середине XIX — начале XX в. Расцвет социологии отразился в формировании социологического направления в языковедении; математизация общественных наук послужила толчком к возникновению ведущего направления первой половины XX столетия — структурализма. История языковедения драматична: она знала ожесточённые споры между идеалистами и материалистами, между логицистами и «натуралистами», между структуралистами и компаративистами. Какие глубокие последствия могут вызвать неправильные общественные оценки этих противоположных позиций, мы можем проследить на истории отечественного языковедения: в годы культа личности пресекались всякие попытки структурального изучения языков, под запретом была кибернетика, и в СССР структуральная школа возникла на три десятилетия позже Пражской и Копенгагенской лингвистических школ. И хотя идея машинного перевода принадлежит русскому инженеру П.П. Троянскому, первый эксперимент по машинному переводу прошёл в США в Джорджтаунском университете, где машина в 1954 г. перевела несколько фраз с русского языка на английский. Запретом на структурализм и кибернетику во многом объясняется отставание наших систем управления в производстве от мировых стандартов. Потребности производства в современной России вынуждают государство вкладывать деньги в прикладную лингвистику. Интерес российского общества к справочным изданиям и словарям вызвал в 1980-2000-е гг. активное развитие лексикографии, а демократизация политической жизни, которая сопровождается «раскованностью» языка средств массовой информации, способствовала расцвету «жаргон логии». Во-вторых, языковедение развивается из необходимости создать внутреннюю логику науки, преодолеть противоречия, усовершенствовать методику лингвистического анализа, накопить знания о языках. Практически каждая новая лингвистическая школа XIX-XX вв. возникала в противовес уже устоявшейся теории в силу неспособности последней адекватно истолковывать факты известных языков или описывать прежними методами только что открытые языки. Так, знаменитый немецкий учёный Вильгельм фон Гумбольдт, изучивший множество языков (от индоевропейских до китайско-тибетских, индийских и малайско-полинезийских), нанёс сокрушительный удар по логической теории, которая до него занимала господствующее положение в европейской лингвистической науке. Он доказал несостоятельность одностороннего подхода при описании различных языков, разработал универсальную типологическую классификацию языков мира и создал философию языка, выделив общую языковедение в

1. Общее языковедение
2. Раздел 4 **Методы лингвистических исследований.**
3. Цели занятия.

Овладение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач; культурой мышления, способность к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи.

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
	Методы лингвистических исследований.	Лекция, визуальные средства
	Компьютерная лингвистика	Лекция, визуальные средства

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Формулирование темы занятия. Использование вводного примера, описание ситуации, демонстрация какого-либо процесса и т. д. (в зависимости от вида, замысла лекции и её структуры)

1. Тема лекционного занятия. Методы лингвистических исследований.
Текст лекции.

Методы лингвистических исследований

Метод - это совокупность приемов или операций практического или теоретического познания действительности. Иными словами, метод - это подход к изучаемому материалу, его систематизация, теоретическое осмысление и практическое исследование на основе теоретических изысканий.

Принято различать *общенаучные методы* и *методы лингвистических исследований*.

К *общенаучным методам* относятся *обобщение, абстрагирование, формализация, анализ, синтез*. В лингвистике обобщение, анализ, синтез используются для регистрации и описания языковых фактов, их теоретического обобщения на основе методологических положений.

Каждый из методов лингвистических исследований характеризуется целями, системой понятий и исследовательскими процедурами. При этом методы изменяются в ходе развития общих взглядов на язык и в связи с динамикой научных направлений.

Так, к началу XX в. господствующим был *сравнительно-исторический метод*, который способствовал выявлению общего и особенного в развитии языков мира. Сравнительно-исторический метод (сравнительный) применяется для сравнения и изучения родственных языков, их общности и различий, а также их исторического развития. Цель применения метода - воссоздание основных этапов истории родственных языков. Эта цель достигается использованием процедур внешней и внутренней реконструкции.

Внешняя реконструкция опирается на выделение в сравниваемых (родственных) языках лексических единиц, тождественных в материальном отношении и близких семантически (ср., например, болгарское *клас* «колос», македонское *клас* «колос, кукурузный початок», сербохорватское *клас* «колос, кукурузный початок», чешское *klas* «колос», древнерусское *колось* «колос», русское *колос* «колос», украинское *колос* «колос», белорусское *колас* «колос») [10]. На сравниваемом языковом материале устанавливаются закономерные звуковые и грамматические соответствия, определяется хронологическая последовательность развития связанных между собой вариантов, реконструируются наиболее вероятные древние формы.

Для внутренней реконструкции используются сохраняющиеся в языке следы его прежних состояний в виде синхронно существующих вариантов (ср., например, следы древнерусских гласных *ь* (ер) и *ь* (ерь) в современном русском языке в виде беглых гласных в составе одних и тех же значимых частей

слова: *сон - сна, городок - городка, листочек - листочка* и др.). Метод позволяет со значительной степенью достоверности восстанавливать древнее состояние родственных языков и этапы их истории.

Углубление знаний об объекте науки ведет к уточнению ее предмета и, соответственно, к изменению научного метода. Так, современное языкознание пришло к рассмотрению речи как процесса, который подчиняется не абсолютным законам, не имеющим исключений, а закономерностям вероятностного характера. Новое понимание языка и его функционирования в процессе речевого общения привело к появлению нового *описательного метода*. Содержащиеся в составе описательного метода процедуры исследования помогают выявить единицы языка и системные отношения, в которые они вступают, а также исследовать не только качественные, но и количественные их свойства, а именно относительную частоту появления слов в речи вообще и в определенных условиях в частности. Вероятностные характеристики стали важной частью лексикологических описаний, исследований в области стилистики и грамматики. Они также учитываются в диахронических исследованиях.

Сопоставительный метод исследования базируется на синхронии (т.е. языковые явления исследуются на данном этапе развития исследуемых языков). С его помощью можно установить как различительные особенности языков, так и характеристики, присущие каждому языку в отдельности. Целью сопоставительного исследования языков является последовательное определение контрастов и различий разных языков. Данный метод представляет собой набор процедур сопоставления любых (не обязательно родственных) языков в целях выявления сходства и различий между ними. В результате его применения создаются сопоставительные описания языков, например сопоставительная фонетика русского и узбекского языков, сопоставительная лексикология русского и французского языков и т.п. Сопоставительные описания имеют не только научное, но и прикладное значение, в том числе для совершенствования обучения неродным языкам.

Впоследствии в лингвистических исследованиях особую значимость приобрели *структурные методы исследования*, используемые для исследования языковых единиц в рамках конкретного языка: *метод оппозиций, метод дистрибутивного анализа, метод компонентного анализа, контекстуальный метод*. На современном этапе развития лингвистики появились различного рода *конструктивные* и *экспериментальные методы лингвистических исследований*, среди которых *семантико-когнитивные методы исследования* (например, *гипотетико-дедуктивный метод*, разработанный применительно к лингвистическим исследованиям) и *психолингвистические методы* исследования, использующие ассоциативный и другие эксперименты. Рассмотрим эти методы подробнее.

Метод оппозиций (противопоставленности) используется при систематизации исследуемых единиц языка / речи и позволяет выделить три вида оппозиций:

1. привативные оппозиции, когда один из их членов характеризуется наличием признака, а другой - его отсутствием (например, изменяемые / неизменяемые слова);
2. градуальные оппозиции, члены которых отличаются друг от друга степенью наличия одного и того же признака (например, гипероним - *мебель*; концепт базового уровня - *стол*; гипоним - *письменный стол*; в данной оппозиции у каждого члена разная степень обобщенности значения);
3. эквиполентные оппозиции, в которых каждый из членов имеет свой признак, и признаки эти равноправны (например, склоняемые слова - спрягаемые слова).

Дистрибутивный анализ - метод исследования языка, основанный на изучении окружения отдельных единиц в тексте. В сочетании со сведениями о лексическом и грамматическом значении этих единиц, статистическими и экспериментальными методами он позволяет успешно анализировать синтаксическую сочетаемость и семантику языковых явлений. В настоящее время о дистрибутивном анализе говорят как о *синтагматическом анализе*, или *методе сочетаемости*.

Метод компонентного анализа позволяет выявить семантические компоненты, меньшие, чем слово (семы). (Например, *большой* - прилагательное, обозначающее «размер

чего-то» + «больше среднего»; *маленький* - «размер» + «меньше среднего». В структуре обоих слов содержится по два семантических компонента; эти компоненты могут быть общими для разных слов или различать их.)

Конструктивные методы, или различного рода *моделирования*, представляют собой построение *когнитивных, концептуальных моделей и схем*.

Пример простого моделирования: предложения *Он пишет / Дом строится / Цветок пахнет* имеют модель подлежащее + сказуемое, при наличии второстепенных членов и учете семантики подлежащего и сказуемого модели усложняются. Так, *Он пишет* - это сочетание названий активного действия и его исполнителя-агенса, *Дом строится* - названы действие и его объект; *Цветок пахнет* - представлены свойство и объект, который это свойство проявляет.

Гипотетико-дедуктивный метод, разработанный применительно к лингвистическим исследованиям, позволяет выявить семантику исследуемых единиц на основе последовательного применения семантического эксперимента. С его помощью можно уточнить значение слов (как русского, так и других языков), предлагаемое в толковых словарях, исследовать их семантико-когнитивные характеристики, построить модель концепта, представленного исследуемой группой слов и многое другое.

Психолингвистические методы используются для исследования принципов организации единиц лексикона с точки зрения психических и ментальных процессов. Примером экспериментального психолингвистического исследования может служить, например, шкала интенсивности отдельных эмоций, основанная на их лексическом представлении в русском и английском языках. С помощью психолингвистических методов можно выяснить, как устроены фрагменты языкового сознания у носителей языка, вскрыть объективно существующие в психике носителя языка семантические связи слов и выявить наличие в значении слова психологического компонента [6].

Таким образом, методики сбора и первичной обработки материала и методы научного осмысления полученных фактов - важная составляющая языкознания. Как и языкознание в целом, они не остаются неизменными, а совершенствуются в соответствии с развитием научных представлений о языке и речи.

2. Тема лекционного занятия. Компьютерная лингвистика Текст лекции.

КОМПЬЮТЕРНАЯ ЛИНГВИСТИКА, направление в прикладной лингвистике, ориентированное на использование компьютерных инструментов – программ, компьютерных технологий организации и обработки данных – для моделирования функционирования языка в тех или иных условиях, ситуациях, проблемных сферах и т.д., а также вся сфера применения компьютерных моделей языка в лингвистике и смежных дисциплинах. Собственно, только в последнем случае и идет речь о прикладной лингвистике в строгом смысле, поскольку компьютерное моделирование языка может рассматриваться и как сфера приложения информатики и теории программирования к решению задач науки о языке. На практике, однако, к компьютерной лингвистике относят практически все, что связано с использованием компьютеров в языкознании.

Как особое научное направление компьютерная лингвистика оформилась в 1960-е годы. Русский термин «компьютерная лингвистика» является калькой с английского *computational linguistics*. Поскольку прилагательное *computational* по-русски может переводиться и как «вычислительный», в литературе встречается также термин «вычислительная лингвистика», однако в отечественной науке он приобретает более узкое значение, приближающееся к понятию «квантитативной лингвистики». Поток публикаций в этой области очень велик. Кроме тематических сборников, в США ежеквартально выходит журнал «Компьютерная лингвистика». Большую организационную и научную работу проводит Ассоциация по компьютерной лингвистике, которая имеет региональные структуры (в частности, европейское отделение). Каждые два года проходят международные конференции по компьютерной

лингвистике – COLING. Соответствующая проблематика обычно бывает широко представлена также на различных конференциях по искусственному интеллекту.

Задачи

Компьютерная лингвистика берет на себя собственно лингвистические проблемы компьютерного моделирования языковой деятельности. Ее задачи – построение более точных и более полных лингвистических моделей и более совершенных алгоритмов анализа и синтеза.

В качестве основных направлений можно выделить:

- 1) Взаимодействие человека и ЭВМ: управление – языки программирования, передача информации – интерфейс.
- 2) Работа с текстами: индексирование, анализ и классификация, автоматическое редактирование (исправление ошибок), выявление знаний, машинный перевод.

История

Простое порождение подмножества английского языка для обращения к базам данных было обеспечено одной из ранних американских систем LIFER (Language Interface Facility with Elipsis and Recursion), созданной в 70-е годы. Вслед за ней на компьютерном рынке появились и другие, более гибкие системы, обеспечивающие ограниченный естественно-языковой интерфейс с ЭВМ.

В 80-е годы в США образовался ряд компаний, занимающихся разработкой и продажей естественно-языковых интерфейсов с базами данных, экспертными системами. В 1985г. Корпорация "Семантек" представила такой пакет программ Q&A, компания "Карнеги Группа" предложила аналогичный пакет LanguageCraft.

Ведутся активные работы по созданию систем автоматического перевода. Получила распространение система автоматического перевода SYSTRAN, разработанная под руководством Д. Тома по заказу военно-воздушных сил США. В течение 1974 - 1975 гг. система была использована аэрокосмической ассоциацией NASA для перевода документов по проекту Аполлон-Союз. В наше время она переводит с нескольких языков около 100 000 страниц ежегодно.

В Европе работы по созданию компьютерных систем перевода стимулировались образованием Европейской информационной Сети (EURONET DIANA). В 1982 г. Европейское экономическое сообщество объявило о создании европейской программы EUROTRA, цель которой – разработка системы компьютерного перевода для всех европейских языков. Первоначально проект оценивался в 12 млн долларов, в 1987 г. специалисты определили суммарные расходы по этому проекту более чем в 160 млн долларов.

В Японии исследования по компьютерной лингвистике концентрируются вокруг общенациональной программы создания компьютеров пятого поколения, объявленной в 1981 г.

Существует ряд военных проектов создания человеко-машинных интерфейсов на естественном языке. В США они ведутся в основном в рамках стратегической компьютерной инициативы - десятилетней программы, принятой министерством обороны в 1983 г. Цель ее - создание нового поколения "интеллектуальных" оружия и военных систем с целью обеспечить многолетнее технологическое превосходство США.

Естественно, что специалисты по искусственному интеллекту, прекрасно разбирающиеся в компьютерах и языках программирования, энергично принялись за решение проблемы понимания языка своими методами. Шел поиск алгоритмов естественного языка. Были созданы сложные программы понимания языка для очень узких специальных областей, реализованы программы частичного машинного перевода и ряд других. Но решающего продвижения в решении проблемы понимания языка так и не было. Язык и человек настолько связаны, что ученым пришлось заняться проблемой понимания мира человеком. А это уже область философии.

**Приложение № 2 к методическим материалам
по дисциплине (модулю). Конспекты
практических занятий по дисциплине
(модулю)**

КОНСПЕКТЫ ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

1. Общее языкознание
2. Раздел 1 **Структурная лингвистика. Уровни и единицы системы языка.**
3. Цели занятия.

Овладение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач; культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи.

4. Структура практического занятия

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
	Фонетический уровень языка	Лекция, визуальные средства
	Морфологический уровень языка	Лекция, визуальные средства
	Лексический уровень языка.	Лекция, визуальные средства
	Синтаксический уровень языка	Лекция, визуальные средства

5. Содержание практического занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Формулирование темы занятия. Использование вводного примера, описание ситуации, демонстрация какого-либо процесса и т. д. (в зависимости от вида, замысла лекции и её структуры)

1. Тема практического занятия. Фонетический уровень языка

Вопросы к обсуждению:

Понятия системы и структуры в языкознании. Уровневая модель языковой структуры. Уровни языка и их единицы. Механизм двойной актуализации языковых единиц. Фонология. Основные фонологические школы. Трактовка основных фонологических понятий.

Грамматика. Основные грамматические традиции. Влияние греко-латинской традиции. Грамматика и логика. Грамматика формальная и функциональная. Грамматическая категория и грамматическое поле.

Лексикология. Свойства слова. Семасиология. Понятие значения. Принципы номинации

2. Тема практического занятия. Морфологический уровень языка

Вопросы к обсуждению:

Типология как общенаучный метод. Лингвистическая типология – один из видов систематизации языков и раздел общего языкознания. Структурная типология языков. Факторы языкового сходства и соответствующие им классы языков. Генеалогическое сходство и языковая семья. Ареальное сходство и языковой союз. Типологическое сходство и языковой тип. Классы типологических сходств: типологическая закономерность, языковой тип, лингвистическая универсалия. Лингвистическая фреквенталия. Основные направления типологических исследований. Типологические классификации и характерология языков.

Фонетико-фонологическая и просодическая типология. Морфологические типы языков (языки аналитические и синтетические, количественные методы в определении аналитизма – синтетизма языков, агглютинация и фузия как два типа морфологической организации слова, количественные методы в определении агглютинативности – фузионности языков).

Типологические закономерности в синтаксисе (синтаксис как объект типологии, характер передачи субъектно-объектных отношений как основа контенсивной типологии; номинативный, эргативный, активный, классный и нейтральный строй языка; типология порядка слов – свободное и фиксированное словорасположение, модели фиксированного словопорядка; линейный порядок в синтагмах как один из принципов синтаксической типологии).

Лексическая типология языков (признаки, значимые для типологии лексических систем; объем словарного фонда; семантико-тематическая структура лексики; наличие и глубина стилистической дифференциации словаря; источники новых обозначений и сравнительная продуктивность разных средств пополнения словарного запаса; морфемная деривация и лексикализация; семантическая деривация и конверсия как ее особый случай; заимствование и его особый случай – калькирование; социальные и внутриязыковые предпосылки заимствований). Специфика универсальной и специальной, общей и частной типологии. Характерологическая, историческая и контенсивная типология.

Проблема универсалий языка. Универсалии абсолютные и статистические, простые и имплицативные. Универсалии семиотические, языковые и речевые (психолингвистические), гендерные и возрастные, статические и динамические (диахронические). Универсалии фонетико-фонологические, морфологические, синтаксические, лексические и лексико-семантические, социолингвистические.

3. Тема практического занятия. Лексический уровень языка.

Вопросы к обсуждению:

Лексическое и грамматическое значение. Лексико-семантическая парадигматика: понятие значимости; семантические корреляции, пропорции, парадигмы; понятие семантического поля и важнейшие корреляции между его членами: синонимия, гипонимия, антонимия, конверсивность, другие лексические функции типа «замен», ассоциативные отношения. Тезаурус как модель парадигматической структуры плана содержания языка. Два вида тезаурусов: идеографические словари и тезаурусы информационно-поискового типа. Принципы и методы описания лексического значения. Представление значения слова в виде комбинации элементарных семантических единиц (сем, атомов смысла, семантических примитивов и т. п.) как способ отражения системных отношений в лексике. Проблема лексической многозначности (полисемии). Языковая и речевая многозначность. Диффузность значения и возникающие, в связи с этим проблемы его словарной презентации. Существующие подходы к описанию многозначности: фиксация мельчайших семантических различий между словоупотреблениями в виде отдельных значений лексем; формулировка инвариантного значения и правил его контекстуальной модификации; «прототипная» теория лексического значения. Граница между полисемией и омонимией. Топологические типы многозначности: радиальная, цепочечная и радиально-цепочечная. Метафора, метонимия, синекдоха как основные типы семантических корреляций между значениями многозначного слова и попытки их когнитивного моделирования. Фразеология: устойчивость и идиоматичность; типы фразеологических единиц и способы описания их значения.

4. Тема практического занятия. Синтаксический уровень языка

Вопросы к обсуждению:

Место синтаксиса в теории описания языка. Синтаксис в уровневых моделях языка. Синтаксис и морфология (морфосинтаксис). Синтаксис и семантика (семантика синтаксиса).

Основные синтаксические единицы

Предложение как максимальная синтаксическая единица. Существенные признаки предложения. Предложение и высказывание (язык—речь). Иллокутивные типы высказываний. Различные типы предложений (простые — сложные, главные — зависимые, полные — неполные, глагольные — именные и т. п.). Предикаты и термы. Предикатно-аргументная структура. Актанты и сирконстанты. Словосочетание. Различные трактовки термина словосочетание. Синтагма как модель словосочетания. Составляющая. Типы составляющих. Именная группа. Предложная группа. Глагольная группа. Слово, словоформа, синтаксические основания классификации слов по частям речи. Сверхфразовые единства. Дискурс (связный текст).

Синтаксические отношения

Синтаксические отношения в словосочетании, эндоцентрическая — экзоцентрическая конструкция, сочинение — подчинение. Традиционные критерии выделения главного и зависимого члена словосочетаний, их недостатки. Формальные средства выражения синтаксических отношений: словоизменительные морфемы, служебные слова. Порядок слов, интонация, словарная информация (синтактика слова). Понятие управления. Валентности слова и модель управления. Понятие согласования. Согласование за пределами словосочетания. Принципиальные различия между понятиями согласования и управления, их отношение к универсальной грамматике. Возможные определения понятия примыкания. Конгруэнция. Принципы синтаксического членения предложения. Теория членов предложения. Члены предложения и синтаксические отношения. Субъект, предикат, логическое и грамматическое понимание. Односоставные и двусоставные предложения. Главные члены предложения. Признаки подлежащего, проблема универсальности понятия подлежащего. Прямое дополнение. Второстепенные члены предложения.

Синтаксические процессы

Синтаксическая синонимия и омонимия. Понятие трансформации, его значение для общей синтаксической теории. Понятие диатезы. Залог и диатеза. Актив, пассив, медий. Эллипсис.

Способы представления синтаксической структуры

Способы представления поверхностно-синтаксической структуры. Дерево непосредственных составляющих. Дерево зависимостей. Переход от дерева непосредственных составляющих к дереву зависимостей и обратно. Поверхностно-синтаксические отношения русского языка. Достоинства и недостатки различных способов представления синтаксической структуры.

Практические задания к разделу 1: реферат

1. Понятие системы и структуры в языкознании и смежных науках
2. Основные единицы системы
3. Структурные отношения в языке
4. Уровни и их единицы
5. Характеристика фонологического уровня
6. Характеристика морфологического уровня
7. Слово как центральная единица лексико-семантической системы языка
8. Структурный и коммуникативный синтаксис
9. Сложное синтаксическое целое
10. Грамматика. Основные Грамматические традиции мира
11. Лексикология как учение о словарном составе языка. Разделы лексикологии.
12. Пути развития значений слова.

Требования к выполнению практического задания: выполнить и представить реферат по одной из представленных тем или предложенную студентом, следуя методическим рекомендациям.

1. Общее языкознание
2. Раздел 2 **Теоретическое языкознание**
3. Цели занятия.

Овладение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач; культурой мышления, способность к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи.

4. Структура практического занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
	Основы прикладной лингвистики.	Лекция, визуальные средства
	Теория языка.	Лекция, визуальные средства

5. Содержание практического занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Формулирование темы занятия. Использование вводного примера, описание ситуации, демонстрация какого-либо процесса и т. д. (в зависимости от вида, замысла лекции и её структуры)

1. Тема практического занятия. Основы прикладной лингвистики.

Вопросы к обсуждению:

Направления прикладной лингвистики. Моделирование языковых процессов. Лингвистические аспекты искусственного интеллекта. Текстовые процессоры. Искусственные языки. Лингвостатистические методы. Автоматический анализ и синтез текста. Машинный перевод. Новые информационные технологии. Компьютерное обучение иностранным языкам.

2. Тема практического занятия. Теория языка.

Вопросы к обсуждению:

Язык как объект лингвистики. Естественные и искусственные языки. Функции языка. Знаковая природа языка. Язык, речь, речевая деятельность. Язык и мышление, их взаимодействие. Когнитивный подход в современной лингвистике. Язык и коммуникация. Отражение коммуникативных целей в структуре языка. Язык и общество, язык и культура. Социальная стратификация языка. Развитие языка. Проблема происхождения языка.

Природа лингвистических рассуждений (разбор лингвистической задачи). Методы исследования языка: эмпирический/дедуктивный, пассивный/активный, интроспективный/аналитический/экспериментальный, инструментальный, статистический, сравнительный. Проблема дискретного/недискретного в языке. Принципиальная «нечеткость» лингвистических понятий. Понятие прототипа. Общая характеристика лингвистических

знаний: система лингвистических дисциплин. Общее языкознание, описательное языкознание; Лингвистика и смежные науки. Связь с естественными науками: математика, физика, биология, физиология, нейрофизиология, кибернетика, теория информации, искусственный интеллект. Связь с гуманитарными науками: семиотика, философия, логика, психология, социология, культурология, антропология, этнография, история, филология,

Практические задания: доклад

1. Понятие языкового типа. Политипологичность языков мира.
2. Универсальные, типологические и индивидуальные свойства в каждом языке
3. Историческая типология
4. Классификация языковых универсалий. Методика преподавания иностранных языков
5. Лингвистические проблемы перевода
6. Проблема машинного перевода
7. Интерлингвистика как наука о международных вспомогательных языках
8. Понятие метода в науке

Требования к выполнению практического задания: выполнить и представить реферат (доклад) по одной из представленных тем или предложенную студентом, следуя методическим рекомендациям.

1. Общее языкознание
2. Раздел 3 **История языкознания.**
3. Цели занятия.

Овладение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач; культурой мышления, способность к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи.

4. Структура практического занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
	Лингвистическая типология	Лекция, визуальные средства
	История лингвистических учений	Лекция, визуальные средства

5. Содержание практического занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Формулирование темы занятия. Использование вводного примера, описание ситуации, демонстрация какого-либо процесса и т. д. (в зависимости от вида, замысла лекции и её структуры)

1. Тема практического занятия. Лингвистическая типология
Вопросы к обсуждению:

Множественность языков. Социальные формы существования языка: язык, диалект, идиолект. Литературный язык. Тенденция языков к изменению, ее причины и следствия. Родственные и неродственные языки. Генеалогическая и типологическая классификации языков. Живые, мертвые, исчезающие языки.

2. Тема практического занятия. История лингвистических учений
Вопросы к обсуждению:

Краткая история языкознания. Древнейший период, средневековый период, XIX век, основные направления структурализма, функционализм. Современное состояние лингвистики. Выдающиеся лингвисты XX века: И. А. Бодуэн де Куртенэ, А. М. Пешковский, Ф. де Соссюр, Э. Сепир, Л. Блумфилд, Л. Ельмслев, Р. Якобсон, Н. Трубецкой, Н. Хомский.

Практические задания: доклад

1. Язык и общество.
2. Язык и культура.
3. Язык и мышление.
4. Языковое мышление и перевод.
5. Критика гипотезы Сепира-Уорфа и неогумбольдтианской концепции языка.
6. Отражение в языке социальной, культурной, профессиональной и возрастной дифференциации общества.
7. Связь истории языка с историей общества.
8. Литературный язык и его функциональная дифференциация.
9. Билингвизм как социальная и лингвистическая проблема.
10. Характерные особенности лингвистики перевода.
11. Роль личности переводчика.

Требования к выполнению практического задания: выполнить и представить реферат (доклад) по одной из представленных тем или предложенную студентом, следуя методическим рекомендациям.

1. Общее языкознание
2. Раздел 4 **Методы лингвистических исследований.**
3. Цели занятия.

Овладение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач; культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи.

4. Структура практического занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
	Методы лингвистических исследований.	Лекция, визуальные средства
	Компьютерная лингвистика	Лекция, визуальные средства

5. Содержание практического занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Формулирование темы занятия. Использование вводного примера, описание ситуации, демонстрация какого-либо процесса и т. д. (в зависимости от вида, замысла лекции и её структуры)

1. Тема практического занятия. Методы лингвистических исследований.

Вопросы к обсуждению:

Основные методы в науке. Индукция, дедукция. Анализ и синтез, аналогия, сравнение, эксперимент, наблюдение. Понятие метода в языкознании как обобщенной совокупности теоретических установок, приемов, методик исследования языка, связанных с определенной лингвистической теорией и с общей методологией. Методы лингвогенетических исследований (реконструкция, приемы внутренней реконструкции, количественные методы). Технические приемы и процедуры (конспектирование, занесение материала на карточки, изготовление диаграмм, таблиц и карт, беседа с информантом, магнитофонная запись, составление анкет и опросников, работа со специальной аппаратурой, использование компьютерной техники). Сравнительно-исторический метод. Коммутационный метод и коммутационный тест. Дистрибутивный анализ – метод изучения языка, основанный на изучении окружения (дистрибуции) отдельных единиц в тексте. Анализ по НС и трансформационный анализ.

2. Тема практического занятия. Компьютерная лингвистика

Вопросы к обсуждению:

Направления прикладной лингвистики. Моделирование языковых процессов. Лингвистические аспекты искусственного интеллекта. Текстовые процессоры. Искусственные языки. Лингвостатистические методы. Автоматический анализ и синтез текста. Машинный перевод. Новые информационные технологии. Компьютерное обучение иностранным языкам.

Практические задания: реферат

1. Методика преподавания иностранных языков. Основные категории
 2. Проблема машинного перевода
 3. Интерлингвистика как наука о международных вспомогательных языках
 4. Проблема искусственного интеллекта
 5. Проблема искусственных языков
 6. Новые информационные технологии
1. Лингвистические методы исследований
 2. Технические приемы и процедуры в лингвистических исследованиях
 3. Дистрибутивный анализ
 4. Анализ по НС
 5. Трансформационный анализ

Требования к выполнению практического задания: выполнить и представить реферат (доклад) по одной из представленных тем или предложенную студентом, следуя методическим рекомендациям.

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
-------	----------------------	--	-------------------------

1.	Методические материалы актуализированы	Протокол заседания кафедры №8 от «27» февраля 2024 года	01.09.2024
2.	*	Протокол заседания кафедры № _____ от « ____ » _____ 20 ____ года	__·__·____
3.	*	Протокол заседания кафедры № _____ от « ____ » _____ 20 ____ года	__·__·____
4.	*	Протокол заседания кафедры № _____ от « ____ » _____ 20 ____ года	__·__·____



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

**«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ»**

УТВЕРЖДАЮ

Декан факультета комплексной безопасности и
основ военной подготовки

В.В. Леонов

«26» февраля 2024 г.

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

ОСНОВЫ ВОЕННОЙ ПОДГОТОВКИ

Направление подготовки

«45.03.02 Лингвистика»

Направленность

«Теория и методика преподавания иностранных языков и культур»

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ –
ПРОГРАММА БАКАЛАВРИАТА**

Форма обучения

Очная, очно-заочная, заочная

Москва, 2024 г.

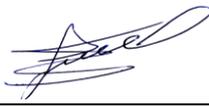
Методические материалы по дисциплине (модулю) «Основы военной подготовки» разработаны на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – бакалавриат по направлению 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12.08.2020 г. № 969, учебного плана по основной профессиональной образовательной про-грамме высшего образования - программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (далее – «ОПОП»).

Методические материалы по дисциплине (модулю) разработаны рабочей группой в составе: д-р полит. наук, доцент Зеленков М.Ю.; канд. ист. наук Леонов В.В.; доктор ист. наук, профессор Шилов А.И., канд. пед. наук, доцент Румянцев С.Н., канд. воен. наук, Гойхман Г.М.; канд. воен. наук, доцент Макаrenchенко В.П., старший преподаватель Барбашов А.Б., старший преподаватель Грешников С.Л., старший преподаватель Лукьянов В.А.

Методические материалы обсуждены и утверждены на заседании кафедры основ военной подготовки.

Протокол № 6 от «26» февраля 2024 года

Заведующий кафедрой
кандидат исторических наук



(подпись)

В.В. Леонов

СОДЕРЖАНИЕ

1. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ К ЛЕКЦИОННЫМ, ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ	4
1.1. Методические материалы к проведению лекционных занятий по дисциплине (модулю)	4
1.2. Методические материалы по подготовке к практическим занятиям по дисциплине (модулю).	11
2. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) И САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ	18
Приложение № 1 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Конспекты лекционных занятий по дисциплине (модулю).....	25
КОНСПЕКТЫ ЛЕКЦИОННЫХ ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ).....	25
Приложение № 2 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Конспекты практических (семинарских) занятий по дисциплине (модулю)	33
КОНСПЕКТЫ ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)	33
Приложение № 3 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Учебно-наглядные пособия по дисциплине (модулю)	39
УЧЕБНО-НАГЛЯДНЫЕ ПОСОБИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ).....	39

1. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ К ЛЕКЦИОННЫМ, ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ

1.1. Методические материалы к проведению лекционных занятий по дисциплине (модулю)

Лекция - один из методов обучения, одна из основных системообразующих форм организации учебного процесса в вузе. Лекционное занятие представляет собой систематическое, последовательное, монологическое изложение педагогическим работником учебного материала, как правило, теоретического характера. Такое занятие представляет собой элемент технологии представления учебного материала путём логически стройного, систематически последовательного и ясного изложения.

Цель лекции – организация целенаправленной познавательной деятельности обучающихся по овладению программным материалом дисциплины (модуля). Чтение курса лекций позволяет дать связанное, последовательное изложение материала в соответствии с новейшими данными науки, сообщить слушателям основное содержание предмета в целостном, систематизированном виде. В ряде случаев лекция выполняет функцию основного источника информации: при отсутствии учебников и учебных пособий, чаще по новым курсам; в случае, когда новые научные данные по той или иной теме не нашли отражения в учебниках; отдельные разделы и темы очень сложны для самостоятельного изучения. В таких случаях только лектор может методически помочь обучающимся в освоении сложного материала.

Возможные формы проведения лекций:

- Вводная лекция – один из наиболее важных и трудных видов лекции при чтении систематических курсов. От успеха этой лекции во многом зависит успех усвоения всего курса. Она может содержать: определение дисциплины (модуля); краткую историческую справку о дисциплине (модуле); цели и задачи дисциплины (модуля), её роль в общей системе обучения и связь со смежными дисциплинами (модулями); основные проблемы (понятия и определения) данной науки; основную и дополнительную учебную литературу; особенности самостоятельной работы обучающихся над дисциплиной (модулем) и формы участия в научно-исследовательской работе; отчётность по курсу.

- Информационная лекция ориентирована на изложение и объяснение обучающимся научной информации, подлежащей осмыслению и запоминанию. Это самый традиционный тип лекций в практике высшей школы.

- Заключительная лекция предназначена для обобщения полученных знаний и раскрытия перспектив дальнейшего развития данной науки.

- Обзорная лекция – это систематизация научных знаний на высоком уровне, допускающая большое число ассоциативных связей в процессе осмысления информации, излагаемой при раскрытии внутрипредметной и межпредметной связей, исключая детализацию и конкретизацию. Как правило, стержень излагаемых теоретических положений составляет научно-понятийная и концептуальная основа всего курса или крупных его разделов.

- Лекция-беседа - непосредственный контакт педагогического работника с аудиторией - диалог. По ходу лекции педагогический работник задаёт вопросы для выяснения мнений и уровня осведомлённости обучающихся по рассматриваемой проблеме.

- Лекция-дискуссия - свободный обмен мнениями в ходе изложения лекционного материала. Педагогический работник активизирует участие в обсуждении отдельными

вопросами, сопоставляет между собой различные мнения и тем самым развивает дискуссию, стремясь направить её в нужное русло.

- Лекция с применением обратной связи включает в себе то, что в начале и конце каждого раздела лекции задаются вопросы. Первый - для того, чтобы узнать, насколько обучающиеся ориентируются в излагаемом материале, вопрос в конце раздела предназначен для выяснения степени усвоения только что изложенного материала. При неудовлетворительных результатах контрольного опроса педагогический работник возвращается к уже прочитанному разделу, изменив при этом методику подачи материала.

- Проблемная лекция опирается на логику последовательно моделируемых проблемных ситуаций путём постановки проблемных вопросов или предъявления проблемных задач. Проблемный вопрос - диалектическое противоречие, требующее для своего решения размышления, сравнения, поиска, приобретения и применения новых знаний. Проблемная задача содержит дополнительную вводную информацию и при необходимости некоторые ориентиры поиска её решения.

- Программированная лекция - консультация – педагогический работник сам составляет и предлагает обучающимся вопросы. На подготовленные вопросы педагогический работник сначала просит ответить обучающихся, а затем проводит анализ и обсуждение неправильных ответов.

В лекциях можно использовать наглядные материалы, а также подготовить презентацию. Что касается презентации, то в качестве визуальной поддержки её можно органично интегрировать во все вышеупомянутые лекции.

В то же время лекцию-презентацию возможно выделить и в качестве самостоятельной формы. Лекция-презентация должна отражать суть основных и (или) проблемных вопросов лекции, на которые особо следует обратить внимание обучающихся. В условиях применения активного метода проведения занятий презентация представляется весьма удачным способом донесения информации до слушателей. Единственное, на что следует обратить внимание при подготовке слайдов это на их оформление и текст. Слайд не должен быть перегружен картинками и лишней информацией, которая будет отвлекать от основного аспекта того или иного вопроса лекции. Во время лекции можно задавать вопросы аудитории в отношении того или иного слайда, тем самым ещё больше вовлекая обучающихся в проблематику.

Краткое содержание лекционных занятий

Наименование разделов и тем	Содержание учебного материала
РАЗДЕЛ 1. Военно-политическая подготовка	
Тема 1.1. Геополитическое положение России в современном мире. Основные направления социально-экономического, политического и военно-технического развития страны	Основные тенденции и перспективы В последние годы на фоне глобальных перемен и противоречий Россия старается сохранить свои интересы и обеспечить национальную безопасность, одновременно продвигая свои инициативы на международной арене. Россия является одним из главных участников международного сообщества и занимает особое место в современном мире. Разработка новых технологий и научных исследований продолжают быть ключевыми приоритетами страны. В обновлённой Концепции внешней политики Российской Федерации (утверждена Указом Президента России 31 марта 2023 года) расставлены приоритеты для действий России на международной арене в XXI веке.
РАЗДЕЛ 2. Правовая подготовка	

Наименование разделов и тем	Содержание учебного материала
<p>Тема 2.1. Военная доктрина РФ. Правовые основы политики России в области ядерного сдерживания</p>	<p>Военная доктрина Российской Федерации (ВД) представляет собой систему официально принятых в государстве взглядов на подготовку к вооруженной защите и вооруженную защиту Российской Федерации. В ней на основе анализа военных опасностей и военных угроз Российской Федерации и интересам ее союзников сформулированы основные положения военной политики и военно-экономического обеспечения обороны государства. ВД играет организующую роль в военном строительстве, определяя направления политического и военно-экономического развития Вооруженных сил РФ и устанавливая приоритеты развития военной организации государства, исходя из основных военных опасностей и угроз России. Она содержит задачи ВС РФ и др. войск в мирное время, в т.ч по защите суверенитета России, поддержанию боевой готовности, охране объектов, борьбе с пиратством и терроризмом, основные направления оснащения войск военной и специальной техникой и материальными средствами. Военная доктрина Российской Федерации устанавливает порядок применения ядерных сил Российской Федерации и использования Вооруженных сил России за Рубежом и является правовой и организационной основой для дальнейшего развития и совершенствования военного законодательства России.</p>
<p>Тема 2.2. Законодательство Российской Федерации о прохождении военной службы</p>	<p>Военная служба - особый вид федеральной государственной службы, исполняемой:</p> <ul style="list-style-type: none"> - гражданами, не имеющими гражданства (подданства) иностранного государства либо вида на жительство или иного документа, подтверждающего право на постоянное проживание гражданина на территории иностранного государства, - в Вооруженных Силах РФ и в других войсках и воинских формированиях и создаваемых на военное время специальных формированиях; <p>Правовой основой воинской обязанности и военной службы являются Конституция РФ, Федеральный закон «О воинской обязанности и военной службе», другие федеральные законы и иные нормативные правовые акты Российской Федерации, регулирующие вопросы обороны, воинской обязанности, военной службы и статуса военнослужащих, международные договоры Российской Федерации.</p>
<p>РАЗДЕЛ 3. Общевоинские уставы ВС РФ</p>	
<p>Тема 3.1. Общевоинские уставы Вооружённых Сил Российской Федерации, их основные требования и содержание</p>	<p>Уставы Вооружённых Сил России – это свод законов воинской службы. Они служат законодательной основой решения задач по достижению высокой организованности, дисциплины и порядка, по совершенствованию боевой готовности армии и флота Российской Федерации.</p> <p>Уставы Вооружённых Сил России подразделяются на боевые и общевоинские.</p> <p>Боевые уставы определяют основы действий соединений, частей и подразделений вида Вооружённых Сил при нанесении удара, в бою, боевых действиях (систематических боевых действиях), сражении, операции.</p> <p>К общевоинским уставам Вооружённых Сил Российской Федерации относятся: Устав внутренней службы, Дисциплинарный устав, Устав гарнизонной и караульной служб, Строевой устав. Они представляют собой основополагающие документы, регламентирующие уклад жизни и деятельности личного состава Вооружённых Сил. Положения этих уставов обязательны для всех военнослужащих Вооружённых Сил Российской Федерации, поэтому их называют общевоинскими.</p>
<p>РАЗДЕЛ 6. Основы тактики общевойсковых подразделений</p>	

Наименование разделов и тем	Содержание учебного материала
<p>Тема 6.1. Вооружённые Силы Российской Федерации их состав и задачи.</p>	<p>Анализ современных общественно-политических и экономических тенденций в мире, к сожалению, не дает оснований предполагать, что войны и военные конфликты исчезнут на нашей планете в ближайшей и среднесрочной перспективе. Для Российской Федерации, с ее территориальными просторами и природными богатствами, наличие современных вооруженных сил является жизненно важным фактором обеспечения ее суверенитета и территориальной целостности.</p> <p>Вооруженные силы Российской Федерации (ВС РФ), как важнейший элемент в структуре военной организации государства, ядро вооруженной организации государства, составляющий основу обороны РФ, имеют определяемое федеральным законодательством предназначение, в соответствии с которым на них возлагаются конкретные задачи, реализация которых предусматривается на территории РФ и за ее пределами, как в мирное, так и в военное время, а также в период непосредственной угрозы военного нападения на Российскую Федерацию или ее союзников.</p> <p>Вооруженные Силы РФ состоят из центральных органов военного управления, объединений, соединений, воинских частей и организаций, которые входят в виды и рода войск Вооруженных Сил РФ, в Тыл Вооруженных Сил РФ и в войска, не входящие в виды и рода войск Вооруженных Сил РФ. В настоящее время Вооруженные Силы Российской Федерации структурно состоят из <i>трех видов ВС</i>: Сухопутные войска (СВ); Воздушно - космические силы (ВКС); Военно-морской флот (ВМФ); и <i>двух родов войск ВС</i>: Ракетные войска стратегического назначения (РВСН); Воздушно-десантные войска (ВДВ);</p> <p>Учитывая, что ВС РФ, наряду с обычным вооружением, оснащены еще и высокоточным оружием большой дальности, а также ядерным оружием межконтинентальной дальности и большой мощности, весь состав Вооруженных Сил РФ <i>подразделяют на: Стратегические силы сдерживания и Силы общего назначения.</i></p> <p>Сухопутные войска являются самым многочисленным видом Вооруженных Сил и составляют основу группировок войск на стратегических направлениях. Основными тактическими подразделениями мотострелковых и танковых частей сухопутных войск выступают мотострелковый батальон (<i>мсб</i>) и танковый батальон (<i>тб</i>). Указанные батальоны организационно входят в состав мотострелковой/танковой бригады, и, в свою очередь, состоят из мотострелковых/танковых рот и взводов.</p>
<p>Тема 6.2. Тактико-технические характеристики (ТТХ) основных образцов вооружения и техники ВС РФ</p>	<p>Вооружение и боевая техника Вооруженных Сил Российской Федерации (ВС РФ) позволяют успешно решать стоящие перед ними задачи и осуществлять стратегическое сдерживание вероятного противника. В настоящее время кратно увеличен выпуск и поставки в ВС РФ наиболее востребованного вооружения - высокоточных средств поражения и беспилотных летательных аппаратов (БПЛА) разных типов, танков, бронемашин, артиллерии, а также систем ПВО, контрбатарейной борьбы, средств связи и разведки</p> <p>По оценке Президента России Верховного Главнокомандующего ВС РФ В.В.Путина (23.02.24г.) оснащенность ВС РФ современным вооружением и техникой достигла высоких показателей. Так, доля современного вооружения и военной техники в стратегических ядерных силах достигла 95%, а морской составляющей ядерной триады - почти 100% процентов. В 2023г. в состав ВМФ вошли новые стратегические подводные лодки, которые несут ракетные комплексы «Калибр». В</p>

Наименование разделов и тем	Содержание учебного материала
	<p>2024 г. Вооруженные силы пополнились четырьмя ракетноносцами Ту-160М.</p> <p>В настоящее время основными (наиболее распространенными) образцами вооружения и техники в видах и родах войск ВС РФ являются:</p> <p><i>Сухопутные войска:</i> - стрелковое оружие различного назначения; - танки Т-72, Т-80, Т-90; - боевые машины пехоты БМП-1, БМП-2, БМП-3; - бронетранспортёры БТР-70, БТР-80, БТР-90; - бронев автомобили ГАЗ-2975 «Тигр», - самоходная и буксируемая ствольная артиллерия; - реактивные системы залпового огня БМ-21, БМ-27, БМ-30, ТОС-1;- тактические ракетные комплексы Точка и Искандер;- системы ПВО Бук, Тор, Панцирь-С1, С-300, С-400.</p> <p><i>Воздушно-космические силы:</i> - космические ракеты-носители и РЛС большой дальности; - самолеты различных типов и назначения (стратегические и фронтовые бомбардировщики, истребители, штурмовики, военно-транспортные самолеты, боевые и транспортные вертолеты); - зенитная ракетная система большой дальности С-400 Триумф.</p> <p><i>Военно-Морской Флот:</i> В составе надводных сил: - авианесущий крейсер; - ракетные крейсера; - эскадренные миноносцы - большие противолодочные корабли; - корветы; - морские тральщики и базовые тральщики; - десантные корабли. В составе подводных сил: - многоцелевые торпедные корабли; - подводные ракетноносцы; - ракетные крейсера стратегического назначения.</p> <p><i>Ракетные войска стратегического назначения:</i> подвижные (мобильные) и стационарные (шахтные) ракетные комплексы «Тополь-М», «Ярс», «Стилет» «Воевода».</p> <p><i>Воздушно-десантные войска:</i> Боевая машина десанта БМД-2, БМД-3, БМД-4</p> <p>Широкое распространение получили, практически во всех видах и родах войск ВС РФ беспилотные летательные аппараты (БПЛА) различного типа и предназначения (ударные, разведывательные, связи, сопровождения), основными из которых можно назвать БПЛА «Ланцет» и «Герань-2»</p> <p>Боевая техника и вооружение Российской Армии постоянно совершенствуется и обновляется, появляются новые виды и типы вооружения, в том числе оружие на новых физических принципах (ОНФП). В частности, лазерные и высокочастотные электромагнитные комплексы для борьбы с различными высокотехнологичными видами вооружения противника.</p>
<p>Тема 6.3. Основы общевойскового боя</p>	<p>Бой – основная форма боевых действий, представляющая собой согласованные по цели, месту и времени удары, огонь и маневр соединений, воинских частей и подразделений в целях уничтожения (разгрома) противника, отражения его ударов и выполнения других задач в ограниченном районе в течение короткого времени.</p> <p>Составляющие боя включают:</p> <p>Удар – составная часть боя, заключающаяся в одновременном и кратковременном поражении группировок войск и объектов противника путем мощного воздействия на них всеми имеющимися средствами поражения или наступлением войск (удар войсками).</p> <p>Удары могут быть: в зависимости от применяемых средств - ядерные (ракетно-ядерные), огневые (ракетные, ракетно-артиллерийские, авиационные, торпедные) и удары войсками; по количеству участвующих средств и поражаемых объектов - массированные, групповые и одиночные; по времени нанесения - одновременные и</p>

Наименование разделов и тем	Содержание учебного материала
	<p>последовательные; в зависимости от готовности противоборствующих сторон к применению оружия и его досягаемости - упреждающие, ответно-встречные и ответные.</p> <p>Огонь – поражение противника из различных видов оружия.</p> <p>Маневр – организованное передвижение (перемещение) подразделений на новое направление (рубеж, район) в целях занятия выгодного положения, вывода войск из-под ударов противника, а также перенос, сосредоточение усилий и огня оружием или распределение огня в целях наиболее эффективного поражения целей и объектов противника.</p> <p>Маневр осуществляется подразделениями и огнем.</p>
<p>Тема 6.5. Организация воинских частей и подразделений, вооружение, боевая техника вероятного противника</p>	<p>Для эффективной организации и проведения боевой и оперативной подготовки войск в Вооруженных Силах Российской Федерации изучаются организация и основы боевого применения войсковых формирований потенциального противника. Знание организации, вооружения и тактики действий подразделений армий вероятного противника помогает понимать и предвидеть их действия на поле боя, способствует успешному планированию и эффективному использованию собственных сил и средств.</p> <p>В настоящее время отмечается двоякая тенденция военно-политического руководства Североатлантического блока НАТО в области строительства обычных вооруженных сил. С одной стороны наблюдается сокращение численности вооруженных сил, но, наряду с этим, предпринимаются усилия по повышению их боеспособности за счет поставок в войска более эффективного вооружения, совершенствования тактики действий подразделений и частей.</p> <p>Наиболее технически оснащенными и тактически подготовленными среди многонациональных вооруженных сил стран участников НАТО эксперты отмечают подразделения армий США и ФРГ. Мотопехотные (<i>мпб</i>) и танковые (<i>тб</i>) батальоны армий этих стран, а также их штатное вооружение следует рассматривать в качестве наиболее вероятного противника и применяемого им вооружения в тактическом звене в случае вооруженного противостояния на поле боя.</p> <p><i>Мотопехотный батальон армии США:</i> является основным боевым тактическим подразделением бригады, может использоваться для формирования на его базе батальонной тактической группы и выполнять задачу по непосредственному уничтожению противника в различных видах боя (оборона, наступление и др.). Имеет в своем составе боевые и обеспечивающие подразделения, на вооружении которых имеются: - 5,56-мм автоматическая винтовка М16А1 (М16А2); - ПТУР «Тоу»; - ПТУР «Джавелин»; - ПТУР «Дракон»; - 120-мм, самоходный миномет; - Боевая машина пехоты (БМП) М2 Брэдли; - Боевая разведывательная машина (БРМ) М3- Брэдли».</p> <p><i>Танковый батальон армии США</i> является основным боевым ударным подразделением бригады, может служить базой для развертывания батальонной тактической группы и выполняет основную задачу по непосредственному уничтожению противника в ближнем бою. Танковый батальон используется, главным образом, для ведения стремительных высокоманевренных наступательных действий, для развития успеха, расчленения и уничтожения обороняющихся группировок противника и его преследования. Основным боевым танком <i>тб</i> армии США является танк М1 «Абрамс»</p> <p><i>Мотопехотный батальон армии ФРГ</i> считается боевой тактической единицей сухопутных войск, входит в состав мотопехотной бригады и предназначен для ведения различных видов боевых действий: наступления, обороны, сдерживания и др. В его составе предусмотрены</p>

Наименование разделов и тем	Содержание учебного материала
	<p>боевые подразделения на колесной и гусеничной боевой технике, а также обеспечивающие подразделения. На вооружении <i>мпб</i> армии ФРГ имеется: БМП «Мардер-1А3», БТР «Фукс», БРЭМ «Стандарт», ПУ ПТУР «Милан-2», 44-мм РПГ «Лянце», 7,62-мм единый пулемет MG-3, 7,62-мм автоматическая винтовка G-3, 5,56-мм пистолет –пулемет НК53, 9-мм пистолет «Вальтер».</p> <p><i>Танковый батальон армии ФРГ:</i> рассматривается военным командованием в качестве основного подразделения, обеспечивающего главную ударную силу мотопехотных и танковых частей и соединений в различных видах боя. На вооружении <i>тб</i> армии Германии состоят танки «Леопард-1» и «Леопард -2» различной модификации.</p>
РАЗДЕЛ 7. Радиационная, химическая и биологическая защита	
<p>Тема 7.1. Ядерное, химическое, биологическое, зажигательное оружие</p>	<p>Сегодня опасность развязывания глобальной войны с широким применением оружия массового поражения сведена до минимума, но возросла возможность развязывания и ведения военных действий на региональном уровне, в ходе локальных войн и вооруженных конфликтов различной интенсивности, а также применения различными террористическими группировками радиоактивных, отравляющих веществ и биологических средств.</p> <p>ОМП способно при ограниченном расходе сил и средств наносить массовые поражения живой силе, разрушать вооружение и военную технику и влиять на изменения окружающей среды. Появилась реальная угроза радиоактивного, химического и биологического заражения больших территорий не только в случае применения ОМП, но и при разрушении (авариях) объектов ядерно-технического цикла, химически и биологически опасных объектов.</p> <p>Главным условием успешного выполнения боевой задачи в будет быстрая, объективная оценка и учет командирами всех степеней радиационной, химической и биологической обстановки, ликвидация в короткие сроки последствий применения противником ядерного и химического оружия. Исключительно важное значение будет иметь своевременное и правильное использование вооружения и средств РХБ защиты.</p>
РАЗДЕЛ 8. Военная топография	
<p>Тема 8.1. Местность как элемент боевой обстановки. Измерения и ориентирование на местности без карты, движение по азимутам</p>	<p>Топография – научная дисциплина, предметом которой является подробное изучение земной поверхности в геометрическом отношении и исследование способов, служащих для изображения этой поверхности на плоскости.</p> <p>Слово топография происходит от греческих слов topos – местность и grapho – писать, буквальный перевод этого слова – описание местности.</p> <p>Топография, применяемая в военном деле, называется военной топографией.</p> <p>Боевые действия войск ведутся на местности. Умелое использование тактических свойств местности во многом способствует успешному решению задач по охране государственной границы и ведению боевых действий.</p> <p>Военная топография как военно-научная дисциплина является составной частью военной науки. В своем развитии она наиболее тесно связана с тактикой, теорией и практикой топографического обеспечения боевых действий войск.</p> <p>Содержание военной топографии включает способы изучения и оценки тактических свойств местности, ориентирование на ней по топографическим и специальным картам, а также различные приемы полевых измерений.</p>

Наименование разделов и тем	Содержание учебного материала
	Знание способов изучения местности, практические навыки в ориентировании на ней в различных условиях, днем и ночью, в условиях ограниченной видимости, способствуют правильному использованию благоприятных свойств местности для достижения успеха в бою, помогает быстро и уверенно ориентироваться и выдерживать заданное направление движения на карте и в ходе боя.
РАЗДЕЛ 9. Основы военно-медицинской подготовки	
Тема 9.1. Медицинское обеспечение войск (сил). Организация медицинского обеспечения воинских формирований тактического звена.	<p><u>В 2019 году в Федеральный закон от 31.05.1996 № 61-ФЗ "Об обороне" была введена статья 17.1. Медицинское обеспечение Вооружённых Сил Российской Федерации, других войск, воинских формирований и органов.</u></p> <p>Медицинское обеспечение Вооружённых Сил РФ, других войск, воинских формирований и органов осуществляется в соответствии с настоящим Федеральным законом, другими федеральными законами и иными нормативными правовыми актами Российской Федерации.</p> <p>В соответствии с требованиями данной статьи Министерством обороны РФ формируются перечни государственных услуг, оказание и выполнение которых предусмотрено в целях медицинского обеспечения названных структур в условиях военного времени, ведения военных (боевых) действий, выполнения боевых (учебно-боевых), служебно-боевых (оперативно-служебных) задач в области обороны.</p>

1.2. Методические материалы по подготовке к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

Практические занятия – одна из форм учебного занятия, направленная на развитие самостоятельности обучающихся и приобретение умений и навыков. Данные учебные занятия углубляют, расширяют, детализируют полученные ранее знания. Практическое занятие предполагает выполнение обучающимися по заданию и под руководством преподавателей одной или нескольких практических работ.

Цель практических занятий состоит в развитии познавательных способностей, самостоятельности мышления и творческой активности обучающихся; углублении, расширении, детализировании знаний, полученных на лекции в обобщенной форме, и содействии выработке навыков профессиональной деятельности. В отдельных случаях на практических занятиях руководителем занятия сообщаются дополнительные знания.

Для достижения поставленных целей и решения требуемого перечня задач практические занятия проводятся традиционными технологиями

Возможные формы проведения практических (семинарских) занятий:

- Анализ конкретных ситуаций. Конкретная ситуация – это любое событие, которое содержит в себе противоречие или вступает в противоречие с окружающей средой. Ситуации могут нести в себе как позитивный, так и отрицательный опыт. Все ситуации делятся на простые, критические и экстремальные.

- Кейс-метод (от английского case – случай, ситуация) – усовершенствованный метод анализа конкретных ситуаций, метод активного проблемно-ситуационного анализа, основанный на обучении путём решения конкретных задач – ситуаций (решение кейсов). Непосредственная цель метода case-study - обучающиеся должны проанализировать ситуацию, разобраться в сути проблем, предложить возможные решения и выбрать лучшее из них. Кейсы делятся на практические (отражающие реальные жизненные ситуации), обучающие (искусственно созданные, содержащие значительные элемент условности при

отражении в нем жизни) и исследовательские (ориентированные на проведение исследовательской деятельности посредством применения метода моделирования). Метод конкретных ситуаций (метод case-study) относится к неигровым имитационным активным методам обучения.

- Интерактивная лекция – выступление ведущего, обучающего перед большой аудиторией с применением следующих активных форм обучения: дискуссия, беседа, демонстрация слайдов или учебных фильмов, мозговой штурм.

- Групповая, научная дискуссия, диспут. Дискуссия — это целенаправленное обсуждение конкретного вопроса, сопровождающееся обменом мнениями, идеями между двумя и более лицами. Задача дискуссии - обнаружить различия в понимании вопроса и в споре установить истину. Дискуссии могут быть свободными и управляемыми. К технике управляемой дискуссии относятся: чёткое определение цели, прогнозирование реакции оппонентов, планирование своего поведения, ограничение времени на выступления и их заданная очерёдность. Разновидностью свободной дискуссии является форум, где каждому желающему даётся неограниченное время на выступление, при условии, что его выступление вызывает интерес аудитории. Каждый конкретный форум имеет свою тематику — достаточно широкую, чтобы в её пределах можно было вести многоплановое обсуждение.

- Метод работы в малых группах. Групповое обсуждение кого-либо вопроса направлено на достижение лучшего взаимопонимания и нахождения истины. Групповое обсуждение способствует лучшему усвоению изучаемого материала. Оптимальное количество участников - 5-7 человек. Перед обучающимися ставится проблема, выделяется определённое время, в течение которого они должны подготовить аргументированный обдуманный ответ. Педагогический работник может устанавливать правила проведения группового обсуждения – задавать определённые рамки обсуждения, ввести алгоритм выработки общего мнения, назначить лидера и др.

- Коллоквиум - (лат. colloquium — разговор, беседа) - одна из форм учебных занятий в системе образования, имеющая целью выяснение и повышение знаний обучающихся. На коллоквиумах обсуждаются: отдельные части, разделы, темы, вопросы изучаемого курса (обычно не включаемые в тематику семинарских и других практических учебных занятий), рефераты, проекты и др. работы обучающихся. Это научные собрания, на которых заслушиваются и обсуждаются доклады. Коллоквиум – это и форма контроля, массового опроса, позволяющая преподавателю в сравнительно небольшой срок выяснить уровень знаний студентов по данной теме дисциплины. Коллоквиум проходит обычно в форме дискуссии, в ходе которой обучающимся предоставляется возможность высказать свою точку зрения на рассматриваемую проблему, учиться обосновывать и защищать её. Аргументируя и отстаивая своё мнение, обучающийся в то же время демонстрирует, насколько глубоко и осознанно он усвоил изученный материал.

- Метод «мозговой штурм» (мозговой штурм, мозговая атака, англ. brainstorming) — оперативный метод решения проблемы на основе стимулирования творческой активности, при котором участникам обсуждения предлагают высказывать как можно большее количество вариантов решения, в том числе самых фантастичных. Затем из общего числа высказанных идей отбирают наиболее удачные, которые могут быть использованы на практике. Является методом экспертного оценивания.

- Брифинг - (англ. briefing от англ. brief – короткий, недолгий) – краткая пресс-конференция, посвящённая одному вопросу. Основное отличие: отсутствует презентационная часть. То есть практически сразу идут ответы на вопросы журналистов.

Вопросы для самоподготовки к практическим занятиям по разделам (темам) дисциплины (модуля)

РАЗДЕЛ 1. Военно-политическая подготовка

Вопросы для самоподготовки:

1. Современная военно-политическая ситуация в мире.
2. Россия в многополярном мире.
3. Основные направления социально-экономического развития РФ.
4. Основные направления политического развития РФ.
5. Основные направления военно-технического развития РФ.
6. СВО: причины, цели и задачи.
7. Промежуточные результаты СВО.
8. Санкционная политика Запада в отношении России.
9. Система военно-политической работы в ВС РФ.
10. Цели и задачи военно-политической работы в ВС РФ.
11. Силы и средства военно-политической работы в ВС РФ.
12. Принципы военно-политической работы в ВС РФ.
13. Формы и методы военно-политической работы в ВС РФ.
14. Функции военно-политических органов в ВС РФ.

РАЗДЕЛ 2. Правовая подготовка

Вопросы для самоподготовки:

1. Понятие, правовые основы и структура Военной доктрины Российской Федерации?
2. Основные понятия и термины Военной доктрины Российской Федерации?
3. Военные опасности и военные угрозы Российской Федерации?
4. Военная политика Российской Федерации?
5. Основные задачи Российской Федерации по сдерживанию и предотвращению военных конфликтов?
6. Применение Вооруженных Сил, других войск и органов для отражения агрессии?
7. Применение Российской Федерацией высокоточного и ядерного оружия?
8. Государственная политика Российской Федерации в области ядерного сдерживания?
9. Условия, определяющие возможность применения Россией ядерного оружия?
10. Основные задачи Вооруженных Сил, других войск и органов в мирное время.
11. Структура военного законодательства Российской Федерации?
12. Федеральные законы «О воинской обязанности и военной службе», «О статусе военнослужащих» - правовая основа организации военной службы.
13. Структура федерального закона «О воинской обязанности военной службы».
14. Понятие и содержание воинской обязанности?

15. Понятие военной службы ее виды. Призыв и прохождение военной службы по призыву и по контракту.
16. Исполнение обязанностей военной службы.
17. Обязательная и добровольная подготовка к прохождению военной службы?
18. Приведение к военной присяге граждан России и принятие обязательства иностранными гражданами, поступившими на военную службу в Российской Федерации.
19. Воинские должности. Составы военнослужащих и воинские звания.
20. Обязанности граждан по воинскому учету.

РАЗДЕЛ 3. Общевоинские уставы ВС РФ

Вопросы для самоподготовки:

1. Что такое внутренний порядок?
2. Чем достигается внутренний порядок?
3. С какой целью назначается суточный наряд роты? Кто входит в его состав?
4. Кто назначается дежурным по роте? За что отвечает и кому подчиняется дежурный по роте?
5. Кто назначается дневальным по роте? За что отвечает и кому подчиняется дневальный по роте?
6. Перечислите обязанности дневального по роте.
7. Что запрещается очередному дневальному?
8. Что должны знать и настойчиво добиваться все лица суточного наряда?
9. Что не имеют права делать лица суточного наряда без разрешения дежурного по полку?
10. Что должен сделать дежурный по роте по прибытии в подразделение командира другой роты?
11. Размещение военнослужащих.
12. Распределение времени и внутренний порядок.
13. Суточный наряд роты, его предназначение, состав.
14. Дневальный, дежурный по роте.
15. Развод суточного наряда.
16. В чем заключаются общие положения Устава гарнизонной и караульной службы.
17. Что называется караулом, его состав, назначение и виды?
18. Чем отличается гарнизонный караул и внутреннего?
19. Кто назначается для охраны и обороны кораблей Военно-Морского Флота и каким нормативным документом определен порядок несения ими караульной службы?
20. Кому подчиняются гарнизонный и внутренний караулы и с какого момента они переходят в подчинение этим должностным лицам?
21. Назовите обязанности часового.

РАЗДЕЛ 4. Строевая подготовка

Вопросы для самоподготовки:

1. Строй и его элементы.
2. Виды строя.
3. Сигналы для управления строем.
4. Команды и порядок их подачи.

5. Обязанности командиров перед построением и в строю.
6. Обязанности военнослужащих перед построением и в строю.
7. Строевой расчет.
8. Строевая стойка.
9. Выполнение команд: "Становись", "Равняйся", "Смирно", "Вольно", "Заправиться".
10. Повороты на месте
11. «Строевой шаг».
12. «Движение одиночным строевым шагом».
13. Движение строевым шагом в составе подразделения.
14. Повороты в движении.
15. Движение в составе взвода.
16. Управление подразделением в движении.

РАЗДЕЛ 5. Огневая подготовка из стрелкового оружия

Вопросы для самоподготовки:

1. Последовательность неполной разборки АК-74
 2. Последовательность неполной разборки РПК-74
 3. Последовательность неполной разборки 9-мм пистолета Макарова
 4. Последовательность сборки после неполной разборки АК-74
 5. Последовательность сборки после неполной разборки РПК-74
 6. Последовательность сборки после неполной разборки 9-мм пистолета Макарова
- (ПМ)
7. Условия и порядок выполнения упражнения учебных стрельб из АК-74
 8. Условия и порядок выполнения упражнения учебных стрельб из ПМ
 9. Общие правила безопасности при обращении со стрелковым оружием
 10. Меры безопасности при обращении со стрелковым оружием и боеприпасами
 11. Меры безопасности при обращении с ручными осколочными гранатами.

РАЗДЕЛ 6. Основы тактики общевойсковых подразделений

Вопросы для самоподготовки:

1. Сущность и содержание общевойскового боя.
2. Силы и средства вооруженной борьбы в общевойсковом бою.
3. Способы ведения общевойскового боя.
4. Построение сил и средств мотострелковых подразделений.
5. Боевой порядок мотострелкового взвода.
6. Цели и основные задачи инженерного обеспечения частей и подразделений.
7. Назначение, классификация инженерных боеприпасов и их характеристики.
8. Назначение, классификация инженерных заграждений и их характеристики.
9. Полевые фортификационные сооружения: окоп, траншея, ход сообщения, их маскировка.
10. Полевые фортификационные сооружения: укрытия, убежища.
11. Виды и средства связи, применяемые в подразделениях тактического звена.
12. Порядок оборудования одиночного стрелкового окопа, его элементы и размеры.
13. Приемы выполнения работ при оборудовании окопа для стрельбы лежа и последовательность его расширения для стрельбы с колена и стоя.

14. Современные виды связи, применяемые в Вооруженных силах Российской Федерации.

15. Приемы и методы обеспечения устойчивой, бесперебойной связи в подразделениях тактического звена.

16. Дайте определение понятию «Вооруженные силы Российской Федерации»?

17. Кто, в соответствии с Конституцией осуществляет руководство, а кто управление Вооруженными Силами Российской Федерации?

18. Разъясните предназначение Вооруженных Сил Российской Федерации и назовите основные решаемые ими задачи в мирное время, в период непосредственной угрозы военного нападения на РФ и в военное время?

19. Дайте определение понятию «Вид вооруженных сил» и «Род войск вооруженных сил». Назовите Виды ВС РФ и Рода войск ВС РФ.

20. Раскройте предназначение и общую структуру Сухопутных войск, Военно-Морского флота, Воздушно-космических сил, Ракетных войск стратегического назначения, Воздушно-десантных войск.

21. Назовите образцы вооружения Сухопутных войск и сообщите основные тактико-технические характеристики: автомата Калашникова АК-74, БМП-3, БТР-80, Танка Т-90, Реактивной системы залпового огня БМ-21 «Град».

22. Назовите образцы вооружения Военно-морского флота ВС РФ и сообщите основные тактико-технические характеристики: Тяжелого авианесущего крейсера «Адмирал Флота Советского Союза Кузнецов».

23. Назовите образцы вооружений Воздушно-космических сил и сообщите основные тактико-технические характеристики боевого самолета МИГ-31.

24. Назовите ракетные комплексы стратегического назначения, состоящие на вооружении Ракетных войск стратегического назначения ВС РФ.

25. Назовите тактико-технические характеристики БМД-3.

26. Типовая организационная структура мотопехотного батальона армии США и основное вооружение входящих в него боевых подразделений. Основные тактико-технические характеристики БМП М2 «Брэдли»

27. Танковый батальон армии США, его типовая организационная структура и основное вооружение. Основные тактико-технические характеристики танка М1 «Абрамс»

28. Мотопехотный батальон армии ФРГ, его типовая структура и основное вооружение входящих в него боевых подразделений. Основные тактико-технические характеристики БМП «Мардер» и БТР «Фукс».

29. Танковый батальон армии ФРГ, его типовая структура и основное вооружение входящих в него боевых подразделений. Основные тактико-технические характеристики танка «Леопард-2».

30. Назовите преимущества в тактико-технических характеристиках танка Т-90 в сравнении с танком М1 «Абрамс» и «Леопард-2».

РАЗДЕЛ 7. Радиационная, химическая и биологическая защита

Вопросы для самоподготовки:

1. Ядерное оружие. Средства его применения.
2. Поражающие факторы ядерного взрыва и их воздействие на организм человека, вооружение, технику и фортификационные сооружения.
3. Химическое оружие. Средства его применения.

4. Отравляющие вещества (ОВ), их назначение, классификация и воздействие на организм человека.
5. Боевые состояния, средства применения, признаки применения ОВ, их стойкость на местности.
6. Биологическое оружие. Основные виды и поражающее действие. Средства применения, внешние признаки применения.
7. Зажигательное оружие. Средства его применения.
8. Поражающие действия зажигательного оружия на личный состав, вооружение и военную технику, средства и способы защиты от него.
9. Оружие, основанное на новых физических принципах

РАЗДЕЛ 8. Военная топография

Вопросы для самоподготовки:

1. Какую информацию содержат пояснительные подписи на карте?
2. Как изображается рельеф на топографических картах?
3. Какие цвета используются для изображения объектов на топографических картах?
4. Как оформляется лист карты?
5. Способы измерения расстояний по карте.
6. Способы оценки площадей объектов по карте.
7. Как определяют расстояние глазомерно? Какие факторы оказывают влияние на точность глазомерного определения расстояния?
8. Способ измерения расстояния шагами.
9. Как определяется расстояние по времени и скорости движения (по соотношению скоростей звука и света)?
10. Как определяется расстояние на слух?
11. Дать определение ориентирования на местности.
12. Определение сторон горизонта различными способами.
13. Что значит ориентировать карту? Какими способами может быть выполнено ориентирование карты?
14. Как ориентируют карту по компасу (по Полярной звезде)?

РАЗДЕЛ 9. Основы военно-медицинской подготовки

Вопросы для самоподготовки:

1. Общие правила оказания первой помощи.
2. Алгоритм оказания первой помощи.
3. Сущность оказания первой помощи.
4. Состояния для оказания первой помощи.
5. Первая помощь при ранениях.
6. Первая помощь при механических травмах и переломах костей.
7. Комплектация аптечек и медицинских комплектов.
8. Tактическая аптечка.
9. Эвакуация раненых с поля боя в тыл.

2. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) И САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) «*Основы военной подготовки*» предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме лекционных и практических занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы его проведения.

Подготовка к учебному занятию лекционного типа заключается в следующем.

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к практическому занятию.

При подготовке и работе во время проведения практических занятий следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к практическому занятию заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач практического занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Работа во время проведения практического занятия включает:

– консультирование студентов преподавателями и вспомогательным персоналом с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач.

– самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной рабочей программой дисциплины (модуля) тематики.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа - планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углублённого изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине. Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и

уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведённых полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счёту это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами (а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Её цель – извлечение из текста необходимой информации. От того насколько осознанно читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;
2. Выделите главное, составьте план;
3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;
4. Законспектируйте материал, чётко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести чётко, ясно.
5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к ёмкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определённой последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Владение навыками конспектирования требует от студента целеустремлённости, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по самостоятельному решению задач

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса. Если студент видит несколько путей решения проблемы (задачи), то нужно сравнить их и выбрать самый рациональный. Полезно до начала вычислений составить краткий план решения проблемы (задачи). Решение проблемных задач или примеров следует излагать подробно, вычисления располагать в строгом порядке, отделяя вспомогательные вычисления от основных. Решения при

необходимости нужно сопровождать комментариями, схемами, чертежами и рисунками. Следует помнить, что решение каждой учебной задачи должно доводиться до окончательного логического ответа, которого требует условие, и по возможности с выводом. Полученный ответ следует проверить способами, вытекающими из существа данной задачи. Полезно также (если возможно) решать несколькими способами и сравнить полученные результаты. Решение задач данного типа нужно продолжать до приобретения твёрдых навыков в их решении.

Методические материалы по выполнению доклада.

Рекомендуется следующая структура доклада:

1. титульный лист, содержание доклада;
2. краткое изложение;
3. цели и задачи;
4. изложение характера исследований и рассмотренных проблем, гипотезы, спорные вопросы;
5. источники информации, методы сбора и анализа данных, степень их полноты и достоверности;
6. анализ и толкование полученных в работе результатов;
7. выводы и оценки;
8. библиография и приложения.

Время выступления докладчика не должно превышать 10 минут.

Основные требования к оформлению доклада:

- титульный лист должен включать название доклада, наименование предметной (цикловой) комиссии, фамилию обучающегося;
- все использованные литературные источники сопровождаются библиографическим описанием;
- приводимая цитата из источника берётся в кавычки (оформляются сноски);
- единицы измерения должны применяться в соответствии с действующими стандартами;
- все названия литературных источников следует приводить в соответствии с новейшими изданиями;
- рекомендуется включение таблиц, графиков, схем, если они отражают основное содержание или улучшают её наглядность;
- названия фирм, учреждений, организаций и предприятий должны именоваться так, как они указываются в источнике;

Критерии оценки доклада

При выполнении доклада обучающийся должен продемонстрировать умение кратко излагать прочитанный материал, а также умение обобщать и анализировать материал по теме доклада.

Презентация

Методические материалы к презентациям

1. Объём презентации 10 -20 слайдов.
2. На титульном слайде должно быть отражено:
 - наименование факультета;
 - тема презентации;

- фамилия, имя, отчество, направление подготовки/ специальность, направленность (профиль)/ специализация, форма обучения, номер группы автора презентации;

- фамилия, имя, отчество, степень, звание, должность руководитель работы;
- год выполнения работы.

3. В презентации должны быть отражены обоснование актуальности представляемого материала, цели и задачи работы.

4. Содержание презентации должно включать наиболее значимый материал доклада, а также, при необходимости, таблицы, диаграммы, рисунки, фотографии, карты, видео – вставки, звуковое сопровождение.

5. Заключительный слайд должен содержать информацию об источниках информации для презентации.

Критерии оценки презентации

1. Объём презентации 10 -20 слайдов.
2. Правильность оформления титульного слайда.
3. Актуальность отобранного материала, обоснованность формулировки цели и задач работы.
4. Наглядность и логичность презентации, обоснованность использования таблиц, диаграмм, рисунков, фотографий, карт, видео – вставок, звукового сопровождения; правильный выбор шрифтов, фона, других элементов дизайна слайда.
5. Объём и качество источников информации (не менее 2-х интернет – источников и не менее 2-х литературных источников).

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвящённым теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Критерии оценки опроса

«Отлично»:

- дан полный, развёрнутый ответ на поставленный вопрос;
- в ответе прослеживается чёткая структура, логическая последовательность, отражающая сущность раскрываемых понятий, теорий, явлений;
- знание по предмету демонстрируются на фоне понимания его в системе данной науки и междисциплинарных связей;
- свободное владение терминологией;
- ответы на дополнительные вопросы чёткие, краткие;

«Хорошо»:

- дан полный, развёрнутый ответ на поставленный вопрос, показано умение выделять существенные и несущественные признаки, причинно-следственные связи;

– ответ недостаточно логичен с единичными ошибками в частностях, исправленные студентом с помощью преподавателя;

– единичные ошибки в терминологии;

– ответы на дополнительные вопросы правильные, недостаточно полные и чёткие.

«Удовлетворительно»:

– ответ не полный, с ошибками в деталях, умение раскрыть значение обобщённых знаний не показано, речевое оформление требует поправок, коррекции;

– логика и последовательность изложения имеют нарушения, студент не способен самостоятельно выделить существенные и несущественные признаки и причинно-следственные связи;

– ошибки в раскрываемых понятиях, терминах;

– студент не ориентируется в теме, допускает серьёзные ошибки;

– студент не может ответить на большую часть дополнительных вопросов.

«Неудовлетворительно»:

– ответ представляет собой разрозненные знания с существенными ошибками по вопросу;

– присутствуют фрагментарность, нелогичность изложения, студент не осознаёт связь обсуждаемого вопроса с другими объектами дисциплины, речь неграмотная;

– незнание терминологии;

– ответы на дополнительные вопросы неправильные.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;

2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;

3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;

4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;

5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Критерии оценки практического задания:

«Отлично» – правильный ответ, даётся чёткое обоснование принятому решению; рассуждения чёткие последовательные логические; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Хорошо» – правильный ответ, даётся обоснование принятому решению; но с не существенными ошибками, в рассуждениях отсутствует логическая последовательность; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания, правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Удовлетворительно» – правильный ответ, допускаются грубые ошибки в обосновании принятого решения; рассуждения не последовательные сумбурные; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; используются формулы, процедуры, понятия, имеющие прямое значение для подтверждения принятого решения, однако, при обращении к ним допускаются серьёзные ошибки, студент не может правильно ими воспользоваться.

«Неудовлетворительно, не зачтено» – ответ неверный, отсутствует обоснование принятому решению; студент демонстрирует полное непонимание сути вопроса.

Для оценки решения ситуационной задачи (аналитического задания):

Оценка «отлично» выставляется, если задача решена грамотно, ответы на вопросы сформулированы чётко. Эталонный ответ полностью соответствует решению студента, которое хорошо обосновано теоретически.

Оценка «хорошо» выставляется, если задача решена, ответы на вопросы сформулированы недостаточно чётко. Решение студента в целом соответствует эталонному ответу, но недостаточно хорошо обосновано теоретически.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если задача решена не полностью, ответы не содержат всех необходимых обоснований решения.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если задача не решена или имеет грубые теоретические ошибки в ответе на поставленные вопросы.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение дисциплины (модуля) завершается зачетом с оценкой. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к промежуточной аттестации, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На зачете студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний.

**Приложение № 1 к методическим
материалам по дисциплине (модулю).
Конспекты лекционных занятий по
дисциплине (модулю)**

КОНСПЕКТЫ ЛЕКЦИОННЫХ ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

ОСНОВЫ ВОЕННОЙ ПОДГОТОВКИ

РАЗДЕЛ 1. Военно-политическая подготовка

Цели:

- сформировать представление о геополитическом положении России в современном мире;
- раскрыть основные направления социально-экономического, политического и военно-технического развития страны;
- раскрыть цели и задачи военно-политической работы;
- сформировать представление о средствах и методах военно-политической работы в ВС РФ.

Структура:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
Тема 1	В последние годы на фоне глобальных перемен и противоречий Россия старается сохранить свои интересы и обеспечить национальную безопасность, одновременно продвигая свои инициативы на международной арене. Россия является одним из главных участников международного сообщества и занимает особое место в современном мире. Разработка новых технологий и научных исследований продолжают быть ключевыми приоритетами страны. В обновлённой Концепции внешней политики Российской Федерации (утверждена Указом Президента России 31 марта 2023 года) расставлены приоритеты для действий России на международной арене в XXI веке.	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением

РАЗДЕЛ 2. Правовая подготовка

Цели:

1. Рассмотреть правовую систему и военное законодательство Российской Федерации.
2. Сформировать понимание главных положений военной доктрины Российской Федерации.
3. Ознакомиться с нормативными документами в области обеспечения обороны государства и прохождения военной службы

Структура:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
Тема 1	Военная доктрина Российской Федерации представляет собой систему официально принятых в государстве взглядов на подготовку к вооруженной защите и вооруженную защиту Российской Федерации. В Военной доктрине на основе анализа военных опасностей и военных угроз Российской Федерации и интересам ее союзников сформулированы основные положения военной политики и военно-экономического	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением

	обеспечения обороны государства. Правовую основу Военной доктрины составляют Конституция Российской Федерации, общепризнанные принципы и нормы международного права и международные договоры Российской Федерации в области обороны, контроля над вооружениями и разоружения, федеральные конституционные законы, федеральные законы, а также нормативные правовые акты Президента Российской Федерации и Правительства Российской Федерации. Положения Военной доктрины могут уточняться с изменением характера военных опасностей и военных угроз, задач в области обеспечения обороны и безопасности, а также условий развития РФ.	
Тема 2	В соответствии с Федеральным законом от 27.05.2003 N 58-ФЗ «О системе государственной службы Российской Федерации»: военная служба - вид федеральной государственной службы, представляющей собой профессиональную служебную деятельность граждан на воинских должностях или не на воинских должностях в случаях и на условиях, предусмотренных федеральными законами и (или) нормативными правовыми актами Президента Российской Федерации, в Вооруженных Силах РФи, других войсках, воинских (специальных) формированиях и органах, осуществляющих функции по обеспечению обороны и безопасности государства. Таким гражданам присваиваются воинские звания. В соответствии с Федеральным законом от 28.03.1998 N 53-ФЗ «О воинской обязанности и военной службе»: для военнослужащих устанавливаются военная форма одежды и знаки различия. Военная форма одежды и знаки различия по воинским званиям военнослужащих Вооруженных Сил Российской Федерации, других войск, воинских формирований и органов утверждаются Президентом Российской Федерации.	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением

РАЗДЕЛ 3. Общевоинские уставы ВС РФ

Цели:

1.Ознакомить обучающихся с положениями Устава внутренней службы ВС РФ (УВС) о внутреннем порядке, распределении времени и порядке размещения военнослужащих.

2.Рассмотреть положения УВС о внутреннем наряде, его назначении, составе и обязанностях дежурного и дневального по роте.

3.Формировать сознательное отношение к освоению и выполнению требований Устава внутренней службы ВС РФ.

Структура:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
Тема 1	Общевоинские Уставы ВС РФ определяют: - общие права и обязанности военнослужащих Вооружённых Сил и взаимоотношения между ними, - обязанности основных должностных лиц полка и его подразделений, а также правила внутреннего порядка. Настоящим Уставом руководствуются военнослужащие органов военного управления, воинских частей, кораблей, предприятий, организаций Вооруженных Сил Российской Федерации, в том числе военных профессиональных	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением

	<p>образовательных организаций, военных образовательных организаций высшего образования Министерства обороны Российской Федерации (далее - воинские части), и лица гражданского персонала, замещающие воинские должности. Положения Устава, в том числе обязанности основных должностных лиц полка и его подразделений, в равной степени относятся к военнослужащим всех воинских частей и подразделений. Обязанности должностных лиц, не указанных в Уставе, определяются соответствующими положениями, наставлениями, инструкциями и руководствами.</p>	
--	---	--

РАЗДЕЛ 6 Основы тактики общевойсковых подразделений. Общевоинские уставы ВС РФ

Цели:

- Разъяснить обучающимся понятие «Вооруженные Силы Российской Федерации», раскрыть их состав, структуру и задачи, а также законодательные основы их оперативного применения.

- Изложить обучающимся назначение, структуру мотострелковых и танковых подразделений сухопутных войск ВС РФ, их задачи в бою.

- Представить основные образцы вооружения и техники видов и родов войск ВС РФ, изложить их базовые тактико-технические характеристики.

- Изучить сущность современного общевойскового боя, его характеристики и виды.

- Изучить способы ведения современного общевойскового боя и средства вооруженной борьбы.

- Представить обучаемым организацию, основное вооружение, боевую технику подразделений мотопехотного и танкового батальонов армии США и ФРГ.

- Воспитывать у студентов гордость за принадлежность к Российской Федерации и уважение к ее Вооруженным Силам, а также формировать и развивать у них обоснованную и осознанную уверенность в способности подразделений Вооруженных Сил Российской Федерации уничтожать и побеждать вероятного противника на поле боя.

Структура:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
Тема 1	<p>Для Российской Федерации, с ее территориальными просторами и природными богатствами, наличие современных вооруженных сил является жизненно важным фактором обеспечения ее суверенитета и территориальной целостности. Вооруженные силы Российской Федерации (ВС РФ), как важнейший элемент в структуре военной организации государства, ядро вооруженной организации государства, составляющий основу обороны РФ, имеют определяемое федеральным законодательством предназначение, в соответствии с которым на них возлагаются конкретные задачи, реализация которых предусматривается на территории РФ и за ее пределами, как в мирное, так и в военное время, а также в период непосредственной угрозы военного нападения на Российскую Федерацию или ее союзников.</p> <p>Вооруженные Силы РФ состоят из центральных органов военного управления, объединений, соединений, воинских частей и организаций, которые входят в виды и рода войск Вооруженных Сил РФ, в Тыл Вооруженных Сил РФ и в войска, не входящие в виды и рода войск Вооруженных Сил РФ. В</p>	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением

	<p>настоящее время Вооруженные Силы Российской Федерации структурно состоят из <i>трех видов ВС</i>: Сухопутные войска (СВ); Воздушно - космические силы (ВКС); Военно-морской флот (ВМФ); и <i>двух родов войск ВС</i>: Ракетные войска стратегического назначения (РВСН); Воздушно-десантные войска (ВДВ);</p> <p>Учитывая, что ВС РФ, наряду с обычным вооружением, оснащены еще и высокоточным оружием большой дальности, а также ядерным оружием межконтинентальной дальности и большой мощности, весь состав Вооруженных Сил РФ <i>подразделяют на: Стратегические силы сдерживания и Силы общего назначения.</i></p> <p>Сухопутные войска являются самым многочисленным видом Вооруженных Сил и составляют основу группировок войск на стратегических направлениях Основными тактическими подразделениями мотострелковых и танковых частей сухопутных войск выступают мотострелковый батальон (<i>мсб</i>) и танковый батальон (<i>тб</i>). Указанные батальоны организационно входят в состав мотострелковой/танковой бригады, и, в свою очередь, состоят из мотострелковых/танковых рот и взводов.</p>	
Тема 2	<p>В настоящее время основными (наиболее распространенными) образцами вооружения и техники в видах и родах войск ВС РФ являются:</p> <p><i>Сухопутные войска</i>:- стрелковое оружие различного назначения; - танки Т-72, Т-80, Т-90; - боевые машины пехоты БМП-1, БМП-2, БМП-3; - бронетранспортёры БТР-70, БТР-80, БТР-90; - броневые автомобили ГАЗ-2975 «Тигр», - самоходная и буксируемая ствольная артиллерия; - реактивные системы залпового огня БМ-21, БМ-27, БМ-30, ТОС-1;- тактические ракетные комплексы Точка и Искандер;- системы ПВО Бук, Тор, Панцирь-С1, С-300, С-400.</p> <p><i>Воздушно-космические силы</i>: - космические ракеты-носители и РЛС большой дальности; - самолеты различных типов и назначения (стратегические и фронтовые бомбардировщики, истребители, штурмовики, военно-транспортные самолеты, боевые и транспортные вертолеты); - зенитная ракетная система большой дальности С-400 Триумф.</p> <p><i>Военно-Морской Флот</i>: В составе надводных сил: - авианесущий крейсер; - ракетные крейсера; - эскадренные миноносцы - большие противолодочные корабли;- корветы; - морские тральщики и базовые тральщики;- десантные корабли. В составе подводных сил: - многоцелевые торпедные корабли; - подводные ракетноносцы; - ракетные крейсера стратегического назначения.</p> <p><i>Ракетные войска стратегического назначения</i>: подвижные (мобильные) и стационарные (шахтные) ракетные комплексы «Тополь-М», «Ярс», «Стилет» «Воевода».</p> <p><i>Воздушно-десантные войска</i>: Боевая машина десанта БМД-2, БМД-3, БМД-4</p> <p>Широкое распространение получили, практически во всех видах и родах войск ВС РФ беспилотные летательные аппараты (БПЛА) различного типа и предназначения (ударные, разведывательные, связи, сопровождения) , основными из которых можно назвать БПЛА «Ланцет» и «Герань-2»</p> <p>Боевая техника и вооружение Российской Армии постоянно совершенствуется и обновляется, появляются новые виды и</p>	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением

	<p>типы вооружения, в том числе оружие на новых физических принципах (ОНФП). В частности лазерные и высокочастотные электромагнитные комплексы для борьбы с различными высокотехнологичными видами вооружения противника.</p>	
Тема 3	<p>Бой – основная форма боевых действий, представляющая собой согласованные по цели, месту и времени удары, огонь и маневр соединений, воинских частей и подразделений в целях уничтожения (разгрома) противника, отражения его ударов и выполнения других задач в ограниченном районе в течение короткого времени.</p> <p>Составляющие боя включают:</p> <p>Удар – составная часть боя, заключающаяся в одновременном и кратковременном поражении группировок войск и объектов противника путем мощного воздействия на них всеми имеющимися средствами поражения или наступлением войск (удар войсками).</p> <p>Удары могут быть: в зависимости от применяемых средств - ядерные (ракетно-ядерные), огневые (ракетные, ракетно-артиллерийские, авиационные, торпедные) и удары войсками; по количеству участвующих средств и поражаемых объектов - массированные, групповые и одиночные; по времени нанесения - одновременные и последовательные; в зависимости от готовности противоборствующих сторон к применению оружия и его досягаемости - упреждающие, ответно-встречные и ответные.</p> <p>Огонь – поражение противника из различных видов оружия.</p> <p>Маневр – организованное передвижение (перемещение) подразделений на новое направление (рубеж, район) в целях занятия выгодного положения, вывода войск из-под ударов противника, а также перенос, сосредоточение усилий и огня оружием или распределение огня в целях наиболее эффективного поражения целей и объектов противника.</p> <p>Маневр осуществляется подразделениями и огнем.</p>	<p>Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением</p>
Тема 5	<p>Наиболее технически оснащенными и тактически подготовленными среди многонациональных вооруженных сил стран участников НАТО эксперты отмечают подразделения армий США и ФРГ. Мотопехотные (<i>мпб</i>) и танковые (<i>тб</i>) батальоны армий этих стран, а также их штатное вооружение следует рассматривать в качестве наиболее вероятного противника и применяемого им вооружения в тактическом звене в случае вооруженного противостояния на поле боя.</p> <p><i>Мотопехотный батальон армии США:</i> является основным боевым тактическим подразделением бригады, может использоваться для формирования на его базе батальонной тактической группы и выполнять задачу по непосредственному уничтожению противника в различных видах боя (оборона, наступление и др.). Имеет в своем составе боевые и обеспечивающие подразделения на вооружении которых имеются: - 5,56-мм автоматическая винтовка M16A1 (M16A2); - ПТУР «Тоу»; - ПТУР «Джавелин»; - ПТУР «Дракон»; - 120-мм, самоходный миномет; - Боевая машина пехоты (БМП) M2 Брэдли; - Боевая разведывательная машина (БРМ) M3- Брэдли.</p> <p><i>Танковый батальон армии США</i> является основным боевым ударным подразделением бригады, может служить базой для развертывания батальонной тактической группы и выполняет основную задачу по непосредственному уничтожению противника в ближнем бою. Танковый батальон используется,</p>	<p>Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением</p>

	<p>главным образом, для ведения стремительных высокоманевренных наступательных действий, для развития успеха, расчленения и уничтожения обороняющихся группировок противника и его преследования. Основным боевым танком <i>тб</i> армии США является танк М1 «Абрамс»</p> <p><i>Мотопехотный батальон армии ФРГ</i> считается боевой тактической единицей сухопутных войск, входит в состав мотопехотной бригады и предназначен для ведения различных видов боевых действий: наступления, обороны, сдерживания и др. В его составе предусмотрены боевые подразделения на колесной и гусеничной боевой технике, а также обеспечивающие подразделения. На вооружении <i>мпб</i> армии ФРГ имеется: БМП «Мардер-1А3», БТР «Фукс», БРЭМ «Стандарт», ПУ ПТУР «Милан-2», 44-мм РПГ «Лянце», 7,62-мм единый пулемет MG-3, 7,62-мм автоматическая винтовка G-3, 5,56-мм пистолет –пулемет НК53, 9-мм пистолет «Вальтер».</p> <p><i>Танковый батальон армии ФРГ</i>: рассматривается военным командованием в качестве основного подразделения, обеспечивающего главную ударную силу мотопехотных и танковых частей и соединений в различных видах боя. На вооружении <i>тб</i> армии Германии состоят танки «Леопард-1» и «Леопард -2» различной модификации.</p>	
--	---	--

РАЗДЕЛ 7. Радиационная, химическая и биологическая защита

Цели:

- сформировать представление о ядерном, химическом, биологическом, зажигательном видах оружия, а также об оружии, основанном на новых физических принципах;
- раскрыть основные поражающие факторы ядерного взрыва и их воздействие на организм человека, вооружение, технику и фортификационные сооружения.
- сформировать представление о средствах доставки и способах применения ядерного, химического, биологического и зажигательного видов оружия, сформировавшейся классификация боевых отравляющих веществ
- раскрыть возможности поражающего действия химического, биологического и зажигательного видов оружия на личный состав, вооружение и военную технику, средства и способы защиты от него.

Структура:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
Тема 1	<p>Изменения, произошедшие в последние годы в международной политической жизни, не привели к укреплению стабильности в мире. Хотя опасность развязывания глобальной войны с широким применением ОМП сведена до минимума, но возросла возможность развязывания и ведения военных действий на региональном уровне, в ходе локальных войн и вооруженных конфликтов различной интенсивности, а также применения различными террористическими группировками радиоактивных, отравляющих веществ и биологических средств.</p> <p>В военных доктринах США и их союзников по блоку НАТО важная роль отводится ОМП - оружию, способному при ограниченном расходе сил и средств наносить массовые поражения живой силе, разрушать вооружение и военную</p>	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением

	<p>технику и влиять на изменения окружающей среды. Развитие ядерной энергетики, химической и микробиологической промышленности во многих странах мира в последние годы создало реальную угрозу радиоактивного, химического и биологического заражения больших территорий не только в случае применения ОМП, но и при разрушении (авариях) объектов ядерно-технического цикла, химически и биологически опасных объектов.</p> <p>Кроме того, многие страны продолжают искать пути военного превосходства, активными исследованиями в наукоемких областях, модернизируя имеющиеся виды оружия (вооружения) и изобретая новые, в том числе относящиеся по масштабам разрушений и воздействию на личный состав к ОМП. При этом оружие, основанное на новых физических принципах, практически не поддается международному контролю.</p> <p>Все это свидетельствует об особой значимости боевого обеспечения, и как его составляющей - радиационной, химической и биологической защите, направленной на сохранение боеспособности войск и успешное выполнение ими поставленных задач в условиях ведения боя.</p> <p>Очевидно, что преждевременно и недопустимо ослаблять усилия в подготовке войск к действиям в условиях радиоактивного, химического и биологического заражения. Решающим звеном для выполнения боевой задачи в этих условиях будет быстрая, объективная оценка и учет командирами всех степеней радиационной, химической и биологической обстановки, ликвидация в короткие сроки последствий применения противником ядерного и химического оружия. При этом исключительно важное значение будет иметь своевременное и правильное использование вооружения и средств РХБ защиты, в том числе и подразделений специальных войск.</p>	
--	--	--

РАЗДЕЛ 8. Военная топография

Цели:

- освоение основных теоретических положений картографии и топографии для подготовки к будущей военной службе;
- изучение назначения, классификации и геометрической сущности топографических карт, принципов их разграфки и номенклатуры;
- получение практических навыков в осуществлении основных измерений по топокартам, чтении топокарт, ориентировании на местности по картам и без них;
- формирование определенных навыков в работе с топокартами и соответствующими измерительными инструментами.

Структура:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
Тема 1	<p>Военная топография как военно-научная дисциплина является составной частью военной науки. В своем развитии она наиболее тесно связана с тактикой, теорией и практикой топографического обеспечения боевых действий войск.</p> <p>Содержание военной топографии включает способы изучения и оценки тактических свойств местности, ориентирование на</p>	<p>Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением</p>

	<p>ней по топографическим и специальным картам, а также различные приемы полевых измерений.</p> <p>Знание способов изучения местности, практические навыки в ориентировании на ней в различных условиях, днем и ночью, в условиях ограниченной видимости, способствуют правильному использованию благоприятных свойств местности для достижения успеха в бою, помогает быстро и уверенно ориентироваться и выдерживать заданное направление движения на карте и в ходе боя.</p>	
--	---	--

РАЗДЕЛ 9. Основы военно-медицинской подготовки

Цели:

- сформировать представление об организации медицинского обеспечения войск (сил) ВС РФ в мирное и военное время;
- раскрыть виды ранений и травм на поле боя, а также методы и способы оказания первой помощи;
- сформировать представление о средствах оказания первой медицинской помощи раненым и их эвакуации с поля боя.

Структура:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
Тема 1	<p><u>В 2019 году в Федеральный закон от 31.05.1996 № 61-ФЗ "Об обороне" была введена статья 17.1. Медицинское обеспечение Вооружённых Сил Российской Федерации, других войск, воинских формирований и органов.</u></p> <p>Медицинское обеспечение Вооружённых Сил РФ, других войск, воинских формирований и органов осуществляется в соответствии с настоящим Федеральным законом, другими федеральными законами и иными нормативными правовыми актами Российской Федерации.</p> <p>В соответствии с требованиями данной статьи Министерством обороны РФ формируются перечни государственных услуг, оказание и выполнение которых предусмотрено в целях медицинского обеспечения названных структур в условиях военного времени, ведения военных (боевых) действий, выполнения боевых (учебно-боевых), служебно-боевых (оперативно-служебных) задач в области обороны.</p>	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением

**Приложение № 2 к методическим
материалам по дисциплине (модулю).
Конспекты практических (семинарских)
занятий по дисциплине (модулю)**

**КОНСПЕКТЫ ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ
(МОДУЛЮ)**

ОСНОВЫ ВОЕННОЙ ПОДГОТОВКИ

РАЗДЕЛ 1. Военно-политическая подготовка

Цели:

- формировать способность адекватного анализа современной военно-политической ситуации в мире;
- формировать понимание многостороннего развития РФ;
- закрепить знание целей и задач военно-политической работы в ВС РФ;
- закрепить знания средств и методов военно-политической работы в ВС РФ.

Структура:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
Занятие 1	Примерный перечень вопросов: 1. Современная военно-политическая ситуация в мире. 2. Россия в многополярном мире. 3. Основные направления социально-экономического развития РФ. 4. Основные направления политического развития РФ. 5. Основные направления военно-технического развития РФ. 6. СВО: причины, цели и задачи. 7. Промежуточные результаты СВО. 8. Санкционная политика Запада в отношении России.	Дискуссия
Занятие 2	Примерный перечень вопросов: 1. Система военно-политической работы в ВС РФ. 2. Цели и задачи военно-политической работы в ВС РФ. 3. Силы и средства военно-политической работы в ВС РФ. 4. Принципы военно-политической работы в ВС РФ. 5. Формы и методы военно-политической работы в ВС РФ. 6. Функции военно-политических органов в ВС РФ.	Дискуссия

РАЗДЕЛ 2. Правовая подготовка

Цели:

- рассмотреть правовую систему и военное законодательство Российской Федерации.
- сформировать понимание главных положений военной доктрины Российской Федерации.
- ознакомиться с нормативными документами в области обеспечения обороны государства и прохождения военной службы

Структура:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
Занятие 1	Примерный перечень вопросов:	Дискуссия

	<ol style="list-style-type: none"> 1. Структура военного законодательства Российской Федерации? 2. Федеральные законы «О воинской обязанности и военной службе», «О статусе военнослужащих» - правовая основа организации военной службы. 3. Структура федерального закона «О воинской обязанности военной службы». 4. Понятие и содержание воинской обязанности? 5. Понятие военной службы ее виды. Призыв и прохождение военной службы по призыву и по контракту. 6. Исполнение обязанностей военной службы. 7. Обязательная и добровольная подготовка к прохождению военной службы? 8. Приведение к военной присяге граждан России и принятие обязательства иностранными гражданами, поступившими на военную службу в Российской Федерации. 9. Воинские должности. Составы военнослужащих и воинские звания. 10. Обязанности граждан по воинскому учету. 	
--	---	--

РАЗДЕЛ 3. Общевоинские уставы ВС РФ.

Цели:

- Научить студентов положениям УВС о внутреннем наряде, его назначении, составе и обязанностях дежурного и дневального по роте.

- Научить студентов положениям УГиКС.

- Формировать сознательное отношение к освоению и выполнению требований общевоинских уставов ВС РФ.

Структура:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
Занятие 1	<p>Примерный перечень вопросов:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Что такое внутренний порядок? 2. Чем достигается внутренний порядок? 3. С какой целью назначается суточный наряд роты? Кто входит в его состав? 4. Кто назначается дежурным по роте? За что отвечает и кому подчиняется дежурный по роте? 5. Кто назначается дневальным по роте? За что отвечает и кому подчиняется дневальный по роте? 6. Перечислите обязанности дневального по роте. 7. Что запрещается очередному дневальному? 8. Что должны знать и настойчиво добиваться все лица суточного наряда? 9. Что не имеют права делать лица суточного наряда без разрешения дежурного по полку? 10. Что должен сделать дежурный по роте по прибытии в подразделение командира другой роты?. 	Дискуссия
Занятие 2	<p>Примерный перечень вопросов:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. В чем заключаются общие положения Устава гарнизонной и караульной службы. 2. Что называется караулом, его состав, назначение и виды? 	Дискуссия

	3. Чем отличается гарнизонный караул и внутреннего? 4. Кто назначается для охраны и обороны кораблей Военно-Морского Флота и каким нормативным документом определен порядок несения ими караульной службы? 5. Кому подчиняются гарнизонный и внутренний караулы и с какого момента они переходят в подчинение этим должностным лицам? 6. Назовите обязанности часового? 7. Что запрещается часовому? 8. Назовите обязанности разводящего? 9. Чем должен быть вооружен караул и в какой форме одежды должен нести службу? 10. Когда и как производится зарядание и разрядание оружия в карауле?	
--	---	--

РАЗДЕЛ 4. Строевая подготовка.

Цели:

- Научить студентов основным положениям Строевого устава Вооруженных Сил Российской Федерации.

- Научить студентов правильному выполнению строевых приемов на месте и в движении.

- Воспитывать у студентов дисциплинированность, внимательность, слаженность и исполнительность.

Структура:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
Занятие 1	Примерный перечень вопросов: 1. Строй и его элементы. 2. Виды строя. 3. Сигналы для управления строем. 4. Команды и порядок их подачи. 5. Обязанности командиров, военнослужащих перед построением и в строю. 6. Строевой расчет. 7. Строевая стойка.	Практическое занятие. Практическая отработка строевых приемов на месте и в движении
Занятие 2	Примерный перечень вопросов: 1. Выполнение команд: "Становись", "Равняйся", "Смирно", "Вольно", "Заправиться". 2. Повороты на месте. 3. «Строевой шаг». 4. «Движение одиночным строевым шагом».	Практическое занятие. Практическая отработка строевых приемов на месте и в движении
Занятие 3	Примерный перечень вопросов: 1. Движение строевым шагом в составе подразделения. 2. Повороты в движении. 3. Движение в составе взвода. 4. Управление подразделением в движении.	Практическое занятие. Практическая отработка строевых приемов на месте и в движении

РАЗДЕЛ 5. Огневая подготовка из стрелкового оружия.

Цели:

– изучить назначение, состав и боевые свойства основных образцов стрелкового оружия и гранат Вооруженных Сил России;

– твердо усвоить меры безопасности при обращении с оружием, боеприпасами и ручными осколочными гранатами;

– приобрести начальные навыки обращения с оружием, боеприпасами и ручными осколочными гранатами;

– развивать и воспитывать чувства дисциплинированности, бережного, уважительного и ответственного отношения к оружию, гордости и уверенности в качестве и надёжности российского оружия.

Структура:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
Занятие 1	Примерный перечень вопросов: 1. Назначение и боевые свойства АК-74 и РПК-74. 2. Состав и последовательность неполной разборки и сборки АК-74. 3. Основные приемы и правила стрельбы из АК-74.	Рассказ, показ, тренировка, состязание.
Занятие 2	Примерный перечень вопросов: 1. Назначение и боевые свойства 9-мм пистолета Макарова. 2. Состав и последовательность неполной разборки и сборки 9-мм пистолета Макарова. 3. Основные приемы и правила стрельбы из 9-мм пистолета Макарова.	Рассказ, показ, тренировка, состязание.
Занятие 3	Примерный перечень вопросов: 1. Назначение и боевые свойства СВД. 2. Состав и последовательность неполной разборки и сборки СВД. 3. Основные приемы и правила стрельбы из СВД.	Рассказ, показ, тренировка, состязание.
Занятие 4	Примерный перечень вопросов: 1. Назначение и боевые свойства РПГ-7. 2. Состав и последовательность неполной разборки и сборки РПГ-7. 3. Основные приемы и правила стрельбы из РПГ-7.	Рассказ, показ, тренировка, состязание.
Занятие 5	Примерный перечень вопросов: 1. Устройство и назначение ручных осколочных гранат. 2. Боевые свойства ручных осколочных гранат. 3. Меры безопасности при обращении с ручными осколочными гранатами. Порядок выполнения упражнений по метанию гранат.	Рассказ, показ, тренировка, состязание.
Занятие 6	Примерный перечень вопросов: 1. Условия и порядок выполнения упражнения учебных стрельб. 2. Правила и меры безопасности при выполнении упражнений учебных стрельб. 3. Практическое выполнение упражнения учебных стрельб.	Контроль знаний и навыков при обращении с оружием и боеприпасами. Состязание.

РАЗДЕЛ 6. Основы тактики общевойсковых подразделений.

Цели:

- Ознакомить студентов с целями, задачами и способами ведения общевойскового боя.

- Ознакомить студентов с целями, задачами, силами и средствами инженерного обеспечения частей и подразделений.

- Рассмотреть назначение, классификацию инженерных боеприпасов, инженерных заграждений и их характеристики, а также полевые фортификационные сооружения.

- Воспитывать у студентов гордость за Вооруженные силы РФ.

Структура:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
Занятие 1	Примерный перечень вопросов: 1. Сущность и содержание общевойскового боя. 2. Силы и средства вооруженной борьбы в общевойсковом бою. 3. Способы ведения общевойскового боя. 4. Построение сил и средств мотострелковых подразделений. 5. Боевой порядок мотострелкового взвода.	Практическое занятие (с использованием визуальных наглядных пособий)
Занятие 2	Примерный перечень вопросов: 1. Цели и основные задачи инженерного обеспечения частей и подразделений. 2. Назначение, классификация инженерных боеприпасов, инженерных заграждений и их характеристики. 3. Полевые фортификационные сооружения: окоп, траншея, ход сообщения, укрытия, убежища.	Практическое занятие (с использованием визуальных наглядных пособий)

РАЗДЕЛ 7. Радиационная, химическая и биологическая защита.

Цели:

- изучить задачи и мероприятия РХБ защиты: мероприятия специальной обработки: дегазация, дезактивация, дезинфекция, санитарная обработка.

- уяснить порядок проведения частичной и полной специальной обработки.

- научиться порядку использования средств индивидуальной защиты и их использования, подгонки и их технической проверке.

Структура:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
Занятие 1	Примерный перечень вопросов: 1. Средства применения химического оружия. 2. Классификация отравляющих веществ и воздействие на организм человека. 3. Основные виды и поражающее действие биологического оружия. 3. Средства применения зажигательного оружия. 4. Поражающие действия оружия массового поражения на личный состав, вооружение и военную технику, средства и способы защиты от него.	Практическое занятие (с использованием визуальных наглядных пособий)
Занятие 2	Примерный перечень вопросов: 1. Цель РХБ защиты и ее основные задачи. 2. Мероприятия специальной обработки: дегазация, дезактивация, дезинфекция, санитарная обработка. 3. Цели и порядок проведения частичной и полной специальной обработки.	Практическое занятие (с использованием визуальных наглядных пособий)

	4. Технические средства и приборы радиационной, химической и биологической защиты. 5. Средства индивидуальной защиты и порядок их использования.	
--	---	--

РАЗДЕЛ 8. Военная топография.

Цели:

- получение практических навыков в осуществлении основных измерений по топокартам, чтении топокарт, ориентировании на местности по картам и без них;
- формирование определенных навыков в работе с топокартами и соответствующими измерительными инструментами

Структура:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
Занятие 1	Примерный перечень вопросов: 1. Геометрическая сущность, классификация и назначение топографических карт. 2. Определение географических и прямоугольных координат объектов по карте. 3. Целеуказание по карте.	Практическое решение задач по определению координат объектов и выдаче целеуказания.

РАЗДЕЛ 9. Основы военно-медицинской подготовки.

Цели:

- Изучить нормативные документы, регламентирующие оказание первой помощи военнослужащим, в том числе в условиях ведения боевых действий.
- Получить необходимые установки и рекомендации по оказанию первой помощи военнослужащим в случаях, определенных приказом Минобороны от 09.12.2022 №760
- Получить навыки оказания первой помощи военнослужащим в соответствии с нормативными требованиями.

Структура:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
Занятие 1	Примерный перечень вопросов: 1. Общие правила оказания первой помощи. 2. Алгоритм оказания первой помощи. 3. Сущность оказания первой помощи. 4. Состояния для оказания первой помощи. 5. Первая помощь при ранениях. 6. Первая помощь при механических травмах и переломах костей.	Практическое занятие (с использованием визуальных наглядных пособий)
Занятие 2	Примерный перечень вопросов: 1. Комплектация аптечек и медицинских комплектов. 2. Тактическая аптечка. 3. Эвакуация раненых с поля боя в тыл.	Демонстрация, разъяснение, тренировка

Приложение № 3 к методическим материалам по дисциплине (модулю).
Учебно-наглядные пособия по дисциплине (модулю)

УЧЕБНО-НАГЛЯДНЫЕ ПОСОБИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

РАЗДЕЛ 1. Военно-политическая подготовка

Тема 1.1. Геополитическое положение России в современном мире. Основные направления социально-экономического, политического и военно-технического развития страны



Новая госпрограмма вооружения России
(Утверждена Президентом РФ в январе 2024 г.)

характеристики некоторых видов гиперзвукового оружия

Название	Тип	Скорость, Мах	Дальность, км	Носитель
Авангард	Блок глассирующего полёта	27	6000	Межконтинентальная баллистическая ракета
Кинжал	Ракета воздух-воздух	10	2000	Истребитель МиГ-31
Циркон	Ракета море-земля	9	1000	Корабль или подводная лодка
Буревестник	Крылатая ракета с ядерным двигателем	20	Неограниченная	Наземный пусковой комплекс



Новая госпрограмма вооружения России
(Утверждена Президентом РФ в январе 2024 г.)

Новая государственная программа вооружения на 2024-2033 годы определяет приоритетные направления развития военной техники и вооружений для обеспечения национальной безопасности России.

Основные цели программы

- ✓ Модернизация ядерного щита, состоящего из наземных, морских и воздушных компонентов стратегических ядерных сил.
- ✓ Развитие гиперзвукового оружия, способного преодолевать системы противоракетной обороны и доставлять удары по любым точкам мира. В частности - создание и ввод в эксплуатацию комплексов «Авангард», «Кинжал», «Циркон» и «Буревестник».
- ✓ Усиление обороны Крыма и Калининграда. Для этого планируется развертывание новых систем противовоздушной и противокорабельной обороны.



Тема 1.2. Цели и задачи военно-политической работы. Средства, формы и методы военно-политической работы в ВС РФ.



Цели СВО

ЦЕЛИ СПЕЦИАЛЬНОЙ ВОЕННОЙ ОПЕРАЦИИ:

- ЗАЩИТА МИРНОГО НАСЕЛЕНИЯ ДНР И ЛНР, НА ПРОТЯЖЕНИИ ВОСЬМИ ЛЕТ ПОДВЕРГАЮЩЕГОСЯ ГЕНОЦИДУ СО СТОРОНЫ КИЕВСКОГО РУКОВОДСТВА;
- ЗАЩИТА «РУССКОГО МИРА»;
- ЛИКВИДАЦИЯ НЕОФАШИЗМА;
- НЕДОПУЩЕНИЕ РАЗМЕЩЕНИЯ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ НА ТЕРРИТОРИИ УКРАИНЫ;
- НЕДОПУЩЕНИЕ РАЗМЕЩЕНИЯ ВОЕННЫХ БАЗ НАТО НА ТЕРРИТОРИИ УКРАИНЫ КАК ПРЯМОЙ УГРОЗЫ БЕЗОПАСНОСТИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ВСЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА КРОВОПРОЛИТИЕ ЛОЖИТСЯ ЦЕЛИКОМ И ПОЛНОСТЬЮ НА ПРАВЯЩИЙ УКРАИНСКИЙ РЕЖИМ. РОССИЯ СТРЕМИТСЯ К ДЕМИЛИТАРИЗАЦИИ УКРАИНЫ И СЧИТАЕТ СВОИ ДЕЙСТВИЯ ЗАЩИТОЙ МИРНЫХ ГРАЖДАН И СВОИХ ИНТЕРЕСОВ

Задачи СВО

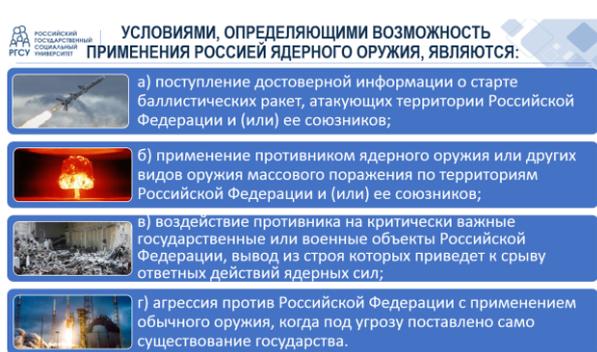
- ДЕМИЛИТАРИЗАЦИЯ И ДЕНАЦИФИКАЦИЯ (ЧИСТКА ОТ НАЦИСТСКОЙ ИДЕОЛОГИИ УКРАИНЫ)**
День защиты детей
- РАЗОРУЖЕНИЕ АГРЕССИВНЫХ СТРУКТУР УКРАИНЫ, НЕСУЩИХ ОПАСНОСТЬ МИРНОМУ СОСУЩЕСТВОВАНИЮ**
УКРАИНСКАЯ ИДЕЯ
- ПОКОНЧИТЬ С НЕОФАШИЗМОМ, КОТОРЫЙ ПОДНЯЛ ГОЛОВУ НА УКРАИНЕ ПОСЛЕ ТОГО, КАК БЫЛ РАЗГРОМЛЕН В ВЕЛИКОЙ ОТЕЧЕСТВЕННОЙ ВОЙНЕ. НЕДОПУЩЕНИЕ ВОЕННЫХ УГРОЗ НА ГРАНИЦЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**
ПОДАРКИ ЗА СВОБОДУ
- ВЫЯВЛЕНИЕ И НАКАЗАНИЕ ЛИЦ, СОВЕРШИВШИХ ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ МИРНОГО НАСЕЛЕНИЯ УКРАИНЫ И ГРАЖДАН РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ С ПРИВЛЕЧЕНИЕМ СУДОВ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**
ИСТИННЫЙ СИМВОЛ УКРАИНЫ
БАНДЕРОВСКИЕ ПЕЧАТЫ



РАЗДЕЛ 2. Правовая подготовка

Тема 2.1. Военная доктрина РФ. Правовые основы политики России в области ядерного сдерживания





Тема 2.2. Законодательство Российской Федерации о прохождении военной службы



Структура и основные положения законодательства Российской Федерации о воинской обязанности и прохождении военной службы.



ОСОБЕННОСТИ ВОЕННОГО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА РФ:

В соответствии с Федеральным законом от 28.03.1998 N 53-ФЗ (ред. от 25.12.2023) «О воинской обязанности и военной службе»:

Статья 39. Военная форма одежды и знаки различия военнослужащих

1. Для военнослужащих устанавливаются военная форма одежды и знаки различия.

Военная форма одежды и знаки различия по воинским званиям военнослужащих Вооруженных Сил Российской Федерации, других войск, воинских формирований и органов утверждаются Президентом Российской Федерации. < ... >



РАЗДЕЛ 3. Общевоинские уставы ВС РФ

Тема 3.1. Общевоинские уставы Вооружённых Сил Российской Федерации, их основные требования и содержание.

УЧЕБНЫЕ ВОПРОСЫ:

- Цель, задачи и содержание дисциплины «Основы военной подготовки».
- Структура, требования и основное содержание общевоинских уставов.

- Нормативные правовые акты:**
- Конституция Российской Федерации (принята всенародным голосованием 12.12.1993 с изменениями, одобренными в ходе общероссийского голосования 01.07.2020).
 - Федеральный закон от 31.05.1996. N 61-ФЗ "Об обороне".
 - Федеральный закон от 28.03.1998 № 53-ФЗ «О воинской обязанности и военной службе».
 - Указ Президента РФ от 10.11.2007 N 1495 "Об утверждении общевоинских уставов Вооруженных Сил Российской Федерации" (вместе с "Уставом внутренней службы Вооруженных Сил Российской Федерации", "Дисциплинарным уставом Вооруженных Сил Российской Федерации", "Уставом гарнизонной и караульной службы Вооруженных Сил Российской Федерации").
 - Указ Президента РФ от 31.07.2022 N 511 «Об утверждении Корабельного устава Военно-Морского Флота».
 - Указ Президента РФ от 25.03.2015 N 161(ред. от 21.12.2020) «Об утверждении Устава военной полиции Вооруженных Сил Российской Федерации и внесении изменений в некоторые акты Президента Российской Федерации».
 - Приказ Министра обороны РФ от 11.03.2006 N 111 «Об утверждении строевого устава Вооруженных Сил Российской Федерации».
 - Приказ Минобороны РФ и Министерства образования и науки РФ от 24.02.2010 № 96/134 "Об утверждении Инструкции об организации обучения граждан Российской Федерации начальным знаниям в области обороны и их подготовки по основам военной службы в образовательных учреждениях среднего (полного) общего образования, образовательных учреждениях начального профессионального и среднего профессионального образования и учебных пунктах".

Тема 3.2. Внутренний порядок и суточный наряд

Нормативные правовые акты:

1. Конституция Российской Федерации (принята всенародным голосованием 12.12.1993 с изменениями, одобренными в ходе общероссийского голосования 01.07.2020).
2. Федеральный закон от 31.05.1996. N 61-ФЗ "Об обороне".
3. Федеральный закон от 28.03.1998. N 53-ФЗ «О воинской обязанности и военной службе».
4. Указ Президента РФ от 10.11.2007 N 1495 "Об утверждении общевоинских уставов Вооруженных Сил Российской Федерации" (вместе с "Уставом внутренней службы Вооруженных Сил Российской Федерации", "Дисциплинарным уставом Вооруженных Сил Российской Федерации", "Уставом гарнизонной и караульной служб Вооруженных Сил Российской Федерации").
5. Указ Президента РФ от 31.07.2022 N 511 «Об утверждении Корабельного устава Военно-Морского Флота».
6. Указ Президента РФ от 25.03.2015 N 161(ред. от 21.12.2020) «Об утверждении Устава военной полиции Вооруженных Сил Российской Федерации и внесении изменений в некоторые акты Президента Российской Федерации».
7. Приказ Министра обороны РФ от 11.03.2006 N 111 «Об утверждении строевого устава Вооруженных Сил Российской Федерации».
8. Приказ Минобороны РФ и Министерства образования и науки РФ от 24.02.2010 N 96/134 "Об утверждении Инструкции об организации обучения граждан Российской Федерации начальным знаниям в области обороны и их подготовки по основам военной службы в образовательных учреждениях среднего (полного) общего образования, образовательных учреждениях начального профессионального и среднего профессионального образования и учебных пунктах".

Порядок размещения военнослужащих, организация их быта определяются общевоинскими уставами.



Военнослужащие, проходящие военную службу по призыву, кроме матросов и старшин, находящихся на кораблях, размещаются в казармах.



Для размещения каждой роты предусматриваются следующие помещения.



Спальное помещение, комната досуга, канцелярия роты, комнаты: для хранения и чистки оружия, для спортивных занятий, бытового обслуживания, для хранения личных вещей, для курения и чистки обуви, сушилки обмундирования и обуви, для умывания, душевая, туалет.

Воскресенье и праздничные дни являются днями отдыха для всего личного состава, кроме лиц, несущих боевое дежурство и службу в суточном наряде.



Обязанности лиц суточного наряда определены Уставом внутренней службы Вооруженных Сил Российской Федерации

Все лица суточного наряда должны знать, точно и добросовестно исполнять свои обязанности, настойчиво добиваясь соблюдения распорядка дня и других правил внутреннего порядка.

Без разрешения дежурного по полку лица суточного наряда не имеют права прекращать или передавать кому-либо исполнение своих обязанностей.



Все дежурные и их помощники должны иметь на левой стороне груди (левом рукаве) нагрудный знак (наруканную повязку из красной ткани) с соответствующей надписью. Нагрудный знак (наруканную повязку) сменяемый дежурный передает заступающему дежурному после доклада дежурных о сдаче и приеме дежурства.



РАЗДЕЛ 4. Строевая подготовка

Тема 4.1. Строевые приёмы и движение без оружия

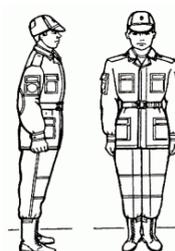
Строй и его элементы. Виды строя.

- Для успешного выполнения приёмов и действий в строю военнослужащих необходимо иметь представление о строе, знать его элементы, порядок выполнения команд, обязанности перед построением и в строю.
- **Строй** - установленное Строевым уставом (далее - Устав) размещение военнослужащих, подразделений и частей для их совместных действий в пешем порядке и на машинах.
- **Строй имеет следующие элементы:**
- **Фланг** - правая (левая) оконечность строя. При поворотах строя названия флангов не изменяются.
- **Фронт** - сторона строя, в которую военнослужащие обращены лицом (машины - лобовой частью).



Команды: "Становись", "Смирно"

Строевая стойка является основным элементом строевой выучки. Она принимается по команде "**СТАНОВИСЬ**" или "**СМИРНО**". По этой команде следует стоять прямо, без напряжения, каблуки поставить вместе, носки выровнять по линии фронта, поставив их на ширину ступни; ноги в коленях выпрямить, но не напрягать; грудь приподнять, а всё тело несколько подать вперёд; живот подобрать; плечи развернуть; руки опустить так, чтобы кисти, обращённые ладонями внутрь, были сбоку и посредине бёдер, а пальцы полусогнуты и касались бёдра; голову держать высоко и прямо, не выставляя подбородка; смотреть прямо перед собой; быть готовым к немедленному действию.



- Для движения отделения подаются команды: «Отделение, на ре-МЕНЬ (на пле-ЧО)»; «Шагом (строевым шагом, бегом) - МАРШ». Если необходимо, в команде указываются направление движения и сторона равнения.
- Например: «Отделение, на ре-МЕНЬ (на пле-ЧО)»; «На такой-то предмет, равнение направо (налево), шагом (строевым шагом, бегом) - МАРШ».
- По команде «МАРШ» все военнослужащие одновременно начинают движение с левой ноги, соблюдая равнение и сохраняя интервалы и дистанции.
- Если сторона равнения не указана, равнение производится в сторону правого фланга взглядом без поворота головы.



РАЗДЕЛ 5. Огневая подготовка из стрелкового оружия

Тема 5.1. Основы и правила стрельбы, приёмы и способы ведения огня из стрелкового оружия

- Рис. 1. Подбрасывание дульной части ствола оружия вверх при выстреле в результате действия отдачи



Рис. 2. Траектория полета пули

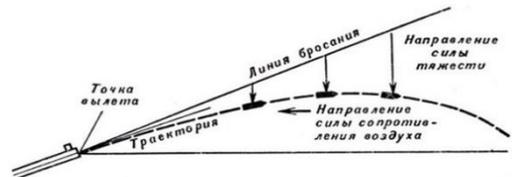
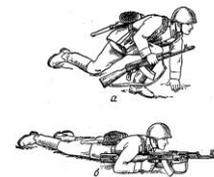
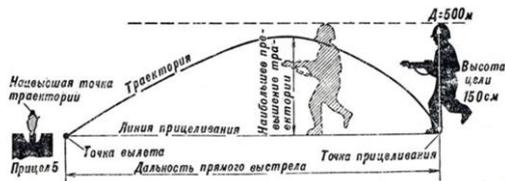


Рис. 3. Прямой выстрел



Тема 5.2. Назначение, боевые свойства, материальная часть и применение стрелкового оружия, ручных противотанковых гранатометов и ручных гранат

АК-74 предназначен для уничтожения живой силы и поражения огневых средств противника и является индивидуальным оружием.

В комплект автомата входит: ремень, сумка для магазинов с масленкой, штык-нож, а для АК74Н, АКС74Н еще и ночной стрелковый прицел универсальный (НСПУ).

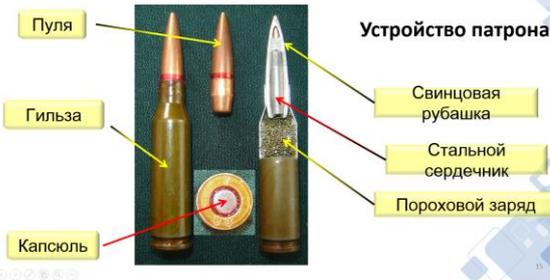
Штык-нож присоединяется к автомату и используется для поражения противника в рукопашном бою, а также в качестве ножа, пилы и ножниц для перекусывания металлической проволоки.



Устройство и комплектность автомата Калашникова



1. НАЗНАЧЕНИЕ, УСТРОЙСТВО И БОЕВЫЕ СВОЙСТВА АК-74



2. ПОРЯДОК РАЗБОРКИ И СБОРКИ АК-74



Тема 5.3. Выполнение упражнений учебных стрельб из стрелкового оружия

Требования безопасности

Меры безопасности при обращении с имитационными средствами

Имитационные средства : холостые патроны и взрывпакеты.

Взрывпакет — пиротехническое средство, предназначенное для имитации на открытом воздухе разрывов мин, артиллерийских снарядов, гранат. Применяется на тактических занятиях и учениях.

Взрывоопасен. Нарушение правил нередко приводит к тяжелым последствиям (гибели, ранениям).

Холостые патроны предназначены для имитации выстрела из стрелкового оружия.

Повреждения холостыми патронами встречаются при неумелом обращении с оружием, при выстрелах в упор или с очень близкого расстояния. Они могут сопровождаться серьезными и даже смертельными повреждениями.



Требования безопасности



Учебно-материальная база



Курс стрельб из стрелкового оружия, боевых машин и танков Сухопутных войск (КС СО БМ и Т СВ)

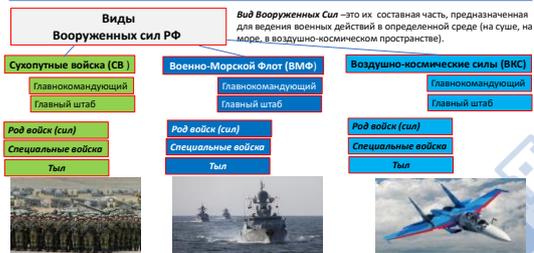
Рубеж открытия огня – обозначенная на местности условная линия, по достижении которой разрешается ведение огня из всех видов оружия. Рубеж открытия огня (район огневых позиций)² должен располагаться на удалении от исходного рубежа не ближе:

- 10 м – при стрельбе из стрелкового оружия, пистолетов и автоматических гранатомётов на станке;
- 25 м²² – при стрельбе из вооружения боевых машин и танков;
- 30 м – при стрельбе из ручных и станковых противотанковых гранатомётов;
- 50 м – при стрельбе из реактивных пехотных огнеметов;
- 80 м – при стрельбе из противотанковых ракетных комплексов (ПТРК)

РАЗДЕЛ 6. Основы тактики общевойсковых подразделений

Тема 6.1. Вооружённые Силы Российской Федерации их состав и задачи

Состав, виды и рода войск Вооруженных Сил Российской Федерации



Состав, виды и рода войск Вооруженных Сил Российской Федерации

Силы общего назначения

Предназначены для сдерживания и отражения агрессии противника с применением обычных и ядерных средств поражения. Они включают объединения, соединения и части Сухопутных войск, Военно-воздушных сил (без авиационных Стратегических ядерных сил), Военно-Морского Флота (без морских Стратегических ядерных сил), в том числе имеющие на вооружении нестратегическое ядерное оружие, соединения и части Воздушно-десантных войск.



Тема 6.2. Тактико-технические характеристики (ТТХ) основных образцов вооружения и техники ВС РФ

Тактико-технические характеристики основных образцов вооружения и техники видов и родов войск ВС РФ.

Сухопутные войска (СВ)

Бронетранспортер БТР-80. Предназначен для транспортировки подразделений, их огневой поддержки в бою, уничтожения живой силы, противотанковых средств и лебкоробрированной техники противника.

Технические характеристики	
Скорость и дальность	10
Масса, т	13,6
Мощность двигателя, л.с.	260
Максимальная «скорость» движения по шоссе, км/ч	80
Максимальная скорость движения по плаву, км/ч	9
Высота центра тяжести по телену на шоссе, мм	600
Преодолеваемые препятствия, м:	
высота створа	0,6
ширина рва	2
Радиус поворота, м	13
Вооружение:	
14,5 мм крупнокалиберный пулемет КТНБ	
7,62 мм пулемет ПКТ	
Система guided ракетных гранат	
Средства связи:	
УФД радиосвязи Р-173, приемопередатца, оптический, частотной модуляцией	телефония,
Длина кабеля	
Связь УКВ с турбонадзором, жидкостного охлаждения	



Тактико-технические характеристики основных образцов вооружения и техники видов и родов войск ВС РФ.

Военно-Морской Флот (ВМФ)

Тяжелый атомный ракетный крейсер проекта 1144.2 «Петр Великий». Предназначен для поражения крупных надводных целей противника и обеспечения комплексной ПВО, ПЛО соединений боевых кораблей.

Технические характеристики	
Водоизмещение (полное), т	24500
Главные размеры, м	251*28,9*10,33
Средняя скорость движения	субмаринный, 30 узлов
Мощность главных турбин, л.с.	270000
Скорость полного хода, уз.	31
Средняя дальность плавания, миль	127
Автономность, сут.	60
Вооружение:	
Ракетное вооружение:	
ПРК «Калибр», подмундубные контейнеры	20 (20 ПРК)
Зенитно-ракетно-артиллерийское вооружение:	
-ЗРК С-300	12 ПУ (96 ЗУР)
-ЗРК «Искандер»	12 ПУ (48 ЗУР)
-ЗРК «Кинжал»	102 ЗРК и 2400 выстр.
-100 мм зенитно-артиллерийский АК-130	17 (28 мм выстрел)
-30 мм АК-630М	876 (48000 выстрелов)
Перископическое вооружение:	
-УРТТУ (ЗУР) «Искандер» и ПЗ торпеды	10 (20)
-спутниковые системы ПЛО и ПТК «Клан-1»	
Авиационное вооружение - вертолеты Ка-27	6



Тема 6.3. Основы общевойскового боя

Основы общевойскового боя

Слайд 1

Применение общевойсковых подразделений

Бой – представляет собой согласованные по цели, месту и времени удары, огонь и маневр подразделений в целях уничтожения (разгрома) противника, отражения его ударов и выполнения других задач в ограниченном районе в течение коротко

Оборона **Виды боя** **Наступление**

Оборона является целью:
отражения атаки противника, навесания ему поражения, удержания важных районов (объектов) в районе

Оборона является:
позиционной и маневренной

Наступление является целью:
разгрома противника и

Наступление заключается:
в поражении противника всеми имеющимися в распоряжении командира средствами, стремительном продвижении подразделений в глубину его боевого порядка, уничтожении и пленении живой силы, захвате вооружения

Основы общевойскового боя

Слайд 1

Применение общевойсковых подразделений

Бой – представляет собой согласованные по цели, месту и времени удары, огонь и маневр подразделений в целях уничтожения (разгрома) противника, отражения его ударов и выполнения других задач в ограниченном районе в течение коротко

Оборона **Виды боя** **Наступление**

Оборона является целью:
отражения атаки противника, навесания ему поражения, удержания важных районов (объектов) в районе

Оборона является:
позиционной и маневренной

Наступление является целью:
разгрома противника и

Наступление заключается:
в поражении противника всеми имеющимися в распоряжении командира средствами, стремительном продвижении подразделений в глубину его боевого порядка, уничтожении и пленении живой силы, захвате вооружения

Основы общевойскового боя

Слайд 7

Способ действий

Способ действий – избранный вариант, порядок и последовательность применения сил и средств при выполнении поставленных задач.

Способ действий:
последовательность разгрома (поражения) противника, порядок действий в назначенном районе ответственности (оборона, район, на позиции, в оборонном пункте)

Выбор способа действий зависит от:
боевых возможностей своих подразделений и противника, района предстоящих действий, времени года, суток, состояния погоды, радиолокационной, радиационной, химической и биологической обстановки.

состав, полученной задачи, примененного оружия, характера действий.

Основы общевойскового боя

Слайд 12

Боевой порядок мотострелкового взвода

Боевой порядок мот состоит из:

- Мотострелковые отделения
- Группы управления
- Группы огневой поддержки
- Группы боевых машин

в зависимости от боевой задачи и БТМ мот могут включать пострелки:

- управления
- огневой поддержки
- защита
- разграждения

Тема 6.4. Основы инженерного обеспечения

Цели инженерного обеспечения в различных видах боя

В наступлении - обеспечить высокие темпы продвижения подразделений, поэтому основные усилия инженерного обеспечения должны быть направлены на решение задач по преодолению различного рода заграждений, форсированию водных преград, преодолению или обходу зон массовых разрушений (пожаров, затопления и заражения), закреплению захваченных рубежей и отражению контратак противника.

В обороне - основные усилия инженерного обеспечения должны быть направлены на повышение устойчивости и активности обороны, увеличение возможности противостоять массированным ударам ядерного и обычного оружия, атакам крупных группировок танков и мотопехоты противника.

В ходе марша - основной целью инженерного обеспечения является достижение скрытности, высоких скоростей передвижения войск и обеспечение вступления в бой с ходу.

Инженерное обеспечение современного общевойскового боя

Это теория и практика подготовки и выполнения комплекса инженерных мероприятий, осуществляемых в различных видах боя (операции), а также при передвижении и расположении войск на месте. (Советская военная энциклопедия, М., Воениздат, 1977, т.3, с.539)

Цели инженерного обеспечения подразделений:

- Своевременное и скрытое выдвижения
- Обеспечение маневра
- Повышения защиты войск и объектов от всех средств поражения
- Нанесение потерь противнику
- Затруднение его действий
- Успешное выполнение боевых задач

Средства инженерной разведки

Инженерная разведывательная машина (ИРМ)

Предназначена для ведения инженерной разведки местности, путей движения войск, водных преград и минно-взрывных заграждений.

Для выполнения боевых задач ИРМ оснащена стационарными и переносными приборами разведки, которые позволяют получать данные о водной преграде (ширине, глубине, скорости течения, относительной плотности для проходимости входов и выходов, наличии навигационных препятствий, толщине льда), о несущей способности мостов и путях движения войск (проходимости, величине уклонов, наличии минно-взрывных заграждений и зараженности местности). В их числе - средства наблюдения, навигации и связи, а также специальные средства инженерной разведки (широкозахватный миноскапельщик РШМ-2, холостой ЭИР, переносные миноскапельщики, ручные льдобуры и пенетраторы).



ИРМ, при мощности двигателя 300 л.с., обеспечивает ведение инженерной разведки с темпом: местности и путей движения войск - 12-15 км/ч, минно-взрывных заграждений - 5 км/ч и створа водной преграды шириной 100 м - 5 минут. При этом ширина зоны обнаружения металлических мин достигает 3,6 м, а глубина - 0,3м. ИРМ может передвигаться по суше и воде с максимальной скоростью 52 км/ч и 11 км/ч соответственно. Максимальные углы подъема и крена составляют 36 и 18 град. соответственно, а входа и выхода из воды - 25-30 градусов. Машина вооружена пулеметом ПКТ. Расчет ИРМ - 5 человек. Полная масса ИРМ - 18,04т.

Средства преодоления водных преград

Танковый мостоукладчик (МТУ-72)

Предназначен для наведения однопролетного металлического моста грузоподъемностью 50 тонн через препятствия шириной до 18 метров.

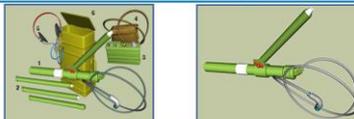


Базовая машина - танк Т-72М1 без башни и танкового вооружения. Общая масса 40 тонн, масса мостовой конструкции 6,4 тонны. Габаритные размеры: длина 11,64м. (по мосту), ширина по гусеницам 3,46м, высота 3,28 м. Максимальная скорость 60 км/час. Транспортная скорость по пересеченной местности 20-25 км. в час. Запас хода по шоссе 600 км. Длина моста 20 м., ширина 3,3м., ширина колеи моста 1,25м. Масса мостовой конструкции 6,4 тонны. Допускаемое прохождение (приближение) противоположного берега препятствия до 3,5 метров. Время вывоза (снятия) моста 2-2,5 мин. Экипаж 2 человека. Возможна укладка второй мостовой конструкции в качестве продолжения первой, при этом оба пролета скрепляются между собой (концы первого пролета складываются на два пролета или на промежуточную опору из подручных средств). В этом случае возможно перекрытие препятствия шириной до 30-35 метров.

Средства преодоления минно-взрывных заграждений

Индукционный миноскапельщик полупроводникового типа (ИМП)

Предназначен для обнаружения, находящихся в грунте, снегу, под водой и за иными преградами из немагнитных материалов, предметов изготовленных из черных или цветных металлов или изделий, содержащих в своем составе металлические предметы.



Состав миноскапельщика полупроводникового индукционного типа (ИМП):
 1. Попылочный элемент индукционной формы с соединительным кабелем, повернутым углом и укороченной штангой;
 2. Три удлинительные штанги с арматурными скобами для закрепления кабеля. Две штанги имеют внутреннюю резьбу для соединения между собой, а одна имеет резьбу только с одной стороны;
 3. Указательный блок, одновременно включенный в контейнер для источника питания;
 4. Бронированная сумка с чередующимся рисунком, предназначенная для переноски указательного блока и наушников (головных телефонов);
 5. Головные телефоны;
 6. Указательный знак (транспортная этикетка).

Тема 6.5. Организация воинских частей и подразделений, вооружение, боевая техника вероятного противника



Основное вооружение тб армии США

Танки М1 «Абрамс» со 105-мм пушкой и М1А1 «Абрамс» со 120-мм гладкоствольной пушкой, имеют многослойную броневую защиту, оснащены лазерным дальномером, бесподсветочными ночными приборами, электронным баллистическим вычислителем, системой стабилизации пушки в двух плоскостях, навигационной аппаратурой.

Танк способен вести прицельный огонь с места на дальности до 3000 м, на пересеченной местности с ходу - до 2100 м; бронепробиваемость снаряда составляет 360 (230) мм. Двигатель газотурбинный мощностью 1500 л.с.

Основное вооружение миб армии США

ПТУР «Тоу» («Дракон») имеет кумулятивную боевую часть и цилиндрический корпус. Дальность стрельбы составляет 3750 м (1000 м), бронепробиваемость - 500 мм (430 мм). Стрельба может вестись с наземной (переносной) и самоходной пусковых установок. Система управления - полуавтоматическая с инфракрасной аппаратурой слежения за снарядом и передачей команд по проводам.

Основное вооружение миб армии США

ПТРК «Джавелин» принят на вооружение СВ и морской пехоты США в 1996 году. Он имеет следующие характеристики: дальность стрельбы 2500 м, масса ракеты с пусковой трубой 22,3 кг, диаметр ракеты 127 мм, время подготовки к пуску около 30 сек.

В состав ПТРК входят прицельно-пусковое оборудование (укомплектовано дневным и ночным тепловизионным прицелами, органами управления пуска ракеты и дисплеем наводчика) и ПТУР (оснащена ИК головкой самонаведения, системой слежения, стартовым и маршевым двигателями, кумулятивной БЧ) в транспортном контейнере однократного использования. Запуск ракеты, действующей по принципу «выстрелил-забыл», может осуществляться из закрытых помещений.

РАЗДЕЛ 7. Радиационная, химическая и биологическая защита

Тема 7.1. Ядерное, химическое, биологическое, зажигательное оружие

Средства доставки ядерных боеприпасов



Поражающие факторы ядерного взрыва

- ✓ ударная волна,
 - ✓ световое излучение,
 - ✓ проникающая радиация,
 - ✓ радиоактивное заражение местности,
 - ✓ электромагнитный импульс.
- Одновременное воздействие нескольких поражающих факторов приводит к комбинированным поражениям личного состава и техники.

Полевые фортификационные сооружения



Средства доставки ХО



РАЗДЕЛ 8. Военная топография

Тема 8.1. Местность как элемент боевой обстановки. Измерения и ориентирование на местности без карты, движение по азимутам



Тема 8.2. Топографические карты и их чтение, подготовка к работе. Определение координат объектов и целеуказание по карте.

Система географических координат

Система плоских прямоугольных координат

Система полярных (биполярных) координат

Координаты - угловые или линейные величины, определяющие положение точки (адрес точки) на земной поверхности или на карте.

Порядок определения географических координат.

Упражнения для тренировки (лист «Владов»)

Определить прямоугольные координаты	X = 5983600 Y = 11640650
Определить прямоугольные координаты	X = 5959700 Y = 11663750
Определить прямоугольные координаты	X = 5956900 Y = 11647900

РАЗДЕЛ 9. Основы военно-медицинской подготовки

Тема 9.1. Медицинское обеспечение войск (сил). Организация медицинского обеспечения воинских формирований тактического звена



В СООТВЕТСТВИИ С ТРЕБОВАНИЯМИ СТАТЬИ 17.1



Приложение к приказу Министра обороны Российской Федерации от 13 июня 2023 г. N 340

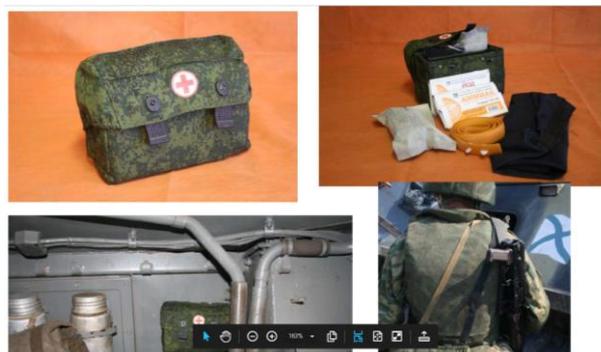
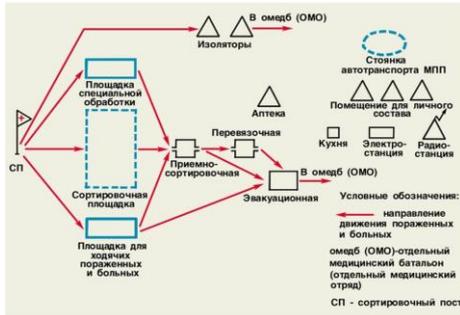


Схема развертывания медицинского пункта полка



Определение признаков жизни и смерти

Признаки жизни

- Сердцебиение. Определяется на слух, приложив ухо к грудине.
- Пульс – это ритмичное колебание стенки артерии в результате работы сердца. Определяется на сонной, бедренной и лучевой артерии. В тяжелых случаях только на сонной артерии. Пульс не измеряют большим пальцем.
- Норма: для взрослого 60 - 80 ударов в минуту; ребенка 10 - 12 лет 90 - 100 ударов в минуту; грудного ребенка 120 - 140 ударов в минуту.
- Дыхание. Определяется по движению грудной клетки и живота или поднес ко рту или носу пострадавшего зеркала, которое от дыхания запотевает.
- Реакция роговицы глаза на раздражение. К ресничкам аккуратно принасят кончиком носового платка (не пальцем!), роговица глаза раздражается, появляется роговиный рефлекс, глаз слезится, веко моргает.
- Реакция зрачков на свет. Если человек лежит с открытыми глазами, то ему закрывают глаза ладонью на 5 - 10 секунд, а затем ладонь убирают и светят в глаза источником света (фонариком, дисплеем мобильного телефона). Зрачок должен сузиться.
- Набухание вен конечностей ниже места их перетягивания.

Признаки клинической смерти

*прекращение жизненно важных функций организма (дыхания и сердцебиения);
 *судороги, в отличие от некоторых заболеваний (эпилептический припадок), судороги не ярко выражены;
 *агональное дыхание – течение короткого времени (15 - 20 секунд), дыхание частое, поверхностное, хриплое, возможно появление пены у рта;
 *реакция зрачков на свет сохранена, что подтверждает факт жизни головного мозга.

Признаки биологической смерти

*наличие симптома «кошачий глаз», появляется через 25-30 минут после смерти, при сдавлении глаза зрачок деформируется и становится вертикальным, как у кошки.
 *помутнение и высыхание роговицы глаза;
 *похолодание тела и появление трупных пятен;
 *трупное окоченение, которое возникает через 2-4 ч после смерти.

Эвакуация раненых с поля боя в тыл

Эвакуация раненых в реальности



Эвакуация раненых на учениях



В зоне боевых действий выделяют три зоны

- **«Красную»**, где крайне опасно – это в поле видимости и под обстрелом противника.
- **«Жёлтую»**, где чуть менее опасно, прямой видимости противника нет, есть какие-то укрытия, стены, крыша, окопы, ложбины местности, но враг всё равно может достать тяжёлым вооружением или системами, работающими по навесной траектории (миномёт, АГС, подствольники).
- **«Зелёную»**, где безопасно, в глубоком тылу или, как минимум, в фундаментальных подвалах, специализированных бомбоубежищах, бункерах.

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1.	Методические материалы актуализированы	Протокол заседания кафедры № ____ от « ____ » _____ 20 ____ года	--.--.----
2.	*	Протокол заседания кафедры № ____ от « ____ » _____ 20 ____ года	--.--.----
3.	*	Протокол заседания кафедры № ____ от « ____ » _____ 20 ____ года	--.--.----
4.	*	Протокол заседания кафедры № ____ от « ____ » _____ 20 ____ года	--.--.----



Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный социальный университет»

УТВЕРЖДАЮ
Зав. кафедрой

—  — / Л.А. Апанасюк
«27» февраля 2024г.

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)
ОСНОВЫ ТЕОРИИ И ПРАКТИКИ ПЕРЕВОДА (МОДУЛЯ)

Направление подготовки (специальность)
45.03.02 Лингвистика

Направленность (специализация)
Теория и методика преподавания иностранных языков и культур

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ - БАКАЛАВРИАТА

Форма обучения
Очная, очно-заочная, заочная

Москва, 2024 г.

Методические материалы по дисциплине (модулю) «Наименование дисциплины (модуля)» разработаны на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – *бакалавриата* по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12.08.2020 г. № 969, учебного плана по основной профессиональной образовательной программе высшего образования - программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика..

Методические материалы по дисциплине (модулю) разработаны рабочей группой в составе: доктор пед.наук, доцент Л.А. Апанасюк

Методические материалы по дисциплине (модулю) обсуждены и утверждены на заседании кафедры иностранных языков и культуры (выпускающая кафедра):

Протокол № 8 от « 27 » февраля 2024 года
Заведующий кафедрой
Доктор пед. наук, доцент



Л.А. Апанасюк

(подпись)

СОДЕРЖАНИЕ

1. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ К ЛЕКЦИОННЫМ, ПРАКТИЧЕСКИМ, ЛАБОРАТОРНЫМ ЗАНЯТИЯМ	4
1.1. Методические материалы к проведению лекционных занятий по дисциплине (модулю).....	4
1.2. Методические материалы по подготовке к практическим занятиям по дисциплине (модулю)	6
1.3. Учебно-наглядные пособия по разделам (темам) дисциплины (модуля).....	10
1.4. Методические материалы по подготовке к лабораторным занятиям по дисциплине (модулю).....	11
2. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) И САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ	11
3. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ	20
3.1. Организационные основы применения балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю)	20
3.2. Проведение текущего контроля успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося	20
3.3. Проведение промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося	21
Приложение № 1 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Конспекты лекционных занятий по дисциплине (модулю)	23
КОНСПЕКТЫ ЛЕКЦИОННЫХ ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)	23
Приложение № 2 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Конспекты практических (семинарских) занятий по дисциплине (модулю).....	49
КОНСПЕКТЫ ПРАКТИЧЕСКИХ (СЕМИНАРСКИХ) ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)...	49
Приложение № 3 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Конспекты лабораторных занятий по дисциплине (модулю)	Ошибка! Закладка не определена.
КОНСПЕКТЫ ЛАБОРАТОРНЫХ ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)	Ошибка! Закладка не определена.
Приложение № 4 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Учебно-наглядные пособия по дисциплине (модулю).....	59
УЧЕБНО-НАГЛЯДНЫЕ ПОСОБИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)	59
ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ	60

1. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ К ЛЕКЦИОННЫМ, ПРАКТИЧЕСКИМ

1.1. Методические материалы к проведению лекционных занятий по дисциплине (модулю)

Лекция - один из методов обучения, одна из основных системообразующих форм организации учебного процесса в вузе. Лекционное занятие представляет собой систематическое, последовательное, монологическое изложение педагогическим работником учебного материала, как правило, теоретического характера. Такое занятие представляет собой элемент технологии представления учебного материала путем логически стройного, систематически последовательного и ясного изложения.

Цель лекции – организация целенаправленной познавательной деятельности обучающихся по овладению программным материалом дисциплины (модуля). Чтение курса лекций позволяет дать связанное, последовательное изложение материала в соответствии с новейшими данными науки, сообщить слушателям основное содержание предмета в целостном, систематизированном виде. В ряде случаев лекция выполняет функцию основного источника информации: при отсутствии учебников и учебных пособий, чаще по новым курсам; в случае, когда новые научные данные по той или иной теме не нашли отражения в учебниках; отдельные разделы и темы очень сложны для самостоятельного изучения. В таких случаях только лектор может методически помочь обучающимся в освоении сложного материала.

Возможные формы проведения лекций:

- Вводная лекция – один из наиболее важных и трудных видов лекции при чтении систематических курсов. От успеха этой лекции во многом зависит успех усвоения всего курса. Она может содержать: определение дисциплины (модуля); краткую историческую справку о дисциплине (модуле); цели и задачи дисциплины (модуля), ее роль в общей системе обучения и связь со смежными дисциплинами (модулями); основные проблемы (понятия и определения) данной науки; основную и дополнительную учебную литературу; особенности самостоятельной работы обучающихся над дисциплиной (модулем) и формы участия в научно-исследовательской работе; отчетность по курсу.

- Информационная лекция ориентирована на изложение и объяснение обучающимся научной информации, подлежащей осмыслению и запоминанию. Это самый традиционный тип лекций в практике высшей школы.

- Заключительная лекция предназначена для обобщения полученных знаний и раскрытия перспектив дальнейшего развития данной науки.

- Обзорная лекция – это систематизация научных знаний на высоком уровне, допускающая большое число ассоциативных связей в процессе осмысления информации, излагаемой при раскрытии внутрисубъектной и межпредметной связей, исключая детализацию и конкретизацию. Как правило, стержень излагаемых теоретических положений составляет научно-понятийная и концептуальная основа всего курса или крупных его разделов.

- Лекция-беседа - непосредственный контакт педагогического работника с аудиторией - диалог. По ходу лекции педагогический работник задает вопросы для выяснения мнений и уровня осведомленности обучающихся по рассматриваемой проблеме.

- Лекция-дискуссия - свободный обмен мнениями в ходе изложения лекционного материала. Педагогический работник активизирует участие в обсуждении отдельными вопросами, сопоставляет между собой различные мнения и тем самым развивает дискуссию, стремясь направить ее в нужное русло.

- Лекция с применением обратной связи включает в себе то, что в начале и конце каждого раздела лекции задаются вопросы. Первый - для того, чтобы узнать, насколько обучающиеся ориентируются в излагаемом материале, вопрос в конце раздела предназначен для выяснения степени усвоения только что изложенного материала. При неудовлетворительных результатах контрольного опроса педагогический работник возвращается к уже прочитанному разделу, изменив при этом методику подачи материала.

- Проблемная лекция опирается на логику последовательно моделируемых проблемных ситуаций путем постановки проблемных вопросов или предъявления проблемных задач.

Проблемный вопрос - это диалектическое противоречие, требующее для своего решения размышления, сравнения, поиска, приобретения и применения новых знаний. Проблемная задача содержит дополнительную вводную информацию и при необходимости некоторые ориентиры поиска ее решения.

- Программированная лекция - консультация – педагогический работник сам составляет и предлагает обучающимся вопросы. На подготовленные вопросы педагогический работник сначала просит ответить обучающихся, а затем проводит анализ и обсуждение неправильных ответов. В лекциях можно использовать наглядные материалы, а также подготовить презентацию. Что касается презентации, то в качестве визуальной поддержки ее можно органично интегрировать во все вышеупомянутые лекции. В то же время лекцию-презентацию возможно выделить и в качестве самостоятельной формы. Лекция-презентация должна отражать суть основных и (или) проблемных вопросов лекции, на которые особо следует обратить внимание обучающихся. В условиях применения активного метода проведения занятий презентация представляется весьма удачным способом донесения информации до слушателей. Единственное, на что следует обратить внимание при подготовке слайдов, - это их оформление и текст. Слайд не должен быть перегружен картинками и лишней информацией, которая будет отвлекать от основного аспекта того или иного вопроса лекции. Во время лекции можно задавать вопросы аудитории в отношении того или иного слайда, тем самым еще больше вовлекая обучающихся в проблематику.

Краткое содержание лекционных занятий

Наименование разделов и тем	Содержание учебного материала
<p>Тема 1. Теория перевода как учебная дисциплина. История развития и становление теории перевода</p>	<p>Предмет теории перевода. Цели и задачи теории перевода. Связь теории перевода с другими дисциплинами. Перевод как вид деятельности. Перевод как процесс и результат. Классификации переводов. Устный и письменный переводы. Экстралингвистические аспекты устного и письменного перевода. Устный перевод (синхронный, последовательный, двусторонний). Письменный перевод (художественный, общий). Разновидности художественного и общего перевода. Истоки переводческой практики и сферы переводческой деятельности. Расширение сфер переводческой деятельности в ходе развития мировой цивилизации. Первые объединения переводчиков. Становление современной теории перевода. Общая и частные теории перевода. Специальные теории перевода.</p>
<p>Тема 2. Основные категории теории перевода. Основные подходы к переводу</p>	<p>Понятие единицы перевода. Понятия адекватности и эквивалентности перевода. Семантическая, прагматическая, стилистическая адекватность. Перевод как форма межъязыковой и межкультурной коммуникации. Переводческая компетенция и ее составляющие (языковая, коммуникативная, текстообразующая и технологическая). Понятие основной, иррелевантной и избыточной информации. Трансформационный подход. Концептуальный подход. Коммуникационный подход. Области применения различных подходов. Методология перевода.</p>
<p>Тема 3. Проблемы перевода (лексические,</p>	<p>Межъязыковая интерференция как источник ряда проблем. Виды интерференции. Положительная и отрицательная</p>

<p>грамматические и стилистические). Основные приемы перевода</p>	<p>интерференция. Фонетическая, лексическая, синтаксическая интерференция. Синтаксические проблемы перевода. Лексические проблемы перевода. Ложные друзья переводчика. Морфологические проблемы перевода. Лексико-грамматические проблемы перевода. Понятие сетки переводческих проблем. Проблема языковой многозначности и пути ее преодоления. Риторические проблемы перевода. Проблема сохранения межтекстовых и внутритекстовых связей. Замещение и его виды. Антонимический перевод. Транспозиция. Внутренняя и внешняя сегментация. Интеграция. Элиминация и добавление. Компрессия. Прием смыслового развития. Генерализация и конкретизация. Безэквивалентная лексика и способы передачи ее значений. Перевод имен собственных. Транскрипция и транслитерация. Ассимиляция и калькирование. Области применения калькирования.</p>
<p>Тема 4. Передачазначений фразеологизмов. Сферы общения и перевод</p>	<p>Фразеологические единицы в различных языках. Полные и частичные эквиваленты. Проблема выбора пути передачи значения фразеологических единиц (подбор эквивалента, дословный перевод, сохранение образа фразеологических единиц, описательный перевод). Проблема выбора эквивалента фразеологических единиц. Сфера повседневного общения. Перевод в сфере повседневной коммуникации. Общественно-политическая сфера. Языковые особенности функционального стиля общественно-политического общения в русском и английском языках. Сфера служебного общения. Языковые особенности текстов служебной коммуникации. Деловое общение. Жанровые разновидности текстов деловой коммуникации. Языковые особенности сферы деловой коммуникации.</p>
<p>Тема 5. Организация работы в процессе перевода</p>	<p>Ознакомление с текстом оригинала и предпереводческая интерпретация. Черновой перевод. Редактирование и устранение погрешностей. Оформление перевода.</p>

1.2. Методические материалы по подготовке к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

Практические (семинарские) занятия - одна из форм учебного занятия, направленная на развитие самостоятельности обучающихся и приобретение умений и навыков. Данные учебные занятия углубляют, расширяют, детализируют полученные ранее знания. Практическое занятие предполагает выполнение обучающимися по заданию и под руководством преподавателей одной или нескольких практических работ.

Цель практических занятий и семинаров состоит в развитии познавательных способностей, самостоятельности мышления и творческой активности обучающихся; углублении, расширении, детализировании знаний, полученных на лекции в обобщенной форме, и содействии выработке навыков профессиональной деятельности. В отдельных случаях на практических занятиях и семинарах руководителем занятия сообщаются дополнительные знания.

Для достижения поставленных целей и решения требуемого перечня задач практические занятия и семинары проводятся традиционными технологиями или с использованием активных и интерактивных образовательных технологий.

Возможные формы проведения практических (семинарских) занятий:

- Деловая игра - это метод группового обучения совместной деятельности в процессе решения общих задач в условиях максимально возможного приближения к реальным проблемным ситуациям. Имитационные игры - на занятиях имитируется деятельность какой-либо организации, предприятия или его подразделения. Имитироваться могут события, конкретная деятельность людей (деловое совещание, обсуждение плана) и обстановка, условия, в которых происходит событие или осуществляется деятельность (кабинет начальника цеха, зал заседаний). Исполнение ролей (ролевые игры) - в этих играх отрабатывается тактика поведения, действий, выполнение функций и обязанностей конкретного лица. Для проведения игр с исполнением роли разрабатывается модель-пьеса ситуации, между студентами распределяются роли с «обязательным содержанием», характеризующиеся различными интересами; в процессе их взаимодействия должно быть найдено компромиссное решение. «Деловой театр» (метод инсценировки) - в нем разыгрывается какая-либо ситуация, поведение человека в этой обстановке, обучающийся должен вжиться в образ определенного лица, понять его действия, оценить обстановку и найти правильную линию поведения. Основная задача метода инсценировки - научить ориентироваться в различных обстоятельствах, давать объективную оценку своему поведению, учитывать возможности других людей, влиять на их интересы, потребности и деятельность, не прибегая к формальным атрибутам власти, к приказу.

- Игровое проектирование - является практическим занятием или циклом занятий, суть которых состоит в разработке инженерного, конструкторского, технологического и других видов проектов в игровых условиях, максимально воссоздающих реальность. Этот метод отличается высокой степенью сочетания индивидуальной и совместной работы обучающихся.

- Познавательные-дидактические игры не относятся к деловым играм. Они предполагают лишь включение изучаемого материала в необычный игровой контекст и иногда содержат лишь элементы ролевых игр. Такие игры могут проводиться в виде копирования научных, культурных, социальных явлений (конкурс знатоков, «Поле чудес», КВН и т.д.) и в виде предметно-содержательных моделей, (например, игры-путешествия, когда надо разработать рациональный маршрут, пользуясь различными картами).

- Анализ конкретных ситуаций. Конкретная ситуация – это любое событие, которое содержит в себе противоречие или вступает в противоречие с окружающей средой. Ситуации могут нести в себе как позитивный, так и отрицательный опыт. Все ситуации делятся на простые, критические и экстремальные.

- Кейс-метод (от английского case – случай, ситуация) – усовершенствованный метод анализа конкретных ситуаций, метод активного проблемно-ситуационного анализа, основанный на обучении путем решения конкретных задач – ситуаций (решение кейсов). Непосредственная цель метода case-study - обучающиеся должны проанализировать ситуацию, разобраться в сути проблем, предложить возможные решения и выбрать лучшее из них. Кейсы делятся на практические (отражающие реальные жизненные ситуации), обучающие (искусственно созданные, содержащие значительные элементы условности при отражении в нем жизни) и исследовательские (ориентированные на проведение исследовательской деятельности посредством применения метода моделирования). Метод конкретных ситуаций (метод case-study) относится к неигровым имитационным активным методам обучения.

- Тренинг (англ. training от train — обучать, воспитывать) – метод активного обучения, направленный на развитие знаний, умений и навыков и социальных установок. Тренинг – форма интерактивного обучения, целью которого является развитие компетентности межличностного и профессионального поведения в общении. Достоинство тренинга заключается в том, что он обеспечивает активное вовлечение всех участников в процесс обучения. Можно выделить основные типы тренингов по критерию направленности воздействия и изменений – навыковый, психотерапевтический, социально-психологический, бизнес-тренинг.

- Метод Сократа (Майевтика) – метод вопросов, предполагающих критическое отношение к догматическим утверждениям, называется еще как метод «сократовской иронии».

Это умение извлекать скрытое в человеке знание с помощью искусных наводящих вопросов, подразумевающего короткий, простой и заранее предсказуемый ответ.

- Интерактивная лекция – выступление ведущего обучающего перед большой аудиторией с применением следующих активных форм обучения: дискуссия, беседа, демонстрация слайдов или учебных фильмов, мозговой штурм.

- Групповая, научная дискуссия, диспут Дискуссия — это целенаправленное обсуждение конкретного вопроса, сопровождающееся обменом мнениями, идеями между двумя и более лицами. Задача дискуссии - обнаружить различия в понимании вопроса и в споре установить истину. Дискуссии могут быть свободными и управляемыми. К технике управляемой дискуссии относятся: четкое определение цели, прогнозирование реакции оппонентов, планирование своего поведения, ограничение времени на выступления и их заданная очередность. Разновидностью свободной дискуссии является форум, где каждому желающему дается неограниченное время на выступление, при условии, что его выступление вызывает интерес аудитории. Каждый конкретный форум имеет свою тематику — достаточно широкую, чтобы в её пределах можно было вести многоплановое обсуждение.

- Дебаты – это чётко структурированный и специально организованный публичный обмен мыслями между двумя сторонами по актуальным темам. Это разновидность публичной дискуссии участников дебатов, направляющая на переубеждение в своей правоте третьей стороны, а не друг друга. Поэтому вербальные и невербальные средства, которые используются участниками дебатов, имеют целью получения определённого результата — сформировать у слушателей положительное впечатление от собственной позиции.

- Метод работы в малых группах. Групповое обсуждение кого-либо вопроса направлено на достижение лучшего взаимопонимания и нахождения истины. Групповое обсуждение способствует лучшему усвоению изучаемого материала. Оптимальное количество участников - 5-7 человек. Перед обучающимися ставится проблема, выделяется определенное время, в течение которого они должны подготовить аргументированный обдуманый ответ. Педагогический работник может устанавливать правила проведения группового обсуждения – задавать определенные рамки обсуждения, ввести алгоритм выработки общего мнения, назначить лидера и др.

- Круглый стол - общество, собрание в рамках более крупного мероприятия (съезда, симпозиума, конференции). Мероприятие, как правило, на которое приглашаются эксперты и специалисты из разных сфер деятельности для обсуждения актуальных вопросов. Данная модель обсуждения, основываясь на соглашениях, в качестве итогов даёт результаты, которые, в свою очередь, являются новыми соглашениями.

- Коллоквиум - (лат. colloquium — разговор, беседа) - одна из форм учебных занятий в системе образования, имеющая целью выяснение и повышение знаний обучающихся. На коллоквиумах обсуждаются: отдельные части, разделы, темы, вопросы изучаемого курса (обычно не включаемые в тематику семинарских и других практических учебных занятий), рефераты, проекты и др. работы обучающихся. Это научные собрания, на которых заслушиваются и обсуждаются доклады. Коллоквиум – это и форма контроля, массового опроса, позволяющая преподавателю в сравнительно небольшой срок выяснить уровень знаний студентов по данной теме дисциплины. Коллоквиум проходит обычно в форме дискуссии, в ходе которой обучающимся предоставляется возможность высказать свою точку зрения на рассматриваемую проблему, учиться обосновывать и защищать ее. Аргументируя и отстаивая свое мнение, обучающийся в то же время демонстрирует, насколько глубоко и осознанно он усвоил изученный материал.

- Метод «мозговой штурм» (мозговой штурм, мозговая атака, англ. brainstorming) — оперативный метод решения проблемы на основе стимулирования творческой активности, при котором участникам обсуждения предлагают высказывать как можно большее количество вариантов решения, в том числе самых фантастичных. Затем из общего числа высказанных идей отбирают наиболее удачные, которые могут быть использованы на практике. Является методом экспертного оценивания.

- Метод проектов - это способ достижения дидактической цели через детальную разработку проблемы (технология), которая должна завершиться вполне реальным, осязаемым практическим результатом, оформленным тем или иным образом; это совокупность приёмов, действий обучающихся в их определённой последовательности для достижения поставленной задачи – решения проблемы, лично значимой для учащихся и оформленной в виде некоего конечного продукта. Основное предназначение метода проектов состоит в предоставлении учащимся возможности самостоятельного приобретения знаний в процессе решения практических задач или проблем, требующего интеграции знаний из различных предметных областей.

- Брифинг - (англ. briefing от англ. brief – короткий, недолгий) – краткая пресс-конференция, посвященная одному вопросу. Основное отличие: отсутствует презентационная часть. То есть практически сразу идут ответы на вопросы журналистов.

- Метод портфолио (итал. portfolio — 'портфель, англ. - папка для документов) - современная образовательная технология, в основе которой используется метод аутентичного оценивания результатов образовательной и профессиональной деятельности. Портфолио как подборка сертифицированных достижений, наиболее значимых работ и отзывов на них.

Вопросы для самоподготовки к практическим (семинарским) занятиям по разделам (темам) дисциплины (модуля)

Тема 1. Теория перевода как учебная дисциплина. История развития и становление теории перевода

Вопросы для самоподготовки:

1. The subject- matter of the theory of translation and the nature of translation.
2. Stylistic and genre type classification of translation.
3. Psycholinguistic classification of translation.
4. The history of translation as bilingual activity in ancient time.
5. Translation ideas in Middle Ages (European translation thought).
6. Development of Russian translation ideas in old time.
7. 20th century formation of translation theory.

Тема 2. Основные категории теории перевода. Основные подходы к переводу

Вопросы для самоподготовки:

1. The notion of 'unit of translation'.
2. Types of equivalence in translation acc. to V.N. Komissarov.
3. Norm of translation and its components.
4. The theory of regular correspondences (by Y.I. Retsker and A.V. Fyodorov).
5. Generative and grammar-transformational model of translation (V.Y. Rozentsveig and E. Nida).
6. Situational model of translation (V.G. Gak and J. Catford).
7. Semantic and pragmatic aspects of translation.
8. Levels of equivalence and the concept of adequate translation.

Тема 3. Проблемы перевода (лексические, грамматические и стилистические). Основные приемы перевода

Вопросы для самоподготовки:

1. Lexical problems of translation.(types of lexical meaning and ways to render them).
2. Translation of monosemantic words.
3. Translation of polysemantic words.
4. Translation of pseudo- international words.

5. Translation of non- equivalents?
6. Emotive and stylistic meanings in translation.
7. Rendering in translation of stylistic devices.
8. Morphological problems in translation (the categories of gender. number. case etc.).
9. Translation of syntactic complexes.
10. Lexical transformations in translation: concretization, generalization, antonymic translation, metonymic translation, paraphrasing.
11. Grammatical transformations in translation: transpositions, replacements, additions, omissions.

Тема 4. Передача значений фразеологизмов. Сферы общения и перевод

Вопросы для самоподготовки:

1. Translation of phraseological fusions.
2. Translation of phraseological unities.
3. Translation of phraseological collocations.
4. Pragmatic aspects in rendering the meaning of phraseological units.
5. Name the main areas where translation is necessary.
6. Name the distinctive features of mass media texts.
7. Name the distinctive features of documentary style.
8. Describe peculiarities of everyday communication style.
9. What are characteristic features of academic writing.

Тема 5. Организация работы в процессе перевода

Вопросы для самоподготовки:

1. What on-line dictionaries and other tools are effective in translation?
2. Name paper dictionaries that are efficiently used in translation.
3. What are the stages in translation?
4. What is done first - analysis or synthesis- in translation?
5. At what stage is it effective to refine the TLT?

1.3. Учебно-наглядные пособия по разделам (темам) дисциплины (модуля)

Тема 1. Теория перевода как учебная дисциплина. История развития и становление теории перевода

Демонстрационные материалы, видеофильмы «Теория перевода как учебная дисциплина. История развития и становление теории перевода».

Тема 2. Основные категории теории перевода. Основные подходы к переводу

Демонстрационные материалы, видеофильмы «Основные категории теории перевода. Основные подходы к переводу».

Тема 3. Проблемы перевода (лексические, грамматические и стилистические). Основные приемы перевода

Демонстрационные материалы, видеофильмы «Проблемы перевода (лексические, грамматические и стилистические). Основные приемы перевода».

Тема 4. Передача значений фразеологизмов. Сферы общения и перевод

Демонстрационные материалы, видеофильмы «Передача значений фразеологизмов. Сферы общения и перевод».

Тема 5. Организация работы в процессе перевода

Демонстрационные материалы, видеофильмы «Организация работы в процессе перевода».

1.4. Методические материалы по подготовке к лабораторным занятиям по дисциплине (модулю)

Лабораторные занятия - одна из форм учебного занятия, направленная на развитие самостоятельности обучающихся и приобретение умений и навыков. Данные учебные занятия углубляют, расширяют, детализируют полученные ранее знания. Лабораторное занятие предполагает выполнение обучающимися по заданию и под руководством преподавателей одной или нескольких работ.

Цель лабораторных занятий состоит в развитии познавательных способностей, самостоятельности мышления и творческой активности обучающихся; углублении, расширении, детализировании знаний, полученных на лекции в обобщенной форме, и содействии выработке навыков профессиональной деятельности. В отдельных случаях на лабораторных занятиях руководителем занятия сообщаются дополнительные знания.

Для достижения поставленных целей и решения требуемого перечня задач лабораторные занятия проводятся традиционными технологиями или с использованием активных и интерактивных образовательных технологий.

При подготовке и работе во время проведения лабораторных занятий следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к лабораторному занятию заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Работа во время проведения занятия включает:

– консультирование студентов преподавателями и вспомогательным персоналом с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач.

– самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной рабочей программой дисциплины (модуля) тематики.

2. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) И САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) «*Наименование дисциплины (модуля)*» предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме лекций, семинаров, практических и лабораторных занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программой дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы его проведения.

Подготовка к учебному занятию лекционного типа заключается в следующем.

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к занятию семинарского типа.

При подготовке и работе во время проведения занятий семинарского типа следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к учебному занятию семинарского типа заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач практического занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Работа во время проведения учебного занятия семинарского типа включает:

- консультирование студентов преподавателями и вспомогательным персоналом с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач.
- самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной рабочей программой дисциплины (модуля) тематики.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа - планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту в области медицины общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине. Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное - это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами (а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;
2. Выделите главное, составьте план;
3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;
4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.
5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого

предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по самостоятельному решению задач

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса. Если студент видит несколько путей решения проблемы (задачи), то нужно сравнить их и выбрать самый рациональный. Полезно до начала вычислений составить краткий план решения проблемы (задачи). Решение проблемных задач или примеров следует излагать подробно, вычисления располагать в строгом порядке, отделяя вспомогательные вычисления от основных. Решения при необходимости нужно сопровождать комментариями, схемами, чертежами и рисунками. Следует помнить, что решение каждой учебной задачи должно доводиться до окончательного логического ответа, которого требует условие, и по возможности с выводом. Полученный ответ следует проверить способами, вытекающими из существа данной задачи. Полезно также (если возможно) решать несколькими способами и сравнить полученные результаты. Решение задач данного типа нужно продолжать до приобретения твердых навыков в их решении.

Методические материалы к выполнению реферата

Реферат (от лат. referre – сообщать) – краткое изложение в письменном виде или в форме публикации доклада, содержания научного труда (трудов), литературы по теме. Работа над рефератом условно разделяется на выбор темы, подбор литературы, подготовку и защиту плана; написание теоретической части и всего текста с указанием библиографических данных используемых источников, подготовку доклада, выступление с ним. Тематика рефератов полностью связана с основными вопросами изучаемого курса.

Список литературы к темам не дается, и обучающиеся самостоятельно ведут библиографический поиск, причем им не рекомендуется ограничиваться университетской библиотекой.

Важно учитывать, что написание реферата требует от обучающихся определенных усилий. Особое внимание следует уделить подбору литературы, методике ее изучения с целью отбора и обработки собранного материала, обоснованию актуальности темы и теоретического уровня обоснованности используемых в качестве примеров фактов какой-либо деятельности.

Выбрав тему реферата, начав работу над литературой, необходимо составить план. Изучая литературу, продолжается обдумывание темы, осмысливание прочитанного, делаются выписки, сопоставляются точки зрения разных авторов и т.д. Реферативная работа сводится к тому, чтобы в ней выделились две взаимосвязанные стороны: во-первых, ее следует рассматривать как учебное задание, которое должен выполнить обучаемый, а во-вторых, как форму научной работы, творческого воображения при выполнении учебного задания.

Наличие плана реферата позволяет контролировать ход работы, избежать формального переписывания текстов из первоисточников.

Оформление реферата включает титульный лист, оглавление и краткий список использованной литературы. Список использованной литературы размещается на последней странице рукописи или печатной форме реферата. Реферат выполняется в письменной или печатной форме на белых листах формата А4 (210 x 297 мм). Шрифт Times New Roman, кегель 14, через 1,5 интервала при соблюдении следующих размеров текста: верхнее поле – 25 мм, нижнее – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 15 мм. Нумерация страниц производится вверху листа, по центру. Титульный лист нумерации не подлежит.

Рефераты должны быть написаны простым, ясным языком, без претензий на наукообразность. Следует избегать сложных грамматических оборотов, непривычных терминов и символов. Если же такие термины и символы все-таки приводятся, то необходимо разъяснять их значение при первом упоминании в тексте реферата.

Объем реферата предполагает тщательный отбор информации, необходимой для краткого изложения вопроса. Важнейший этап – редактирование готового текста реферата и подготовка к обсуждению. Обсуждение требует хорошей ориентации в материале темы, умения выделить главное, поставить дискуссионный вопрос, привлечь внимание слушателей к интересной литературе, логично и убедительно изложить свои мысли.

Рефераты обязательно подлежат защите. Процедура защиты начинается с определения оппонентов защищающего свою работу. Они стремятся дать основательный анализ работы обучающимся, обращают внимание на положительные моменты и недостатки реферата, дают общую оценку содержанию, форме преподнесения материала, характеру использованной литературы. Иногда они дополняют тот или иной раздел реферата. Последнее особенно ценно, ибо говорит о глубоком знании обучающимся-оппонентом изучаемой проблемы.

Обсуждение не ограничивается выслушиванием оппонентов. Другие обучающиеся имеют право уточнить или опровергнуть какое-либо утверждение. Преподаватель предлагает любому обучающемуся задать вопрос по существу доклада или попытаться подвести итог обсуждению.

Алгоритм работы над рефератом

1. Выбор темы

Тема должна быть сформулирована грамотно (с литературной точки зрения);

В названии реферата следует поставить четкие рамки рассмотрения темы;

Желательно избегать слишком длинных названий;

Следует по возможности воздерживаться от использования в названии спорных с научной точки зрения терминов, излишней наукообразности, а также чрезмерного упрощения формулировок.

2. Реферат следует составлять из пяти основных частей: введения; основной части; заключения; списка литературы; приложений.

3. Основные требования к введению:

Во введении не следует концентрироваться на содержании; введение должно включать краткое обоснование актуальности темы реферата, где требуется показать, почему данный вопрос может представлять научный интерес и есть ли связь представляемого материала с современностью. Таким образом, тема реферата должна быть актуальна либо с научной точки зрения, либо с современных позиций.

Очень важно выделить цель, а также задачи, которые требуется решить для выполнения цели.

Введение должно содержать краткий обзор изученной литературы, в котором указывается взятый из того или иного источника материал, кратко анализируются изученные источники, показываются их сильные и слабые стороны;

Объем введения составляет две страницы текста.

4. Требования к основной части реферата:

Основная часть содержит материал, отобранный для рассмотрения проблемы;

Также основная часть должна включать в себя собственно мнение обучающихся и сформулированные самостоятельные выводы, опирающиеся на приведенные факты;

Материал, представленный в основной части, должен быть логически изложен и распределен по параграфам, имеющим свои названия;

В изложении основной части необходимо использовать сноски (в первую очередь, когда приводятся цифры и чьи-то цитаты);

Основная часть должна содержать иллюстративный материал (графики, таблицы и т. д.);

Объем основной части составляет около 10 страниц.

5. Требования к заключению:

В заключении формулируются выводы по параграфам, обращается внимание на выдвинутые во введении задачи и цели;

Заключение должно быть четким, кратким, вытекающим из содержания основной части.

6. Требования к оформлению списка литературы (по ГОСТу):

Необходимо соблюдать правильность последовательности записи источников: сначала следует писать фамилию, а после инициалы; название работы не ставится в кавычки; после названия сокращенно пишется место издания; затем идет год издания; наконец, называется процитированная страница.

Критерии оценки реферата

Обучающийся, защищающий реферат, должен рассказать о его актуальности, поставленных целях и задачах, изученной литературе, структуре основной части, сделанных в ходе работы выводах.

По окончании выступления ему может быть задано несколько вопросов по представленной проблеме.

Оценка складывается из соблюдения требований к реферату, грамотного раскрытия темы, умения четко рассказывать о представленном реферате, способности понять суть задаваемых по работе вопросов и найти точные ответы на них.

Методические материалы к выполнению эссе

Эссе – литературное произведение небольшого объема, обычно прозаическое, свободной композиции, передающее индивидуальные впечатления, суждения, соображения автора о той или иной проблеме, теме, о том или ином событии или явлении. Это вид самостоятельной исследовательской работы обучающихся, с целью углубления и закрепления теоретических знаний и освоения практических навыков. Цель эссе состоит в развитии самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе обучающийся должен представить развернутый письменный ответ на теоретический или практический актуальный вопрос, объявленный преподавателем в аудитории непосредственно перед ее написанием. В процессе написания эссе разрешается пользоваться нормативно-правовыми актами, конспектом лекций (в печатном виде). Использование интернет-ресурсов не допускается. Темы эссе преподаватель предлагает из числа тех, которые обучающиеся уже рассматривали на лекциях или семинарских занятиях, исходя из содержания заданий в составе оценочных средств. По решению преподавателя, в качестве темы эссе может быть выбрана одна или несколько тем, которые могут быть распределены между обучающимися по желанию.

Требования к выполнению эссе:

1. Проводится письменно.

2. Эссе выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. При этом обязательный заголовок таблицы надо размещать над табличным полем, а рисунки сопровождать подрисуночными подписями. При включении в эссе нескольких таблиц и/или рисунков их нумерация обязательна. Обязательна и нумерация страниц. Их целесообразно проставлять внизу страницы – по середине или в правом углу. Номер страницы не ставится на титульном листе, но в общее число страниц он включается. Объем эссе, без учета приложений, не должен превышать 5 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что обучающийся не сумел отобрать и переработать необходимый материал.

3. Работа должна содержать собственные умозаключения по сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ по сути этой проблемы, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Критерии оценки эссе:

«Отлично» – исключительные знания материала, абсолютное понимание сути, безукоризненное знание основных понятий и положений, логически и лексически грамотно изложенный, содержательный, аргументированный, конкретный и исчерпывающий ответ.

«Хорошо» – глубокие знания материала, правильное понимание сути, знание основных понятий и положений, содержательный, полный и конкретный ответ.

«Удовлетворительно» – твердые, но недостаточно полные знания, верное понимание сути, в целом правильный ответ.

«Неудовлетворительно» – непонимание сущности задания, грубые ошибки в ответе.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Критерии оценки теста:

«Зачтено» - если обучающийся правильно выполнил не менее 2/3 всей работы или допустил не более одной грубой ошибки и двух недочетов, не более одной грубой и одной негрубой ошибки, не более трех негрубых ошибок, одной негрубой ошибки и трех недочетов, при наличии четырех-пяти недочетов.

«Не зачтено» - если число ошибок и недочетов превысило норму для оценки 3 или правильно выполнено менее 2/3 всей работы.

Методические материалы по выполнению доклада.

Рекомендуется следующая структура доклада:

1. титульный лист, содержание доклада;
2. краткое изложение;
3. цели и задачи;
4. изложение характера исследований и рассмотренных проблем, гипотезы, спорные вопросы;
5. источники информации, методы сбора и анализа данных, степень их полноты и достоверности;
6. анализ и толкование полученных в работе результатов;
7. выводы и оценки;
8. библиография и приложения.

Время выступления докладчика не должно превышать 10 минут.

Основные требования к оформлению доклада:

- титульный лист должен включать название доклада, наименование предметной (цикловой) комиссии, фамилию обучающегося;
- все использованные литературные источники сопровождаются библиографическим описанием;
- приводимая цитата из источника берется в кавычки (оформляются сноски);
- единицы измерения должны применяться в соответствии с действующими стандартами;
- все названия литературных источников следует приводить в соответствии с новейшими изданиями;
- рекомендуется включение таблиц, графиков, схем, если они отражают основное содержание или улучшают ее наглядность;
- названия фирм, учреждений, организаций и предприятий должны именоваться так, как они указываются в источнике;

Критерии оценки доклада

При выполнении доклада обучающийся должен продемонстрировать умение кратко излагать прочитанный материал, а также умение обобщать и анализировать материал по теме доклада.

Презентация

Методические материалы к презентациям

1. Объем презентации 10 -20 слайдов.
2. На титульном слайде должно быть отражено:

- наименование факультета;
- тема презентации;
- фамилия, имя, отчество, направление подготовки/ специальность, направленность (профиль)/ специализация, форма обучения, номер группы автора презентации;
- фамилия, имя, отчество, степень, звание, должность руководитель работы;
- год выполнения работы.

3. В презентации должны быть отражены обоснование актуальности представляемого материала, цели и задачи работы.

4. Содержание презентации должно включать наиболее значимый материал доклада, а также, при необходимости, таблицы, диаграммы, рисунки, фотографии, карты, видео – вставки, звуковое сопровождение.

5. Заключительный слайд должен содержать информацию об источниках информации для презентации.

Критерии оценки презентации

1. Объём презентации 10 -20 слайдов.
2. Правильность оформления титульного слайда.
3. Актуальность отобранного материала, обоснованность формулировки цели и задач работы.
4. Наглядность и логичность презентации, обоснованность использования таблиц, диаграмм, рисунков, фотографий, карт, видео – вставок, звукового сопровождения; правильный выбор шрифтов, фона, других элементов дизайна слайда.

5. Объём и качество источников информации (не менее 2-х интернет – источников и не менее 2-х литературных источников).

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Критерии оценки опроса

«Отлично»:

- дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос;
- в ответе прослеживается четкая структура, логическая последовательность, отражающая сущность раскрываемых понятий, теорий, явлений;
- знание по предмету демонстрируется на фоне понимания его в системе данной науки и междисциплинарных связей;
- свободное владение терминологией;
- ответы на дополнительные вопросы четкие, краткие;

«Хорошо»:

- дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос, показано умение выделять существенные и несущественные признаки, причинно-следственные связи;
- ответ недостаточно логичен с единичными ошибками в частностях, исправленные студентом с помощью преподавателя;
- единичные ошибки в терминологии;
- ответы на дополнительные вопросы правильные, недостаточно полные и четкие.

«Удовлетворительно»:

- ответ не полный, с ошибками в деталях, умение раскрыть значение обобщённых знаний не показано, речевое оформление требует поправок, коррекции;

– логика и последовательность изложения имеют нарушения, студент не способен самостоятельно выделить существенные и несущественные признаки и причинно-следственные связи;

- ошибки в раскрываемых понятиях, терминах;
- студент не ориентируется в теме, допускает серьезные ошибки;
- студент не может ответить на большую часть дополнительных вопросов.

«Неудовлетворительно»:

– ответ представляет собой разрозненные знания с существенными ошибками по вопросу;

– присутствуют фрагментарность, нелогичность изложения, студент не осознает связь обсуждаемого вопроса с другими объектами дисциплины, речь неграмотная;

- незнание терминологии;
- ответы на дополнительные вопросы неправильные.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Критерии оценки практического задания:

«Отлично» – правильный ответ, дается четкое обоснование принятому решению; рассуждения четкие последовательные логические; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Хорошо» – правильный ответ, дается обоснование принятому решению; но с не существенными ошибками, в рассуждениях отсутствует логическая последовательность; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания, правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Удовлетворительно» – правильный ответ, допускаются грубые ошибки в обосновании принятого решения; рассуждения не последовательные сумбурные; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; используются формулы, процедуры, понятия, имеющие прямое значение для подтверждения принятого решения, однако, при обращении к ним допускаются серьезные ошибки, студент не может правильно ими воспользоваться.

«Неудовлетворительно, не зачтено» – ответ неверный, отсутствует обоснование принятому решению; студент демонстрирует полное непонимание сути вопроса.

Для оценки решения ситуационной задачи (аналитического задания):

Оценка «отлично» выставляется, если задача решена грамотно, ответы на вопросы сформулированы четко. Эталонный ответ полностью соответствует решению студента, которое хорошо обосновано теоретически.

Оценка «хорошо» выставляется, если задача решена, ответы на вопросы сформулированы не достаточно четко. Решение студента в целом соответствует эталонному ответу, но не достаточно хорошо обосновано теоретически.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если задача решена не полностью, ответы не содержат всех необходимых обоснований решения.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если задача не решена или имеет грубые теоретические ошибки в ответе на поставленные вопросы.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение учебных дисциплин (модулей) завершается зачетом/зачетом с оценкой или экзаменом. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к экзамену, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На зачете или экзамене студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний.

3. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ

3.1. Организационные основы применения балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю)

Оценка качества освоения обучающимися дисциплины (модуля) реализуется в формате балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся (БРСО).

БРСО в ходе текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации осуществляется по 100-балльной шкале.

Академический рейтинг обучающегося по дисциплине (модулю) складывается из результатов:

- текущего контроля успеваемости (максимальный текущий рейтинг обучающегося 80 рейтинговых баллов);
- промежуточной аттестации (максимальный рубежный рейтинг обучающегося 20 рейтинговых баллов).

Условия оценки освоения обучающимся дисциплины (модуля) в формате БРСО доводятся преподавателем до сведения обучающихся на первом учебном занятии, а также размещены в свободном доступе в электронной информационно-образовательной среде Университета.

3.2. Проведение текущего контроля успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося

В течение учебного семестра до промежуточной аттестации на основании утвержденной рабочей программы дисциплины (модуля) формируется текущий рейтинг обучающегося. Текущий рейтинг обучающегося складывается как сумма рейтинговых баллов, полученных им в течение учебного семестра по всем видам учебных занятий по учебной дисциплине.

В процессе текущего контроля оцениваются следующие действия обучающегося, направленные на освоение компетенций в рамках изучения учебной дисциплины:

- академическая активность (посещаемость учебных занятий, самостоятельное изучение содержания учебной дисциплины в электронной информационно-образовательной среде, соблюдение сроков сдачи практических заданий и текущих контрольных мероприятий и др.);

– выполнение и сдача текущих и итогового практических заданий (эссе, рефераты, творческие задания, кейс-задания, лабораторные работы, расчетные задания и др., активное участие в групповых интерактивных занятиях (дискуссии, WiKi-проекты и др.), защита проектов и др.);

– прохождение рубежей текущего контроля, включая соблюдение графика их прохождения в электронной информационно-образовательной среде.

Для планирования расчета текущего рейтинга обучающегося используются следующие пропорции:

Вид учебного действия	Максимальная рейтинговая оценка, баллов
академическая активность	10
практические задания	40
<i>из них: текущие практические задания</i>	20
<i>итоговое практическое задание</i>	20
рубежи текущего контроля	30
ИТОГО:	80

В течение учебного семестра по дисциплине (модулю) обучающимся должен быть накоплен текущий рейтинг не менее 52 рейтинговых баллов (65% от максимального значения текущего рейтинга).

Необходимыми условиями допуска обучающегося к промежуточной аттестации по дисциплине являются положительное прохождение обучающимся не менее 65% рубежей текущего контроля с накоплением не менее 65% максимального рейтингового балла за каждый рубеж текущего контроля и положительное выполнение итогового практического задания с накоплением не менее 65% максимального рейтингового балла, установленного за итоговое практическое задание.

Невыполнение вышеуказанных условий является текущей академической задолженностью, которая должна быть ликвидирована обучающимся до контрольного мероприятия промежуточной аттестации.

Сведения о наличии у обучающихся текущей академической задолженности, сроках и порядке добора рейтинговых баллов для её ликвидации доводятся до обучающихся педагогическим работником.

В случае неликвидации текущей академической задолженности, педагогический работник обязан во время контрольного мероприятия промежуточной аттестации поставить обучающемуся 0 рейтинговых баллов. В этом случае ликвидация текущей академической задолженности возможна в периоды проведения повторной промежуточной аттестации.

3.3. Проведение промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося

Промежуточная аттестация по дисциплине (модулю) проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования – программ специалитета в Российском государственном социальном университете и Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

На промежуточную аттестацию отводится 20 рейтинговых баллов.

Ответы обучающегося на контрольном мероприятии промежуточной аттестации оцениваются педагогическим работником по 20 - балльной шкале, а итоговая оценка по дисциплине (модулю) выставляется по системе зачтено/не зачтено для зачета.

Критерии выставления оценки определяются Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

В процессе определения рубежного рейтинга обучающегося используется следующая шкала:

Рубежный рейтинг	Критерии оценки освоения обучающимся учебной дисциплины в ходе контрольных мероприятий промежуточной аттестации
19-20 рейтинговых баллов	обучающийся глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, тесно увязывает с задачами и будущей деятельностью, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок
16-18 рейтинговых баллов	обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения и владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий
13-15 рейтинговых баллов	обучающийся освоил основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала и испытывает затруднения в выполнении практических заданий
1-12 рейтинговых баллов	обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, с большими затруднениями выполняет практические задания
0 рейтинговых баллов	не аттестован

Если результат контроля успеваемости в рамках проведения контрольных мероприятий промежуточной аттестации (рубежный рейтинг обучающегося) неудовлетворительный (получено менее 13 рейтинговых баллов), то промежуточная аттестация по учебной дисциплине (модулю) невозможна даже при наличии высокого текущего рейтинга, полученного по итогам текущего контроля по учебной дисциплине (модулю).

**Приложение № 1 к методическим материалам
по дисциплине (модулю). Конспекты
лекционных занятий по дисциплине (модулю)**

КОНСПЕКТЫ ЛЕКЦИОННЫХ ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

1. Основы теории и практики перевода.

2. Цели занятия:

- получение обучающимися теоретических знаний об основах теории и практики перевода;

- формирование представлений о применении системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях, по осуществлению межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах.

3. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Введение	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления
2	Основная часть	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления
3	Заключение	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления

4. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Формулирование темы занятия. Использование вводного примера, описание ситуации, демонстрация какого-либо процесса.

1. Тема лекционного занятия 1 Теория перевода как учебная дисциплина. История развития и становление теории перевода

Текст лекции.

Термин 'теория перевода' может употребляться в двух значениях:

– теория перевода – это любые концепции, положения, касающиеся практики перевода. Здесь термин 'теория перевода' противопоставляется термину 'практика перевода'. А всё, что не есть практика перевода – переводоведение.

– 'теория перевода' противопоставляется переводоведению и изучает языковой механизм, особенности отдельных видов перевода, методику его преподавания. Все же мы склонны к тому, что переводоведение объединяет теоретические и прикладные моменты перевода, в его рамках может изучаться также и культурная, и историческая сторона перевода. В зависимости от предмета исследования в переводоведении можно выделить: психологию перевода, этнографическое переводоведение, историческое переводоведение, лингвистику перевода и ряд других дисциплин. Однако, на наш взгляд, лингвистике перевода принадлежит ведущее место. Лингвистическая теория перевода включает три направления:

– общая теория перевода, изучающая наиболее общие лингвистические закономерности независимо от конкретных языков, способов осуществления перевода, etc;

– частная теория перевода, исследующая лингвистические особенности перевода с одного данного языка на другой данный язык, точнее – в каждой паре языков;

– специальная теория перевода, которая ‘раздваивается’, изучая особенности, закономерности, например, перевода с английского на украинский и перевода с украинского на английский.

Задачи, стоящие перед теорией перевода, определяются следующим образом:

– раскрыть и описать общелингвистические основы перевода, т.е. указать, какие особенности функционирования языка делают процесс перевода возможным, как эти особенности влияют на перевод, etc.

– определить перевод как объект лингвистического исследования, выделить его среди других явлений языкового посредничества (i.e. способов и средств передачи информации с одного языка на другой); указать особенности перевода как вида языкового посредничества;

– изучить виды переводческой деятельности;

– раскрыть сущность переводческой эквивалентности;

– разработать общие принципы и особенности построения частных и специальных теорий перевода – изучить особенности процесса перевода текстов различных типов и жанров, их влияние на процесс перевода (например, перевод художественных текстов, перевод научно-технической литературы);

– разработать научные принципы процесса перевода, описания действий переводчика;

– раскрыть воздействие на процесс перевода прагматических и социалингвистических факторов;

– определить понятие нормы перевода и разработать основы объективной оценки перевода, i.e. критики перевода;

– разработать методы формализации перевода (машинный перевод).

Лингвистика теории перевода является дискретной лингвистической дисциплиной, предполагающей описание не того, что должно быть, а того, что есть, i.e. объективных закономерностей переводческого процесса. На основе дескриптивного подхода возможно и создание норм. Однако необходимо иметь в виду то, что нормативные требования носят рекомендательный характер.

Основным методом исследования лингвистической теории перевода является анализ результатов переводческого процесса путём сопоставления текста перевода и текста оригинала. В процессе перевода устанавливаются отношения между этими двумя текстами; возможно также сопоставление текстов перевода.

Результат процесса перевода в той или иной степени отражает сущность этого процесса. Субъективность же перевода ограничена задачей возможно более полного воспроизведения текста. Перевод, таким образом, является субъективной реализацией переводчиком объективных отношений систем языка. Есть ещё один метод исследования в рассматриваемой нами области – опрос информантов.

Перевод всегда выполнял важную социальную функцию межъязыкового общения людей, становления национальных языков и литератур. Учитывая историческую и социальную значимость перевода как практической деятельности и его неразрывную связь с теорией перевода, было бы интересно проанализировать процесс становления и развития этой теоретической дисциплины.

Первыми теоретиками перевода были сами переводчики, аргументировавшие тот или иной путь перевода, избранный ими.

Первые теории перевода носили прескриптивный характер. Так, французский гуманист Этьен Дале считал, что:

- переводчик должен полностью понимать намерения автора;

- переводчик должен в совершенстве владеть обоими языками;

- избегать перевода ‘слово в слово’;

- переводчик должен владеть общепринятыми формами речи;

- перевод обязательно должен произвести общее впечатление, соответствующее впечатлению, производимому оригиналом.

В 1970 году Тайтлер издал книгу "Принципы перевода". Автор выделяет следующие основные требования к переводу:

- перевод должен полностью передавать идею оригинала;
- стиль и манера изложения должны быть эквивалентны стилю и изложению оригинала;
- перевод должен читаться так же, как и оригинал.

П. Вяземский и А. Фет настаивали на необходимости полного подобия оригиналу, даже в ущерб стилю и языку перевода. Н. Карамзин и В. Жуковский говорили о создании 'вольного произведения', особенно для стихотворного перевода.

Т. Сэвори соединил противоположные принципы перевода:

- перевод должен читаться как оригинал, перевод должен читаться как перевод;
- перевод должен отражать стиль переводчика, перевод должен отражать стиль автора оригинала;
- перевод должен читаться как произведение своего времени, перевод должен читаться как произведение, современное переводчику;
- перевод должен допускать опущения и дополнения, перевод не должен содержать дополнений и опущений;
- перевод стихов – только в прозе, перевод стихов – в стихотворной форме.

Первые попытки теоретически обосновать переводческую деятельность вызвали своеобразный протест переводчиков, которые воспринимали теорию перевода как свод нормативов, как нечто враждебное самому переводу – искусству, недоступному какому-либо теоретическому 'членению', описанию. Однако само понятие 'искусство перевода' подразумевает умение создать текст перевода и относится к психологии перевода.

Теория перевода стала разрабатываться в середине XX века и это связано, на наш взгляд, с интересом к переводу лингвистики. Однако такой интерес возник не сразу. Переводчики считали знание языка чисто технической стороной. Языковеды же обращались к своеобразию определения языка, что говорило о невозможности перевода как абсолютно точного воспроизведения оригинала. В фон Гумбольдт в письме к А. Шлегелю писал, что всякий перевод – безусловная попытка разрешить неразрешимую задачу.

Тем не менее, к середине XX века лингвисты коренным образом изменили свое отношение к переводу. И лингвисты, и переводчики стали осознавать, что решающую роль в переводе играет учёт специфики системы того или иного языка.

Теория перевода должна была показать сущность и особенности переводческого двуязычия. Развитию лингвистической теории перевода способствовало осознание лингвистами ценности исследований в области перевода, помогающих решить целый ряд проблем семантики, коммуникативной лингвистики и т.д. Перевод стал рассматриваться как особый вид речевой деятельности. Поэтому теоретики перевода стали заниматься изучением соотношения единиц языков, что могло позволить выработать рекомендации.

Решающую роль в развитии теории перевода сыграли отечественные лингвисты. В этой связи нельзя не сказать о работе Я.И. Рецкера "О закономерных соответствиях при переводе на родной язык", опубликованной в 1950 году. Здесь автор высказывает мнение о том, что вариант перевода часто закономерен и определяется соотношением единиц двух языков. Рецкер выделил 3 типа соответствий: эквиваленты / постоянные, единичные соответствия; аналоги / несколько соответствий и адекватные замены – фактически это было отсутствие регулярного соответствия. Заметим, что к проблеме переводческих соответствий обращались многие специалисты (см., например, Бархударов Л.С. Язык и перевод. М.: Международные отношения, 1975).

В 1953 году вышла в свет работа А.В. Фёдорова "Введение в теорию перевода", где впервые обосновывалось создание лингвистической теории перевода. А.В. Фёдоров предложил также различать общую и частную теорию перевода. В 1958 году за рубежом была издана "Сопоставительная стилистика французского и английского языков". В это же десятилетие Р. Якобсон в сборнике статей "On Translation" публикует статью "О лингвистических аспектах

перевода”, в которой указывает на огромное влияние теории перевода на различные области лингвистики. Автор отмечает, что любое преобразование высказывания при сохранении более или менее неизменного инвариантного смысла является, по сути дела, переводом. Р. Якобсон различает: внутриязыковой перевод, межъязыковой перевод и межсемиотический, где одна знаковая система преобразуется в другую. В книге ”Теоретические проблемы перевода” Ж. Мунэн анализирует ограничения, обусловленные различием языков, расхождением их семантических структур, отражением специфики членения окружающего мира в различных языках. Автор подчёркивает, что перевод – это не простая подстановка слов, он всегда связан со сложными семантическими преобразованиями. Ж. Мунэн считает, что необходимо изучать языковую специфику перевода.

В 70-е годы Юдж. Найда публикует ряд весьма интересных и ценных работ, посвящённых переводу (например, *Toward a Science of Translating*), где автор отмечает, что проблемы перевода – проблемы семантические, и рассматривает методы анализа семантических единиц, выделяя три вида значений: референциальное, эмотивное и собственно семантическое. Юдж. Найда впервые предложил термин ‘модель перевода’. Большое внимание автор уделяет прагматике перевода. Им же введено понятие динамической эквивалентности.

В работе ”Лингвистическая теория перевода” (J.A. Catford, *Linguistic Theory of Translation*, 1965) Дж. Кэтфорд подчёркивает, что эквивалентность должна определяться эмпирически. При переводе происходит замена значений в одном языке значениями в другом, а в основе такой замены – лишь частичное совпадение сем.

Несомненно, важную роль в развитии теории перевода сыграла работа И. Ревзина и В. Розенцвейга ”Основы общего и машинного перевода”, опубликованная в 1963 году. Авторы предложили различать ‘собственно перевод’ (i.e. ”от единиц одного языка к единицам другого языка”) и интерпретацию (i.e. ”обращение к действительности”).

В 1965 году состоялась Лейпцигская конференция по проблемам теории и практики перевода, а в 1968 году были опубликованы материалы этой конференции. Интересно отметить, что значительная часть работ связана с коммуникативной функцией перевода. Здесь же А. Нойберт представил концепцию прагматики перевода и прагматическую классификацию переводимых текстов.

80-90-е годы можно выделить как особый этап эволюции теории перевода, поскольку в этот период были разработаны и сведены воедино различные концепции. Особое место здесь занимают работы, тесно связавшие языкознание с переводом. Назовём лишь некоторые:

Ю.В. Ванников. ”Типы научно-технических текстов и их лингвистические особенности” (1985), В.Н. Комиссаров ”Лингвистика перевода” (1980), ”Слово о переводе” (1973), А.Д. Швейцер”. Перевод и лингвистика” (1973), И.Я. Рецкер. ”Теория перевода и переводческая практика” (1974), Л.С. Бархударов ”Язык и перевод” (1975), Л.А. Черняховская. ”Перевод и смысловая структура” (1976), ряд работ Г.В. Чернова, К. Райс (K. Reiss), Г. Йегера (G. Jäger) и др.

Без сомнения этап активной эволюции теории перевода, рассматривающей перевод как особый вид речевой коммуникации, продолжается. И важно отметить, что теория перевода сейчас исследует процесс перевода в широком социокультурном контексте, без учёта которого, как отмечает А.Д. Швейцер, едва ли возможно адекватное теоретическое описание перевода и раскрытие его сущности.

Е.М. Жаркова

Лекции по общей теории перевода

2. Тема лекционного занятия 2 Основные категории теории перевода. Основные подходы к переводу

Текст лекции.

Основные виды перевода по содержанию (жанру) или функциональной и коммуникативной направленности, восприятию и оформлению

1. Художественный, общественно-политический и специальный перевод.
2. Устный последовательный перевод.

3. Синхронный перевод.
4. Перевод с листа.
5. Коммунальный перевод.
6. Письменный перевод.
7. Машинный перевод.
8. Особые виды обработки текста при переводе.

С точки зрения функциональной и коммуникативной направленности принято различать три вида перевода: художественный, общественно-политический (общий) и специальный. Существуют и другие классификации перевода: художественный и специальный, художественный и информативный, художественный и нехудожественный и т. д. Рассмотрим классификацию, состоящую из трех видов перевода, позволяющую определить объект каждого вида перевода.

Методы достижения адекватности в этих трех видах перевода не будут полностью совпадать, что вытекает из различного характера материала и задач, стоящих перед переводчиком.

Объектом *художественного перевода* является художественная литература. Отличительной чертой художественного произведения является образно-эмоциональное воздействие на читателя, что достигается путем использования огромного количества разнообразных языковых средств, от эпитета (красочное определение) и метафоры (переносное значение) до ритмико-синтаксического построения фразы. Следовательно при переводе художественного произведения в целях сохранения образно-эмоционального воздействия оригинала на читателя переводчик будет стремиться передать все нюансы формы произведения. Поэтому в данном случае на первый план выходит воспроизведение особенностей формы и содержания подлинника.

Объектом *общественно-политического перевода* являются общественно-политические и публицистические тексты, для которых характерна пропагандистская или агитационная установка, а следовательно, яркая эмоциональная окраска наряду с большой насыщенностью различной терминологией. В плане достижения адекватности этот вид перевода обладает чертами как художественного, так и специального перевода. Объектом специального перевода являются материалы, относящиеся к различным областям человеческого знания и практики, науки и техники. Отличительной чертой этих материалов является предельно точное выражение мысли, что достигается в первую очередь широким использованием терминологии. К специальному переводу относятся: военный, юридический, технический, научный (иногда два последних объединяют в научно-технический), растет потребность в экономическом переводе и т. д. Хорошо, если переводчик знает специальность, в области которой он работает. В наше время человек не может усвоить все известное, накопленное в науке и технике, которые настолько усложнились и развились, что узкая специализация для научно-технических работников стала законом. Это распространяется и на технических переводчиков, которым, как правило, приходится специализироваться в какой-либо одной отрасли производства, систематически изучать специальную литературу, следить за новинками в данной области, использовать опыт специалистов и опытных переводчиков.

Устный последовательный перевод — это тот вид перевода, в котором человечество нуждается больше всего; по-видимому, такая ситуация сохранится и в будущем. Переводчик переводит на слух 1 - 2 фразы или несколько больший фрагмент устного текста, который произносит оратор (или участник беседы), причем сразу после того как эти несколько фраз произнесены. Такой вид перевода часто называют абзацно-фразовым переводом. Чаще всего переводчик находится непосредственно рядом с говорящим, поэтому может видеть в мимику и жесты, что помогает правильно понять смысл сказанного. Однако иногда переводчик находится вне поля зрения аудитории, в кабине или за сценой, и воспринимает речь через наушники; и в этом случае возможность наблюдать оратора хотя бы издали очень важна. Задача устного переводчика, переводящего последовательно, заключается в

том, чтобы запомнить смысл значительного фрагмента текста и затем воспроизвести его на другом языке, сохраняя не только познавательную информацию, но и по возможности стиль оратора, а также эмоциональную информацию, т. е. те эмоции, которые оратор вкладывает в свою речь. Следовательно, такому переводчику необходимо иметь развитую память, умение на ходу ориентироваться в стиле, обладать некоторыми актерскими данными. К обязательным требованиям в устном переводе относится его высокая скорость. В среднем эта скорость должна находиться у верхнего предела скорости восприятия устной речи. Если оратор говорит быстро, она должна быть равна речи оратора, если он говорит медленно, переводчик обязан говорить при переводе значительно быстрее, чем оратор. Паузы между речью оратора и речью переводчика должны быть сведены до минимума. Самый простой для переводчика вариант последовательного перевода - это перевод официального доклада, сообщения или речи. В этом случае, как правило, заранее можно получить текст всего доклада или хотя бы узнать его тему. Переводчик имеет возможность изучить текст доклада, познакомиться со специальной литературой по теме, составить тезаурус — списки слов по теме с соответствиями. Однако и в этом случае переводчик не застрахован от неожиданностей, потому что оратор может во время выступления сократить или расширить текст своего доклада, уклониться от темы или даже полностью изменить ее. Поэтому устному переводчику необходимо иметь навык психологической готовности к самому неожиданному повороту событий при переводе. Наиболее непредсказуемый характер имеет содержание дискуссии, которую приходится переводить переводчику практически на любой конференции. Неважно, в официальной или в неформальной обстановке она протекает, главное, что, помимо общей заявленной проблемы, переводчику не известны ни содержание выступлений конкретных участников, ни суть возможных проблем, которые могут быть подняты в ходе дискуссии. Кроме того, во время переговоров могут вспыхивать конфликты. Поэтому переводчик должен быть досконально знаком с правилами профессиональной этики, четко знать, как ему себя вести, что делать и что переводить в конфликтной ситуации. Устный последовательный перевод может быть односторонним и двусторонним.

Односторонний перевод предполагает, что данный переводчик переводит только с иностранного языка на родной, а с родного языка на иностранный переводит другой переводчик (как правило, носитель языка перевода). В современной международной переводческой практике этот вариант считается приоритетным. Двусторонний перевод означает ситуацию, когда один и тот же переводчик переводит все выступления и с иностранного языка на родной, и с родного на иностранный. На российском рынке перевода преобладает спрос на двусторонний перевод. Отметим, что качество перевода с родного языка на иностранный и качество перевода с иностранного языка на родной несколько различаются.

При переводе с иностранного языка на родной итоговый (переведенный) текст получается более связным, единым, правильным, чем при переводе на иностранный язык. Зато не исключены ошибки и недопонимание на этапе восприятия исходного иностранного текста, поскольку при самом высоком уровне знания иностранного языка все-таки воспринимается он не так полно и надежно, как родной. Напротив, *при переводе с родного языка на иностранный* проблем при восприятии не возникает (они возможны только в случаях плохой слышимости, дефектов речи у оратора и тому подобных субъективных причин); но в переведенном тексте возможны разного рода ошибки: грамматические, стилистические, лексические. Многие переводчики, и опытные, и начинающие, отмечают, что на иностранный язык им переводить легче (!), чем на родной. Это противоречит бытующему в среде непрофессионалов представлению о сложностях перевода: обычно считается, что на родной язык переводить легче. Парадокс объясняется просто. Во-первых, полнота восприятия — важная основа для полноценного перевода, значит, при переводе с родного языка эта основа надежнее. Надежность восприятия служит и серьезным психологическим организующим фактором: хорошо понимая исходный текст, переводчик меньше волнуется и больше уверен в своих силах. Во-вторых, возможности выбора вариантов при переводе

на иностранный язык уже, представления о системе иностранного языка несколько упрощены, переводчик просто-напросто знает меньше иностранных слов и оборотов, чем слов на родном языке. Выбор упрощается, на поиски варианта тратится меньше времени, перевод осуществляется быстрее. Но это не означает, что он качественнее. Вспомогательным средством запоминания в устном последовательном переводе могут служить записи в блокноте, которые делает переводчик. Наиболее продуктивна для записи *переводческая скоропись*. В последнее время все большую популярность приобретает и все выше ценится умение переводить устно в последовательном режиме сразу большие фрагменты устного выступления (длящиеся 10-15 минут) или даже целое выступление (до 40 минут). Переводчик прослушивает этот большой фрагмент или все выступление и с помощью переводческой скорописи (сокращенной записи) записывает основное содержание сообщения, а затем, соблюдая все описанные выше требования (высокая скорость речи, сохранение эмоциональной окраски и стиля оратора), воспроизводит выступление на языке перевода. В умения так называемого конференц-переводчика перевод такого рода теперь включается в обязательном порядке, а само понятие конференц-перевод, которое включало когда-то навыки абзацно-фразового перевода выступлений и умение переводить дискуссию в двустороннем режиме, базируется теперь на переводе цельного текста. Такому переводу обязательно обучают в ведущих высших школах перевода, например в Гейдельберге, а методика обучения устному переводу в некоторых из них целиком базируется на восприятии и воспроизведении целого текста. Наиболее яркий пример такого рода — Высшая школа перевода при Сорбонне. У такой разновидности устного последовательного перевода два очевидных преимущества: первое — он позволяет сделать максимально эквивалентный перевод, поскольку переводчик передает содержание, опираясь на знание всего текста, в то время как при абзацно-фразовом переводе переводчик, как правило, последующего контекста не знает; кроме того, переводчик не привязан к отдельным словам и выражениям и перевод, таким образом, избавлен от буквализмов; второе преимущество заключается в том, что переводчик не прерывает оратора и оратор может в полном объеме передать слушающим эмоциональную информацию: ведь вынужденные паузы разрушают, в первую очередь, эмоциональный фон выступления. Есть у перевода целого и существенный недостаток: пока оратор не завершит свою речь, аудитория, которая не знает языка оратора, в ожидании перевода явно скучает. Важным профессиональным качеством устного переводчика является знание литературной нормы языка оригинала и языка перевода, поскольку тексты устных выступлений, как правило, держатся в рамках устного варианта литературной нормы языка. Редки случаи, когда в устной речи необходимо применение функциональных доминант какого-то другого стиля. Это, скажем, похоронная, траурная речь, где доминирует высокий стиль. Устная литературная норма, в отличие от письменной, имеет некоторые черты устной разговорной речи. Из них наиболее частотны две: эмоциональный порядок слов и наличие фразеологизмов. Текст устного последовательного перевода, как правило, нигде не фиксируется, поскольку он необходим только в момент устного контакта. Однако иногда его записывают на магнитофон или, реже, стенографируют, скажем, в целях создания письменных текстов материалов конференции. Основой для создания письменных текстов или получения конкретной информации могут служить также сокращенные записи в блокноте переводчика.

Синхронный перевод. При синхронном переводе текст переводится почти одновременно с его произнесением (с небольшим отставанием). Поскольку он требует от переводчика навыка одновременно слушать, понимать, переводить и говорить, этот вид перевода общепризнанно считается самым сложным. При синхронном переводе переводчик находится в изолированной кабине и оратора видит либо издали через специальное окно, либо на экране монитора, а слышит его речь через наушники. Поскольку перевод транслируется в зал также через наушники, которыми снабжено каждое кресло в конференц-зале, особенно важно сохранять чистоту эфира, не допускать посторонних шумов, разговоров, покашливаний, так называемого эфирного «сора». Еще большее значение, чем при

последовательном переводе, приобретает чистота речи переводчика, его дикция, артикуляционная правильность устной речи, отсутствие сорных слов и звуков типа «м-м-м», «э-э», «значит», «как бы». Также чистым, «поставленным», должен быть и тембр голоса. Неизбежная опасность при синхронном переводе — перенапряжение голоса, поскольку скорость речи, как правило, выше нормальной за счет отсутствия пауз. У каждого синхронного переводчика свой способ поддержания голоса: стакан воды (без газа!), специальные таблетки от кашля, кофе со сливками. Важна также интонационная культура синхронного переводчика. Интонации его перевода должны быть ровными, не агрессивными, но уверенными, убедительными — это наиболее «комфортное» сочетание для слушателей. Синхронные переводчики работают в парах, сменяясь каждые 10-20 минут. Переводчик, сменившись, продолжает следить за речью оратора и использует свободное время, наводя необходимые справки по словарям и материалам конференции, а если надо, то и помогает своему напарнику. Синхронный перевод осуществляется по очень коротким сегментам текста, которые и служат в данном случае минимальными единицами перевода, поэтому ведущим навыком при этом виде перевода, помогающим обеспечить его эквивалентность, является навык прогнозирования. Но и при развитом навыке прогнозирования, т. е. предвидения того, что скажет оратор, ошибки неизбежны. Ошибки переводчик старается исправить, вводя корректирующую информацию в свою последующую речь, и на это тратится некоторое время. Вместе с тем переводчику ни в коем случае нельзя отстать от оратора, иначе он потеряет нить смысла. Такой временной прессинг заставляет синхронного переводчика сжимать, компрессировать свою речь, выбирать наиболее короткие слова и наиболее компактные обороты речи, а также выпускать второстепенную, на его взгляд, информацию. Таким образом, при синхронном переводе прежде всего задействованы аналитические и речевые навыки и в меньшей степени память. Как и при последовательном переводе, переводчику необходимо иметь колоссальный объем лексики в активном запасе. Помимо описанного, основного вида синхронного перевода, существуют еще две разновидности. Первая — это так называемый шепотной синхрон. Переводчик находится непосредственно рядом с человеком или группой людей, для которых переводит, и тихо, вполголоса или шепотом, чтобы не помешать остальным присутствующим (за что и был в среде профессионалов прозван «шептуном»), переводит для них содержание речи оратора или участника дискуссии. Такое «персональное» обслуживание необходимо тогда, когда подавляющему большинству присутствующих перевод не нужен. Широко практикуется он и в неофициальных случаях: например, при посещении театра, при просмотре телепередач на иностранном языке и т. п. «Шептун» работает в крайне сложных условиях, часто в обстановке непредсказуемых помех (громкая чужая речь, музыка, вопросы и высказывания со стороны клиента), но и требования к его переводу гораздо скромнее, чем к переводу конференц-синхрониста. Как правило, от него ожидается лишь сокращенная передача общего смысла иностранной речи. Другая разновидность — это «контрольный» синхрон, который стал все чаще встречаться при проведении крупных конференций. Переводчик находится в особой кабине, и речь оратора поступает к нему через наушники. Он либо не видит оратора вообще, либо имеет возможность изредка посматривать на него, бросая взгляд на экран монитора. Изредка потому, что основная его задача: переводя мысленно услышанный текст, тут же набирать его на компьютере. Поэтому в основном он смотрит на другой экран монитора, где фиксируется его текст. Основная задача его та же, что и у обычного синхрониста: не отстать от оратора и по возможности полно передать содержание речи. Однако одновременно он должен обладать навыком быстрого, желательно «слепого» (не глядя на клавиши) набора на компьютере. Разумеется, текст оказывается неполным. Поэтому после окончания рабочего дня переводчику приходится довольно продолжительное время дорабатывать свой текст. Как мы видим, эта разновидность устного перевода смыкается с письменным переводом, поскольку в результате возникает письменный текст. Он и служит чаще всего как основа для будущей публикации материалов конференции, а также может быть использован и для контроля работы устных синхронистов.

Перевод с листа. Перевод с листа кажется многим одним из самых легких видов устного перевода. Однако это лишь внешнее впечатление. Переводу с листа обучают во всех крупных переводческих учебных заведениях, и это обучение длится немалый срок. В чем же его сложность? Переводчику необходимо без подготовки (или с очень небольшой подготовкой в несколько минут) перевести письменный текст вслух, как бы «считывая» его с листа. Казалось бы, все очень просто. Память напрягать не надо, письменная опора всегда перед глазами. Однако, в отличие от письменного переводчика, переводчик с листа не может полноценно опираться на весь текст. Он должен обладать умением быстро, по нескольким симптомам определить тип текста, его стилистическую специфику, суть проблемы, обсуждаемой в тексте, тематику и область знаний. Даже в самом легком случае, если требуется перевести деловое письмо, текст может быть осложнен терминологией, специфическими оборотами речи. В более сложных случаях с листа приходится переводить резолюции, декларации, манифесты, т.е. документы, имеющие правовой статус и требующие особой точности при переводе. Коммунальный перевод. Под этим еще не окончательно устоявшимся названием скрывается одно из самых современных направлений в развитии деятельности устного переводчика: перевод в медицинских и административных учреждениях. И особенность его не в специфике самого перевода, а в специфике позиции переводчика. Разумеется, устные переводчики и раньше при необходимости переводили в суде, в загсе, в больнице, в тюрьме. Их задача, как всегда, заключалась в том, чтобы обеспечить межъязыковой контакт. Однако лишь в последнее время стало ясно, что преодоления межъязыкового барьера недостаточно. Для обеспечения полного равноправия, полной правовой интеграции иностранного гражданина, не владеющего языком страны, в систему ее законов, правил и ценностей, необходимо преодоление также и межкультурного барьера. Иначе неизбежны многочисленные недоразумения.

Миссия *коммунального переводчика* заключается в том, чтобы облегчить иностранному гражданину контакт с властями. Для этого нужны глубокие знания культуры и социальной специфики народов и стран, представляющих оба языка, а также социальной и личностной психологии. В отличие от большинства устных переводчиков, коммунальному переводчику приходится иметь дело с устной речью, далекой от официальной, с диалектами и просторечием. Одновременно он должен владеть языком суда, медицины, языком официальных учреждений. В большей мере, чем конференц-переводчику, ему необходима терпимость и выдержка в стрессовых ситуациях. В заключение отметим, что устный перевод во всех своих разно-видностях выполняется в обстановке острого дефицита времени, а поэтому, помимо знаний и профессиональных умений, требует огромной выдержки и психической устойчивости. Именно эти качества устные переводчики ставят на первое место, когда речь заходит об их профессии. Письменный перевод. Письменный перевод, т.е. перевыражение письменного текста, созданного на одном языке, в письменный текст на другом языке, при широчайшем разнообразии письменных текстов, имеет всегда одну и ту же схему и предполагает обычно следующую последовательность действий: сначала переводчик знакомится с текстом оригинала; затем, произведя предварительный предпереводческий анализ, т.е. выявив тип текста, жанровые и стилистические признаки, тему и область знаний, с которыми связан текст, он приступает к созданию текста перевода. При необходимости письменный переводчик привлекает различные вспомогательные источники информации, которые обеспечат ему фоновые знания о тексте: словари, справочники, консультации со специалистами. Закончив перевод, переводчик сверяет, правит и редактирует собственный текст, затем оформляет и передает заказчику. Если текст предназначен для публикации, то после переводчика (но в контакте с ним) над текстом работают редакторы и корректоры.

От устного перевода *письменный перевод* коренным образом отличается отсутствием дефицита времени. Письменный перевод не ставит переводчика в жесткие временные рамки и обеспечивает самый высокий уровень эквивалентности по отношению к подлиннику. Правда, отсутствие дефицита времени может быть весьма условным. Большая

часть переводов в наши дни выполняется в срочном режиме. Исключение, как правило, составляет художественный (литературный) перевод, т. е. перевод художественных произведений. Если объем нехудожественного текста, который переводчик в среднем может перевести за рабочий день, составляет от 7 до 10 страниц по 1800 знаков, то количество страниц художественного текста, который удастся перевести за день, предвидеть невозможно. Эстетическая наполненность текста, специфика индивидуального стиля автора могут таить самые разные сюрпризы. Художественная цельность такого текста заставляет переводчика несколько раз возвращаться к его оформлению, создавать несколько версий, разрабатывать особые приемы перевода, подходящие только для данного текста и данного автора. Письменные переводчики иногда специализируются на текстах определенного типа. В первую очередь это касается текстов, обладающих правовым статусом. Поэтому нотариальные переводчики, судебные переводчики имеют особый сертификат, подтверждающий их полномочия, и собственную именную печать. Штатные переводчики в фирмах, на предприятиях, в конструкторских бюро специализируются на той области техники и производства, которыми занимаются их фирмы. Особую категорию составляют переводчики художественной литературы. Это обычно люди с высоким творческим потенциалом, писательскими наклонностями и широкой филологической образованностью. Вместе с тем стоит отметить, что со-временная потребность в письменных переводных текстах в мире столь велика и разностороння, что большинству переводчиков приходится быть специалистами широкого профиля и переводить тексты разного типа и разной тематики. Гибкость, быстрая переключаемость и привычка постоянно впитывать новое помогают современным переводчикам быстро освоить любой текст.

Машинный перевод Машинный, а точнее, компьютерный перевод — это также письменный перевод, поскольку в результате мы получаем письменный текст. Однако осуществляет его не переводчик, а особая компьютерная программа. Современные компьютерные программы перевода достаточно совершенны, но они до сих пор не могут разрешить самую сложную задачу процесса перевода: выбор контекстуально необходимого варианта, который в каждом тексте обусловлен многими причинами. В настоящее время результат этого вида перевода может быть использован как черновой вариант будущего текста, который будет редактировать переводчик, а также как средство, чтобы и в крайней ситуации отсутствия переводчика получить общее представление о теме и содержании текста. Еще более сложную задачу представляет перевод устного текста с помощью компьютерных программ, так как проблема распознавания устной речи находится лишь на начальном этапе своего решения. До сих пор непреодолимым препятствием является индивидуальная окраска звучания сегмента речи — на любом языке такая речь плохо формализуется. Особые виды обработки текста при переводе В некоторых случаях перед переводчиком ставится задача не только перевести, но и обработать текст. В современных исследованиях зачастую встречается мнение, что все случаи, когда при переводе текста имеет место его попутная обработка, следует считать фактом не перевода, а языкового посредничества, к которому, наряду с переводом, «относятся... и реферирование, и пересказ, и другие адаптированные переложения». Действительно, текст в рамках одного языка может претерпеть эти виды обработки и превратиться просто в другой текст. Но если при этом он перевыражается средствами другого языка, то, помимо обработки, перед нами еще и перевод в тех или иных своих проявлениях.

Обработка может затрагивать состав информации, сложность ее подачи, стиль текста. В зависимости от этих задач различаются разные виды обработки текста при переводе.

Адаптация. Адаптация представляет собой приспособление текста к уровню компетентности реципиента, т.е. создание такого текста, который читатель сможет воспринять, не прибегая к посторонней помощи. Среди наиболее частых случаев — обработка текстов разного характера для детей, обработка специальных текстов для неспециалистов, лингвоэтническая адаптация. Адаптация прежде всего заключается в упрощении текста, как формальном, так и содержательном. В частности, специальная

лексика (термины, сложная тематическая лексика) заменяется при переводе на общеязыковую, нормативную, или, по крайней мере, объясняется переводчиком внутри текста или в примечаниях. Упрощаются сложные синтаксические структуры, уменьшается объем предложения. Адаптация художественного текста заключается также в упрощении образной системы и часто используется для начального знакомства детей со сложными литературными текстами. Среди знаменитых адаптаций, на которых выросли русские дети: «Гулливер у лилипутов» Джонатана Свифта в обработке Т. Габбе и З. Задунайской, «Жизнь и удивительные приключения морехода Робинзона Крузо» Даниэля Дефо в обработке Корнея Чуковского и многое другое. Несколько иной характер имеет адаптация текста для носителей иной культуры, или лингвоэтническая адаптация. Она заключается не в упрощении грамматического и лексического состава текста, а в приемах, направленных на облегчение восприятия чужих культурных реалий и языковых явлений. Многочисленные реалии чужой культуры, которые в публицистическом или художественном тексте на иностранном языке могут встретиться без пояснений, при переводе снабжаются комментарием. Текст при этом расширяется, это может снизить его эмоциональное воздействие, но зато он станет доступен читателю.

Стилистическая обработка. Исходный текст не всегда идеален. Во всяком случае, его качество не всегда удовлетворяет заказчика перевода. Сам в полной мере он оценить это качество не может, но может довериться чужой экспертной оценке. Тогда переводчика просят не только перевести, но и «улучшить» текст, например, сделать его менее казенным, громоздким; убрать длинноты и нелогичности; шире, чем в подлиннике, пользоваться разговорными оборотами речи; или, напротив, убрать из подлинника слишком вольные словечки, если речь идет об официальном документе. Традиционно такой вид обработки носит название «литературная обработка». Фактически же переводчик восстанавливает единство стиля и выравнивает логику содержания, поскольку это не в полной мере удалось автору оригинала.

Авторизованный перевод и соавторство. Этот вид обработки встречается только при переводе художественных и публицистических текстов, где за переводчиком признается авторство на переведенный им текст. Авторизация отличается от адаптации и стилистической обработки тем, что переводчик (как правило, с разрешения автора оригинала) вносит собственные изменения в художественную систему подлинника, меняет сюжет, состав героев, применяет свои художественные средства. В России в советские годы авторизация часто применялась для того, чтобы убрать из произведения «вредные» идеи и внести «полезные» коммунистические. Иногда же авторизация совмещается с адаптацией, как это случилось в 1930-е годы при создании русской версии для детей книги Сельмы Лагерлеф «Необыкновенное приключение Нильса с дикими гусями», которое представляло собой в подлиннике учебник географии для шведских народных школ. Теперь для разных целей существуют два разных «Нильса»: для маленьких детей в авторизованной обработке Н. Гессе и З. Задунайской и для детей постарше и специалистов полные переводы Л. Брауде и Н. Золотаревской. Соавторство встречается значительно реже. Это тот редкий случай, когда автор оригинала, находясь в постоянном контакте с переводчиком во время его работы, полностью соглашается со всеми изменениями, которые переводчик вносит в его текст, и считает, что переводчик внес собственный вклад в его творческий замысел. Иногда соавтором переводчика объявляет сам автор. Так случилось летом 2000 г., когда Манфред Ваффендер, немецкий автор документального фильма о Петербурге «Music city: St. Petersburg» объявил известную петербургскую переводчицу Марину Кореневу соавтором своего фильма. Правда, причина заключалась в высокой культурной компетентности переводчицы, ее осведомленности в том, что может заинтересовать немецкого зрителя в культурной жизни родного города переводчицы, который она великолепно знает.

Выборочный перевод. Иногда заказчика не интересует весь текст, ему необходимо почерпнуть из него сведения на какую-то определенную тему. Например, из научного обзора литературы о вирусах нужно выбрать информацию лишь о тех вирусах, которые

способствуют возникновению атеросклероза. Или из спортивной сводки об Олимпиаде — только информацию о российских спортсменах. Тогда переводчику приходится выполнять выборочный перевод. Предварительно ему необходимо ознакомиться, хотя бы бегло, с текстом в полном составе. Затем, после того как необходимые фрагменты текста найдены и отмечены, делается черновой сплошной перевод этих фрагментов. Этот черновой вариант переводчик редактирует, переформулируя отдельные высказывания, чтобы восстановить логические связи в тексте. Резюмирующий перевод. Это самый сложный и трудоемкий вид обработки текста при переводе. Задачей переводчика является создание резюме, краткой сводки о содержании текста. Прежде всего приходится ознакомиться с текстом в его полном объеме, а он может быть довольно большим: многостраничная монография, большой роман или даже многотомный исторический труд. После этого переводчик выстраивает собственную схему краткого изложения содержания, ориентируясь на поставленные перед ним задачи: ведь размер резюме никак не коррелирует с размером произведения. Из практики известны случаи, когда требовалось десятистраничное прозаическое резюме текста пьесы, составлявшего 120 страниц, и просьба сделать сокращенный (т.е. резюмирующий) перевод философского сочинения в 700 страниц, сократив его при переводе вдвое. Здесь недостаточно бывает переформулировать отдельные высказывания; многие фразы приходится писать самостоятельно на основании содержания подлинника. Резюмирующий перевод требует от переводчика аналитического подхода к содержанию текста и умения делать собственные выводы из воспринятой информации.

Тимакина О.А. Курс лекций по дисциплине Теория перевода

3. Тема лекционного занятия 3. Проблемы перевода (лексические, грамматические и стилистические). Основные приемы перевода

Текст лекции.

Материал данной темы весьма удачно изложен в пособиях В.Прозорова “Теория перевода с английского языка на русский” и Т.А.Казаковой “Практические основы перевода”, которые и рекомендуются для подготовки к практическим занятиям. При изучении этого материала имеет смысл обратить особое внимание на следующие моменты.

Перевод фразеологизмов. Имеется 5 основных способов перевода образной фразеологии: 1) фразеологический эквивалент: to take the bull by the horns – взять быка за рога; 2) фразеологический аналог: a bird in the hand is worth two in the bush – лучше синица в руках, чем журавль в небе; 3) калькирование: half a loaf is better than no bread – уж лучше полбуханки, чем вовсе без хлеба; 4) описательный перевод: as the crow flies – по прямой линии; 5) контекстуальная замена ФЕ в ИТ на такую ФЕ в ПЯ, которая в изолированном виде не является ее соответствием.

Перевод интернациональной и псевдоинтернациональной лексики. Последнюю также называют ложными друзьями переводчика. Следует учитывать, что даже будучи близким по значению, они могут существенно отличаться коннотациями: ambition является нейтральной в оценочном отношении ЛЕ, тогда как русское «амбиция» до сих пор может восприниматься как несущие негативную коннотацию.

Перевод препозитивных атрибутивных сочетаний. При переводе ПАСов следует применять в трудных случаях процедуру: 1) найти границы ПАСа и выделить опорное слово, перевести его на русский; 2) проанализировать отношения определений к определяемому слову и друг другу и разбить их на смысловые группы; 3) раскрыть смысловые связи между группами, двигаясь, как правило, «от конца к началу», т.е. от определяемого слова.

Особенности перевода некоторых английских глагольных форм. Наибольшие трудности, как правило, представляет перевод инфинитива в функции сопутствующего обстоятельства и последующего действия: I awoke to hear the wind... - Я проснулся и услышал...; перфектного инфинитива в сочетании с might в значении, близком сравнительному (в русском обычно и используется сравнительная конструкция): ... he might have been swimming in a huge bath... - ... словно он плавал в огромной ванне...

Передача артикля, союзов и предлогов в англо-русском переводе. Наибольшие трудности здесь обычно представляет передача определенного артикля в эмфатической функции. Так он приближается при этом к значению, как правило, связанному с превосходной степенью прилагательного, причем последнее в ИТ отсутствует, в ПТ обычно вводят наиболее подходящее по смыслу прилагательное, т.е. прибегают к приему добавления: ...they are hardly considered the thing... – ...вряд ли их можно считать вполне уважаемой вещью...

Изменение структуры предложения в переводе. При использовании приема членения и объединения предложений следует обратить внимание на то, что в соответствии с конвенциональной нормой в англо-русских переводах принято при членении исходного предложения основываться на тематическом принципе.

Перевод абсолютных и некоторых других конструкций. При передаче абсолютных конструкций обычно эксплицируют их значение, прибегая к придаточным предложениям, членению предложения и т.д. Другая сложность – обороты, по форме совпадающие со сравнительными, но передающие эмфазу: The senator knew criminal law as well as any citizen of his state – Сенатор был одним из лучших в своем штате знатоков уголовного права. Здесь необходимое значение передается в ПЯ лексическими средствами.

Передача ряда стилистических приемов. Следует обратить внимание на принцип стилистической компенсации, согласно которому переводчик может выбрать в ПТ свое собственное средство, обладающее тем же эффектом, что и средство в ИТ, не допускающее прямого перевода.

Понятие переводческих трансформаций. Лексические трудности перевода. Лексические трансформации.

Понятие переводческих трансформаций

Процесс перевода предполагает сознательное установление отношений между данными ПЯ и ИЯ. Такие отношения являются предпосылкой для перевода, поскольку всякое истолкование подлинника связано с отбором вербальных средств из состава ПЯ. Лексические, грамматические и стилистические трудности обусловлены несоответствиями единиц ПЯ и ИЯ.

Для их преодоления используются особые *переводческие приемы, называемые трансформациями*, т.е. приемы межъязыковой замены для достижения эквивалентности текста-оригинала и текста перевода.

Существуют различные классификации переводческих трансформаций. Например, предлагает делить трансформации на четыре группы:

- 1) Трансформации на компонентном уровне семантической валентности (замены);
- 2) Трансформации на уровне прагматическом (переводческие компенсации, замена тех или иных стилистических средств прочими, замена аллюзий (реалий) на аналогичные, интерпретирующий, поясняющий перевод);
- 3) Трансформации на референциальном уровне (конкретизация, генерализация, замена реалий и др.);
- 4) Трансформации на уровне стилистическом – компрессия и расширение.

Называет два типа трансформаций:

- 1) Грамматические трансформации в виде замены частей речи или членов предложения.
- 2) Лексические трансформации (конкретизация, генерализация, дифференциация значений, антонимический перевод и др.).

Наиболее распространенными в различных теориях являются следующие виды трансформаций:

- лексические;
- грамматические;
- синтаксические;
- стилистические.

Использование данных трансформаций обусловлено различиями двух языков на определенных уровнях их системы. Такие различия называются трудностями перевода.

Лексические трудности перевода

Между лексическими единицами двух языков в процессе перевода устанавливаются отношения соответствия, близости по смыслу.

Слова и словосочетания, близкие по смыслу в языке оригинала и языке перевода, называются переводческими соответствиями. В зависимости от степени близости лексических систем двух языков можно выделить три типа таких соответствий:

1) Эквивалентные (постоянные) соответствия, когда значения слов не зависят от контекста. К этой группе относятся термины и прецизионные слова, т. е. однозначные, но, в отличие от терминов, общеупотребительные слова. К прецизионным словам относятся имена собственные, названия дней недели и месяцев, числительные.

2) Вариантные соответствия - слова, имеющие несколько значений или вариантных соответствий. Выбор единицы переводящего языка в данном случае зависит от контекста. Например, слову *soldier* в русском языке соответствуют слова солдат, рядовой, военнослужащий, военный. Слово *flying* можно перевести как летающий, летательный, летный, летучий (*flying saucers* летающие тарелки, *flying apparatus* летательный аппарат, *flying weather* летная погода, *the Flying Dutchman* Летучий Голландец).

3) Безэквивалентные лексические единицы - слова, которые не имеют регулярных соответствий в языке перевода. При этом безэквивалентные единицы выделяются в отношении пары сопоставляемых языков. Единица языка оригинала, безэквивалентная по отношению к одному языку, может иметь соответствия в других языках.

Безэквивалентная лексика разделяется на референциально - безэквивалентную (безэквивалентность обусловлена различиями в референциальном значении слов - явлений действительности, обозначенных словом) и прагматически безэквивалентную (когда безэквивалентность связана с прагматическим значением слов, отражающим отношение говорящих к объекту и включающим экспрессивно-эмоциональную оценку и коннотации культурно-исторического и индивидуально-психологического плана).

К референциально-безэквивалентным словам относятся:

- реалии - *rub, kilt*, матрешка, балалайка;
- некоторые редкие термины;
- фразеологизмы;
- авторские неологизмы: *Here was where Millat really learnt about fathers. Godfathers, blood-brothers, racinodeniros*. В произведении Эди Смит *White Teeth* неологизм *racinodeniros* образован от имен известных актеров Роберта де Ниро и Аль Пачино.
- слова широкой семантики в самом широком значении: *party, crime*, свет, стена;
- семантические (понятийные) лакуны: *barber* — в значении «пар над водой в морозный день»; *сутки, кипятик*];
- сложные слова различных типов, значения которых могут быть переданы на язык перевода только путем описательного перевода или различных трансформаций: *job-getter*, плащ-палатка, вагон-ресторан.

Ко второму типу БЭЛ, связанному с расхождениями прагматических значений соответствующих единиц ИЯ и ПЯ, относятся:

- различного рода отклонения от общезыковой нормы языка (территориальный, социальный диалекты, жаргоны, арг, табуированная лексика, архаизмы, историзмы и др.);
- аббревиатуры;
- слова с суффиксами субъективной оценки: *piglet*, лапища, малышечка;
- междометия;
- звукоподражания: *гав-гав, дзинь*;
- ассоциативные лакуны, т. е. слова, имеющие в сознании носителя данного языка определенные дополнительные оттенки, ассоциации, отсутствующие в сознании носителя другого языка: *rat* — «трус»; *ворона* — «разиня»].

Особую группу БЭЛ составляют имена собственные и обращения, специфика которых заключается в том, что в зависимости от избранного способа передачи, их безэквивалентность будет либо референциальной, либо прагматической.

Основные типы лексических трансформаций

Если переводчик сталкивается с лексическими трудностями, он вынужден прибегнуть к лексическим трансформациям. Существует пять основных типов лексических трансформаций:

- 1) Транслитерация или транскрибирование;
- 2) Калькирование;
- 3) Лексико-семантическая замена, которая включает конкретизацию, генерализацию и модуляцию.
- 4) Переводческий комментарий.
- 5) Адекватная замена, которая включает описательный перевод, антонимичный перевод и перевод при помощи компенсации.

Транслитерация и транскрибирование

Транслитерация - переводческий прием, основанный на передаче графического образа иностранного слова, т. е. на передаче, например, английских букв при помощи букв русского алфавита. При этом заимствуется иностранное слово или термин, который на письме изображается буквами переводящего языка, а в устной речи произносится согласно произносительным нормам переводящего языка.

Транскрибирование — переводческий прием, основанный на фонетическом принципе, т.е., например, на передаче русскими буквами звуков иноязычного (иностранного) наименования.

Транслитерация используется для воссоздания в переводе формы иностранного слова, в основном, для передачи имен собственных, географических названий, научных терминов и некоторых непередаваемых реалий. Например, английские слова *Lady*, *lobby* в русском языке передаются как леди, лобби; русские слова *мужик*, *самовар*, *тройка* в английском языке передаются как *mujik*, *samovar*, *troika*.

В прежние времена английские имена собственные передавались только путем транслитерации. Отсюда Невтон вместо теперешнего Ньютон, Валлас вместо Уоллес, Ворчестер вместо Вустер и т. д. В настоящее время транслитерация уступает место транскрибированию, причем появляются термины-дубликаты: Ньюкестль — Ньюкасл, Гринвич — Гринич и т. п.

Однако существуют более или менее твердые способы передачи имен собственных — традиционное написание. Традиционное написание касается главным образом переводов имен исторических личностей, географических названий и реалий. Например, *Charles I* — ист. Карл I, а не Чарл(ь)з, *Henry III* — ист. Генрих III, а не Хенри или Генри; *James I* — ист. русск. Яков I и т. п.

Существуют некоторые русские буквенные соответствия английским звукам.

- (1) Звук [æ] передается русскими буквами «э» или «а»:
Hampshire — Гэмшир, *Banf* — Банф.
- (2) Звук [e] передается тремя способами:
— в начале слова через «э»: *Essex* — Эссекс;
— после гласной через «э»: *Coen* — Коэн;
— после согласной через «е»: *Henden* — Хенден.
- (3) Звук [ʌ] передается с помощью буквы «а»: *Buckley* — Бакли
- (4) Звук [ə:] обычно передается через букву «е»: *Serbiton* — Сербитон.
- (5) Звук [ə] в интересах сохранения графического соответствия транскрибируется как соответствующие гласные полного образования в ударном слоге:
Molton — Моултон, *Norstad* — Норстэд, *Miller* — Миллер.
- (6) Звук [w] передается двояко:
— перед звуком [u] через «в»: *Wood* — Вуд;
— в остальных случаях через «у»: *Webster* — Уэбстер.
- (7) Звук [h] передается через букву «х»: *Hodson* — Ходсон.
Но во многих случаях по традиции через букву «г»: *Genri*, *Goward*, *Gaid-park*.

(8) Звук [l] перед согласной и на конце слова передается через твердое «л»: Blackpool — Блэкпул, Look — Лук.

(9) Звук [r] во всех положениях, даже если он совсем не произносится, передается через «р»: Darwin — Дарвин, Ford — Форд.

(10) Звук [θ] передается через «т» или реже через «с»: Smith — Смит, North Darley — Норт Дарлей, Truth — Трус.

(11) Звук [ð] передается через «з» или реже через «дз»:

Rutherford — Резерфорд; Smith, Brothers & Co. — Смит, Бразерс энд Ко.

Удвоенные согласные сохраняются в интервокальном положении и на конце слова: Bennet — Беннет, Bess — Бесс.

Общие правила передачи имен собственных

В настоящее время принято переводить антропонимы и топонимы путем транскрибирования, например: Smith — Смит, Brown — Браун, Georgia — Джорджия. Однако в некоторых случаях при передаче многокомпонентных топонимических сочетаний используются следующие способы.

1) Все компоненты переводятся (как правило, традиционно), например: Red Sea — Красное море, The United States — Соединенные Штаты.

2) Все компоненты транскрибируются, например: Fort Knox — Форт Нокс.

3) Одновременно переводятся (нарицательный компонент) и транскрибируются (собственный компонент), например: Bonin Isles — острова Бонин/

4) Все компоненты транскрибируются, а нарицательный компонент добавляется: Deep Valley — долина Дип-Вэлли, Atlantic City — город Атлантик-Сити.

Подобным образом переводятся названия фирм, корпораций, компаний, названия газет и журналов, кораблей, улиц, площадей (за исключением традиционных названий — The Red Square — Красная Площадь).

Названия политических партий и государственных учреждений обычно переводятся: House of Commons — Палата общин.

Калькирование

Калькирование — это способ перевода лексической единицы оригинала путем замены ее составных частей — морфем или слов (в случае устойчивых словосочетаний) их лексическими соответствиями в языке перевода.

Сущность калькирования заключается в создании нового слова или устойчивого сочетания в ПЯ, копирующего структуру исходной лексической единицы: superpower — сверхдержава, mass culture — массовая культура.

Лексико-семантическая замена

Лексико-семантическая замена — это способ перевода лексических единиц оригинала путем использования в переводе единиц языка перевода, значение которых не совпадает со значением исходных единиц, но может быть выведено из них с помощью определенного типа логических преобразований. Основными видами подобных замен являются конкретизация, генерализация и модуляция значения исходной единицы.

Конкретизацией называется замена слова или словосочетания исходного языка с более широким предметно-логическим значением словом и словосочетанием переводящего языка с более узким значением. В результате применения этой трансформации единица ИЯ выражает родовое понятие, а создаваемое соответствие (единица ПЯ) выражает видовое понятие. Например:

He was at the ceremony. — Он присутствовал на церемонии. В данном случае глагол широкой семантики «был» (was) заменен при переводе глаголом более узкой семантики «присутствовал».

Генерализацией называется замена единицы исходного языка, имеющей более узкое значение, единицей переводящего языка с более широким значением, т. е. преобразование, обратное конкретизации. Создаваемое соответствие выражает родовое понятие, включающее исходное видовое:

He visits me practically every weekend. — Он ездит ко мне почти каждую неделю. Здесь использование слова с более общим значением избавляет переводчика от необходимости уточнять, субботу или воскресенье имеет в виду автор, говоря об «уик-энде».

Модуляция. Модуляцией, или смысловым развитием, называется замена слова или словосочетания исходного языка единицей переводящего языка, значение которой логически выводится из значения исходной единицы. Наиболее часто значения соотнесенных слов в оригинале и переводе оказываются при этом связанными причинно-следственными отношениями:

I don't blame them. — Я их понимаю. Причина заменена следствием: я их не виню, потому что я их понимаю.

He always made you say twice. — Он всегда переспрашивал.

Переводческий комментарий

Переводческий комментарий используется тогда, когда переводчик находит нужным объяснить (например, в примечании, сноске или прямо в тексте в скобках) какие-то реалии, не известные русскому читателю. Особенно это касается транскрибируемых слов, значения которых, по мнению переводчика, могут быть непонятны из текста:

The Pentagon fears that the London talks may end in a ban of the H-bomb. — Пентагон (военное ведомство в США — прим. переводчика) боится, что на конференции в Лондоне будет достигнуто соглашение о запрещении водородной бомбы.

Адекватная замена

Адекватная замена — это лексическое развитие понятия или интерпретация путем свободной передачи смыслового содержания переводимого слова или словосочетания, вытекающей из контекста. Адекватная замена включает такие способы перевода, как описательный перевод, антонимический перевод, перевод при помощи компенсации.

(1) Описательный перевод состоит в передаче значения слова исходного языка при помощи более или менее распространенного объяснения на языке перевода:

Energy factor — коэффициент остроты настройки.

(2) Антонимический перевод — это перевод с помощью противоположного по форме оборота:

He sat in shortsleeves — он сидел без пиджака (в рубашке с короткими рукавами);

Take it easy — не волнуйся

(3) Перевод при помощи компенсации заключается в выражении мысли посредством иных, чем в оригинале средств, например, когда в исходном тексте встречаются пословицы, поговорки, идиоматические обороты и т. п., имеющие специфическую окраску, которая утрачивается при переводе:

Never trouble trouble until trouble troubles you. — Не буди лихо, пока спит тихо.

Better save than sorry — Береженого Бог бережет.

4. Тема лекционного занятия 4. Передача значений фразеологизмов. Сферы общения и перевод

Текст лекции.

Вводные сведения

Фразеологизмы, или связанные, устойчивые словосочетания, иногда даже целые предложения, как правило, обладают либо полностью, либо частично переносным значением. Основной особенностью фразеологизмов, по мнению многих современных исследователей, является несоответствие плана содержания плану выражения, что определяет специфику фразеологической единицы, придает глубину и гибкость ее значению. Эти возможности коренятся, по-видимому, в самой природе фразеологизма — замкнутом микроконтексте, в котором реализуются не только формальные связи между планом выражения и планом содержания такого знака, но и ассоциативно-семантические, причем не обязательно логически выводимые из самого микроконтекста. Именно эта невыводимость и позволяет фразеологизму

обозначать сложнейшие явления и отношения действительности в емкой и выразительной форме.

Наиболее убедительным доказательством богатых возможностей фразеологических единиц — и особой сложности их для перевода — является то, что их охотно не только употребляют, но творчески преобразуют многие писатели, журналисты и другие творческие языковые личности:

Soames doggedly let the spring come — no easy task for one conscious that time was flying, his birds in the bush no nearer the hand, no issue from the web anywhere visible.

В этом примере Голсуорси использует английскую поговорку "a bird in the hand is worth two in the bush" в преобразованном виде, придавая образу Сомса как бы дополнительную человечность, делая его более понятным, менее удачливым, способным совершать неразумные поступки, которые не приносят прибыли, и тем самым вызывает у читателя сочувствие, ощущение того, что этот непогрешимый бизнесмен — такой же человек, как и все. Дословный перевод этой фразы невозможен, так как выражение, "птицы в кустах не даются в руки" не является осмысленной единицей для русского языка, как не является ею и "одна птица в руках стоит двух в кустах". Следовательно, переводчик может лишь воспользоваться русской поговоркой с аналогичным содержанием и близкой, но не идентичной образностью: "синица в руках дороже журавля в небе".

Такие единицы нередко представляют собой двойную ловушку для переводчиков, так как их существование, понятное и само собой разумеющееся для носителей языка, может быть не зафиксировано словарями, или они могут сочетать в себе возможности двойственного употребления: как связанной, так и свободной единицы. Английское выражение "handwriting on the wall" может иметь значение непосредственное ("надпись на стене"), но может употребляться в том же формальном виде и в переносном значении ("зловещее предсказание, предзнаменование"). Причем в первом случае ассоциативные связи этой единицы могут быть как эмоционально нейтральными ("объявление, сообщение"), так и эмоционально негативными ("порча стен неуместными или бранными надписями"). Во втором случае, когда имеет место актуализация переносного значения, ассоциативные связи того же самого выражения совершенно иные ("чувство обреченности", "неотвратимый рок" и т. п.), связанные с библейскими понятиями и легендами. Контекст, в котором такое выражение может быть употреблено, не всегда раскрывает статус выражения с очевидностью:

He saw it as clear as a handwriting on the wall.

В этом предложении данное словосочетание может быть истолковано как в прямом, так и в переносном смысле и соответственно переведено по-разному. К тому же переводчик может подвергнуться влиянию ассоциативных связей самого выражения, что еще более увеличивает число возможных соответствий:

Это предстало перед ним с отчетливостью (бранной) надписи на стене.

Он отчетливо осознавал (видел) всю неотвратимость этого.

Это вызывало у него сознание полной обреченности.

Фразеологизмы играют важную роль в общении и придают разные оттенки способу выражения: они могут сделать высказывание (текст) более эмоциональным, придать ему выразительность, определенным образом направить эстетическое восприятие, обеспечить те или иные культурные ассоциации и т. п. Очень часто фразеологизмы служат своего рода кодом узнавания статуса текста (собеседника, темы высказывания, отношений между участниками коммуникации и др.).

Трудности перевода фразеологизмов начинаются с их распознавания в тексте. Двойное, а то и тройное "дно" фразеологической единицы объясняется многоступенчатостью семиотического процесса означивания, соотносимого с фразеологизмом. Например, английское выражение "to come through with flying colours" имеет непосредственное значение "пройти весь путь под развевающимся знаменем"; в то же время эта единица имеет устойчивое переосмысленное значение ("второе дно" фразеологизма) "успешно завершить дело", а в

некоторых ситуациях может выражать также и еще более эмотивно окрашенное содержание "показать характер, действовать с открытым забралом" ("третье дно").

Практически в любом языке существует несколько уровней фразеологизмов: зафиксированные словарем и известные всем; выходящие из употребления, но отмеченные словарем; известные всем, но по каким-либо причинам не зафиксированные словарем; известные отдельным общественным группам. В принципе таких уровней может быть и больше, однако первое и самое главное условие в любом случае — уметь распознать в тексте фразеологизмы, в отличие от свободных языковых единиц. Наиболее продуктивный путь — это навык выделения в тексте противоречащих общему смыслу единиц, поскольку, как правило, именно появление таких единиц и свидетельствует о присутствии переносного значения;

By that time he had reached the condition to see pink elephants.

Если перевести эту фразу дословно, то "розовые слоны" будут создавать совершенно бессмысленный контекст, например:

К этому времени он был уже готов полюбоваться розовыми слонами.

Можно сформулировать сравнительно несложное правило для переводчика, правило "розовых слонов": как только в тексте появляется выражение, логически противоречащее контексту, следует рассматривать его как возможный фразеологизм. Однако, несмотря на простоту, этому правилу не так легко следовать, о чем свидетельствуют многочисленные казусы при переводе. Например, американский роман "Dead-eye Dick" известен русскому читателю под названием "Одноглазый Дик", хотя на самом деле английское название означает "меткий стрелок", а герой романа, заслуживший это прозвище, имеет оба (и весьма зорких) глаза; один из романов Агаты Кристи "The Underdog" опубликован под названием "Собака, которая не лает", тогда как на самом деле это означает "Побежденная собака", или "Неудачник", и т.д.

Второе важное условие в процессе распознавания фразеологизмов заключается в умении анализировать их речевые функции. Например, конфликт между переносным и буквальным значением нередко используется автором текста для обыгрывания каких-либо образных, эстетических, эмоционально-оценочных и других ассоциаций или для создания юмористического эффекта. Кроме того, фразеологизмы довольно прочно закреплены за определенными социально-культурными слоями общества и служат признаком опосредованного присутствия того или иного слоя в тексте. Далее, фразеологизмы имеют определенную стилистическую окраску: это могут быть элементы высокого, нейтрального или низкого стиля, профессиональные или другие жаргонизмы. Например, появление в русском тексте фразеологизма типа "середка на половинку" свидетельствует о сравнительно низком социальном статусе связанного с ним персонажа или явления, чаще всего с диалектно-провинциальным оттенком:

Урал — край суровый, тут середки на половинку ни от кого и ни от чего не жди.

Переводчику следует учитывать, что диалектный вариант эмоциональной окраски русского текста не передается обычным соответствием "betwixt and between", поскольку в английском соответствии содержится элемент архаического словаря "betwixt", уместное в речи более образованного слоя людей. Чтобы передать своеобразный колорит русского предложения, в данном случае лучше либо опустить фразеологизм, либо употребить антонимический перевод:

In the Urals things do not go easy, there you have a hard row to hoe about everything and everybody.

Для такого рода случаев можно сформулировать правило функционального соответствия: переводится не столько сама фразеологическая единица или даже ее значение, сколько та роль, которую она выполняет в исходном тексте. Например, в данном случае необходимо придать тексту более разговорный и даже простонародный характер.

Помимо проблемы распознавания фразеологизма, переводчик встречается с национально-культурными различиями между сходными по смыслу фразеологизмами в двух разных языках. Совпадая по смыслу, фразеологизмы могут иметь разную стилистическую

окрашенность, разную образную основу, наконец, разную эмотивную функцию. В некоторых случаях употребление фразеологизма в исходном тексте строится на использовании возможностей национально-культурного колорита, например, для построения художественного или публицистического образа, — и тогда даже наличие словарного соответствия не помогает переводчику в решении проблемы. Например, само по себе выражение "when Queen Anne was alive" (дословно: когда еще была жива королева Анна) в принципе переводимо аналогичными русскими фразеологизмами, но с другим словесно-образным составом: "во время оно", "при царе Горохе". Однако английское выражение строится на основе реального исторического образа, который может быть использован в исходном тексте:

All those courtiers, belles, balls and intrigues came as if from the times when Queen Anne was alive.

Совершенно очевидно, что в этом тексте понятие "Queen Anne" одновременно является фразеологическим ("в незапамятные времена") и сохраняет свой прямой смысл ("при дворе королевы Анны"). При переводе на русский язык невозможно воспользоваться соответствием "при царе Горохе", поскольку этот русский образ не может быть связан с перечислением признаков того времени в исходном тексте: "дамы, кавалеры, балы и интриги". Возможно, наиболее подходящим решением будет либо выбор в пользу какого-нибудь более известного для русского читателя королевского имени (например, "как при дворе короля Артура"), либо в пользу временной удаленности ("как в средневековье").

Хотя, следует заметить, что в обоих случаях теряется значительная часть информационной насыщенности исходной фразеологической единицы, в первую очередь, достоверность культурно-исторических ассоциаций, связанных с ней.

С этим же разрядом переводческих сложностей связаны проблемы перевода фразеологизмов, происходящих из античной культуры и получивших различную трактовку и эмоциональную окрашенность или даже разную форму в разных культурах. Например, английская поговорка "Rome was not built in a day" в русской традиции получила национальную окрашенность "Москва не сразу строилась". Однако его использование в качестве соответствия не всегда возможно, так звучит весьма неуместно в контексте английской культуры:

Jones was very eloquent to persuade his master, telling him that Rome was not built in a day.

Более подходящим в данном случае было бы воспользоваться дословным переводом (фразеологической калькой):

Джонс потратил все свое красноречие, чтобы убедить хозяина, напоминая, что и Рим строился не за один день.

Аналогичные проблемы могут возникнуть даже при переводе интернациональных фразеологизмов, имеющих одинаковый источник и примерно одинаковый смысл в разных языках, но получивших различные функциональные характеристики, различное эмоционально-ассоциативное переосмысление или различное формальное развитие. Например, в английском языке известное изречение Caesar's wife must be above suspicion соответствует русскому "Жена Цезаря должна быть вне подозрений", но в отличие от английского языка, где этот фразеологизм легко расщепляется на составляющие, которые могут употребляться отдельно, подразумевая целое, в русском языке, эти составляющие не настолько автономны, поэтому при переводе наиболее правильный путь — это восстановить целое'.

Madam, you are Ceasar's wife.

Мадам, жена Цезаря должна быть выше подозрений.

Вариант "Мадам, вы жена Цезаря" для русского восприятия безусловно носит характер буквального значения и с трудом ассоциируется с целым фразеологическим выражением, так как оно менее интенсивно адаптировалось в русской культуре.

Другим аспектом этой проблемы является сходство фразеологизмов, имеющих разные, даже противоположные значения. Переводчика такое внешнее сходство нередко подводит, поэтому нужно быть внимательным к деталям фразеологического выражения, поскольку соответствия могут очень далеко отстоять друг от друга по форме. Например, в английском языке есть две довольно близких по форме поговорки, every tree is known by its (his) fruit и as

the tree, so the fruit, значения которых довольно далеко отстоят друг от друга и потому при переводе получают совершенно разные формы (и соответственно, ассоциации): узнается дерево по плодам его (человека распознают по делам его, ассоциация с Библией) и яблоко от яблони недалеко падает (дурное передается по наследству, ассоциации с народной мудростью, здравым смыслом). Нередко для того, чтобы правильно перевести фразеологизм библейского происхождения, необходимо знать не только исходный контекст, но и сам библейский контекст, к которому восходит данное выражение. Так, предложение "Man does not live by bread alone, but by faith, by admiration, by sympathy", по существу, является развитием евангельской темы "Man shall not live by bread alone, but by every word that proceedth out of the mouth of God" [Матфей, 4, 4] ("Не хлебом единым жив человек, но всяким глаголом, исходящим из уст Божиих"). Следовательно, перевод этого предложения на русский язык должен сохранить два исходных источника, то есть слова *faith, admiration, sympathy* (многозначные единицы, которые могут по-разному переводиться на русский язык в зависимости от истолкования исходного текста) должны в переводе находиться в созвучии с идеей духовности ("глагол из уст Божиих"), а не рационального питания. Поэтому перевод "Не хлебом единым жив человек. Человеку нужно доверие, сочувствие и признание" является, по-видимому, ошибочным по эмоционально-ассоциативному настрою, поскольку "доверие, сочувствие и признание" все же соотносимы с суетностью мира, тогда как в евангельском источнике эта часть смысла, безусловно, связана с твердостью в вере, устойчивостью перед искушениями. Более уместным был бы вариант "Не хлебом единым жив человек, но способностью верить, восторгаться и сострадать". Одним из наиболее сложных для перевода видов фразеологических единиц являются фразеологизмы, основанные на современных реалиях. Одни из них быстро становятся известными и получают широкое распространение, проникая в международные словари современной культуры; такие фразеологизмы сравнительно легко распознаются в контексте и переводятся, как правило, посредством калькирования:

Hell's Angels — Ангелы Ада

Irangate — Ирангейт

zero option — нулевой вариант и т.п.

Другие остаются преимущественно внутрикультурными, но, будучи весьма популярными в рамках исходной культуры, проникают в большое количество текстов и, следовательно, подлежат в каком-то виде переводу. Такие случаи предоставляют переводчику широкое поле для творчества: например, русские выражения "поле чудес", "в стране дураков", знаковые для российской современности, можно передать на английский язык посредством калькирования ("the Land of Wonders", "in the country of Fools"), а можно путем создания функциональной замены на основе фразообразовательных моделей английского языка ("the Wonderfield", "in the Fools' Land"). Первый вариант тяготеет к буквальному смыслу, тогда как второй в большей степени передает фразеологичность и ассоциативную мощь исходных выражений.

Наконец, говоря о фразеологизмах, следует отметить и устойчивые парафразы, употребляемые как фактические замены того или иного прямого именованного предмета, явления или понятия. Такие выражения, как "black gold", сравнительно легко переводимы, поскольку имеют практически международный статус: "черное золото" как способ именованной нефти применим в равной степени и в русской и в английской культурах. В то же время русское выражение "белое золото" как парафраз понятия "хлопок" или американское "fool's gold", обозначающее железный или медный колчедан (руда, по внешнему напоминающая золото), создают проблемы для переводчика: "белое золото" обычно передается в форме "white gold", сохраняющей кавычки, поскольку это английское словосочетание имеет собственное буквальное значение (вид золота). Американский фразеологизм "fool's gold" ближе всего к профессиональному жаргонизму "обманка" в применении к псевдозолотой руде.

Немалые проблемы, в основном культурологического характера, представляют собой парафразы к названиям стран, городов, известных деятелей и т. п. Например, для русской культуры шутливое "наше все" безусловно ассоциируется с Пушкиным, тогда как дословный

перевод на английский "our Everything" мало что говорит англоязычной культуре. В свою очередь, переводчику на русский язык приходится проводить культурно-исторический поиск, прежде чем найти исходное именование для парафраза-фразеологизма "the City of Brotherly Love", поскольку название "город Братской Любви", "говорящее" для любого американца, на русском языке требует контекстуальной обработки, например, в виде параллельного перевода: "город Братской Любви. Филадельфия".

В систему фразеологических единиц входят и различного рода исторические фразы, ставшие крылатыми выражениями⁸, но по-разному значимые для исходной и переводящей культур. Некоторые из них приобретают большую универсальность и сравнительно легко воссоздаются при переводе, становясь, в свою очередь, фактом переводящей культуры. Однако есть и такие выражения, которые имеют несколько фразеологических соответствий в зависимости от контекста. Так, знаменитая фраза Оливера Кромвеля (по преданию) "Put your trust in God, my boys, and keep your powder dry!" может переводиться двумя путями на русский язык: "Положитесь на Бога и держите порох сухим!" — именно так она переводится, особенно во второй части, когда исходный смысл связан с какими-либо историческими реминисценциями в английской культуре. Однако это выражение настолько популярно в английской культуре, что оно употребляемо в совершенно бытовых и далеких от всяких исторических ассоциаций контекстах: в таких случаях передается не столько состав самой фразы, сколько ее бытовой "здоровый смысл", и тогда уместнее переводить ее не вышеприведенной калькой, а метафорическим соответствием из числа русских народных пословиц, например "На бога надейся, а сам не плошай", которое в большей степени передает разговорный характер исходной единицы, тогда как "держи свой порох сухим" все же воспринимается как несколько чужеродный фразеологический элемент.

В целом, имея дело с фразеологическими единицами при переводе, переводчик должен обладать не только знанием обоих языков, но и уметь анализировать стилистические и культурно-исторические аспекты исходного текста в сопоставлении с возможностями переводящего языка и культуры.

Правила перевода фразеологических единиц

1. Оптимальное переводческое решение при переводе фразеологизмов — это поиск идентичной фразеологической единицы в переводящем языке. Следует принимать во внимание, что число таких непосредственных соответствий между русским и английским языками весьма ограничено.

2. При отсутствии непосредственных соответствий исходный фразеологизм можно перевести путем поиска аналогичной фразеологической единицы, имеющей общее с исходным значение, но построенной на иной словесно-образной основе. При этом следует помнить о том, что нередко сходные по значению, но разные по форме фразеологизмы в разных языках имеют различную эмоционально-ассоциативную окраску и не всегда взаимозаменяемы.

3. Менее эффективным, но иногда допустимым приемом при переводе фразеологизмов является калькирование, пословный перевод. Иногда таким образом удается внедрить в переводящий язык и даже культуру новое фразеологическое выражение. Такой путь чаще всего применяется по отношению к общим третьим источникам, например, так нередко переводятся фразеологические единицы, ведущие происхождение из античной культуры, религиозно-библейских или иных широко известных источников.

4. В отдельных случаях, особенно в связи с текстами культурно-исторической тематики, применяется двойной, или параллельный перевод фразеологизмов, когда в одной фразе сочетается фразеологическая единица (например, переведенная посредством калькирования) и объяснение ее переносного значения в возможно более кратком виде.

5. В случае отсутствия идентичной или аналогичной фразеологической единицы в переводящем языке, а также при условии невозможности пословного перевода, применяется перевод-объяснение переносного значения фразеологизма, то есть посредством трансформации устойчивого словосочетания в свободное. При таком переводе фразеологизм теряет свои образно-ассоциативные свойства. Практически единственным способом сообщить получателю

переводного текста о наличии в исходном тексте фразеологизма является переводческий комментарий.

6. В любом случае при работе с фразеологизмами в исходном тексте переводчик, помимо собственной памяти, может полагаться на целый ряд толковых фразеологических словарей, а также и прежде всего на два наиболее полных двуязычных словаря, изданных в России

5. Тема лекционного занятия 5. Организация работы в процессе перевода

Текст лекции.

Процесс перевода:

Важной частью описания второго этапа переводческого процесса является раскрытие стратегии поведения переводчика при выборе варианта перевода. Осуществляя перевод, переводчику постоянно приходится оценивать относительную важность отдельных элементов текста, обеспечивающих построение грамматически и семантически правильного высказывания. Выбор варианта, связанного с наименьшими потерями, составляет важнейшую часть творческого акта перевода. Рассмотрим некоторые проблемы, решаемые переводчиком при переводе следующего английского предложения: *The United States is confronted in world affairs with an increasing number of nations that are violently ambitious in their desires to raise their living standards.*

Предположим, переводчик решил сохранить при переводе синтаксическую структуру высказывания и порядок следования его элементов. Перевод предикативного словосочетания не вызовет сколько-нибудь значительных потерь, поскольку можно будет использовать вполне эквивалентные соответствия: «Соединенные Штаты сталкиваются...». Однако далее уже приходится чем-то жертвовать, так как «в мировых делах» семантически и стилистически мало удовлетворительно. Лучше, пожалуй, «в международных делах». А, может быть, отказаться от передачи значения английского *affairs* и дать привычное русское сочетание «на международной арене»? Или все же оставить «США сталкиваются в международных делах...»? Следующая группа слов оригинала может быть передана сочетанием «с увеличивающимся числом наций (стран? государств?)». Пожалуй, «число» не «увеличивается», а «растет». Итак, «США сталкиваются... с растущим числом стран»? А, может быть, осуществить замену части речи и выбрать вариант «США сталкиваются... с ростом числа стран»? А что делать с сочетанием *violently ambitious in their desires*? Нельзя же перевести «яростно честолюбивы в своих желаниях повысить уровень жизни». Может быть, истолковать «честолюбивы в своих желаниях повысить» как «стремятся резко повысить»? Ведь честолюбие означает стремление к достижению какой-то трудной цели. А «яростно стремятся» оставить? Или отказаться от «яростно» и выбрать «всеми силами стремятся» или «горячо стремятся»? В каком случае потери будут меньше? Подобные попытки раскрыть ход мыслей переводчика в процессе перевода всегда несколько условны, но они хорошо демонстрируют сложность выбора варианта перевода даже относительно простого и ясного по смыслу иноязычного высказывания.

Переводческие стратегии

Конкретная стратегия переводчика и технические приемы, применяемые им в процессе перевода, во многом зависят от соотношения ИЯ и ПЯ и характера решаемой переводческой задачи. В основе переводческой стратегии лежит ряд принципиальных установок, из которых сознательно или бессознательно исходит переводчик. Они кажутся самоочевидными, хотя по-разному реализуются в конкретных условиях переводческого акта. Прежде всего, предполагается, что в процессе перевода понимание оригинала всегда предшествует его переводу не только в качестве двух последовательных этапов, но и как обязательное условие осуществления переводческого процесса. Иными словами, переводчик может перевести лишь то, что он понял. Эта установка осуществляется не вполне последовательно, поскольку, с одной стороны, само понимание может быть разной степени, а, с другой стороны, в исключительных случаях переводчик может использовать в переводе единичное соответствие, не будучи уверен, что означает переводимый специальный термин. Кроме того, оригинал может включать высказывания, намеренно лишённые смысла, вплоть до бессмысленных «абсурдных» текстов

значительных размеров. «Слова-перевертыши», лишенные смысла, но связанные с реально существующими значимыми языковыми единицами, переводятся аналогичными образованиями на ПЯ. Примером могут служить переводы на русский язык известной баллады Л. Кэрролла "Jabberwocky":

Tw'as brillig, and the slithy toves did gyre and gimble in the wabe; all mimsy were the borogoves, and the mome raths outgrabe. - Варкалось. Хливкие шорьки пырялись по наве и хрюкотали зелюки, как мюмзики в мове. (Пер. Д. Орловской)

Произведения «литературы абсурда», как правило, не подлежат переводу. В этих случаях указанный принцип дополняется оговоркой, что-то, что бессмысленно или неясно в оригинале, должно остаться таковым и в переводе. Однако в общем виде правило «не понимаю - не перевожу» сохраняет свою силу.

Второй принцип, определяющий стратегию переводчика, обычно формулируется как требование «переводить смысл, а не букву оригинала» и подразумевает недопустимость слепого копирования формы оригинала. Формулировка не вполне точная, поскольку перевод всегда является содержательной операцией: воспроизводить на другом языке можно лишь содержание оригинала, а буква или иноязычная языковая форма может воспроизводиться лишь в особых случаях (при транскрипции или транслитерации) и при условии, что заимствованная форма передает в тексте перевода необходимое содержание. Что же касается таких элементов формы оригинала, которые определяют организацию содержания, количество и последовательность его частей, то воспроизведение подобных структурных элементов весьма желательно и в большей или меньшей степени достигается в любом переводе. Фактически установка на «смысл, а не на букву» означает необходимость правильной интерпретации значения языковых единиц в контексте, т.е. требование не довольствоваться тем мнимым смыслом, который связан лишь с наиболее употребительными значениями этих единиц. Когда переводчик переводит на русский язык ан-глийское высказывание *He is a regular ass* как «Он регулярный осел», то он все равно передает не букву, а значение слова *regular*, но не то значение, которое оно имеет в данном высказывании. Влияние «буквы» сказывается в том, что форма *regular* способствует выбору русского «регулярный», обладающего иным содержанием.

Третий принцип переводческой стратегии заключается в том, что переводчик различает в содержании переводческого текста относительно более и менее важные элементы смысла. Предполагается, что переводчик стремится как можно полнее передать все содержание оригинала и там, где это возможно, осуществляет «прямой перевод», используя аналогичные синтаксические структуры и ближайшие соответствия лексическим единицам оригинала. Но при этом отнюдь не все в содержании оригинала является для переводчика равноценным. Он способен распределять части этого содержания по степени их важности для данного акта коммуникации и в случае необходимости может пожертвовать менее важным элементом смысла, чтобы успешнее воспроизвести более важный элемент. Подчас в переводе не удается одновременно воспроизвести предметно-логический и коннотативный компоненты содержания оригинала, и переводчику приходится выбирать между ними:

The other shoe has been dropped by the company in its push into the computers market.

Компания сделала еще один шаг в борьбе за рынки сбыта компьютеров.

При переводе этого предложения из научно-технического текста переводчик отказался от передачи коннотативного компонента содержания оригинала, поскольку это приводило к неприемлемому варианту, затрудняющему понимание сути дела (Компания сняла еще один ботинок). А в следующем примере переводчик, напротив, предпочел сохранить коннотативное значение, отказавшись от использования ближайшего соответствия:

The weight penalty of the automatic unit to the traditional gear box must be small.

Вынужденное увеличение веса автоматической коробки передач, по сравнению с используемой в настоящее время, должно быть небольшим.

В переводе не использовано прямое русское соответствие английскому слову *penalty*, но сохранена его отрицательная эмоциональная характеристика.

Наиболее важным (доминантным) элементом содержания может оказаться и внутрилингвистическое значение языковых единиц. Так, игра слов в оригинале может основываться на одновременной реализации в контексте двух значений многозначного слова или значений двух слов-омонимов. В этом случае доминантным смысловым элементом становится наличие формальной связи (общего или сходного плана выражения) между реализуемыми значениями. Эта связь необходимо воспроизводится в переводе для сохранения игры слов:

"Can you herd sheep?" "Do you mean have I heard sheep?" (O. Henry) - А не можете ли вы пасти овец? - Не могу ли я спасти овец?

Переводчик попытался передать одинаковое звучание английских слов herd и heard созвучием русских слов «пасти» и «спасти».

Коммуникативно важными могут оказаться и отдельные элементы плана выражения оригинала. В романе Дж. Брэйна «Место наверху» герой, проклиная ненавистный ему город, награждает его рядом отрицательных эпитетов, начинающихся с той же буквы, что и название города. Именно эта аллитерация и является средством, при помощи которого он пытается выразить свои чувства:

"Dead Dufton," I muttered to myself. "Dirty Dufton, Dreary Dufton, Despicable Dufton" - then stopped.

Для воспроизведения подобного эффекта в переводе придется отказаться от поисков близких по значению эпитетов. Эквивалентным будет любое нелестное русское слово, начинающееся с буквы «д»:

Душный Дафтон, - бормотал я себе под нос. - Допотопный Дафтоп, Дрянной Дафтон, Дохлый Дафтон... - и умолк. (Пер. Т. Кудрявцевой и Т. Озерской)

Умение определить смысловую доминанту, наиболее важную часть содержания переходимого высказывания, составляет важнейшую часть профессионального мастерства переводчика.

Четвертый стратегический принцип переводчика заключается в постулате, что значение целого важнее значения отдельных частей, что можно пожертвовать отдельными деталями ради правильной передачи целого. Фактически это убеждение отражает тот факт, что компоненты содержания высказывания, которые сохраняются в первых трех типах эквивалентности, выражаются не отдельными частями высказывания, а всей совокупностью составляющих его элементов. Эти компоненты содержания являются коммуникативно наиболее важными, и примат целого над частью находит свое выражение в замене языковых средств, значения которых рассматриваются как часть содержания, для сохранения указанных компонентов (или некоторых из них), которые и представляют «значение целого»:

"Isn't it nice here," she said. "All Dickensy. And look at that little waiter there with the funny quiff. He is utterly squoo." (J. Braine) - А здесь очень мило, правда? - сказала Сьюзен. - Что-то дик-кенсовское. Поглядите на этого маленького официанта, посмотрите, какой у него смешной чубик. Он настоящий куксик-пупсик. (Пер. Т. Кудрявцевой и Т. Озерской)

Предполагается, что все изменения в отдельных деталях этого сообщения (включая полную замену его последней частью) не снижают точности перевода, поскольку сохранен смысл сообщения в целом. Утрата отдельных деталей уменьшает степень общности содержания оригинала и перевода, но не препятствует установлению эквивалентности. Примат целого над частью не означает, разумеется, что не следует передавать детали, когда это возможно, а указывает на возможность ограничиться, в случае необходимости, передачей лишь общего смысла сообщения.

Еще один постулат, лежащий в основе стратегии переводчика, гласит, что перевод должен полностью соответствовать нормам ПЯ, что переводчик должен особенно внимательно следить за полноценностью языка перевода, избегать так называемого «переводческого языка» (translatese), портящего язык под влиянием иноязычных форм. В действительности, как мы видели, язык перевода обладает определенными особенностями, по сравнению с оригинальными текстами на ПЯ, но субъективно переводчик видит свою задачу в том, чтобы

«перевод звучал так, как его написал бы автор оригинала, если бы он писал на ПЯ». Поэтому переводчик считает, что перевод не должен отличаться от оригинальных текстов, и вносит в текст перевода необходимые изменения, чтобы сделать его более естественным:

The tire bumped on gravel, skeetered across the road, crashed into a barrier and popped me like a cork onto pavement. (Harper Lee). - Колесо наскочило на кучу щебня, свернуло вбок, перескочило через дорогу, с размаху стукнулось обо что-то, и я вылетел на мостовую как пробка из бутылки (Пер. Н. Галь и Р. Облонской)

В оригинале нет ни «кучи», ни «С размаху», ни «бутылки», но эти добавления (как и опущение «барьера» или, точнее, какой-то преграды) помогают переводчику создать естественную русскую фразу.

**Приложение № 2 к методическим материалам
по дисциплине (модулю). Конспекты
практических (семинарских) занятий по
дисциплине (модулю)**

**КОНСПЕКТЫ ПРАКТИЧЕСКИХ (СЕМИНАРСКИХ) ЗАНЯТИЙ ПО
ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)**

1. Основы теории и практики перевода.

2. Цели занятия:

- получение обучающимися теоретических знаний об основах теории и практики перевода;

- формирование представлений о применении системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях, по осуществлению межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах.

3. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
	Вступительное слово преподавателя. Выявление проблемных вопросов/трудностей, с которыми столкнулись обучающиеся во время подготовки. Выступления обучающихся в соответствии с темой занятия. Заключительное слово преподавателя.	Устный опрос, развернутая беседа, тестирование, презентация, доклад/реферат

4. Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Формулирование темы занятия. Использование вводного примера, описание ситуации, демонстрация какого-либо процесса и т.д. (в зависимости от вида, замысла практического занятия и его структуры).

**1. Тема практического занятия 1: Теория перевода как учебная дисциплина.
История развития и становление теории перевода**

Вопросы к обсуждению:

1. Предмет и цель теории перевода.
2. Определение термина "перевод".
3. Методы исследования лингвистики перевода.
4. Перевод как средство межъязыковой коммуникации. Коммуникативная равноценность передаваемого и получаемого сообщений.
5. Перевод и адаптивное транскодирование.
6. Классификации перевода: а) жанрово-стилистическая; б) психолингвистическая.
7. История развития перевода в Западной Европе.
8. Переводная письменность Древней Руси.
9. Понятия "буквальный перевод", "вольный перевод", "исправительный перевод".
10. Вопрос о непереводаемости и неогумбольдтианство.
11. Первые профессиональные объединения переводчиков.

12. Становление современной теории перевода.
13. Связь теории перевода с другими науками.

2. Тема практического (семинарского) занятия 2: Основные категории теории перевода. Основные подходы к переводу

Вопросы к обсуждению:

1. Понятие единицы перевода.
2. Адекватность и эквивалентность перевода.
3. Эквивалентность перевода при передаче функционально-ситуативного содержания оригинала (1-3 типы эквивалентности).
4. Эквивалентность перевода при передаче семантики языковых единиц (4-5 типы эквивалентности).
5. Составляющие содержания текста.
6. Взаимосвязь составляющих и коммуникативных функций.
7. Градация элементов содержания и их влияние на максимальную эквивалентность перевода.
8. Лингвоэтнический барьер и его составляющие.
9. Шаги по преодолению лингвоэтнического барьера.
10. Возможный результат недоучета факторов лингвоэтнического барьера.
11. Трансформационный подход.
12. Концептуальный подход.
13. Коммуникационный подход.
14. Области применения различных подходов.
15. Методология перевода.

Практические задания:

1. Переведите письменно следующие предложения. Найдите нужные лексические соответствия для подчеркнутых. Определите тип лексического соответствия:

- 1) эквивалент:
 - а) полный, частичный;
 - б) абсолютный, относительный;
- 2) вариантное соответствие.

- 1) Her expression held something curious and unfathomable.
- 2) There he was, the boy, still dancing alone. He was like a stranger in the room, a person from a foreign place, who did not understand how things were supposed to be done.
- 3) With his lunch they brought him a telegram, running thus: "Your letter received coming down this afternoon will be with you at four thirty. Irene."
- 4) Why have the records of the discussions and decisions at vital Cabinet meetings during the year of the Munich crisis mysteriously disappeared?
- 5) The Prime Minister yesterday attacked the Government record on unemployment, claiming that things were better during the 13 years of Conservative rule.
- 6) The Premier described the harvest which had already surpassed all previous records and reached 7,500,000 tons, as "an unprecedented record" and a big advance over the average annual production both before and since the 1959 Revolution.

2. Переведите письменно следующие сделав необходимые добавления или опущения:

- 1) It was so obviously an exaggeration he wondered why.
- 2) The man touched his hat, glanced for a moment at Lord Henry in a hesitating manner, and then produced a letter.
- 3) He was too old for the hammer, but he would not yield to it.

- 4) When he reached home he found his servant waiting up for him.
- 5) The proposal was rejected and repudiated.
- 6) A little table with a dinner was laid out – and wine and plate.
- 7) The Italian communists call for a left government.
- 8) Her hair, not yet very grey, was becomingly arranged, and her black gown was modish.
- 9) I rolled away from him and then back, catching his knife hand at his side just as it was coming up.

3. Опишите существующие типы грамматических и лексических замен при переводе. Переведите письменно следующие предложения, используя одну из разновидностей лексических замен. Будьте готовы обосновать необходимость употребления той или иной лексической замены.

- 1) Each day he did three thousand words.
- 2) Girls had brown dresses on. It was the hour of study.
- 3) He took me into the house to show me the picture he was at work on when I came.
- 4) There was no reason why she should not be happy, yet they said she'd been asking for a separate room.
- 5) Keep your nose out of my business.
- 6) I felt as if the visit had diminished the separation between Ada and me.
- 7) I don't think he is himself.
- 8) But I'm glad you're on the wagon. Stay with it.
- 9) I remember once watching two little boys making snowballs.
- 10) I always tried my best to beat Strickland, because he was a player who despised the opponent he vanquished, his exultation in victory made defeat more difficult to bear. On the other hand, if he was beaten he took it with complete good-humour. He was a bad winner and a good loser.

3. Тема практического (семинарского) занятия 3: Проблемы перевода (лексические, грамматические и стилистические). Основные приемы перевода

Вопросы к обсуждению:

- А) Синтаксические проблемы перевода.
 1. Синтаксическая интерференция и проблемы перевода.
 2. Синтаксическая специфика английского и русского языков.
 3. Специфические обороты и их соответствия в различных языках.
 4. Выбор синтаксического соответствия при переводе.
 5. Выбор порядка слов с учетом актуального членения предложений.
- Б) Морфологические проблемы перевода.
 1. Морфологические категории в русском и английском языках (сходство и различия).
 2. Специфика выбора числа существительного.
 3. Специфика выбора формы глагола.
 4. Функциональная специфика глагола, существительного и прилагательного в английском и русском языках.
- В) Лексические проблемы перевода.
 1. Инвариантные и контекстуальные словарные соответствия.
 2. Семантическая структура слова.
 3. Лексическая интерференция и проблемы перевода.
 4. Типы семантических соответствий английской и русской лексики.
 5. Безэквивалентные лексические единицы. Способы перевода безэквивалентных лексических единиц.
 6. Перевод терминов и имен собственных.
 7. Перевод неологизмов.

Г) Грамматические проблемы перевода.

1. Функциональное и формальное совпадение грамматических явлений в соотносимых языках и способы их перевода.

2. Выбор грамматического соответствия при переводе.

3. Учет экспрессивно-стилистической функции грамматических форм и структур при переводе.

4. Выбор порядка слов при переводе с учетом коммуникативного членения предложения.

5. Особенности перевода некоторых типов свободных словосочетаний.

6. Передача форм и структур, не имеющих прямых соответствий в языке перевода.

Д) Стилистические проблемы перевода

1. Перевод и проблемы стиля. Стилистическое соответствие оригиналу как важнейший критерий адекватности перевода.

2. Перевод эмоциональной лексики и стилистически маркированных слов.

3. Передача образно-стилистических приемов использования слова: метафор, метонимий, игры слов и т.д.

4. Особенности повседневного стиля общения.

5. Особенности делового стиля.

6. Особенности профессионального общения.

7. Особенности газетно-публицистического стиля.

8. Социорегиональные особенности английского языка и их отражение в переводе.

9. Проблема перевода стилистических приемов в художественном тексте.

Е) Лексические приемы перевода: конкретизация и генерализация, антонимический перевод, метонимический перевод, перефразирование.

Ж) Грамматические приемы перевода: замена и ее виды, транспозиция, опущение, добавление.

З) Стилистические приемы перевода: эмфатизация и нейтрализация.

Практические задания:

1. Подберите соответствующие примеры следующим лексическим трансформациям и приемам перевода:

1 Транскрибирование

2 Транслитерация

3 Калькирование

4 Прием лексических добавлений

5 Прием опущения

6 Генерализация

7 Конкретизация

8 Модуляция/смысловое развитие

9 Контекстуальная замена (оказиональное соответствие)

10 Целостное преобразование

11 Прием перемещения

a. **Bold and courageous** struggle. – Мужественная борьба.

b. I don't blame them. – Я их понимаю.

c. **Ohio** – Огайо

d. The boy **is** at school. - Мальчик **учится** в школе.

e. She bought some **oolong** tea on her way home. – По дороге домой она купила **китайского** чая.

f. **Kentucky** – Кентукки

g. It cost him **damn** near 4000 **bucks**. – **Выложил** за нее чуть ли не 4000

h. **the Indian Ocean** – Индийский океан

i. **How do you do?** – Здравствуйте.

j. **humanities** – гуманитарные науки

k. I graduated from **New Haven** in 1915 – Я окончил **Йельский университет** в 1915 году.

2. Укажите вид лексической трансформации и дайте Ваш вариант перевода
Pency, Juan, Charles Jencks, Mr Hawkes, Charles I, Jose, Ming, MacDonald's, Liang, Jean-Francois Lyotard - Жан-Франсуа Лиотар, Peking/Beijing, , George V, Ihab Hassan –Ихаб Хасан, Charles Dickens.

3. Определите виды грамматических трансформаций (замена части речи, замена формы слова, членение предложений, замена члена предложения, объединение предложений, замена типа предложения).

1 Mrs. Makin woke early to find two burglars carrying her TV set from her home.

(Проснувшись рано по утрам, миссис Мейкин увидела, как два грабителя выносили из дома ее телевизор.)

2. Then she walked all the way round it till she got her own horseback. **Then she got on it.** She waved me and I waved back. (И опять обежала все кругом, пока не нашла свою прежнюю лошадь. **Села на нее**, помахала мне, и я тоже помахал ей.)

3 Had the decision been taken in time, this would never have happened. – Если бы решение было принято своевременно, это никогда бы не произошло.

4. Airlines are no longer just chasing **increased revenues** or market share. – Авиакомпании уже не гонятся за **увеличением доходов** или расширением своей доли на рынке.

5. Demand for oil is 12 percent higher than it was a decade ago. Gas demand is 30 percent higher. – За последнее десятилетие спрос на нефть и газ увеличился соответственно на 12 и 30%.

6. The number of hospital beds is expected to increase twofold. (Полагают, что число мест в больницах увеличится в два раза.)

7. **The article** says about the new trends in economy. (**В статье** сообщается о новых тенденциях в экономике.)

8. The girl was seen to cross the street. (Видели, как девочка переходила улицу.) I hate him behaving in this way. (Мне очень не нравится, что он так себя ведет.)

9. While I was eating, these two nuns with suitcases came in. – Я ел, когда вошли эти две монахини.

10. **He** was met by his sister. (**Его** встретила сестра.)

11 There are many things we do not know. – Много нам не известно.

12 I am a very rapid packer. – Я очень быстро укладываюсь.

4. Определите виды комплексных трансформаций (антонимический перевод, экспликация).

1. I mean it. – Я не шучу.

2. Code auditor – автоматическое средство контроля качества программы.

3. This is not improbable. – Это вполне вероятно.

4. Car owners from the **midway towns** ran a **shuttle service** for parents visiting the children injured in the accident. – Владельцы автомашин из **городов, лежащих между этими двумя пунктами, непрерывно привозили и отвозили** родителей, которые навещали своих детей, пострадавших во время крушения.

5. Out-of-town visitors – приезжие посетители.

6. It would not be smart. – Это было бы неумно.

7. She felt wakeful. – Ей не спалось.

8. A no-show customer – клиент, который не является в заказанный срок (в ресторане) или место (в гостинице и т.п.).

9. Compubiquity – вездесущность ЭВМ, выражающаяся в проникновении во все сферы жизни.

10. An-hour- early visitor - гость, явившийся на час раньше срока.

11. He is not old enough to go there alone. – Он слишком молод, чтобы идти туда одному.
12. Customer acceptance –приемлемость товара для покупателя.
13. He does not feel comfortable here. – Ему здесь неудобно.
14. Better-than-anticipated results – показатели выше запланированных.

5. Переведите предложения, используя приемы переводческих трансформаций.

1. To be a rich man is not always roses and beauty.
2. We have a schedule to keep.
3. All taxes should go to local budgets.
4. A year or two ago, the bank would have granted a loan without a second thought.
5. The Review of Economic Studies receives regularly papers which may have non-negligible merits, but which appear not to be a good match with the journal.
6. Price rise is not unlikely to remain in the forthcoming period.
7. The proposal was rejected and repudiated.
8. It will be June before the two statesmen meet to sign the treaty.
9. The participating States intend to further the development of contacts and exchanges among young people by encouraging the further development of youth tourism and the provision to this end of appropriate facilities.
10. When it comes to the environment, big American companies like to appear green.
11. The impossibility has been noticed for the languages of the repertory not to take on some form of functional difference. If there is no functional difference, the weakest language within the community is bound to disappear from collective use.
12. Banks follow the practice of deferring balances to minimize the likelihood of fraud or embezzlement. But such schemes impact and offend good customers.
13. "The Samsung production facilities were excellent, but it failed to invest as much in marketing and distribution as it did in production. They believed a good product alone would create sales, which was a mistake," says Mr. Johansson.
14. Well done!

4. Тема практического (семинарского) занятия 4: Передача значений фразеологизмов. Сферы общения и перевод

Вопросы к обсуждению:

1. Фразеологические единицы в различных языках.
2. Полные и частичные эквиваленты.
3. Проблема выбора пути передачи значения фразеологических единиц (подбор эквивалента, дословный перевод, сохранение образа фразеологических единиц, описательный перевод).
4. Проблема выбора эквивалента фразеологических единиц.
5. Сфера повседневного общения.
6. Перевод в сфере повседневной коммуникации.
7. Общественно-политическая сфера.
8. Языковые особенности функционального стиля общественно-политического общения в русском и английском языках.
9. Сфера служебного общения.
10. Языковые особенности текстов служебной коммуникации.
11. Деловое общение.
12. Жанровые разновидности текстов деловой коммуникации.
13. Языковые особенности сферы деловой коммуникации.

Практические задания:

1. Переведите следующие предложения на русский язык, обращая внимание на поиск идентичных или аналогичных фразеологизмов.

1. He had to keep a sharp eye on his sister for the sake of her good.
2. The woman obviously had the gift of second sight, whatever it might be.
3. It was still not unheard of for an angry parent to cut off his son with a shilling.
4. If you haven't been born under a lucky star you just have to work all the harder to get what you want.
5. Oh, by the way, if you want a bath, take one. There ain't a Peeping Tom on the place.
6. The mere sound of that execrable, ugly name made his blood run cold and his breath come in laboured gasps.
7. He would stand second to none in his devotion to the custom.
8. I can't make out how you stand London society when it has gone to the dogs, a lot of damned nobodies talking about nothing.
9. According to Michael, they must take it by the short hairs, or they might as well put up the shutters.
10. He knew how the land lay between his hopes and the number of missions Colonel Cathcart was constantly increasing.
11. I thought it my duty to warn you, but I'm prepared to take the rough and the smooth.

2. Определите значение и источники происхождения выделенных фразеологических единиц. Переведите предложения на русский язык, подбирая соответствия выделенным фразеологизмам.

1. The most depressing rumours are about here as to the next... production — Julius Caesar or some such obsolete rubbish... Will nothing persuade him that Queen Anne is dead!.
2. I could not let him talk to me like some Dutch uncle.
3. She offered me a choice between French and Russian dressing, and I chose the latter, and she brought something red in a small saucer.
4. He replied that The Star-Spangled Banner was the greatest piece of music ever composed.
5. They couldn't touch him because he was Tarzan, Cain and the Flying Dutchman.
6. Aunt Ursula knew Oswald well enough to be a little suspicious of his Greek gifts, but could not help being flattered by his attention.
7. This is a Trust Fund. Anything that it supports must be Caesar's wife.
8. In short, gentlemen, I come to you bearing an olive branch.
9. At last he would return, like the prodigal son, gloomy, worn out, and disgusted with himself.
10. They motored up, taking Michael Mont, who, being in his seventh heaven, was found by Winifred 'very amusing'.

3. Найдите английские соответствия крылатым словам в следующих предложениях. Переведите предложения, поясняя значение фразеологизма там, где это требуется по контексту.

1. Выражение Иов многострадальный заимствовано из Библии и употребляется в значении: человек, безропотно переносящий бедствия и испытания.
2. Последним из могижан называют последнего представителя общественной группы, поколения или типа людей.
3. Бог запретил Адаму вкушать плоды со всех деревьев, за исключением древа познания добра и зла, плоды которого объявил запретными.
4. Метафора почить на лаврах означает, что человек удовлетворен достигнутым и склонен отдохнуть от трудов и свершений.
5. Выражение львиная доля заимствовано из басни Эзопа о льве, который с помощью других зверей поймал оленя, а потом силой и угрозами заставил их отдать ему добычу целиком.

6. Сказано в Евангелии: не мечите бисер перед свиньями — зачем тратить время и красноречие на профанов, которые не способны этого оценить?

7. Незначительное, на первый взгляд, противоречие стало настоящим яблоком раздора, которое привело компанию к полному краху.

8. Вот уже много веков филологи всего мира пытаются разгадать тайну вавилонского столпотворения.

4. Переведите на русский язык следующие предложения, включающие фразеологические культуронимы. Прокомментируйте выбранные соответствия.

1. I just want to get the hell out of this black hole of Calcutta.

2. Spring has been playing Box and Cox with winter for months past.

3. Perhaps in a society that needs to cling to some remnants of faith, the preachers dwindling and political leaders in goal, the union man must be Simon Pure.

4. If we wish to be reminded why Ireland continues to hold John Bull in such loathing, we should listen.

5. Our Austin is a bit of a Jekyll and Hyde, and Dorina is afraid of him.

6. And there were three young couples in camp, also a Darby and John,

7. Apparently he did not even trouble to acknowledge a very gracious epistle from Richard giving him the Hobson's choice of going to the Egypt expedition as second-in-command or returning to Mysore.

8. You can't stay an Uncle Tom when your people are fighting for their rights.

9. It looks like we have got another John Doe in this case.

5. Проанализируйте, какую роль в публицистическом тексте играют фразеологизмы, и переведите их на английский язык, по возможности сохраняя исходные функции.

Советская империя за долгие годы своего существования фактически ничем не занималась, кроме производства оружия в совершенно немислимых количествах. Это диктовалось и безумными идеями ее основателей, и неверно понятой логикой развития мировых процессов, и вечным страхом перед собственным народом, лучшим способом оболванивания которого был признан лязг оружия.

Это было уже не одинокое "чеховское" ружье, обязанное выстрелить в последнем акте только потому, что в первом оно висит на стене. Все четыре стены советского "дома" были увешаны гроздьями самого разнообразного оружия, оно грудями лежало на полу и гирляндами свисало с потолка. По методу Станиславского, оно обязано было начать стрелять, и стрельба началась...

Запылали Средняя Азия и Кавказ, загрохотали орудия в Молдове, танки залязгали по улицам прибалтийских столиц и, практически не останавливаясь, ворвались в Москву в августе 1991 года. Смертоносная змея закусил собственнй хвост, ужас охватил противоборствующие стороны в августе 1991 года, при виде разверзшейся перед ними бездны, на краю которой они оказались. Великая держава готова была не только развалиться, что с ней уже произошло, но и провалиться в тартарары.

6. Сравните английские версии фразеологизмов, имеющих библейское происхождение, с русскими. Переведите предложения.

1. But I refuse to condemn others for the mote in their eye when there is a beam in my own,

2. В чужом-то глазу и соломинка бревном глядится.

3. They condemned her unanimously, and each and every crowded forward to cast the first stone, lest it might be thought that there was even one among them not without sin.

4. Я не знаю, все бросают в меня камнями. Пусть! Я бы все-таки не променяла своего несчастья на их счастье, нет!

5. Ah, Robbie, you asked them for bread, and they have given you a stone.

6. Ваша помощь для меня — что камень вместо хлеба.

7. The teacher searched his heart trying to decide if he had been unfair in failing Tom.

8. Лишь стало поспокойнее и лучше, какой-то скорбный, мучительный голос звал меня заглянуть в свое сердце, и я не узнал себя.

9. But to worship the molten calf for eighteen shillings a week? Oh, pitiful, pitiful!

10. Слабые люди ноне пошли, нет поборников, нет подвижников! Забыв Бога, златому тельцу поклоняются!

7. Восстановите полную форму фразеологических единиц в следующих предложениях. Переведите предложения на русский язык.

1. He had been a rolling stone too long to sit down in one place, breed cattle and wait for them to grow.

2. One look showed Swithin his condition. Drunk again. This was the last straw.

3. He seized with avidity upon the subject, which had for him all the charm of forbidden fruit.

4. I wouldn't be surprised if he understood Hedda better than anybody does. I think they're birds of a feather.

5. Politicians look on the cliché as a friend in need.

6. Come on, you know where's the proof of the pudding!

7. My uncle was a rich man — in other words, he paid the piper!

8. His father was a happy-go-lucky man, you might call him Jack of all trades.

9. Don't worry, Bob! We are two brave men with hands, brains and spine. So let the morn come!

8. Переведите следующие предложения на английский язык, подбирая соответствия фразеологизмам.

1. Это желание нагреть руки на разногласиях между партиями не раз подводило самых, казалось бы, прочно сидящих в седле политических деятелей.

2. При подобном антагонизме, в течение десятилетий раздирающем "красных" и "белых", единственным мостом между ними могли стать только коричневые идеи.

3. Армию, можно сказать, смешали с грязью, повесив на нее все, что можно и нельзя, вплоть до обвинения в том, что она кует кадры для уголовного мира.

4. У него впервые появилась мысль, что он стал всего лишь пешкой в чьей-то большой игре.

5. Непобедимая и легендарная очень хочет сказать свое слово — и не в нашу пользу.

6. Гигантская масса вооруженных людей, как и все население страны, боролась за свое выживание, пройдя по тернистому политическому пути "от третьего Рима до третьего мира".

7. Между тем, пресса, как и ожидалось, вешала на проигравшую сторону всех собак.

8. Как только запахло жареным, зачинщик всей этой смуты смылся по-английски, не прощаясь.

9. Мне жаль мальчишек, чью юношескую доблесть и чувство справедливости так любят эксплуатировать политические авантюристы и провокаторы, бросая их на смерть и успевая при этом откусить от окровавленного политического пирога.

5. Тема практического (семинарского) занятия 5: Организация работы в процессе перевода

Вопросы к обсуждению:

1. Ознакомление с текстом оригинала и предпереводческая интерпретация.

2. Черновой перевод.

3. Редактирование и устранение погрешностей.
4. Оформление перевода.

Практические задания:

1. Прочитайте текст. Охарактеризуйте используемые в нем языковые средства. Подумайте:
 - к какой группе можно отнести данный текст – информационно-терминологические, предписывающие, информационно-экспрессивные, художественные;
 - как соотносится уровень профессиональной компетентности источника и реципиента;
 - каково коммуникативное задание текста.Подтвердите свои выводы примерами.
2. Какую стратегию перевода применяют для текстов этого типа?
3. Найдите в тексте термины. К какой области знаний они относятся? Подберите к ним соответствия. Какой способ перевода в данном случае оптимален и почему?

Computer

Computer, device capable of performing a series of arithmetic or logical operations. A computer is distinguished from a calculating machine, such as an electronic calculator, by being able to store a computer program (so that it can repeat its operations and make logical decisions), by the number and complexity of the operations it can perform, and by its ability to process, store, and retrieve data without human intervention. Computers developed along two separate engineering paths, producing two distinct types of computer — analog and digital. An analog computer operates on continuously varying data; a digital computer performs operations on discrete data.

Computers are categorized by both size and the number of people who can use them concurrently. Supercomputers are sophisticated machines designed to perform complex calculations at maximum speed; they are used to model very large dynamic systems, such as weather patterns. Mainframes, the largest and most powerful general-purpose systems, are designed to meet the computing needs of a large organization by serving hundreds of computer terminals at the same time. Minicomputers, though somewhat smaller, also are multiuser computers, intended to meet the needs of a small company by serving up to a hundred terminals. Microcomputers, computers powered by a microprocessor, are subdivided into personal computers and workstations, the latter typically incorporating RISC processors. Although microcomputers were originally single-user computers, the distinction between them and minicomputers has blurred as microprocessors have become more powerful. Linking multiple microcomputers together through a local area network or by joining multiple microprocessors together in a parallel-processing system has enabled smaller systems to perform tasks once reserved for mainframes, and the techniques of grid computing have enabled computer scientists to utilize the unemployed processing power of connected computers.

Advances in the technology of integrated circuits have spurred the development of smaller and more powerful general-purpose digital computers. Not only has this reduced the size of the large, multi-user mainframe computers — which in their early years were large enough to walk through — to that of large pieces of furniture, but it has also made possible powerful, single-user personal computers and workstations that can sit on a desktop. These, because of their relatively low cost and versatility, have largely replaced typewriters in the workplace and rendered the analog computer inefficient.

Computer // The Free Dictionary.

URL: <http://encyclopedia2.thefreedictionary.com/computer/>

(дата обращения: 23.09.2017)

УЧЕБНО-НАГЛЯДНЫЕ ПОСОБИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Тема 1. Теория перевода как учебная дисциплина. История развития и становление теории перевода

Демонстрационные материалы, видеофильмы «Теория перевода как учебная дисциплина. История развития и становление теории перевода».

Тема 2. Основные категории теории перевода. Основные подходы к переводу

Демонстрационные материалы, видеофильмы «Основные категории теории перевода. Основные подходы к переводу».

Тема 3. Проблемы перевода (лексические, грамматические и стилистические). Основные приемы перевода.

Демонстрационные материалы, видеофильмы «Проблемы перевода (лексические, грамматические и стилистические). Основные приемы перевода».

Тема 4. Передача значений фразеологизмов. Сферы общения и перевод

Демонстрационные материалы, видеофильмы «Передача значений фразеологизмов. Сферы общения и перевод».

Тема 5. Организация работы в процессе перевода

Демонстрационные материалы, видеофильмы «Организация работы в процессе перевода».

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1.			
2.			
3.			
4.			



Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный социальный университет»

УТВЕРЖДАЮ

Зав. кафедрой

—  — / Л.А. Апанасюк

«27» февраля 2024г.

**МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)
ПРАКТИКУМ ПО АНАЛИЗУ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА**

**Направление подготовки
45.03.02 Лингвистика**

**Направленность (профиль)
«Теория и методика преподавания иностранных языков и культур»**

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ - ПРОГРАММА
БАКАЛАВРИАТА**

**Уровень профессионального образования
Высшее образование – бакалавриат**

**Форма обучения
Очная, очно-заочная, заочная**

Москва 2024

Методические материалы по дисциплине (модулю) «Практикум по анализу художественного текста» разработаны на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 *Лингвистика*, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 969, учебного плана по основной профессиональной образовательной программе высшего образования - программы *бакалавриата* по направлению подготовки 45.03.02 *Лингвистика*.

Методические материалы по дисциплине (модулю) разработаны рабочей группой в составе: к.филол.н., доцент М.А. Бородина

Методические материалы по дисциплине (модулю) обсуждены и утверждены на заседании кафедры иностранных языков и культуры (выпускающая кафедра):

Протокол № 8 от «27» февраля 2024 года
Заведующий кафедрой
Доктор пед. наук, доцент



Л.А. Апанасюк

(подпись)

СОДЕРЖАНИЕ

1. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ К ЛЕКЦИОННЫМ И ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ	4
1.1. Методические материалы к проведению лекционных занятий по дисциплине (модулю)	4
1.2. Методические материалы по подготовке к практическим занятиям по дисциплине (модулю)	6
2. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) И САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ	11
3. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ	19
3.1. Организационные основы применения балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю)	19
3.2. Проведение текущего контроля успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося	19
3.3. Проведение промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося	20
Приложение № 1 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Конспекты лекционных занятий по дисциплине (модулю)	22
КОНСПЕКТЫ ЛЕКЦИОННЫХ ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)	22
Приложение № 2 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Конспекты практических (семинарских) занятий по дисциплине (модулю)	25
КОНСПЕКТЫ ПРАКТИЧЕСКИХ (СЕМИНАРСКИХ) ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)	25
Приложение № 3 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Учебно-наглядные пособия по дисциплине (модулю)	27
УЧЕБНО-НАГЛЯДНЫЕ ПОСОБИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)	27
ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ	35

1. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ К ЛЕКЦИОННЫМ И ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ

1.1. Методические материалы к проведению лекционных занятий по дисциплине (модулю)

Лекция - один из методов обучения, одна из основных системообразующих форм организации учебного процесса в вузе. Лекционное занятие представляет собой систематическое, последовательное, монологическое изложение педагогическим работником учебного материала, как правило, теоретического характера. Такое занятие представляет собой элемент технологии представления учебного материала путем логически стройного, систематически последовательного и ясного изложения.

Цель лекции – организация целенаправленной познавательной деятельности обучающихся по овладению программным материалом дисциплины (модуля). Чтение курса лекций позволяет дать связанное, последовательное изложение материала в соответствии с новейшими данными науки, сообщить слушателям основное содержание предмета в целостном, систематизированном виде. В ряде случаев лекция выполняет функцию основного источника информации: при отсутствии учебников и учебных пособий, чаще по новым курсам; в случае, когда новые научные данные по той или иной теме не нашли отражения в учебниках; отдельные разделы и темы очень сложны для самостоятельного изучения. В таких случаях только лектор может методически помочь обучающимся в освоении сложного материала.

Возможные формы проведения лекций:

- Вводная лекция – один из наиболее важных и трудных видов лекции при чтении систематических курсов. От успеха этой лекции во многом зависит успех усвоения всего курса. Она может содержать: определение дисциплины (модуля); краткую историческую справку о дисциплине (модуле); цели и задачи дисциплины (модуля), ее роль в общей системе обучения и связь со смежными дисциплинами (модулями); основные проблемы (понятия и определения) данной науки; основную и дополнительную учебную литературу; особенности самостоятельной работы обучающихся над дисциплиной (модулем) и формы участия в научно-исследовательской работе; отчетность по курсу.

- Информационная лекция ориентирована на изложение и объяснение обучающимся научной информации, подлежащей осмыслению и запоминанию. Это самый традиционный тип лекций в практике высшей школы.

- Заключительная лекция предназначена для обобщения полученных знаний и раскрытия перспектив дальнейшего развития данной науки.

- Обзорная лекция – это систематизация научных знаний на высоком уровне, допускающая большое число ассоциативных связей в процессе осмысления информации, излагаемой при раскрытии внутрисубъектной и межпредметной связей, исключая детализацию и конкретизацию. Как правило, стержень излагаемых теоретических положений составляет научно-понятийная и концептуальная основа всего курса или крупных его разделов.

- Лекция-беседа - непосредственный контакт педагогического работника с аудиторией - диалог. По ходу лекции педагогический работник задает вопросы для выяснения мнений и уровня осведомленности обучающихся по рассматриваемой проблеме.

- Лекция-дискуссия - свободный обмен мнениями в ходе изложения лекционного материала. Педагогический работник активизирует участие в обсуждении отдельными вопросами, сопоставляет между собой различные мнения и тем самым развивает дискуссию, стремясь направить ее в нужное русло.

- Лекция с применением обратной связи включает в себе то, что в начале и конце каждого раздела лекции задаются вопросы. Первый - для того, чтобы узнать, насколько обучающиеся ориентируются в излагаемом материале, вопрос в конце раздела предназначен для выяснения степени усвоения только что изложенного материала. При неудовлетворительных результатах контрольного опроса педагогический работник возвращается к уже прочитанному разделу, изменив при этом методику подачи материала.

- Проблемная лекция опирается на логику последовательно моделируемых проблемных ситуаций путем постановки проблемных вопросов или предъявления проблемных задач. Проблемный вопрос - это диалектическое противоречие, требующее для своего решения размышления, сравнения, поиска, приобретения и применения новых знаний. Проблемная задача содержит дополнительную вводную информацию и при необходимости некоторые ориентиры поиска ее решения.

- Программированная лекция - консультация – педагогический работник сам составляет и предлагает обучающимся вопросы. На подготовленные вопросы педагогический работник сначала просит ответить обучающихся, а затем проводит анализ и обсуждение неправильных ответов. В лекциях можно использовать наглядные материалы, а также подготовить презентацию. Что касается презентации, то в качестве визуальной поддержки ее можно органично интегрировать во все вышеупомянутые лекции. В то же время лекцию-презентацию возможно выделить и в качестве самостоятельной формы. Лекция-презентация должна отражать суть основных и (или) проблемных вопросов лекции, на которые особо следует обратить внимание обучающихся. В условиях применения активного метода проведения занятий презентация представляется весьма удачным способом донесения информации до слушателей. Единственное, на что следует обратить внимание при подготовке слайдов, - это их оформление и текст. Слайд не должен быть перегружен картинками и лишней информацией, которая будет отвлекать от основного аспекта того или иного вопроса лекции. Во время лекции можно задавать вопросы аудитории в отношении того или иного слайда, тем самым еще больше вовлекая обучающихся в проблематику.

Краткое содержание лекционных занятий

Наименование разделов и тем	Содержание учебного материала
РАЗДЕЛ 1. Художественный текст как объект филологического анализа	
Тема 1.1. Литературоведческий анализ текста.	Определение текста. Описание трех осей текста: 1) пространственно-временная протяженность; 2) автор-текст-читатель; 3) текст-контекст. Характеристика трех видов информации в тексте: 1) содержательно-фактуальная информация; 2) содержательно-концептуальная информация; 3) содержательно-подтекстовая информация. Определение подтекста. Описание ключевых жанров в литературе и их ведущих представителей: романтизм, реализм, юмористическая литература
Тема 1.2. Лингвистический анализ текста	Текст как объект литературоведческого исследования с точки зрения его сюжета, структурных (вступление, развитие сюжета, кульминация, развязка) и смысловых частей. Основная мысль текста, определяющая атмосферу повествования. Техника повествования: монолог, диалог, описание. Характеристика главных героев. Выразительные средства и стилистические приемы художественного текста (эпитет, метафора, олицетворение, образное сравнение, параллелизм, ирония, гиперболы, многосоюзие, аллитерация, ономатопея, зевгма, градация и др.)

РАЗДЕЛ 2. Самостоятельный анализ художественного текста	
Тема 2.1. Содержание и общая характеристика текста	Темы, затрагиваемые автором в анализируемом тексте. Характеристики главных героев и роль образных средств разных уровней в их создании. Отношение автора к главным героям сквозь призму используемых средств описания. Графические особенности анализируемого текста
Тема 2.2. Экспрессивность текста на лексическом уровне	Тематическая лексика. Лексические образные средства и их функции. Лексические особенности персонажной речи в тексте. Конвергенция образных средств как способ выдвижение смысла
Тема 2.3. Экспрессивность текста на синтаксическом уровне	Синтаксические образные средства и их роль в раскрытии темы и создании персонажных характеристик. Функции синтаксических образных средств. Разговорный синтаксис
Тема 2.4. Экспрессивность текста на фонетическом уровне	Характеристика текста на фонетическом уровне. Роль фонетических образных средств в раскрытии темы и создании персонажных характеристик

1.2. Методические материалы по подготовке к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

Практические (семинарские) занятия - одна из форм учебного занятия, направленная на развитие самостоятельности обучающихся и приобретение умений и навыков. Данные учебные занятия углубляют, расширяют, детализируют полученные ранее знания. Практическое занятие предполагает выполнение обучающимися по заданию и под руководством преподавателей одной или нескольких практических работ.

Цель практических занятий и семинаров состоит в развитии познавательных способностей, самостоятельности мышления и творческой активности обучающихся; углублении, расширении, детализировании знаний, полученных на лекции в обобщенной форме, и содействии выработке навыков профессиональной деятельности. В отдельных случаях на практических занятиях и семинарах руководителем занятия сообщаются дополнительные знания.

Для достижения поставленных целей и решения требуемого перечня задач практические занятия и семинары проводятся традиционными технологиями или с использованием активных и интерактивных образовательных технологий.

Возможные формы проведения практических (семинарских) занятий:

- Деловая игра - это метод группового обучения совместной деятельности в процессе решения общих задач в условиях максимально возможного приближения к реальным проблемным ситуациям. Имитационные игры - на занятиях имитируется деятельность какой-либо организации, предприятия или его подразделения. Имитироваться могут события, конкретная деятельность людей (деловое совещание, обсуждение плана) и обстановка, условия, в которых происходит событие или осуществляется деятельность (кабинет начальника цеха, зал заседаний). Исполнение ролей (ролевые игры) - в этих играх отрабатывается тактика поведения, действий, выполнение функций и обязанностей конкретного лица. Для проведения игр с исполнением роли разрабатывается модель-пьеса ситуации, между студентами распределяются роли с «обязательным содержанием», характеризующиеся различными интересами; в процессе их взаимодействия должно быть найдено компромиссное решение. «Деловой театр» (метод

инсценировки) - в нем разыгрывается какая-либо ситуация, поведение человека в этой обстановке, обучающийся должен вжиться в образ определенного лица, понять его действия, оценить обстановку и найти правильную линию поведения. Основная задача метода инсценировки - научить ориентироваться в различных обстоятельствах, давать объективную оценку своему поведению, учитывать возможности других людей, влиять на их интересы, потребности и деятельность, не прибегая к формальным атрибутам власти, к приказу.

- Познавательные-дидактические игры не относятся к деловым играм. Они предполагают лишь включение изучаемого материала в необычный игровой контекст и иногда содержат лишь элементы ролевых игр. Такие игры могут проводиться в виде копирования научных, культурных, социальных явлений (конкурс знатоков, «Поле чудес», КВН и т.д.) и в виде предметно-содержательных моделей, (например, игры-путешествия, когда надо разработать рациональный маршрут, пользуясь различными картами).

- Анализ конкретных ситуаций. Конкретная ситуация – это любое событие, которое содержит в себе противоречие или вступает в противоречие с окружающей средой. Ситуации могут нести в себе как позитивный, так и отрицательный опыт. Все ситуации делятся на простые, критические и экстремальные.

- Кейс-метод (от английского case – случай, ситуация) – усовершенствованный метод анализа конкретных ситуаций, метод активного проблемно-ситуационного анализа, основанный на обучении путем решения конкретных задач – ситуаций (решение кейсов). Непосредственная цель метода case-study - обучающиеся должны проанализировать ситуацию, разобраться в сути проблем, предложить возможные решения и выбрать лучшее из них. Кейсы делятся на практические (отражающие реальные жизненные ситуации), обучающие (искусственно созданные, содержащие значительные элементы условности при отражении в нем жизни) и исследовательские (ориентированные на проведение исследовательской деятельности посредством применения метода моделирования). Метод конкретных ситуаций (метод case-study) относится к неигровым имитационным активным методам обучения.

- Тренинг (англ. training от train — обучать, воспитывать) – метод активного обучения, направленный на развитие знаний, умений и навыков и социальных установок. Тренинг – форма интерактивного обучения, целью которого является развитие компетентности межличностного и профессионального поведения в общении. Достоинство тренинга заключается в том, что он обеспечивает активное вовлечение всех участников в процесс обучения. Можно выделить основные типы тренингов по критерию направленности воздействия и изменений – навыков, психотерапевтический, социально-психологический, бизнес-тренинг.

- Метод Сократа (Майевтика) – метод вопросов, предполагающих критическое отношение к догматическим утверждениям, называется еще как метод «сократовской иронии». Это умение извлекать скрытое в человеке знание с помощью искусных наводящих вопросов, подразумевающего короткий, простой и заранее предсказуемый ответ.

- Интерактивная лекция – выступление ведущего обучающего перед большой аудиторией с применением следующих активных форм обучения: дискуссия, беседа, демонстрация слайдов или учебных фильмов, мозговой штурм.

- Групповая, научная дискуссия, диспут. Дискуссия — это целенаправленное обсуждение конкретного вопроса, сопровождающееся обменом мнениями, идеями между двумя и более лицами. Задача дискуссии - обнаружить различия в понимании вопроса и в споре установить истину. Дискуссии могут быть свободными и управляемыми. К технике управляемой дискуссии относятся: четкое определение цели, прогнозирование реакции оппонентов, планирование своего поведения, ограничение времени на выступления и их заданная очередность. Разновидностью свободной дискуссии является форум, где каждому желающему дается неограниченное время на выступление, при условии, что его выступление вызывает интерес аудитории. Каждый конкретный форум имеет свою тематику — достаточно широкую, чтобы в её пределах можно было вести многоплановое обсуждение.

- Дебаты – это четко структурированный и специально организованный публичный обмен мыслями между двумя сторонами по актуальным темам. Это разновидность публичной

дискуссии участников дебатов, направляющая на переубеждение в своей правоте третьей стороны, а не друг друга. Поэтому вербальные и невербальные средства, которые используются участниками дебатов, имеют целью получения определённого результата — сформировать у слушателей положительное впечатление от собственной позиции.

- Метод работы в малых группах. Групповое обсуждение кого-либо вопроса направлено на достижение лучшего взаимопонимания и нахождения истины. Групповое обсуждение способствует лучшему усвоению изучаемого материала. Оптимальное количество участников - 5-7 человек. Перед обучающимися ставится проблема, выделяется определенное время, в течение которого они должны подготовить аргументированный обдуманый ответ. Педагогический работник может устанавливать правила проведения группового обсуждения – задавать определенные рамки обсуждения, ввести алгоритм выработки общего мнения, назначить лидера и др.

- Круглый стол - общество, собрание в рамках более крупного мероприятия (съезда, симпозиума, конференции). Мероприятие, как правило, на которое приглашаются эксперты и специалисты из разных сфер деятельности для обсуждения актуальных вопросов. Данная модель обсуждения, основываясь на соглашениях, в качестве итогов даёт результаты, которые, в свою очередь, являются новыми соглашениями.

- Коллоквиум - (лат. colloquium — разговор, беседа) - одна из форм учебных занятий в системе образования, имеющая целью выяснение и повышение знаний обучающихся. На коллоквиумах обсуждаются: отдельные части, разделы, темы, вопросы изучаемого курса (обычно не включаемые в тематику семинарских и других практических учебных занятий), рефераты, проекты и др. работы обучающихся. Это научные собрания, на которых заслушиваются и обсуждаются доклады. Коллоквиум – это и форма контроля, массового опроса, позволяющая преподавателю в сравнительно небольшой срок выяснить уровень знаний студентов по данной теме дисциплины. Коллоквиум проходит обычно в форме дискуссии, в ходе которой обучающимся предоставляется возможность высказать свою точку зрения на рассматриваемую проблему, учиться обосновывать и защищать ее. Аргументируя и отстаивая свое мнение, обучающийся в то же время демонстрирует, насколько глубоко и осознанно он усвоил изученный материал.

- Метод «мозговой штурм» (мозговой штурм, мозговая атака, англ. brainstorming) — оперативный метод решения проблемы на основе стимулирования творческой активности, при котором участникам обсуждения предлагают высказывать как можно большее количество вариантов решения, в том числе самых фантастических. Затем из общего числа высказанных идей отбирают наиболее удачные, которые могут быть использованы на практике. Является методом экспертного оценивания.

- Метод проектов - это способ достижения дидактической цели через детальную разработку проблемы (технология), которая должна завершиться вполне реальным, осязаемым практическим результатом, оформленным тем или иным образом; это совокупность приёмов, действий обучающихся в их определённой последовательности для достижения поставленной задачи – решения проблемы, лично значимой для учащихся и оформленной в виде некоего конечного продукта. Основное предназначение метода проектов состоит в предоставлении учащимся возможности самостоятельного приобретения знаний в процессе решения практических задач или проблем, требующего интеграции знаний из различных предметных областей.

- Брифинг - (англ. briefing от англ. brief – короткий, недолгий) – краткая пресс-конференция, посвященная одному вопросу. Основное отличие: отсутствует презентационная часть. То есть практически сразу идут ответы на вопросы журналистов.

- Метод портфолио (итал. portfolio — 'портфель, англ. - папка для документов) - современная образовательная технология, в основе которой используется метод аутентичного оценивания результатов образовательной и профессиональной деятельности. Портфолио как подборка сертифицированных достижений, наиболее значимых работ и отзывов на них.

Вопросы для самоподготовки к практическим (семинарским) занятиям по разделам (темам) дисциплины (модуля)

РАЗДЕЛ 1. Художественный текст как объект филологического анализа.

Задания для самостоятельной работы к Разделу 1

Вопросы для самостоятельной работы к Разделу 1:

1. Определение текста.
2. Черты текстуальности.
3. Текст как процесс креативного творчества.
4. Текст как результат креативного творчества.
5. Концептуальное пространство художественного текста.
6. Структурно-композиционные элементы художественного текста
7. Характеристики текста в рамках контекста ситуации и контекста культуры.
8. Модернистский текст в сравнении с классическим повествованием. Концептуальные и технические отличия модернистского романа от традиционного.
9. Жанр научной фантастики и его лингвостилистические черты.
10. Специфика языковой организации драматических произведений.
11. Теория речевых актов и речевых жанров применительно к анализу художественного текста.

Перечень тем реферата/ эссе к Разделу 1:

1. Стили в художественной литературе и их примеры из английской и американской литературы: гуманизм, реализм, романтизм, натурализм, символизм, экзистенциализм, импрессионизм, экспрессионизм.
2. Общие постулаты модернизма в искусстве и литературе конца 19 - начала 20 вв.
3. Эксперименты в области стиля и средств выразительности.
4. Автор как зеркало своей эпохи. Художественные принципы творчества и особенности повествовательного стиля выдающихся писателей английской и американской литературы (С. Моем, Дж. К. Джером, К. Мэнсфилд, Б. Шоу, Дж. Голсуорси, М. Твен, У. Теккерей и др.).

Содержание тестовых (практических) заданий к Разделу 1:

1. Изучить и представить информацию об авторе текста, основных особенностях его творчества и стиля, времени и условиях создания текста».
2. Подобрать примеры различных жанров в литературе англоязычных авторов и прокомментировать основные черты данных стилей.
3. Подобрать пример фрагмента текста одного из литературных жанров и прокомментировать его с точки зрения структуры, атмосферы, техники повествования и главных героев.

РАЗДЕЛ 2. Самостоятельный анализ художественного текста.

Задания для самостоятельной работы к Разделу 2

Вопросы для самостоятельной работы к Разделу 2:

1. Лексика описания персонажей отрывка. Лексика и синтаксис детской речи.
2. Использование профессиональной лексики в художественной литературе
3. Стилистическое использование разговорного и книжного стиля в английской и американской литературе.
4. Схема анализа художественного текста различных жанров.

5. Темы текста и ее семантическое развертывание, набор микротем, их отношения в тексте, событийная и пропозициональная структура текста, художественное время, художественное пространство и текстовые способы его воплощения.

6. Эмоционально-оценочная позиция автора художественного текста и средства ее выражения. Эмоциональная тональность текста.

7. Textoобразующие грамматические связи.

8. Идейное содержание художественного произведения. Мироззрение писателя.

9. Подтекст как лингвистическое явление.

10. Художественная деталь. Функции детали. Связь детали с ведущей идеей текста.

Перечень тем реферата к Разделу 2:

1. Текст как объект стилистического анализа. Определения ключевых стилистических приемов с примерами из английской и американской литературы.

2. Идиоматичность текста с примерами из английской и американской литературы.

3. Автор как зеркало своей эпохи. Художественные принципы творчества и особенности повествовательного стиля выдающихся писателей английской и американской литературы (Ч. Диккенс, Дж. Джойс, Д.Г.Лоренс, А. Азимов, О. Хаксли, Э. Хемингуэй, Р. Олдингтон и др.).

Содержание тестовых (практических) заданий к Разделу 2:

1. Изучить и представить информацию об авторе текста, основных особенностях его творчества и стиля, времени и условиях создания текста».

2. Подобрать примеры различных жанров в литературе англоязычных авторов и прокомментировать основные черты данных стилей.

3. Подобрать пример фрагмента текста одного из литературных жанров и прокомментировать его с точки зрения структуры, атмосферы, техники повествования и главных героев.

4. Сделать анализ незнакомого отрывка текста.

Содержание эссе к Разделу 2:

Сделать письменный анализ художественного текста по предложенной схеме и подготовить доклад.

An Outline of Analysis of an Artistic Text:

1. Information about the author.

2. The literary trend the text represents.

3. A summary of the text.

4. Structural division of the text.

5. General slant of the text.

6. Conceptual analysis of the text.

7. Artistic analysis of the text.

8. The presence of the author. The point of view

9. The presence of the character.

10. The characterization of narrative techniques.

11. The text's structural design and compositional techniques.

12. The choice of the vocabulary.

13. Artistic morphology.

14. Artistic syntax.

15. Conclusion.

2. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) И САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) «Практикум по анализу художественного текста» предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме лекционных и практических занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы его проведения.

Подготовка к учебному занятию лекционного типа заключается в следующем.

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к занятию семинарского типа.

При подготовке и работе во время проведения занятий семинарского типа следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к учебному занятию семинарского типа заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач практического занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Работа во время проведения учебного занятия семинарского типа включает:

- консультирование студентов преподавателями и вспомогательным персоналом с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач.
- самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной рабочей программой дисциплины (модуля) тематики.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа - планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия

(при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту в области медицины общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине. Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное - это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами (а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того насколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;
2. Выделите главное, составьте план;
3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;
4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.
5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы к выполнению реферата

Реферат (от лат. *referre* – сообщать) – краткое изложение в письменном виде или в форме публикации доклада, содержания научного труда (трудов), литературы по теме. Работа над рефератом условно разделяется на выбор темы, подбор литературы, подготовку и защиту плана; написание теоретической части и всего текста с указанием библиографических данных используемых источников, подготовку доклада, выступление с ним. Тематика рефератов полностью связана с основными вопросами изучаемого курса.

Список литературы к темам не дается, и обучающиеся самостоятельно ведут библиографический поиск, причем им не рекомендуется ограничиваться университетской библиотекой.

Важно учитывать, что написание реферата требует от обучающихся определенных усилий. Особое внимание следует уделить подбору литературы, методике ее изучения с целью отбора и обработки собранного материала, обоснованию актуальности темы и теоретического уровня обоснованности используемых в качестве примеров фактов какой-либо деятельности.

Выбрав тему реферата, начав работу над литературой, необходимо составить план. Изучая литературу, продолжается обдумывание темы, осмысливание прочитанного, делаются выписки, сопоставляются точки зрения разных авторов и т.д. Реферативная работа сводится к тому, чтобы в ней выделились две взаимосвязанные стороны: во-первых, ее следует рассматривать как учебное задание, которое должен выполнить обучаемый, а во-вторых, как форму научной работы, творческого воображения при выполнении учебного задания.

Наличие плана реферата позволяет контролировать ход работы, избежать формального переписывания текстов из первоисточников.

Оформление реферата включает титульный лист, оглавление и краткий список использованной литературы. Список использованной литературы размещается на последней странице рукописи или печатной форме реферата. Реферат выполняется в письменной или печатной форме на белых листах формата А4 (210 x 297 мм). Шрифт Times New Roman, кегель 14, через 1,5 интервала при соблюдении следующих размеров текста: верхнее поле – 25 мм, нижнее – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 15 мм. Нумерация страниц производится вверху листа, по центру. Титульный лист нумерации не подлежит.

Рефераты должны быть написаны простым, ясным языком, без претензий на наукообразность. Следует избегать сложных грамматических оборотов, непривычных

терминов и символов. Если же такие термины и символы все-таки приводятся, то необходимо разъяснить их значение при первом упоминании в тексте реферата.

Объем реферата предполагает тщательный отбор информации, необходимой для краткого изложения вопроса. Важнейший этап – редактирование готового текста реферата и подготовка к обсуждению. Обсуждение требует хорошей ориентации в материале темы, умения выделить главное, поставить дискуссионный вопрос, привлечь внимание слушателей к интересной литературе, логично и убедительно изложить свои мысли.

Рефераты обязательно подлежат защите. Процедура защиты начинается с определения оппонентов защищающего свою работу. Они стремятся дать основательный анализ работы обучающимся, обращают внимание на положительные моменты и недостатки реферата, дают общую оценку содержанию, форме преподнесения материала, характеру использованной литературы. Иногда они дополняют тот или иной раздел реферата. Последнее особенно ценно, ибо говорит о глубоком знании обучающимся-оппонентом изучаемой проблемы.

Обсуждение не ограничивается выслушиванием оппонентов. Другие обучающиеся имеют право уточнить или опровергнуть какое-либо утверждение. Преподаватель предлагает любому обучающемуся задать вопрос по существу доклада или попытаться подвести итог обсуждению.

Алгоритм работы над рефератом

1. Выбор темы

Тема должна быть сформулирована грамотно (с литературной точки зрения);

В названии реферата следует поставить четкие рамки рассмотрения темы;

Желательно избегать слишком длинных названий;

Следует по возможности воздерживаться от использования в названии спорных с научной точки зрения терминов, излишней наукообразности, а также чрезмерного упрощения формулировок.

2. Реферат следует составлять из пяти основных частей: введения; основной части; заключения; списка литературы; приложений.

3. Основные требования к введению:

Во введении не следует концентрироваться на содержании; введение должно включать краткое обоснование актуальности темы реферата, где требуется показать, почему данный вопрос может представлять научный интерес и есть ли связь представляемого материала с современностью. Таким образом, тема реферата должна быть актуальна либо с научной точки зрения, либо с современных позиций.

Очень важно выделить цель, а также задачи, которые требуется решить для выполнения цели.

Введение должно содержать краткий обзор изученной литературы, в котором указывается взятый из того или иного источника материал, кратко анализируются изученные источники, показываются их сильные и слабые стороны;

Объем введения составляет две страницы текста.

4. Требования к основной части реферата:

Основная часть содержит материал, отобранный для рассмотрения проблемы;

Также основная часть должна включать в себя собственно мнение обучающихся и сформулированные самостоятельные выводы, опирающиеся на приведенные факты;

Материал, представленный в основной части, должен быть логически изложен и распределен по параграфам, имеющим свои названия;

В изложении основной части необходимо использовать сноски (в первую очередь, когда приводятся цифры и чьи-то цитаты);

Основная часть должна содержать иллюстративный материал (графики, таблицы и т. д.);

Объем основной части составляет около 10 страниц.

5. Требования к заключению:

В заключении формулируются выводы по параграфам, обращается внимание на выдвинутые во введении задачи и цели;

Заключение должно быть четким, кратким, вытекающим из содержания основной части.

6. Требования к оформлению списка литературы (по ГОСТу):

Необходимо соблюдать правильность последовательности записи источников: сначала следует писать фамилию, а после инициалы; название работы не ставится в кавычки; после названия сокращенно пишется место издания; затем идет год издания; наконец, называется процитированная страница.

Критерии оценки реферата

Обучающийся, защищающий реферат, должен рассказать о его актуальности, поставленных целях и задачах, изученной литературе, структуре основной части, сделанных в ходе работы выводах.

По окончании выступления ему может быть задано несколько вопросов по представленной проблеме.

Оценка складывается из соблюдения требований к реферату, грамотного раскрытия темы, умения четко рассказывать о представленном реферате, способности понять суть задаваемых по работе вопросов и найти точные ответы на них.

Методические материалы к выполнению эссе

Эссе – литературное произведение небольшого объема, обычно прозаическое, свободной композиции, передающее индивидуальные впечатления, суждения, соображения автора о той или иной проблеме, теме, о том или ином событии или явлении. Это вид самостоятельной исследовательской работы обучающихся, с целью углубления и закрепления теоретических знаний и освоения практических навыков. Цель эссе состоит в развитии самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе обучающийся должен представить развернутый письменный ответ на теоретический или практический актуальный вопрос, объявленный преподавателем в аудитории непосредственно перед ее написанием. В процессе написания эссе разрешается пользоваться нормативно-правовыми актами, конспектом лекций (в печатном виде). Использование интернет-ресурсов не допускается. Темы эссе преподаватель предлагает из числа тех, которые обучающиеся уже рассматривали на лекциях или семинарских занятиях, исходя из содержания заданий в составе оценочных средств. По решению преподавателя, в качестве темы эссе может быть выбрана одна или несколько тем, которые могут быть распределены между обучающимися по желанию.

Требования к выполнению эссе:

1. Проводится письменно.

2. Эссе выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. При этом обязательный заголовок таблицы надо размещать над табличным полем, а рисунки сопровождать подрисуночными подписями. При включении в эссе нескольких таблиц и/или рисунков их нумерация обязательна. Обязательна и нумерация страниц. Их целесообразно проставлять внизу страницы – по середине или в правом углу. Номер страницы не ставится на титульном листе, но в общее число страниц он включается. Объем эссе, без учета приложений, не должен превышать 5 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что обучающийся не сумел отобрать и переработать необходимый материал.

3. Работа должна содержать собственные умозаключения по сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ по сути этой проблемы, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Критерии оценки эссе:

«Отлично» – исключительные знания материала, абсолютное понимание сути, безукоризненное знание основных понятий и положений, логически и лексически грамотно изложенный, содержательный, аргументированный, конкретный и исчерпывающий ответ.

«Хорошо» – глубокие знания материала, правильное понимание сути, знание основных понятий и положений, содержательный, полный и конкретный ответ.

«Удовлетворительно» – твердые, но недостаточно полные знания, верное понимание сути, в целом правильный ответ.

«Неудовлетворительно» – непонимание сущности задания, грубые ошибки в ответе.

Методические материалы по выполнению тестовых заданий.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела. Тестовые задания могут содержать вопросы с открытым ответом.

Тестовые задания выполняются в письменной или электронной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Критерии оценки теста:

«Зачтено» - если обучающийся правильно выполнил не менее 2/3 всей работы или допустил не более одной грубой ошибки и двух недочетов, не более одной грубой и одной негрубой ошибки, не более трех негрубых ошибок, одной негрубой ошибки и трех недочетов, при наличии четырех-пяти недочетов.

«Не зачтено» - если число ошибок и недочетов превысило норму для оценки 3 или правильно выполнено менее 2/3 всей работы.

Методические материалы по выполнению доклада.

Рекомендуется следующая структура доклада:

1. титульный лист, содержание доклада;
2. краткое изложение;
3. цели и задачи;
4. изложение характера исследований и рассмотренных проблем, гипотезы, спорные вопросы;
5. источники информации, методы сбора и анализа данных, степень их полноты и достоверности;
6. анализ и толкование полученных в работе результатов;
7. выводы и оценки;
8. библиография и приложения.

Время выступления докладчика не должно превышать 10 минут.

Основные требования к оформлению доклада:

- титульный лист должен включать название доклада, наименование предметной (цикловой) комиссии, фамилию обучающегося;
- все использованные литературные источники сопровождаются библиографическим описанием;
- приводимая цитата из источника берется в кавычки (оформляются сноски);
- единицы измерения должны применяться в соответствии с действующими стандартами;
- все названия литературных источников следует приводить в соответствии с новейшими изданиями;
- рекомендуется включение таблиц, графиков, схем, если они отражают основное содержание или улучшают ее наглядность;
- названия фирм, учреждений, организаций и предприятий должны именоваться так, как они указываются в источнике;

Критерии оценки доклада

При выполнении доклада обучающийся должен продемонстрировать умение кратко излагать прочитанный материал, а также умение обобщать и анализировать материал по теме доклада. Доклад сопровождается презентацией.

Презентация

Методические материалы к презентациям

1. Объём презентации 10 -20 слайдов.
2. На титульном слайде должно быть отражено:
 - наименование факультета;
 - тема презентации;
 - фамилия, имя, отчество, направление подготовки/ специальность, направленность (профиль)/ специализация, форма обучения, номер группы автора презентации;
 - фамилия, имя, отчество, степень, звание, должность руководитель работы;
 - год выполнения работы.
3. В презентации должны быть отражены обоснование актуальности представляемого материала, цели и задачи работы.
4. Содержание презентации должно включать наиболее значимый материал доклада, а также, при необходимости, таблицы, диаграммы, рисунки, фотографии, карты, видео – вставки, звуковое сопровождение.
5. Заключительный слайд должен содержать информацию об источниках информации для презентации.

Критерии оценки презентации

1. Объём презентации 10 -20 слайдов.
2. Правильность оформления титульного слайда.
3. Актуальность отобранного материала, обоснованность формулировки цели и задач работы.
4. Наглядность и логичность презентации, обоснованность использования таблиц, диаграмм, рисунков, фотографий, карт, видео – вставок, звукового сопровождения; правильный выбор шрифтов, фона, других элементов дизайна слайда.
5. Объём и качество источников информации (не менее 2-х интернет – источников и не менее 2-х литературных источников).

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Критерии оценки опроса

- «Отлично»:
- дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос;
 - в ответе прослеживается четкая структура, логическая последовательность, отражающая сущность раскрываемых понятий, теорий, явлений;
 - знание по предмету демонстрируются на фоне понимания его в системе данной науки и междисциплинарных связей;
 - свободное владение терминологией;
 - ответы на дополнительные вопросы четкие, краткие;
- «Хорошо»:
- дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос, показано умение выделять существенные и несущественные признаки, причинно-следственные связи;
 - ответ недостаточно логичен с единичными ошибками в частности, исправленные студентом с помощью преподавателя;
 - единичные ошибки в терминологии;
 - ответы на дополнительные вопросы правильные, недостаточно полные и четкие.

«Удовлетворительно»:

– ответ не полный, с ошибками в деталях, умение раскрыть значение обобщённых знаний не показано, речевое оформление требует поправок, коррекции;

– логика и последовательность изложения имеют нарушения, студент не способен самостоятельно выделить существенные и несущественные признаки и причинно-следственные связи;

– ошибки в раскрываемых понятиях, терминах;

– студент не ориентируется в теме, допускает серьезные ошибки;

– студент не может ответить на большую часть дополнительных вопросов.

«Неудовлетворительно»:

– ответ представляет собой разрозненные знания с существенными ошибками по вопросу;

– присутствуют фрагментарность, нелогичность изложения, студент не осознает связь обсуждаемого вопроса с другими объектами дисциплины, речь неграмотная;

– незнание терминологии;

– ответы на дополнительные вопросы неправильные.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;

2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;

3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;

4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;

5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Критерии оценки практического задания:

«Отлично» – правильный ответ, дается четкое обоснование принятому решению; рассуждения четкие последовательные логические; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Хорошо» – правильный ответ, дается обоснование принятому решению; но с не существенными ошибками, в рассуждениях отсутствует логическая последовательность; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания, правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Удовлетворительно» – правильный ответ, допускаются грубые ошибки в обосновании принятого решения; рассуждения не последовательные сумбурные; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; используются формулы, процедуры, понятия, имеющие прямое значение для подтверждения принятого решения, однако, при обращении к ним допускаются серьезные ошибки, студент не может правильно ими воспользоваться.

«Неудовлетворительно, не зачтено» – ответ неверный, отсутствует обоснование принятому решению; студент демонстрирует полное непонимание сути вопроса.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение учебных дисциплин (модулей) завершается зачетом/зачетом с оценкой или экзаменом. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению

практических задач. Готовясь к экзамену, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На зачете или экзамене студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний.

3. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ

3.1. Организационные основы применения балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю)

Оценка качества освоения обучающимися дисциплины (модуля) реализуется в формате балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся (БРСО).

БРСО в ходе текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации осуществляется по 100-балльной шкале.

Академический рейтинг обучающегося по дисциплине (модулю) складывается из результатов:

- текущего контроля успеваемости (максимальный текущий рейтинг обучающегося 80 рейтинговых баллов);
- промежуточной аттестации (максимальный рубежный рейтинг обучающегося 20 рейтинговых баллов).

Условия оценки освоения обучающимся дисциплины (модуля) в формате БРСО доводятся преподавателем до сведения обучающихся на первом учебном занятии, а также размещены в свободном доступе в электронной информационно-образовательной среде Университета.

3.2. Проведение текущего контроля успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося

В течение учебного семестра до промежуточной аттестации на основании утвержденной рабочей программы дисциплины (модуля) формируется текущий рейтинг обучающегося. Текущий рейтинг обучающегося складывается как сумма рейтинговых баллов, полученных им в течение учебного семестра по всем видам учебных занятий по учебной дисциплине.

В процессе текущего контроля оцениваются следующие действия обучающегося, направленные на освоение компетенций в рамках изучения учебной дисциплины:

- академическая активность (посещаемость учебных занятий, самостоятельное изучение содержания учебной дисциплины в электронной информационно-образовательной среде, соблюдение сроков сдачи практических заданий и текущих контрольных мероприятий и др.);
- выполнение и сдача текущих и итогового практических заданий (эссе, рефераты, творческие задания, кейс-задания, лабораторные работы, расчетные задания и др., активное участие в групповых интерактивных занятиях (дискуссии, WiKi-проекты и др.), защита проектов и др.);
- прохождение рубежей текущего контроля, включая соблюдение графика их прохождения в электронной информационно-образовательной среде.

Для планирования расчета текущего рейтинга обучающегося используются следующие пропорции:

Вид учебного действия	Максимальная рейтинговая оценка, баллов
академическая активность	10
практические задания	40
<i>из них: текущие практические задания</i>	20
<i>итоговое практическое задание</i>	20
рубежи текущего контроля	30
ИТОГО:	80

В течение учебного семестра по дисциплине (модулю) обучающимся должен быть накоплен текущий рейтинг не менее 52 рейтинговых баллов (65% от максимального значения текущего рейтинга).

Необходимыми условиями допуска обучающегося к промежуточной аттестации по дисциплине являются положительное прохождение обучающимся не менее 65% рубежей текущего контроля с накоплением не менее 65% максимального рейтингового балла за каждый рубеж текущего контроля и положительное выполнение итогового практического задания с накоплением не менее 65% максимального рейтингового балла, установленного за итоговое практическое задание.

Невыполнение вышеуказанных условий является текущей академической задолженностью, которая должна быть ликвидирована обучающимся до контрольного мероприятия промежуточной аттестации.

Сведения о наличии у обучающихся текущей академической задолженности, сроках и порядке добора рейтинговых баллов для её ликвидации доводятся до обучающихся педагогическим работником.

В случае неликвидации текущей академической задолженности, педагогический работник обязан во время контрольного мероприятия промежуточной аттестации поставить обучающемуся 0 рейтинговых баллов. В этом случае ликвидация текущей академической задолженности возможна в периоды проведения повторной промежуточной аттестации.

3.3. Проведение промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося

Промежуточная аттестация по дисциплине (модулю) проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования – программ специалитета в Российском государственном социальном университете и Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

На промежуточную аттестацию отводится 20 рейтинговых баллов.

Ответы обучающегося на контрольном мероприятии промежуточной аттестации оцениваются педагогическим работником по 20 - балльной шкале, а итоговая оценка по дисциплине (модулю) выставляется по пятибалльной системе зачтено/не зачтено для зачета.

Критерии выставления оценки определяются Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

В процессе определения рубежного рейтинга обучающегося используется следующая шкала:

Рубежный рейтинг	Критерии оценки освоения обучающимся учебной дисциплины в ходе контрольных мероприятий промежуточной аттестации
19-20 рейтинговых баллов	обучающийся глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, тесно увязывает с задачами и будущей деятельностью, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок
16-18 рейтинговых баллов	обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения и владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий
13-15 рейтинговых баллов	обучающийся освоил основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала и испытывает затруднения в выполнении практических заданий
1-12 рейтинговых баллов	обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, с большими затруднениями выполняет практические задания
0 рейтинговых баллов	не аттестован

Если результат контроля успеваемости в рамках проведения контрольных мероприятий промежуточной аттестации (рубежный рейтинг обучающегося) неудовлетворительный (получено менее 13 рейтинговых баллов), то промежуточная аттестация по учебной дисциплине (модулю) невозможна даже при наличии высокого текущего рейтинга, полученного по итогам текущего контроля по учебной дисциплине (модулю).

**Приложение № 1 к методическим материалам
по дисциплине (модулю). Конспекты
лекционных занятий по дисциплине (модулю)**

КОНСПЕКТЫ ЛЕКЦИОННЫХ ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

1. Учебная дисциплина «Практикум по анализу художественного текста».
2. Тема лекционного занятия «Художественный текст как объект лингвистического анализа».
3. Цели занятия:
 - сформировать представление об особенностях художественного стиля на примере английской литературы;
 - раскрыть сущность текста и основные положения теории дискурса (текста);
 - дать характеристику выразительных средств и стилистических приемов для достижения определенного эффекта на примере модернистского текста английской литературы.

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1.	Введение. Постановка проблемы	Активное обучение
2.	Теоретическая часть I	Проблемная лекция
3.	Работа в малых группах по анализу примеров	Дискуссия
4.	Теоретическая часть II	Работа в малых группах
5.	Проблемные задания на понимание теоретического материала	Презентация
6.	Заключение. Дискуссия, резюмирование выводов	Мозговой штурм Проверочная работа (Тестирование)

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Формулирование темы лекционного занятия путем постановки вопроса:

Текст – это продукт или процесс творчества?

Обсуждение в малых группах. Обмен мнениями. Постановка проблемы.

Теоретическая часть I.

Интерактивная презентация с демонстрацией иллюстраций и примеров.

Содержание:

Понятие стиля. Описание ключевых жанров в литературе и их ведущих представителей: романтизм, реализм, модернизм и пр.

Понятие текста в свете последних теорий лингвистики текста. Определение текста.

Текст как единица семантики и текст как факт социального взаимодействия.

Соотношение понятий текста и контекста.

Текст в рамках контекста ситуации и в рамках контекста культур. Средства выразительности, описание ключевых стилистических приемов (эпитет, метафора, олицетворение, образное сравнение, параллелизм, ирония, гипербола, многосоюзие, аллитерация, ономастопея, зевгма, градация и др.).

Проверочная работа (тестирование) на понимание теоретического материала:

I. Match the term with its definition:

1. Irony a) a reiteration of the same word or phrase with the view of expressiveness;
2. Metaphor b) the omission of a word or words necessary for the complete syntactical construction of a sentence but not necessary for understanding it;
3. Epithet c) a figure of speech in which two objects are compared, one of them being likened to the other with the help of special grammatical means: as if, like;
5. Ellipsis e) endows a thing, a phenomenon or an abstract notion with features peculiar to a human being;
6. Oxymoron f) the use of words to convey the opposite of their literal meaning for the purpose of ridicule;
7. Parallelism g) an attributive characterization of a person, thing or phenomenon;
8. Personification h) repetition of the initial letter (generally a consonant) or first sound of several words, marking the stressed syllables in a line of poetry or prose;
9. Repetition i) a figure of speech consisting in the use of an epithet or attributive phrase (a modifier) in contradiction to the noun it defines;
10. Simile j) the similarity of the syntactical structure of successive phrases, clauses or sentences.
11. Science fiction a) laughter provoking situations, exaggerations, humour of the situation, humour of words, contrasts, irony, mock serious tone;
12. Humorous Literature b) the action takes place in exotic environment, the ideas of freedom, individual against the group, nature powerful and rich, intense emotion;
13. Humanism c) wide use of terms, alien surroundings, focus on technology, future as the background of events;
14. Realism d) true to life description of events, authentic detail, characters from all social levels, the flavor of colloquial speech in dialogue, presenting everyday scenes as objectively as possible;
15. Romanticism e) attitude that emphasizes the dignity and worth of the individual. A basic assumption is that people are rational beings who possess within themselves the capacity for truth and goodness.

Теоретическая часть II.

Интерактивная презентация - Модернистский текст в сравнении с классическим повествованием на примере анализа рассказов К. Мэнсфилд.

Содержание:

Концептуальные и технические отличия модернистского романа от традиционного.

От внешней формы к внутреннему содержанию - трансформация базовых категорий текста: сюжет, структура, время и место повествования, роль автора, техника повествования

Эволюция героя. Эксперименты в области стиля и средств выразительности.

Разбираются примеры из текста рассказов К. Мэнсфилд. Дается их анализ:

1. Техники повествования
2. Структурная композиция
3. Вокабуляр
4. Средства выразительности, эпитеты
5. Ирония
6. Синтаксис и пунктуация.

Проверочная работа (тестирование) на понимание теоретического материала.

Работа в малых группах. Анализ примеров из рассказов К. Мэнсфилд по плану.

THE SUGGESTED SCHEME OF THE ANALYSIS OF A MANSFIELDIAN TEXT.

1. Intriguing introduction with a promise of the things which you are to dwell upon (the essentials of experimental modernistic prose, a typically Mansfieldian story).
2. Themes (the sensitive revelations of the human behaviour in the most ordinary situations; problems – the sphere of the everyday and the trivial which we perceive as new insights and discoveries; artistic principles – to convey much while saying little; vision of the world and of the life – a mystery that can't be solved, a river flowing from nowhere to nowhere).
4. Artistic analysis of the text (every item is to be proved and illustrated):
 - 1) general slant of the text (pathetically ironic);
 - 2) plot (loose, inconsistent presentation of facts);
 - 3) a new vanishing author whose presence is permanently felt (choice of words, SDs, techniques of presentation);

- 4) a new unheroic but multi-dimensional, vanishing and contradictory character (indirect means of characterization, the inner life of the personages);
- 5) discrepancies between the points of view of the reader (the role of the participant and the interpreter); of the author (implicitly present), of the character (can't understand the complexities of the world) – the false perspective technique;
- 6) shifting time (flashbacks, daydreams);
- 7) the narrative techniques (favourite technique).

Заключение.

Взаимодействие с аудиторией – общая интерактивная дискуссия (эвристическая беседа) о проделанной работе: что удалось, что не удалось, было трудно определить и что требует дальнейшего изучения/исследования.

Приложение № 2 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Конспекты практических (семинарских) занятий по дисциплине (модулю)

КОНСПЕКТЫ ПРАКТИЧЕСКИХ (СЕМИНАРСКИХ) ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

1. Учебная дисциплина «Практикум по анализу художественного текста».
2. Тема практического (семинарского) занятия «Самостоятельный анализ художественного текста (на примере произведения Дж. К Джерома «Three men in a boat»)».
3. Цели занятия:
 - научить определять выразительные средства и анализировать лексические, фонетические и синтаксические приемы;
 - сформировать умение комментировать эффект, производимый данными приемами в конкретных случаях употребления;
 - расширить словарный запас и закрепить грамматические навыки и умения.
4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1.	Введение. Информационный поиск.	Активное обучение Аналитическая работа (тестирование) Интерактивная дискуссия/дебаты Практические задания Ролевая игра Работа в малых группах Опрос
2.	Проверочная работа	
3.	Аналитическая работа	
4.	Чтение текста от имени основных персонажей	
5.	Дебаты по предложенному утверждению из текста (For vs Against)	
6.	Написание краткого содержания текста	
7.	Заключительная часть. Дискуссия мнений о художественном эффекте выразительных средств, используемых автором в тексте	

5. Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Практические задания

Введение. Информационный поиск.

Работая в парах, подобрать примеры различных жанров в литературе англоязычных авторов и прокомментировать основные черты данных стилей.

Проверочная работа (опрос).

Match the literary genre with its definition:

1. Science fiction a) laughter provoking situations, exaggerations, humour of the situation, humour of words, contrasts, irony, mock serious tone;

2. Humorous Literature b) the action takes place in exotic environment, the ideas of freedom, individual against the group, nature powerful and rich, intense emotion;

3. Humanism c) wide use of terms, alien surroundings, focus on technology, future as the background of events

4. Realism d) true to life description of events, authentic detail, characters from all social levels, the flavor of colloquial speech in dialogue, presenting everyday scenes as objectively as possible;

5. Romanticism e) attitude that emphasizes the dignity and worth of the individual. A basic assumption is that people are rational beings who possess within themselves the capacity for truth and goodness

Аналитическая работа (тестирование).

Проанализировать и представить на обсуждение анализ отрывка из романа «Three men in a Boat» Дж. К. Джерома по предложенной схеме.

1. Information about the author
2. The literary trend the text represents
3. A summary of the text
4. Structural division of the text
5. General slant of the text
6. Conceptual analysis of the text
7. Artistic analysis of the text
8. The presence of the author
9. The presence of the character
10. The characterization of narrative techniques
11. The text's structural design and compositional techniques
12. Application of artistic methods
13. Characterization of the pervading style
14. The choice of the vocabulary
15. Imagery (tropes and figures of speech)
16. Artistic morphology
17. Artistic syntax
18. Conclusion

Чтение текста от имени основных персонажей.

Ролевая игра. Инсценировать отрывок текста «Трое в лодке» Дж. К. Джерома, передать основные черты героев и атмосферу оживленной активности.

Прочитать текст, соблюдая правильные интонационные контуры, следуя содержанию предложений.

Дебаты по предложенному утверждению из текста (For vs Against).

Работа в малых группах.

1. "Such is life; and we are but as grass that is cut down, and put into the oven and baked."
2. "What is food to one man is bitter poison to others."

Заключительная часть.

Дискуссия мнений о художественном эффекте выразительных средств, используемых автором в тексте.

Найти эпитеты и метафорические выражения и прокомментировать их художественный эффект

Передать краткое содержание прочитанного текста.

**Приложение № 3 к методическим материалам
по дисциплине (модулю). Учебно-наглядные
пособия по дисциплине (модулю)**

УЧЕБНО-НАГЛЯДНЫЕ ПОСОБИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Разделы 1-2.

Схема 1.

Highlighted Text	Reader Annotations
<p>"Towards the end of the sixteenth century, a new tragic pattern began to emerge, very much richer and deeper than the old one, sounding intimately the depths of the human mind and spirit, the moral possibilities of human behavior, and displaying the extent to which men's destinies are interrelated one with another.</p> <p>According to this scheme, an ideal tragedy would concern the career of a hero, a man great and admirable in both his powers and opportunities. He should be a person high enough placed in society that his actions affect the well being of many people. The plot should show him engaged in important or urgent affairs and should involve his immediate community in a threat to its security that will be removed only at the end of the action through his death. The hero's action will involve him in choices of some importance which, however virtuous or vicious in themselves, begin the spinning of a web of circumstances unforeseen by the hero which cannot then be halted and which brings about his downfall. This hostile destiny may be the result of mere circumstance or ill luck, of the activities of the hero's enemies, of some flaw or failing in his own character, of the operation of some supernatural agency that works against him. When it is too late to escape from the web, the hero-victim comes to realize everything that has happened to him, and in the despair or agony of that realization, is finally destroyed."</p>	

Cхема 2.

What's the Big Idea?

Narrow it Down: What's the Most Important Point?

How do you know that's the most important idea? Write three examples or comments that support your assertion that this is the most important idea. If they are quotes include the page number so you can refer to it later when writing about or discussing this idea.

1. _____
2. _____
3. _____

Схема 3.

CHARACTER MAP # 2

Name: _____ Date: _____

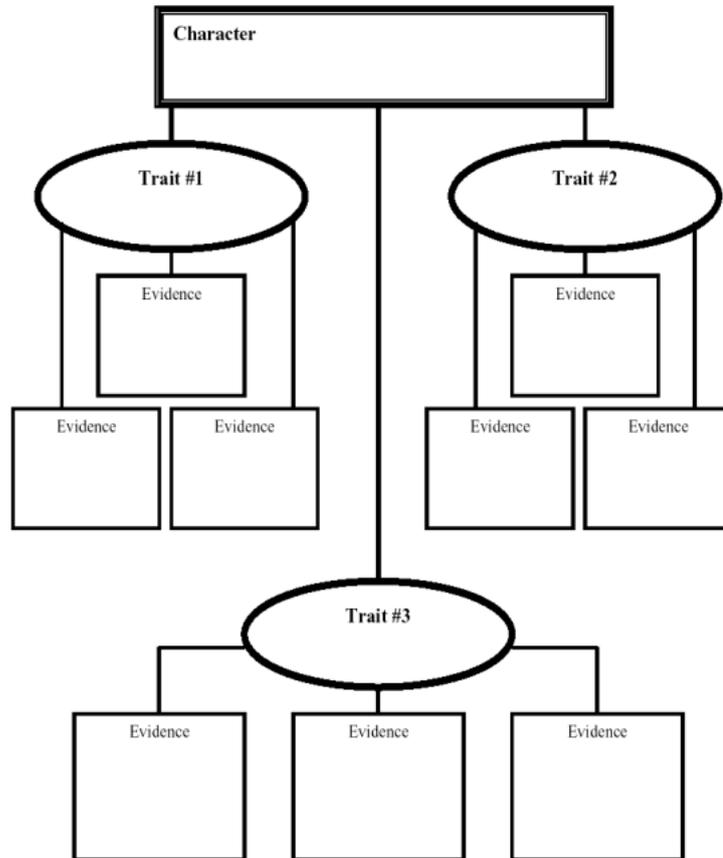
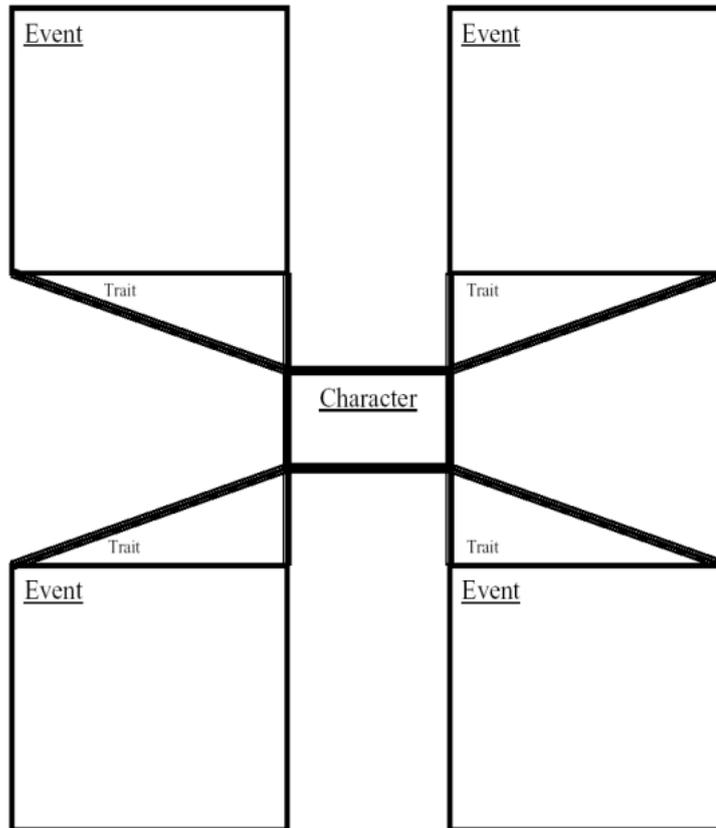


Схема 4.
CHARACTER MAP #3

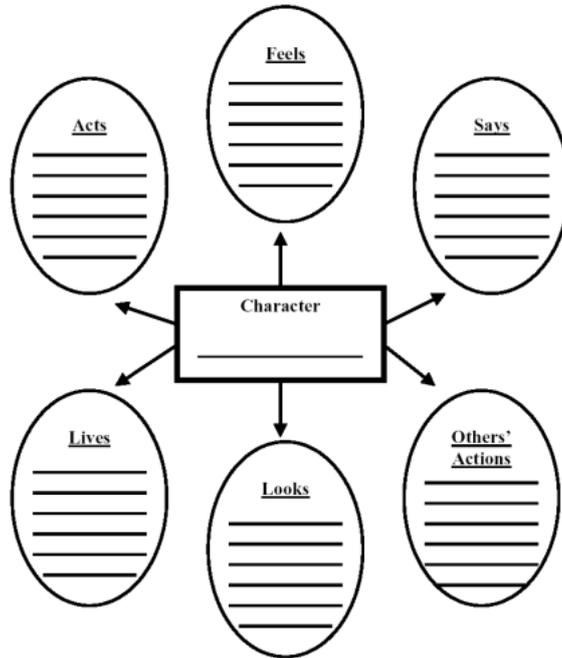
Name: _____ Date: _____



Cxema 5.

ATTRIBUTE WEB # 6

Name: _____ Date: _____



Cxema 6.

CHARACTERIZATION

Name: _____ Date: _____

Character:

Physical Appearance:

Actions:

Thoughts and Words:

Other Characters Thoughts and Feelings:

Author Tells Directly:

Схема 7.

CHARACTERIZATION FEELING WORDS

Name: _____ Date: _____

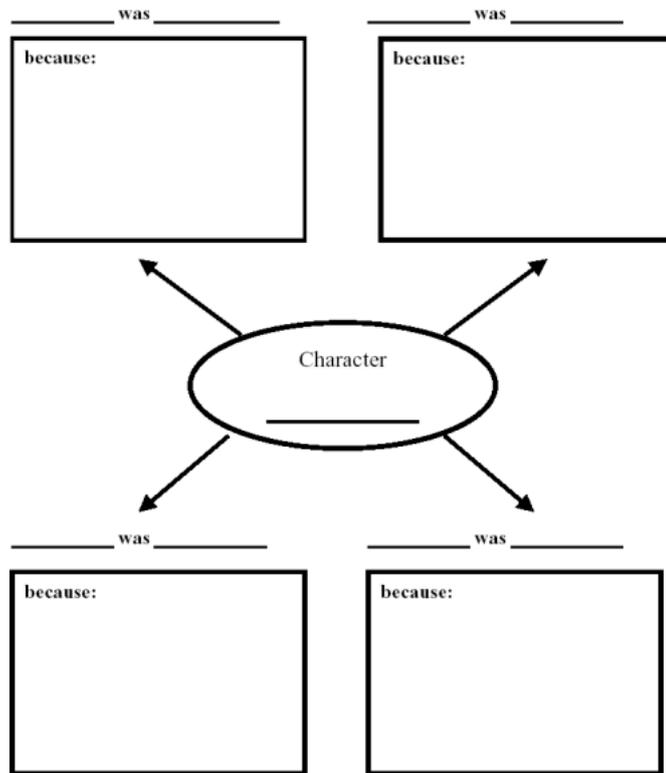


Схема 8.

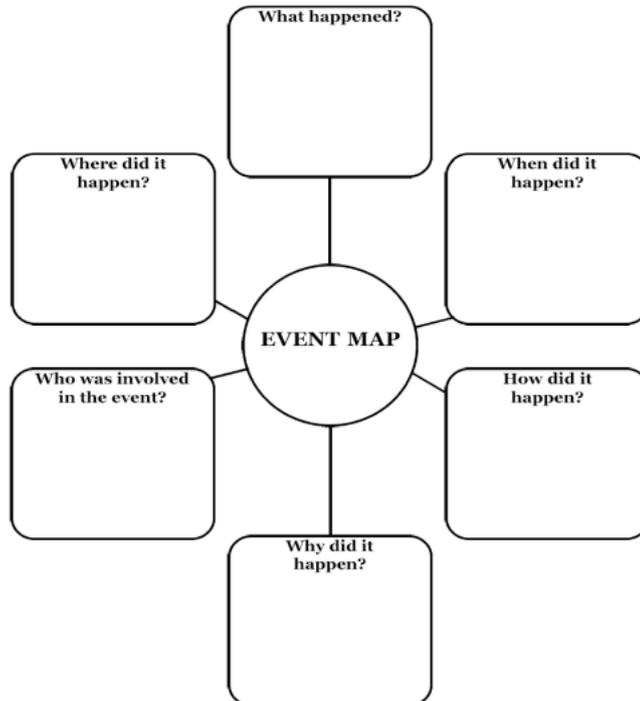
Topic: _____
Name: _____ Date: _____

COMPARE AND CONTRAST

Event 1		Event 2
Different	Same	Different

Схема 9.

Event Map



ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1.			
2.			
3.			
4.			



Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный социальный университет»

УТВЕРЖДАЮ
Зав. кафедрой

/ Л.А. Апанасюк
«27» февраля 2024г.

**МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)
ПРАКТИКУМ ПО ЛЕКСИКОЛОГИИ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

Направление подготовки
45.03.02 Лингвистика

Направленность
Теория и методика преподавания иностранных языков и культур»

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ -
ПРОГРАММА БАКАЛАВРИАТА**

Форма обучения
Очная, очно-заочная, заочная

Москва, 2024 г.

Методические материалы по дисциплине (модулю) «Практикум по лексикологии первого иностранного языка» разработаны на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – *бакалавриата* по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 969, учебного плана по основной профессиональной образовательной программе высшего образования - программы *бакалавриата* по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика».

Методические материалы по дисциплине (модулю) разработаны рабочей группой в составе: доцент, к.ф.н. М.А. Бородина.

Рабочая программа дисциплины (модуля) обсуждена и утверждена на заседании кафедры иностранных языков и культуры (выпускающая кафедра):

Протокол № 8 от «27» февраля 2024 года

Заведующий кафедрой

Доктор пед. наук, доцент



Л.А. Апанасюк

(подпись)

СОДЕРЖАНИЕ

СОДЕРЖАНИЕ.....	3
1. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ К ЛЕКЦИОННЫМ, ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ	4
1.1. Методические материалы к проведению лекционных занятий по дисциплине (модулю).....	4
1.2. Методические материалы по подготовке к практическим занятиям по дисциплине (модулю)	6
1.3. Учебно-наглядные пособия по разделам (темам) дисциплины (модуля).....	11
2. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) И САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ	15
3. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ	23
3.1. Организационные основы применения балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю)	24
3.2. Проведение текущего контроля успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося	24
3.3. Проведение промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося.....	25
Приложение № 1 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Конспекты лекционных занятий по дисциплине (модулю)	27
КОНСПЕКТЫ ЛЕКЦИОННЫХ ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)	27
Приложение № 2 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Конспекты практических (семинарских) занятий по дисциплине (модулю).....	49
КОНСПЕКТЫ ПРАКТИЧЕСКИХ (СЕМИНАРСКИХ) ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)...	49
Приложение № 3 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Учебно-наглядные пособия по дисциплине (модулю).....	60
УЧЕБНО-НАГЛЯДНЫЕ ПОСОБИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)	60
ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ	66

1. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ К ЛЕКЦИОННЫМ, ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ

1.1. Методические материалы к проведению лекционных занятий по дисциплине (модулю)

Лекция - один из методов обучения, одна из основных системообразующих форм организации учебного процесса в вузе. Лекционное занятие представляет собой систематическое, последовательное, монологическое изложение педагогическим работником учебного материала, как правило, теоретического характера. Такое занятие представляет собой элемент технологии представления учебного материала путем логически стройного, систематически последовательного и ясного изложения.

Цель лекции – организация целенаправленной познавательной деятельности обучающихся по овладению программным материалом дисциплины (модуля). Чтение курса лекций позволяет дать связанное, последовательное изложение материала в соответствии с новейшими данными науки, сообщить слушателям основное содержание предмета в целостном, систематизированном виде. В ряде случаев лекция выполняет функцию основного источника информации: при отсутствии учебников и учебных пособий, чаще по новым курсам; в случае, когда новые научные данные по той или иной теме не нашли отражения в учебниках; отдельные разделы и темы очень сложны для самостоятельного изучения. В таких случаях только лектор может методически помочь обучающимся в освоении сложного материала.

Возможные формы проведения лекций:

- Вводная лекция – один из наиболее важных и трудных видов лекции при чтении систематических курсов. От успеха этой лекции во многом зависит успех усвоения всего курса. Она может содержать: определение дисциплины (модуля); краткую историческую справку о дисциплине (модуле); цели и задачи дисциплины (модуля), ее роль в общей системе обучения и связь со смежными дисциплинами (модулями); основные проблемы (понятия и определения) данной науки; основную и дополнительную учебную литературу; особенности самостоятельной работы обучающихся над дисциплиной (модулем) и формы участия в научно-исследовательской работе; отчетность по курсу.

- Информационная лекция ориентирована на изложение и объяснение обучающимся научной информации, подлежащей осмыслению и запоминанию. Это самый традиционный тип лекций в практике высшей школы.

- Заключительная лекция предназначена для обобщения полученных знаний и раскрытия перспектив дальнейшего развития данной науки.

- Обзорная лекция – это систематизация научных знаний на высоком уровне, допускающая большое число ассоциативных связей в процессе осмысления информации, излагаемой при раскрытии внутрисубъектной и межпредметной связей, исключая детализацию и конкретизацию. Как правило, стержень излагаемых теоретических положений составляет научно-понятийная и концептуальная основа всего курса или крупных его разделов.

- Лекция-беседа - непосредственный контакт педагогического работника с аудиторией - диалог. По ходу лекции педагогический работник задает вопросы для выяснения мнений и уровня осведомленности обучающихся по рассматриваемой проблеме.

- Лекция-дискуссия - свободный обмен мнениями в ходе изложения лекционного материала. Педагогический работник активизирует участие в обсуждении отдельными вопросами, сопоставляет между собой различные мнения и тем самым развивает дискуссию, стремясь направить ее в нужное русло.

- Лекция с применением обратной связи включает в себе то, что в начале и конце каждого раздела лекции задаются вопросы. Первый - для того, чтобы узнать, насколько обучающиеся ориентируются в излагаемом материале, вопрос в конце раздела предназначен для выяснения степени усвоения только что изложенного материала. При неудовлетворительных результатах контрольного опроса педагогический работник возвращается к уже прочитанному разделу, изменив при этом методику подачи материала.

- Проблемная лекция опирается на логику последовательно моделируемых проблемных ситуаций путем постановки проблемных вопросов или предъявления проблемных задач. Проблемный вопрос - это диалектическое противоречие, требующее для своего решения размышления, сравнения, поиска, приобретения и применения новых знаний. Проблемная задача содержит дополнительную вводную информацию и при необходимости некоторые ориентиры поиска ее решения.

- Программированная лекция - консультация – педагогический работник сам составляет и предлагает обучающимся вопросы. На подготовленные вопросы педагогический работник сначала просит ответить обучающихся, а затем проводит анализ и обсуждение неправильных ответов. В лекциях можно использовать наглядные материалы, а также подготовить презентацию. Что касается презентации, то в качестве визуальной поддержки ее можно органично интегрировать во все вышеупомянутые лекции. В то же время лекцию-презентацию возможно выделить и в качестве самостоятельной формы. Лекция-презентация должна отражать суть основных и (или) проблемных вопросов лекции, на которые особо следует обратить внимание обучающихся. В условиях применения активного метода проведения занятий презентация представляется весьма удачным способом донесения информации до слушателей. Единственное, на что следует обратить внимание при подготовке слайдов, - это их оформление и текст. Слайд не должен быть перегружен картинками и лишней информацией, которая будет отвлекать от основного аспекта того или иного вопроса лекции. Во время лекции можно задавать вопросы аудитории в отношении того или иного слайда, тем самым еще больше вовлекая обучающихся в проблематику.

Краткое содержание лекционных занятий

Наименование разделов и тем	Содержание учебного материала
Раздел 1. Lexicology: basics	
Тема 1.1 The object of lexicology. The word as the basic vocabulary unit	The object of lexicology. Definitions of the basic terms: vocabulary, lexicon, word, wordgroup, external structure of the word, internal structure of the word, external and semantic unity of the word. Analysis of the word on the syntagmatic and paradigmatic levels.
Тема 1.2 General characteristics of English vocabulary	Referential approach to the understanding of meaning. The basic triangle (sound-form, referent, concept). Functional or contextual definition of meaning. The term ‘context’. Operational or Information-oriented definitions of meaning. The direct information and the information added in the meaning. Types of meaning. Lexical, grammatical, part-of-speech meaning of words. Aspects of meaning. Denotational, connotational, pragmatic aspects of meaning. Aspects of connotation: emotive charge, evaluation, intensity, imagery. Pragmatic aspects: information on the “time and space” relationships of the participants, information on the participants and the given language community, information on the tenor of the discourse. Information on the register of communication.
Word-building in English	
Тема 2.1. Word-formation and word-creation	Types of word-formation and word-creation.
Тема 2.2. Affixation	Affixation. Structural and semantic properties of the English affixes.
Тема 2.3 Conversion	Conversion as a productive type of English word building. Semantic relationships in conversion. Partial conversion

Тема 2.4 Composition. Shortening	Composition as means of word building. Structural analysis of compounds. Criteria of compounds. Semantic properties of compounds. Compound derivatives. Shortening. Semantic and stylistic correlation of shortened word and its prototype. Types of shortened words: clippings, blends, acronyms, abbreviations.
Раздел 3. Semantic change	
Тема 3.1. Semantic change	Semasiology and semantics. The historical surveys of the study of meaning. Polysemy. Types of elements of the semantic structure. Patterns of the semantic structure. Semantic changes. Nature and results of semantic changes. Classification schemes for semantic changes.
Тема 3.2. Different types of semantic change	Gradual semantic changes (specialization, generalization). Momentary semantic changes (metaphor, metonymy). Secondary semantic changes (degradation of meaning, elevation of meaning, hyperbole). Semantic extension.
Раздел 4. Phraseology	
Тема 4.1. Phraseological units	Phraseology as a branch of Linguistics. The definition & the term. Sources of phraseological units.
Тема 4.2. Phraseological classifications	The criteria for distinguishing set expressions from free word-groups. The problem of classification.

1.2. Методические материалы по подготовке к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

Практические (семинарские) занятия - одна из форм учебного занятия, направленная на развитие самостоятельности обучающихся и приобретение умений и навыков. Данные учебные занятия углубляют, расширяют, детализируют полученные ранее знания. Практическое занятие предполагает выполнение обучающимися по заданию и под руководством преподавателей одной или нескольких практических работ.

Цель практических занятий и семинаров состоит в развитии познавательных способностей, самостоятельности мышления и творческой активности обучающихся; углублении, расширении, детализировании знаний, полученных на лекции в обобщенной форме, и содействии выработке навыков профессиональной деятельности. В отдельных случаях на практических занятиях и семинарах руководителем занятия сообщаются дополнительные знания.

Для достижения поставленных целей и решения требуемого перечня задач практические занятия и семинары проводятся традиционными технологиями или с использованием активных и интерактивных образовательных технологий.

Возможные формы проведения практических (семинарских) занятий:

- Деловая игра - это метод группового обучения совместной деятельности в процессе решения общих задач в условиях максимально возможного приближения к реальным проблемным ситуациям. Имитационные игры - на занятиях имитируется деятельность какой-либо организации, предприятия или его подразделения. Имитироваться могут события, конкретная деятельность людей (деловое совещание, обсуждение плана) и обстановка, условия, в которых происходит событие или осуществляется деятельность (кабинет начальника цеха, зал заседаний). Исполнение ролей (ролевые игры) - в этих играх отрабатывается тактика поведения, действий, выполнение функций и обязанностей конкретного лица. Для проведения игр с исполнением роли разрабатывается модель-пьеса ситуации, между студентами распределяются роли с «обязательным содержанием», характеризующиеся различными интересами; в процессе их взаимодействия должно быть найдено компромиссное решение. «Деловой театр» (метод инсценировки) - в нем разыгрывается какая-либо ситуация, поведение человека в этой обстановке, обучающийся должен вжиться в образ определенного лица, понять его действия,

оценить обстановку и найти правильную линию поведения. Основная задача метода инсценировки - научить ориентироваться в различных обстоятельствах, давать объективную оценку своему поведению, учитывать возможности других людей, влиять на их интересы, потребности и деятельность, не прибегая к формальным атрибутам власти, к приказу.

- Игровое проектирование - является практическим занятием или циклом занятий, суть которых состоит в разработке инженерного, конструкторского, технологического и других видов проектов в игровых условиях, максимально воссоздающих реальность. Этот метод отличается высокой степенью сочетания индивидуальной и совместной работы обучающихся.

- Познавательные-дидактические игры не относятся к деловым играм. Они предполагают лишь включение изучаемого материала в необычный игровой контекст и иногда содержат лишь элементы ролевых игр. Такие игры могут проводиться в виде копирования научных, культурных, социальных явлений (конкурс знатоков, «Поле чудес», КВН и т.д.) и в виде предметно-содержательных моделей, (например, игры-путешествия, когда надо разработать рациональный маршрут, пользуясь различными картами).

- Анализ конкретных ситуаций. Конкретная ситуация – это любое событие, которое содержит в себе противоречие или вступает в противоречие с окружающей средой. Ситуации могут нести в себе как позитивный, так и отрицательный опыт. Все ситуации делятся на простые, критические и экстремальные.

- Кейс-метод (от английского case – случай, ситуация) – усовершенствованный метод анализа конкретных ситуаций, метод активного проблемно-ситуационного анализа, основанный на обучении путем решения конкретных задач – ситуаций (решение кейсов). Непосредственная цель метода case-study - обучающиеся должны проанализировать ситуацию, разобраться в сути проблем, предложить возможные решения и выбрать лучшее из них. Кейсы делятся на практические (отражающие реальные жизненные ситуации), обучающие (искусственно созданные, содержащие значительные элементы условности при отражении в нем жизни) и исследовательские (ориентированные на проведение исследовательской деятельности посредством применения метода моделирования). Метод конкретных ситуаций (метод case-study) относится к неигровым имитационным активным методам обучения.

- Тренинг (англ. training от train — обучать, воспитывать) – метод активного обучения, направленный на развитие знаний, умений и навыков и социальных установок. Тренинг – форма интерактивного обучения, целью которого является развитие компетентности межличностного и профессионального поведения в общении. Достоинство тренинга заключается в том, что он обеспечивает активное вовлечение всех участников в процесс обучения. Можно выделить основные типы тренингов по критерию направленности воздействия и изменений – навыков, психотерапевтический, социально-психологический, бизнес-тренинг.

- Метод Сократа (Майевтика) – метод вопросов, предполагающих критическое отношение к догматическим утверждениям, называется еще как метод «сократовской иронии». Это умение извлекать скрытое в человеке знание с помощью искусных наводящих вопросов, подразумевающего короткий, простой и заранее предсказуемый ответ.

- Интерактивная лекция – выступление ведущего обучающего перед большой аудиторией с применением следующих активных форм обучения: дискуссия, беседа, демонстрация слайдов или учебных фильмов, мозговой штурм.

- Групповая, научная дискуссия, диспут Дискуссия — это целенаправленное обсуждение конкретного вопроса, сопровождающееся обменом мнениями, идеями между двумя и более лицами. Задача дискуссии - обнаружить различия в понимании вопроса и в споре установить истину. Дискуссии могут быть свободными и управляемыми. К технике управляемой дискуссии относятся: четкое определение цели, прогнозирование реакции оппонентов, планирование своего поведения, ограничение времени на выступления и их заданная очередность. Разновидностью свободной дискуссии является форум, где каждому желающему дается неограниченное время на выступление, при условии, что его выступление вызывает интерес

аудитории. Каждый конкретный форум имеет свою тематику — достаточно широкую, чтобы в её пределах можно было вести многоплановое обсуждение.

- Дебаты – это чётко структурированный и специально организованный публичный обмен мыслями между двумя сторонами по актуальным темам. Это разновидность публичной дискуссии участников дебатов, направляющая на переубеждение в своей правоте третьей стороны, а не друг друга. Поэтому вербальные и невербальные средства, которые используются участниками дебатов, имеют целью получения определённого результата — сформировать у слушателей положительное впечатление от собственной позиции.

- Метод работы в малых группах. Групповое обсуждение кого-либо вопроса направлено на достижение лучшего взаимопонимания и нахождения истины. Групповое обсуждение способствует лучшему усвоению изучаемого материала. Оптимальное количество участников - 5-7 человек. Перед обучающимися ставится проблема, выделяется определенное время, в течение которого они должны подготовить аргументированный обдуманый ответ. Педагогический работник может устанавливать правила проведения группового обсуждения – задавать определенные рамки обсуждения, ввести алгоритм выработки общего мнения, назначить лидера и др.

- Круглый стол - общество, собрание в рамках более крупного мероприятия (съезда, симпозиума, конференции). Мероприятие, как правило, на которое приглашаются эксперты и специалисты из разных сфер деятельности для обсуждения актуальных вопросов. Данная модель обсуждения, основываясь на соглашениях, в качестве итогов даёт результаты, которые, в свою очередь, являются новыми соглашениями.

- Коллоквиум - (лат. colloquium — разговор, беседа) - одна из форм учебных занятий в системе образования, имеющая целью выяснение и повышение знаний обучающихся. На коллоквиумах обсуждаются: отдельные части, разделы, темы, вопросы изучаемого курса (обычно не включаемые в тематику семинарских и других практических учебных занятий), рефераты, проекты и др. работы обучающихся. Это научные собрания, на которых заслушиваются и обсуждаются доклады. Коллоквиум – это и форма контроля, массового опроса, позволяющая преподавателю в сравнительно небольшой срок выяснить уровень знаний студентов по данной теме дисциплины. Коллоквиум проходит обычно в форме дискуссии, в ходе которой обучающимся предоставляется возможность высказать свою точку зрения на рассматриваемую проблему, учиться обосновывать и защищать ее. Аргументируя и отстаивая свое мнение, обучающийся в то же время демонстрирует, насколько глубоко и осознанно он усвоил изученный материал.

- Метод «мозговой штурм» (мозговой штурм, мозговая атака, англ. brainstorming) — оперативный метод решения проблемы на основе стимулирования творческой активности, при котором участникам обсуждения предлагают высказывать как можно большее количество вариантов решения, в том числе самых фантастичных. Затем из общего числа высказанных идей отбирают наиболее удачные, которые могут быть использованы на практике. Является методом экспертного оценивания.

- Метод проектов - это способ достижения дидактической цели через детальную разработку проблемы (технологии), которая должна завершиться вполне реальным, осязаемым практическим результатом, оформленным тем или иным образом; это совокупность приёмов, действий обучающихся в их определённой последовательности для достижения поставленной задачи – решения проблемы, лично значимой для учащихся и оформленной в виде некоего конечного продукта. Основное предназначение метода проектов состоит в предоставлении учащимся возможности самостоятельного приобретения знаний в процессе решения практических задач или проблем, требующего интеграции знаний из различных предметных областей.

- Брифинг - (англ. briefing от англ. brief – короткий, недолгий) – краткая пресс-конференция, посвященная одному вопросу. Основное отличие: отсутствует презентационная часть. То есть практически сразу идут ответы на вопросы журналистов.

- Метод портфолио (итал. portfolio — 'портфель, англ. - папка для документов) - современная образовательная технология, в основе которой используется метод аутентичного оценивания результатов образовательной и профессиональной деятельности. Портфолио как подборка сертифицированных достижений, наиболее значимых работ и отзывов на них.

Вопросы для самоподготовки к практическим (семинарским) занятиям по разделам (темам) дисциплины (модуля)

РАЗДЕЛ 1. Lexicology: basics

Тема 1.1. The object of lexicology. The word as the basic vocabulary unit

Вопросы для самоподготовки:

1. What types of vocabulary units are there?
2. What approaches to the study of vocabulary are there?
3. What main types of system relations are there in language?
4. What are the features of the word as a linguistic sign?
5. What are the components of the formal aspect of the word?
6. What categories form the grammatical aspect of the word?

Тема 1.2. General characteristics of English vocabulary

Вопросы для самоподготовки:

1. What is the volume of present-day English vocabulary as compared with its earlier periods?
2. What are the functional and the recognition vocabulary of an educated speaker?
3. Name the specific features of English vocabulary as compared to Russian.
4. What ways of enlarging and enriching vocabulary are there in English?
5. What are neologisms? What ways of forming neologisms are productive in present-day English? What spheres of communication are rich in neologisms?

РАЗДЕЛ 2. Word-building in English

Тема 2.1. Word-formation and word-creation

Вопросы для самоподготовки:

1. What is the word-building base in the case of word-formation?
2. What is the productivity of a word-building type?

Тема 2.2 Affixation

Вопросы для самоподготовки:

1. What is affixation?
2. How can affixes be classified according to their productivity? Which are productive in present-day English?
3. What is the origin of English derivational affixes?
4. How can affixes be classified from the functional and semantic viewpoints?

Тема 2.3 Conversion

Вопросы для самоподготовки:

1. What is conversion? What is the word-building means in the case of conversion? What is the productivity of this word-building type?
2. What are the structural characteristics of converted words?
3. Words of what parts of speech can be converted into verbs? Into nouns?
4. Can adjectives be formed in this way?
5. What typical semantic relations can exist between the original and the converted word?

Тема 2.3 Conversion

Вопросы для самоподготовки:

1. What is conversion? What is the word-building means in the case of conversion? What is the productivity of this word-building type?
2. What are the structural characteristics of converted words?
3. Words of what parts of speech can be converted into verbs? Into nouns?
4. Can adjectives be formed in this way?
5. What typical semantic relations can exist between the original and the converted word?

РАЗДЕЛ 3. Semantic change

Тема 3.1 Semantic change

Вопросы для самоподготовки:

1. What are the causes of semantic change?
2. What are the results of semantic change?
3. What types of semantic change are there?

Тема 3.2 Different types of semantic change

Вопросы для самоподготовки:

1. What is hyperbole? What is litotes? What kind of speech are they characteristic of?
2. What is irony as a type of semantic change?
3. What are the causes of euphemistic use of words?
4. Characterize political correctness as a specific type of euphemism

РАЗДЕЛ 4. Phraseology

Тема 4.1 Phraseological units

Вопросы для самоподготовки:

1. What is the place of phraseological units in language with regard to words and free word-groups?
2. What are the criteria of phraseology?
3. What is stability of a phraseological unit?
4. What is idiomaticity of a phraseological unit?
5. Do proverbs belong to phraseology?

Тема 4.2. Phraseological classifications

Вопросы для самоподготовки:

1. What classification did V.V. Vinogradov suggest? What are its faults and merits?
2. What are the principals of A.V. Koonin's approach of the study phraseology?
3. What are the sources of phraseology in English?

1.3. Учебно-наглядные пособия по разделам (темам) дисциплины (модуля)¹

РАЗДЕЛ 1. Lexicology: basics

Тема 1.1. The object of lexicology. The word as the basic vocabulary unit

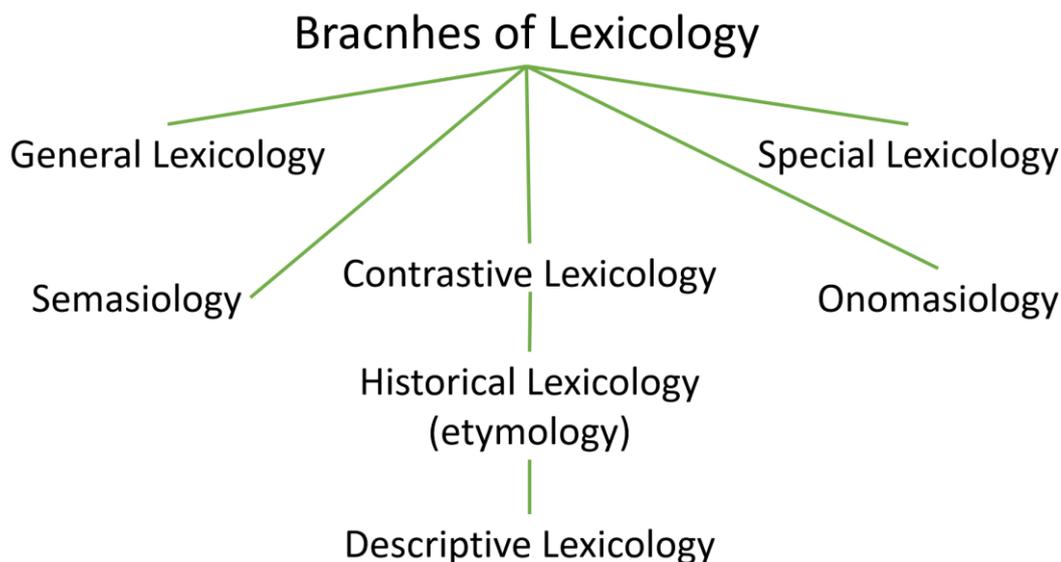


Рис. 1. Branches of Lexicology

Тема 1.2. General characteristics of English vocabulary

WORD

- particular meaning
- particular sound form
- capable of a particular grammatical employment
- able to form a sentence
- autonomous

MORPHEME

- particular meaning
- particular sound form
- not autonomous
- constituent part of a word
- not divisible into smaller meaningful units

Рис. 2. Word and morpheme comparison

РАЗДЕЛ 2. Word-building in English

¹ Раздел может быть оформлен в виде приложения к методическим материалам по дисциплине (модулю).

Тема 2.1. Word-formation and word-creation

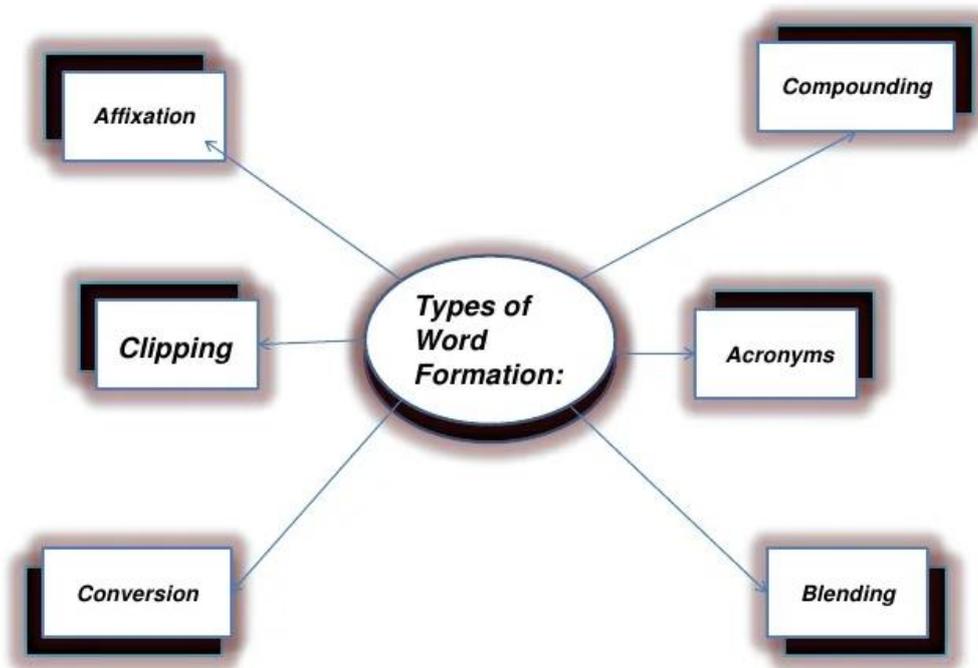


Рис. 3. Types of word formation

Тема 2.2 Affixation

Affixes	Meaning	Example
re-	again	re + do = redo
un-	not	un + wanted = unwanted
dis-	not	dis + like = dislike
-s	more than one	girl + s = girls
-ness	state of being	fresh + ness = freshness
-ful	full of	joy + ful = joyful
-er	more	smart + er = smarter
-est	most	smart + est = smartest

Рис. 4. Most common affixes

Тема 2.3 Conversion

The most common types of conversion in English

- **Verbs derived from nouns:** *to ship*, *to dog* (преследовать), *to wolf* (жадно есть)
- **Nouns derived from verbs:** *a try* (попытка), *a catch* (улов), *a find* (находка), *a cut* (порез)
- **Verbs derived from adjectives:** *to pale* (бледнеть), *to empty* (опустошить), *to grey* (седеть), *to tidy* (привести в порядок)

Рис. 5. The most common types of conversion

Тема 2.4 Composition. Shortening

Most common types of word-compounding in English:

1. $n+n \rightarrow N$ (*ice-cream*) and
2. $adj+n \rightarrow N$ (*software, a blackboard, a red-breast*);
3. $(n+adj \rightarrow Adj)$: (*value-free, airtight, life-long*)

Рис. 6. Most common types of composition

РАЗДЕЛ 3. Semantic change

Тема 3.1 Semantic change

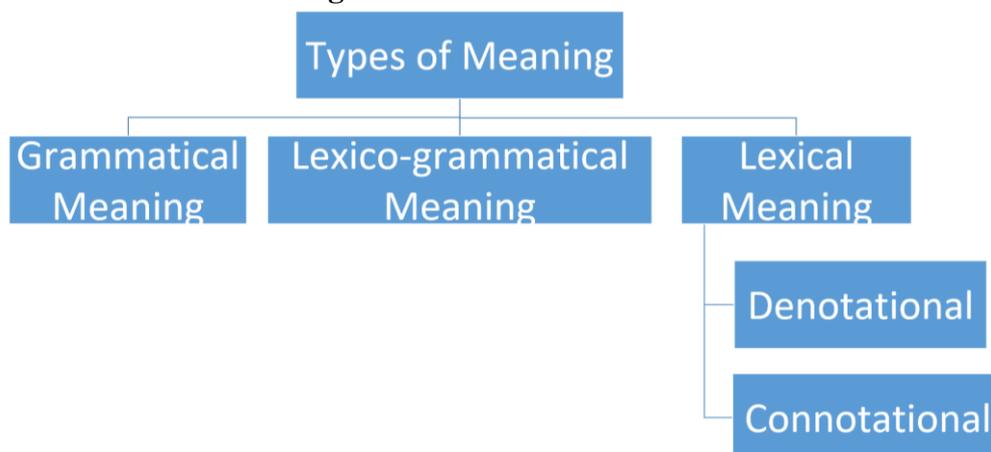


Рис. 7. Types of Meaning

Causes of Semantic Change	
Linguistic	Extra-linguistic
Discrimination of synonyms	Changes in the life of the speech community (political, economical, social, etc.)
Linguistic analogy	
Ellipsis	

Табл. 1. Causes of Semantic Change

Тема 3.2 Different types of semantic change

TYPES OF SEMANTIC CHANGE

- specialisation (narrowing);
- generalisation (widening);
- metaphor;
- metonymy;
- hyperbole;
- litotes;
- euphemisms

Рис. 8. Types of semantic change

РАЗДЕЛ 4. Phraseology

Тема 4.1 Phraseological units

Phraseological units are

- * Idioms
 - an arm and a leg
 - To drop a line
- * Sayings
 - Haste makes waste
 - An apple a day keeps the doctor away.
 - That which does not kill you, makes you stronger.
- * Proverbs
 - Revenge is a dish best served cold.
 - A man is known by the company he keeps.
- * Quotations
 - "I have a dream" M.L.King
 - "To be or not to be" Shakespeare
- * Clichés
 - to see the light
 - It's high time to do smth

Рис. 9. The list of phraseological units

Тема 4.2 Phraseological classifications

Phraseological Expressions			
Referential		Structural	Communicative
Nominal	Prepositional		(Routine Phrases)
Collocations	[at sentence level]		
Semi-idioms	[at text level]		
Idioms			

Табл. 2. Classification of phraseological expressions

2. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) И САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) «Теоретическая грамматика первого иностранного языка» предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме лекций, семинаров, практических и лабораторных занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы его проведения.

Подготовка к учебному занятию лекционного типа заключается в следующем.

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к занятию семинарского типа.

При подготовке и работе во время проведения занятий семинарского типа следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к учебному занятию семинарского типа заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время,

ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач практического занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Работа во время проведения учебного занятия семинарского типа включает:

– консультирование студентов преподавателями и вспомогательным персоналом с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач.

– самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной рабочей программой дисциплины (модуля) тематики.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа - планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту в области медицины общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине. Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате

изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное - это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами (а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того насколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по самостоятельному решению задач

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса. Если студент видит несколько путей решения проблемы (задачи), то нужно сравнить их и выбрать самый рациональный. Полезно до начала вычислений составить краткий план решения проблемы (задачи). Решение проблемных задач или примеров следует излагать подробно, вычисления располагать в строгом порядке, отделяя вспомогательные вычисления от основных. Решения при необходимости нужно сопровождать комментариями, схемами, чертежами и рисунками. Следует помнить, что решение каждой учебной задачи должно доводиться до окончательного логического ответа, которого требует условие, и по возможности с выводом. Полученный ответ следует проверить способами, вытекающими из существа данной задачи. Полезно также (если возможно) решать несколькими способами и сравнить полученные результаты. Решение задач данного типа нужно продолжать до приобретения твердых навыков в их решении.

Методические материалы к выполнению реферата

Реферат (от лат. *refere* – сообщать) – краткое изложение в письменном виде или в форме публикации доклада, содержания научного труда (трудов), литературы по теме. Работа над рефератом условно разделяется на выбор темы, подбор литературы, подготовку и защиту плана; написание теоретической части и всего текста с указанием библиографических данных используемых источников, подготовку доклада, выступление с ним. Тематика рефератов полностью связана с основными вопросами изучаемого курса.

Список литературы к темам не дается, и обучающиеся самостоятельно ведут библиографический поиск, причем им не рекомендуется ограничиваться университетской библиотекой.

Важно учитывать, что написание реферата требует от обучающихся определенных усилий. Особое внимание следует уделить подбору литературы, методике ее изучения с целью отбора и обработки собранного материала, обоснованию актуальности темы и теоретического уровня обоснованности используемых в качестве примеров фактов какой-либо деятельности.

Выбрав тему реферата, начав работу над литературой, необходимо составить план. Изучая литературу, продолжается обдумывание темы, осмысливание прочитанного, делаются выписки, сопоставляются точки зрения разных авторов и т.д. Реферативная работа сводится к тому, чтобы в ней выделились две взаимосвязанные стороны: во-первых, ее следует рассматривать как учебное задание, которое должен выполнить обучаемый, а во-вторых, как форму научной работы, творческого воображения при выполнении учебного задания.

Наличие плана реферата позволяет контролировать ход работы, избежать формального переписывания текстов из первоисточников.

Оформление реферата включает титульный лист, оглавление и краткий список использованной литературы. Список использованной литературы размещается на последней странице рукописи или печатной форме реферата. Реферат выполняется в письменной или печатной форме на белых листах формата А4 (210 x 297 мм). Шрифт Times New Roman, кегель 14, через 1,5 интервала при соблюдении следующих размеров текста: верхнее поле – 25 мм, нижнее – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 15 мм. Нумерация страниц производится сверху листа, по центру. Титульный лист нумерации не подлежит.

Рефераты должны быть написаны простым, ясным языком, без претензий на наукообразность. Следует избегать сложных грамматических оборотов, непривычных терминов и символов. Если же такие термины и символы все-таки приводятся, то необходимо разъяснять их значение при первом упоминании в тексте реферата.

Объем реферата предполагает тщательный отбор информации, необходимой для краткого изложения вопроса. Важнейший этап – редактирование готового текста реферата и подготовка к обсуждению. Обсуждение требует хорошей ориентации в материале темы, умения выделить главное, поставить дискуссионный вопрос, привлечь внимание слушателей к интересной литературе, логично и убедительно изложить свои мысли.

Рефераты обязательно подлежат защите. Процедура защиты начинается с определения оппонентов защищающего свою работу. Они стремятся дать основательный анализ работы обучающимся, обращают внимание на положительные моменты и недостатки реферата, дают общую оценку содержанию, форме преподнесения материала, характеру использованной литературы. Иногда они дополняют тот или иной раздел реферата. Последнее особенно ценно, ибо говорит о глубоком знании обучающимся-оппонентом изучаемой проблемы.

Обсуждение не ограничивается выслушиванием оппонентов. Другие обучающиеся имеют право уточнить или опровергнуть какое-либо утверждение. Преподаватель предлагает любому обучающемуся задать вопрос по существу доклада или попытаться подвести итог обсуждению.

Алгоритм работы над рефератом

1. Выбор темы

Тема должна быть сформулирована грамотно (с литературной точки зрения);

В названии реферата следует поставить четкие рамки рассмотрения темы;

Желательно избегать слишком длинных названий;

Следует по возможности воздерживаться от использования в названии спорных с научной точки зрения терминов, излишней наукообразности, а также чрезмерного упрощения формулировок.

2. Реферат следует составлять из пяти основных частей: введения; основной части; заключения; списка литературы; приложений.

3. Основные требования к введению:

Во введении не следует концентрироваться на содержании; введение должно включать краткое обоснование актуальности темы реферата, где требуется показать, почему данный вопрос может представлять научный интерес и есть ли связь представляемого материала с современностью. Таким образом, тема реферата должна быть актуальна либо с научной точки зрения, либо с современных позиций.

Очень важно выделить цель, а также задачи, которые требуется решить для выполнения цели.

Введение должно содержать краткий обзор изученной литературы, в котором указывается взятый из того или иного источника материал, кратко анализируются изученные источники, показывается их сильные и слабые стороны;

Объем введения составляет две страницы текста.

4. Требования к основной части реферата:

Основная часть содержит материал, отобранный для рассмотрения проблемы;

Также основная часть должна включать в себя собственно мнение обучающихся и сформулированные самостоятельные выводы, опирающиеся на приведенные факты;

Материал, представленный в основной части, должен быть логически изложен и распределен по параграфам, имеющим свои названия;

В изложении основной части необходимо использовать сноски (в первую очередь, когда приводятся цифры и чьи-то цитаты);

Основная часть должна содержать иллюстративный материал (графики, таблицы и т. д.);

Объем основной части составляет около 10 страниц.

5. Требования к заключению:

В заключении формулируются выводы по параграфам, обращается внимание на выдвинутые во введении задачи и цели;

Заключение должно быть четким, кратким, вытекающим из содержания основной части.

6. Требования к оформлению списка литературы (по ГОСТу):

Необходимо соблюдать правильность последовательности записи источников: сначала следует писать фамилию, а после инициалы; название работы не ставится в кавычки; после названия сокращенно пишется место издания; затем идет год издания; наконец, называется процитированная страница.

Критерии оценки реферата

Обучающийся, защищающий реферат, должен рассказать о его актуальности, поставленных целях и задачах, изученной литературе, структуре основной части, сделанных в ходе работы выводах.

По окончанию выступления ему может быть задано несколько вопросов по представленной проблеме.

Оценка складывается из соблюдения требований к реферату, грамотного раскрытия темы, умения четко рассказывать о представленном реферате, способности понять суть задаваемых по работе вопросов и найти точные ответы на них.

Методические материалы к выполнению эссе

Эссе – литературное произведение небольшого объема, обычно прозаическое, свободной композиции, передающее индивидуальные впечатления, суждения, соображения автора о той или иной проблеме, теме, о том или ином событии или явлении. Это вид самостоятельной исследовательской работы обучающихся, с целью углубления и закрепления теоретических знаний и освоения практических навыков. Цель эссе состоит в развитии самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе обучающийся должен представить развернутый письменный ответ на теоретический или практический актуальный вопрос, объявленный преподавателем в аудитории непосредственно перед ее написанием. В процессе написания эссе разрешается пользоваться нормативно-правовыми актами, конспектом лекций (в печатном виде). Использование интернет-ресурсов не допускается. Темы эссе преподаватель предлагает из числа тех, которые обучающиеся уже рассматривали на лекциях или семинарских занятиях, исходя из содержания заданий в составе

оценочных средств. По решению преподавателя, в качестве темы эссе может быть выбрана одна или несколько тем, которые могут быть распределены между обучающимися по желанию.

Требования к выполнению эссе:

1. Проводится письменно.

2. Эссе выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. При этом обязательный заголовок таблицы надо размещать над табличным полем, а рисунки сопровождать подрисуночными подписями. При включении в эссе нескольких таблиц и/или рисунков их нумерация обязательна. Обязательна и нумерация страниц. Их целесообразно проставлять внизу страницы – по середине или в правом углу. Номер страницы не ставится на титульном листе, но в общее число страниц он включается. Объем эссе, без учета приложений, не должен превышать 5 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что обучающийся не сумел отобрать и переработать необходимый материал.

3. Работа должна содержать собственные умозаключения по сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ по сути этой проблемы, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Критерии оценки эссе:

«Отлично» – исключительные знания материала, абсолютное понимание сути, безукоризненное знание основных понятий и положений, логически и лексически грамотно изложенный, содержательный, аргументированный, конкретный и исчерпывающий ответ.

«Хорошо» – глубокие знания материала, правильное понимание сути, знание основных понятий и положений, содержательный, полный и конкретный ответ.

«Удовлетворительно» – твердые, но недостаточно полные знания, верное понимание сути, в целом правильный ответ.

«Неудовлетворительно» – непонимание сущности задания, грубые ошибки в ответе.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Критерии оценки теста:

«Зачтено» - если обучающийся правильно выполнил не менее 2/3 всей работы или допустил не более одной грубой ошибки и двух недочетов, не более одной грубой и одной негрубой ошибки, не более трех негрубых ошибок, одной негрубой ошибки и трех недочетов, при наличии четырех-пяти недочетов.

«Не зачтено» - если число ошибок и недочетов превысило норму для оценки 3 или правильно выполнено менее 2/3 всей работы.

Методические материалы по выполнению доклада.

Рекомендуется следующая структура доклада:

1. титульный лист, содержание доклада;
2. краткое изложение;
3. цели и задачи;
4. изложение характера исследований и рассмотренных проблем, гипотезы, спорные вопросы;
5. источники информации, методы сбора и анализа данных, степень их полноты и достоверности;

6. анализ и толкование полученных в работе результатов;
7. выводы и оценки;
8. библиография и приложения.

Время выступления докладчика не должно превышать 10 минут.

Основные требования к оформлению доклада:

- титульный лист должен включать название доклада, наименование предметной (цикловой) комиссии, фамилию обучающегося;
- все использованные литературные источники сопровождаются библиографическим описанием;
- приводимая цитата из источника берется в кавычки (оформляются сноски);
- единицы измерения должны применяться в соответствии с действующими стандартами;
- все названия литературных источников следует приводить в соответствии с новейшими изданиями;
- рекомендуется включение таблиц, графиков, схем, если они отражают основное содержание или улучшают ее наглядность;
- названия фирм, учреждений, организаций и предприятий должны именоваться так, как они указываются в источнике;

Критерии оценки доклада

При выполнении доклада обучающийся должен продемонстрировать умение кратко излагать прочитанный материал, а также умение обобщать и анализировать материал по теме доклада.

Презентация

Методические материалы к презентациям

1. Объем презентации 10 -20 слайдов.
2. На титульном слайде должно быть отражено:
 - наименование факультета;
 - тема презентации;
 - фамилия, имя, отчество, направление подготовки/ специальность, направленность (профиль)/ специализация, форма обучения, номер группы автора презентации;
 - фамилия, имя, отчество, степень, звание, должность руководитель работы;
 - год выполнения работы.
3. В презентации должны быть отражены обоснование актуальности представляемого материала, цели и задачи работы.
4. Содержание презентации должно включать наиболее значимый материал доклада, а также, при необходимости, таблицы, диаграммы, рисунки, фотографии, карты, видео – вставки, звуковое сопровождение.
5. Заключительный слайд должен содержать информацию об источниках информации для презентации.

Критерии оценки презентации

1. Объем презентации 10 -20 слайдов.
2. Правильность оформления титульного слайда.
3. Актуальность отобранного материала, обоснованность формулировки цели и задач работы.
4. Наглядность и логичность презентации, обоснованность использования таблиц, диаграмм, рисунков, фотографий, карт, видео – вставок, звукового сопровождения; правильный выбор шрифтов, фона, других элементов дизайна слайда.
5. Объем и качество источников информации (не менее 2-х интернет – источников и не менее 2-х литературных источников).

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Критерии оценки опроса

«Отлично»:

- дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос;
- в ответе прослеживается четкая структура, логическая последовательность, отражающая сущность раскрываемых понятий, теорий, явлений;
- знание по предмету демонстрируется на фоне понимания его в системе данной науки и междисциплинарных связей;
- свободное владение терминологией;
- ответы на дополнительные вопросы четкие, краткие;

«Хорошо»:

- дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос, показано умение выделять существенные и несущественные признаки, причинно-следственные связи;
- ответ недостаточно логичен с единичными ошибками в частности, исправленные студентом с помощью преподавателя;
- единичные ошибки в терминологии;
- ответы на дополнительные вопросы правильные, недостаточно полные и четкие.

«Удовлетворительно»:

- ответ не полный, с ошибками в деталях, умение раскрыть значение обобщенных знаний не показано, речевое оформление требует поправок, коррекции;
- логика и последовательность изложения имеют нарушения, студент не способен самостоятельно выделить существенные и несущественные признаки и причинно-следственные связи;
- ошибки в раскрываемых понятиях, терминах;
- студент не ориентируется в теме, допускает серьезные ошибки;
- студент не может ответить на большую часть дополнительных вопросов.

«Неудовлетворительно»:

- ответ представляет собой разрозненные знания с существенными ошибками по вопросу;
- присутствуют фрагментарность, нелогичность изложения, студент не осознает связь обсуждаемого вопроса с другими объектами дисциплины, речь неграмотная;
- незнание терминологии;
- ответы на дополнительные вопросы неправильные.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Критерии оценки практического задания:

«Отлично» – правильный ответ, дается четкое обоснование принятому решению; рассуждения четкие последовательные логические; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Хорошо» – правильный ответ, дается обоснование принятому решению; но с не существенными ошибками, в рассуждениях отсутствует логическая последовательность; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания, правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Удовлетворительно» – правильный ответ, допускаются грубые ошибки в обосновании принятого решения; рассуждения не последовательные сумбурные; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; используются формулы, процедуры, понятия, имеющие прямое значение для подтверждения принятого решения, однако, при обращении к ним допускаются серьезные ошибки, студент не может правильно ими воспользоваться.

«Неудовлетворительно, не зачтено» – ответ неверный, отсутствует обоснование принятому решению; студент демонстрирует полное непонимание сути вопроса.

Для оценки решения ситуационной задачи (аналитического задания):

Оценка «отлично» выставляется, если задача решена грамотно, ответы на вопросы сформулированы четко. Эталонный ответ полностью соответствует решению студента, которое хорошо обосновано теоретически.

Оценка «хорошо» выставляется, если задача решена, ответы на вопросы сформулированы не достаточно четко. Решение студента в целом соответствует эталонному ответу, но не достаточно хорошо обосновано теоретически.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если задача решена не полностью, ответы не содержат всех необходимых обоснований решения.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если задача не решена или имеет грубые теоретические ошибки в ответе на поставленные вопросы.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение учебных дисциплин (модулей) завершается зачетом/зачетом с оценкой или экзаменом. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к экзамену, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На зачете или экзамене студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний.

3. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ

3.1. Организационные основы применения балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю)

Оценка качества освоения обучающимися дисциплины (модуля) реализуется в формате балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся (БРСО).

БРСО в ходе текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации осуществляется по 100-балльной шкале.

Академический рейтинг обучающегося по дисциплине (модулю) складывается из результатов:

– текущего контроля успеваемости (максимальный текущий рейтинг обучающегося 80 рейтинговых баллов);

– промежуточной аттестации (максимальный рубежный рейтинг обучающегося 20 рейтинговых баллов).

Условия оценки освоения обучающимся дисциплины (модуля) в формате БРСО доводятся преподавателем до сведения обучающихся на первом учебном занятии, а также размещены в свободном доступе в электронной информационно-образовательной среде Университета.

3.2. Проведение текущего контроля успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося

В течение учебного семестра до промежуточной аттестации на основании утвержденной рабочей программы дисциплины (модуля) формируется текущий рейтинг обучающегося. Текущий рейтинг обучающегося складывается как сумма рейтинговых баллов, полученных им в течение учебного семестра по всем видам учебных занятий по учебной дисциплине.

В процессе текущего контроля оцениваются следующие действия обучающегося, направленные на освоение компетенций в рамках изучения учебной дисциплины:

– академическая активность (посещаемость учебных занятий, самостоятельное изучение содержания учебной дисциплины в электронной информационно-образовательной среде, соблюдение сроков сдачи практических заданий и текущих контрольных мероприятий и др.);

– выполнение и сдача текущих и итогового практических заданий (эссе, рефераты, творческие задания, кейс-задания, лабораторные работы, расчетные задания и др., активное участие в групповых интерактивных занятиях (дискуссии, WiKi-проекты и др.), защита проектов и др.);

– прохождение рубежей текущего контроля, включая соблюдение графика их прохождения в электронной информационно-образовательной среде.

Для планирования расчета текущего рейтинга обучающегося используются следующие пропорции:

Вид учебного действия	Максимальная рейтинговая оценка, баллов
академическая активность	10
практические задания	40
<i>из них: текущие практические задания</i>	20
<i>итоговое практическое задание</i>	20
рубежи текущего контроля	30
<i>ИТОГО:</i>	80

В течение учебного семестра по дисциплине (модулю) обучающимся должен быть накоплен текущий рейтинг не менее 52 рейтинговых баллов (65% от максимального значения текущего рейтинга).

Необходимыми условиями допуска обучающегося к промежуточной аттестации по дисциплине являются положительное прохождение обучающимся не менее 65% рубежей текущего контроля с накоплением не менее 65% максимального рейтингового балла за каждый рубеж текущего контроля и положительное выполнение итогового практического задания с накоплением не менее 65% максимального рейтингового балла, установленного за итоговое практическое задание.

Невыполнение вышеуказанных условий является текущей академической задолженностью, которая должна быть ликвидирована обучающимся до контрольного мероприятия промежуточной аттестации.

Сведения о наличии у обучающихся текущей академической задолженности, сроках и порядке добора рейтинговых баллов для её ликвидации доводятся до обучающихся педагогическим работником.

В случае неликвидации текущей академической задолженности, педагогический работник обязан во время контрольного мероприятия промежуточной аттестации поставить обучающемуся 0 рейтинговых баллов. В этом случае ликвидация текущей академической задолженности возможна в периоды проведения повторной промежуточной аттестации.

3.3. Проведение промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося

Промежуточная аттестация по дисциплине (модулю) проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования – программ специалитета в Российском государственном социальном университете и Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

На промежуточную аттестацию отводится 20 рейтинговых баллов.

Ответы обучающегося на контрольном мероприятии промежуточной аттестации оцениваются педагогическим работником по 20 - балльной шкале, а итоговая оценка по дисциплине (модулю) выставляется по системе зачтено/не зачтено для зачета.

Критерии выставления оценки определяются Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

В процессе определения рубежного рейтинга обучающегося используется следующая шкала:

Рубежный рейтинг	Критерии оценки освоения обучающимся учебной дисциплины в ходе контрольных мероприятий промежуточной аттестации
19-20 рейтинговых баллов	обучающийся глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, тесно увязывает с задачами и будущей деятельностью, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок
16-18 рейтинговых баллов	обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения и владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий

13-15 рейтинговых баллов	обучающийся освоил основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала и испытывает затруднения в выполнении практических заданий
1-12 рейтинговых баллов	обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, с большими затруднениями выполняет практические задания
0 рейтинговых баллов	не аттестован

Если результат контроля успеваемости в рамках проведения контрольных мероприятий промежуточной аттестации (рубежный рейтинг обучающегося) неудовлетворительный (получено менее 13 рейтинговых баллов), то промежуточная аттестация по учебной дисциплине (модулю) невозможна даже при наличии высокого текущего рейтинга, полученного по итогам текущего контроля по учебной дисциплине (модулю).

**Приложение № 1 к методическим материалам
по дисциплине (модулю). Конспекты
лекционных занятий по дисциплине (модулю)**

КОНСПЕКТЫ ЛЕКЦИОННЫХ ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Лекция № 1

1. Практикум по лексикологии первого иностранного языка

2. Тема 1.1. The object of lexicology. The word as the basic vocabulary unit

3. Цели занятия:

1) Овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

2) Развитие готовности к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития.

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	The object of lexicology. Definitions of the basic terms: vocabulary, lexicon, word, wordgroup, external structure of the word, internal structure of the word, external and semantic unity of the word.	Лекция, визуальные средства
2	Analysis of the word on the syntagmatic and paradigmatic levels.	Лекция, визуальные средства

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Термин «лексикология» состоит из двух греческих слов: *lexis* – «слово, фраза» (соответственно, *lexicos* – «имеющий отношение к слову») и *logos* – «учение, наука». Таким образом, лексикология как термин буквально означает «наука о слове». Однако название дает лишь общее представление о целях и предмете этой области лингвистической науки, ведь все остальные разделы последней также рассматривают слово, но с другой точки зрения. (Например, фонетика изучает фонетическую структуру языка, т.е. систему фонем и интонацию, рассматривает внешнюю звуковую форму слова. Грамматика, которая неразрывно связана с лексикологией, занимается изучением грамматической структуры языка. Она рассматривает различные средства выражения грамматических отношений между словами и теми моделями, по которым слова соединяются в словосочетания и предложения).

Лексикология пытается ответить на фундаментальные вопросы лингвистической науки: какова связь между словом и объектом, с которым оно соотносится? Есть ли связь между значением слова, его звуковой формой и называемым предметом или явлением окружающей действительности (денотатом)? Какова структура слов и имеются ли закономерности в словообразовании? Почему слова могут иметь несколько значений и обозначать различные денотаты? Какие из этих значений главные, а какие второстепенные? Можно ли разбить значение слова на составные элементы? Каким образом слова связываются в словосочетания и почему некоторые словосочетания по своему значению эквивалентны слову?

Интересно, что многие лингвисты пытались дать определение слову как лингвистическому явлению. Но ни одно из определений не является всеобъемлющим и точно

отражающим все стороны этого уникального продукта человеческого общения. Также до конца еще не понятно, что же такое язык, фундаментальной единицей которого служит слово.

Тем не менее можно сказать, что в словарном составе языка нет никаких случайностей, что каждое слово представляет собой мельчайшую единицу в обширной, эффективной и совершенно сбалансированной системе языка. Под словарным составом (или запасом) языка (*vocabulary of a language* или *language stock*) мы будем подразумевать всю совокупность имеющихся в нем слов.

Итак, что нам известно о слове?

Во-первых, слово представляет собой единицу речи и служит целям человеческого общения. Таким образом, слово можно охарактеризовать как единицу коммуникации.

Во-вторых, слово может рассматриваться как совокупность составляющих его звуков, передаваемых на письме последовательностью графических символов.

В-третьих, если слово анализировать со структурной точки зрения, то оно обладает целым рядом характеристик. Лингвисты традиционно выделяют внешнюю и внутреннюю структуру слова.

Под внешней структурой слова подразумевается его морфологическая структура. Например, в словосочетании *a breathtakingly beautiful view*, слово *breathtakingly* может быть разбито на следующие морфемы: две корневые основы *breath-*, *-take-*, суффикс причастия *-ing* и суффикс наречия *-ly*. Все эти морфемы составляют внешнюю структуру слова *breathtakingly*. Внешняя структура слова и типичные словообразовательные модели изучаются в разделе лексикологии под названием «Словообразование». Внутренняя структура слова, или его значение, обычно называется семантической структурой слова. Это один из главных аспектов слова. Слова могут служить средством общения лишь благодаря их значению, каждое из слов языка несет смысловоразличительную функцию, называя различные денотаты (предметы, явления, свойства, действия). Этот аспект слова также важен, как и его внешняя организация. Сложен вопрос о первоначальной мотивации между значением слова и его звуковой формой. По-видимому, такая мотивация существовала, но со временем была утрачена, кроме тех слов, которые образованы по принципу звукоподражания (имитируют звуки обозначаемых ими денотатов), например: *clatter*, *rattle*, *croak* (русск. стучать, тарыхтеть, квакать). (Такие слова, как правило, похожи в разных языках: например, англ. – *rummur*, русск. – бормотать, итал. – *mormotare*). Вторичную мотивацию можно выявить в именах и фамилиях (например: англ. – *Victor*, русск. – Виктор, в переводе с лат. означает «победитель»; англ. – *Nataly*, русск. – Наталия, в переводе с греч. означает «родная» и т.д.). Очень интересно проследить процессы изменения значения слов и создания новообразований с приходом новых денотатов или появлением новых свойств у привычных объектов. Раздел лексикологии, изучающий значение слова, называется семантика (*semantics*).

Другим структурным свойством (аспектом) слова является его единство. Слово обладает как внешним (формальным), так и внутренним (семантическим) единством. Под формальным единством слова иногда ошибочно подразумевают его неделимость. Однако как тогда рассматривать слово *breathtakingly*? Ведь со структурной точки зрения это слово можно расчленить на составляющие. В данном случае интересно сравнить сложное слово и словосочетание, состоящие из одинаковых компонентов. Различие между словом *blackbird* (черный дрозд) и словосочетанием *a black bird* (черная птица) лучше всего показать на примере их места в грамматической системе языка. Первое (*blackbird*) обладает единством формы (пишется слитно), имеет единое грамматическое оформление (во мн. числе – *blackbirds*). Первый компонент слова (*black-*) не подвергается грамматическим изменениям. Что касается словосочетания *a black bird*, то каждый из его компонентов может приобретать самостоятельные грамматические формы: *the blackest birds I've ever seen*. Кроме того, между компонентами указанного словосочетания можно поставить другие слова (*black night bird*), что невозможно в случае слова *blackbird*. Тот же пример можно использовать, чтобы показать, что имеется в виду под семантическим единством. В словосочетании *black bird* каждый из значимых слов соотносится с отдельным понятием: *bird* – живое существо; *black* – цвет. В отличие от этого

слово blackbird передает лишь одно понятие – вид птицы. Отличительной чертой каждого слова является то, что оно соотносится в ситуации общения с одним понятием (или денотатом) независимо от количества морфем, из которых оно может состоять.

Еще одной характерной особенностью слова является его способность принимать в речи разные грамматические формы и передавать грамматическое значение.

Слова в речи (и тексте) связаны в словосочетания и предложения. Многие словосочетания обладают образным значением, причем смысл составных элементов бывает сильно затушеван, например: a mare's nest – чепуха, to beat about the bush – ходить вокруг да около; в других случаях отдельные слова могут употребляться лишь в составе устойчивых словосочетаний или клише: to shrug one's shoulders – пожать плечами, hazel eyes – карие глаза и т.п. Раздел лексикологии, изучающий словосочетания, устойчивые речевые обороты и выражения, называется фразеология.

Рассмотрев основные свойства слова, можно перейти к его определению.

Слово представляет собой речевую единицу, используемую в целях общения людей между собой, имеющую материальное воплощение в виде группы звуков, обладающую значением и характеризующуюся как формальным, так и семантическим единством.

Вопросы:

1. Что такое внешняя и внутренняя форма слова?
2. Что можно сказать о внешней структуре (форме) слова irresistible? Какова его внутренняя структура?
3. Что понимается под формальным единством слова?
4. Чем отличается слово blackboard от соответствующего словосочетания?
5. Что такое семантическое единство слова? Какое из следующих сочетаний представляет собой семантическое единство – a bluebell (колокольчик) или a blue bell (синий бубенчик)?
6. Что изучает лексикология, каковы ее основные разделы?

Лекция № 2

1. Практикум по лексикологии первого иностранного языка

2. Тема 1.2. General characteristics of English vocabulary

3. Цели занятия:

1) Овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

2) Развитие готовности к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития.

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Referential approach to the understanding of meaning. The basic triangle (sound-form, referent, concept). Functional or contextual definition of meaning. The term 'context'. Operational or Information-oriented definitions of meaning. The direct information and the information added in the meaning. Types of meaning.	Лекция, визуальные средства
2	Lexical, grammatical, part-of-speech meaning of words. Aspects of meaning. Denotational, connotational,	Лекция, визуальные средства

	pragmatic aspects of meaning. Aspects of connotation: emotive charge, evaluation, intensity, imagery. Pragmatic aspects: information on the “time and space” relationships of the participants, information on the participants and the given language community, information on the tenor of the discourse. Information on the register of communication.	
--	--	--

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Основной единицей языка является слово. Оно может состоять из более мелких значимых компонентов – морфем. Морфема – это мельчайший отрезок слова, имеющий самостоятельное значение (Т. Арбекова), наименьшая двусторонняя единица языка не поддающаяся дальнейшему членению (Р. Гинзбург). Морфема, как и слово, обладает единством значения и формы, но в отличие от слова она не является самостоятельной единицей языка (за исключением корневых морфем, омонимичных самостоятельным словам).

Морфема, слово и словосочетание (предложение) являются единицами разных языковых уровней и различаются по степени семантико-структурной самостоятельности. Морфема представляет собой часть слова и играет по отношению к нему подчиненную роль (корневые морфемы, омонимичные слову, в составе производного слова лишены самостоятельности), в то же время слово в составе словосочетания и предложения само является подчиненным компонентом. При соединении единиц языка соблюдается принцип уровневой однопорядковости: слова, словосочетания и предложения не могут соединяться с морфемами как единицами низшего порядка без снижения своего уровня. Снижение уровня – это приобретение словом, словосочетанием или предложением (низшего) ранга морфемы. (Нарушение принципа уровневой однопорядковости и снижение уровня наблюдается при образовании сложных слов на базе словосочетаний и предложений, например: *highheeled shoes*; *a-what-do-I-do-next look*.)

Помимо уровневой характеристики, морфема, слово и словосочетание (а также предложение как разновидность последнего) отличаются друг от друга по синтаксическому, морфологическому и семантическому признакам (основные), а также по акцентному и графическому оформлению (дополнительные признаки). Таким образом, морфеме, слову и словосочетанию отличают по следующим дифференциальным признакам.

Морфема. Сочетается только с морфемами. Синтаксически несамостоятельна: выступает в предложении только как компонент слова. Морфологически нечленима и несамостоятельна, включается в словоизменительную парадигму только как компонент слова. Семантически несамостоятельна, является номинативно неактивной единицей (т.е. не может служить средством называния предметов и явлений объективной действительности, не может выполнять номинативную функцию).

Слово. Не может сочетаться с морфемами. Синтаксически самостоятельно и едино: является самостоятельным членом предложения. Может быть подвержено морфологическому членению. Морфологически самостоятельно и едино: включается в словоизменительную парадигму как единое целое, компоненты которого не способны к морфологическому изменению. Семантически самостоятельно: является номинативно активной единицей (т.е. может служить средством называния различных денотатов). Является мономинантом: указывает только на один класс однородных предметов, т.е. реализованное слово имеет один референт.

Слово как самостоятельное синтаксическое, морфологическое и семантическое единство обычно оформляется как одна графическая и акцентная единица.

Словосочетание и предложение (как единица еще более высокого уровня). Не могут сочетаться с морфемами. Синтаксически самостоятельны при синтаксической независимости компонентов, которые объединены синтаксической связью. Компоненты словосочетаний и предложений морфологически самостоятельны и включаются в разные словоизменительные парадигмы. Семантически самостоятельны при семантической независимости (номинативной

активности) компонентов. Являются полиноминантами: представляют действительность расчлененно – как предмет и признак, предмет и действие/состояние, действие и обстоятельство и т.д.

Вопросы:

1. Что такое принцип уровневой однопорядковости при сочетании единиц языка?
2. Какова уровневая характеристика: а) морфемы, б) слова, в) словосочетания?
3. Дайте определение морфемы. Какие типы морфем встречаются в языке?

Лекция № 3

1. Практикум по лексикологии первого иностранного языка

2. Тема 2.1. Word-formation and word-creation

3. Цели занятия:

1) Овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

2) Развитие готовности к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития.

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Types of word-formation and word-creation.	Лекция, визуальные средства

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Под термином словообразование понимают два разных явления: 1) сам факт образования нового слова (т.е. слово Б было образовано на базе слова А при таких-то обстоятельствах); 2) наличие в языке конкретного исторического периода определенных словообразовательных моделей, по которым одни слова выступают по своему строению как более простые, а другие как более сложные. В результате эти последние понимаются как образованные от первых (А.И. Смирницкий). В большинстве случаев оба эти явления очень тесно связаны друг с другом.

Словообразование современного английского языка может быть подразделено на словопроизводство и словосложение.

К словопроизводству будут отнесены такие словообразовательные модели, которые предполагают тождество корня: конверсия, аффиксация и дезаффиксация.

Например: to fall - a fall; to look - a look; father - to father; man – manly; black – blakish; make – remake; differ – indifference и пр.

Словосложение включает такие словообразовательные процессы, при которых происходит соединение в одном и том же слове, по крайней мере, двух корней (т.е. тождество корня слова двум другим, не принадлежащим к одному словообразовательному гнезду): основосложение, компрессия, аббревиация. Например: horseman, evildoer, black-eyed, hi-fi, VIP и т.п.

Таким образом, в английском языке действуют самостоятельно или в сочетании друг с другом следующие основные способы словообразования: конверсия, аффиксация, дезаффиксация, основосложение, компрессия, аббревиация, обособление значения, звукоподражание.

Конверсия – такой вид словопроизводства, при котором словообразовательным средством служит только парадигма слова. Это безаффиксальный способ словообразования, в результате которого образуется категориально отличное слово, совпадающее в некоторых формах с исходным (т.е. соблюдается тождество корня).

Особая продуктивность конверсии в английском языке объясняется существованием большого количества непроемных слов, не закрепленных аффиксально за определенной частью речи, слов с нулевой флексией.

Конверсия всегда сопровождается изменением привычного синтаксического окружения. Например: The story was filmed. They kept us in the dark. He elbowed his way through the crowd.

Разновидностями конверсии являются:

1) вербализация (образование глаголов, чаще от существительных, реже от других частей речи): n. a tape - to tape, n. a house - to house;

2) субстантивация (образование существительных, чаще от глаголов, реже от других частей речи): v. to try - n. a try, a. criminal - n. a criminal;

3) адъективация (образование прилагательных, чаще от существительных): n. a rear - a. rear (end), n. a pacifist - a. pacifist (movement);

4) адвербализация (образование наречий, как правило, от прилагательных): a. still – adv. still (to stand still).

Следует отметить, что наиболее продуктивными из перечисленных являются вербализация и субстантивация.

Конверсия может быть полной и частичной. При полной конверсии вновь образованное слово приобретает все свойства другой части речи. При полной вербализации существительных и прилагательных производные слова начинают обозначать действие и употребляются в форме сказуемого, например:

He tensed himself for action. The actor was hissed off the stage.

При полной субстантивации конвертированное прилагательное может иметь при себе определение-прилагательное, употребляться с артиклем, выступать в предложении как подлежащее, прямое дополнение: He is a real criminal. The criminals appeared in the city.

При частичной конверсии производное слово приобретает не все признаки другой части речи. Например, субстантивированные прилагательные и причастия употребляются только с определенным артиклем:

You must learn to accept the inevitable. Некоторые из них могут иметь только форму множественного числа: casuals – обувь на каждый день; perennials – вечнозеленые растения. Многие субстантивированные глаголы не принимают окончания множественного числа: It gave me quite a scare. That was a good laugh.

Наиболее распространенная разновидность конверсии – вербализация существительных: chair – to chair a committee; thumb – He thumbed through the book. Существительные, конвертированные от глаголов, в глагольных конструкциях обычно обозначают одноразовое действие: to try – to have a try, to look – to take a look, to call – to give a call. Причастия и образованные от них прилагательные отличны друг от друга. Причастие обозначает временный признак, связанный с действием, которое производится: a standing man (прич.). Прилагательное обозначает признак безотносительно к действию: a standing rule (постоянно действующее правило). Ср.: a walking man – a walking case (больной, которому можно вставать).

Вопросы:

1. Какие основные способы словообразования существуют в английском языке?
2. Что представляет собой конверсия как вид словопроизводства?
3. Расскажите про полную конверсию.
4. Что такое частичная конверсия? Приведите примеры.

Лекция № 4

1. Практикум по лексикологии первого иностранного языка

2. Тема 2.2. Affixation

3. Цели занятия:

1) Овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

2) Развитие готовности к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития.

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Affixation.	Лекция, визуальные средства
2	Structural and semantic properties of the English affixes.	Лекция, визуальные средства

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Под словообразовательными аффиксами понимаются стоящие после основы суффиксы или предшествующие ей префиксы. Различие между ними заключается в том, что префиксы изменяют только значение слова: to write — to rewrite, а суффикс выполняет функцию перекатегоризации слов, образуя слова другой части речи: to move — movement, находясь, таким образом, на службе у грамматики.

Для того чтобы установить, является ли слово производным и определить, каким способом оно образовано (способом префиксации или суффиксации), необходимо провести анализ слова, расчленив его на морфемы.

На морфемном уровне мы только определяем, из каких морфем состоит слово. Необходимым условием морфемной членимости слова является наличие у выделенных компонентов собственного значения, что возможно лишь в том случае, если выделенные компоненты входят в том же значении в состав других слов. Наличие значения только у одного компонента не делает слово морфемно членимым. Например, после выделения компонента -eer у слова pioneer, по аналогии с engineer, profiteer (барышник, спекулянт), остается компонент pion-, не имеющий самостоятельного значения и не встречающийся в других словах. После выделения компонента in- в слове incident (случай, происшествие), по аналогии с inexperience, injustice, inaction (бездействие), не остается значимого корня. Значит, морфемное членение слов pioneer и incident является условным и они относятся к простым, непроизводным словам.

На словообразовательном уровне, при условии морфемной членимости слова, необходимо выяснить способ его образования. Используется метод непосредственно составляющих в последнем деривационном акте (ICs — Immediate Constituents). Это всегда только две конечные составляющие, которые показывают тип производного слова. Так, в слове displacement (перестановка, перемещение) -ment в последнем акте словообразования присоединяется к основе displace-, и слово является суффиксальным. В слове inactive in- в конечном -active акте словообразования присоединяется к основе , и поэтому слово является префиксальным.

Совершенно иное взаимодействие между морфемами обнаруживается в слове evil-doer (преступник, грешник). Здесь ICs — это две корневые морфемы, и слово является сложным, несмотря на то, что в предыдущем словообразовательном акте было суффиксальное производное doer.

Хотя аффиксация как способ словообразования интенсивно исследуется и ей посвящены десятки работ как отечественных, так и зарубежных лингвистов, проблемы остаются и одна из

них — установление статуса деривационных морфем. Данная проблема связана прежде всего с разграничением синхронии и диахронии, с тем, включать ли мертвые суффиксы (такие, как, например, -le) в арсенал действующих словообразовательных средств или нет. Не все исследователи аффиксации считают аффиксами отдельные полусвязанные морфемы типа -man, under-, over-, out-. Практически не рассматривается статус фиксируемых словарями как суффиксы, или ощущаемых как таковые, целого ряда морфем таких как, например: -gate — связанный со скандалом (Clintongate, Watergate); -friendly — расположенный к чему-л. (nature-friendly, computer-friendly), -nik — специалист по ЭВМ (computernik) и многих других.

В связи с нерешенностью этих проблем и различной их трактовкой инвентарь суффиксальных или префиксальных морфем значительно варьирует от автора к автору, и назвать точную цифру существующих суффиксов и префиксов не представляется возможным. Так, в системе суффиксации разными авторами насчитывается от 42 до 162 аффиксальных морфем. О. Есперсен выделяет в английском языке 130 суффиксов, а Г. Марчанд — 82. Разногласия в отношении инвентаря наблюдаются и в префиксации. К. В. Пиотух насчитывает 42 префикса, а М. М. Полюжин — 48.

В основу существующих многочисленных классификаций аффиксов положены разные принципы. В зависимости от своего происхождения они делятся на исконные и заимствованные.

Большинство заимствованных суффиксов являются интернациональными. Так, например, в большинстве европейских языков встречаются греческие по происхождению -ist и -ite для обозначения последователя политического течения или направления; человека той или иной профессии: artist, chemist, communist, Labourite. Интернационален и соответствующий суффикс отвлеченных существительных -ism, тоже греческого происхождения, обозначающий философские учения, политические и научные теории и доктрины: modernism, nationalism, darwinism. Новообразования с суффиксом — ism: agism, looksism, fattism, обозначают дискриминацию по возрасту и внешнему виду при приеме на работу.

Заимствованные суффиксы взаимодействуют с заимствованными префиксами: incorrigible, inadmissible, dishonourable, incalculable. Но есть исключения. Имеются в виду в первую очередь протяженные словообразовательные ряды структурного типа un-/V/-able, в которых исконный префикс un-«принудительно» коррелирует с заимствованными суффиксами: undesirable — нежелательный, unrealizable — не могущий быть реализованным, unacceptable — неприемлемый, unputdownable — очень интересный, unthinkable — немыслимый, unstoppable — непрерывный, unrecognizable — незнаваемый, unreachable (man) — недостижимый, недосыгаемый.

В отличие от суффиксов, префиксы не служат для оформления частей речи, меняя лишь лексическое значение производного слова: legal — illegal, smoker — non-smoker.

В результате суффиксации образуются, главным образом, имена существительные и прилагательные и меньше всего образуется глаголов. Производные глаголы, как известно, создаются, в основном, способом конверсии.

Несмотря на развитую подсистему аффиксации в современном английском языке, ее словообразовательные морфемы характеризуются значительной омонимией и полисемией.

Продуктивный суффикс наречий -ly (quickly, honestly, rarely) омонимичен непродуктивному суффиксу прилагательных -ly (friendly, lovely) и непродуктивному суффиксу существительных -ly (daily, monthly, weekly — ежедневный, ежемесячный, еженедельный-названия газет и журналов). Омонимичны непродуктивный суффикс -en, образующий глаголы (shorten, lighten, threaten), и -en, образующий прилагательные (woollen, golden). Суффикс -ful омонимичен в прилагательных forgetful, painful, peaceful, careful и существительных roomful, handful, mouthful. Суффикс -ant/-ent встречается как в существительных resident, assistant, applicant, так и в прилагательных ignorant, dependent, existent.

Аффиксальные морфемы также разделены и противопоставлены друг другу как однозначные и многозначные.

Однозначными являются, например, суффикс *-ess*, обозначающий лицо женского рода (*waitress, princess*) и префикс *re-*, имеющий реверсивное значение (*remake, reestablish, recopy*).

Им противопоставлены многозначные словообразовательные морфемы, составляющие подавляющее большинство. Многозначным является суффикс *-hood*, обозначающий качество и состояние *childhood, babyhood*; коллектив, группу людей *brotherhood*. Суффикс *-er* оформляет агентивные и инструментальные отглагольные существительные *builder, producer, singer; boiler, receiver, elevator*. Он также обозначает лицо, совершающее действие в момент речи или в промежуток времени *sleeper, watcher, peace-seeker*. Присоединяясь к основам существительных, *-er* образует производные со значением резидент, житель: *Londoner, New Yorker, villager*.

Одной из важных и значимых классификаций аффиксов является их классификация по признаку продуктивности. По данным Д. А. Весник и С. С. Хидекель, продуктивные / высокопродуктивные и активные аффиксы составляют центр подсистемы аффиксального словообразования в современном английском языке.

К числу непродуктивных принято относить такие суффиксы имен существительных, как *-th, -hood, -dom, -ship*, суффиксы прилагательных — *-en, -ly, -some, -ous*, суффикс глаголов *-en*. Не будучи продуктивными, эти суффиксы всё же остаются живыми, они легко выделяются в слове и значение их четко осознается как, например, у суффикса *-en* «похожий на вещество, указанное корнем, или сделанный из него» — *golden, wooden, woollen*.

Суффикс *-some* сохраняет лексико-грамматическое значение, так как характеризует отнесенность слова к прилагательному: *handsome, troublesome, tiresome*.

Несмотря на то, что часть аффиксов в современном английском языке непродуктивна, или малопродуктивна или даже настолько омертвела, что без специального филологического анализа в составе слова не осознается, как, например, *-le* в словах *nettle, kettle* или *-kin* в словах *parkin, lambkin* — аффиксация сохранила свою исключительную продуктивность и в настоящее время.

От продуктивности следует отличать употребительность. Употребительность характеризует наличие в словарном составе языка оформленных данным аффиксом слов, безотносительно времени и места их образования. Подсчеты, сделанные американскими учеными, показали, что непродуктивные суффиксы *-en, -hood, -some, -al, -ic* входят в число 32 наиболее часто встречающихся в обследованных ими текстах.

Одним из основных параметров при классификации аффиксов является их смысловая нагрузка, благодаря которой они объединяются в разнообразные смысловые группы, например, выделяют префиксы отрицательного значения: *de-* (*decompose*), *dis-* (*disagree*); *in-/im-/ir-/il-* (*incorrect, improbable, irrational, illegal*); *non-* (*nonstop*); *un-* (*unable*); префиксы, характеризующие степень действия: *overfeed* — перекармливать, *outlive* — пережить, *underestimate* — недооценивать.

Вопросы:

1. Приведите примеры условно вычленимых морфем и безусловно членимых слов в современном английском языке.

2. Расскажите, как происходит заимствование словообразовательных аффиксов.

3. Назовите признаки, по которым определяются классы постпозитивных и препозитивных морфем, и приведите аргументы в пользу выбранной вами трактовки единиц типа *-man, -gate, out-, under-* в современном английском языке.

4. Назовите классификационные параметры аффиксальных морфем. Определите важность того или иного параметра.

5. Перечислите продуктивные и высокопродуктивные аффиксы существительных, прилагательных и глаголов. Приведите примеры производных слов.

6. Назовите словообразовательные значения суффиксальных морфем, которые вы запомнили.

7. Какие функции выполняет аффиксация в современном английском языке?

1. Практикум по лексикологии первого иностранного языка

2. Тема 2.3. Conversion

3. Цели занятия:

1) Овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

2) Развитие готовности к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития.

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Conversion as a productive type of English word building.	Лекция, визуальные средства
2	Structural and semantic properties of the English affixes.	Лекция, визуальные средства

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Конверсия (conversion) является одним из самых продуктивных и распространенных способов словообразования в современном английском языке. К ней относятся такие случаи, как work - to work, love - to love, free - to free и т. п., и только относительно незначительное количество слов непростой структуры типа petition - to petition, document - to document, shortlist - to shortlist связано отношениями конверсии.

Отечественные лингвисты относят конверсию к словообразованию. Этот сугубо английский способ словообразования известен также и под другими терминами, а именно: «безаффиксальное» или «корневое словообразование», но в лингвистической литературе закрепился в основном термин «конверсия», хотя в этом случае ничто ни во что не превращается, а создается новая лексическая единица — слово.

Признавая конверсию способом словообразования, отечественные ученые расходятся в отношении того, что является словообразовательным средством при конверсии. Понимание сущности конверсии как чисто морфологического способа словообразования ограничивает ее изменяемыми частями речи и не учитывает словообразовательной роли сочетаемости.

В примере *So they up the prices a little.* (Поэтому они немножко поднимают цены.) слово *up* является глаголом, образованным по конверсии от наречия. Но о том, что это глагол, свидетельствует не парадигма, так как слово неизменяемое и оно не получило здесь никаких словоизменятельных морфем, характерных для глагола, а его синтаксическая функция в предложении. Кроме того, *up* имеет и семантические свойства глагола, так как называет действие и обнаруживает свойственные глаголу значения числа, вида, времени, наклонения и залога. В данном предложении *up* имеет сочетаемость глагола, выполняет все его синтаксические функции, т. е. является простым сказуемым, имеет при себе дополнение и определяется наречием, называя действие.

Многие отечественные ученые полагают, что к словообразовательным средствам при конверсии относится также функция слов определенных частей речи в предложении. В рамках такого подхода становится возможным рассматривать конверсию как морфолого-синтаксический способ словообразования, расширить ее границы и включить в нее как изменяемые, так и неизменяемые части речи, а также словоформы, словосочетания и целые предложения, которые становятся полнозначными основами производных слов. Случаи образования конверсивов от различных исходных основ представляют собой очень яркое и выразительное явление языка. Например: *This requires a clear line of sight to critical processes, and*

we list these “must haves” below. Здесь конвертированное существительное множественного числа *must haves* образовано от сочетания модального глагола и инфинитива. Еще один пример — глагол *wow*, образованный от междометия, которое выражает одобрение.

В современном английском языке имя существительное может образовываться практически от любой исходной основы.

Однако наиболее распространенным случаем конверсии являются образование глаголов от существительных и прилагательных N - V и A - V, а также образование существительных от глаголов V - N, называемые собственно конверсией и подробно рассматриваемые в лексикологии современного английского языка.

Между производным исходным словом в парах, образованных по конверсии, существуют определенные семантические отношения, определяющие тот круг возможных значений, которые может иметь производное слово. При этом есть значения более общего характера, встречающиеся не у одного или двух, а у целой группы производных, например, производных глаголов, образованных путем конверсии от соответствующих семантических групп существительных, и значения более частного характера, встречающиеся у немногих, как правило, единичных слов. Значения, характерные не для единичных слов, а для целых групп производных глаголов, можно считать типовыми значениями, а смысловые связи между производными и исходными словами — моделями конвертированных слов.

Вопросы:

1. Укажите принципиальное различие трактовок конверсии как функционального перехода частей речи и как способа словообразования.

2. Укажите факторы, способствующие или препятствующие образованию слов по конверсии.

3. Перечислите основные типы значений, выражаемых производными по конверсии существительными, глаголами и прилагательными.

4. В чем проявляются особенности конверсии как безаффиксального способа словообразования?

Лекция № 6

1. Лексикология первого иностранного языка

2. Тема 2.4. Composition. Shortening

3. Цели занятия:

1) Овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

2) Развитие готовности к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития.

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Composition as means of word building. Structural analysis of compounds. Criteria of compounds. Semantic properties of compounds. Compound derivatives.	Лекция, визуальные средства
2	Shortening. Semantic and stylistic correlation of shortened word and its prototype. Types of shortened words: clippings, blends, acronyms, abbreviations.	Лекция, визуальные средства

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Словосложение является одним из наиболее продуктивных способов словообразования в современном английском языке. Более 30% всех новых слов создано словосложением.

Под сложным словом (a compound word) понимают двух- (или трех-) компонентную структуру, формально и семантически зависящую от исходных основ и связанную с ними отношениями словообразовательной производности.

Сложные слова делятся на собственно-сложные, образованные соединением двух основ: letterbox — почтовый ящик, wind-driven — гонимые ветром, day-time — дневное время, и сложнопроизводные, образованные соединением свободного словосочетания, преобразованного в производящую основу, и аффикса: long-legged — длинноногий, blueeyed — голубоглазый.

Сложные слова могут быть полностью мотивированными: ice-cold — ледяной, a pencil-case — пенал, a railroad — железная дорога; частично мотивированными: a flower bed — клумба, a castle-builder — мечтатель, a kitchen garden — сад и полностью немотивированными: eyewash — очковтирательство, anyhow — так или иначе.

Основную часть системы словосложения составляют полностью мотивированные сложные слова, отвечающие отношениям словообразовательной производности, в основе которых лежат определенные структурные модели, каждая из которых представляет собой структурно-семантический аналог группы конкретных слов. Так, модель N+Nv-er имеет значение «деятель, совершающий действие, выраженное глагольной основой», а модуль N+Nv — значение результата действия.

Графическое оформление сложных слов неодинаково, а именно: они могут писаться слитно, через дефис и раздельно.

Слитно пишутся, например, следующие слова: railroad — железная дорога, schoolmaster — директор школы, airplane — самолет, warpath — тропа войны, housekeeping — домоводство, sunrise — восход солнца, seasick — страдающий морской болезнью.

Через дефис, как правило, пишутся определенные структурные типы слов, а именно: прилагательные, образованные основоположением, такие как pension-ripe — пенсионного возраста, oil-rich, world-famous, а также сложнопроизводные прилагательные: dark-haired — темноволосый, goosefleshed — с гусиной кожей, broad-minded — с широкими взглядами. Через дефис также пишутся некоторые имена существительные с суффиксом -er: evil-doer — злоумышленник, music-lover, film-goer, late-comer.

Одновременно в написании отдельных слов наблюдаются колебания: carbon paper и carbon-paper, decision-making и decision making.

Раздельно пишутся компоненты многих сложных слов: testing centre — центр тестирования, job ads — газетные объявления о работе, colour photography — цветная фотография, telegraph office — телеграф, energy waste — потеря энергии.

Раздельно пишутся и многие неологизмы и окказиональные слова: job sharing — практика, при которой одну должность занимают два человека, bag people (bag lady, bag person) — бездомные, child abuse — плохое обращение с детьми, а также last minuter, bomb thrower и др. Слова с такой графикой можно найти в текстах художественной литературы, газет и журналов, отображающих разные стороны общественно-политической жизни людей, достижения в техническом прогрессе, экологии, молодежной культуре, бизнесе и т. п..

В современном английском языке второстепенные способы словообразования получили большое распространение. Этот факт многие ученые объясняют как причинами внешнего характера, а именно убыстряющимся темпом жизни, так и лингвистическими причинами. Сокращения рассматривают как способ ассимиляции заимствований, благодаря чему данные иностранные слова приближаются по своей звуковой форме к исконно английским с их характерной структурной простотой.

Так, слово fan — болельщик, любитель возникло в результате сокращения лексической единицы с более сложной морфологической структурой fanatic (от латинского fanaticus). Из

латинского *permanent* в сочетании *permanent wave* появилось слово *a perm* — завивка, перманент.

Сокращение (*shortening of words, abbreviation*) рассматривается как сложная система, структура которой отличается большой пестротой и много-образием типов слов. Различают сокращения лексические и грамматические.

Лексические сокращения представляют собой такой способ словообразования, при котором некоторая часть звукового состава слова опускается. По формальному признаку они делятся на три группы:

1. Аферезис (*apheresis* [ə'fiərisis]), или усечение начала слова: *telephone* - *phone*, *Isabella* - *Bella*.

2. Синкопа (*syncope* ['sɪŋkəpɪ]), или усечение середины слова: *mathematics* - *maths*, *spectacles* - *specs*, *madam* - *ma'am*.

3. Апокопа (*apocope* [ə'pɒkəpɪ]), т. е. опущение конца слова: *sister* - *sis*, *doctor* - *doc*, *moving picture* - *movie*, *veteran* - *vet*, *advertisement* - *ad*.

Среди этих сокращений есть и неологизмы: *neoson* от *neo-conservative* — консерватор нового типа, сторонник активных действий; *rad* (*young people's slang*) от *radical* — отличный.

Лексические аббревиатуры существуют в языке наряду с полной формой. Они являются стилистически окрашенными словами и носят фамильярно-разговорный характер.

Значительная часть лексических сокращений составлена из инициальных букв. Такие сокращения чаще всего представляют собой названия правительственных учреждений и должностей, информационных агентств и радиовещательных компаний, военных блоков и других организаций. Они распадаются на два типа инициальных сокращений.

1. Сокращения первого типа произносятся как сочетание алфавитных названий входящих в них букв. Например: *the BBC* ['bi: 'bi: 'si:] — *The British Broadcasting Corporation* (Британская радиовещательная компания); *TV* ['ti: 'vi:] — *television*; *M. S. P.* ['em 'es 'pi:] — *member of the Scottish Parliament* (член шотландского парламента).

2. Сокращения второго типа произносятся так, как если бы это были обычные слова, написанные теми же буквами. Например: *TOEFL* ['tɔɪfl] — *Test of English as a Foreign Language* (тест на знание английского языка как иностранного); *UNO* ['ju:nəʊ] — *United Nations Organization* (Организация Объединенных Наций); *NATO* ['neɪtəʊ] — *North Atlantic Treaty Organization* (НАТО, североатлантический пакт); *radar* ['reɪdə] — *radio detecting and ranging* (радиолокационная уста-новка, радар).

Могут быть полностью отсутствующие в русском языке случаи инициальных аббревиатур, образованных сочетанием начальной буквы и целой основы: *H-bag* — дамская сумочка, *V-day* — день победы, *A-bomb* — атомная бомба, *e-mail* — электронная почта. Буква *U* в некоторых сокращениях обозначает принадлежность к высшему сословию, классу: *U-language*, *U-pronunciation*.

Графические сокращения (или символы) встречаются не в обычном общении, а только на письме: *Dr* — *doctor*, *Mr* — *mister*, *Mrs* ['mɪsɪs], *Oct.* — *October*, *RD* — *road*, *St* — *street*.

Вопросы:

1. Приведите примеры собственно-сложных и сложнопроизводных слов.
2. Перечислите наиболее продуктивные и активные в современном английском языке модели сложных слов.
3. Найдите в современном английском языке примеры сокращений и различных типов аббревиатур.

Лекция № 7

1. Практикум по лексикологии первого иностранного языка
2. Тема 3.1 *Semantic change*
3. Цели занятия:

1) Овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

2) Развитие готовности к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития.

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Semasiology and semantics. The historical surveys of the study of meaning. Polysemy. Types of elements of the semantic structure.	Лекция, визуальные средства
2	Patterns of the semantic structure. Semantic changes. Nature and results of semantic changes. Classification schemes for semantic changes.	Лекция, визуальные средства

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Отличие слова от набора звуков состоит в том, что оно имеет значение. В значении слова отражается объективно существующая действительность. Кроме того, значение также определяется и местом слова в системе языка.

Значение слова можно определить как «закрепленное за данной звуковой формой, обусловленное системой данного языка мыслительное содержание, общее для данного языкового коллектива». Слова не только называют предметы, но также фиксируют в своем значении их существенные признаки, выражают общественно осознанное эмоциональное отношение к называемым предметам и содержат закрепленное в языке указание на связь данного класса денотатов (объединенных общностью существенных признаков) с денотатами другого класса (ассоциации).

В значении слова можно выделить объем и содержание (Т.И. Арбекова).

Объем значения – это совокупность денотатов (предметов) одного и того же класса, к которым данное слово применимо в качестве названия.

Содержание значения – это знание о данном предмете и его характеристика (совокупность существенных признаков, эмоционально-оценочное отношение, указание на связь с предметами другого класса (ассоциации)). Основу содержания значения составляют существенные признаки. Предметы (денотаты), к которым применимо значение слова, могут различаться второстепенными свойствами при тождестве главных. Например, pin в dressmaker's pin – булавка для шитья, safety pin – английская булавка, и hat pin – шляпная булавка, и drawing pin – кнопка, hair pin – шпилька и piston pin – поршневой палец имеют общий признак в значении – игла с головкой на тупом конце, служащая для прикалывания или скрепления.

Так как объем значения слова составляет не один предмет, а целый класс однородных предметов (исключение имена собственные), а в содержании значения фиксируются признаки целого класса предметов, то слово может быть использовано как название и для всего класса, и для любого входящего в этот класс предмета.

Значение слова представляет собой единство объема и содержания.

Следует дифференцировать слово как единицу словаря, т.е. слово вне контекста (речевого употребления) и реализованное слово. Вне контекста слово обладает лишь потенциальной функцией номинации (обозначает предметы, явления, действия, свойства и пр.). Реализованное слово актуализируется, т.е. приобретает реальную способность выделять из всего объема отдельный предмет или предметы. Например: Paint the car. Слово актуализируется благодаря лексико-грамматическому контексту (словесному окружению), интонационному оформлению и речевой ситуации.

Значение слова в словаре и значение реализованного слова также различаются по содержанию. Например, прилагательное *deep* в *deep ocean* и *deep pool* обозначает разную глубину. Глагол *to retire* означает разное действие в *The colonel retired* – ушел в отставку, *The sportsman retired* – бросил спорт.

Наиболее общее значение, присущее слову во всех случаях его реализации при наименовании предметов одного и того же класса, называется словарным значением. Частные случаи реализации слова в одинаковом значении называются контекстовыми вариантами слова, а значения реализованного слова – контекстовыми значениями. Словарное значение и его контекстовые варианты относятся друг к другу как общее и отдельное.

При реализации одного и того же словарного значения слово имеет однотипную комбинаторность.

Количество контекстов употребления многозначного слова может меняться в зависимости от содержания и объема словарного значения. Различают слова с высоким и низким показателем комбинаторности. Слова с узким объемом значения, имеющие низкий показатель комбинаторности, реализуются в ограниченном количестве однотипных контекстов (иногда только в одном). Например, перочинный нож, карие глаза; англ.: *to clench* (one's teeth, fists), *auburn* (hair).

Не только разные слова, но и разные значения слова могут иметь различное количество комбинаторных вариантов: многозначное прилагательное *blank* имеет только один контекст для значения «сплошной, не имеющий окон и дверей» – *blank wall*, но несколько контекстов для каждого из прочих значений: 1) чистый, неисписанный – (*blank sheet of paper, blank page, blank form* и др.); 2) лишенный содержания (*blank look, blank stair* и др.); 3) полный, абсолютный (*blank silence, blank despair*).

Контекстовое значение может быть узуальным и окказиональным. Окказиональное значение слова реализуется в нетипичных контекстах. Создание непривычного контекста является стилистическим приемом, придающим речи образность, индивидуальность. Например: англ. *I peppered him with red hot jokes.* (M. Twain). *The tyres ate up the miles*; рус. безнравственная погода.

Значение слова в общении представляет собой единое и неделимое целое, однако можно искусственно расчленить его на составные элементы. Прежде всего, различают значение лексическое и грамматическое.

Грамматическое значение в слове определяется как общий компонент значения, повторяющийся в одинаковых наборах словоформ различных слов, или парадигматическое значение. Сюда относятся значения части речи, видовременных форм глагола, лица, числа, падежа существительного, степени сравнения прилагательного и наречия и пр. Мы определяли лексическое значение как общее, предметное значение, которое слово сохраняет в пределах своей парадигмы.

Уже отмечалось, что слово не только называет предметы и фиксирует в своем значении их существенные признаки, оно также выражает эмоционально-оценочное отношение к называемым предметам и явлениям и содержит указание на их связь с другими предметами и явлениями (денотатами). Поэтому в значении слова можно выделить несколько компонентов:

- 1) предметное (номинативное) значение;
- 2) дефинирующее (концептуальное) значение;
- 3) эмоционально-оценочное значение;
- 4) ассоциативное значение (системно обусловленное).

Многозначность слова (полисемия) – это способность слова служить средством наименования денотатов разных классов. Формальным показателем многозначности слова является его сочетаемость со словами, принадлежащими к разным семантическим классам (адекватность и противопоставленность по значению разным лексическим единицам), а также различная грамматическая характеристика слова. Например: *to break* в значении «нарушать целостность чего-л. ударом» сочетается с существительными, обозначающими хрупкие предметы: *break a vase, a cup, a glass, a window* и т.д. В приведенных контекстах этот

глагол входит в один синонимический ряд с глаголами to smash, to crush, to crack и противопоставлен по значению глаголам to fix, to mend, to repair, to put together.

В другом словарном значении «нарушать, не соблюдать, не выполнять» to break синонимичен глаголу to violate и антонимичен глаголам to observe, to keep, to fulfill, to stick to smth. В этом значении он сочетается со словами, обозначающими результат умственной деятельности: a promise, a vow, an oath, a treaty, a law, a resolution, regulations и проч.

Показателем многозначности слова может служить его различное грамматическое употребление. Например, способность одного и того же глагола выступать в качестве переходного и непереходного: I walked to the car. I walked him to the car; иметь разные формы прошедшего времени: The traitor was hanged. The picture was hung in the living room.

Многозначность присуща слову вне предложения. Реализованное слово, как правило, однозначно. Для конкретизации значения слова часто бывает достаточно узкого контекста в пределах одного предложения. Например: We decorated the X-tree. He was decorated with a medal. В других случаях необходимо знание более широкого контекста (например, в пределах абзаца, страницы или главы книги) или контекста ситуации общения. Например, We are going down может означать у летчика: Мы идем на посадку. Мы падаем; у моряка: Мы тонем; в другой ситуации: Наше положение ухудшается.

Значения многозначного слова не равноправны. Их можно классифицировать: 1) по способу наименования предметов объективной действительности; 2) по сравнительной коммуникативной ценности; 3) по относительной частоте реализации.

По способу наименования денотатов выделяют значения прямые и переносные. Слова в прямом значении семантически непроеизводны. Слова в переносных значениях семантически производны: они не только называют денотат, но также содержат в своем значении указание на связь называемых ими предметов с предметами другого класса, т.е. метафорически-переносные значения указывают на сходство признаков предметов, метонимически-переносные значения – на пространственную, временную и причинно-следственную связь между ними. В состав переносных значений обязательно входит ассоциативный компонент. Многие слова в переносных значениях эмоционально окрашены, передают иронию, насмешку, пренебрежение, неодобрение и т.п.: lamb – агнец, простак (презрительно о человеке, не умеющем постоять за себя); leech – пиявка, кровопийца, вымогатель (о жадном, беспощадном человеке).

По коммуникативной ценности и частоте реализации у многозначного слова выделяют главное и подчиненное значения. Главное значение слова – это, как правило, прямое номинативно активное непроеизводное значение, являющееся исходным для остальных. В словарях главное значение приводится первым. Это опора для понимания остальных, подчиненных значений слова, поэтому их нужно заучивать прежде всего. Например, главное значение глагола crash – падать, ударяться о что-либо; с грохотом, треском рушиться: The house was on fire, the roof crashed through. The car crashed into the wall. Одним из подчиненных значений является «потерпеть аварию»: The plane crashed on landing.

Омонимия – это совпадение формы при нетождественности содержания. Омонимичными могут быть разнородные по структуре элементы языка. Различают омонимы-слова, омонимы-формы (омоформы), омонимичные аффиксы и др.

Омонимы-слова (словарные омонимы) – это слова, совпадающие в форме, представленной в словаре. Словарные омонимы могут принадлежать к одной и той же части речи, но дифференцироваться по лексическому значению (грамматически тождественные омонимы) и могут быть категориально различными – принадлежать к разным частям речи (грамматически нетождественные омонимы). Примерами первой разновидности являются омонимы a tank unit и a petrol tank, strike smb. with a club и a yacht club; to die a natural death и to dye one's hair. Примерами второй разновидности могут служить омонимы to meet a person и tough meat, a hoarse voice и a dark horse; smb.'s photograph и to photograph smb.

Вопросы:

1. Что способствовало развитию многозначности слов в английском языке? Приведите примеры многозначных слов.
2. Назовите типы лексических значений слова и дайте языковые примеры.
3. Дайте определение понятия центрального смысла и укажите на его роль в установлении значений многозначного слова.
4. Назовите главное отличие омонимии от полисемии.
5. Каково определение значения слова?
6. Что такое объем и содержание значения?
7. В какой степени словарное значение слова зависит от контекста? Что такое комбинаторность многозначного слова?
8. Что такое узуальное и окказиональное значение слова в контексте?
9. Дайте определение грамматического и лексического значения слова.
10. Что такое компонентный состав лексического значения слова?

Лекция № 8

1. Практикум по лексикологии первого иностранного языка
2. Тема 3.2. Different types of semantic change
3. Цели занятия:
 - 1) Овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;
 - 2) Развитие готовности к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития.
4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Gradual semantic changes (specialization, generalization). Momentary semantic changes (metaphor, metonymy).	Лекция, визуальные средства
2	Secondary semantic changes (degradation of meaning, elevation of meaning, hyperbole). Semantic extension.	Лекция, визуальные средства

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Семантические изменения представляют собой изменения на лексическом уровне, которые происходят за счет модификации семантики уже существующих слов.

Значение слова не является чем-то неизменным. Например, слово *left* когда-то означало слабый. Существительное *hospital* служило для обозначения места, где принимали приезжих гостей. Предложение *I missed the train*. было бы лишено всякого смысла, так как слово *train* означало шлейф, вереница.

Рассматривая основные пути изменения значения, принято говорить о: 1) расширении значения; 2) сужении значения; 3) переносе значения по сходству (метафора); 4) переносе значения по смежности (метонимия). Кроме того, у ряда авторов говорится об улучшении значения (*elevation of meaning*), об ухудшении значения (*degradation of meaning*).

Расширение значения, или расширение объема передаваемых словом номинативных значений — это семантический процесс, связанный с увеличением количества выражаемых словом понятий. В результате расширения значения одно и то же слово может стать обозначением множества предметов или явлений действительности и становится многозначным (полисемантическим). Так, например, слово *board* означает: доска, стол, питание,

полка, крышка переплета, борт (судна, самолета и т. п.) а также имеет ряд терминологических значений. Слово power в современном английском языке означает способность, возможность; могущество, власть (тж. государственная); полномочие; держава; энергия, мощь; мат. степень. Слово head тоже многозначно, оно означает голова; ум, способности; глава, руководитель; крона (дерева); головка (булавки); изголовье постели; нос (судна).

В противоположность расширению, сужение значения, или сужение объема передаваемых словом значений, — это семантический процесс, в результате которого количество выражаемых словом понятий уменьшается. В большинстве случаев причиной сужения значения слова является вытеснение его из широкой сферы употребления в более узкую, специальную сферу человеческого общения в связи с появлением другого слова, занимающего его место. Известно, например, что слово meat в ранний период развития языка означало пища, еда и лишь в более поздний период стало обозначать не всякую пищу, а лишь мясную; значение пищи вообще передает слово food.

В слове происходит сужение значения (или его уточнение) при переходе слова из более широкой сферы общения в более узкую. Например, слово rail означало полоса железа как металла вообще, а затем, при переходе в железнодорожную терминологию, стало означать рельс, т. е. полоса железа специальной формы, по которой движутся колеса.

Сужение объема значения — это менее распространенное явление, чем его расширение. Примерами слов, значения которых развились путем сужения, могут служить следующие:

- a producer: предприниматель - продюсер (человек, выпускающий и финансирующий фильм)

- a champion: участник соревнования - чемпион

- fiction: выдумка, вымысел - художественная

литература

- to follow smb.: следовать за кем-то - шпионить

Третий и четвертый тип изменения значения связан с переносом значения в результате ассоциации а) по сходству (метафора) и б) по смежности (метонимия). В первых двух типах (расширение и сужение объема значения) изменение значения происходит постепенно, два других способа представляют собой быстрый процесс.

Метафорический перенос основан на сходстве между двумя предметами или явлениями. Особенно богатый материал для метафорического переноса дают названия животных:

- a fox — лиса и хитрый человек

- a snail — улитка и медлительный человек

- an ass — осел и невежда

- a cow — корова и глупый / неуклюжий человек

Физические свойства предмета переносятся на наименования характера человека:

- warm — теплый, сердечный

- dry — сухой, сдержанный

- soft — мягкий, отзывчивый

С помощью метафорического переноса образуются названия формы предмета и его частей:

- the leg of a table — ножка стола

- the arm of a chair — подлокотник

- the foot of a mountain — подножье горы

- the tongue of a bell — язык колокола

- a pencil — the Pencil — памятник Дж. Вашингтону в городе Вашингтон, по форме напоминающий карандаш.

Важную роль в развитии значения в современном английском языке играет перенос значения по смежности понятий — метонимический перенос, отражающий постоянные связи между предметами и явлениями действительности. Эти связи могут быть пространственными, временными, причинными и другими. Пространственная связь, т. е. связь названия места и людей или предметов, в нем находящихся, наблюдается в таких случаях, как: Downing Street

«английское правительство», по названию улицы в Лондоне, на которой находится резиденция премьер-министра и Министерства иностранных дел (Within an hour, Downing Street issued a statement.); a town □ the town — население города (Most of the town was involved in the carnival.); a village □ the village — население деревни (The whole village attended the meeting.); Fleet Street □ лондонская буржуазная пресса, по названию улицы, на которой сосредоточены редакции газет, и хотя многие из них переехали в другие места, слово Fleet Street иногда продолжает употребляться для названия газетной индустрии.

Улучшение значения (elevation of meaning) также является примером семантических изменений в слове. Так, слово angel ['eɪndʒəl], которое когда-то означало золотая монета и было нейтральным, в ходе исторического развития приобрело значение положительной оценки, т. е. улучшило свое значение и теперь означает ангел.

Слово cowboy является примером ухудшения значения. В американском варианте английского языка оно означает «водитель, нарушающий правила дорожного движения». Такие слова, как villain; cunning; vulgar, также являются примером развития значения отрицательной оценки. Сейчас слово villain означает негодяй (The world's famous villains now have an access to chemical weapons.), но когда-то это слово означало крестьянин, деревенский житель. Слово cunning в современном английском языке означает «лукавый, коварный, хитрый», но в древнеанглийском языке оно имело значение знающий. Во времена Шекспира слово vulgar означало народный, а сейчас — вульгарный.

Причиной изменения значения может стать семантическая аналогия. В синонимическом ряду to get, to grasp, to catch — приобретать последнее слово развило значение понимать, и все остальные слова этого ряда приобрели то же значение: I can't get you — Я вас не понимаю.

Таким образом, многозначное слово представляет собой сложное многоступенчатое разветвленное образование. Как результат опосредованной связи, некоторые значения в семантической структуре слова значительно отстоят друг от друга. Более того, связь между значениями в ходе исторического развития может быть полностью утрачена, что приводит к распаду полисемии и возникновению омонимии.

Вопросы:

1. Назовите основные причины изменения значений слов.
2. Приведите примеры:
 - расширения и сужения значения слова;
 - метафорического переноса значения;
 - метонимического переноса значения;
 - улучшения и ухудшения значения слов.
3. Дайте пример(ы) изменения значения слов в новейшее время.

Лекция № 9

1. Практикум по лексикологии первого иностранного языка
2. Тема 4.1. Phraseological units
3. Цели занятия:
 - 1) Овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;
 - 2) Развитие готовности к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития.
4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Phraseology as a branch of Linguistics. The definition & the term. Sources of phraseological units.	Лекция, визуальные средства

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Промежуточной единицей между словом и предложением является словосочетание. Напомним, что по определению отличие слова от словосочетания состоит в том, что последнее является полиноминантом и представляет действительность расчлененно, как предмет и признак (*green grass* – «зеленая трава»), действие и обстоятельство (*to speak loudly* – «говорить громко»), действие и объект, на который оно направлено (*to smoke a pipe* – «курить трубку») и т.д. По степени устойчивости компонентного состава все словосочетания можно разделить на свободные (переменные) и устойчивые (постоянные), называемые также фразеологическими или идиоматическими словосочетаниями (а также фразеологизмами или идиомами).

Компоненты свободных (переменных) словосочетаний имеют высокий показатель комбинаторности. Например, *to walk* («идти») *forward, back, slowly, fast, etc.* («вперед, назад, медленно, быстро» и проч.); *a tall* («высокий») *man, woman, tower, building, etc.* («мужчина, женщина, башня, здание» и проч.).

Степень устойчивости компонентного состава словосочетаний может быть различной в зависимости от показателя комбинаторности этих компонентов. Комбинаторность устойчивых (постоянных) словосочетаний крайне ограничена. Есть такие словосочетания, которые обладают абсолютной семантической цельностью и включаются в речь как одна единица. Например, *ничтоже сумняшеся, tit for tat* («мести, зуб за зуб»). При этом важно подчеркнуть, что части такой фразеологической единицы в основном относятся друг к другу как компоненты сложного слова и функционируют в языке как единое слово. Однако до такой степени устойчивых словосочетаний не так уж много. Чаще встречаются словосочетания, занимающие промежуточное положение, у которых либо только один из компонентов имеет низкую комбинаторность, либо оба компонента обладают низкой комбинаторностью. Например, *насупить брови, грецкий орех, bosom friend, piebald horse, moot point, leave smb. in the lurch* и др. Интересно, что такая фразеологическая единица, включаясь в речь, грамматически изменяется лишь в одном своем компоненте (сравните: *take care, takes care, took care, taking care* и др.). Узкоспециальное значение, с которым слово выступает как компонент устойчивого сочетания, может быть его единственным значением (перочинный нож, утлый челн, *unkempt hair, prodigal son*), а может быть одним из многих производных значений (мертвая петля, бросить взгляд, *throw a look, mute letter, hard currency* и др.). Устойчивые словосочетания или фразеологизмы монономинантны. Их компоненты соотносятся в сознании человека с одним нерасчлененным фрагментом объективной действительности (предметом, признаком, действием, типичной ситуацией). Свободные же словосочетания представляют действительность расчлененно (полиноминантны).

Фразеологизмам присущи следующие характерные особенности:

1. Номинативная неактивность компонентов – слов с узкоспециальным значением и семантически опустошенных, т.е. десемантизированных слов. Примером первых могут служить слова, *to shrug one's shoulders, hazel eyes* и проч. Второй случай относится к десемантизированным компонентам словосочетаний, которые вне данного контекста вообще не употребляются и значение которых не мотивировано и затушевано из-за того, что они вышли из употребления: русск. прописать ижицу, бразды правления, англ. *in widow's weeds* (в трауре), *chill blain* (обмороженное место, волдырь), *nexth of kin* (ближайший родственник). В указанных сочетаниях выделенные слова (бразды – вожжи, удила, ижица – буква старого алфавита, *weeds* – одеяние, *blain* – опухоль, нарыв, *kin* – род) являются устаревшими. Архаизмы очень часто входят в состав фразеологических сочетаний: *to give smb. a short shrift* – «быстро расправиться с кем-то» (устаревшее слово *shrift* означало срок между приговором и казнью).

2. Семантическая смещенность значения – вторая особенность фразеологизмов, которая выражается в том, что предметное значение всего словосочетания не соотносимо с предметным значением его ведущего компонента. (Опорой номинативного значения словосочетания всегда является значение ведущего компонента). Значение фразеологизма может быть производным по отношению к его исходному словосочетанию или может быть вообще не связано ни со значением ведущего компонента, ни со значением всего сочетания.

Таким образом, фразеологическое словосочетание (фразеологизм, идиома, постоянное или устойчивое словосочетание) можно определить как сочетание слов с низким показателем комбинаторности, что обусловлено структурно-системными особенностями его компонентов или особенностью отношения этого сочетания к действительности.

Фразеологизмы могут быть узуальными и окказиональными. (Чем дальше в лес, тем больше дров. Сравните: Чем дальше в лес, тем дело мастера боится. На вкус и цвет товарищей нет. Сравните: На вкус и цвет не вырубишь топором.) Узуальные фразеологизмы являются единицами языка и входят в его словарный фонд.

Вопросы:

1. На какие основные группы можно разбить словосочетания по степени их устойчивости?
2. Каковы основные различия в комбинаторности между свободными и устойчивыми словосочетаниями?
3. Чем отличаются свободные словосочетания от устойчивых с точки зрения значения их компонентов?
4. Каковы характерные особенности фразеологических словосочетаний?
5. Как классифицируются фразеологические словосочетания по характеру отношения к объективной действительности?
6. На какие группы можно разделить фразеологические словосочетания по наличию в их значении ассоциативного компонента?
7. Какие фразеологизмы называются семантически производными, а какие семантически смещенными?
8. Как классифицируются фразеологические словосочетания по степени устойчивости их компонентного состава?

Лекция № 10

1. Практикум по лексикологии первого иностранного языка
2. Тема 4.2. Phraseological classifications
3. Цели занятия:
 - 1) Овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;
 - 2) Развитие готовности к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития.
4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	The criteria for distinguishing set expressions from free word-groups. The problem of classification.	Лекция, визуальные средства

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Классификация фразеологических словосочетаний

1. По характеру отношения к объективной действительности фразеологические единицы можно разделить на монономинанты и полиноминанты. Под монономинантностью будем понимать способность сочетания соотноситься по значению (вступать в синонимические отношения) с одним словом. Например, одержать победу, щитовидная железа, to carry into effect (= to fulfill), to bring one's pigs to the wrong market (= to miscalculate), a broken line («пунктир»), mason iron («картон») и проч.

Фразеологизмы-полиноминанты представляют небольшую группу. Например, русск. закадычный друг, заклятый враг, англ. auburn hair («золотисто-каштановые, рыжеватые волосы»), blank wall и т.д.

2. По наличию в значении фразеологизма ассоциативного компонента, т.е. семантической связи между словами фразеологизма и исходного сочетания, разделяют фразеологизмы мотивированные и немотивированные. Мотивированными называются фразеологизмы, значения которых понятны на фоне современной семантической системы языка, т.е. компоненты употреблены в значениях, присущих словам вне данного сочетания или в производных от них значениях. Например: to look a gift horse in the mouth, a pill to cure an earthquake, between two fires, wet to the skin, to build castles in the air, etc. Немотивированными называются фразеологизмы, значения которых не являются производными ни по отношению к значению ведущего компонента, ни по отношению к значению исходного сочетания. Например, to get the wind up (испугаться), knock smb. down with a feather (сильно поразить кого-л.), to have a bee in one's bonnet (иметь навязчивую идею). Фразеологизм является немотивированным, если непонятен характер связи между значением исходного и фразеологического сочетания, например: a fly on the wheel (букв.: муха на колесе) – человек, сильно преувеличивающий свою роль в чем-л.; pull smb.'s leg (букв.: тянуть кого-либо за ногу) – дурачить кого-л., paint the town red (букв.: выкрасить город в красный цвет) – устроить шумную попойку.

3. По характеру преобразования значения по отношению к исходному сочетанию выделяют фразеологизмы: а) семантически производные; б) семантически смещенные. Значение фразеологизмов, семантически производных от ведущего компонента, может быть переносным или модифицирующим (чаще уточняющим).

Семантически смещенные фразеологизмы – это словосочетания, не соотносимые по значению со значением ведущего компонента. Такие фразеологизмы могут быть: а) мотивированными, иметь ассоциативное значение и быть производными по отношению ко всему словосочетанию в целом; и б) немотивированными, деэтимологизированными и не соотноситься ни со значением ведущего компонента, ни со значением всего сочетания в целом. Примеры мотивированных семантически смещенных фразеологизмов: a bolt from the blue, a house of cards, to read between the lines, to sit on thorns, etc. Примеры немотивированных семантически смещенных фразеологизмов: play gooseberry – отвлекать внимание от кого-л.; make no bones of smth. – не стесняться, не церемониться; play ducks and drakes with one's money – сорить деньгами и проч.

4. Самая распространенная классификация ФС основана на степени устойчивости их компонентного состава (идеоматичности) и мотивированности. Выделяют три группы фразеологизмов.

1) Фразеологические сращения – абсолютно немотивированные словосочетания, такие как to get the wind up, to knock smb. down with a feather, to paint the town red, heavy father (a serious or solemn part of a theatrical play), a mare's nest. Значение компонентов здесь не имеет никакого отношения (по крайней мере, на синхронном уровне) к значению всей этой группы слов. Идеоматичность обычно сочетается с полной стабильностью лексического состава и грамматической структурой сращений.

2) Фразеологические единства – частично немотивированные словосочетания, так как их значение воспринимается как метафорически или метонимически переносное по отношению к значению исходного словосочетания: to show one's teeth (take a threatening tone); to wash one's dirty linen in public (to discuss or make public one's quarrels). Метафорическое значение этих

единиц легко выводимо из значения ФЕ. Фразеологические единства тоже отмечены высокой степенью устойчивости лексических компонентов.

3) Фразеологические словосочетания – мотивированные, но составленные из слов, имеющих специфическую узкую комбинаторность (сочетаемость), предопределяющую высокую степень устойчивости таких словосочетаний. В ФС число взаимозаменяемых компонентов строго ограничено: to bear a grudge может быть заменено на malice (но не fancy or liking); take a liking (fancy) но не hatred, disgust. Эти сочетания образуют своеобразные клише, где значение компонентов подчинено значению всей группы слов. ФС обладают определенной степенью семантической неразделимости.

Необходимо отметить, что данная классификация позволяет разграничить ФС лишь с определенной степенью точности, так как анализ всегда основан на лингвистической интуиции исследователя.

Вопросы:

1. Как классифицируются фразеологические словосочетания по характеру отношения к объективной действительности?

2. На какие группы можно разделить фразеологические словосочетания по наличию в их значении ассоциативного компонента?

3. Какие фразеологизмы называются семантически производными, а какие семантически смещенными?

4. Как классифицируются фразеологические словосочетания по степени устойчивости их компонентного состава?

Приложение № 2 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Конспекты практических (семинарских) занятий по дисциплине (модулю)

КОНСПЕКТЫ ПРАКТИЧЕСКИХ (СЕМИНАРСКИХ) ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Практическое занятие № 1

1. Практикум по лексикологии первого иностранного языка
2. Тема 1.1. The object of lexicology. The word as the basic vocabulary unit .
3. Цели занятия:

1) Овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

2) Развитие готовности к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития.

4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	The object of lexicology. Definitions of the basic terms: vocabulary, lexicon, word, wordgroup, external structure of the word, internal structure of the word, external and semantic unity of the word.	Дискуссия, упражнения, визуальные средства
2	Analysis of the word on the syntagmatic and paradigmatic levels.	Дискуссия, упражнения, визуальные средства

5. Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Topics for discussion.

1. Lexicology as the branch of linguistics.

2. Semasiology as the branch of linguistics. Referential and functional approaches to meaning. Definition of meaning.

3. Etymology and world-building.

Задание 1. Составьте парадигму для следующих слов:

boy, big, to carry, driver, to ask, clean, to please, car, nice.

Задание 2. Переведите следующие словосочетания, исходя из значения их компонентов:

skeleton map, palm grease, frogman, river-horse, to bite more than one can chew, to have a bee in one's bonnet, birds of feather, to swear black is white.

Практическое занятие № 2

1. Практикум по лексикологии первого иностранного языка

2. Тема 1.2. General characteristics of English vocabulary

3. Цели занятия:

1) Овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

2) Развитие готовности к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития.

4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
-------	---------------------	----------------------------

1	Referential approach to the understanding of meaning. The basic triangle (sound-form, referent, concept). Functional or contextual definition of meaning. The term 'context'. Operational or Information-oriented definitions of meaning. The direct information and the information added in the meaning. Types of meaning.	Дискуссия, упражнения, визуальные средства
2	Lexical, grammatical, part-of-speech meaning of words. Aspects of meaning. Denotational, connotational, pragmatic aspects of meaning. Aspects of connotation: emotive charge, evaluation, intensity, imagery. Pragmatic aspects: information on the "time and space" relationships of the participants, information on the participants and the given language community, information on the tenor of the discourse. Information on the register of communication.	Дискуссия, упражнения, визуальные средства

5. Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Topics for discussion.

1. Types of linguistic units.
2. Morpheme
3. Word
4. Collocation

Задание 1. Разделите слова на морфемы:

undivided, undernurishment, shorten, worker, power, foretell, forget, marriage, remove, repeat, visible, unforgettable.

Задание 2. Скажите, в каком случае в результате добавления аффикса образуется:

а) новое слово, б) грамматическая форма того же слова:

candidate – candidates; to study – studies; help – helpful; name – nameless; care – cares, care – cared; teach – teacher; god – goddess; neat – neatly; friend – friendly; easy – easier; quick – quickly; different – indifferent; bird – birds; to take – taking.

Задание 3. Analyse the following words morphologically and classify them according to what part of speech they belong to:

Post-election, appoint, historic, mainland, classical, letterbox, outcome, displeasе, step, incapable, supersubtle, illegible, incurable, adjustment, ladyhood, elastic, perceptible, inaccessible, partial, ownership, idealist, hero, long-term, corporate.

Практическое занятие № 3

1. Практикум по лексикологии первого иностранного языка

2. Тема 2.1. Word-formation and word-creation

3. Цели занятия:

1) Овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

2) Развитие готовности к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития.

4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Types of word-formation and word-creation.	Дискуссия, упражнения, визуальные средства

5. Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Topics for discussion:

1. Productivity. Productive and non-productive ways of word-formation.
2. Affixation. General characteristics of suffixes and prefixes. Classification of prefixes according to: a) their correlation with independent words; b) meaning; c) origin. Classification of suffixes according to: a) the part of speech formed; b) the criterion of sense; c) stylistic reference; d) origin.
3. Productive and non-productive affixes, dead and living affixes.
4. Word-composition. Classification of compound words: a) from the functional point of view; b) from the point of view of the way the components of the compound are linked together; c) from the point of view of different ways of composition.

Задание 1. Переведите словосочетания, исходя из значения корня и суффикса - proof.

A shockproof watch (shock – удар); a crushproof box (crush – смять, раздавить); a leakproof battery (leak – течь); bulletproof glass (bullet – пуля); a burglarproof safe (burglar – взломщик); rustproof instruments (rust – ржавчина).

Задание 2. Переведите предложения, пользуясь словарем. Укажите, к каким частям речи относятся выделенные слова.

1. Choice cuts cost dear. 2. Ink stains come out. 3. Apply brakes parking on steep incline. 4. Anger breeds false courage. 5. Damp napkins keep sandwiches moist. 6. Can meat and fruit. 7. The book features animals.

Задание 3. Переведите предложения. Прокомментируйте значение префиксов.

1. Self-praise is no recommendation (praise – похвала). 2. Some people suggest that cats should be declawed to prevent them from scratching the furniture (claws – когти). 3. Don't prejudge things (judge smth. – судить). 4. Forewarned is forearmed (warn – предупреждать). 5. He was misquoted (to quote – цитировать). 6. I've overwound my watch (to wind a watch – заводить часы). 7. She outdazzled everybody (to dazzle – сверкать, сиять). 8. Everybody believes that he is overworked and underpaid.

Задание 4. Переведите словосочетания:

неисчерпаемый запас, исчерпывающий ответ (to exhaust), исторический роман, почетный член, почетная должность (honorary, honorable), экономическая реформа, культурные связи, квалифицированные рабочие (to qualify), презрительная улыбка (contempt), общительный человек (to communicate), трогательная история (to touch), благоприятная погода (to favour).

Практическое занятие № 4

1. Практикум по лексикологии первого иностранного языка
2. Тема 2.2. Affixation
3. Цели занятия:
 - 1) Овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и

закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

2) Развитие готовности к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития.

4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Affixation.	Дискуссия, упражнения, визуальные средства
2	Structural and semantic properties of the English affixes.	Дискуссия, упражнения, визуальные средства

5. Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Topics for discussion:

1. Affixation. General characteristics of suffixes and prefixes. Classification of prefixes according to: a) their correlation with independent words; b) meaning; c) origin. Classification of suffixes according to: a) the part of speech formed; b) the criterion of sense; c) stylistic reference; d) origin.

2. Productive and non-productive affixes, dead and living affixes.

Задание 1. Переведите словосочетания, исходя из значения корня и суффикса:

1) irrefutable evidence (refute smth. – опровергать); 2) perishable goods (perish – погибать, портиться); 3) irreconcilable contradictions (reconcile – примиряться); 4) irreplaceable specialists; 5) unpredictable behaviour (predict – предсказывать); 6) expandable tables (expand – расширять, увеличивать в объеме); 7) disposable paper glasses (dispose of smth. – избавляться от чего-л.); 8) untraceable poisons (trace smth. – проследить, обнаружить что-л.); 9) an inflatable boat (inflate – надувать).

Задание 2. Переведите предложения и словосочетания, учитывая значение суффиксов -ing и -ed.

1. He looked distressed. The news is most distressing (to distress smb. – опечаливать). 2. The journey was exhausting. After a long journey he felt exhausted (to exhaust – изнурять, утомлять). 3. He looked at the insect through a magnifying glass. All your fears are magnified (to magnify smth. – увеличивать). 4. The play was boring. The audience was bored. 5. He looked embarrassed. It was an embarrassing situation (to embarrass smb. – смущать).

Задание 3. Переведите следующие слова на английский язык, используя основы в скобках.

бьющийся (break), сопоставимый (compare), предпочтительный (prefer), достижимый (attain), продаваемый (sell), сомнительный (question), контролируемый (control), растягивающийся (stretch), моющийся (wash), желательный (desire)

Практическое занятие № 5

1. Практикум по лексикологии первого иностранного языка
2. Тема 2.3. Conversion
3. Цели занятия:

1) Овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

2) Развитие готовности к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития.

4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Conversion as a productive type of English word building.	Дискуссия, упражнения, визуальные средства
2	Structural and semantic properties of the English affixes.	Дискуссия, упражнения, визуальные средства

5. Содержание практического (семинарского) и взаимодействие с аудиторией.

Задание 1. Заполните пропуски данными конвертированными глаголами в нужной форме.

Handle (v), eye (v), net (v), tailor (v), face (v), head (v).

Hundreds of workers _____ sackings.

The timetable is perfectly _____ to the needs of the school children.

The company _____ a new manager.

The principal of the college managed to _____ a number of good teachers.

We believe that the organization _____ the situation very well.

You will work with the management team _____ by Mr. Broughton

Chemicals must _____ with care.

Задание 2. Переведите на английский язык следующие словосочетания, используя одно слово.

Ранить ножом, прибить гвоздем, танцевать вальс, наложить штраф, схватить за ворот, быть главой (компании), повторять как попугай, завинчивать гайку, наложить краску, обмахиваться веером, положить в карман, подцепить на вилку, причинить ущерб, положить в мешок, заключить в тюрьму, дать шпоры коню, листать большим пальцем, поддерживать спиной.

Задание 3. Подчеркнутые конвертированные имена существительные имеют обобщенное значение «результат или объект действия». Определите их индивидуальные лексические значения и переведите предложения на русский язык.

The actor was a real find for the theatre.

The ministry threatened a cut in social spendings.

There was a sharp drop in temperature during the night.

All corporations are working for future gain.

We see this new shift to shorter working periods and approve of it.

It was a convincing win for the Labour party.

They announced a decisive break with the past.

The book is a wonderful read.

Практическое занятие № 6

1. Практикум по лексикологии первого иностранного языка

2. Тема 2.4. Composition. Shortening

3. Цели занятия:

1) Овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

2) Развитие готовности к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития.

4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Composition as means of word building. Structural analysis of compounds. Criteria of compounds. Semantic properties of compounds. Compound derivatives.	Дискуссия, упражнения, визуальные средства
2	Shortening. Semantic and stylistic correlation of shortened word and its prototype. Types of shortened words: clippings, blends, acronyms, abbreviations.	Дискуссия, упражнения, визуальные средства

5. Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Задание 1. Используя образец, закончите предложения, данные ниже.

| **Образец: a list of people waiting for a place at school is a waiting list**

a day of the week when people have to work is
the hours when you can visit people in a hospital are
a power to compute i
a ceremony that opens a formal event is
opportunities offered by a company to learn are
a table at which people negotiate i
a wage that is enough for you to live well is
the hours when you work are

Задание 2. Определите значение подчеркнутых слов с помощью словосочетаний.

Переведите предложения на русский язык.

| **Образец: fact-filled — filled with facts**

1. They do it with the help of web-based information.
2. They produced a fact-filled report.
3. The car was badly mud-stained.
4. New Zealand is a wind-blown country.
5. Jealousy-ruined relationships can cause problems.
6. They do it through video-based exercises.
7. They adopted a training-based program.

Задание 3. Установите при помощи каких способов словообразования образованы нижеследующие слова и скажите, в чем заключается суть каждого способа?

time-tested, offer acceptance, power-greedy, front line, TOEFL, two-roomed, sun(v), stupidity, pay-as-you-earn (n), infotech, thin-skinnedness, moneyed, holiday(v), noble-minded, word(v), V-day, party leadership, upbringing, unrecognizable, hospitalize, pick-me-up(n), breakthrough(n), jump(n), basketful, water-proof, computing power, brain drain, branch(v), inexplicable, matter-of-fact(adj), computistical, denuclearize, draft-resister, knowledge-intensive, professorship, non-payment, coalition government, walk-up(n), weekend(v), helplessness, land(v), mail interception, house-hunt(n), defense capability, present-day, price(v)

Практическое занятие № 7

1. Практикум по лексикологии первого иностранного языка

2. Тема 3.1. Semantic change

3. Цели занятия:

1) Овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

2) Развитие готовности к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития.

4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Semasiology and semantics. The historical surveys of the study of meaning. Polysemy. Types of elements of the semantic structure.	Дискуссия, упражнения, визуальные средства
2	Patterns of the semantic structure. Semantic changes. Nature and results of semantic changes. Classification schemes for semantic changes.	Дискуссия, упражнения, визуальные средства

5. Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией..

Topics for discussion.

1. Semasiology as the branch of linguistics. Referential and functional approaches to meaning. Definition of meaning.

2. Meaning and concept (notion).

3. Types of word meaning: lexical, grammatical meanings. Denotational and connotational components of lexical meaning. Implicational meaning.

4. Context. Types of context.

5. Polysemy. The semantic structure of a polysemantic word.

Exercise 1. Using a dictionary determine the direct meaning of the underlined words, which are used here in their figurative metaphorical meanings.

1. Art is a vehicle of propaganda. 2. Raise the bonnet of the car. 3. Don't fumble for excuses. 4. He's always ready to shove the responsibility on others. 5. I'm sure he didn't steal the thing. It had been planted 6. This event is a milestone in the history of the country. 7. It will soil his reputation. 8. I'll swelter in this coat on such a hot day. 9. There is a snag in your argument 10. A smile creased his face. 11. I stumbled through the text somehow. 12. You have a fertile imagination.

Exercise 2. Determine the meanings of the words "house", "white", "die" in the following contexts. Say what concept is realised in these lexical meanings. Discuss the problem "concept-meaning".

1. A house in the country. A full house. Every word was heard in all parts of the house. White House. An ancient trading house in the city. A noisy cheerful house. To keep house. To bring down the house. To leave one's father's house. On the house. 2. White clouds. White hair. A white elephant. The white race. White magic. White meat. As white as snow. White wine. It's white of you. White lie. 3. Die of hunger. Die a violent death. Die in one's bed. The day is dying. Die to the world. I'm dying to know. His secret died with him. Die in harness. Die game. Never say die.

Exercise 3. The common term for a word's objective reference is denotation. The common term for a word's emotional and stylistic content is connotation. Determine the denotative and connotative meanings in the following pairs of words.

Muzzle vs face, fat vs plump, obstinate vs mulish, infant vs kid, beg vs implore, friend vs crony, fragrance vs reek, love vs adore, talent vs genius, famous vs notorious, gobble vs eat.

Задание 4. Определите по контексту значения многозначного слова to run.

- You'll have to run if you want to catch the bus.
- The soap opera has been running for many years.
- Jackson announced his intention to run for President.
- Inflation is running at 3%.
- The train only runs at weekends.
- The Rhine runs into the North Sea.
- She's been running a mail-order business for ten years.

Задание 5. Какой центральный смысл имеют слова: an issue, rough, a branch.

1. an issue of a newspaper (номер газеты)
 - an issue of a river (устье реки)
 - to take the issue (приступить к прениям)
 - to await the issue (ожидать результаты)
 - without issue (без потомства)
2. rough sea (бурное море)
 - rough texture (грубая, жесткая ткань)
 - rough country (пересеченная местность)
 - rough times (тяжелые времена)
 - a rough bar (проблемный, криминогенный бар)
3. a branch of a tree (ветка дерева)
 - a branch of a river (рукав реки)
 - a branch track (железнодорожная ветка)
 - a branch office (филиал, отделение)
 - a branch of learning (отрасль науки, знания)

Задание 6. Зная главное значение слова, переведите словосочетания с этим словом.

hard — твердый, жесткий (напр., a hard apple, hard water)

hard fact, hard winter, hard discipline, hard blow, to be hard on smth.

stiff — твердый, негнувшийся (напр., stiff cardboard)

stiff behaviour, stiff punishment, stiff decision, stiff bow, hot climate, hot ticket, hot situation, hot desire, hot temper.

Практическое занятие № 8

1. Практикум по лексикологии первого иностранного языка

2. Тема 3.2. Different types of semantic change

3. Цели занятия:

1) Овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

2) Развитие готовности к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития.

4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Gradual semantic changes (specialization, generalization). Momentary semantic changes (metaphor, metonymy).	Дискуссия, упражнения, визуальные средства
2	Secondary semantic changes (degradation of meaning, elevation of meaning, hyperbole). Semantic extension.	Дискуссия, упражнения, визуальные средства

5. Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Topics for discussion.

1. Types of word meaning: lexical, grammatical meanings. Denotational and connotational components of lexical meaning. Implicational meaning.
2. Context. Types of context.
3. Change of meaning. Extension, narrowing, elevation, degradation of meaning of a word, metaphor, metonymy.

Задание 1. Напишите все известные вам значения нижеприведенных слов:

1. paper. 2. interest. 3. back, n. 4. right, n. 5. key. 6. head. 7. fresh. 8. clear.

Задание 2. Определите, какие новые значения в современном английском языке приобрели подчеркнутые слова и основы слов.

1. All questions must be addressed to the chair.
2. Political parties began to realize the need to adopt green policies.
3. From about mid eighties the new collar worker became a stereotype to be courted by advertisers and politicians (Chicago Tribune).
4. What has become known as 'train surfing' is killing 150 teenagers in Rio injuring 400 more (Chicago Tribune).
5. The 30 'refuseniks' who would not go to Wapping have been joined by 50 people. (City Limits).
6. Companies' requirements for computer-friendly personnel fluctuate dramatically (The Times).
7. A shuttle service operates between the hotel and the beach.

Практическое занятие № 9

1. Практикум по лексикологии первого иностранного языка
2. Тема 4.1. Phraseological units
3. Цели занятия:
 - 1) Овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;
 - 2) Развитие готовности к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития.
4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Phraseology as a branch of Linguistics. The definition & the term. Sources of phraseological units.	Дискуссия, упражнения, визуальные средства

5. Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Topics for Discussion

1. Free word combination and phraseological word combination. The problem of definition of phraseological word combination. The essential features of phraseological units: lack of semantic motivation (idiomaticity) and lexical and grammatical stability. The concept of reproducibility.

2. Stylistic aspect of phraseology. Polysemy and Synonymy of Phraseological Units.

Задание 1. Explain the meaning of the following combinations of words: a) as free word combinations and b) as phraseological units.

Be on firm ground, best man, the bird has flown, black ball, blow one's own trumpet (horn), break the ice, burn one's fingers, first night, keep one's head above water, meet smb. half-way, show smb. the door, run straight, touch bottom, throw dust in one's eyes, throw fat in the fire.

Задание 2. Скажите, пользуясь словарем, каково значение следующих фразеологизмов (значение мотивировано):

1) to risk a sprat to catch a whale (a sprat – мелкая рыбешка, a whale – кит);

2) a grain of wheat in a bushel of shaft (shaft – мякина, отбросы); 3) to measure another's corn by one's own bushel (corn – зерно); 4) to set the tortoise to catch the hare (a tortoise – черепаха, a hare – заяц); 5) to sift out ashes from the cinders (to sift – просеивать, ashes – пепел, cinders – тлеющие угли); 6) to swap horses while crossing the stream (to swap – менять).

Задание 3. Скажите, какие из приведенных ниже английских фразеологизмов соответствуют русским по своему ассоциативному значению:

to rub smb. the wrong way; to lose one's head; to stick one's nose into other people's affairs; to cry over spilt milk; to see eye to eye with smb.; to lick one's wounds; a tempest in a tea cup; calm before the storm; to be bom with a silver spoon in one's mouth; as like as two peas; between two fires; to turn over a new leaf; to eat one's words; to nip smth. in the bud; to save one's bacon; to see how the wind blows; in the jaws of death; out of the frying pan into the fire; a red rag to a bull.

Практическое занятие №10

1. Практикум по лексикологии первого иностранного языка

2. Тема 4.2. Phraseological classifications

3. Цели занятия:

1) Овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

2) Развитие готовности к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития.

4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
-------	---------------------	----------------------------

1	The criteria for distinguishing set expressions from free word-groups. The problem of classification.	Дискуссия, упражнения, визуальные средства
---	---	--

5. Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией

Topics for Discussion

1. Free word combination and phraseological word combination. The problem of definition of phraseological word combination. The essential features of phraseological units: lack of semantic motivation (idiomaticity) and lexical and grammatical stability. The concept of reproducibility.

2. Different approaches to the classification of phraseological units: semantic, functional (according to their grammatical structure), contextual.

Задание 1. Определите, какие из приведенных ниже словосочетаний являются простыми, а какие относятся к двухвершинным ФЕ. Переведите их:

1. first night, first lesson
2. common people, common sense
3. to take medicine, to take office
4. blind alley, dark alley
5. black art, black stick
6. to go to bed, to go to a concert
7. brown bread, brown hat
8. best teacher, best man
9. to catch fire, to catch a criminal
10. blue blood, blue socks
11. high road, high building.

Приложение № 3 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Учебно-наглядные пособия по дисциплине (модулю)

УЧЕБНО-НАГЛЯДНЫЕ ПОСОБИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

РАЗДЕЛ 1. Lexicology: basics

Тема 1.1. The object of lexicology. The word as the basic vocabulary unit

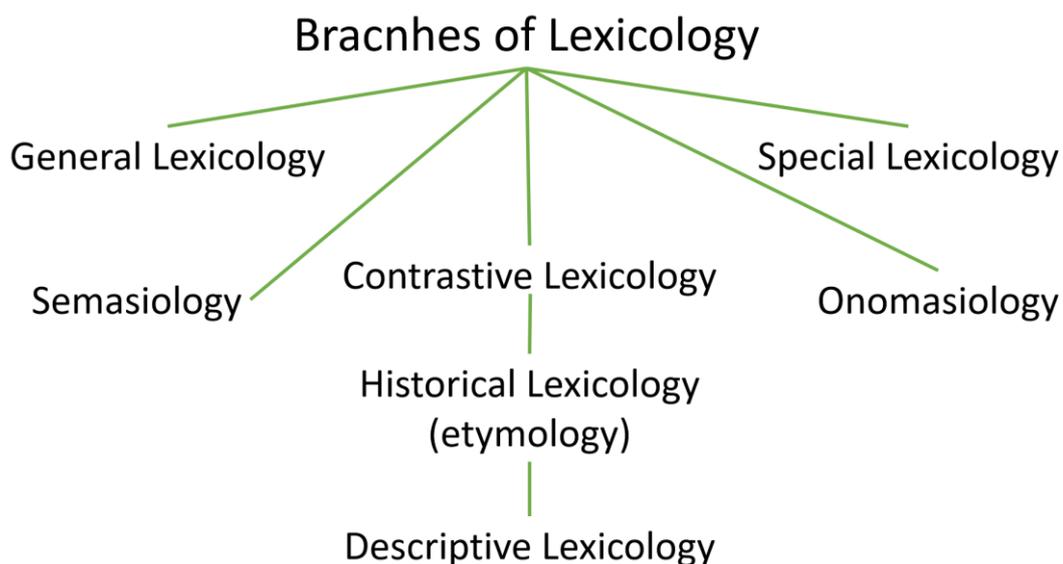


Рис. 1. Branches of Lexicology

Тема 1.2. General characteristics of English vocabulary

WORD

- particular meaning
- particular sound form
- capable of a particular grammatical employment
- able to form a sentence
- autonomous

MORPHEME

- particular meaning
- particular sound form
- not autonomous
- constituent part of a word
- not divisible into smaller meaningful units

Рис. 2. Word and morpheme comparison

РАЗДЕЛ 2. Word-building in English

Тема 2.1. Word-formation and word-creation

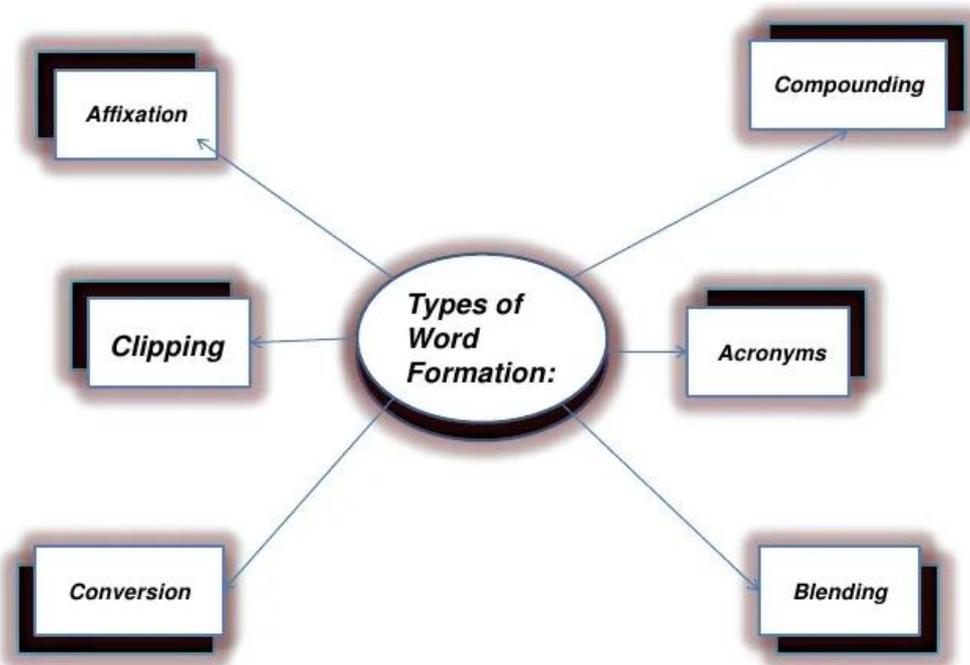


Рис. 3. Types of word formation

Тема 2.2 Affixation

Affixes	Meaning	Example
re-	again	re + do = redo
un-	not	un + wanted = unwanted
dis-	not	dis + like = dislike
-s	more than one	girl + s = girls
-ness	state of being	fresh + ness = freshness
-ful	full of	joy + ful = joyful
-er	more	smart + er = smarter
-est	most	smart + est = smartest

Рис. 4. Most common affixes

Тема 2.3 Conversion

The most common types of conversion in English

- **Verbs derived from nouns:** *to ship*, *to dog* (преследовать), *to wolf* (жадно есть)
- **Nouns derived from verbs:** *a try* (попытка), *a catch* (улов), *a find* (находка), *a cut* (порез)
- **Verbs derived from adjectives:** *to pale* (бледнеть), *to empty* (опустошить), *to grey* (седеть), *to tidy* (привести в порядок)

Рис. 5. The most common types of conversion

Тема 2.4 Composition. Shortening

Most common types of word-compounding in English:

1. $n+n \rightarrow N$ (*ice-cream*) and
2. $adj+n \rightarrow N$ (*software, a blackboard, a red-breast*);
3. $(n+adj \rightarrow Adj)$: (*value-free, airtight, life-long*)

Рис. 6. Most common types of composition

РАЗДЕЛ 3. Semantic change

Тема 3.1 Semantic change

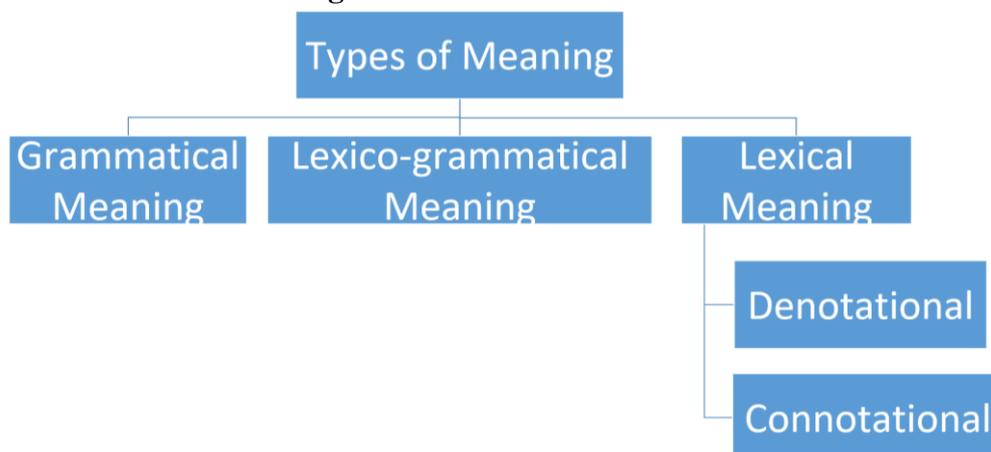


Рис. 7. Types of Meaning

Causes of Semantic Change	
Linguistic	Extra-linguistic
Discrimination of synonyms	Changes in the life of the speech community (political, economical, social, etc.)
Linguistic analogy	
Ellipsis	

Табл. 1. Causes of Semantic Change

Тема 3.2 Different types of semantic change

TYPES OF SEMANTIC CHANGE

- specialisation (narrowing);
- generalisation (widening);
- metaphor;
- metonymy;
- hyperbole;
- litotes;
- euphemisms

Рис. 8. Types of semantic change

РАЗДЕЛ 4. Phraseology

Тема 4.1 Phraseological units

Phraseological units are

- * Idioms
 - an arm and a leg
 - To drop a line
- * Sayings
 - Haste makes waste
 - An apple a day keeps the doctor away.
 - That which does not kill you, makes you stronger.
- * Proverbs
 - Revenge is a dish best served cold.
 - A man is known by the company he keeps.
- * Quotations
 - "I have a dream" M.L.King
 - "To be or not to be" Shakespeare
- * Clichés
 - to see the light
 - It's high time to do smth

Рис. 9. The list of phraseological units

Тема 4.2 Phraseological classifications

Phraseological Expressions			
Referential		Structural	Communicative
Nominal	Prepositional		(Routine Phrases)
Collocations	[at sentence level]		
Semi-idioms	[at text level]		
Idioms			

Табл. 2. Classification of phraseological expressions

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1.			
2.			
3.			
4.			



Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный социальный университет»

УТВЕРЖДАЮ
Зав. кафедрой

—  — / Л.А. Апанасюк
«27» февраля 2024г.

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ
ПРАКТИКУМ ПО МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ ПЕРВОГО
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Направление подготовки
«45.03.02 Лингвистика»

Направленность
«Теория и методика преподавания иностранных языков и культур»

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
ПРОГРАММА БАКАЛАВРИАТА

Форма обучения
Очная, очно-заочная, заочная

Москва 2024

Методические материалы по дисциплине «Практикум по межкультурной коммуникации первого иностранного языка» разработана на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12.08.2020 г. № 969, учебного плана по основной профессиональной образовательной программе высшего образования - программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.

Методические материалы (модуля) «Практикум по межкультурной коммуникации первого иностранного» разработана рабочей группой в составе: к.ф.н., доц. Лимаровой Е.В.

Методические материалы по дисциплине (модулю) обсуждены и утверждены на заседании кафедры иностранных языков и культуры (выпускающая кафедра):

Протокол № 8 от « 27 » февраля 2024 года

Заведующий кафедрой

Доктор пед. наук, доцент



Л.А. Апанасюк

(подпись)

СОДЕРЖАНИЕ

1. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ К ЛЕКЦИОННЫМ И ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ ..4	
1.1. Методические материалы к проведению лекционных занятий по дисциплине (модулю)4	
1.2. Методические материалы по подготовке к практическим занятиям по дисциплине (модулю) 6	
1.3. Учебно-наглядные пособия по разделам (темам) дисциплины (модуля) 19	
2. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) И САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ 19	
3. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ 28	
3.1. Организационные основы применения балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю) 28	
3.2. Проведение текущего контроля успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося 28	
3.3. Проведение промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося 29	
Приложение № 1 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Конспекты лекционных занятий по дисциплине (модулю) 31	
КОНСПЕКТЫ ЛЕКЦИОННЫХ ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ) 31	
Приложение № 2 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Конспекты практических (семинарских) занятий по дисциплине (модулю) 39	
КОНСПЕКТЫ ПРАКТИЧЕСКИХ (СЕМИНАРСКИХ) ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ) 39	
ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ 51	

1. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ К ЛЕКЦИОННЫМ И ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ

1.1. Методические материалы к проведению лекционных занятий по дисциплине (модулю)

Лекция - один из методов обучения, одна из основных системообразующих форм организации учебного процесса в вузе. Лекционное занятие представляет собой систематическое, последовательное, монологическое изложение педагогическим работником учебного материала, как правило, теоретического характера. Такое занятие представляет собой элемент технологии представления учебного материала путем логически стройного, систематически последовательного и ясного изложения.

Цель лекции – организация целенаправленной познавательной деятельности обучающихся по овладению программным материалом дисциплины (модуля). Чтение курса лекций позволяет дать связанное, последовательное изложение материала в соответствии с новейшими данными науки, сообщить слушателям основное содержание предмета в целостном, систематизированном виде. В ряде случаев лекция выполняет функцию основного источника информации: при отсутствии учебников и учебных пособий, чаще по новым курсам; в случае, когда новые научные данные по той или иной теме не нашли отражения в учебниках; отдельные разделы и темы очень сложны для самостоятельного изучения. В таких случаях только лектор может методически помочь обучающимся в освоении сложного материала.

Возможные формы проведения лекций:

- Вводная лекция – один из наиболее важных и трудных видов лекции при чтении систематических курсов. От успеха этой лекции во многом зависит успех усвоения всего курса. Она может содержать: определение дисциплины (модуля); краткую историческую справку о дисциплине (модуле); цели и задачи дисциплины (модуля), ее роль в общей системе обучения и связь со смежными дисциплинами (модулями); основные проблемы (понятия и определения) данной науки; основную и дополнительную учебную литературу; особенности самостоятельной работы обучающихся над дисциплиной (модулем) и формы участия в научно-исследовательской работе; отчетность по курсу.

- Информационная лекция ориентирована на изложение и объяснение обучающимся научной информации, подлежащей осмыслению и запоминанию. Это самый традиционный тип лекций в практике высшей школы.

- Заключительная лекция предназначена для обобщения полученных знаний и раскрытия перспектив дальнейшего развития данной науки.

- Обзорная лекция – это систематизация научных знаний на высоком уровне, допускающая большое число ассоциативных связей в процессе осмысления информации, излагаемой при раскрытии внутрисубъектной и межпредметной связей, исключая детализацию и конкретизацию. Как правило, стержень излагаемых теоретических положений составляет научно-понятийная и концептуальная основа всего курса или крупных его разделов.

- Лекция-беседа - непосредственный контакт педагогического работника с аудиторией - диалог. По ходу лекции педагогический работник задает вопросы для выяснения мнений и уровня осведомленности обучающихся по рассматриваемой проблеме.

- Лекция-дискуссия - свободный обмен мнениями в ходе изложения лекционного материала. Педагогический работник активизирует участие в обсуждении отдельными вопросами, сопоставляет между собой различные мнения и тем самым развивает дискуссию, стремясь направить ее в нужное русло.

- Лекция с применением обратной связи включает в себе то, что в начале и конце каждого раздела лекции задаются вопросы. Первый - для того, чтобы узнать, насколько обучающиеся ориентируются в излагаемом материале, вопрос в конце раздела предназначен для выяснения степени усвоения только что изложенного материала. При неудовлетворительных результатах контрольного опроса педагогический работник возвращается к уже прочитанному разделу, изменив при этом методику подачи материала.

- Проблемная лекция опирается на логику последовательно моделируемых проблемных ситуаций путем постановки проблемных вопросов или предъявления проблемных задач. Проблемный вопрос - это диалектическое противоречие, требующее для своего решения размышления, сравнения, поиска, приобретения и применения новых знаний. Проблемная задача содержит дополнительную вводную информацию и при необходимости некоторые ориентиры поиска ее решения.

- Программированная лекция - консультация – педагогический работник сам составляет и предлагает обучающимся вопросы. На подготовленные вопросы педагогический работник сначала просит ответить обучающихся, а затем проводит анализ и обсуждение неправильных ответов. В лекциях можно использовать наглядные материалы, а также подготовить презентацию. Что касается презентации, то в качестве визуальной поддержки ее можно органично интегрировать во все вышеупомянутые лекции. В то же время лекцию-презентацию возможно выделить и в качестве самостоятельной формы. Лекция-презентация должна отражать суть основных и (или) проблемных вопросов лекции, на которые особо следует обратить внимание обучающихся. В условиях применения активного метода проведения занятий презентация представляется весьма удачным способом донесения информации до слушателей. Единственное, на что следует обратить внимание при подготовке слайдов, - это их оформление и текст. Слайд не должен быть перегружен картинками и лишней информацией, которая будет отвлекать от основного аспекта того или иного вопроса лекции. Во время лекции можно задавать вопросы аудитории в отношении того или иного слайда, тем самым еще больше вовлекая обучающихся в проблематику.

Краткое содержание лекционных занятий

Наименование разделов и тем	Содержание учебного материала
РАЗДЕЛ 1. РАЗДЕЛ 1. Cross-cultural communication	
Тема 1.1. Differences in Symbolic Code: Verbal and Non-Verbal Communication	Рассматривается основной алгоритм проведения межкультурной коммуникации в парадигме английского языка и культуры общения с учетом вербальных и невербальных средств общения. Коммуникативные успехи/неуспехи с учетом разницы приемов вербального и невербального общения
Тема 1.2. Cultural and National Stereotypes	Культурные и национальные стереотипы в ходе межкультурной коммуникации в парадигме английского языка и культуры общения. Способы эвфемизации культурных и национальных стереотипов в рамках речевого общения.
Тема 1.3. Differences in Cultural Parameters	Различия культурных параметров (по типам культуры) в ходе межкультурной коммуникации в парадигме английского языка и культуры общения. Способы установления успешной коммуникации с представителями различных культур.
Тема 1.4. Differences in Communicative Competence. Socializing.	Коммуникативная компетенция и ее компоненты как основной инструмент проведения успешной коммуникации с представителями различных культур. Социализация в различных социальных группах и ее этапы и способы успешного проведения.

1.2. Методические материалы по подготовке к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

Практические (семинарские) занятия - одна из форм учебного занятия, направленная на развитие самостоятельности обучающихся и приобретение умений и навыков. Данные учебные занятия углубляют, расширяют, детализируют полученные ранее знания. Практическое занятие предполагает выполнение обучающимися по заданию и под руководством преподавателей одной или нескольких практических работ.

Цель практических занятий и семинаров состоит в развитии познавательных способностей, самостоятельности мышления и творческой активности обучающихся; углублении, расширении, детализировании знаний, полученных на лекции в обобщенной форме, и содействии выработке навыков профессиональной деятельности. В отдельных случаях на практических занятиях и семинарах руководителем занятия сообщаются дополнительные знания.

Для достижения поставленных целей и решения требуемого перечня задач практические занятия и семинары проводятся традиционными технологиями или с использованием активных и интерактивных образовательных технологий.

Возможные формы проведения практических (семинарских) занятий:

- Деловая игра - это метод группового обучения совместной деятельности в процессе решения общих задач в условиях максимально возможного приближения к реальным проблемным ситуациям. Имитационные игры - на занятиях имитируется деятельность какой-либо организации, предприятия или его подразделения. Имитироваться могут события, конкретная деятельность людей (деловое совещание, обсуждение плана) и обстановка, условия, в которых происходит событие или осуществляется деятельность (кабинет начальника цеха, зал заседаний). Исполнение ролей (ролевые игры) - в этих играх отрабатывается тактика поведения, действий, выполнение функций и обязанностей конкретного лица. Для проведения игр с исполнением роли разрабатывается модель-пьеса ситуации, между студентами распределяются роли с «обязательным содержанием», характеризующиеся различными интересами; в процессе их взаимодействия должно быть найдено компромиссное решение. «Деловой театр» (метод инсценировки) - в нем разыгрывается какая-либо ситуация, поведение человека в этой обстановке, обучающийся должен вжиться в образ определенного лица, понять его действия, оценить обстановку и найти правильную линию поведения. Основная задача метода инсценировки - научить ориентироваться в различных обстоятельствах, давать объективную оценку своему поведению, учитывать возможности других людей, влиять на их интересы, потребности и деятельность, не прибегая к формальным атрибутам власти, к приказу.

- Игровое проектирование - является практическим занятием или циклом занятий, суть которых состоит в разработке инженерного, конструкторского, технологического и других видов проектов в игровых условиях, максимально воссоздающих реальность. Этот метод отличается высокой степенью сочетания индивидуальной и совместной работы обучающихся.

- Познавательно-дидактические игры не относятся к деловым играм. Они предполагают лишь включение изучаемого материала в необычный игровой контекст и иногда содержат лишь элементы ролевых игр. Такие игры могут проводиться в виде копирования научных, культурных, социальных явлений (конкурс знатоков, «Поле чудес», КВН и т.д.) и в виде предметно-содержательных моделей, (например, игры-путешествия, когда надо разработать рациональный маршрут, пользуясь различными картами).

- Анализ конкретных ситуаций. Конкретная ситуация – это любое событие, которое содержит в себе противоречие или вступает в противоречие с окружающей средой. Ситуации могут нести в себе как позитивный, так и отрицательный опыт. Все ситуации делятся на простые, критические и экстремальные.

- Кейс-метод (от английского case – случай, ситуация) – усовершенствованный метод анализа конкретных ситуаций, метод активного проблемно-ситуационного анализа, основанный на обучении путем решения конкретных задач – ситуаций (решение кейсов). Непосредственная цель метода case-study - обучающиеся должны проанализировать ситуацию,

разобраться в сути проблем, предложить возможные решения и выбрать лучшее из них. Кейсы делятся на практические (отражающие реальные жизненные ситуации), обучающие (искусственно созданные, содержащие значительные элемент условности при отражении в нем жизни) и исследовательские (ориентированные на проведение исследовательской деятельности посредством применения метода моделирования). Метод конкретных ситуаций (метод case-study) относится к неигровым имитационным активным методам обучения.

- Тренинг (англ. training от train — обучать, воспитывать) – метод активного обучения, направленный на развитие знаний, умений и навыков и социальных установок. Тренинг – форма интерактивного обучения, целью которого является развитие компетентности межличностного и профессионального поведения в общении. Достоинство тренинга заключается в том, что он обеспечивает активное вовлечение всех участников в процесс обучения. Можно выделить основные типы тренингов по критерию направленности воздействия и изменений – навыковый, психотерапевтический, социально-психологический, бизнес-тренинг.

- Метод Сократа (Майевтика) – метод вопросов, предполагающих критическое отношение к догматическим утверждениям, называется еще как метод «сократовской иронии». Это умение извлекать скрытое в человеке знание с помощью искусных наводящих вопросов, подразумевающего короткий, простой и заранее предсказуемый ответ.

- Интерактивная лекция – выступление ведущего обучающего перед большой аудиторией с применением следующих активных форм обучения: дискуссия, беседа, демонстрация слайдов или учебных фильмов, мозговой штурм.

- Групповая, научная дискуссия, диспут Дискуссия — это целенаправленное обсуждение конкретного вопроса, сопровождающееся обменом мнениями, идеями между двумя и более лицами. Задача дискуссии - обнаружить различия в понимании вопроса и в споре установить истину. Дискуссии могут быть свободными и управляемыми. К технике управляемой дискуссии относятся: четкое определение цели, прогнозирование реакции оппонентов, планирование своего поведения, ограничение времени на выступления и их заданная очередность. Разновидностью свободной дискуссии является форум, где каждому желающему дается неограниченное время на выступление, при условии, что его выступление вызывает интерес аудитории. Каждый конкретный форум имеет свою тематику — достаточно широкую, чтобы в её пределах можно было вести многоплановое обсуждение.

- Дебаты – это чётко структурированный и специально организованный публичный обмен мыслями между двумя сторонами по актуальным темам. Это разновидность публичной дискуссии участников дебатов, направляющая на переубеждение в своей правоте третьей стороны, а не друг друга. Поэтому вербальные и невербальные средства, которые используются участниками дебатов, имеют целью получения определённого результата — сформировать у слушателей положительное впечатление от собственной позиции.

- Метод работы в малых группах. Групповое обсуждение кого-либо вопроса направлено на достижение лучшего взаимопонимания и нахождения истины. Групповое обсуждение способствует лучшему усвоению изучаемого материала. Оптимальное количество участников - 5-7 человек. Перед обучающимися ставится проблема, выделяется определенное время, в течение которого они должны подготовить аргументированный обдуманый ответ. Педагогический работник может устанавливать правила проведения группового обсуждения – задавать определенные рамки обсуждения, ввести алгоритм выработки общего мнения, назначить лидера и др.

- Круглый стол - общество, собрание в рамках более крупного мероприятия (съезда, симпозиума, конференции). Мероприятие, как правило, на которое приглашаются эксперты и специалисты из разных сфер деятельности для обсуждения актуальных вопросов. Данная модель обсуждения, основываясь на соглашениях, в качестве итогов даёт результаты, которые, в свою очередь, являются новыми соглашениями.

- Коллоквиум - (лат. colloquium — разговор, беседа) - одна из форм учебных занятий в системе образования, имеющая целью выяснение и повышение знаний обучающихся. На коллоквиумах обсуждаются: отдельные части, разделы, темы, вопросы изучаемого курса (обычно не включаемые в тематику семинарских и других практических учебных занятий),

рефераты, проекты и др. работы обучающихся. Это научные собрания, на которых заслушиваются и обсуждаются доклады. Коллоквиум – это и форма контроля, массового опроса, позволяющая преподавателю в сравнительно небольшой срок выяснить уровень знаний студентов по данной теме дисциплины. Коллоквиум проходит обычно в форме дискуссии, в ходе которой обучающимся предоставляется возможность высказать свою точку зрения на рассматриваемую проблему, учиться обосновывать и защищать ее. Аргументируя и отстаивая свое мнение, обучающийся в то же время демонстрирует, насколько глубоко и осознанно он усвоил изученный материал.

- Метод «мозговой штурм» (мозговой штурм, мозговая атака, англ. brainstorming) — оперативный метод решения проблемы на основе стимулирования творческой активности, при котором участникам обсуждения предлагают высказывать как можно большее количество вариантов решения, в том числе самых фантастичных. Затем из общего числа высказанных идей отбирают наиболее удачные, которые могут быть использованы на практике. Является методом экспертного оценивания.

- Метод проектов - это способ достижения дидактической цели через детальную разработку проблемы (технология), которая должна завершиться вполне реальным, осязаемым практическим результатом, оформленным тем или иным образом; это совокупность приёмов, действий обучающихся в их определённой последовательности для достижения поставленной задачи – решения проблемы, лично значимой для учащихся и оформленной в виде некоего конечного продукта. Основное предназначение метода проектов состоит в предоставлении учащимся возможности самостоятельного приобретения знаний в процессе решения практических задач или проблем, требующего интеграции знаний из различных предметных областей.

- Брифинг - (англ. briefing от англ. brief – короткий, недолгий) – краткая пресс-конференция, посвященная одному вопросу. Основное отличие: отсутствует презентационная часть. То есть практически сразу идут ответы на вопросы журналистов.

- Метод портфолио (итал. portfolio — 'портфель, англ. - папка для документов) - современная образовательная технология, в основе которой используется метод аутентичного оценивания результатов образовательной и профессиональной деятельности. Портфолио как подборка сертифицированных достижений, наиболее значимых работ и отзывов на них.

Вопросы для самоподготовки к практическим (семинарским) занятиям по разделам (темам) дисциплины (модуля)

РАЗДЕЛ 1. Cross-cultural communication

Перечень изучаемых элементов содержания: культурный код, кросс-культурная коммуникация, речевая коммуникация, вербальное/невербальное общение, стереотипы, эвфемизация, факторы успешной речевой/деловой коммуникации на иностранном языке, коммуникативная компетенция и ее реализация при межкультурном общении.

Тема 1.1. Differences in Symbolic Code: Verbal and Non-Verbal Communication

Вопросы для самоподготовки:

1. What is cross-cultural communication?
2. What are some common barriers to cross-cultural communication?
3. What are some strategies for improving cross-cultural communication?
4. How can nonverbal communication differ across cultures?
5. How can technology impact cross-cultural communication?
6. How can we insure mutual intelligibility among speakers from different cultures?
7. What are the hidden cultural traits that affect our body language?
8. Issues of intercultural communication in the business context.
9. What are some examples of successful cross-cultural communication in business or politics?

Тема 1.2. Cultural and National Stereotypes

Вопросы для самоподготовки:

1. Where do stereotypes come from?
2. What is the stereotype?
3. Is there any truth in national stereotypes?
4. Do cultural habits have an effect on business practices?
5. Do stereotypes help or hinder business relationships?
6. How can cultural differences affect communication?
7. How can cultural stereotypes affect cross-cultural communication?

Тема 1.3. Differences in Cultural Parameters

Вопросы для самоподготовки:

- 1) Write Ten Tips for Cross Cultural Communication.
- 2) How do you define cultural intelligence (CQ)?
- 3) What is the best advice to give to someone entering a high-context culture (such as Japan) from a low-context one (such as the United States)?
- 4) Which qualities are implicitly attributed for each nation?
- 5) What are some cultural differences in communication styles?
- 6) Specify 10 benefits and challenges of cultural diversity in the workplace.

Тема 1.4. Differences in Communicative Competence. Socializing.

Вопросы для самоподготовки:

1. Linguistic, pragmatic, sociocultural, interpretational components of communicative competence.
2. Various patterns and ways of socializing in different business cultures (both Western and Eastern).
3. Methods of self-introduction and self-estimation in different cultures.
4. What are some common activities people do when socializing in different cultural and social environment?
5. How can one improve their socializing skills in foreign language?
6. What are some potential benefits and drawbacks of socializing?

ЗАДАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ РАЗДЕЛА 1

ЗАДАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ РАЗДЕЛА 1

Форма практического задания: case study (метод разбора/решения конкретной практической ситуации)

- Кейс-метод (от английского case – случай, ситуация) – усовершенствованный метод анализа конкретных ситуаций, метод активного проблемно-ситуационного анализа, основанный на обучении путем решения конкретных задач – ситуаций (решение кейсов). Непосредственная цель метода case-study - обучающиеся должны проанализировать ситуацию, разобраться в сути проблем, предложить возможные решения и выбрать лучшее из них. Кейсы делятся на практические (отражающие реальные жизненные ситуации), обучающие (искусственно созданные, содержащие значительные элементы условности при отражении в нем жизни) и исследовательские (ориентированные на проведение исследовательской деятельности)

посредством применения метода моделирования). Метод конкретных ситуаций (метод case-study) относится к неигровым имитационным активным методам обучения.

Тема 1.1. Differences in Symbolic Code: Verbal and Non-Verbal Communication

1. Case Study: John and Maria

John and Maria are coworkers who work at a marketing firm. They are working on a project together and have a meeting scheduled to discuss their progress. During the meeting, John is speaking loudly and using hand gestures to emphasize his points, while Maria is speaking softly and avoiding eye contact.

Questions:

1. What are some examples of non-verbal communication in this scenario?
2. How might John's loud speaking and hand gestures affect the communication between him and Maria?
3. What might be some reasons why Maria is speaking softly and avoiding eye contact?
4. How might John adjust his communication style to better communicate with Maria?
5. What are some potential consequences of miscommunication between John and Maria on their project?

2. Case study. What do you think is happening here?

J = Japanese; F = Foreigner

F: Therefore, our products meet your requirements 100%. How soon do you think you can place an order?

J: Did you see the sumo wrestling last night?

F: Well... Yes, I did. But back to our discussion, when would it be convenient?

J: What do you think of Jessie Takamiyama (a Hawaiian sumo wrestler)? Wasn't he terrific?

Comments

This passage reflects the indirectness of much communication in high-context Japan. Changing the subject is one way of telling the foreign businessman or woman that he doesn't want to place an order. For the Japanese partner, a direct statement would not be acceptable, since it would lead to loss of face. Other ways of saying 'no' include:

giving a vague 'yes' or 'no';
asking a question;
delaying answering the question; stating regret;

using silence;
refusing to answer the question; saying 'yes';
apologising.

Information. Sources of Misinterpretation

Misinterpretation can be caused by inaccurate perceptions of a person or situation that arise when what actually exists is not seen. Culture strongly influences, and in many cases determines, our interpretations. Both the categories and the meanings we attach to them are based on our cultural background. Sources of cross-cultural misinterpretation include subconscious cultural "blindness," a lack of cultural self-awareness, projected similarity, and parochialism. There are many ways to increase the chances for accurately understanding foreigners. The passage that follows suggests what to do when business colleagues are not native speakers of your language.

Verbal behavior

Clear, slow speech. Enunciate each word. Do not use colloquial expressions.

Repetition. Repeat each important idea using different words to explain the same concept.

Simple sentences. Avoid compound, long sentences.
Active verbs. Avoid passive verbs.
Non-verbal behavior

Visual restatements. Use as many visual restatements as possible, such as

pictures, graphs, tables, and slides.

Gestures. Use more facial and hand gestures to emphasize the meaning of

words.

Demonstration. Act out as many themes as possible.

Pauses. Pause more frequently.

Summaries. Hand out written summaries of your verbal presentation *Attribution*

Silence. When there is a silence, wait. Do not jump in to fill the silence.

The other person is probably just thinking more slowly in the non-native language or translating.

Intelligence. Do not equate poor grammar and mispronunciation with lack of intelligence; it is usually a sign of second language use.

Differences. If unsure, assume difference, not similarity.
Comprehension

Understanding. Do not just assume that they understand; assume that they

do not understand.

Checking comprehension. Have colleagues repeat their understanding of

the material back to you. Do not simply ask if they understand or not. Let them explain what they understand to you.

Design

Breaks. Take more frequent breaks. Second language comprehension is exhausting.

Small modules. Divide the material into smaller modules.

Longer time frame. Allocate more time for each module than usual in a monolingual program.

Motivation

Encouragement. Verbally and nonverbally encourage and reinforce speaking by nonnative language participants.

Drawing out. Explicitly draw out marginal and passive participants. Reinforcement. Do not embarrass novice speakers.

Tema 1.2. Cultural and National Stereotypes

1. With a partner, discuss the difference between a stereotype and a cultural generalization. Then read the following statements about the fictional country called Zibi. Decide which are stereotypes (S) and which are cultural generalizations (G). Circle the language that makes some of the statements stereotypes.

1. Zibians are selfish.
2. In Zibi gifts are often presented at the end of a negotiation.
3. It may take two or three days to get an appointment with a Zibian.
4. Zibians never let you know what they are thinking about. They always try to confuse you.
5. In Zibi, many businesspeople invite their colleagues to their homes for dinner to talk about work.
6. Arriving on time in Zibi usually means arriving ten minutes after the agreed time.
7. In Zibi nothing runs on time.
8. It is common in Zibi to discuss every detail of an agreement before signing a contract.
9. In Zibi, all the power in a corporation stays at the top. You can never get a middle manager to make an independent decision.
10. Zibians spend too much time eating.

2. Case study. Just a cultural minute: what is the communication problem here?

1. Collaborative web-project “The Main Rules of Making Initial Contacts Across Cultures” (see pages 45 – 46 for instruction).

2. Read the following case studies and try to guess the possible solutions of the communication problems. Write down your hypotheses, then working collaboratively with your group-mates investigate the problems using additional materials and Internet resources to see if your ideas were correct, present the results of your investigation to the group.

A. What do you think is happening here?

Two men meet on a plane from Tokyo to Hong Kong. Chu Honfai is a Hong Kong exporter who is returning from a business trip to Japan. Andrew Richardson is an American buyer on his first business trip to Hong Kong. It is a convenient meeting for them, because Mr Chu's company sells some of the same products that Mr Richardson has come to Hong Kong to buy. After a short conversation, they introduce themselves to each other.

Comments

By the way, I'm Andrew Richardson. My friends call me Andy. This is my business card. I'm David Chu. Pleased to meet you, Mr Richardson. This is my card.

No, no. Call me Andy. I think we'll be doing a lot of business together. Yes, I hope so. (*reading Mr Chu's card*) Chu, Honfai. Honfai, I'll give you a call tomorrow, as soon as I get settled at my hotel. (*smiling*) Yes, I'll expect your call.

When these men separate, they leave each other with very different impressions of the situation. Mr Richardson is very pleased to have made the acquaintance of Mr Chu, and feels that they have got off to a very good start. They have established their relationship on a first name basis, and Mr Chu's smile seemed to indicate that he will be friendly, and easy to do business with. Mr Richardson is particularly pleased that to have treated Mr Chu in a way that shows respect for his Chinese background, by calling him Honfai, rather than using the Western name David which seemed to him to be an unnecessary imposition of Western culture.

In contrast, Mr Chu feels quite uncomfortable with Mr Richardson. He feels it will be difficult to work with him, and that Mr Richardson might be rather insensitive to cultural differences. He is particularly annoyed that Mr Richardson used his given name, Honfai, instead of calling him David, or Mr Chu. It was this embarrassment that caused him to smile.

B. What do you think is happening here?

Researchers looking into intercultural communication asked an Italian and a Japanese businessman to find out particular information from each other. They interviewed them separately after the conversation. The Italian said, "He seemed like a nice enough guy. But he never really said anything." The Japanese said, "He was very friendly, but he never gave me a chance to speak."

Comments

The way that turn-taking works in a conversation, and the role of silence, also differ between cultures. In some it is acceptable, and even desirable to interrupt, whereas in some others it is normal to wait for your partner to finish speaking before making your point. In some other cultures, a period of silence between contributions is accepted as the norm.

3. Read and discuss the following information.

A. High And Low Context: How Much Information Is Enough?

Context is the information that surrounds an event; it is inextricably bound up with the meaning of that event. The elements that combine to produce a given meaning – events and context – are in different proportions depending on the culture. The cultures of the world can be compared on a scale from high to low context.

A high context (HC) communication or message is one in which most of the information is already in the person, while very little is in the coded, explicit, transmitted part of the message. A low context (LC) communication is just the opposite, i.e. the mass of the information is vested in the explicit code.

Japanese, Arabs, and Mediterranean peoples, who have extensive information networks among family, friends, colleagues, and clients and who are involved in close personal relationships, are high context. As a result, for most normal transactions in daily life they do not require, nor do they expect, much in-depth, background information. This is because they keep themselves informed about everything having to do with the people who are important in their lives. Low-context people include Americans, Germans, Swiss, Scandinavians, and other northern Europeans; they compartmentalize

their personal relationships, their work, and many aspects of day-to-day life. Consequently, each time they interact with others they need detailed background information. The French are much higher on the context scale than either the Germans or the Americans. This difference can affect virtually every situation and every relationship in which the members of these two opposite traditions find themselves.

Like their near relations, the Germans, many Anglo-Americans (mostly those of northern European heritage) are not only low-context but they also lack extensive, well-developed information networks. American networks are limited in scope and development compared to those of the French, the Spanish, the Italians, and the Japanese. What follows from this is that Americans, unless they are very unsophisticated, will feel the need for contexting, for detailed background information, any time they are asked to make a decision or to do something. The American approach to life is quite segmented and focused on discrete, compartmentalized information.

B. Personal Space

Personal space is another form of territory. Each person has around him an invisible bubble of space which expands and contracts depending on a number of things: the relationship to the people nearby, the person's emotional state, cultural background, and the activity being performed. Few people are allowed to penetrate this bit of mobile territory and then only for short periods of time. Changes in the bubble, brought about by cramped quarters or crowding, cause people to feel uncomfortable or aggressive. In northern Europe, the bubbles are quite large and people keep their distance. In southern France, Italy, Greece, and Spain, the bubbles get smaller and smaller so that the distance that is perceived as intimate in the north overlaps normal conversational distance in the south, all of which means that Mediterranean Europeans "get too close" to the Germans, the Scandinavians, the English, and those Americans of northern European ancestry. In northern Europe one does not touch others. Even the brushing of the overcoat sleeve used to elicit an apology.

Since most people don't think about personal distance as something that is culturally patterned, foreign spatial cues are almost inevitably misinterpreted. This can lead to bad feelings, which are then projected onto the people from the other culture in a most personal way. When a foreigner appears aggressive and pushy, or remote and cold, it may mean only that her or his personal distance is different from yours.

Tema 1.3. Differences in Cultural Parameters

1. Case Study: Business Negotiations

John is a businessman from the United States who is traveling to Japan to negotiate a business deal with a Japanese company. During the negotiations, John is direct and assertive in his communication style, while the Japanese representatives are more reserved and indirect. John also offers his opinions and ideas freely, while the Japanese representatives take more time to consider their responses and may not offer their opinions as readily.

Questions:

1. What are some examples of cultural differences in communication styles in this scenario?
2. How might John's direct and assertive communication style be perceived by the Japanese representatives?

3. How might the Japanese representatives' reserved and indirect communication style be perceived by John?
4. How might John adjust his communication style to better communicate with the Japanese representatives?
5. What are some potential consequences of not understanding and adapting to cultural differences in business negotiations?

2. Collaborative Web Project “Different Business Cultures and Cultural Differences”

For this long term project you will be working collaboratively with other students (a group consists of 3 – 4 students) for almost one semester to create a hypertext Website. This cultural site will focus on three or four business cultures that we've studied and may include any information on doing business in different countries from cross-cultural perspective.

This project should be interesting and fun, but you will need: 1) to consider the purpose of your site and who it will be useful for; 2) to conduct whatever re- search is needed in relation to your topic; 3) to organize your content, including text and links and 4) to create an effective design. This project will involve a great deal of planning, researching and writing. Some useful Internet links and browsers mentioned below will be of help.

The project should include:

- 1) your own interpretation of the theme (possible to include your papers and presentations);
- 2) presentation of socio-cultural information (your interpretation + links);
- 3) presentations of Web sites relating to your theme (they might be hyper- links or a list of useful links with their description);
- 4) useful links;
- 5) at least one picture.

The introductory page of your site is crucial, it should introduce the theme of

your project; a mechanism for contacting you; a site map (table of contents). For section 2 – 4 do not simply provide a list of links. After the title of each Web site and its URL, describe the site in a few sentences. You must include at least five links for each category.

Web sites for creating and publishing your Web page:

Templates for creating your pages: <http://home.netscape.com/websites/index.html> - Netscape's free service for creating web pages; <http://geocities.yahoo.com/home> - Build- your-own-Web-site tools and space for beginners; <http://www.lclark.edu/~krauss/tesol98/assigns.html> - M.Krauss page how to create and publish your own Web pages.

Graphics and other goodies: <http://www.thefreesite.com/> - this site providing links free services, software, graphics, sounds, etc. on the Web; <http://www.freegraphics.com/> - a great source: provides many links to pages that supply graphics, wallpaper, etc.; <http://www.gisammlung.de/> - offers many graphics, primarily animated gifs (e.g., cartoon characters); <http://www.fonts-kostenlos.de/> - offers a wide variety of free fonts; <http://www.freedback.com/> - this program will create a form that visi- tors to your site can complete;

<http://www.newspapers.com/> - provides a list of links to most online newspapers, both US and international.

Language

help:

<http://www.yourdictionary.com/> - an index of some available Internet bilingual dictionaries across a wide range of languages; <http://www.yourdictionary.com/> - links to list of dictionaries available on line for over 200 languages; <http://www.bartleby.com/61> - American Heritage Dictionary online.

Useful Internet Links: http://www.georgetown.edu/crossroads/as_syllabi.html - "American Studies on the Web"; <http://www.xiangtan.co.uk> - the culture of English Speaking Countries; <http://www.britainexpress.com/History/english-culture.html> - "English Hall.com"; <http://www.woodlands-junior.kent.sch.uk/customs/index.html> - Customs and Traditions; <http://usinfo.org/usia/usinfo.state.gov/usa/infousa/media/culture.htm> - American Culture Magazines; <http://cnn.com/WORLD/> - CNN World News;

Examples of student-created web pages: <http://www.esl-lab.com/courses/project.html> - Culture Web Site Project; <http://www.kyoto-su.ac.jp/information/famous> - Famous Personages in Japan; <http://www.geocities.com/Athens/Forum/8383> - German Culture Pages in English.

Some Places to Publish Student Work on the Internet: <http://www.hut.fi/~rvilmi/Project> - Internet Writing Project; http://www.aitech.ac.jp/~iteslj/links/ESL/Student_Projects/ - Internet TESL Journal – Student Project.

Tema 1.4. Differences in Communicative Competence. Socializing.

1. A woman enlisted some of the "basic" etiquette rules. Go through the list and decide whether it is a sufficient one. What would you personally have added to the list?

Chew with your mouth closed; don't talk with food in your mouth; keep your elbows off of the table while eating; wash your hands after going to the restroom. My children know better - so why do I see adults exhibiting such poor behaviour? If you bump into someone, say excuse me. Don't reach across someone's face.

Don't board a plane when they're loading group A and you are in group D. Don't stay behind the crosswalk when you are making a left turn and thus prevent anyone else behind you from turn-ing. Don't let your kids act like wild monkeys in a restaurant. Don't touch someone's belly when she's pregnant - or even when she isn't. Don't leave cupboard doors and drawers open - someone can get hurt. And don't pull up to the exit gate in a parking lot without your ticket handy.

Abridged from: R. Asghar. 27 Etiquette Rules For Our Times.

[https://www.forbes.com/sites/robasghar/2014/04/22/27-](https://www.forbes.com/sites/robasghar/2014/04/22/27-etiquette-rules-for-our-times/#608a244a3dc3)

[etiquette-rules-for-our-](https://www.forbes.com/sites/robasghar/2014/04/22/27-etiquette-rules-for-our-times/#608a244a3dc3)

[times/#608a244a3dc3](https://www.forbes.com/sites/robasghar/2014/04/22/27-etiquette-rules-for-our-times/#608a244a3dc3)

2. Read the story and explain why the colleagues' behaviour enrages the story-teller.

Today, a large number of people at my office don't realize that if the door to a stall is locked, it's occupied. While I can somewhat deal with people needlessly asking if it's occupied, what I can't deal with is someone looking over the stall to check.

3. Case Study: Classroom Discussion

In a college classroom, there are students from different cultural backgrounds. During a class discussion, a student from the United States speaks up frequently and confidently, while a student from China speaks less often and with less confidence. The teacher notices this and wants to encourage participation from all students.

Questions:

1. What are some examples of differences in communicative competence in this scenario?
2. How might the American student's frequent and confident speaking style be perceived by the Chinese student?
3. How might the Chinese student's less frequent and less confident speaking style be perceived by the American student?
4. How might the teacher encourage participation from all students, regardless of their communicative competence?
5. What are some potential consequences of not addressing differences in communicative competence in the classroom?

2. Case study. Just a cultural minute: what is the communication problem here?

1. Collaborative web-project “Rules of Socializing and hospitality in different business cultures”

2. Read the following case studies and try to guess the possible solutions of the communication problems. Write down your hypotheses, then working collaboratively with your group-mates investigate the problems using additional materials and Internet resources to see if your ideas were correct, present the results of your investigation to the group.

A

Following the takeover of a British car manufacturer by a leading German company, Günther Hofmann has been sent to Britain to find out why productivity in the plant in the Midlands is so low. The managers seem to work long hours – many are still in the office at 7.00 p.m., but they waste their day in endless meetings. They don't seem to take work that seriously, and every phone call ends up in small talk about what they did at the weekend. It is the final straw when one of the British managers, having failed to give Dr. Hoffmann the information he wanted, suggests talking about the problem in the pub after work. No wonder they've got problems with productivity!

Comments

This case brings out several differences between doing business in Britain and Germany. Middle managers in Germany tend to work more of the day on their own than their British counterparts. For the British, it isn't a meeting that is an annoying extra, but the work itself. Great stress is put on brainstorming ideas together, and building up the team. The chat about the weekend is also part of this process, as is the invitation to the pub. This social exchange is seen as a part of “oiling the machine”, so that people can work together effectively. The division between work and pleasure is not as strict as it can be in Germany – It is quite normal to socialize with your colleagues. There is no English equivalent for the German saying: *Dienst ist Dienst und Schnaps ist Schnaps*, (“Work is work, and schnaps is schnaps”). British people working in Germany may miss this social contact with colleagues, and interpret it as unfriendliness.

B

Craig Storti tells the story of a US couple invited to a Moroccan family home for dinner:

Having pressed their host to fix a time, they arrive half an hour late, and are shown into the guest room. After a decent interval, they ask after the host's wife, who has yet to appear, and are told that she's busy in the kitchen. At one point their host's little son wanders in, and the couple remark on his good looks. Just before the meal is served, the guests ask to be shown to the toilet so they may wash their hands. The main course is served in and eaten from a large platter, and the couple choose morsels of food from wherever they can reach, trying to keep up polite conversation throughout the meal. Soon after the tea and cookies, they take their leave.

Comments

Almost everything. They confused their host by asking him to fix the hour, for in the Moslem world an invitation to a meal is really an invitation to come and spend time with your friends, during the course of which time, God willing, a meal may very well appear. To ask what time you should come is tantamount to asking your host how long he wants you around, and implies, as well, that you are more interested in the meal than in having his company.

One should be careful about asking after a Moslem man's wife; often she would not eat with foreign guests, even if female spouses were present, and might not even be introduced. In any case, her place would usually be in the kitchen, guaranteeing that the meal is as good as she can produce, thereby showing respect for her guests, and bringing honour on her and her husband's house. Nor should one praise the intelligence and good looks of small children, in case this might alert evil spirits to the presence of a prized object in the home, so that they might come and cause harm. It was not appropriate to ask for the toilet either, for a decorative basin would have been offered for the washing of hands (and the nicer it is, the more honour it conveys upon the family). Nor should one talk during the meal; it interferes with the enjoyment of the food to have to keep up a conversation, and may even be interpreted as a slight against the cooking. Guests should only take the food from the part of the platter directly in front of them, and not from anywhere else within their reach. Not only is it rude to reach, but doing so deprives the host of one of his chief duties and pleasures: finding the best pieces of chicken and lamb, and ostentatiously placing them before the guest.

3. Prepare an oral presentation (for about 15 minutes) about a particular business culture. Consider the following points.

- 1) How far are business and pleasure mixed in this business culture?
- 2) Where does socializing take place? In the office? On the golf course? In the sauna? In a restaurant? In a pub or bar? At someone's home? Other places?
- 3) Who pays?
- 4) What topics are talked about? Is it rude to mention business? What topics are taboo?
- 5) Who takes part in the social activity? People of the same level in the hierarchy? People of different levels? Are partners (husbands/wives) included?

РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ К РАЗДЕЛУ 1

Форма рубежного контроля – презентация по одной из тем раздела, проводится с использованием геймификационных методик.

Оформление работ, выполняемых в рамках самостоятельной работы, осуществляется в соответствии с Методическими указаниями по оформлению письменных работ обучающихся в рамках самостоятельной работы, утвержденными Учебно-методическим советом РГСУ, Протокол № 2 от 25 июня 2015 года.

Конкретные практические задания и задания для рубежного контроля определяются в учебно-методических материалах по работе обучающихся в электронной информационно-образовательной среде РГСУ с применением технологий электронного обучения по данной дисциплине, утверждаемых ежегодно факультетом.

Вопросы/задания рубежного контроля

1. The impact of cultural differences on communication in multinational corporations
2. A comparative study of traditional gender roles in different cultures
3. The influence of cultural values on consumer behavior in different countries
4. A cross-cultural analysis of leadership styles and their effectiveness
5. The role of culture in shaping attitudes towards mental health and illness
6. A comparative study of family structures and dynamics in different cultures
7. The impact of cultural differences on negotiation strategies in international business
8. A cross-cultural examination of attitudes towards aging and the elderly
9. The impact of cultural differences on the perception and treatment of addiction
10. A comparative study of educational systems and their effectiveness in different cultures
11. The role of culture in shaping attitudes towards environmental conservation
12. A cross-cultural analysis of the role of religion in shaping social norms and values
13. The impact of cultural differences on healthcare practices and outcomes
14. A comparative study of cultural attitudes towards marriage and relationships
15. The role of culture in shaping attitudes towards disability and accessibility
16. A cross-cultural examination of attitudes towards death and dying
17. The impact of cultural differences on the perception and treatment of mental health disorders
18. A comparative study of cultural attitudes towards work and leisure
19. The role of culture in shaping attitudes towards gender and sexuality
20. A cross-cultural analysis of the impact of globalization on cultural identity and diversity.

1.3. Учебно-наглядные пособия по разделам (темам) дисциплины (модуля)¹

См.Приложение

2. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) И САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) «*Наименование дисциплины (модуля)*» предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме лекций, семинаров, практических и лабораторных занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы его проведения.

Подготовка к учебному занятию лекционного типа заключается в следующем.

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

¹ Раздел может быть оформлен в виде приложения к методическим материалам по дисциплине (модулю).

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к занятию семинарского типа.

При подготовке и работе во время проведения занятий семинарского типа следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к учебному занятию семинарского типа заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач практического занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Работа во время проведения учебного занятия семинарского типа включает:

- консультирование студентов преподавателями и вспомогательным персоналом с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач.
- самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной рабочей программой дисциплины (модуля) тематики.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа - планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту в области медицины общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине. Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное - это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами (а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) - это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель - извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;
2. Выделите главное, составьте план;
3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;
4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.
5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по самостоятельному решению задач

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса. Если студент видит несколько путей решения проблемы (задачи), то нужно сравнить их и выбрать самый рациональный. Полезно до начала вычислений составить краткий план решения проблемы (задачи). Решение проблемных задач или примеров

следует излагать подробно, вычисления располагать в строгом порядке, отделяя вспомогательные вычисления от основных. Решения при необходимости нужно сопровождать комментариями, схемами, чертежами и рисунками. Следует помнить, что решение каждой учебной задачи должно доводиться до окончательного логического ответа, которого требует условие, и по возможности с выводом. Полученный ответ следует проверить способами, вытекающими из существа данной задачи. Полезно также (если возможно) решать несколькими способами и сравнить полученные результаты. Решение задач данного типа нужно продолжать до приобретения твердых навыков в их решении.

Методические материалы к выполнению реферата

Реферат (от лат. *refere* – сообщать) – краткое изложение в письменном виде или в форме публикации доклада, содержания научного труда (трудов), литературы по теме. Работа над рефератом условно разделяется на выбор темы, подбор литературы, подготовку и защиту плана; написание теоретической части и всего текста с указанием библиографических данных используемых источников, подготовку доклада, выступление с ним. Тематика рефератов полностью связана с основными вопросами изучаемого курса.

Список литературы к темам не дается, и обучающиеся самостоятельно ведут библиографический поиск, причем им не рекомендуется ограничиваться университетской библиотекой.

Важно учитывать, что написание реферата требует от обучающихся определенных усилий. Особое внимание следует уделить подбору литературы, методике ее изучения с целью отбора и обработки собранного материала, обоснованию актуальности темы и теоретического уровня обоснованности используемых в качестве примеров фактов какой-либо деятельности.

Выбрав тему реферата, начав работу над литературой, необходимо составить план. Изучая литературу, продолжается обдумывание темы, осмысливание прочитанного, делаются выписки, сопоставляются точки зрения разных авторов и т.д. Реферативная работа сводится к тому, чтобы в ней выделились две взаимосвязанные стороны: во-первых, ее следует рассматривать как учебное задание, которое должен выполнить обучаемый, а во-вторых, как форму научной работы, творческого воображения при выполнении учебного задания.

Наличие плана реферата позволяет контролировать ход работы, избежать формального переписывания текстов из первоисточников.

Оформление реферата включает титульный лист, оглавление и краткий список использованной литературы. Список использованной литературы размещается на последней странице рукописи или печатной форме реферата. Реферат выполняется в письменной или печатной форме на белых листах формата А4 (210 x 297 мм). Шрифт Times New Roman, кегель 14, через 1,5 интервала при соблюдении следующих размеров текста: верхнее поле – 25 мм, нижнее – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 15 мм. Нумерация страниц производится вверху листа, по центру. Титульный лист нумерации не подлежит.

Рефераты должны быть написаны простым, ясным языком, без претензий на наукообразность. Следует избегать сложных грамматических оборотов, непривычных терминов и символов. Если же такие термины и символы все-таки приводятся, то необходимо разъяснять их значение при первом упоминании в тексте реферата.

Объем реферата предполагает тщательный отбор информации, необходимой для краткого изложения вопроса. Важнейший этап – редактирование готового текста реферата и подготовка к обсуждению. Обсуждение требует хорошей ориентации в материале темы, умения выделить главное, поставить дискуссионный вопрос, привлечь внимание слушателей к интересной литературе, логично и убедительно изложить свои мысли.

Рефераты обязательно подлежат защите. Процедура защиты начинается с определения оппонентов защищающего свою работу. Они стремятся дать основательный анализ работы обучающимся, обращают внимание на положительные моменты и недостатки реферата, дают общую оценку содержанию, форме преподнесения материала, характеру использованной литературы. Иногда они дополняют тот или иной раздел реферата. Последнее особенно ценно, ибо говорит о глубоком знании обучающимся-оппонентом изучаемой проблемы.

Обсуждение не ограничивается выслушиванием оппонентов. Другие обучающиеся имеют право уточнить или опровергнуть какое-либо утверждение. Преподаватель предлагает любому обучающемуся задать вопрос по существу доклада или попытаться подвести итог обсуждению.

Алгоритм работы над рефератом

1. Выбор темы

Тема должна быть сформулирована грамотно (с литературной точки зрения);

В названии реферата следует поставить четкие рамки рассмотрения темы;

Желательно избегать слишком длинных названий;

Следует по возможности воздерживаться от использования в названии спорных с научной точки зрения терминов, излишней наукообразности, а также чрезмерного упрощения формулировок.

2. Реферат следует составлять из пяти основных частей: введения; основной части; заключения; списка литературы; приложений.

3. Основные требования к введению:

Во введении не следует концентрироваться на содержании; введение должно включать краткое обоснование актуальности темы реферата, где требуется показать, почему данный вопрос может представлять научный интерес и есть ли связь представляемого материала с современностью. Таким образом, тема реферата должна быть актуальна либо с научной точки зрения, либо с современных позиций.

Очень важно выделить цель, а также задачи, которые требуется решить для выполнения цели.

Введение должно содержать краткий обзор изученной литературы, в котором указывается взятый из того или иного источника материал, кратко анализируются изученные источники, показываются их сильные и слабые стороны;

Объем введения составляет две страницы текста.

4. Требования к основной части реферата:

Основная часть содержит материал, отобранный для рассмотрения проблемы;

Также основная часть должна включать в себя собственно мнение обучающихся и сформулированные самостоятельные выводы, опирающиеся на приведенные факты;

Материал, представленный в основной части, должен быть логически изложен и распределен по параграфам, имеющим свои названия;

В изложении основной части необходимо использовать сноски (в первую очередь, когда приводятся цифры и чьи-то цитаты);

Основная часть должна содержать иллюстративный материал (графики, таблицы и т. д.);

Объем основной части составляет около 10 страниц.

5. Требования к заключению:

В заключении формулируются выводы по параграфам, обращается внимание на выдвинутые во введении задачи и цели;

Заключение должно быть четким, кратким, вытекающим из содержания основной части.

6. Требования к оформлению списка литературы (по ГОСТу):

Необходимо соблюдать правильность последовательности записи источников: сначала следует писать фамилию, а после инициалы; название работы не ставится в кавычки; после названия сокращенно пишется место издания; затем идет год издания; наконец, называется процитированная страница.

Критерии оценки реферата

Обучающийся, защищающий реферат, должен рассказать о его актуальности, поставленных целях и задачах, изученной литературе, структуре основной части, сделанных в ходе работы выводах.

По окончании выступления ему может быть задано несколько вопросов по представленной проблеме.

Оценка складывается из соблюдения требований к реферату, грамотного раскрытия темы, умения четко рассказывать о представленном реферате, способности понять суть задаваемых по работе вопросов и найти точные ответы на них.

Методические материалы к выполнению эссе

Эссе – литературное произведение небольшого объема, обычно прозаическое, свободной композиции, передающее индивидуальные впечатления, суждения, соображения автора о той или иной проблеме, теме, о том или ином событии или явлении. Это вид самостоятельной исследовательской работы обучающихся, с целью углубления и закрепления теоретических знаний и освоения практических навыков. Цель эссе состоит в развитии самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе обучающийся должен представить развернутый письменный ответ на теоретический или практический актуальный вопрос, объявленный преподавателем в аудитории непосредственно перед ее написанием. В процессе написания эссе разрешается пользоваться нормативно-правовыми актами, конспектом лекций (в печатном виде). Использование интернет-ресурсов не допускается. Темы эссе преподаватель предлагает из числа тех, которые обучающиеся уже рассматривали на лекциях или семинарских занятиях, исходя из содержания заданий в составе оценочных средств. По решению преподавателя, в качестве темы эссе может быть выбрана одна или несколько тем, которые могут быть распределены между обучающимися по желанию.

Требования к выполнению эссе:

1. Проводится письменно.

2. Эссе выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. При этом обязательный заголовок таблицы надо размещать над табличным полем, а рисунки сопровождать подрисуночными подписями. При включении в эссе нескольких таблиц и/или рисунков их нумерация обязательна. Обязательна и нумерация страниц. Их целесообразно проставлять внизу страницы – по середине или в правом углу. Номер страницы не ставится на титульном листе, но в общее число страниц он включается. Объем эссе, без учета приложений, не должен превышать 5 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что обучающийся не сумел отобрать и переработать необходимый материал.

3. Работа должна содержать собственные умозаключения по сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ по сути этой проблемы, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Критерии оценки эссе:

«Отлично» – исключительные знания материала, абсолютное понимание сути, безукоризненное знание основных понятий и положений, логически и лексически грамотно изложенный, содержательный, аргументированный, конкретный и исчерпывающий ответ.

«Хорошо» – глубокие знания материала, правильное понимание сути, знание основных понятий и положений, содержательный, полный и конкретный ответ.

«Удовлетворительно» – твердые, но недостаточно полные знания, верное понимание сути, в целом правильный ответ.

«Неудовлетворительно» – непонимание сущности задания, грубые ошибки в ответе.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Критерии оценки теста:

«Зачтено» - если обучающийся правильно выполнил не менее 2/3 всей работы или допустил не более одной грубой ошибки и двух недочетов, не более одной грубой и одной негрубой ошибки, не более трех негрубых ошибок, одной негрубой ошибки и трех недочетов, при наличии четырех-пяти недочетов.

«Не зачтено» - если число ошибок и недочетов превысило норму для оценки 3 или правильно выполнено менее 2/3 всей работы.

Методические материалы по выполнению доклада.

Рекомендуется следующая структура доклада:

1. титульный лист, содержание доклада;
2. краткое изложение;
3. цели и задачи;
4. изложение характера исследований и рассмотренных проблем, гипотезы, спорные вопросы;
5. источники информации, методы сбора и анализа данных, степень их полноты и достоверности;
6. анализ и толкование полученных в работе результатов;
7. выводы и оценки;
8. библиография и приложения.

Время выступления докладчика не должно превышать 10 минут.

Основные требования к оформлению доклада:

- титульный лист должен включать название доклада, наименование предметной (цикловой) комиссии, фамилию обучающегося;
- все использованные литературные источники сопровождаются библиографическим описанием;
- приводимая цитата из источника берется в кавычки (оформляются сноски);
- единицы измерения должны применяться в соответствии с действующими стандартами;
- все названия литературных источников следует приводить в соответствии с новейшими изданиями;
- рекомендуется включение таблиц, графиков, схем, если они отражают основное содержание или улучшают ее наглядность;
- названия фирм, учреждений, организаций и предприятий должны именоваться так, как они указываются в источнике;

Критерии оценки доклада

При выполнении доклада обучающийся должен продемонстрировать умение кратко излагать прочитанный материал, а также умение обобщать и анализировать материал по теме доклада.

Презентация

Методические материалы к презентациям

1. Объем презентации 10 -20 слайдов.
2. На титульном слайде должно быть отражено:
 - наименование факультета;
 - тема презентации;
 - фамилия, имя, отчество, направление подготовки/ специальность, направленность (профиль)/ специализация, форма обучения, номер группы автора презентации;
 - фамилия, имя, отчество, степень, звание, должность руководитель работы;
 - год выполнения работы.
3. В презентации должны быть отражены обоснование актуальности представляемого материала, цели и задачи работы.
4. Содержание презентации должно включать наиболее значимый материал доклада, а также, при необходимости, таблицы, диаграммы, рисунки, фотографии, карты, видео – вставки, звуковое сопровождение.

5. Заключительный слайд должен содержать информацию об источниках информации для презентации.

Критерии оценки презентации

1. Объём презентации 10 -20 слайдов.
2. Правильность оформления титульного слайда.
3. Актуальность отобранного материала, обоснованность формулировки цели и задач работы.
4. Наглядность и логичность презентации, обоснованность использования таблиц, диаграмм, рисунков, фотографий, карт, видео – вставок, звукового сопровождения; правильный выбор шрифтов, фона, других элементов дизайна слайда.
5. Объём и качество источников информации (не менее 2-х интернет – источников и не менее 2-х литературных источников).

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Критерии оценки опроса

«Отлично»:

- дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос;
- в ответе прослеживается четкая структура, логическая последовательность, отражающая сущность раскрываемых понятий, теорий, явлений;
- знание по предмету демонстрируется на фоне понимания его в системе данной науки и междисциплинарных связей;
- свободное владение терминологией;
- ответы на дополнительные вопросы четкие, краткие;

«Хорошо»:

- дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос, показано умение выделять существенные и несущественные признаки, причинно-следственные связи;
- ответ недостаточно логичен с единичными ошибками в частности, исправленные студентом с помощью преподавателя;
- единичные ошибки в терминологии;
- ответы на дополнительные вопросы правильные, недостаточно полные и четкие.

«Удовлетворительно»:

- ответ не полный, с ошибками в деталях, умение раскрыть значение обобщённых знаний не показано, речевое оформление требует поправок, коррекции;
- логика и последовательность изложения имеют нарушения, студент не способен самостоятельно выделить существенные и несущественные признаки и причинно-следственные связи;
- ошибки в раскрываемых понятиях, терминах;
- студент не ориентируется в теме, допускает серьезные ошибки;
- студент не может ответить на большую часть дополнительных вопросов.

«Неудовлетворительно»:

- ответ представляет собой разрозненные знания с существенными ошибками по вопросу;
- присутствуют фрагментарность, нелогичность изложения, студент не осознает связь обсуждаемого вопроса с другими объектами дисциплины, речь неграмотная;

- незнание терминологии;
- ответы на дополнительные вопросы неправильные.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Критерии оценки практического задания:

«Отлично» – правильный ответ, дается четкое обоснование принятому решению; рассуждения четкие последовательные логические; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Хорошо» – правильный ответ, дается обоснование принятому решению; но с не существенными ошибками, в рассуждениях отсутствует логическая последовательность; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания, правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Удовлетворительно» – правильный ответ, допускаются грубые ошибки в обосновании принятого решения; рассуждения не последовательные сумбурные; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; используются формулы, процедуры, понятия, имеющие прямое значение для подтверждения принятого решения, однако, при обращении к ним допускаются серьезные ошибки, студент не может правильно ими воспользоваться.

«Неудовлетворительно, не зачтено» – ответ неверный, отсутствует обоснование принятому решению; студент демонстрирует полное непонимание сути вопроса.

Для оценки решения ситуационной задачи (аналитического задания):

Оценка «отлично» выставляется, если задача решена грамотно, ответы на вопросы сформулированы четко. Эталонный ответ полностью соответствует решению студента, которое хорошо обосновано теоретически.

Оценка «хорошо» выставляется, если задача решена, ответы на вопросы сформулированы не достаточно четко. Решение студента в целом соответствует эталонному ответу, но не достаточно хорошо обосновано теоретически.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если задача решена не полностью, ответы не содержат всех необходимых обоснований решения.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если задача не решена или имеет грубые теоретические ошибки в ответе на поставленные вопросы.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение учебных дисциплин (модулей) завершается зачетом/зачетом с оценкой или экзаменом. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к экзамену, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На зачете или экзамене студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний.

3. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ

3.1. Организационные основы применения балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю)

Оценка качества освоения обучающимися дисциплины (модуля) реализуется в формате балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся (БРСО).

БРСО в ходе текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации осуществляется по 100-балльной шкале.

Академический рейтинг обучающегося по дисциплине (модулю) складывается из результатов:

- текущего контроля успеваемости (максимальный текущий рейтинг обучающегося 80 рейтинговых баллов);
- промежуточной аттестации (максимальный рубежный рейтинг обучающегося 20 рейтинговых баллов).

Условия оценки освоения обучающимся дисциплины (модуля) в формате БРСО доводятся преподавателем до сведения обучающихся на первом учебном занятии, а также размещены в свободном доступе в электронной информационно-образовательной среде Университета.

3.2. Проведение текущего контроля успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося

В течение учебного семестра до промежуточной аттестации на основании утвержденной рабочей программы дисциплины (модуля) формируется текущий рейтинг обучающегося. Текущий рейтинг обучающегося складывается как сумма рейтинговых баллов, полученных им в течение учебного семестра по всем видам учебных занятий по учебной дисциплине.

В процессе текущего контроля оцениваются следующие действия обучающегося, направленные на освоение компетенций в рамках изучения учебной дисциплины:

- академическая активность (посещаемость учебных занятий, самостоятельное изучение содержания учебной дисциплины в электронной информационно-образовательной среде, соблюдение сроков сдачи практических заданий и текущих контрольных мероприятий и др.);
- выполнение и сдача текущих и итогового практических заданий (эссе, рефераты, творческие задания, кейс-задания, лабораторные работы, расчетные задания и др., активное участие в групповых интерактивных занятиях (дискуссии, WiKi-проекты и др.), защита проектов и др.);
- прохождение рубежей текущего контроля, включая соблюдение графика их прохождения в электронной информационно-образовательной среде.

Для планирования расчета текущего рейтинга обучающегося используются следующие пропорции:

Вид учебного действия	Максимальная рейтинговая оценка, баллов
академическая активность	10
практические задания	40

<i>из них: текущие практические задания</i>	20
<i>итоговое практическое задание</i>	20
рубежи текущего контроля	30
ИТОГО:	80

В течение учебного семестра по дисциплине (модулю) обучающимся должен быть накоплен текущий рейтинг не менее 52 рейтинговых баллов (65% от максимального значения текущего рейтинга).

Необходимыми условиями допуска обучающегося к промежуточной аттестации по дисциплине являются положительное прохождение обучающимся не менее 65% рубежей текущего контроля с накоплением не менее 65% максимального рейтингового балла за каждый рубеж текущего контроля и положительное выполнение итогового практического задания с накоплением не менее 65% максимального рейтингового балла, установленного за итоговое практическое задание.

Невыполнение вышеуказанных условий является текущей академической задолженностью, которая должна быть ликвидирована обучающимся до контрольного мероприятия промежуточной аттестации.

Сведения о наличии у обучающихся текущей академической задолженности, сроках и порядке добора рейтинговых баллов для её ликвидации доводятся до обучающихся педагогическим работником.

В случае неликвидации текущей академической задолженности, педагогический работник обязан во время контрольного мероприятия промежуточной аттестации поставить обучающемуся 0 рейтинговых баллов. В этом случае ликвидация текущей академической задолженности возможна в периоды проведения повторной промежуточной аттестации.

3.3. Проведение промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося

Промежуточная аттестация по дисциплине (модулю) проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования – программ специалитета в Российском государственном социальном университете и Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

На промежуточную аттестацию отводится 20 рейтинговых баллов.

Ответы обучающегося на контрольном мероприятии промежуточной аттестации оцениваются педагогическим работником по 20 - балльной шкале, а итоговая оценка по дисциплине (модулю) выставляется по пятибалльной системе для дифференцированного зачета

Критерии выставления оценки определяются Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

В процессе определения рубежного рейтинга обучающегося используется следующая шкала:

Рубежный рейтинг	Критерии оценки освоения обучающимся учебной дисциплины в ходе контрольных мероприятий промежуточной аттестации
-------------------------	--

19-20 рейтинговых баллов	обучающийся глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, тесно увязывает с задачами и будущей деятельностью, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок
16-18 рейтинговых баллов	обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения и владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий
13-15 рейтинговых баллов	обучающийся освоил основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала и испытывает затруднения в выполнении практических заданий
1-12 рейтинговых баллов	обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, с большими затруднениями выполняет практические задания
0 рейтинговых баллов	не аттестован

Если результат контроля успеваемости в рамках проведения контрольных мероприятий промежуточной аттестации (рубежный рейтинг обучающегося) неудовлетворительный (получено менее 13 рейтинговых баллов), то промежуточная аттестация по учебной дисциплине (модулю) невозможна даже при наличии высокого текущего рейтинга, полученного по итогам текущего контроля по учебной дисциплине (модулю).

**Приложение № 1 к методическим материалам
по дисциплине (модулю). Конспекты
лекционных занятий по дисциплине (модулю)**

КОНСПЕКТЫ ЛЕКЦИОННЫХ ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

1. Учебная дисциплина «Практикум по межкультурной коммуникации первого иностранного языка»

2. Раздел 1 /Тема лекционного занятия Тема 1.1. **Differences in Symbolic Code: Verbal and Non-Verbal Communication**

3. Цели занятия.

Сформировать представление о межкультурной коммуникации как науке, сформировать понимание об основных составляющих компонентах успешной межкультурной коммуникации на иностранном языке. Ознакомить студентов с принципами использования и восприятия вербальной/невербальной речевой коммуникации при контактах с носителями других культур (англоговорящих).

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Введение	мультимедийные
2	Основная часть (указания, вопросы, проблемные ситуации, эвристическая беседа, изложение материала)	мультимедийные
3	Заключение/ закрепление материала	мультимедийные

6. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение – рассмотрение проблемных ситуаций по теме

There are words and expressions in the language that have several meanings. Typically, the meaning of a polysemantic word is clearly understood from the context. There are cases of ambiguity, though.

Such examples are often encountered in jokes.

Explain why the following ambiguous messages may cause mis-understanding. What two different meanings can be extracted from each example?

Automatic washing machines. Please remove all your clothes when the light goes out.

He's an unbelievable worker (about a dishonest employee).

A man marries twenty women but he still only has one wife.

(The man is a priest.)

4. Name the four seasons. -

Salt, pepper, mustard and vinegar.

A horse is a very stable animal.

A dog gave birth to puppies near the road and was cited for littering.

Santa's helpers are known as subordinate Clauses.

She had a photographic memory but never developed it.

I really wanted a camouflage shirt, but I couldn't find one.

Question: Aren't you wearing your wedding ring on the wrong finger? Answer: Yes I am, I married the wrong woman.

I visited the Louvre art gallery in France last week. I asked if it was okay to take a picture and they said it was. I must say, the Mona Lisa looks pretty damn good on my living room wall.

Текст лекции

What communicative problems are caused by the symbolic code?

The difference in the code of communication between the sender and receiver is often a reason for **miscommunication** and can lead to partial or complete misunderstanding. The message is misinterpreted when the sender uses a language that the receiver cannot understand clearly. Words sometimes mean different things to different participants of communication or the speaker can use a word in a different way from the receiver. In this case the codes of the sender and the receiver coincide only to some extent.

The message can be partially or even completely misunderstood if the sender uses words or phrases that the receiver doesn't know the meaning of or is not familiar with at all. An extreme case of complete misunderstanding is when the communicants speak different languages (i.e. their verbal codes do not coincide).

Good examples of language that can cause **misunderstanding** are **jargon and terminology**.

Jargon is a specialized language used by a social group. It is a quick and efficient way of communicating among people belonging to this group. Jargon normally consists of terms, abstract words, abbreviations and even nonexistent words. Every professional group has its own jargon, and even separate organizations might have their own "special" words used in **organizational communication**. If you are a specialist speaking to another specialist in your area, jargon may be the most efficient way to encode a message, though in communication with "outsiders" it may lead to misunderstanding.

On the other hand, terms from different professional spheres or fields of study make up distinctive forms of a language. Terms are unique identifiers: typically they refer to one concept only. Thus, synonyms or polysemantic words are not characteristic for terminology systems. The principle here is as follows: you either know this word and its specific meaning or not. It's not a guessing game.

If you are not familiar with the terms, they can greatly hinder message decoding.

Confusion leading to misinterpretation can also be caused by **non-verbal** means of communication (i.e. non-verbal code). The first reason for that is their inappropriate use, e.g. when your gestures, eye behaviour, facial expression, posture, clothes or pictures you show during a speech are not in accord with your words. It is commonly known that body language and other non-verbal means can be powerful tools for communicating messages. But if your nonverbal behaviour contradicts your verbal message, misunderstanding might ensue. You say one thing, but your body language says something else. In this case your listener is likely to feel that you're being dishonest. For example, you say "I like it" while shaking your head "no" and frowning. (Note that some cases of body language or object usage can be described as communicative behaviour, while others are examples of informative behaviour. It all depends on the sender's intention, remember?)

The second reason for confusion is differences in the usage of **non-verbal** codes among people. Representatives of different cultures or subcultures can use specific non-verbal codes that are not understood by other people. E.g. Representatives of generation Y are usually better at interpreting non-verbal signs used in online communication (emoji) than representatives of generation X.

Every audience is special. Among the factors that influence the way a person interprets **verbal and non-verbal code are age, gender, education, profession, cultural background** etc. Ineffective communication often occurs due to the fact that the sender has failed to take into account the peculiarities of the audience.

1. Учебная дисциплина «Практикум по межкультурной коммуникации»

2. Раздел 1 /Тема лекционного занятия 1.2 Cultural, Social and National Stereotypes

3. Цели занятия.

Сформировать представление о стереотипах и формах их существования в современной речевой коммуникации ; раскрыть основное понятие стереотипов в культурном, социальном и национальном контексте; объяснить способы избежания стереотипов в межкультурном общении при помощи эвфемизации.

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Введение	мультимедийные
2	Основная часть (указания, вопросы, проблемные ситуации, эвристическая беседа, изложение материала)	мультимедийные
3	Заключение/ закрепление материала	мультимедийные

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение – разбор проблемной ситуации

An American man attending an international relations banquet was sitting across from a man who looked Asian. He wanted to start a conversation so he asked the man loudly and in very simple English, "Like food?" The man politely nodded yes, but said nothing.

During the dinner program, the master of ceremony introduced the Asian- looking man as an award winning professor of economics at an important university. The professor was invited to give a short talk about world trade issues. After a short discussion in perfect English the professor sat down. He then looked across to his neighbour and asked loudly and in very simple English, "Like talk?"

- 1) What stereotype did the American have about the Asian-looking man? 2) Where do stereotypes come from?
- 3) What is the stereotype?

Текст лекции

A stereotype is a belief that all people from a culture behave a certain way. It is an opinion based on one's own cultural values and prejudices and on little information about the other culture. For example, a woman from a culture that values hard work looks at people from a fictional land called Zibi. In Zibi, people work at their jobs about five hours a day. So, the woman says, "People from Zibi are lazy." This is a stereotype because she states that every person from Zibi is the same and it is an opinion based more on the woman's own values than on any thoughtful observation of Zibian values or lifestyle. If we talk about different ways of doing business. We make cultural generalizations about different styles of business. This does not mean that every person who lives in a particular culture will do business in a way that fits the generalization. Within each culture there are many choices. There is, however, in every culture a standard way of doing things. The cultural generalizations describe those standards and the values that guide those standards. For example, one could make a generalization about Zibians and say, "People in Zibi usually work about five hours a day. They spend the rest of the day taking care of family and farming. Family life is highly valued." A generalization is based on observation, not prejudice. It explains the standard practices of a culture but does not determine how every person in that culture behaves. There are many communicative barriers that are associated with certain factors of communication. E.g. Barriers can be caused by differences in the participants' social, cultural, psychological or even biological characteristics.

Stereotypes. People have cultural stereotypes. A stereotype is a fixed impression of someone/something which may have little basis in fact, nevertheless it greatly affects the way we see things.

A stereotype implies that a person has an opinion about someone else before actually meeting them. Cultural stereotypes are usually connected with generalizations, i.e. they stand for our impressions of a group of people (or objects).

E.g. All Italians are noisy, all English people like queuing, all French men are great cooks etc.

When a person fits our stereotype, we assign them certain personality traits based on our own perception and make assumptions about what and how that person thinks. This process can lead to misjudgment, of course. E.g. There is a generally accepted stereotype about Asians' being extremely intelligent. Thus when a new student of Asian descent comes to our group we may expect them to become one of the top students in class.

When someone makes inferences about a new person or thing, they use their existing knowledge to reduce uncertainty about the situation. The less they know about the person (or object), the more stereotypical generalizations they make.

Effective communication involves identifying and overcoming these barriers. Let's consider the social parameters of communication first. What are the social parameters of communicants and what barriers do they create?

Gender. Men and women demonstrate different styles of communication. E.g. Men favour talks about sports and politics, while women favour discussing home and relationship issues. Men tend to focus on competition, while women focus on cooperation. Men prefer data, facts and logic, while women rely on feelings and intuition. Men give orders, while women prefer requests. To gain understanding, women tend to ask a lot of questions, while men communicate mainly to give and get information and are less likely to ask questions. Women swear less, speak more politely, use more question tags. They also interrupt less than men do. Women like to "weaken" their statements, because of their lower self-confidence in what they are saying and their fear of being wrong. Men, in their turn, are more assertive and dominant in conversations.

There are many communicative barriers that are associated with certain factors of communication. E.g. Barriers can be caused by differences in the participants' social, cultural, psychological or even biological characteristics. Effective communication involves identifying and overcoming these barriers. Let's consider the social parameters of communication first.

What are the social parameters of communicants and what barriers do they create?

Gender. Men and women demonstrate different styles of communication. E.g. Men favour talks about sports and politics, while women favour discussing home and relationship issues. Men tend to focus on competition, while women focus on cooperation. Men prefer data, facts and logic, while women rely on feelings and intuition. Men give orders, while women prefer requests. To gain understanding, women tend to ask a lot of questions, while men communicate mainly to give and get information and are less likely to ask questions. Women swear less, speak more politely, use more question tags. They also interrupt less than men do. Women like to "weaken" their statements, because of their lower self-confidence in what they are saying and their fear of being wrong. Men, in their turn, are more assertive and dominant in conversations. with some unexpected events which require them to change their point of view, adapt to the situational demands and modify their behaviour accordingly.

Status. Social status is connected with the rank a person has in the eyes of others. Status is shaped by a combination of factors - our background, education, reputation, position in a company etc.

Differences in status E.g. We may be prejudiced against people of a lower status. Or it may be against the norms of social behaviour to communicate to a person having a status different from ours.

Roles. A social role is a set of behaviours a person demonstrates. as a result of belonging to a certain social group. An individual fills in many roles, and they are highly situational. E.g. A person's social roles may include being a friend, family member, employee in a company, client of a bank, customer in a shop etc. This is called a role set. Social roles within different surroundings determine how people should behave when interacting with others, and which behavioural norms they should follow.

A social role is closely connected with the person's status. Every status calls for a certain role, i.e. set of behaviours. E.g. A CEO has the status of head of the company and as a result is expected to play the corresponding role by representing the company at formal meetings, supervising the work of senior managers, solving controversial issues within the company etc. Status and role give us cues about how to behave.

A person may experience a role conflict, if different roles they perform contradict each other and consequently cause stress. A person may also experience a role strain, when it becomes difficult for them to meet all of the obligations of a single role. E.g. Representatives of "stressful professions", such as teachers, doctors, lawyers, might feel overwhelmed by the number of demands they have to comply with and the number of tasks they have to perform at work.

Note that role expectations differ between cultures and can also change over time.

Interests. Communication fails if the topic of discussion is irrelevant to the receiver, and their interests and concerns are not recognized by the sender.

What are the biological parameters of communicants and what barriers do they create?

Biological (also called physiological or physical) factors affecting communication include physical disabilities, such as hearing problems, speech difficulties, problems with eyesight. When communicating with a physically disabled person, the sender has to shape the message accordingly. E.g. When you speak to a person who is blind or has low vision, it is recommended that you should identify yourself (say your name, e.g. "Hi Peter. It's me, Mary"), name the person each time you direct conversation to them, use accurate and specific language when giving directions (e.g. say "the door is on your left" instead of "the door is over there", say "it is two feet away" instead of "it is right here"). While communicating with someone who has hearing loss or is deaf you should stand in front of the person and look at the person directly. You should speak clearly trying not to distort your lip movements (otherwise it can be difficult for people to read your lips). Use body language and facial expressions, but avoid covering your face with your hands.

Biological factors of communication also include intellectual disabilities. Some people with intellectual or developmental disabilities find it hard to communicate with others. If you are confronted with difficulties while communicating with a mentally disabled person, you should accurately choose the level of language you use (sentences and words should be as simple as it is appropriate in the given situation) and regularly check the person's understanding. Take into account possible delays in the person's responding to your questions and, if necessary, allow additional time for the person to understand the message (this may require repeating information). If appropriate, supplement words with non-verbal signals (pictures etc.).

There is one more group of biological parameters of communication. Physiological state of the body, such as fatigue, hunger, pain, feeling ill, can distract communicants and lead to message misinterpretation. Besides, certain medication we take affects the way we feel, think and, consequently, communicate.

1. Учебная дисциплина «Практикум по межкультурной коммуникации»

2. Раздел 1 /Тема лекционного занятия 1.3 **Тема 1.3. Differences in Cultural Parameters**

3. Цели занятия.

Сформировать представление о культурном разнообразии и формах ее вербального/ невербального проявления в рамках парадигмы межкультурной коммуникации в современном мире (на примере англоязычных стран).

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Введение	мультимедийные
2	Основная часть (указания, вопросы, проблемные ситуации, эвристическая беседа, изложение материала)	мультимедийные
3	Заключение/ закрепление материала	мультимедийные

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение

Recall your favorite joke connected with British cultural stereotypes and tell it to the class. Together, discuss the following issues. Was the joke about your culture or a different culture? Do representatives of your culture often make fun of themselves?

What do foreigners think about British/American/Australian culture? Find at least three sources of information (books, periodicals, Internet) and deliver a 3-minute speech on the topic.

Текст лекции

What are the cultural parameters of communicants and what barriers do they create?

Culture. Broadly speaking, a culture is a particular form (or stage) of civilization, as that of a certain nation or period. In its

narrow sense, a culture is a life of a group of people which is manifested in their behaviours, beliefs, values, symbols that they accept, language they speak.

Cultural groups think, feel, and act differently, which calls for careful observation when dealing with groups or societies different from one's own. Learning about the nature of cultural differences between societies should precede judgment or action.

Some cultures are "high context" while others are "low context".

High context means that a lot of unspoken information is implicitly transferred during communication.

Low context means that a lot of information is exchanged explicitly through the message itself and rarely is anything implicit or hidden. High context cultures value tradition, foster long-lasting relationships, are more collectivistic and slow to change. They rely on non-verbal signs in communication and tend to be more indirect. Low context cultures tend to make short-term relationships, can change quickly and are more individualistic. They communicate directly, require explicit information and more details in the message. E.g. Americans and many Europeans value direct verbal interaction and "talking straight" while the Japanese and some other Asian cultures value indirect verbal interaction and highly rely on non-verbal context.

Pertaining to the perception of time, cultures can be monochronic and polychronic. Representatives of **monochronic cultures** perceive time linearly and tend to do one thing at a time: they allocate time for work and time for rest. In its turn, the polychronic model of behaviour is characterized with absence of rigid timetable, and it's OK for representatives of **polychronic cultures** to do several things at a time. It stems from the fact that they perceive time as a spiral, where trajectories can overlap.

Subculture. Subculture is associated with a group of people, whose beliefs, interests, social, economic, ethnic, professional or other traits distinguish it from others within the same culture.

Examples of subcultures are: men, women (according to gender), teachers, lawyers, doctors (according to profession), punks, hippies (according to interests), English-speaking Canadians, French-speaking Canadians (according to language identity), Catholics, Orthodox Christians (according to religion) etc. Conventions. Norms of social interaction vary greatly in different cultures. Topics discussed in public, the way emotions are expressed, the perception of personal space etc. differ between societies. E.g. In a certain culture some topics may be taboo, as well as explicit expression of emotions or saying "no" in a straightforward way. Our cultural identity impacts the conventional usage and interpretation of both - verbal and non-verbal signals.

Taboo. Taboo is something forbidden, not talked about or practiced by members of a culture or subculture. Such prohibitions are present in practically all societies and can be manifested as either verbal or non-verbal behaviour. E.g. Discussing your financial status is a taboo in Britain or in the USA, while in the Chinese society conversation about one's salary is commonplace, and people normally do not see it as rude.

Values, beliefs, attitudes, experience. Values are principles, standards or qualities that an individual or a group of people hold in high regard. These values guide the way we live our lives and the decisions we make. A value may also be defined as something that we hold dear, those things which we consider to be of high priority.

Beliefs come from our real experiences. They are the things in life that we feel strongly about. Beliefs guide us in our daily life and are very closely linked to our morals. They fall into two broad categories rational and irrational.

Attitude is connected with what we think to be the 'proper' way of doing something. These are approaches, opinions and mindset that we have developed through our upbringing, life and learning experiences.

Our knowledge or practical wisdom gained from what we have observed, encountered or undergone is called experience.

Differences in values, beliefs and attitudes can cause major difficulties in communication, as the peculiarity of the receiver's perception, their mindset or previous experience may distort the received message.

Effective communication implies being respectful to your interlocutor's culture and subculture, as well as values, beliefs and norms shared among representatives of their culture. Effective communication also means being sensitive to taboo subjects and avoiding cultural stereotypes.

1. Учебная дисциплина 1. Учебная дисциплина «Практикум по межкультурной коммуникации»

2. Раздел 1 /Тема лекционного занятия 1.4. а **1.4. Differences in Communicative Competence. Socializing.**

3. Цели занятия.

Сформировать представление о коммуникативной компетенции и ее компонентах как главном инструменте достижения успешной речевой коммуникации и выполнения лингвопрагматических задач. Раскрыть понятие социализации в парадигме иежкультурного общения на первом иностранном языке.

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Введение	мультимедийные
2	Основная часть (указания, вопросы, проблемные ситуации, эвристическая беседа, изложение материала)	мультимедийные
3	Заключение/ закрепление материала	мультимедийные

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение. Обсуждение проблемной ситуации

1. Read the following story and explanation whether linguistic competence depends on our age, gender, education, profession or other factors.

Today, I heard my son use the word "exacerbated". I had to look it up to see if he had correctly used it, which he had, because I couldn't remember what it meant. I'll be 23 next week. He's not even 4.

Текст лекции

Reasons for misunderstanding and ineffective communication may be rooted in the assumption that the act of communicating is a simple process - that it doesn't require much thought or practice and all

effective communicants were born with this skill. This is not true. Successful communication comes with study and practice.

The effectiveness of communication process is dependent upon the capabilities of the sender and the receiver and the level of their communicative competence. What is communicative competence?

Communicative competence is connected with the ability to use verbal and non-verbal code appropriately to accomplish communicative goals in a certain situation. Communicative competence is a complex notion which includes the following levels.

- **Linguistic competence** involves the knowledge of vocabulary, morphology, syntax, phonology, graphology of a language and the ability to use them. Linguistic competence helps us to choose words and put them into correct phrases and sentences as we speak.

It also helps us to build larger units - cohesive texts of different types.

- **Pragmatic competence** allows to encode messages and respond to them appropriately to the setting, the aim of communication, the topic of conversation, the relationship between communicants etc. It helps us to adequately choose strategies, tactics and means of communication (both verbal code and non-verbal signals) out of many to fit this particular situation.

- **Sociocultural competence** implies following the rules of politeness, sticking to conventions, being aware of taboo topics.

Knowing and applying etiquette norms is part of this competence.

- **Interpretational competence** enables us to adequately interpret both our own and other people's communicative behaviour. It helps us to recognize and remedy communicative failures, diagnose misunderstanding between the participants and find effective solutions to the problem.

People taking part in communication may have different levels of communicative competence, which is likely to create a barrier and lead to miscommunication. E.g. The wife is busy cooking and tells her husband "The phone is ringing". She probably wants him to answer the phone as she cannot do it herself at the moment. The husband says "Yes, I know" and keeps on reading his newspaper.

The reason for ineffective communication might be that the husband is just not willing to answer the phone, waiting for the wife to do it herself. Or it might be that the husband has poor pragmatic competence, failing to realize that what his wife said was a request rather than a statement.

As you can see, speaking a language perfectly well (whether it is your native language or a foreign one) is not enough for successful communication, as linguistic competence is just the basic level of communicative competence. You have to know and do a lot more - stick to social norms and conventions, be able to distinguish between different communicative contexts and choose the code accordingly.

A competent communicant realizes that there are always a multitude of factors influencing the process of communication and that the latter can be affected by various types of noise or barriers. Thus, to uncover the reasons why communication is unsuccessful and to find an effective solution to the problem, one has to be able to carry out a complex analysis of the situation. E.g. A public speaker did not achieve the goal of communication. What are the reasons for that?' First of all, the speaker himself/herself is to blame. Perhaps, they did not use effective attention-getters, chose a taboo topic or an inappropriate code which the audience was not familiar with (terms, abbreviations etc.). Secondly, the reasons may be connected with the audience itself. Perhaps, the receivers' interests differ greatly from those of the sender's, thus they perceive the topic under consideration as irrelevant. Or there are disturbances to the channel of communication - dim light, traffic noise from the outside, people chatting during the lecture etc. A competent communicant has to be able to spot and identify the problems that hamper communication in the given situation and suggest an effective remedy.

**Приложение № 2 к методическим материалам
по дисциплине (модулю). Конспекты
практических (семинарских) занятий по
дисциплине (модулю)**

**КОНСПЕКТЫ ПРАКТИЧЕСКИХ (СЕМИНАРСКИХ) ЗАНЯТИЙ ПО
ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)**

1. Учебная дисциплина «Практикум по межкультурной коммуникации первого иностранного языка»

2. Раздел 1 /Тема лекционного занятия Тема 1.1. **Differences in Symbolic Code: Verbal and Non-Verbal Communication**

3. Цели занятия.

Сформировать представление о межкультурной коммуникации как науке, сформировать понимание об основных составляющих компонентах успешной межкультурной коммуникации на иностранном языке при решении заданий методом «кейс-стади» . Внедрить принципы использования и восприятия вербальной/невербальной речевой коммуникации при контактах с носителями других культур (англоговорящих) на примере коммуникативных речевых упражнений.

4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Решение заданий методом «кейс-метод»	Метод мозгового штурма, работа в малых группах, «Метод Сократа»
2	Выполнение коммуникативных упражнений на первом иностранном языке	Метод мозгового штурма, работа в малых группах,
3	Подведение итогов по теме	

5. Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Форма практического задания: case study (метод разбора/решения конкретной практической ситуации)

- Кейс-метод (от английского case – случай, ситуация) – усовершенствованный метод анализа конкретных ситуаций, метод активного проблемно-ситуационного анализа, основанный на обучении путем решения конкретных задач – ситуаций (решение кейсов). Непосредственная цель метода case-study - обучающиеся должны проанализировать ситуацию, разобраться в сути проблем, предложить возможные решения и выбрать лучшее из них. Кейсы делятся на практические (отражающие реальные жизненные ситуации), обучающие (искусственно созданные, содержащие значительные элемент условности при отражении в нем жизни) и исследовательские (ориентированные на проведение исследовательской деятельности посредством применения метода моделирования). Метод конкретных ситуаций (метод case-study) относится к неигровым имитационным активным методам обучения.

1. Case Study: John and Maria

John and Maria are coworkers who work at a marketing firm. They are working on a project together and have a meeting scheduled to discuss their progress. During the meeting, John is speaking loudly and using hand gestures to emphasize his points, while Maria is speaking softly and avoiding eye contact.

Questions:

1. What are some examples of non-verbal communication in this scenario?
2. How might John's loud speaking and hand gestures affect the communication between him and Maria?
3. What might be some reasons why Maria is speaking softly and avoiding eye contact?
4. How might John adjust his communication style to better communicate with Maria?
5. What are some potential consequences of miscommunication between John and Maria on their project?

2. Case study. What do you think is happening here?

J = Japanese; F = Foreigner

F: Therefore, our products meet your requirements 100%. How soon do you think you can place an order?

J: Did you see the sumo wrestling last night?

F: Well... Yes, I did. But back to our discussion, when would it be convenient?

J: What do you think of Jessie Takamiyama (a Hawaiian sumo wrestler)? Wasn't he terrific?

Comments

This passage reflects the indirectness of much communication in high-context Japan. Changing the subject is one way of telling the foreign businessman or woman that he doesn't want to place an order. For the Japanese partner, a direct statement would not be acceptable, since it would lead to loss of face. Other ways of saying 'no' include:

giving a vague 'yes' or 'no';
asking a question;
delaying answering the question; stating regret;

using silence;
refusing to answer the question; saying 'yes';
apologising.

Information. Sources of Misinterpretation

Misinterpretation can be caused by inaccurate perceptions of a person or situation that arise when what actually exists is not seen. Culture strongly influences, and in many cases determines, our interpretations. Both the categories and the meanings we attach to them are based on our cultural background. Sources of cross-cultural misinterpretation include subconscious cultural "blindness," a

lack of cultural self-awareness, projected similarity, and parochialism. There are many ways to increase the chances for accurately understanding foreigners. The passage that follows suggests what to do when business colleagues are not native speakers of your language.

Verbal behavior

Clear, slow speech. Enunciate each word. Do not use colloquial expressions.

Repetition. Repeat each important idea using different words to explain the same concept.

Simple sentences. Avoid compound, long sentences.
Active verbs. Avoid passive verbs.
Non-verbal behavior

Visual restatements. Use as many visual restatements as possible, such as

pictures, graphs, tables, and slides.

Gestures. Use more facial and hand gestures to emphasize the meaning of

words.

Demonstration. Act out as many themes as possible.

Pauses. Pause more frequently.

Summaries. Hand out written summaries of your verbal presentation *Attribution*

Silence. When there is a silence, wait. Do not jump in to fill the silence.

The other person is probably just thinking more slowly in the non-native language or translating.

Intelligence. Do not equate poor grammar and mispronunciation with lack of intelligence; it is usually a sign of second language use.

Differences. If unsure, assume difference, not similarity.

Comprehension

Understanding. Do not just assume that they understand; assume that they

do not understand.

Checking comprehension. Have colleagues repeat their understanding of

the material back to you. Do not simply ask if they understand or not. Let them explain what they understand to you.

Design

Breaks. Take more frequent breaks. Second language comprehension is exhausting.

Small modules. Divide the material into smaller modules.

Longer time frame. Allocate more time for each module than usual in a monolingual program.

Motivation

Encouragement. Verbally and nonverbally encourage and reinforce speaking by nonnative language participants.

Drawing out. Explicitly draw out marginal and passive participants. Reinforcement. Do not embarrass novice speakers.

1. Учебная дисциплина «Практикум по межкультурной коммуникации первого иностранного языка»

2. Раздел 1 /Тема лекционного занятия Тема 1.2. Cultural, Social and National Stereotypes

3. Цели занятия.

Сформировать представление о культурных, социальных и национальных стереотипах как компонентах, не способствующих успешной межкультурной коммуникации на иностранном языке при решении заданий методом «кейс-стади». Внедрить принципы использования эвфемизмов для смягчения стереотипов при вербальной речевой коммуникации при контактах с носителями других культур (англоговорящих) на примере коммуникативных речевых упражнений.

4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Решение заданий методом «кейс-метод»	Метод мозгового штурма, работа в малых группах, «Метод Сократа»
2	Выполнение коммуникативных упражнений на первом иностранном языке	Метод мозгового штурма, работа в малых группах,
3	Подведение итогов по теме	

5. Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Форма практического задания: case study (метод разбора/решения конкретной практической ситуации)

- Кейс-метод (от английского case – случай, ситуация) – усовершенствованный метод анализа конкретных ситуаций, метод активного проблемно-ситуационного анализа, основанный на обучении путем решения конкретных задач – ситуаций (решение кейсов). Непосредственная цель метода case-study - обучающиеся должны проанализировать ситуацию, разобраться в сути проблем, предложить возможные решения и выбрать лучшее из них. Кейсы делятся на практические (отражающие реальные жизненные ситуации), обучающие (искусственно созданные, содержащие значительные элемент условности при отражении в нем жизни) и исследовательские (ориентированные на проведение исследовательской деятельности посредством применения метода моделирования). Метод конкретных ситуаций (метод case-study) относится к неигровым имитационным активным методам обучения.

1. With a partner, discuss the difference between a stereotype and a cultural generalization. Then read the following statements about the fictional country called Zibi. Decide which are stereotypes (S) and which are cultural generalizations (G). Circle the language that makes some of the statements stereotypes.

1. Zibians are selfish.
2. In Zibi gifts are often presented at the end of a negotiation.
3. It may take two or three days to get an appointment with a Zibian.
4. Zibians never let you know what they are thinking about. They always try to confuse you.

5. In Zibi, many businesspeople invite their colleagues to their homes for dinner to talk about work.
6. Arriving on time in Zibi usually means arriving ten minutes after the agreed time.
7. In Zibi nothing runs on time.
8. It is common in Zibi to discuss every detail of an agreement before signing a contract.
9. In Zibi, all the power in a corporation stays at the top. You can never get a middle manager to make an independent decision.
10. Zibians spend too much time eating.

2. Case study. Just a cultural minute: what is the communication problem here?

1. Collaborative web-project “The Main Rules of Making Initial Contacts Across Cultures” (see pages 45 – 46 for instruction).

2. Read the following case studies and try to guess the possible solutions of the communication problems. Write down your hypotheses, then working collaboratively with your group-mates investigate the problems using additional materials and Internet resources to see if your ideas were correct, present the results of your investigation to the group.

A. What do you think is happening here?

Two men meet on a plane from Tokyo to Hong Kong. Chu Honfai is a Hong Kong exporter who is returning from a business trip to Japan. Andrew Richardson is an American buyer on his first business trip to Hong Kong. It is a convenient meeting for them, because Mr Chu's company sells some of the same products that Mr Richardson has come to Hong Kong to buy. After a short conversation, they introduce themselves to each other.

Comments

By the way, I'm Andrew Richardson. My friends call me Andy. This is my business card. I'm David Chu. Pleased to meet you, Mr Richardson. This is my card.

No, no. Call me Andy. I think we'll be doing a lot of business together.
 Yes, I hope so.
(reading Mr Chu's card) Chu, Honfai. Honfai, I'll give you a call tomorrow, as soon as I get settled at my hotel. *(smiling)* Yes, I'll expect your call.

When these men separate, they leave each other with very different impressions of the situation. Mr Richardson is very pleased to have made the acquaintance of Mr Chu, and feels that they have got off to a very good start. They have established their relationship on a first name basis, and Mr Chu's smile seemed to indicate that he will be friendly, and easy to do business with. Mr Richardson is particularly pleased that to have treated Mr Chu in a way that shows respect for his Chinese background, by calling him Honfai, rather than using the Western name David which seemed to him to be an unnecessary imposition of Western culture.

In contrast, Mr Chu feels quite uncomfortable with Mr Richardson. He feels it will be difficult to work with him, and that Mr Richardson might be rather insensitive to cultural differences. He is particularly annoyed that Mr Richardson used his given name, Honfai, instead of calling him David, or Mr Chu. It was this embarrassment that caused him to smile.

B. What do you think is happening here?

Researchers looking into intercultural communication asked an Italian and a Japanese businessman to find out particular information from each other. They interviewed them separately after the conversation. The Italian said, "He seemed like a nice enough guy. But he never really said anything." The Japanese said, "He was very friendly, but he never gave me a chance to speak."

Comments

The way that turn-taking works in a conversation, and the role of silence, also differ between cultures. In some it is acceptable, and even desirable to interrupt, whereas in some others it is normal to wait for your partner to finish speaking before making your point. In some other cultures, a period of silence between contributions is accepted as the norm.

3. Read and discuss the following information.

A. High And Low Context: How Much Information Is Enough?

Context is the information that surrounds an event; it is inextricably bound up with the meaning of that event. The elements that combine to produce a given meaning – events and context – are in different proportions depending on the culture. The cultures of the world can be compared on a scale from high to low context.

A high context (HC) communication or message is one in which most of the information is already in the person, while very little is in the coded, explicit, transmitted part of the message. A low context (LC) communication is just the opposite, i.e. the mass of the information is vested in the explicit code.

Japanese, Arabs, and Mediterranean peoples, who have extensive information networks among family, friends, colleagues, and clients and who are involved in close personal relationships, are high context. As a result, for most normal transactions in daily life they do not require, nor do they expect, much in-depth, background information. This is because they keep themselves informed about everything having to do with the people who are important in their lives. Low-context people include Americans, Germans, Swiss, Scandinavians, and other northern Europeans; they compartmentalize their personal relationships, their work, and many aspects of day-to-day life. Consequently, each time they interact with others they need detailed background information. The French are much higher on the context scale than either the Germans or the Americans. This difference can affect virtually every situation and every relationship in which the members of these two opposite traditions find themselves.

Like their near relations, the Germans, many Anglo-Americans (mostly those of northern European heritage) are not only low-context but they also lack extensive, well-developed information networks. American networks are limited in scope and development compared to those of the French, the Spanish, the Italians, and the Japanese. What follows from this is that Americans, unless they are very unsophisticated, will feel the need for contexting, for detailed background information, any time they are asked to make a decision or to do something. The American approach to life is quite segmented and focused on discrete, compartmentalized information.

B. Personal Space

Personal space is another form of territory. Each person has around him an invisible bubble of space which expands and contracts depending on a number of things: the relationship to the people nearby, the person's emotional state, cultural background, and the activity being performed. Few people are allowed to penetrate this bit of mobile territory and then only for short periods of time. Changes in the bubble, brought about by cramped quarters or crowding, cause people to feel uncomfortable or

aggressive. In northern Europe, the bubbles are quite large and people keep their distance. In southern France, Italy, Greece, and Spain, the bubbles get smaller and smaller so that the distance that is perceived as intimate in the north overlaps normal conversational distance in the south, all of which means that Mediterranean Europeans "get too close" to the Germans, the Scandinavians, the English, and those Americans of northern European ancestry. In northern Europe one does not touch others. Even the brushing of the overcoat sleeve used to elicit an apology.

Since most people don't think about personal distance as something that is culturally patterned, foreign spatial cues are almost inevitably misinterpreted. This can lead to bad feelings, which are then projected onto the people from the other culture in a most personal way. When a foreigner appears aggressive and pushy, or remote and cold, it may mean only that her or his personal distance is different from yours.

2. Раздел 1 /Тема лекционного занятия **Тема 1.3. Differences in Cultural Parameters**

3. Цели занятия.

Сформировать представление о культурных различиях представителей англоязычного общества для успешной межкультурной коммуникации на иностранном языке при решении заданий методом «кейс-стади». Отработать смоделированные речевые ситуации с учетом культурных различий носителей других культур (англоговорящих) на примере коммуникативных речевых упражнений.

4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Решение заданий методом «кейс-метод»	Метод мозгового штурма, работа в малых группах, «Метод Сократа»
2	Выполнение коммуникативных упражнений на первом иностранном языке	Метод мозгового штурма, работа в малых группах,
3	Подведение итогов по теме	

5. Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Форма практического задания: case study (метод разбора/решения конкретной практической ситуации)

- Кейс-метод (от английского case – случай, ситуация) – усовершенствованный метод анализа конкретных ситуаций, метод активного проблемно-ситуационного анализа, основанный на обучении путем решения конкретных задач – ситуаций (решение кейсов). Непосредственная цель метода case-study - обучающиеся должны проанализировать ситуацию, разобраться в сути проблем, предложить возможные решения и выбрать лучшее из них. Кейсы делятся на практические (отражающие реальные жизненные ситуации), обучающие (искусственно созданные, содержащие значительные элемент условности при отражении в нем жизни) и исследовательские (ориентированные на проведение исследовательской деятельности посредством применения метода моделирования). Метод конкретных ситуаций (метод case-study) относится к неигровым имитационным активным методам обучения.

1. Case Study: Business Negotiations

John is a businessman from the United States who is traveling to Japan to negotiate a business deal with a Japanese company. During the negotiations, John is direct and assertive in his communication style, while the Japanese representatives are more reserved and indirect. John also offers his opinions and ideas freely, while the Japanese representatives take more time to consider their responses and may not offer their opinions as readily.

Questions:

1. What are some examples of cultural differences in communication styles in this scenario?
2. How might John's direct and assertive communication style be perceived by the Japanese representatives?
3. How might the Japanese representatives' reserved and indirect communication style be perceived by John?
4. How might John adjust his communication style to better communicate with the Japanese representatives?
5. What are some potential consequences of not understanding and adapting to cultural differences in business negotiations?

2. Collaborative Web Project “Different Business Cultures and Cultural Differences”

For this long term project you will be working collaboratively with other students (a group consists of 3 – 4 students) for almost one semester to create a hypertext Website. This cultural site will focus on three or four business cultures that we've studied and may include any information on doing business in different countries from cross-cultural perspective.

This project should be interesting and fun, but you will need: 1) to consider the purpose of your site and who it will be useful for; 2) to conduct whatever re- search is needed in relation to your topic; 3) to organize your content, including text and links and 4) to create an effective design. This project will involve a great deal of planning, researching and writing. Some useful Internet links and browsers mentioned below will be of help.

The project should include:

- 1) your own interpretation of the theme (possible to include your papers and presentations);
- 2) presentation of socio-cultural information (your interpretation + links);
- 3) presentations of Web sites relating to your theme (they might be hyper- links or a list of useful links with their description);
- 4)

useful	links;		
at	least	one	picture.
- 5)

at	least	one	picture.
----	-------	-----	----------

The introductory page of your site is crucial, it should introduce the theme of

your project; a mechanism for contacting you; a site map (table of contents). For section 2 – 4 do not simply provide a list of links. After the title of each Web site and its URL, describe the site in a few sentences. You must include at least five links for each category.

Web sites for creating and publishing your Web page:

Templates for creating your pages: <http://home.netscape.com/websites/index.html> - Netscape's free service for creating web pages; <http://geocities.yahoo.com/home> - Build-your-own-Web-site tools and space for beginners; <http://www.lclark.edu/~krauss/tesol98/assigns.html> - M.Krauss page how to create and publish your own Web pages.

Graphics and other goodies: <http://www.thefreesite.com/> - this site providing links free services, software, graphics, sounds, etc. on the Web; <http://www.freegraphics.com/> - a great source: provides many links to pages that supply graphics, wallpaper, etc.; <http://www.gisammlung.de/> - offers many graphics, primarily animated gifs (e.g., cartoon characters); <http://www.fonts-kostenlos.de/> - offers a wide variety of free fonts; <http://www.freedback.com/> - this program will create a form that visitors to your site can complete; <http://www.newspapers.com/> - provides a list of links to most online newspapers, both US and international.

Language help: <http://www.yourdictionary.com/> - an index of some available Internet bilingual dictionaries across a wide range of languages; <http://www.yourdictionary.com/> - links to list of dictionaries available on line for over 200 languages; <http://www.bartleby.com/61> - American Heritage Dictionary online.

Useful Internet Links: http://www.georgetown.edu/crossroads/as_syllabi.html - "American Studies on the Web"; <http://www.xiangtan.co.uk> - the culture of English Speaking Countries; <http://www.britainexpress.com/History/english-culture.html> - "English Hall.com"; <http://www.woodlands-junior.kent.sch.uk/customs/index.html> - Customs and Traditions; <http://usinfo.org/usia/usinfo.state.gov/usa/infousa/media/culture.htm> - American Culture Magazines; <http://cnn.com/WORLD/> - CNN World News;

Examples of student-created web pages: <http://www.esl-lab.com/courses/project.html> - Culture Web Site Project; <http://www.kyoto-su.ac.jp/information/famous> - Famous Personages in Japan; <http://www.geocities.com/Athens/Forum/8383> - German Culture Pages in English.

Some Places to Publish Student Work on the Internet: <http://www.hut.fi/~rvilmi/Project> - Internet Writing Project; http://www.aitech.ac.jp/~iteslj/links/ESL/Student_Projects/ - Internet TESL Journal – Student Project.

1. Учебная дисциплина «Практикум по межкультурной коммуникации первого иностранного языка»

2. Раздел 1 /Тема лекционного занятия **Тема 1.4. Differences in Communicative Competence. Socializing.**

3. Цели занятия.

Сформировать представление о коммуникативной компетенции и ее основных компонентах как факторе успешной межкультурной коммуникации на иностранном языке при решении заданий методом «кейс-стади» . Внедрить принципы и механизмы процесса социализации в различных сообществах (бизнес, образование и др) с носителями других культур (англоговорящих) на примере коммуникативных речевых упражнений.

4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Решение заданий методом «кейс-метод»	Метод мозгового штурма, работа в малых группах, «Метод Сократа»
2	Выполнение коммуникативных упражнений на первом иностранном языке	Метод мозгового штурма, работа в малых группах,
3	Подведение итогов по теме	

5. Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Форма практического задания: case study (метод разбора/решения конкретной практической ситуации)

- Кейс-метод (от английского case – случай, ситуация) – усовершенствованный метод анализа конкретных ситуаций, метод активного проблемно-ситуационного анализа, основанный на обучении путем решения конкретных задач – ситуаций (решение кейсов). Непосредственная цель метода case-study - обучающиеся должны проанализировать ситуацию, разобраться в сути проблем, предложить возможные решения и выбрать лучшее из них. Кейсы делятся на практические (отражающие реальные жизненные ситуации), обучающие (искусственно созданные, содержащие значительные элемент условности при отражении в нем жизни) и исследовательские (ориентированные на проведение исследовательской деятельности посредством применения метода моделирования). Метод конкретных ситуаций (метод case-study) относится к неигровым имитационным активным методам обучения.

1. A woman enlisted some of the "basic" etiquette rules. Go through the list and decide whether it is a sufficient one. What would you personally have added to the list?

Chew with your mouth closed; don't talk with food in your mouth; keep your elbows off of the table while eating; wash your hands after going to the restroom. My children know better - so why do I see adults exhibiting such poor behaviour? If you bump into someone, say excuse me. Don't reach across someone's face.

Don't board a plane when they're loading group A and you are in group D. Don't stay behind the crosswalk when you are making a left turn and thus prevent anyone else behind you from turn-ing. Don't let your kids act like wild monkeys in a restaurant. Don't touch someone's belly when she's pregnant - or even when she isn't. Don't leave cupboard doors and drawers open - someone can get hurt. And don't pull up to the exit gate in a parking lot without your ticket handy.

Abridged from: R. Asghar. 27 Etiquette Rules For Our

Times.

<https://www.forbes.com/sites/robasghar/2014/04/22/27->

etiquette-rules-for-our-

times/#608a244a3dc3

2. Read the story and explain why the colleagues' behaviour enrages the story-teller.

Today, a large number of people at my office don't realize that if the door to a stall is locked, it's occupied. While I can somewhat deal with people needlessly asking if it's occupied, what I can't deal with is someone looking over the stall to check.

3. Case Study: Classroom Discussion

In a college classroom, there are students from different cultural backgrounds. During a class discussion, a student from the United States speaks up frequently and confidently, while a student from China speaks less often and with less confidence. The teacher notices this and wants to encourage participation from all students.

Questions:

1. What are some examples of differences in communicative competence in this scenario?
2. How might the American student's frequent and confident speaking style be perceived by the Chinese student?
3. How might the Chinese student's less frequent and less confident speaking style be perceived by the American student?
4. How might the teacher encourage participation from all students, regardless of their communicative competence?
5. What are some potential consequences of not addressing differences in communicative competence in the classroom?

2. Case study. Just a cultural minute: what is the communication problem here?

1. Collaborative web-project “Rules of Socializing and hospitality in different business cultures”

2. Read the following case studies and try to guess the possible solutions of the communication problems. Write down your hypotheses, then working collaboratively with your group-mates investigate the problems using additional materials and Internet resources to see if your ideas were correct, present the results of your investigation to the group.

A

Following the takeover of a British car manufacturer by a leading German company, Günther Hofmann has been sent to Britain to find out why productivity in the plant in the Midlands is so low. The managers seem to work long hours – many are still in the office at 7.00 p.m., but they waste their day in endless meetings. They don't seem to take work that seriously, and every phone call ends up in small talk about what they did at the weekend. It is the final straw when one of the British managers, having failed to give Dr. Hoffmann the information he wanted, suggests talking about the problem in the pub after work. No wonder they've got problems with productivity!

Comments

This case brings out several differences between doing business in Britain and Germany. Middle managers in Germany tend to work more of the day on their own than their British counterparts. For the British, it isn't a meeting that is an annoying extra, but the work itself. Great stress is put on brainstorming ideas together, and building up the team. The chat about the weekend is also part of this process, as is the invitation to the pub. This social exchange is seen as a part of “oiling the machine”, so that people can work together effectively. The division between work and pleasure is not as strict as it can be in Germany – It is quite normal to socialize with your colleagues. There is no English equivalent for the German saying: *Dienst ist Dienst und Schnaps ist Schnaps*, (“Work is work, and schnaps is schnaps”). British people working in Germany may miss this social contact with colleagues, and interpret it as unfriendliness.

B

Craig Storti tells the story of a US couple invited to a Moroccan family home for dinner:

Having pressed their host to fix a time, they arrive half an hour late, and are shown into the guest room. After a decent interval, they ask after the host's wife, who has yet to appear, and are told that she's busy in the kitchen. At one point their host's little son wanders in, and the couple remark on his good looks. Just before the meal is served, the guests ask to be shown to the toilet so they may wash their hands. The main course is served in and eaten from a large platter, and the couple choose morsels of food from wherever they can reach, trying to keep up polite conversation throughout the meal. Soon after the tea and cookies, they take their leave.

Comments

Almost everything. They confused their host by asking him to fix the hour, for in the Moslem world an invitation to a meal is really an invitation to come and spend time with your friends, during the course of which time, God willing, a meal may very well appear. To ask what time you should come is tantamount to asking your host how long he wants you around, and implies, as well, that you are more interested in the meal than in having his company.

One should be careful about asking after a Moslem man's wife; often she would not eat with foreign guests, even if female spouses were present, and might not even be introduced. In any case, her place would usually be in the kitchen, guaranteeing that the meal is as good as she can produce, thereby showing respect for her guests, and bringing honour on her and her husband's house. Nor should one praise the intelligence and good looks of small children, in case this might alert evil spirits to the presence of a prized object in the home, so that they might come and cause harm. It was not appropriate to ask for the toilet either, for a decorative basin would have been offered for the washing of hands (and the nicer it is, the more honour it conveys upon the family). Nor should one talk during the meal; it interferes with the enjoyment of the food to have to keep up a conversation, and may even be interpreted as a slight against the cooking. Guests should only take the food from the part of the platter directly in front of them, and not from anywhere else within their reach. Not only is it rude to reach, but doing so deprives the host of one of his chief duties and pleasures: finding the best pieces of chicken and lamb, and ostentatiously placing them before the guest.

3. Prepare an oral presentation (for about 15 minutes) about a particular business culture. Consider the following points.

- 1) How far are business and pleasure mixed in this business culture?
- 2) Where does socializing take place? In the office? On the golf course? In the sauna? In a restaurant? In a pub or bar? At someone's home? Other places?
- 3) Who pays?
- 4) What topics are talked about? Is it rude to mention business? What topics are taboo?
- 5) Who takes part in the social activity? People of the same level in the hierarchy? People of different levels? Are partners (husbands/wives) included?

Требования к выполнению практического задания:

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1.			
2.			
3.			
4.			



**Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный социальный университет»**

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой
 Л.А. Апанасюк
27 февраля 2024г.

**МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)
ПРАКТИКУМ ПО СТИЛИСТИКЕ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

**Направление подготовки
«45.03.02. - Лингвистика»**

**Направленность
«Теория и методика преподавания иностранных языков и культур»**

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
- ПРОГРАММА БАКАЛАВРИАТА**

**Форма обучения
Очная, очно-заочная, заочная**

Москва, 2024 г.

Методические материалы по дисциплине (модулю) «Практикум по стилистике первого иностранного языка» разработаны на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – *бакалавриата* по направлению подготовки 45.03.02 - *Лингвистика*, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 969, учебного плана по основной профессиональной образовательной программе высшего образования - программы *бакалавриата* по направлению подготовки 45.03.02 - *Лингвистика*.

Методические материалы по дисциплине (модулю) разработаны рабочей группой в составе: к.филол.н., доцент М.А. Бородина

Методические материалы по дисциплине (модулю) обсуждены и утверждены на заседании кафедры иностранных языков и культуры (выпускающая кафедра):

Протокол № 8 от «27» февраля 2024 года

Заведующий кафедрой
Доктор пед. наук, доцент



Л.А. Апанасюк

(подпись)

СОДЕРЖАНИЕ

1. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ К ЛЕКЦИОННЫМ, ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ	4
1.1. Методические материалы к проведению лекционных занятий по дисциплине (модулю).....	4
1.2. Методические материалы по подготовке к практическим занятиям по дисциплине (модулю)	6
2. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) И САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ	11
3. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ	17
3.1. Организационные основы применения балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю)	17
3.2. Проведение текущего контроля успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося	17
3.3. Проведение промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося.....	18
Приложение № 1 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Конспекты лекционных занятий по дисциплине (модулю)	20
КОНСПЕКТЫ ЛЕКЦИОННЫХ ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)	20
Приложение № 2 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Конспекты практических (семинарских) занятий по дисциплине (модулю).....	22
КОНСПЕКТЫ ПРАКТИЧЕСКИХ (СЕМИНАРСКИХ) ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)...	22
ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ	39

1. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ К ЛЕКЦИОННЫМ, ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ

1.1. Методические материалы к проведению лекционных занятий по дисциплине (модулю)

Лекция - один из методов обучения, одна из основных системообразующих форм организации учебного процесса в вузе. Лекционное занятие представляет собой систематическое, последовательное, монологическое изложение педагогическим работником учебного материала, как правило, теоретического характера. Такое занятие представляет собой элемент технологии представления учебного материала путем логически стройного, систематически последовательного и ясного изложения.

Цель лекции – организация целенаправленной познавательной деятельности обучающихся по овладению программным материалом дисциплины (модуля). Чтение курса лекций позволяет дать связанное, последовательное изложение материала в соответствии с новейшими данными науки, сообщить слушателям основное содержание предмета в целостном, систематизированном виде. В ряде случаев лекция выполняет функцию основного источника информации: при отсутствии учебников и учебных пособий, чаще по новым курсам; в случае, когда новые научные данные по той или иной теме не нашли отражения в учебниках; отдельные разделы и темы очень сложны для самостоятельного изучения. В таких случаях только лектор может методически помочь обучающимся в освоении сложного материала.

Возможные формы проведения лекций:

- Вводная лекция – один из наиболее важных и трудных видов лекции при чтении систематических курсов. От успеха этой лекции во многом зависит успех усвоения всего курса. Она может содержать: определение дисциплины (модуля); краткую историческую справку о дисциплине (модуле); цели и задачи дисциплины (модуля), ее роль в общей системе обучения и связь со смежными дисциплинами (модулями); основные проблемы (понятия и определения) данной науки; основную и дополнительную учебную литературу; особенности самостоятельной работы обучающихся над дисциплиной (модулем) и формы участия в научно-исследовательской работе; отчетность по курсу.

- Информационная лекция ориентирована на изложение и объяснение обучающимся научной информации, подлежащей осмыслению и запоминанию. Это самый традиционный тип лекций в практике высшей школы.

- Заключительная лекция предназначена для обобщения полученных знаний и раскрытия перспектив дальнейшего развития данной науки.

- Обзорная лекция – это систематизация научных знаний на высоком уровне, допускающая большое число ассоциативных связей в процессе осмысления информации, излагаемой при раскрытии внутрипредметной и межпредметной связей, исключая детализацию и конкретизацию. Как правило, стержень излагаемых теоретических положений составляет научно-понятийная и концептуальная основа всего курса или крупных его разделов.

- Лекция-беседа - непосредственный контакт педагогического работника с аудиторией - диалог. По ходу лекции педагогический работник задает вопросы для выяснения мнений и уровня осведомленности обучающихся по рассматриваемой проблеме.

- Лекция-дискуссия - свободный обмен мнениями в ходе изложения лекционного материала. Педагогический работник активизирует участие в обсуждении отдельными вопросами, сопоставляет между собой различные мнения и тем самым развивает дискуссию, стремясь направить ее в нужное русло.

- Лекция с применением обратной связи включает в себе то, что в начале и конце каждого раздела лекции задаются вопросы. Первый - для того, чтобы узнать, насколько обучающиеся ориентируются в излагаемом материале, вопрос в конце раздела предназначен для выяснения степени усвоения только что изложенного материала. При неудовлетворительных результатах контрольного опроса педагогический работник возвращается к уже прочитанному разделу, изменив при этом методику подачи материала.

- Проблемная лекция опирается на логику последовательно моделируемых проблемных ситуаций путем постановки проблемных вопросов или предъявления проблемных задач. Проблемный вопрос - это диалектическое противоречие, требующее для своего решения размышления, сравнения, поиска, приобретения и применения новых знаний. Проблемная задача содержит дополнительную вводную информацию и при необходимости некоторые ориентиры поиска ее решения.

- Программированная лекция - консультация – педагогический работник сам составляет и предлагает обучающимся вопросы. На подготовленные вопросы педагогический работник сначала просит ответить обучающихся, а затем проводит анализ и обсуждение неправильных ответов. В лекциях можно использовать наглядные материалы, а также подготовить презентацию. Что касается презентации, то в качестве визуальной поддержки ее можно органично интегрировать во все вышеупомянутые лекции. В то же время лекцию-презентацию возможно выделить и в качестве самостоятельной формы. Лекция-презентация должна отражать суть основных и (или) проблемных вопросов лекции, на которые особо следует обратить внимание обучающихся. В условиях применения активного метода проведения занятий презентация представляется весьма удачным способом донесения информации до слушателей. Единственное, на что следует обратить внимание при подготовке слайдов, - это их оформление и текст. Слайд не должен быть перегружен картинками и лишней информацией, которая будет отвлекать от основного аспекта того или иного вопроса лекции. Во время лекции можно задавать вопросы аудитории в отношении того или иного слайда, тем самым еще больше вовлекая обучающихся в проблематику.

Краткое содержание лекционных занятий

Наименование разделов и тем	Содержание учебного материала
РАЗДЕЛ 1. Stylistics: basics	
Тема 1.1. . Generalities of stylistics	<ul style="list-style-type: none"> • General notes on style and stylistics. • Expressive means and stylistic devices. • Varieties of language. • Meaning from a stylistic point of view • Correlation of style, norm and function in the language.
Тема 1.2. Functional styles of the English language	<ul style="list-style-type: none"> • Functional styles of the English language. • The notion of style in functional stylistics • Language varieties: regional, social, occupational. • An overview of functional style systems. • Distinctive linguistic features of the major functional styles of English.
РАЗДЕЛ 2. Stylistic classification of the English vocabulary	
Тема 2.1. Stylistic classification of the English vocabulary: part 1	<ul style="list-style-type: none"> • G.N. Leech’s classification. • I.R. Galperin’s classification. • Yu.M. Skrebnev’s classification
Тема 2.2. Stylistic classification of the English vocabulary: part 2	<ul style="list-style-type: none"> • General considerations. • Literary stratum of the word-stock. • Colloquial stratum of the word-stock
РАЗДЕЛ 3. Expressive means and stylistic devices	
Тема 3.1. Phonetic and graphical expressive means and stylistic devices	<ul style="list-style-type: none"> • Phonetic expressive means and stylistic devices. • Graphical expressive means and stylistic devices

Тема 3.2. Lexical and lexical-syntactical expressive means and stylistic devices	<ul style="list-style-type: none"> • Figures of substitution. • Figures of combination. • Peculiar use of set expressions
Тема 3.3. Syntactical expressive means and stylistic devices	<ul style="list-style-type: none"> • General considerations on the syntactical level of stylistic analysis. • SDs based on the reduction of the sentence model. • SDs based on the extension of the sentence model. • SDs based on the change of word-order.

1.2. Методические материалы по подготовке к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

Практические (семинарские) занятия - одна из форм учебного занятия, направленная на развитие самостоятельности обучающихся и приобретение умений и навыков. Данные учебные занятия углубляют, расширяют, детализируют полученные ранее знания. Практическое занятие предполагает выполнение обучающимися по заданию и под руководством преподавателей одной или нескольких практических работ.

Цель практических занятий и семинаров состоит в развитии познавательных способностей, самостоятельности мышления и творческой активности обучающихся; углублении, расширении, детализировании знаний, полученных на лекции в обобщенной форме, и содействии выработке навыков профессиональной деятельности. В отдельных случаях на практических занятиях и семинарах руководителем занятия сообщаются дополнительные знания.

Для достижения поставленных целей и решения требуемого перечня задач практические занятия и семинары проводятся традиционными технологиями или с использованием активных и интерактивных образовательных технологий.

Возможные формы проведения практических (семинарских) занятий:

- Деловая игра - это метод группового обучения совместной деятельности в процессе решения общих задач в условиях максимально возможного приближения к реальным проблемным ситуациям. Имитационные игры - на занятиях имитируется деятельность какой-либо организации, предприятия или его подразделения. Имитироваться могут события, конкретная деятельность людей (деловое совещание, обсуждение плана) и обстановка, условия, в которых происходит событие или осуществляется деятельность (кабинет начальника цеха, зал заседаний). Исполнение ролей (ролевые игры) - в этих играх отрабатывается тактика поведения, действий, выполнение функций и обязанностей конкретного лица. Для проведения игр с исполнением роли разрабатывается модель-пьеса ситуации, между студентами распределяются роли с «обязательным содержанием», характеризующиеся различными интересами; в процессе их взаимодействия должно быть найдено компромиссное решение. «Деловой театр» (метод инсценировки) - в нем разыгрывается какая-либо ситуация, поведение человека в этой обстановке, обучающийся должен вжиться в образ определенного лица, понять его действия, оценить обстановку и найти правильную линию поведения. Основная задача метода инсценировки - научить ориентироваться в различных обстоятельствах, давать объективную оценку своему поведению, учитывать возможности других людей, влиять на их интересы, потребности и деятельность, не прибегая к формальным атрибутам власти, к приказу.

- Кейс-метод (от английского case – случай, ситуация) – усовершенствованный метод анализа конкретных ситуаций, метод активного проблемно-ситуационного анализа, основанный на обучении путем решения конкретных задач – ситуаций (решение кейсов). Непосредственная цель метода case-study - обучающиеся должны проанализировать ситуацию, разобраться в сути проблем, предложить возможные решения и выбрать лучшее из них. Кейсы делятся на практические (отражающие реальные жизненные ситуации), обучающие

(искусственно созданные, содержащие значительные элемент условности при отражении в нем жизни) и исследовательские (ориентированные на проведение исследовательской деятельности посредством применения метода моделирования). Метод конкретных ситуаций (метод case-study) относится к неигровым имитационным активным методам обучения.

- Тренинг (англ. training от train — обучать, воспитывать) – метод активного обучения, направленный на развитие знаний, умений и навыков и социальных установок. Тренинг – форма интерактивного обучения, целью которого является развитие компетентности межличностного и профессионального поведения в общении. Достоинство тренинга заключается в том, что он обеспечивает активное вовлечение всех участников в процесс обучения. Можно выделить основные типы тренингов по критерию направленности воздействия и изменений – навыковый, психотерапевтический, социально-психологический, бизнес-тренинг.

- Интерактивная лекция – выступление ведущего обучающего перед большой аудиторией с применением следующих активных форм обучения: дискуссия, беседа, демонстрация слайдов или учебных фильмов, мозговой штурм.

- Групповая, научная дискуссия, диспут Дискуссия — это целенаправленное обсуждение конкретного вопроса, сопровождающееся обменом мнениями, идеями между двумя и более лицами. Задача дискуссии - обнаружить различия в понимании вопроса и в споре установить истину. Дискуссии могут быть свободными и управляемыми. К технике управляемой дискуссии относятся: четкое определение цели, прогнозирование реакции оппонентов, планирование своего поведения, ограничение времени на выступления и их заданная очередность. Разновидностью свободной дискуссии является форум, где каждому желающему дается неограниченное время на выступление, при условии, что его выступление вызывает интерес аудитории. Каждый конкретный форум имеет свою тематику — достаточно широкую, чтобы в её пределах можно было вести многоплановое обсуждение.

- Дебаты – это чётко структурированный и специально организованный публичный обмен мыслями между двумя сторонами по актуальным темам. Это разновидность публичной дискуссии участников дебатов, направляющая на переубеждение в своей правоте третьей стороны, а не друг друга. Поэтому вербальные и невербальные средства, которые используются участниками дебатов, имеют целью получения определённого результата — сформировать у слушателей положительное впечатление от собственной позиции.

- Метод работы в малых группах. Групповое обсуждение кого-либо вопроса направлено на достижение лучшего взаимопонимания и нахождения истины. Групповое обсуждение способствует лучшему усвоению изучаемого материала. Оптимальное количество участников - 5-7 человек. Перед обучающимися ставится проблема, выделяется определенное время, в течение которого они должны подготовить аргументированный обдуманый ответ. Педагогический работник может устанавливать правила проведения группового обсуждения – задавать определенные рамки обсуждения, ввести алгоритм выработки общего мнения, назначить лидера и др.

- Круглый стол - общество, собрание в рамках более крупного мероприятия (съезда, симпозиума, конференции). Мероприятие, как правило, на которое приглашаются эксперты и специалисты из разных сфер деятельности для обсуждения актуальных вопросов. Данная модель обсуждения, основываясь на соглашениях, в качестве итогов даёт результаты, которые, в свою очередь, являются новыми соглашениями.

- Коллоквиум - (лат. colloquium — разговор, беседа) - одна из форм учебных занятий в системе образования, имеющая целью выяснение и повышение знаний обучающихся. На коллоквиумах обсуждаются: отдельные части, разделы, темы, вопросы изучаемого курса (обычно не включаемые в тематику семинарских и других практических учебных занятий), рефераты, проекты и др. работы обучающихся. Это научные собрания, на которых заслушиваются и обсуждаются доклады. Коллоквиум – это и форма контроля, массового опроса, позволяющая преподавателю в сравнительно небольшой срок выяснить уровень знаний студентов по данной теме дисциплины. Коллоквиум проходит обычно в форме дискуссии, в ходе которой обучающимся предоставляется возможность высказать свою точку зрения на

рассматриваемую проблему, учиться обосновывать и защищать ее. Аргументируя и отстаивая свое мнение, обучающийся в то же время демонстрирует, насколько глубоко и осознанно он усвоил изученный материал.

- Метод «мозговой штурм» (мозговой штурм, мозговая атака, англ. brainstorming) — оперативный метод решения проблемы на основе стимулирования творческой активности, при котором участникам обсуждения предлагают высказывать как можно большее количество вариантов решения, в том числе самых фантастичных. Затем из общего числа высказанных идей отбирают наиболее удачные, которые могут быть использованы на практике. Является методом экспертного оценивания.

Вопросы для самоподготовки к практическим (семинарским) занятиям по разделам (темам) дисциплины (модуля)

РАЗДЕЛ 1. Stylistics: basics

Тема 1.1. Generalities of stylistics.

Вопросы для самоподготовки:

1. What is stylistics?
2. What types of stylistics are distinguished?
3. What disciplines is stylistics connected with?
4. Where does the word “style” come from?
5. Define the term “functional style”.
6. What is a norm in linguistics?
7. What is the correlation between an invariant and variants?
8. What types does context fall into?
9. What does the dichotomy of language and speech consist in?
10. Define expressive means of a language.
11. In what way is intensification achieved in expressive means?
12. Enumerate the types of expressive means.
13. What is a stylistic device?
14. Define a functional style.
15. What is Galperin’s classification of functional styles? Do you know any other classification of functional styles of the English language?
16. What substyles do functional styles fall into?
17. What is the difference between the spoken and the written variety of language? What are the peculiarities of each of them?
18. What types of meaning are distinguished in linguistics and correspondingly in stylistics?
19. Define the term “polysemanticism”.
20. Give the definition of a sign.
21. What is a word?
22. How do you understand the terms “imagery” and “image”?
23. How do we differentiate between logical, emotive and nominal meanings?
24. What are contextual meanings of a word?
25. What is the correlation between the denotational and the connotational meanings? What are the types of the latter?

Тема 1.2. Functional styles of the English language

Вопросы для самоподготовки:

1. Define style.
2. What do stylistic features relate to?
3. What is “correct language”?
4. What does individual use of language imply?
5. What does the norm of the language imply?
6. How does I.V. Arnold present norm?
7. Define functional style.
8. Give I.V. Arnold’s description of functional styles.
9. What are the types of language varieties?
10. Is RP the prerogative of social elite nowadays?
11. What is modified RP?
12. Give I.R. Galperin’s classification of functional styles.
13. What are the linguistic features of Belles-Lettres style?
14. Characterize each of the substyles of the Belles-Lettres style.
15. How does I.R. Galperin’s classification of functional styles differ from the other classifications?
16. Give other classifications of functional styles and characterize each of them.
17. What features comprise each of the styles? Give examples.

РАЗДЕЛ 2. Stylistic classification of the English vocabulary

Тема 2.1. Stylistic classification of the English vocabulary: part 1

.Вопросы для самоподготовки:

1. ... What are the deviant forms of language according to Leech?
2. What deviant forms of language does Leech distinguish?
3. How does I.R. Galperin subdivide EMs and SDs?
4. What are the phonetic EMs and SDs according to professor Galperin?
5. What SDs are based on the interaction of dictionary and contextual meanings?
6. What lexical means are based on the interplay of primary and derivative meanings?
7. What EMs are based on the opposition of logical and emotive meanings?
8. What SDs are based on the interaction of logical and nominal meanings?
9. Enumerate the SDs that are based on the interaction between two lexical meanings simultaneously materialized in the context?
10. What SDs can stable word-combinations form in their interaction with the context?
11. What are the principal criteria for classifying syntactical SDs?
12. How does Yu.M. Skrebnev subdivide stylistics?
13. What branches is paradigmatic stylistics subdivided into?
14. What is the stylistic differentiation of the vocabulary suggested by Skrebnev?
15. What are the four types of paradigmatic syntactical means?
16. What are the figures of replacement?
17. What are the types and varieties of metaphor?
18. What does syntagmatic syntax deal with?
19. What do figures of identity include?

20. What do figures of inequality comprise?

Тема 2.2. Stylistic classification of the English vocabulary: part 2

Вопросы для самоподготовки:

1. ... What are the groups the word-stock of any given language can be divided into?
2. What strata of the word-stock belong to the standard English vocabulary?
3. What do we include in the literary vocabulary? Characterize each of the groups.
4. How can archaisms be subdivided?
5. What are the stages of a word's becoming archaic?
6. How do barbarisms differ from foreignisms?
7. What are nonce-words?
8. Is slang widespread or is it the means of communication of the few?
9. How does slang differ from jargonisms?
10. What is the difference between jargonisms and professional words?
11. What is E. Partridge's point of view as to the differentiation of slang and jargonisms? What classification does he suggest?
12. What was the difference in the use of vulgarisms in Shakespearian times and the Enlightenment? Are they often used nowadays?
13. What are the main dialects in the UK and the USA?

РАЗДЕЛ 3. Expressive means and stylistic devices

Тема 3.1. Phonetic and graphical expressive means and stylistic devices

Вопросы для самоподготовки:

1. What types of phonetic stylistic devices do you know?
2. Define instrumentation.
3. Give the definition of onomatopoeia.
4. What are the types of onomatopoeia?
5. How do alliteration and assonance correlate between each other?
6. What effects do phonetic stylistic devices produce?
7. Define versification.
8. What is rhyme?
9. What are the models of rhymes?
10. Define rhythm.
11. Give the definition of metre by academician V.M. Žirmunsky.
12. How does professor I.R. Galperin define rhythm?
13. What is graphon?
14. What graphical stylistic devices can be distinguished in the English language?
15. What stylistic function does punctuation perform?
16. What is the stylistic load of the exclamatory and the question marks?
17. What is the role of the dash and the suspension marks?
18. What is the stylistic function of a full stop?

19. When are inverted commas used and with what purpose?
20. What words are usually capitalized in a stylistically coloured context?

Тема 3.2. Lexical and lexical-syntactical expressive means and stylistic devices

Вопросы для самоподготовки:

1. Define denotational meaning.
2. What is transference?
3. Enumerate, define and exemplify the figures of substitution and the figures of combination.
4. What are the types of relation which metonymy is based on?
5. Which of the types of metonymy: lexical or contextual is devoid of stylistic information?
6. Give the types of stylistic periphrasis and exemplify your answer.
7. How are metaphors classified?
8. How are epithets classified?
9. How does simile differ from ordinary comparison?
10. What are the structural variants of simile?
11. What are the communicative functions of synonymic nomination?
12. Enumerate and exemplify the types of climax (gradation).
13. How do proverbs and sayings differ from ordinary utterances?
14. What is the peculiarity of epigrams as compared with other types of set expressions?

Тема 3.3. Syntactical expressive means and stylistic devices

Вопросы для самоподготовки:

1. What is stylistic syntax aimed at?
2. Classify the stylistically relevant deviations.
3. How are stylistic devices subdivided?
4. Enumerate the stylistic devices based on the reduction of the sentence model.
5. What is the communicative function of ellipsis?
6. What are the structural types of nominative sentences?
7. Explain what is meant by apokoinu constructions.
8. Name the stylistic devices based on the extension of the sentence model.
9. What are the structural types of repetition?
10. How does ordinary repetition differ from other structural types?
11. What is the cause of tautology?
12. What are the types of inversion?
13. What are the most frequent patterns of stylistic inversion?
14. Enumerate the stylistic devices based on the transposition of sentence meaning.
15. Enumerate the types of quasi sentences.
16. What is represented speech?

2. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) И САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) «Практикум по стилистике первого иностранного языка» предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и

в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме лекций, семинаров, практических и лабораторных занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы его проведения.

Подготовка к учебному занятию лекционного типа заключается в следующем.

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;

- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;

- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;

- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;

- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к занятию семинарского типа.

При подготовке и работе во время проведения занятий семинарского типа следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к учебному занятию семинарского типа заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач практического занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Работа во время проведения учебного занятия семинарского типа включает:

- консультирование студентов преподавателями и вспомогательным персоналом с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач.

- самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной рабочей программой дисциплины (модуля) тематики.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа - планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту в области медицины общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине. Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное - это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами (а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того насколько осознанно читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Критерии оценки теста:

«Зачтено» - если обучающийся правильно выполнил не менее 2/3 всей работы или допустил не более одной грубой ошибки и двух недочетов, не более одной грубой и одной негрубой ошибки, не более трех негрубых ошибок, одной негрубой ошибки и трех недочетов, при наличии четырех-пяти недочетов.

«Не зачтено» - если число ошибок и недочетов превысило норму для оценки 3 или правильно выполнено менее 2/3 всей работы.

Методические материалы по выполнению доклада.

Рекомендуется следующая структура доклада:

1. титульный лист, содержание доклада;

2. краткое изложение;

3. цели и задачи;

4. изложение характера исследований и рассмотренных проблем, гипотезы, спорные вопросы;

5. источники информации, методы сбора и анализа данных, степень их полноты и достоверности;

6. анализ и толкование полученных в работе результатов;

7. выводы и оценки;

8. библиография и приложения.

Время выступления докладчика не должно превышать 10 минут.

Основные требования к оформлению доклада:

- титульный лист должен включать название доклада, наименование предметной (цикловой) комиссии, фамилию обучающегося;

- все использованные литературные источники сопровождаются библиографическим описанием;

- приводимая цитата из источника берется в кавычки (оформляются сноски);

- единицы измерения должны применяться в соответствии с действующими стандартами;

- все названия литературных источников следует приводить в соответствии с новейшими изданиями;
- рекомендуется включение таблиц, графиков, схем, если они отражают основное содержание или улучшают ее наглядность;
- названия фирм, учреждений, организаций и предприятий должны именоваться так, как они указываются в источнике;

Критерии оценки доклада

При выполнении доклада обучающийся должен продемонстрировать умение кратко излагать прочитанный материал, а также умение обобщать и анализировать материал по теме доклада.

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Критерии оценки опроса

«Отлично»:

- дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос;
- в ответе прослеживается четкая структура, логическая последовательность, отражающая сущность раскрываемых понятий, теорий, явлений;
- знание по предмету демонстрируется на фоне понимания его в системе данной науки и междисциплинарных связей;
- свободное владение терминологией;
- ответы на дополнительные вопросы четкие, краткие;

«Хорошо»:

- дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос, показано умение выделять существенные и несущественные признаки, причинно-следственные связи;
- ответ недостаточно логичен с единичными ошибками в частности, исправленные студентом с помощью преподавателя;
- единичные ошибки в терминологии;
- ответы на дополнительные вопросы правильные, недостаточно полные и четкие.

«Удовлетворительно»:

- ответ не полный, с ошибками в деталях, умение раскрыть значение обобщенных знаний не показано, речевое оформление требует поправок, коррекции;
- логика и последовательность изложения имеют нарушения, студент не способен самостоятельно выделить существенные и несущественные признаки и причинно-следственные связи;
- ошибки в раскрываемых понятиях, терминах;
- студент не ориентируется в теме, допускает серьезные ошибки;
- студент не может ответить на большую часть дополнительных вопросов.

«Неудовлетворительно»:

- ответ представляет собой разрозненные знания с существенными ошибками по вопросу;
- присутствуют фрагментарность, нелогичность изложения, студент не осознает связь обсуждаемого вопроса с другими объектами дисциплины, речь неграмотная;
- незнание терминологии;
- ответы на дополнительные вопросы неправильные.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Критерии оценки практического задания:

«Отлично» – правильный ответ, дается четкое обоснование принятому решению; рассуждения четкие последовательные логические; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Хорошо» – правильный ответ, дается обоснование принятому решению; но с не существенными ошибками, в рассуждениях отсутствует логическая последовательность; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания, правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Удовлетворительно» – правильный ответ, допускаются грубые ошибки в обосновании принятого решения; рассуждения не последовательные сумбурные; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; используются формулы, процедуры, понятия, имеющие прямое значение для подтверждения принятого решения, однако, при обращении к ним допускаются серьезные ошибки, студент не может правильно ими воспользоваться.

«Неудовлетворительно, не зачтено» – ответ неверный, отсутствует обоснование принятому решению; студент демонстрирует полное непонимание сути вопроса.

Для оценки решения ситуационной задачи (аналитического задания):

Оценка «отлично» выставляется, если задача решена грамотно, ответы на вопросы сформулированы четко. Эталонный ответ полностью соответствует решению студента, которое хорошо обосновано теоретически.

Оценка «хорошо» выставляется, если задача решена, ответы на вопросы сформулированы не достаточно четко. Решение студента в целом соответствует эталонному ответу, но не достаточно хорошо обосновано теоретически.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если задача решена не полностью, ответы не содержат всех необходимых обоснований решения.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если задача не решена или имеет грубые теоретические ошибки в ответе на поставленные вопросы.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение учебных дисциплин (модулей) завершается зачетом/зачетом с оценкой или экзаменом. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к экзамену, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На зачете или экзамене студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний.

3. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ

3.1. Организационные основы применения балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю)

Оценка качества освоения обучающимися дисциплины (модуля) реализуется в формате балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся (БРСО).

БРСО в ходе текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации осуществляется по 100-балльной шкале.

Академический рейтинг обучающегося по дисциплине (модулю) складывается из результатов:

- текущего контроля успеваемости (максимальный текущий рейтинг обучающегося 80 рейтинговых баллов);
- промежуточной аттестации (максимальный рубежный рейтинг обучающегося 20 рейтинговых баллов).

Условия оценки освоения обучающимся дисциплины (модуля) в формате БРСО доводятся преподавателем до сведения обучающихся на первом учебном занятии, а также размещены в свободном доступе в электронной информационно-образовательной среде Университета.

3.2. Проведение текущего контроля успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося

В течение учебного семестра до промежуточной аттестации на основании утвержденной рабочей программы дисциплины (модуля) формируется текущий рейтинг обучающегося. Текущий рейтинг обучающегося складывается как сумма рейтинговых баллов, полученных им в течение учебного семестра по всем видам учебных занятий по учебной дисциплине.

В процессе текущего контроля оцениваются следующие действия обучающегося, направленные на освоение компетенций в рамках изучения учебной дисциплины:

- академическая активность (посещаемость учебных занятий, самостоятельное изучение содержания учебной дисциплины в электронной информационно-образовательной среде, соблюдение сроков сдачи практических заданий и текущих контрольных мероприятий и др.);
- выполнение и сдача текущих и итогового практических заданий (эссе, рефераты, творческие задания, кейс-задания, лабораторные работы, расчетные задания и др., активное участие в групповых интерактивных занятиях (дискуссии, WiKi-проекты и др.), защита проектов и др.);
- прохождение рубежей текущего контроля, включая соблюдение графика их прохождения в электронной информационно-образовательной среде.

Для планирования расчета текущего рейтинга обучающегося используются следующие пропорции:

Вид учебного действия	Максимальная рейтинговая оценка, баллов
академическая активность	10
практические задания	40

<i>из них: текущие практические задания</i>	20
<i>итоговое практическое задание</i>	20
рубежи текущего контроля	30
ИТОГО:	80

В течение учебного семестра по дисциплине (модулю) обучающимся должен быть накоплен текущий рейтинг не менее 52 рейтинговых баллов (65% от максимального значения текущего рейтинга).

Необходимыми условиями допуска обучающегося к промежуточной аттестации по дисциплине являются положительное прохождение обучающимся не менее 65% рубежей текущего контроля с накоплением не менее 65% максимального рейтингового балла за каждый рубеж текущего контроля и положительное выполнение итогового практического задания с накоплением не менее 65% максимального рейтингового балла, установленного за итоговое практическое задание.

Невыполнение вышеуказанных условий является текущей академической задолженностью, которая должна быть ликвидирована обучающимся до контрольного мероприятия промежуточной аттестации.

Сведения о наличии у обучающихся текущей академической задолженности, сроках и порядке добора рейтинговых баллов для её ликвидации доводятся до обучающихся педагогическим работником.

В случае неликвидации текущей академической задолженности, педагогический работник обязан во время контрольного мероприятия промежуточной аттестации поставить обучающемуся 0 рейтинговых баллов. В этом случае ликвидация текущей академической задолженности возможна в периоды проведения повторной промежуточной аттестации.

3.3. Проведение промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося

Промежуточная аттестация по дисциплине (модулю) проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования – программ специалитета в Российском государственном социальном университете и Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

На промежуточную аттестацию отводится 20 рейтинговых баллов.

Ответы обучающегося на контрольном мероприятии промежуточной аттестации оцениваются педагогическим работником по 20 - балльной шкале, а итоговая оценка по дисциплине (модулю) выставляется по системе зачтено/не зачтено для зачета.

Критерии выставления оценки определяются Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

В процессе определения рубежного рейтинга обучающегося используется следующая шкала:

Рубежный рейтинг	Критерии оценки освоения обучающимся учебной дисциплины в ходе контрольных мероприятий промежуточной аттестации
-------------------------	--

19-20 рейтинговых баллов	обучающийся глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, тесно увязывает с задачами и будущей деятельностью, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок
16-18 рейтинговых баллов	обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения и владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий
13-15 рейтинговых баллов	обучающийся освоил основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала и испытывает затруднения в выполнении практических заданий
1-12 рейтинговых баллов	обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, с большими затруднениями выполняет практические задания
0 рейтинговых баллов	не аттестован

Если результат контроля успеваемости в рамках проведения контрольных мероприятий промежуточной аттестации (рубежный рейтинг обучающегося) неудовлетворительный (получено менее 13 рейтинговых баллов), то промежуточная аттестация по учебной дисциплине (модулю) невозможна даже при наличии высокого текущего рейтинга, полученного по итогам текущего контроля по учебной дисциплине (модулю).

**Приложение № 1 к методическим материалам
по дисциплине (модулю). Конспекты
лекционных занятий по дисциплине (модулю)**

КОНСПЕКТЫ ЛЕКЦИОННЫХ ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

1. Практикум по стилистике первого иностранного языка.

2. Раздел 1. Stylistics: basics.

Тема 1.1. Generalities of stylistics.

Тема 1.2. Functional styles of the English language.

Раздел 2. Stylistic classification of the English vocabulary.

Тема 2.1. Stylistic classification of the English vocabulary: part 1.

Тема 2.2. Stylistic classification of the English vocabulary: part 2.

Раздел 3. Expressive means and stylistic devices

Тема 3.1. Phonetic and graphical expressive means and stylistic devices

Тема 3.2. Lexical and lexical-syntactical expressive means and stylistic devices

Тема 3.3. Syntactical expressive means and stylistic devices

3. Цели занятия:

- сформировать представления об общих положениях стилистики;
- сформировать понимание о функциональных стилях английского языка;
- изучить стилистическую классификацию английской лексики;
- сформировать представление о фонетических, графических выразительных средствах и стилистических приемах;
- изучить лексические, лексико-синтаксические выразительные средства и стилистические приемы;
- изучить синтаксические выразительные средства и стилистические приемы.

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Введение.	Активное обучение
2	Теоретическая часть	Информационная лекция
3	Заключение. Дискуссия, резюмирование выводов	Дискуссия

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Формулирование темы занятия.

1. Generalities of stylistics.

Текст лекции: General notes on style and stylistics. Expressive means and stylistic devices. Varieties of language. Meaning from a stylistic point of view. Correlation of style, norm and function in the language.

Взаимодействие с аудиторией.

2. Functional styles of the English language.

Текст лекции: Functional styles of the English language. The notion of style in functional stylistics. Language varieties: regional, social, occupational. An overview of functional style systems. Distinctive linguistic features of the major functional styles of English.

Взаимодействие с аудиторией.

3. Stylistic classification of the English vocabulary

Текст лекции: G.N. Leech's classification. I.R. Galperin's classification. Yu.M. Skrebnev's classification. General considerations. Literary stratum of the word-stock. Colloquial stratum of the word-stock.

Взаимодействие с аудиторией.

4. Phonetic and graphical expressive means and stylistic devices

Текст лекции: Phonetic expressive means and stylistic devices. Graphical expressive means and stylistic devices.

Взаимодействие с аудиторией.

5. Lexical and lexical-syntactical expressive means and stylistic devices.

Текст лекции: Figures of substitution. Figures of combination. Peculiar use of set expressions

Взаимодействие с аудиторией.

6. Syntactical expressive means and stylistic devices

Текст лекции: General considerations on the syntactical level of stylistic analysis. SDs based on the reduction of the sentence model. SDs based on the extension of the sentence model. SDs based on the change of word-order.

Взаимодействие с аудиторией.

**Приложение № 2 к методическим материалам
по дисциплине (модулю). Конспекты
практических (семинарских) занятий по
дисциплине (модулю)**

**КОНСПЕКТЫ ПРАКТИЧЕСКИХ (СЕМИНАРСКИХ) ЗАНЯТИЙ ПО
ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)**

1. Практикум по стилистике первого иностранного языка.

2. Раздел 1. Stylistics: basics.

Тема 1.1. Generalities of stylistics.

Тема 1.2. Functional styles of the English language.

Раздел 2. Stylistic classification of the English vocabulary.

Тема 2.1. Stylistic classification of the English vocabulary: part 1.

Тема 2.2. Stylistic classification of the English vocabulary: part 2.

Раздел 3. Expressive means and stylistic devices

Тема 3.1. Phonetic and graphical expressive means and stylistic devices

Тема 3.2. Lexical and lexical-syntactical expressive means and stylistic devices

Тема 3.3. Syntactical expressive means and stylistic devices

3. Цели занятия:

- сформировать представления об общих положениях стилистики;
- сформировать понимание о функциональных стилях английского языка;
- изучить стилистическую классификацию английской лексики;
- сформировать представление о фонетических, графических выразительных средствах и стилистических приемах;
- изучить лексические, лексико-синтаксические выразительные средства и стилистические приемы;
- изучить синтаксические выразительные средства и стилистические приемы.

4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Вводная часть	Активное обучение Практическое задание Опрос
2	Закрепление материалов лекций, необходимых для выполнения заданий	
3	Выполнение практического задания	
4	Заключительная часть. Обсуждение вопросов по теме.	

5. Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Формулирование темы занятия.

1. Тема практического (семинарского) занятия: *Generalities of stylistics. Functional styles of the English language.*

Вопросы к обсуждению:

1. What is stylistics?

2. What types of stylistics are distinguished?

3. What disciplines is stylistics connected with?
4. Where does the word “style” come from?
5. Define the term “functional style”.
6. What is a norm in linguistics?
7. What is the correlation between an invariant and variants?
8. What types does context fall into?
9. What does the dichotomy of language and speech consist in?
10. Define expressive means of a language.
11. In what way is intensification achieved in expressive means?
12. Enumerate the types of expressive means.
13. What is a stylistic device?
14. Define a functional style.
15. What is Galperin’s classification of functional styles? Do you know any other classification of functional styles of the English language?
16. What substyles do functional styles fall into?
17. What is the difference between the spoken and the written variety of language? What are the peculiarities of each of them?
18. What types of meaning are distinguished in linguistics and correspondingly in stylistics?
19. Define the term “polysemanticism”.
20. Give the definition of a sign.
21. What is a word?
22. How do you understand the terms “imagery” and “image”?
23. How do we differentiate between logical, emotive and nominal meanings?
24. What are contextual meanings of a word?
25. What is the correlation between the denotational and the connotational meanings? What are the types of the latter?
26. Define style.
27. What do stylistic features relate to?
28. What is “correct language”?
29. What does individual use of language imply?
30. What does the norm of the language imply?
31. How does I.V. Arnold present norm?
32. Define functional style.
33. Give I.V. Arnold’s description of functional styles.
34. What are the types of language varieties?
35. Is RP the prerogative of social elite nowadays?
36. What is modified RP?
37. Give I.R. Galperin’s classification of functional styles.
38. What are the linguistic features of Belles-Lettres style?
39. Characterize each of the substyles of the Belles-Lettres style.
40. How does I.R. Galperin’s classification of functional styles differ from the other classifications?
41. Give other classifications of functional styles and characterize each of them.
42. What features comprise each of the styles? Give examples.

Практические задания:

1. Read the text carefully

MARGARET TRIST

“THE COURTING”

Susan Sheridan looked back towards the house. It had the appearance of dozing in the summer afternoon sunshine. An old, old house, mellow, comfortable and, for the first time she realized it, beloved. The forty-seven years of her life had been spent there. It seemed incredible that she should ever live anywhere else. Panic swept over her that she should ever dare to think of leaving it. “I can't,” she thought, “not at my age. If he'd asked me ten years ago –” Colour surged in her face. Her face was so clean that the skin shone. Her forehead and cheeks were tautened by her tightly drawn back hair. A mauve print frock, a miracle of laundering, hung loosely on her tall, gaunt figure. Round the middle of the frock a belt hung more loosely still. The frog denied emphatically that Susan had a body. There were a head, a pair of large, work-roughened hands, a small portion cotton-clad legs and a pair of large, low-heeled shoes.

Abruptly she turned away from the house and stooped to clamber through the three-wire boundary fence. Walking quickly across the clearing Susan took a little path, more a sheep pad than a path, that wound among the trees. She had never taken much notice of the trees. They were as much part of her life as her narrow, well-scrubbed bedroom and the kitchen that she scrubbed and polished each morning. They were trees growing in close proximity to her home. They provided a pleasant walk of a hot afternoon. At times they looked pretty but mostly they did not – straggly, untidy twisty sticks which didn't appeal to her at all. Today for the first time she looked at them minutely, noting how the sunshine softened and warmed the ruddy, brown trunks, and the way the branches flung themselves outward like human limbs. She ran her fingers over patches of creamy smoothness and rough bark. For a long time she loitered, fingering, examining, sniffing even, then she suddenly she shook herself and hurried on. She came to a fallen log that was well out of sight of the house. She prodded at it to satisfy herself that there were no snakes. Then she sat down. The colour in her face had faded to a dull red. She bit at the tips of her fingers.

“If he'd asked me ten years ago,” she thought again, knowing while she thought it that if he had asked her ten years ago she would have been in the same panic as she was now. She couldn't blame it on to Jim that they had not been married ten years ago – twenty for that matter. The blame lay with herself. There had always seemed to be some reason why she could not go to her mother and say, “Mother, Jim and I want to be married.” Once she had felt that she was too young and that her mother would sneer at her. Now, inexplicably, she had grown too old and the expected taunt could not be borne. Her mother, that tyrannical, utterly charming woman, who by a mere matter of scarcely noticing her existence had given Susan forty-seven years of fear-ridden life. At times Susan wondered if she had even dared to cry as a baby. “Wouldn't she talk now!” thought Susan and flushed deeply as in imagination she heard her mother's light tones delightedly broaching the subject of Susan's forthcoming nuptials. “There never lived a goose so grey, that some day soon or late” – Susan winced. No. It was too late. She couldn't get married at forty-seven. Jim who had waited so patiently for twenty years must go to the farm he had bought in New South Wales alone. That, of course, as far as she was concerned, would be the end of Jim. She would never see him again. If Jim could wait around for twenty years he wasn't going to come chasing her from the remoteness of New South Wales. If only Jim had had a bit more go in him. If only ten years ago he had challenged her mother – if only – but it was too late now. Susan sighed and got up. There was desolation in the afternoon peace among the trees. The sunshine was fading across the wastes of still grass.

Suddenly, in the quietness, footsteps rang out. Heavy footsteps, solid, slow but very sure. It seemed to Susan that her heart turned completely over. Jim came towards her through the trees. A big man, sun-tanned, awkwardly dressed in a suit of good cloth. A good man, too, as Susan knew. There was a certain pathos in that very goodness.

“Well?” asked Jim. He stood facing her, towering above her. It gave Susan a small, precious feeling. Susan looked at him but didn't speak. “I went to the house,” Jim said. “None knew where you'd be. I guessed though.” He looked at her then burst out indignantly. “How is it they never know where you are up there?” He jerked his thumb back towards the house. “You'd think were a blooming lump

of wood the way they talk. How is it they know where to look for you when they want something done and not other times?"

Susan looked at him dumbly.

There was a silence.

"Well," queried Jim again, "have you thought?"

"I've thought," answered Susan, "but —" Jim turned away from her. "I guess that's all there is to it," he said. "You've been butting me for twenty year and more. I guess you love your mother more than you love me, that's all."

"Oh, Jim" — protested Susan, "don't make it harder for me. It's just — well I couldn't leave mother now — she depends on me for everything."

"Why should she? She's got Maudie and Henry, and that kid of your brother's. She hasn't got eyes for anyone else but Annette. Cheeky little swipe she is too."

The thought of Annette filled Susan with sudden bitterness. It was true. Her mother had no thought for anyone else but Annette. She was a perfect fool about the child. And Annette had come to shooting looks of triumph out of those still, dark eyes of hers at Susan. Cheek Susan could have stood, but not those long cool looks. And she, Susan, a woman forty-seven years of age was not allowed to raise a finger to protect herself or even dare correct her. No, that was too much. Jim had turned back towards her and was looking at her intently. He grasped her hands. "You'd only have to tell your mother, and we could go," he said.

It occurred to Susan how monotonous her life had been; what greater monotony would lie ahead. If only she dare. A warmth crept into her veins and sent the blood circulating fiercely in her body. A hammer began to beat in her head. Why not? Why ever not? For the first time in her life she longed for adventure, change, a new road to travel, a new life to live. Her mother's autocratic tones came to her and Maudie's constant, ridiculous laugh. She could see Henry, silent as the grave, dense as a block of wood; the triumph gleaming in Annette's still, dark eyes. Jim was looking at her, showing her things with the steadiness in his own eyes.

"What would I say to mother?" she whispered.

"Say we're going to be married — tomorrow."

"Tomorrow?" she faltered.

"Tomorrow," he said firmly.

There was a long silence. Then in the stillness among the timber Susan Sheridan laughed, a pleasing sound that floated away on the quiet afternoon air.

"I'll have to be going," said Jim. "I've to show the man who's taken over a few things. You'll go and tell her now."

"Yes," replied Susan.

They smiled at each other. They walked soberly to the fence where his horse was tethered. Susan stood listening while the hoof beats died away.

Then with firm steps she started retracing her way homeward.

She had been down the reserve a long time and the sun had set by the time she reached the boundary fence. Even the flame had faded from the west, leaving the sky pale and opaquely clear.

Her mother was gardening, prodding ineffectually with a small fork. Annette was beside her, watering just as ineffectually with a very small can. They were both very happy.

"I would fain go back to the old grey river," recited her mother as she dug, and each time she finished, Annette stopped watering to say, "Say it again, Grandmother."

Susan let herself in the garden gate and walked towards them. The flowers were pale in the evening light. There was a smell of crushed mint and wet earth. The house was dark behind them. To the right of them a yellow light shone from the kitchen. The clatter of tea things filled the air.

"I am going to be married," said Susan. She stood squarely in front of her mother and looked down at her where she knelt among the phlox. "She's getting old," thought Susan. "Funny I never noticed it before." She stood there, waiting and looking down. Her mother loosened the soil with her fork and got up slowly. For once it was her mother who was taken aback.

"What did you say?" she queried to gain time.

“I am going to be married,” repeated Susan, “tomorrow.”

“Well!” gasped her mother, “you are a close one.”

They stood staring at each other. “God bless you, my child,” said her mother, suddenly remembering something from out of the past. It pleased her that she had remembered what was the right thing to say. Triumphant, she called, “Come, Annette,” and together the old woman and the little girl went round the corner of the house. It had all been so easy after all. Was it the fear of this that had kept her from happiness for twenty years? Susan, her self-control deserting her, stood and cried in the darkening garden.

2. Give the English for:

Охватить; лоб; свисать; обеспечивать; бревно; толкать; обвинять; насколько она знала; указать пальцем; повторять; тугой; красноватый; насмешки; терпеть; вздрагивать; сморщиваться; пристально; бессмысленный; сиять (о лице); ослабевать; снижаться; свадьба; отрывок; непрозрачный, темный; карабкаться; беспорядочный; прозрачный; начать разговор; непонятно; с увлечением; страстно желать

3. Give synonyms for the words and use them in sentences of your own.

Suddenly, marvel, sweet, tender, to poke, to push, to mock at somebody, clumsy, silently, to hold somebody's hands, to hesitate, tin, jar, to gaze.

4. What role do the following stylistic devices play in the story (metaphor, epithet, simile, inversion, etc.)? Give examples.

2. Тема практического (семинарского) занятия: *Stylistic classification of the English vocabulary.*

Вопросы к обсуждению:

1. What are the deviant forms of language according to Leech?
2. What deviant forms of language does Leech distinguish?
3. How does I.R. Galperin subdivide EMs and SDs?
4. What are the phonetic EMs and SDs according to professor Galperin?
5. What SDs are based on the interaction of dictionary and contextual meanings?
6. What lexical means are based on the interplay of primary and derivative meanings?
7. What EMs are based on the opposition of logical and emotive meanings?
8. What SDs are based on the interaction of logical and nominal meanings?
9. Enumerate the SDs that are based on the interaction between two lexical meanings simultaneously materialized in the context?
10. What SDs can stable word-combinations form in their interaction with the context?
11. What are the principal criteria for classifying syntactical SDs?
12. How does Yu.M. Skrebnev subdivide stylistics?
13. What branches is paradigmatic stylistics subdivided into?
14. What is the stylistic differentiation of the vocabulary suggested by Skrebnev?
15. What are the four types of paradigmatic syntactical means?
16. What are the figures of replacement?
17. What are the types and varieties of metaphor?
18. What does syntagmatic syntax deal with?
19. What do figures of identity include?
20. What do figures of inequality comprise?
21. What are the groups the word-stock of any given language can be divided into?
22. What strata of the word-stock belong to the standard English vocabulary?

23. What do we include in the literary vocabulary? Characterize each of the groups.
24. How can archaisms be subdivided?
25. What are the stages of a word's becoming archaic?
26. How do barbarisms differ from foreignisms?
27. What are nonce-words?
28. Is slang widespread or is it the means of communication of the few?
29. How does slang differ from jargonisms?
30. What is the difference between jargonisms and professional words?
31. What is E. Partridge's point of view as to the differentiation of slang and jargonisms? What classification does he suggest?
32. What was the difference in the use of vulgarisms in Shakespearian times and the Enlightenment? Are they often used nowadays?
33. What are the main dialects in the UK and the USA?

Практические задания:

1. Read the text carefully

HAL PORTER "FIRST LOVE"

My paternal grandfather was English, military and long-nosed. He married twice, and had seven sons and four daughters. My maternal grandfather, Swiss, agricultural and long-nosed, married once but had six sons and six daughters. As a child, therefore, I was well-provided not only with ancestral aunts and uncles but also with the uncle-husbands and wife-aunts they had married. Since each of these couples were abundantly productive, long-nosed cousins of all ages, from braggart striplings and chatterbox young women to india-rubber babies like tempestuous Queen Victorias with bonnets awry congested my boyhood. It seems to me now that what my grandparents imported to Australia along with fecundity and long noses was largely noise. Noise, in their case, can be enlarged to cover vivacity bordering on uproar, devil-may-care wildness, a febrile intensity about issues of great unimportance. From the most feckless uncle to the most social aunt, from bread-line-treading aunts to rich uncles, all were afflicted by this rowdy insouciance. My mother, essentially provincial, was nevertheless giddy as a porpoise, and lived like a windmill rotating to alternate gusts of temper and charm.

In this uproarious tribal whirlpool I was odd boy out. A throwback inheritance of some less mettlesome blood braked me. I had the same passion for decorous behaviour as they had for fits-and-starts behaviour, for conversations at full pitch, for gambling and gipsying about. This perversity of self-restraint caused me to lag behind, to be a some-time observer rather than a full-time participant. Yet, oddly enough, I also had maximum esprit de corps. Nor was I niminy-piminy and stand-offish. Japan-shaped scabs blotched my fruit-stealer's country boy knees; my bare soles were as ring-like as fire-walkers'. I could swim like a toad, swear like a cow-cocky and smoke like a debutante. These abilities and simulated ferocities were, however, strictly conventional. In their execution I went just so far. I drew a line. Other members of the family always went farther and further. I would not, for example, kill snakes as Uncle Foster and cousins and brothers did by cracking them like whips. Sticks did me. As well as affecting protective discretions such as this, and making withdrawals from hereditary bravura, I often broke the wrong rules. My brothers and country cousins each had a dog, usually a bossy fox-terrier or a smart-alec mong with lots of heeler in it. I had a cat. I found its relative muteness and disdainful independence preferable to the ostentatious servility and noisily neurasthenic demands of dogs. Need I say that I wore spectacles and spoke in polysyllables?

Not only did I violate the clan code by visible nonconformity but I was mentally and invisibly rebellious. This was harder to swear at. I believed, as all we youngsters did, that broken-backed snakes could not die until the sunset, that warts grew where dogs licked one, that to gash the skin linking

thumb with forefinger caused lockjaw which we translated as instant and eternal dumbness. Along with the mob I circumspectly believed in ghosts, the end of the world and Spring-heel Jack. Then I ran off the rails. As logic's advocate I believed, for longer than was deemed orthodox or manly, in Father Christmas: his leavings were evidence. I did not believe in God who had let me down in the matter of prayers for a Meccano set. To the terror of the others, I said so piercingly enough for the vast ear in the sky to take in the blasphemy. I became the tree for believers not to stand by when lightning flashed.

More disconcerting and shaming than even blasphemy was my most eccentric trait. I cherished the family caprices and florid behaviour so much that I came out of my comparative silence to exult – in public – over what my kith and kin accepted as one does a birthmark better hidden. I let out, to the dirt-rimmed and contemptuous sons of the washerwoman, that Swiss grandfather's daughters, in order of birth, were named Rosa Bona, Adelina, Sophia, Maria, Meta and Ida. I explained that each name, besides ending in A, had, sequentially, one letter less. My brothers, failing to shut me up or divert interest from my humiliating treason, looked bleakly down their noses. I continued to rattle on, chattily revealing my disappointment that there had not been two more aunts born – a final aunt, a fabulous creature called Aunt A, would have exhilarated me more than my favourite Sago Plum Pudding. The family, boorishly I thought, instead of these cunningly graduated names, used Bon, Addie, Sophie, Ria, Min Min and Doll. It irked my senses of order as much as my sense of possession to hear my mother called not Aunt Ida but Auntie Dolly. As a gesture, although Aunt Rosa Bona and Aunt Adelina were mouthfuls, I prissily insisted on using the full names. I was inflexible in not saying Uncle Whit, Uncle Gat and Uncle Tini to my paternal uncles who had been christened Whitworth, Gatling and Martini-Henry after firearms. My military grandfather's other sons were Lancaster, Enfield, Snider and Mauser.

Though pointing an attitude, my delight in these absurdities of baptism was a little only of the magnetism my flamboyant relatives had for me. Even a porcupine regards its own as soft and sleek. I overdid it: my bloodporcupines were powder-puffs and satin to me.

Each aunt and uncle had at least one dashing foible which still, now, years later, enchants my nostalgic middle age as much as it then enchanted me. I know now, alas, that behind the screen of levity and animal spirits lay concealed human imperfections, guile, improvidence, stupidity, mendacity, anguishes of every variety and even downright tragedy. In those days, however, I gaped at everything I heard or overheard of their vivid and forthright doings. These legends, which they dramatically recounted of themselves and of each other, so magnified them that they swaggered and swept by, heroes and Amazons, along the rim of my mind's horizon, casting miles-long shadows as blinding as searchlight rays. When these nobilities appeared before me in the flesh I could still gape, for I was not yet ready for disillusion. Reality matched imagination. About the family, anyway, I was the Three Wise Monkeys. I was stimulated by Uncle Martini-Henry's waxed moustache, and malacca, and watch-chain with its sharktooth breloque as much as by the saga of his earlier bush-whacking adventures, by Uncle Whitworth's plush-lined pipe-cases, by Aunt Rosa Bona's garden gorged with flowers so large and crisp as to appear edible. I was captivated by their houses which smelt variously of strawberry jam cooking, or furniture polish and Brasso, or cut lemons, or Eau de Cologne, or boiled-over milk, or cats and cigars. Because, indeed, the mind and its shadow senses do preserve a detailed past, I still recall the smell of Uncle Mauser's Turkish cigarettes or Aunt Sophia's glycerine soap, the exact disposition of Mazzawattee tea-canisters and gilt-handled vases long destroyed, still feel the Greek key pattern embossing the rim of Aunt Adelina's fruit-plates, still hear Melba hooting Home, Sweet Home through the toffee-coloured, convolvulus-shaped horn of Aunt Meta's gramophone.

I seized every opportunity to stock a granary of impressions. I picked up whole and wonderful sentences thrown carelessly down among cake-crumbs and tea-slopped saucers; tucked away luminous smiles released in happy-go-lucky flights at picnics; carried off, as it were, armloads of cuttings from virile and showy plants in a garden where summer seemed perfect and unending. How cruelly endless now seems a deadlier season. As children in a spread-out but gregariously inclined sept, my cousins and brothers and sisters and I, during school holidays, were always anywhere but in our own rowdy

nests. We were interchanged like home-made tokens of affection. Those of us who were suburban were bundled off to country aunts and uncles; those who were country bumpkins went citywards. Children are pickers-up. Each child returned home bearing objects that, almost valueless otherwise, were sacred mementoes, and doubly sacred as being something for nothing. I remember my sisters bringing back shoe-buckles, wildernesses of embroidery silks, bone crochet needles, Fiver's powder boxes, raped-looking dolls, and fans still releasing from their broken wings shadows of a scent long out of fashion and the name of which nobody knew. At one time or another, my brothers brought back wilting lizards in jars of spirits, cigar-boxes of cigar-bands, a carved emu's egg, tortoise-shell pen-knives with broken blades, a rectangular tennis-racquet and, *on* a notable occasion, Uncle Snider's elderly banjo. These things were rubbish but, like tourist souvenirs, retained enough glamour just long enough to garnish the short interval before, coach into pumpkin, holiday turned back to workaday.

As the one child in this riotous shuffling to and fro who was family-obsessed and a born archivist, I was a magpie of a different colour. I wanted more of Uncle Snider's past than an unplayable banjo. I wanted facts, dates, the how and why and where, all possible information about the pasts of the living gods and goddesses I paid homage to. My eyes must have glittered as much as my spectacles when I was given dated menu cards of P. and O. dinners, Masonic dinners, mayoral dinners, or old theatre programmes, ball programmes, invitations to exhibitions and weddings. It steadied the spinning world to fix an eye on the fact that Aunt Adelina had gone to a wedding on June 24, 1911. It added depth and richness to my knowledge that she was still going to weddings. Postcards were special grist to my enthusiastic mill. Since my aunts and uncles had been young in the late nineteenth century and early twentieth century, that era of postcard-sending and postcard-collecting, I had many reefs to mine. It was a fascinating find, say, that, in Victoria Street, North Williamstown, on February 13, 1913, Uncle Gatline received a certain message on a postcard which showed a ragged negro Topsy, her head spiked like a battle-mace with plaits, submerging her face in a monster semi-lune of watermelon under the words AH'S UP TO MAH EARS IN IT. Below her toes which were splayed out like pianist's fingers, the sentence finished AT ST KILDA. Written on the back in violet ink was: Dear Gat,

Take a gander at the coon on the other side WI Just a line to say all the Jokers will be foregathering at the White Hart next Sat. about 3. Expecting a hot time!! Don't wear that bokker!!!! Harry.

I begged postcards of all sorts: Sunset on the Nile, Miss Billie Burke, Miss Zena Dare, cards of padded velvet roses, cards garishly illustrating boarding-house and mother-in-law jokes. I was, nevertheless, really hunting photographs -footballer uncles striped like barbers' poles; Aunt Sophia under a cartwheel hat of ostrich feathers, and horse-collared by a boa; Uncle Enfield, whom I knew as

a well-tailored sphere with an eye-glass, as a cock-eyed skinamalink in Little Lord Fauntleroy velvet; Aunt Meta, with unpainted lips, bare shoulders and a cumulus of hair, emerging glass-eyed as a hair-dresser's wax model from a nest of chiffon.

So feverish did I become, repeating my overtures as monotonously as creation, that I exhausted family teasing info recognition of my fervour, I was understood to be some sort of notary. Spring-cleaning aunts sent me packets of photographs; uncles put aside for me dim, henna-coloured snapshots (Me at Leongatha Woodchop, 1920) or postcards of magenta-nosed drunks with crayfish semaphoring from their hip-pockets which they had dug out of drawers holding the treasures of a lifetime ...

sovereign-cases, insurance policies, opal tie-pins, wives* first love-letters, and the halves of pairs of cuff-links. Proff became my nickname, and my bottom was pinched affectionately. On my behalf, archaeology into their own racy and cluttered pasts became an accepted pastime of my aunts and uncles.

Alas!

At the height of ray miniature fame, at the unornamental age of ten, a bee-keeper stung by his own bee, I fell in love with a photograph, I fell deeply, unflinching and hauntingly in love.

The photograph came in a packet of postcards from Aunt Meta. Had I not been alone in the house, with nobody peering over my shoulder, I could have been saved a long ecstasy and a savage destruction. Alone I was, however, when the postman came; alone I unwrapped my gift and, among postcards of Gaiety Girls, and snapshots of bowler-hatted uncles in jinkers, and ant-waisted aunts leaning on or being leaned on by bicycles, alone I came upon my fate. Nothing can undo what was done that instant, that day.

I saw the photograph. The door of the one addled world I had known closed softly behind me. I was in the anteroom to Paradise. Its bejewelled throne was mine. I perceived that all loves experienced in the back room past were imaginary, were delusions, were nothing. I had been wastefully librating above shadows -however spirited; visions – however cock-a-hoop; hollow beings; deceptive shapes; creatures of gauze; dresses empty of women; names without men to them. I had had merely a bowing acquaintance with love.

The photograph was of a girl about my own age. She was dressed in Dolly Vardenish costume. Since she held a shepherd's crook feminized by a large bow I gathered she was being Bo Peep for a fancy dress party. Or was she Bo Peep herself? There was nothing on the photograph to tell. The tilted oval of the hat with its rosebuds and ribbons, the black hatching of the elbow-length mittens, the criss-cross-laced bodice, all excited me romantically. What flooded into my being, however, to reveal inner depths and expanses never revealed before, was the illumination from the smile and the eyes. It did not occur to me that what really confronted the smile and the eyes were a camera like half-a-concertina on a tripod which was concealed with a nameless human under a black cloth. No! That faintly scented smile was for me. Those eyes, bottomless, and yet of dark sharpness, were looking into me. A gale of voices whirled through the galleries of my consciousness, aromatizing them, purging them of all former presences, and calling out deliciously “Thou!” “Thou!”

I was eavesdropping on eternity. Eternity is time's victim.

Eternity had scarcely begun when I heard my mother at the front door. With the unflurried movements of a master criminal I put the photograph in an inside pocket. I was aware that the pocket was on the left, and the divine face deliberately turned inwards. The eyes looked directly into my heart which I imagined crimson as a playing-card heart, plump as an artichoke, and composed of a material with the texture of magnolia petals. I extinguished the lights in my face, swept up the other photographs with a gambler's gesture and, as my mother entered, cried out ... oh, perfect imitation of a frank and guileless boy ... “Look what Aunt Meta sent!” Not a word about the divinity staring into my heart, not a word. I said nothing then. I kept the photograph and my love hidden for seven years. I said nothing ever.

Because my pockets and chest-of-drawers were subject to maternal investigation it was necessary to be on guard against discovery. I cannot remember, now, all my love's hiding-places when I could not carry her with me. When I had to desert her under the paper lining a boot-box of silkworms, behind a loose skirting-board or in the never-read bible, heavy as a foundation-stone, I believed the subtle smile to dissolve away and those unflinching eyes to be in sleep.

That my idolatry persisted and became more intense was – still is – astounding for, too violently soon, I was, in years, older than she. In all else but my worship I changed. She did not change, although her beauty took on other meanings; her eyes displayed truths that, at one and the same time, vacillated like the opalescence on black oil, and remained steady and mystifying as infinity.

I changed. The family changed. Their lusthood, animation, over-large gesturings and vitality, if one took a quick look, were unabated. Closer examination showed the gilt flaking off, or a hair-fine crackle of flaws. Like plates left too long in the oven some older aunts and uncles illustrated that they had been long enough in the oven of life. As wrinkles darned themselves more closely around eyes, as hair wore away or became margined with white, as figures broadened or became juiceless, curving downwards towards the earth that was their destination, perhaps what I noticed most was an increase of braggadocio and hullabaloo. High spirits were larded with slangy defiance; hilarity was so constant that cause and effect were lost sight of, and no longer had value. No one seemed to dare to ask, «Why are we laughing?» but went on defiantly laughing. All those epic suns that had warmed my earlier boyhood were declining in a sky flushed with stubborn anger.

Most gaudy of these declines was Aunt Maria's. For years the family had called her the Merry Widow: singular title to hold among so many married couples. Maria's husband had been, I endlessly kept on overhearing and was endlessly told, handsome, rich, gifted, charming, and so on. I concluded that the dead were inevitably possessed of all the attributes the living have few or none of. Luxuriance of graces seemed a necessary qualification for death. It was a tragedy, they all said, that he should have died two months after marriage. He and dear Ria, they all said, had been a perfectly matched couple, madly in love. At first, I gathered, Maria had sought consolation in travel; later, in travel and port wine; ultimately, in less travel, more port wine, and — they lowered their voices so that I listened harder and heard more — and young men.

I saw her rarely. She was sensationally made-up. Her sardonicisms were hoarsely outrageous. Scent breezed from her furs wherein glittered the mean eyes of foxy faces chiselling snouts into their own expensive bodies; rings bulged her kid gloves; she smoked baby-blue, primrose and lilac cigarettes tipped with gold. She was the clan scandal. She belonged to the family, but she belonged in the manner of some elaborate pet with unusual vices. These were understood to age her. Virtues, nevertheless, aged the virtuous others as inexorably: simplicities aged to idiosyncrasies, habits to affectations, lovable quiddities to boring eccentricities.

As for myself, I reached the stage of rubbing vaseline on a breath of moustache. I started brilliantine which my parents regarded in much the same light as opium-smoking. I whined for adult caste-marks such as cuff-links and a wristlet watch. I was, evanescently, of that self-loving, self-pitying, unbearable race which invents loneliness and boredom, and in which all the major evils of humanity are in powerful bud. I was an adolescent of sour seventeen.

From the arrogant, dirty-minded, unaesthetic and altogether unworthy side of my nature, I found absolution only in my photograph. Since I was insufferably older and in my first long trousers, mother no longer, without fair warning, rifled my pockets with cries of “How long have you been using this revolting handkerchief?” The photograph, therefore, was able to stand constantly at my heart in a morocco wallet Uncle Lancaster had given me. The eyes I had looked into so often during seven years still offered me, from the midst of their dark moonlight, a prophetic truth; the smile seemed still that of one whispering “Thou!” and promising all affirmations, all peace, all wisdom, all love.

At this stage, my moustache still unawakened, brilliantine still anathema to my mother, my wrist still watchless, and the days a passion of ennui, Aunt Maria came to the country town we lived in.

One night, while we were at dinner, the telephone rang. Mother left the table and the room to answer it. We heard her squeal ecstatically in the distance. She returned looking younger, and had gone rosy under the eyes. That rosiness said to us children, «Rattled! Father was away. Mother was at our mercy. The six of us stared at her in a certain manner. Mother stared bravely back.

“Aunt Ria's here,” she said at last, over-nonchalantly and not sitting down again. “And stop that. Immediately. I'll tell your father. Take that smug expression off your smug faces.”

“Sit down, mother dear,” we said. “Reiaissez-vous. Collect your thoughts. Don't be shy. Speak out. Give us the dirt, mama. Or we'll tell papa.”

She remained standing, and said, “Stop that. Immediately. Or I'll scream the house down.” She looked at the clock with a pretence of vagueness. “She's travelling through to Sydney. She staying overnight at the Terminus.”

“Ah, ha!” It was my twelve-year-old sister. “Is she dee-ah-you-en-key? Is she coming to see her poor relations?”

“No.” said mother, and “How dare you, miss?” and sat down as if there were nothing else to do. “She says she's too tired.”

“She is dee-ah-you”

“Stop that,” cried mother. “How dare you suggest that Ria ... how dare you, miss? She's had a very tragic life.” Her eyes hinted tears, but she finger-tipped her just-marcelled shingle with gratification. Her inward eye was riffling through her wardrobe.

“What's the time? Is that clock fast or slow or right? I have to go down and see her.”
Have meant, we knew, am so excited I can hardly wait.

As eldest son and deputy man-of-the-house, I went with mother.

The Terminus Hotel was a hive of inactivity. The Guests' Drawing-room, to which several palms gave the atmosphere of a down-at-heel Winter Garden, contained only Aunt Maria and a young man. They sat, deep in moquette armchairs, with the air of people who have been sitting for a long time. Between them a Benares-brass-tray table held their drinks, and a whisky-advertising ash-tray fuming like a rubbish-tip with butts bloodstained by lipstick.

“My loves!” cried Aunt Maria huskily, hoisting herself upright. Scarcely less loudly, out of the corner of her mouth, she also said, “Get up, you lout, when a lady enters the room.” From under the horizontal single eyebrow which served both eyes the young man spat a glance at her which I recognized for I had ejected just such a glance at my mother when she had publicly revealed that I wrote poetry or bit my fingernails. The young man, handsome in an unlit fashion, brutally stood. Most of what happened after does not matter. Aunt Maria was fairly drunk. For a woman of fifty she had kept enough of her figure. Her dress and shoes were in the safely faultless taste that costs money. Her hair, of dead black, was astrakhan-crinkled, and had obviously also cost, colour and design, much money.

We were an unmatched quartette but, whatever lay under the surface of the evening, Aunt Maria and my mother gave no apparent thought to it. My aunt's one rebuke to the young man had vibrated instantly to silence. She introduced him as Ivan Something but, with a kind of marital mockery, addressed him as Ee-fahn. She disregarded him but not pointedly. One felt she might, later in the evening, as she walked much too carefully bedwards, have to stop and say, “My God! My Ee-fahn! I nearly forgot him!” as of an umbrella. She had, so to speak, already walked away leaving a number of umbrellas.

The conversation was overlapping gabble between the two sisters, and was family, family, family. They giggled, they shrieked. Diagonally across their chit-chat Ee-fahn reconnoitred me with monosyllabic information about weight-lifting. It was Urdu to me. I sat egg-faced wishing his eyebrow on my lip. He lowered this eyebrow like a perambulator-hood, and withdrew under it to drink brandies. Aunt Maria drank port after port. Saying “No, no, Rial Not one more drink. I’ll be featherstitching!” mother had two, three and then four Drambuie. I was permitted two beer-shandies.

My adoration of family personalities and goings-on having subsided with puberty, I was not merely uninterested in Aunt Maria, but bored, shamed and revolted. Before me, I thought, were the classic lineaments of immorality. Its surface moved as though lined with decayed elastic, it grimaced, it winked, it pleated itself to laugh, and yet was dead. Its lips, from which the lipstick had worn centrally off to reveal a naked mauve, writhed about. The eyes seemed to flash darkly but that was an illusion fostered by restlessness. They dared not tarry moveless under their glistening blue lids.

So, utterly fed-up, attempting to buy escape by startling mother into awareness of me and the late hour, I took out my wallet and opened it in a manly way. This gesture stopped mother in her tracks.

“I should like to buy....” I could not think of the word for a number of drinks “...to buy some drinks.”

“The naughty love!” cried Aunt Maria. “You know, Doll, he’s going to be quite a good-looker, even with the gig-lamps. Dear boy, you mustn’t waste your substance on filthy-rich aunts.”

She reached and took the wallet from me, took it between forefinger and thumb by one corner, and held it up, and waggled it. This was no more than old-fashioned, ex-girlish playfulness, Lily Langtry skittishness, but was earthquake and annihilation to me. From the wallet on to the brass table fell my secret, my silence, my peace, my dreams, my seven years of devotion, the photograph with its undefiled gaze and smile, the smile of my first love.

I was too stricken to snatch, to save, to conceal.

“A dark horse, Doll,” said Aunt Maria, taking up the photograph. “A Casanova. The girl friend!” Focusing, she held the photograph at arms’s length.

“Who? Who is that? Who?” said mother, hand outstretched.

There is a moment when, for the first time, Life is no longer seen in exquisite profile.

Life turns full-face to one, swiftly and savagely, and unshutters her eyes. There is nothing to be seen in their recesses but the evidence of destruction, of negation, perspectives of nullity. Peace, one sees, is perjury. The gods are down-and-out. The jewelled throne one slumbered on is no more than a rock in wasteland. The flowers one thought to have been thrown at one’s feet are seen to be not flowers but the rotting wings of shapes that flew ecstatically into emptiness, and circled in emptiness, and starved there, and fell. One is, for the first time, aware of mortality, and learns in a flash that death is the one sure possession.

“Who?” said Aunt Maria, horribly smiling and smiling at the photograph. “Look, Doll. Look at the sweet, quaint little sobersides.”

“Where did you get this?” said my mother.

“Found it. I found it,” I said, my voice thick with lies and hate. “I found it in the drawer. Where the old photographs used to be. This afternoon.”

“Remember, Doll?” said Aunt Maria, knocking over her wine. “Lolly Edward's party? My God, I shouldn't care to shout from the rooftop how long ago that was. You were Miss Muffet. Remember, Doll? Show Ee-fahn what a serious duck of a Bo Peep I was.”

And the drunken woman with wine-scummed eyes agitated the dying muscles of her loose and painted mouth, and began to laugh hoarsely, and I heard what I heard, and saw what I saw, and my heart broke.

2. Give the English equivalents for:

Дедушка со стороны отца; болтун; поведение; бунтарь; в лучшем случае; лихорадочное напряжение; безмятежность; кощунство; язвительные поздравления; прямоугольный; особая ценность; невесомый; твари; вечность; много говорить о пылкой любви; на самом деле; утверждение; незначительность.

3. Translate into English:

1. С детства он отличался своим поведением от остальных детей.
2. Говорят, что беспечность проходит вместе с детством, однако в ее случае это совсем не так, даже в свои 35 она осталась жизнерадостной болтушкой.
3. Многие философы, рассуждая о вечности, часто даже не осознают, какое серьезное дело они начинают.
4. На самом деле, лиса не такая уж и хитрая, как многим кажется.
5. Самое страшное для верующего человека – это кощунство.
6. Однако особой ценностью являются памятники древнегреческой архитектуры.
7. Прямоугольный корт для игры в теннис был полон постоянных игроков.
8. Свою незначительность человек осознает только тогда, когда оказывается один на один с силами природы.

4. What role do the following stylistic devices play in the story?

1. Niminy-piminy and stand-offish. Japan-shaped scabs blotched my fruit stealer's country boy knees; my bare soles were as ring-like as fire-walkers.
2. I could swim like a toad, swear like a cow-cocky and smoke like a debutante.
3. Since she held a shepherd's crook feminized by large bow I gathered she was being Bo Peep for a fancy dress party.
4. This was no more than old-fashioned, example-girlish playfulness, Lily Langtry skittishness, but was earthquake and annihilation to me.

3. Тема практического (семинарского) занятия: *Phonetic and graphical expressive means and stylistic devices. Lexical and lexical-syntactical expressive means and stylistic devices. Syntactical expressive means and stylistic devices*

Вопросы к обсуждению:

1. What types of phonetic stylistic devices do you know?
2. Define instrumentation.
3. Give the definition of onomatopoeia.
4. What are the types of onomatopoeia?

5. How do alliteration and assonance correlate between each other?
6. What effects do phonetic stylistic devices produce?
7. Define versification.
8. What is rhyme?
9. What are the models of rhymes?
10. Define rhythm.
11. Give the definition of metre by academician V.M. Žirmunsky.
12. How does professor I.R. Galperin define rhythm?
13. What is graphon?
14. What graphical stylistic devices can be distinguished in the English language?
15. What stylistic function does punctuation perform?
16. What is the stylistic load of the exclamatory and the question marks?
17. What is the role of the dash and the suspension marks?
18. What is the stylistic function of a full stop?
19. When are inverted commas used and with what purpose?
20. What words are usually capitalized in a stylistically coloured context?
21. Define denotational meaning.
22. What is transference?
23. Enumerate, define and exemplify the figures of substitution and the figures of combination.
24. What are the types of relation which metonymy is based on?
25. Which of the types of metonymy: lexical or contextual is devoid of stylistic information?
26. Give the types of stylistic periphrasis and exemplify your answer.
27. How are metaphors classified?
28. How are epithets classified?
29. How does simile differ from ordinary comparison?
30. What are the structural variants of simile?
31. What are the communicative functions of synonymic nomination?
32. Enumerate and exemplify the types of climax (gradation).
33. How do proverbs and sayings differ from ordinary utterances?
34. What is the peculiarity of epigrams as compared with other types of set expressions?
35. What is stylistic syntax aimed at?
36. Classify the stylistically relevant deviations.
37. How are stylistic devices subdivided?
38. Enumerate the stylistic devices based on the reduction of the sentence model.
39. What is the communicative function of ellipsis?
40. What are the structural types of nominative sentences?
41. Explain what is meant by apokoinu constructions.
42. Name the stylistic devices based on the extension of the sentence model.
43. What are the structural types of repetition?
44. How does ordinary repetition differ from other structural types?
45. What is the cause of tautology?
46. What are the types of inversion?
47. What are the most frequent patterns of stylistic inversion?
48. Enumerate the stylistic devices based on the transposition of sentence meaning.
49. Enumerate the types of quasi sentences.
50. What is represented speech?

Практические задания:

1. Read the text carefully

WILLIAM SAROYAN "PIANO"

I get excited every time I see a piano, Ben said. Is that so? Emma said. Why?

I don't know, Ben said. Do you mind if we go into this store and try the little one in the corner? Can you play? Emma said. If you call what I do playing, Ben said.

What do you do?

You'll see, Ben said.

They went into the store, to the small piano in the corner. Emma noticed him smiling and wondered if she'd ever know anything about him. She'd go along for a while thinking she knew him and then all of a sudden she'd know she didn't. He stood over the piano, looking down at it. What she imagined was that he had probably heard good piano playing and loved that kind of music and every time he saw a keyboard and the shape of a piano he remembered the music and imagined he had something to do with it.

Can you play? she said.

Ben looked around. The clerks seemed to be busy.

I can't play, Ben said.

She saw his hands go quietly to the white and black keys, like a real pianist's, and it seemed very unusual because of what she felt when that happened. She felt that he was someone who would be a long time finding out about himself, and someone somebody else would be much longer finding out about. He should be somebody who could play a piano.

Ben made a few quiet chords. Nobody came over to try to sell him anything, so, still standing, he began to do what he'd told her wasn't playing.

Well, all she knew was that it was wonderful.

He played half a minute only. Then he looked at her and said, It sounds good.

I think it's wonderful, Emma said.

I don't mean what I did, Ben said. I mean the piano. I mean the piano itself. It has a fine tone, especially for a little piano.

A middle-aged clerk came over and said, How do you do?

Hello, Ben said. This is a swell one.

It's a very popular instrument, the clerk said. Especially fine for apartments. We sell a good many of them.

How much is it? Ben said.

Two hundred forty-nine fifty, the clerk said. You can have terms, of course.

Where do they make them? Ben said.

I'm not sure, the clerk said. In Philadelphia, I think. I can find out.

Don't bother, Ben said. Do you play?

No, I don't, the clerk said.

He noticed Ben wanting to try it out some more.
Go ahead, he said. Try it some more.
I don't play, Ben said.
I heard you, the clerk said.

That's not playing, Ben said. I can't read a note.
Sounded good to me, the clerk said.
Me, too, Emma said. How much is the first payment.
Oh, the clerk said. Forty or fifty dollars. Go ahead, he said, I'd like to hear you play some more.
If this was the right kind of room, Ben said, I could sit down at the piano for hours.
Play some more, the clerk said. Nobody'll mind.

The clerk pushed up the bench and Ben sat down and began to do what he said wasn't playing. He fooled around fifteen or twenty seconds and then found something like a melody and stayed with it two minutes. Before he was through the music became quiet and sorrowful and Ben himself became more and more pleased with the piano. While he was letting the melody grow, he talked to the clerk about the piano. Then he stopped playing and stood up.

Thanks, he said. Wish I could buy it.

Don't mention it, the clerk said.

Ben and Emma walked out of the store. In the street Emma said, I didn't know about that, Ben.

About what? Ben said.

About you.

What about me?

Being that way, Emma said.

This is my lunch hour, Ben said. In the evening is when I like to think of having a piano.

They went into a little restaurant and sat at the counter and ordered sandwiches and coffee.

Where did you learn to play? Emma said.

I've never learned, Ben said. Any place I find a piano, I try it out. I've been doing that ever since I was a kid. Not having money does that.

He looked at her and smiled. He smiled the way he did when he stood over the piano looking down at the keyboard. Emma felt very flattered.

Never having money, Ben said, keeps a man away from lots of things he figures he ought to have by rights.

I guess it does, Emma said.

In a way, Ben said, it's a good thing, and then again it's not so good. In fact, it's terrible.

He looked at her again, the same way, and she smiled back at him the way he was smiling at her.

She understood. It was like the piano. He could stay near it for hours. She felt very flattered.

They left the restaurant and walked two blocks to The Emporium where she worked.

Well, so long, he said.

So long, Ben, Emma said.

He went on down the street and she went on into the store. Somehow or other she knew he'd get a piano some day, and everything else, too.

2. Give the English equivalents for:

Квартира; универмаг; тихий; желать; улица; заказывать.

3. Translate into English:

1. Хорошо звучит! 2. Как бы я хотел купить его. 3. “Где ты так научился играть?” – спросила Эмма. 4. “Сыграйте еще немного,” – сказал служащий. – “Никто не будет против.” 5. “Ты умеешь играть?” – спросила Эмма. “Если то, что я делаю, ты называешь игрой,” – ответил Бен.

4. Comment on the role of stylistic devices used in the following sentences:

1. He fooled around fifteen or twenty seconds and **then found something like a melody** and stayed with it two minutes.
2. He smiled **the way he did when he stood over** the piano looking down at the keyboard.
3. In fact, **it's terrible**.
4. She saw his hands go quietly to the white and black keys, **like a real pianist's**, and it seemed very unusual because of what she felt when that happened.

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1.			
2.			
3.			
4.			



Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный социальный университет»

УТВЕРЖДАЮ
Зав. кафедрой

—  / Л.А. Апанасюк
«27» февраля 2024г.

**МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)
ПРАКТИКУМ ПО ЧТЕНИЮ НА ПЕРВОМ ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ**

**Направление подготовки
45.03.02 Лингвистика**

**Направленность (профиль)
«Теория и методика преподавания иностранных языков и культур»**

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ - ПРОГРАММА
БАКАЛАВРИАТА**

**Уровень профессионального образования
Высшее образование – бакалавриат**

**Форма обучения
Очная, очно-заочная, заочная**

Москва 2024

Методические материалы по дисциплине (модулю) «Практикум по чтению на первом иностранном языке» разработаны на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 *Лингвистика*, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 969, учебного плана по основной профессиональной образовательной программе высшего образования - программы *бакалавриата* по направлению подготовки 45.03.02 *Лингвистика*.

Методические материалы по дисциплине (модулю) разработаны рабочей группой в составе: к.филол.н., доцент М.А. Бородина

Методические материалы по дисциплине (модулю) обсуждены и утверждены на заседании кафедры иностранных языков и культуры (выпускающая кафедра):

Протокол № 8 от «27» февраля 2024 года
Заведующий кафедрой
Доктор пед. наук, доцент



Л.А. Апанасюк

(подпись)

СОДЕРЖАНИЕ

1. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ	4
2. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) И САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ	10
3. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ	19
3.1. Организационные основы применения балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю)	19
3.2. Проведение текущего контроля успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося	19
3.3. Проведение промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося	200
Приложение № 1 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Конспекты практических (семинарских) занятий по дисциплине (модулю).....	222
КОНСПЕКТЫ ПРАКТИЧЕСКИХ (СЕМИНАРСКИХ) ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ).	222
Приложение № 2 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Учебно-наглядные пособия по дисциплине (модулю).....	244
УЧЕБНО-НАГЛЯДНЫЕ ПОСОБИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)	244
ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ	34

1. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ

1.1. Методические материалы по подготовке к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

Практические (семинарские) занятия - одна из форм учебного занятия, направленная на развитие самостоятельности обучающихся и приобретение умений и навыков. Данные учебные занятия углубляют, расширяют, детализируют полученные ранее знания. Практическое занятие предполагает выполнение обучающимися по заданию и под руководством преподавателей одной или нескольких практических работ.

Цель практических занятий и семинаров состоит в развитии познавательных способностей, самостоятельности мышления и творческой активности обучающихся; углублении, расширении, детализировании знаний, полученных на лекции в обобщенной форме, и содействии выработке навыков профессиональной деятельности. В отдельных случаях на практических занятиях и семинарах руководителем занятия сообщаются дополнительные знания.

Для достижения поставленных целей и решения требуемого перечня задач практические занятия и семинары проводятся традиционными технологиями или с использованием активных и интерактивных образовательных технологий.

Возможные формы проведения практических (семинарских) занятий:

- Деловая игра - это метод группового обучения совместной деятельности в процессе решения общих задач в условиях максимально возможного приближения к реальным проблемным ситуациям. Имитационные игры - на занятиях имитируется деятельность какой-либо организации, предприятия или его подразделения. Имитироваться могут события, конкретная деятельность людей (деловое совещание, обсуждение плана) и обстановка, условия, в которых происходит событие или осуществляется деятельность (кабинет начальника цеха, зал заседаний). Исполнение ролей (ролевые игры) - в этих играх отрабатывается тактика поведения, действий, выполнение функций и обязанностей конкретного лица. Для проведения игр с исполнением роли разрабатывается модель-пьеса ситуации, между студентами распределяются роли с «обязательным содержанием», характеризующиеся различными интересами; в процессе их взаимодействия должно быть найдено компромиссное решение. «Деловой театр» (метод инсценировки) - в нем разыгрывается какая-либо ситуация, поведение человека в этой обстановке, обучающийся должен вжиться в образ определенного лица, понять его действия, оценить обстановку и найти правильную линию поведения. Основная задача метода инсценировки - научить ориентироваться в различных обстоятельствах, давать объективную оценку своему поведению, учитывать возможности других людей, влиять на их интересы, потребности и деятельность, не прибегая к формальным атрибутам власти, к приказу.

- Познавательно-дидактические игры не относятся к деловым играм. Они предполагают лишь включение изучаемого материала в необычный игровой контекст и иногда содержат лишь элементы ролевых игр. Такие игры могут проводиться в виде копирования научных, культурных, социальных явлений (конкурс знатоков, «Поле чудес», КВН и т.д.) и в виде предметно-содержательных моделей, (например, игры-путешествия, когда надо разработать рациональный маршрут, пользуясь различными картами).

- Анализ конкретных ситуаций. Конкретная ситуация – это любое событие, которое содержит в себе противоречие или вступает в противоречие с окружающей средой. Ситуации могут нести в себе как позитивный, так и отрицательный опыт. Все ситуации делятся на простые, критические и экстремальные.

- Кейс-метод (от английского case – случай, ситуация) – усовершенствованный метод анализа конкретных ситуаций, метод активного проблемно-ситуационного анализа, основанный на обучении путем решения конкретных задач – ситуаций (решение кейсов). Непосредственная цель метода case-study - обучающиеся должны проанализировать ситуацию, разобраться в сути проблем, предложить возможные решения и выбрать лучшее из них. Кейсы делятся на практические (отражающие реальные жизненные ситуации), обучающие (искусственно созданные, содержащие значительные элемент условности при отражении в нем

жизни) и исследовательские (ориентированные на проведение исследовательской деятельности посредством применения метода моделирования). Метод конкретных ситуаций (метод case-study) относится к неигровым имитационным активным методам обучения.

- Тренинг (англ. training от train — обучать, воспитывать) – метод активного обучения, направленный на развитие знаний, умений и навыков и социальных установок. Тренинг – форма интерактивного обучения, целью которого является развитие компетентности межличностного и профессионального поведения в общении. Достоинство тренинга заключается в том, что он обеспечивает активное вовлечение всех участников в процесс обучения. Можно выделить основные типы тренингов по критерию направленности воздействия и изменений – навыковый, психотерапевтический, социально-психологический, бизнес-тренинг.

- Метод Сократа (Майевтика) – метод вопросов, предполагающих критическое отношение к догматическим утверждениям, называется еще как метод «сократовской иронии». Это умение извлекать скрытое в человеке знание с помощью искусных наводящих вопросов, подразумевающего короткий, простой и заранее предсказуемый ответ.

- Интерактивная лекция – выступление ведущего обучающего перед большой аудиторией с применением следующих активных форм обучения: дискуссия, беседа, демонстрация слайдов или учебных фильмов, мозговой штурм.

- Групповая, научная дискуссия, диспут. Дискуссия — это целенаправленное обсуждение конкретного вопроса, сопровождающееся обменом мнениями, идеями между двумя и более лицами. Задача дискуссии - обнаружить различия в понимании вопроса и в споре установить истину. Дискуссии могут быть свободными и управляемыми. К технике управляемой дискуссии относятся: четкое определение цели, прогнозирование реакции оппонентов, планирование своего поведения, ограничение времени на выступления и их заданная очередность. Разновидностью свободной дискуссии является форум, где каждому желающему дается неограниченное время на выступление, при условии, что его выступление вызывает интерес аудитории. Каждый конкретный форум имеет свою тематику — достаточно широкую, чтобы в её пределах можно было вести многоплановое обсуждение.

- Дебаты – это чётко структурированный и специально организованный публичный обмен мыслями между двумя сторонами по актуальным темам. Это разновидность публичной дискуссии участников дебатов, направляющая на переубеждение в своей правоте третьей стороны, а не друг друга. Поэтому вербальные и невербальные средства, которые используются участниками дебатов, имеют целью получения определённого результата — сформировать у слушателей положительное впечатление от собственной позиции.

- Метод работы в малых группах. Групповое обсуждение кого-либо вопроса направлено на достижение лучшего взаимопонимания и нахождения истины. Групповое обсуждение способствует лучшему усвоению изучаемого материала. Оптимальное количество участников - 5-7 человек. Перед обучающимися ставится проблема, выделяется определенное время, в течение которого они должны подготовить аргументированный обдуманый ответ. Педагогический работник может устанавливать правила проведения группового обсуждения – задавать определенные рамки обсуждения, ввести алгоритм выработки общего мнения, назначить лидера и др.

- Круглый стол - общество, собрание в рамках более крупного мероприятия (съезда, симпозиума, конференции). Мероприятие, как правило, на которое приглашаются эксперты и специалисты из разных сфер деятельности для обсуждения актуальных вопросов. Данная модель обсуждения, основываясь на соглашениях, в качестве итогов даёт результаты, которые, в свою очередь, являются новыми соглашениями.

- Коллоквиум - (лат. colloquium — разговор, беседа) - одна из форм учебных занятий в системе образования, имеющая целью выяснение и повышение знаний обучающихся. На коллоквиумах обсуждаются: отдельные части, разделы, темы, вопросы изучаемого курса (обычно не включаемые в тематику семинарских и других практических учебных занятий), рефераты, проекты и др. работы обучающихся. Это научные собрания, на которых заслушиваются и обсуждаются доклады. Коллоквиум – это и форма контроля, массового

опроса, позволяющая преподавателю в сравнительно небольшой срок выяснить уровень знаний студентов по данной теме дисциплины. Коллоквиум проходит обычно в форме дискуссии, в ходе которой обучающимся предоставляется возможность высказать свою точку зрения на рассматриваемую проблему, учиться обосновывать и защищать ее. Аргументируя и отстаивая свое мнение, обучающийся в то же время демонстрирует, насколько глубоко и осознанно он усвоил изученный материал.

- Метод «мозговой штурм» (мозговой штурм, мозговая атака, англ. brainstorming) — оперативный метод решения проблемы на основе стимулирования творческой активности, при котором участникам обсуждения предлагают высказывать как можно большее количество вариантов решения, в том числе самых фантастичных. Затем из общего числа высказанных идей отбирают наиболее удачные, которые могут быть использованы на практике. Является методом экспертного оценивания.

- Метод проектов - это способ достижения дидактической цели через детальную разработку проблемы (технологии), которая должна завершиться вполне реальным, осязаемым практическим результатом, оформленным тем или иным образом; это совокупность приёмов, действий обучающихся в их определённой последовательности для достижения поставленной задачи – решения проблемы, лично значимой для учащихся и оформленной в виде некоего конечного продукта. Основное предназначение метода проектов состоит в предоставлении учащимся возможности самостоятельного приобретения знаний в процессе решения практических задач или проблем, требующего интеграции знаний из различных предметных областей.

- Брифинг - (англ. briefing от англ. brief – короткий, недолгий) – краткая пресс-конференция, посвященная одному вопросу. Основное отличие: отсутствует презентационная часть. То есть практически сразу идут ответы на вопросы журналистов.

- Метод портфолио (итал. portfolio — 'портфель, англ. - папка для документов) - современная образовательная технология, в основе которой используется метод аутентичного оценивания результатов образовательной и профессиональной деятельности. Портфолио как подборка сертифицированных достижений, наиболее значимых работ и отзывов на них.

Вопросы для самоподготовки к практическим (семинарским) занятиям по разделам (темам) дисциплины (модуля)

Вопросы/Практические задания для самостоятельной работы к Модулю 1

Выбрать рассказ на английском языке английского или американского автора. Подготовить сообщение о его биографии и творчестве (The author's biography and works). Сделать краткий пересказ содержания текста (Summary). Дать характеристику главных героев (The characters' sketches). Сформулировать главную идею текста с позиции автора (The message of the author). Выразить собственное отношение к проблемам, затрагиваемым в тексте (Personal opinion). Подготовить перевод отрывка (Translation of an abstract). Составить словарь слов и выражений по тексту (Glossary).

Перечень тем реферата к Модулю 1

1. Философские и научные течения в английской и американской художественной литературе: интуитивизм, экзистенциализм, теория относительности, психоанализ.
2. Гуманизм в художественной литературе (на примере английской и американской литературы).
3. Реализм в художественной литературе (на примере английской и американской литературы).
4. Романтизм в художественной литературе (на примере английской и американской литературы).
5. Натурализм в художественной литературе (на примере английской и американской литературы).

6. Символизм в художественной литературе (на примере английской и американской литературы).

Содержание эссе к Модулю 1

Сделать письменный отчет по домашнему чтению художественного текста по предложенной схеме и подготовить доклад.

1. Представить информацию об авторе текста, основных особенностях его творчества и стиля, времени и условиях создания текста. 2. Прочитать текст и составить глоссарий новой лексики. 3. Определить жанр текста. 4. Определите главную и второстепенные темы текста. 5. Кратко пересказать текст, уделяя внимание существенным деталям и главной мысли произведения. 6. Вычленить семантические поля, относящиеся к теме текста. 7. Дать характеристики главных героев. 8. Объяснить значение стилистических приемов, используемых автором, для художественного произведения в целом. 9. Определить основные средства реализации главной идеи произведения. 10. Высказать собственные суждения о тематике прочитанного текста.

Вопросы/Практические задания для самостоятельной работы к Модулю 2

Выбрать рассказ на английском языке английского или американского автора. Подготовить сообщение о его биографии и творчестве (The author's biography and works). Сделать краткий пересказ содержания текста (Summary). Дать характеристику главных героев (The characters' sketches). Сформулировать главную идею текста с позиции автора (The message of the author). Выразить собственное отношение к проблемам, затрагиваемым в тексте (Personal opinion). Подготовить перевод отрывка (Translation of an abstract). Составить словарь слов и выражений по тексту (Glossary).

Перечень тем реферата к Модулю 2

1. Экзистенциализм в художественной литературе (на примере английской и американской литературы).
2. Импрессионизм в художественной литературе (на примере английской и американской литературы).
3. Экспрессионизм в художественной литературе (на примере английской и американской литературы).
4. Модернизм в художественной литературе (на примере английской и американской литературы).
5. Концептуальные и технические отличия модернистского романа от традиционного. Эксперименты в области стиля и средств выразительности.
6. Авторы потерянного поколения. Особенности стиля и творчества в целом (на примере английской и американской литературы).

Содержание эссе к Модулю 2

Сделать письменный отчет по домашнему чтению художественного текста по предложенной схеме и подготовить доклад.

1. Представить информацию об авторе текста, основных особенностях его творчества и стиля, времени и условиях создания текста. 2. Прочитать текст и составить глоссарий новой лексики. 3. Определить жанр текста. 4. Определите главную и второстепенные темы текста. 5. Кратко пересказать текст, уделяя внимание существенным деталям и главной мысли произведения. 6. Вычленить семантические поля, относящиеся к теме текста. 7. Дать характеристики главных героев. 8. Объяснить значение стилистических приемов, используемых автором, для художественного произведения в целом. 9. Определить основные средства

реализации главной идеи произведения. 10. Высказать собственные суждения о тематике прочитанного текста.

Вопросы/Практические задания для самостоятельной работы к Модулю 3

Выбрать рассказ на английском языке английского или американского автора. Подготовить сообщение о его биографии и творчестве (The author's biography and works). Сделать краткий пересказ содержания текста (Summary). Дать характеристику главных героев (The characters' sketches). Сформулировать главную идею текста с позиции автора (The message of the author). Выразить собственное отношение к проблемам, затрагиваемым в тексте (Personal opinion). Подготовить перевод отрывка (Translation of an abstract). Составить словарь слов и выражений по тексту (Glossary).

Перечень тем реферата к Модулю 3

1. Лексика описания персонажей отрывка.
2. Использование профессиональной лексики в художественной литературе.
3. Определение ключевых стилистических приемов с примерами из английской и американской литературы.
4. Идиоматичность текста с примерами из английской и американской литературы.
5. Эмоционально-оценочная позиция автора художественного текста и средства ее выражения.
6. Техники скорочтения как способ быстрого восприятия текста и повышения академической активности

Содержание эссе к Модулю 3:

Сделать письменный отчет по домашнему чтению художественного текста по предложенной схеме и подготовить доклад.

1. Представить информацию об авторе текста, основных особенностях его творчества и стиля, времени и условиях создания текста.
2. Прочитать текст и составить глоссарий новой лексики.
3. Определить жанр текста.
4. Определите главную и второстепенные темы текста.
5. Кратко пересказать текст, уделяя внимание существенным деталям и главной мысли произведения.
6. Вычленив семантические поля, относящиеся к теме текста.
7. Дать характеристики главных героев.
8. Объяснить значение стилистических приемов, используемых автором, для художественного произведения в целом.
9. Определить основные средства реализации главной идеи произведения.
10. Высказать собственные суждения о тематике прочитанного текста.

Вопросы/Практические задания для самостоятельной работы к Модулю 4

Выбрать рассказ на английском языке английского или американского автора. Подготовить сообщение о его биографии и творчестве (The author's biography and works). Сделать краткий пересказ содержания текста (Summary). Дать характеристику главных героев (The characters' sketches). Сформулировать главную идею текста с позиции автора (The message of the author). Выразить собственное отношение к проблемам, затрагиваемым в тексте (Personal opinion). Подготовить перевод отрывка (Translation of an abstract). Составить словарь слов и выражений по тексту (Glossary).

Перечень тем реферата к Модулю 4

1. Иронические образы в художественном тексте. Способы создания пародии. Примеры юмора и сатиры в английской литературе конца 19 - начала 20 в.
2. Тематическая лексика. Лексические образные средства. Лексические особенности персонажной речи (на примере американской литературы конца 19 - начала 20в.).

3. Роль деталей и подтекста в рассказах английских и американских писателей.
4. Роль образных средств разных уровней в создании персонажных характеристик.
5. Парадокс как основа творческого метода. Парадоксы в текстах пьес английских и американских авторов. Функции сценической ремарки.

Содержание эссе к Модулю 4

Сделать письменный отчет по домашнему чтению художественного текста по предложенной схеме и подготовить доклад.

1. Представить информацию об авторе текста, основных особенностях его творчества и стиля, времени и условиях создания текста. 2. Прочитать текст и составить глоссарий новой лексики. 3. Определить жанр текста. 4. Определите главную и второстепенные темы текста. 5. Кратко пересказать текст, уделяя внимание существенным деталям и главной мысли произведения. 6. Вычленив семантические поля, относящиеся к теме текста. 7. Дать характеристики главных героев. 8. Объяснить значение стилистических приемов, используемых автором, для художественного произведения в целом. 9. Определить основные средства реализации главной идеи произведения. 10. Высказать собственные суждения о тематике прочитанного текста.

1.3. Учебно-наглядные пособия по разделам (темам) дисциплины (модуля)¹

Модуль 1

1. Евстафиади О. В. From a word to an idea. Part 2 [Электронный ресурс] : учебное пособие / О.В. Евстафиади. — Электрон. текстовые данные. — Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017. — 133 с. — 978-5-7410-1751-7. — Режим доступа: <http://www.znaniium.ru/71260.html> .

2. Кузнецова Л.Э. Основы интерпретации художественного текста (на материале английского языка) [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие/ Кузнецова Л.Э.— Электрон. текстовые данные. — Армавир: Армавирский государственный педагогический университет, 2020.— 91 с.

3. Эсалнек, А.Я. Основы литературоведения: анализ романного текста [Текст]: учеб. пособие / А.Я. Эсалнек. – М.: Флинта: Наука, 2004.

4. Методические рекомендации по написанию эссе [Электронный ресурс] / Гос. ун-т «Высшая школа экономики», С.-Петербург. филиал. – СПб: «Высшая школа экономики», 2005. – URL: <http://www.studfiles.ru/preview/4426059/> (дата обращения: 20.03.2023).

Модуль 2

1. Михальская, Н.П. История английской литературы [Текст]: учеб. пособие для вузов / Н.П. Михальская. – 3-е изд., стер. – М.: Академия, 2009

2. Павлина С.Ю. Английский язык. Аналитическое чтение художественного текста: учебное пособие / С. Ю. Павлина. — М.: Флинта, 2023. — 236 с.

¹ Раздел может быть оформлен в виде приложения к методическим материалам по дисциплине (модулю).

3. Сосновская, О.В. Теория литературы и практика читательской деятельности [Текст]: учебник для вузов / О.В. Сосновская. – М.: Академия, 2008.

4. Методические рекомендации по написанию эссе [Электронный ресурс] / Гос. ун-т «Высшая школа экономики», С.-Петербург. филиал. – СПб: «Высшая школа экономики», 2005. – URL: <http://www.studfiles.ru/preview/4426059/> (дата обращения: 20.03.2023).

Модуль 3

1. Кайда, Л. Г. Композиционный анализ художественного текста: Теория. Методология. Алгоритмы обратной связи [Электронный ресурс] / Л. Г. Кайда. - 2-е изд., стер. - М. : Флинта, 2013. - 150 с. - ISBN 978-5-9765-1741-7. URL: <http://znanium.com/bookread2.php?book=458181>

2. Осиянова А.В. Интерпретация художественного текста (практикум) : учебное пособие / Осиянова А.В., Хрущева О.А.. — Оренбург : Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2016. — 118 с. — ISBN 978-5-7410-1497-4. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.znanium.ru/69900.html>.

3. Стилистика английского языка. English Stylistics [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Л.С. Крохалева [и др.].— Электрон. текстовые данные.— Минск: Республиканский институт профессионального образования (РИПО), 2018.— 124 с.

Модуль 4

1. Ивицкая, Н.Д. Learning to read and discuss fiction [Электр. ресурс]: учеб. пособие / Н.Д. Ивицкая. – М: Прометей, 2011. – 188 с. – Режим доступа: <http://www.Iprbookshop.ru/8287>.

2. Кузнецова Л.Э. Основы интерпретации художественного текста (на материале английского языка) [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие/ Кузнецова Л.Э.— Электрон. текстовые данные. — Армавир: Армавирский государственный педагогический университет, 2020. — 91 с.

3. Lemov, Doug; Driggs, Colleen; Woolway, Erica (2016). Reading Reconsidered: A Practical Guide to Rigorous Literacy Instruction. [Электронный ресурс] John Wiley & Sons. p. 63. – Режим доступа: https://books.google.ru/books?id=u5YvCgAAQBAJ&pg=PA63&redir_esc=y#v=onepage&q&f=false.

4. Методические рекомендации по написанию эссе [Электронный ресурс] / Гос. ун-т «Высшая школа экономики», С.-Петербург. филиал. – СПб: «Высшая школа экономики», 2005. – URL: <http://www.studfiles.ru/preview/4426059/> (дата обращения: 20.03.2023).

2. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) И САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) «Практикум по чтению на первом иностранном языке» предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме практических

занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программой дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы его проведения.

Подготовка к практическому занятию семинарского типа.

При подготовке и работе во время проведения занятий семинарского типа следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к учебному занятию семинарского типа заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач практического занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Работа во время проведения учебного занятия семинарского типа включает:

– консультирование студентов преподавателями и вспомогательным персоналом с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач.

– самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной рабочей программой дисциплины (модуля) тематики.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа - планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине. Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, ведущим дисциплину (модкль). Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект аудиторных занятий. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное - это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами (а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы к выполнению реферата

Реферат (от лат. referre – сообщать) – краткое изложение в письменном виде или в форме публикации доклада, содержания научного труда (трудов), литературы по теме. Работа над рефератом условно разделяется на выбор темы, подбор литературы, подготовку и защиту плана;

написание теоретической части и всего текста с указанием библиографических данных используемых источников, подготовку доклада, выступление с ним. Тематика рефератов полностью связана с основными вопросами изучаемого курса.

Список литературы к темам не дается, и обучающиеся самостоятельно ведут библиографический поиск, причем им не рекомендуется ограничиваться университетской библиотекой.

Важно учитывать, что написание реферата требует от обучающихся определенных усилий. Особое внимание следует уделить подбору литературы, методике ее изучения с целью отбора и обработки собранного материала, обоснованию актуальности темы и теоретического уровня обоснованности используемых в качестве примеров фактов какой-либо деятельности.

Выбрав тему реферата, начав работу над литературой, необходимо составить план. Изучая литературу, продолжается обдумывание темы, осмысливание прочитанного, делаются выписки, сопоставляются точки зрения разных авторов и т.д. Реферативная работа сводится к тому, чтобы в ней выделились две взаимосвязанные стороны: во-первых, ее следует рассматривать как учебное задание, которое должен выполнить обучаемый, а во-вторых, как форму научной работы, творческого воображения при выполнении учебного задания.

Наличие плана реферата позволяет контролировать ход работы, избежать формального переписывания текстов из первоисточников.

Оформление реферата включает титульный лист, оглавление и краткий список использованной литературы. Список использованной литературы размещается на последней странице рукописи или печатной форме реферата. Реферат выполняется в письменной или печатной форме на белых листах формата А4 (210 x 297 мм). Шрифт Times New Roman, кегель 14, через 1,5 интервала при соблюдении следующих размеров текста: верхнее поле – 25 мм, нижнее – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 15 мм. Нумерация страниц производится вверху листа, по центру. Титульный лист нумерации не подлежит.

Рефераты должны быть написаны простым, ясным языком, без претензий на наукообразность. Следует избегать сложных грамматических оборотов, непривычных терминов и символов. Если же такие термины и символы все-таки приводятся, то необходимо разъяснять их значение при первом упоминании в тексте реферата.

Объем реферата предполагает тщательный отбор информации, необходимой для краткого изложения вопроса. Важнейший этап – редактирование готового текста реферата и подготовка к обсуждению. Обсуждение требует хорошей ориентации в материале темы, умения выделить главное, поставить дискуссионный вопрос, привлечь внимание слушателей к интересной литературе, логично и убедительно изложить свои мысли.

Рефераты обязательно подлежат защите. Процедура защиты начинается с определения оппонентов защищающего свою работу. Они стремятся дать основательный анализ работы обучающимся, обращают внимание на положительные моменты и недостатки реферата, дают общую оценку содержанию, форме преподнесения материала, характеру использованной литературы. Иногда они дополняют тот или иной раздел реферата. Последнее особенно ценно, ибо говорит о глубоком знании обучающимся-оппонентом изучаемой проблемы.

Обсуждение не ограничивается выслушиванием оппонентов. Другие обучающиеся имеют право уточнить или опровергнуть какое-либо утверждение. Преподаватель предлагает любому обучающемуся задать вопрос по существу доклада или попытаться подвести итог обсуждению.

Алгоритм работы над рефератом

1. Выбор темы

Тема должна быть сформулирована грамотно (с литературной точки зрения);

В названии реферата следует поставить четкие рамки рассмотрения темы;

Желательно избегать слишком длинных названий;

Следует по возможности воздерживаться от использования в названии спорных с научной точки зрения терминов, излишней наукообразности, а также чрезмерного упрощения формулировок.

2. Реферат следует составлять из пяти основных частей: введения; основной части; заключения; списка литературы; приложений.

3. Основные требования к введению:

Во введении не следует концентрироваться на содержании; введение должно включать краткое обоснование актуальности темы реферата, где требуется показать, почему данный вопрос может представлять научный интерес и есть ли связь представляемого материала с современностью. Таким образом, тема реферата должна быть актуальна либо с научной точки зрения, либо с современных позиций.

Очень важно выделить цель, а также задачи, которые требуется решить для выполнения цели.

Введение должно содержать краткий обзор изученной литературы, в котором указывается взятый из того или иного источника материал, кратко анализируются изученные источники, показываются их сильные и слабые стороны;

Объем введения составляет две страницы текста.

4. Требования к основной части реферата:

Основная часть содержит материал, отобранный для рассмотрения проблемы;

Также основная часть должна включать в себя собственно мнение обучающихся и сформулированные самостоятельные выводы, опирающиеся на приведенные факты;

Материал, представленный в основной части, должен быть логически изложен и распределен по параграфам, имеющим свои названия;

В изложении основной части необходимо использовать сноски (в первую очередь, когда приводятся цифры и чьи-то цитаты);

Основная часть должна содержать иллюстративный материал (графики, таблицы и т. д.);

Объем основной части составляет около 10 страниц.

5. Требования к заключению:

В заключении формулируются выводы по параграфам, обращается внимание на выдвинутые во введении задачи и цели;

Заключение должно быть четким, кратким, вытекающим из содержания основной части.

6. Требования к оформлению списка литературы (по ГОСТу):

Необходимо соблюдать правильность последовательности записи источников: сначала следует писать фамилию, а после инициалы; название работы не ставится в кавычки; после названия сокращенно пишется место издания; затем идет год издания; наконец, называется процитированная страница.

Критерии оценки реферата

Обучающийся, защищающий реферат, должен рассказать о его актуальности, поставленных целях и задачах, изученной литературе, структуре основной части, сделанных в ходе работы выводах.

По окончании выступления ему может быть задано несколько вопросов по представленной проблеме.

Оценка складывается из соблюдения требований к реферату, грамотного раскрытия темы, умения четко рассказывать о представленном реферате, способности понять суть задаваемых по работе вопросов и найти точные ответы на них.

Методические материалы к выполнению эссе

Эссе – литературное произведение небольшого объема, обычно прозаическое, свободной композиции, передающее индивидуальные впечатления, суждения, соображения автора о той или иной проблеме, теме, о том или ином событии или явлении. Это вид самостоятельной исследовательской работы обучающихся, с целью углубления и закрепления теоретических знаний и освоения практических навыков. Цель эссе состоит в развитии самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе обучающийся должен представить развернутый письменный ответ на теоретический или практический актуальный вопрос, объявленный преподавателем в аудитории непосредственно перед ее написанием. В процессе написания эссе разрешается пользоваться нормативно-

правовыми актами, конспектом лекций (в печатном виде). Использование интернет-ресурсов не допускается. Темы эссе преподаватель предлагает из числа тех, которые обучающиеся уже рассматривали на лекциях или семинарских занятиях, исходя из содержания заданий в составе оценочных средств. По решению преподавателя, в качестве темы эссе может быть выбрана одна или несколько тем, которые могут быть распределены между обучающимися по желанию.

Требования к выполнению эссе:

1. Проводится письменно.

2. Эссе выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. При этом обязательный заголовок таблицы надо размещать над табличным полем, а рисунки сопровождать подрисуночными подписями. При включении в эссе нескольких таблиц и/или рисунков их нумерация обязательна. Обязательна и нумерация страниц. Их целесообразно проставлять внизу страницы – по середине или в правом углу. Номер страницы не ставится на титульном листе, но в общее число страниц он включается. Объем эссе, без учета приложений, не должен превышать 5 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что обучающийся не сумел отобрать и переработать необходимый материал.

3. Работа должна содержать собственные умозаключения по сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ по сути этой проблемы, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Критерии оценки эссе:

«Отлично» – исключительные знания материала, абсолютное понимание сути, безукоризненное знание основных понятий и положений, логически и лексически грамотно изложенный, содержательный, аргументированный, конкретный и исчерпывающий ответ.

«Хорошо» – глубокие знания материала, правильное понимание сути, знание основных понятий и положений, содержательный, полный и конкретный ответ.

«Удовлетворительно» – твердые, но недостаточно полные знания, верное понимание сути, в целом правильный ответ.

«Неудовлетворительно» – непонимание сущности задания, грубые ошибки в ответе.

Методические материалы по выполнению тестовых заданий.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела. Тестовые задания могут содержать вопросы с открытым ответом.

Тестовые задания выполняются в письменной или электронной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Критерии оценки теста:

«Зачтено» - если обучающийся правильно выполнил не менее 2/3 всей работы или допустил не более одной грубой ошибки и двух недочетов, не более одной грубой и одной негрубой ошибки, не более трех негрубых ошибок, одной негрубой ошибки и трех недочетов, при наличии четырех-пяти недочетов.

«Не зачтено» - если число ошибок и недочетов превысило норму для оценки 3 или правильно выполнено менее 2/3 всей работы.

Методические материалы по выполнению доклада.

Рекомендуется следующая структура доклада:

1. титульный лист, содержание доклада;
2. краткое изложение;
3. цели и задачи;

4. изложение характера исследований и рассмотренных проблем, гипотезы, спорные вопросы;

5. источники информации, методы сбора и анализа данных, степень их полноты и достоверности;

6. анализ и толкование полученных в работе результатов;

7. выводы и оценки;

8. библиография и приложения.

Время выступления докладчика не должно превышать 10 минут.

Основные требования к оформлению доклада:

- титульный лист должен включать название доклада, наименование предметной (цикловой) комиссии, фамилию обучающегося;

- все использованные литературные источники сопровождаются библиографическим описанием;

- приводимая цитата из источника берется в кавычки (оформляются сноски);

- единицы измерения должны применяться в соответствии с действующими стандартами;

- все названия литературных источников следует приводить в соответствии с новейшими изданиями;

- рекомендуется включение таблиц, графиков, схем, если они отражают основное содержание или улучшают ее наглядность;

- названия фирм, учреждений, организаций и предприятий должны именоваться так, как они указываются в источнике;

Критерии оценки доклада

При выполнении доклада обучающийся должен продемонстрировать умение кратко излагать прочитанный материал, а также умение обобщать и анализировать материал по теме доклада. Доклад сопровождается презентацией.

Презентация

Методические материалы к презентациям

1. Объем презентации 10 -20 слайдов.

2. На титульном слайде должно быть отражено:

- наименование факультета;

- тема презентации;

- фамилия, имя, отчество, направление подготовки/ специальность, направленность (профиль)/ специализация, форма обучения, номер группы автора презентации;

- фамилия, имя, отчество, степень, звание, должность руководитель работы;

- год выполнения работы.

3. В презентации должны быть отражены обоснование актуальности представляемого материала, цели и задачи работы.

4. Содержание презентации должно включать наиболее значимый материал доклада, а также, при необходимости, таблицы, диаграммы, рисунки, фотографии, карты, видео – вставки, звуковое сопровождение.

5. Заключительный слайд должен содержать информацию об источниках информации для презентации.

Критерии оценки презентации

1. Объем презентации 10 -20 слайдов.

2. Правильность оформления титульного слайда.

3. Актуальность отобранного материала, обоснованность формулировки цели и задач работы.

4. Наглядность и логичность презентации, обоснованность использования таблиц, диаграмм, рисунков, фотографий, карт, видео – вставок, звукового сопровождения; правильный выбор шрифтов, фона, других элементов дизайна слайда.

5. Объём и качество источников информации (не менее 2-х интернет – источников и не менее 2-х литературных источников).

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Критерии оценки опроса

«Отлично»:

- дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос;
- в ответе прослеживается четкая структура, логическая последовательность, отражающая сущность раскрываемых понятий, теорий, явлений;
- знание по предмету демонстрируется на фоне понимания его в системе данной науки и междисциплинарных связей;
- свободное владение терминологией;
- ответы на дополнительные вопросы четкие, краткие;

«Хорошо»:

- дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос, показано умение выделять существенные и несущественные признаки, причинно-следственные связи;
- ответ недостаточно логичен с единичными ошибками в частностях, исправленные студентом с помощью преподавателя;
- единичные ошибки в терминологии;
- ответы на дополнительные вопросы правильные, недостаточно полные и четкие.

«Удовлетворительно»:

- ответ не полный, с ошибками в деталях, умение раскрыть значение обобщённых знаний не показано, речевое оформление требует поправок, коррекции;
- логика и последовательность изложения имеют нарушения, студент не способен самостоятельно выделить существенные и несущественные признаки и причинно-следственные связи;
- ошибки в раскрываемых понятиях, терминах;
- студент не ориентируется в теме, допускает серьезные ошибки;
- студент не может ответить на большую часть дополнительных вопросов.

«Неудовлетворительно»:

- ответ представляет собой разрозненные знания с существенными ошибками по вопросу;
- присутствуют фрагментарность, нелогичность изложения, студент не осознает связь обсуждаемого вопроса с другими объектами дисциплины, речь неграмотная;
- незнание терминологии;
- ответы на дополнительные вопросы неправильные.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;

4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Критерии оценки практического задания:

«Отлично» – правильный ответ, дается четкое обоснование принятому решению; рассуждения четкие последовательные логические; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Хорошо» – правильный ответ, дается обоснование принятому решению; но с не существенными ошибками, в рассуждениях отсутствует логическая последовательность; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания, правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Удовлетворительно» – правильный ответ, допускаются грубые ошибки в обосновании принятого решения; рассуждения не последовательные сумбурные; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; используются формулы, процедуры, понятия, имеющие прямое значение для подтверждения принятого решения, однако, при обращении к ним допускаются серьезные ошибки, студент не может правильно ими воспользоваться.

«Неудовлетворительно, не зачтено» – ответ неверный, отсутствует обоснование принятому решению; студент демонстрирует полное непонимание сути вопроса.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение учебных дисциплин (модулей) завершается зачетом/зачетом с оценкой или экзаменом. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к экзамену, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На зачете или экзамене студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний.

3. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ

3.1. Организационные основы применения балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю)

Оценка качества освоения обучающимися дисциплины (модуля) реализуется в формате балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся (БРСО).

БРСО в ходе текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации осуществляется по 100-балльной шкале.

Академический рейтинг обучающегося по дисциплине (модулю) складывается из результатов:

– текущего контроля успеваемости (максимальный текущий рейтинг обучающегося 80 рейтинговых баллов);

– промежуточной аттестации (максимальный рубежный рейтинг обучающегося 20 рейтинговых баллов).

Условия оценки освоения обучающимся дисциплины (модуля) в формате БРСО доводятся преподавателем до сведения обучающихся на первом учебном занятии, а также размещены в свободном доступе в электронной информационно-образовательной среде Университета.

3.2. Проведение текущего контроля успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося

В течение учебного семестра до промежуточной аттестации на основании утвержденной рабочей программы дисциплины (модуля) формируется текущий рейтинг обучающегося. Текущий рейтинг обучающегося складывается как сумма рейтинговых баллов, полученных им в течение учебного семестра по всем видам учебных занятий по учебной дисциплине.

В процессе текущего контроля оцениваются следующие действия обучающегося, направленные на освоение компетенций в рамках изучения учебной дисциплины:

– академическая активность (посещаемость учебных занятий, самостоятельное изучение содержания учебной дисциплины в электронной информационно-образовательной среде, соблюдение сроков сдачи практических заданий и текущих контрольных мероприятий и др.);

– выполнение и сдача текущих и итогового практических заданий (эссе, рефераты, творческие задания, кейс-задания и др., активное участие в групповых интерактивных занятиях (дискуссии, WiKi-проекты и др.), защита проектов и др.);

– прохождение рубежей текущего контроля, включая соблюдение графика их прохождения в электронной информационно-образовательной среде.

Для планирования расчета текущего рейтинга обучающегося используются следующие пропорции:

Вид учебного действия	Максимальная рейтинговая оценка, баллов
академическая активность	10
практические задания	40
<i>из них: текущие практические задания</i>	20
<i>итоговое практическое задание</i>	20
рубежи текущего контроля	30
ИТОГО:	80

В течение учебного семестра по дисциплине (модулю) обучающимся должен быть накоплен текущий рейтинг не менее 52 рейтинговых баллов (65% от максимального значения текущего рейтинга).

Необходимыми условиями допуска обучающегося к промежуточной аттестации по дисциплине являются положительное прохождение обучающимся не менее 65% рубежей текущего контроля с накоплением не менее 65% максимального рейтингового балла за каждый рубеж текущего контроля и положительное выполнение итогового практического задания с накоплением не менее 65% максимального рейтингового балла, установленного за итоговое практическое задание.

Невыполнение вышеуказанных условий является текущей академической задолженностью, которая должна быть ликвидирована обучающимся до контрольного мероприятия промежуточной аттестации.

Сведения о наличии у обучающихся текущей академической задолженности, сроках и порядке добора рейтинговых баллов для её ликвидации доводятся до обучающихся педагогическим работником.

В случае неликвидации текущей академической задолженности, педагогический работник обязан во время контрольного мероприятия промежуточной аттестации поставить обучающемуся 0 рейтинговых баллов. В этом случае ликвидация текущей академической задолженности возможна в периоды проведения повторной промежуточной аттестации.

3.3. Проведение промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося

Промежуточная аттестация по дисциплине (модулю) проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования – программ специалитета в Российском государственном социальном университете и Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

На промежуточную аттестацию отводится 20 рейтинговых баллов.

Ответы обучающегося на контрольном мероприятии промежуточной аттестации оцениваются педагогическим работником по 20 - балльной шкале, а итоговая оценка по дисциплине (модулю) выставляется по пятибалльной системе для экзамена и по системе зачтено/не зачтено для зачета.

Критерии выставления оценки определяются Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

В процессе определения рубежного рейтинга обучающегося используется следующая шкала:

Рубежный рейтинг	Критерии оценки освоения обучающимся учебной дисциплины в ходе контрольных мероприятий промежуточной аттестации
19-20 рейтинговых баллов	обучающийся глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, тесно увязывает с задачами и будущей деятельностью, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок
16-18 рейтинговых баллов	обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения и владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий
13-15 рейтинговых баллов	обучающийся освоил основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала и испытывает затруднения в выполнении практических заданий
1-12 рейтинговых баллов	обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, с большими затруднениями выполняет практические задания
0 рейтинговых баллов	не аттестован

Если результат контроля успеваемости в рамках проведения контрольных мероприятий промежуточной аттестации (рубежный рейтинг обучающегося) неудовлетворительный (получено менее 13 рейтинговых баллов), то промежуточная аттестация по учебной дисциплине

(модулю) невозможна даже при наличии высокого текущего рейтинга, полученного по итогам текущего контроля по учебной дисциплине (модулю).

**Приложение № 1 к методическим материалам
по дисциплине (модулю). Конспекты
практических (семинарских) занятий по
дисциплине (модулю)**

**КОНСПЕКТЫ ПРАКТИЧЕСКИХ (СЕМИНАРСКИХ) ЗАНЯТИЙ ПО
ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)**

1. Учебная дисциплина «Практикум по чтению на первом иностранном языке».
2. Тема практического (семинарского) занятия «Творчество английского/американского писателя, чтение произведения на примере У.С. Моэма «Theatre».
3. Цели занятия:
 - сформировать представление об особенностях художественного стиля и жанрах на примере английской и американской литературы;
 - расширить словарный запас и закрепить грамматические навыки и умения;
 - развить навыки различных видов чтения;
 - развить навыки письменной речи: изложение, сочинение;
 - сформировать умение систематизировать и анализировать языковой материал, аргументировано обосновывать и доказывать свою точку зрения
4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1.	Вводная часть. Обсуждение творчества У.С. Моэма	Активное обучение Дискуссия/дебаты Ролевая игра Работа в малых группах Кейс-задания Опрос
2.	Закрепление лексики и грамматических конструкций, встречающихся в тексте	
3.	Обсуждение проблематики текста	
4.	Характеристика основных героев. Чтение по ролям	
5.	Интерактивная дискуссия по утверждению из текста (За и Против)	
6.	Написание краткого содержания текста	
7.	Заключительная часть. Дискуссия мнений о прочитанном	

5. Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение. Формулирование темы занятия - обсуждение произведения У.С. Моэма «Theatre».

Практические кейс-задания

I. Speak on Somerset Maugham: the facts of his life and creative work, his principles.

II. Read the chapters and recall the situations in which the following words and word combinations are employed. Explain the meaning, learn them and test each other in pairs:

1. sufficient
2. magnificent
3. to listen with half an ear
4. to insist on smth.
5. to have the nerve to do smth.
6. to have one's money's worth
7. a first night
8. to bully smb.
9. annual
10. to keep the appointment
11. to have an easy manner
12. to prevent smb. from doing smth.
13. to get rid of smth.
14. to make inquiries about smb.

III. Work in small groups and find the English equivalents of the following words in the text:

1. вести счета 2. поставить что-либо на деловые рельсы 3. наводить порядок в делах 4. не иметь понятия, не знать 5. знать изнутри 6. ободрить, успокоить кого-либо 7. снять груз с души 8. по себестоимости 9. чувствовать себя уютно 10. худой как щепка 230 Пособие для самостоятельной работы по английскому языку по пьесе У. С. Моэма «Театр» 11. решить твердо сделать что-либо 12. обвести вокруг пальца 13. быть пристрастным 14. иметь колоссальный успех 15. захватывает дух

IV. Describe the following characters (appearance, voice, manners, behavior, etc.):

1. Julia;
2. Michael;
3. the young accountant;
4. James Langton.

V. Answer the following questions, using the words and word combinations from Tasks II and III. Give the details to support your answers.

1. What's your first impression on the Gosselyn's family? 2. How did Michael's artistic career start? 3. Was Julia successful as an actress? What about her career? 4. How did Julia feel in the house / in her room? 5. Why did Michael and Julia decide to invite the young man to lunch? How did the young man feel? 6. Why did Jimmie Langton's actors enjoy working with him? 7. What did Jimmie Langton propose to Julia? Why?

VI. Debate the following:

1. If the play's wrong no acting in the world will save it.
2. "Don't be natural. The stage isn't the place for that. The stage is make-believe. But seem natural".
3. Actors are rotten, not parts.

VII. Pick out epithets and various types of metaphors and comment on their stylistic effect.

VIII. Role-play the dialogues in the text.

IX. Write the summary (12–15 sentences).

X. Give a summary of your comments on the text. Discuss and share your opinion.

Схема 2.
CHARACTER MAP #1

Name: _____ Date: _____

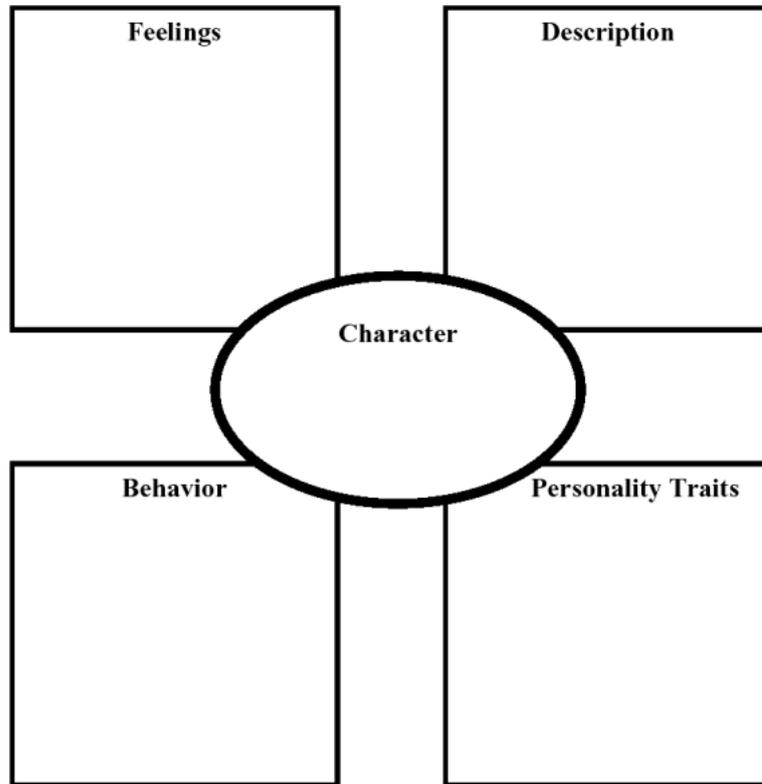


Схема 3.

CHARACTER MAP # 3

Name: _____ Date: _____

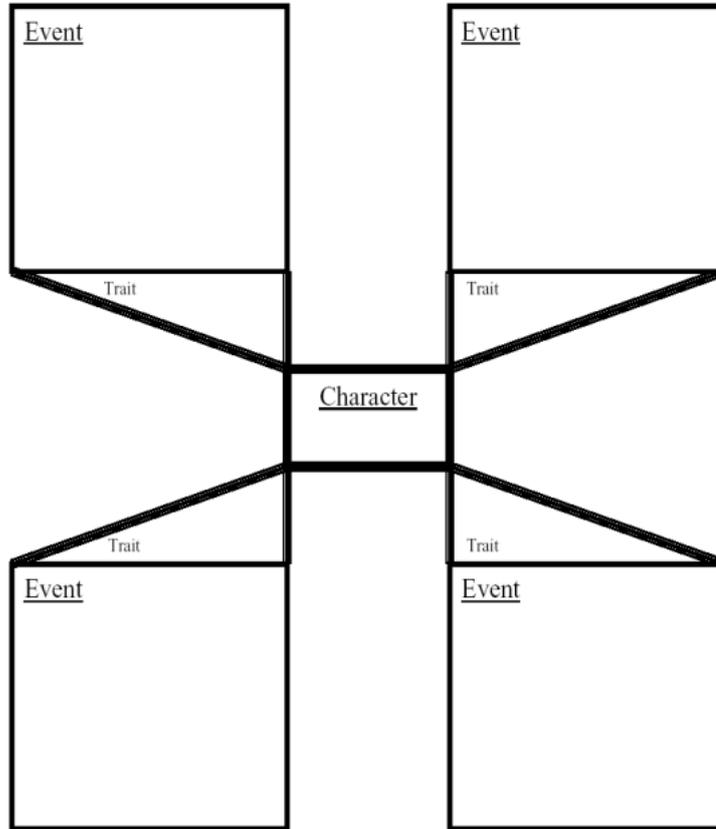


Схема 4. FEELINGS

Name: _____ Date: _____

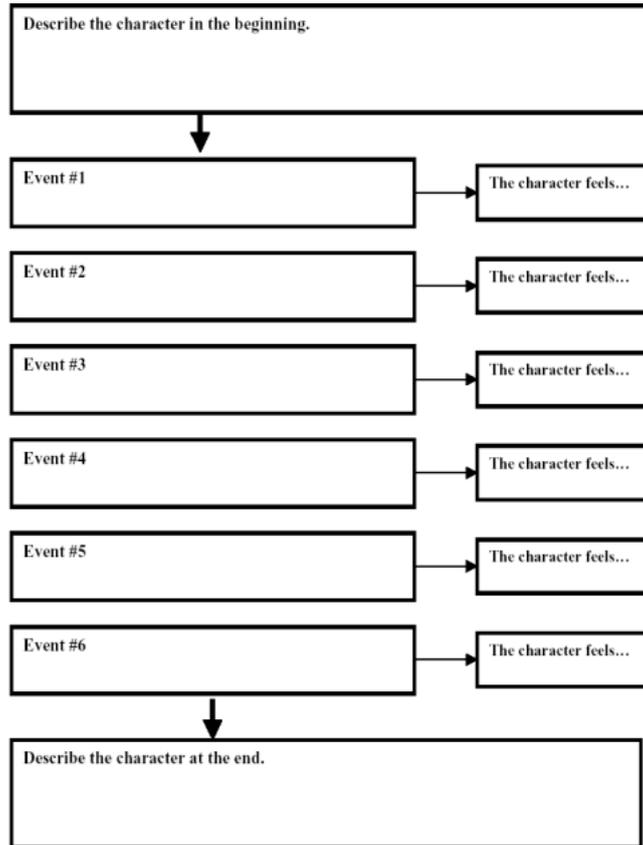


Схема 5.
ATTRIBUTE WEB #1

Name: _____ Date: _____

The diagram is an attribute web with a central rectangular box. Four lines radiate from the corners of this central box to the corners of four surrounding rectangular boxes. Each of these four boxes contains a category label and four numbered lines for writing.

- Top-Left Box:** Labeled "Acts:" with numbered lines 1, 2, 3, and 4.
- Top-Right Box:** Labeled "Feels:" with numbered lines 1, 2, 3, and 4.
- Bottom-Left Box:** Labeled "Looks:" with numbered lines 1, 2, 3, and 4.
- Bottom-Right Box:** Labeled "Says:" with numbered lines 1, 2, 3, and 4.

Схема 6.

ATTRIBUTE WEB #2

Name: _____ Date: _____

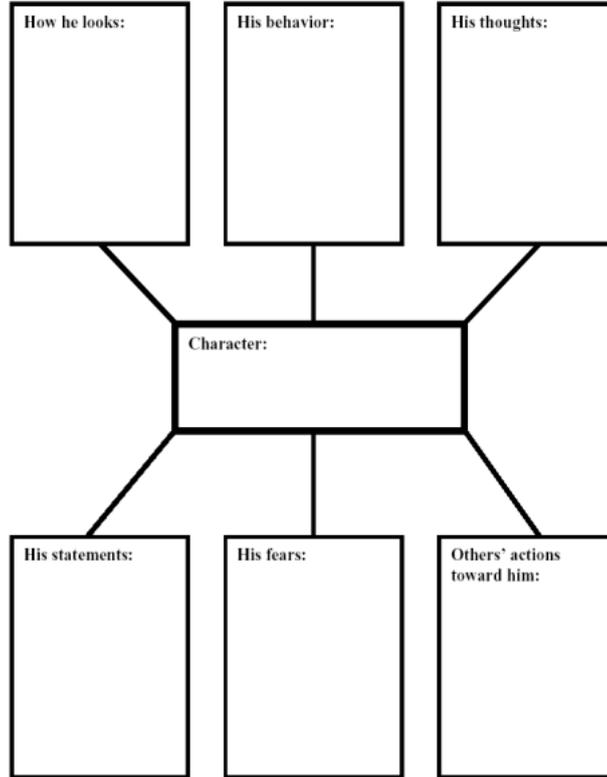


Схема 7.
ATTRIBUTE WEB #3

Name: _____ Date: _____

Character	One Word Description	Appearance	Significance to the Story	Do you know anyone similar?

Схема 8.
ATTRIBUTE WEB # 4

Name: _____ Date: _____

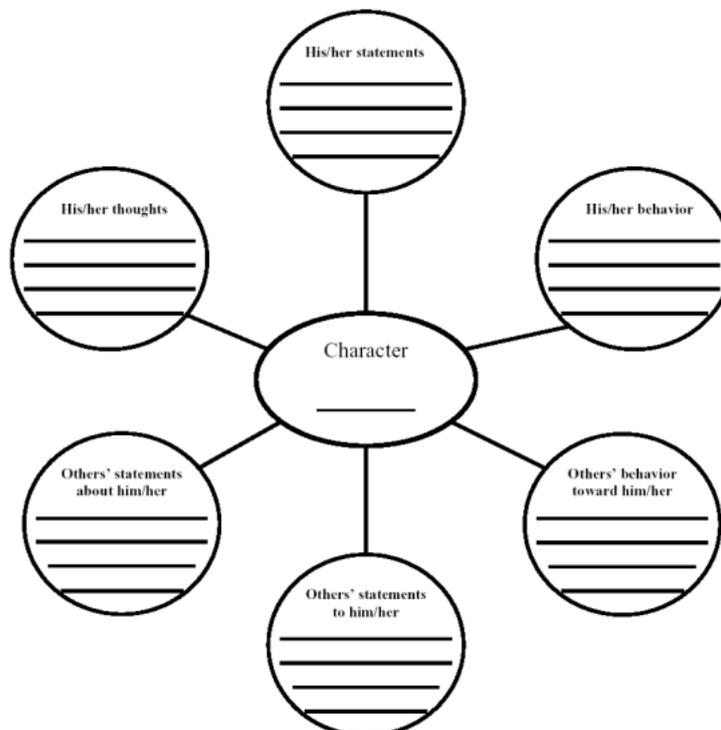


Схема 9.

CHARACTERIZATION

Name: _____ Date: _____

Illustration:

Traits:

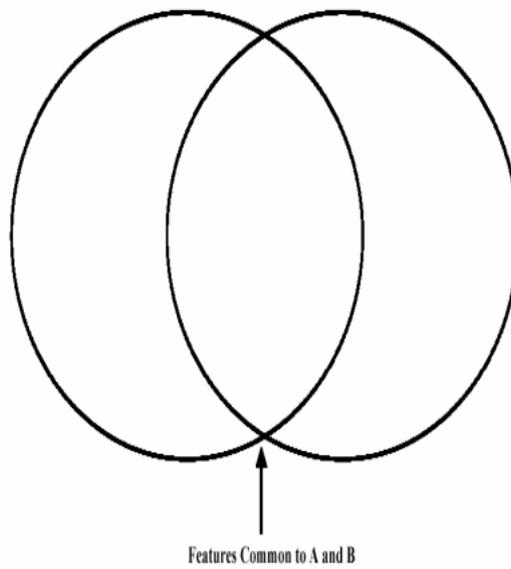
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Схема 10.

COMPARISON AND CONTRAST

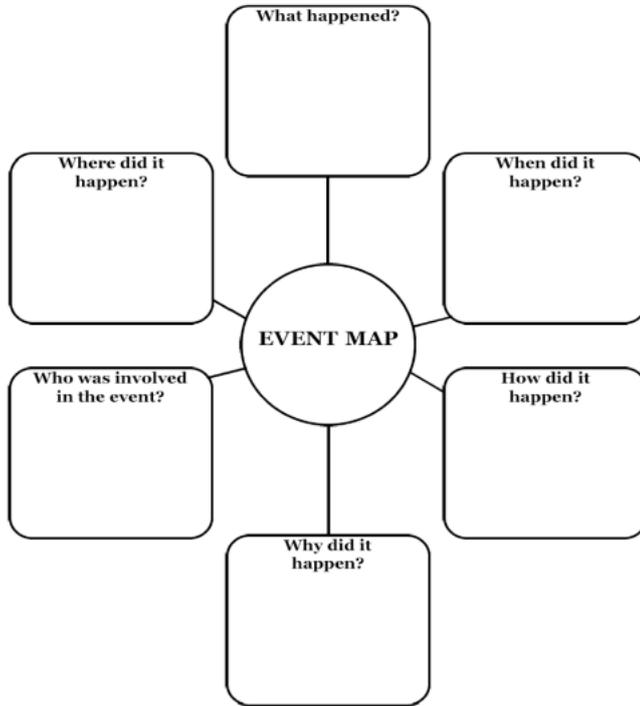
Name: _____ Date: _____

Features Unique to A: _____ Features Unique to B: _____



Cxema 11.

Event Map



Cxema 12.

Pyramid notes: Preparing to Read, Write, or Speak

Subject What are you reading/writing about?			
Main Idea What are you (the author) saying about the subject?			
Supporting Details List examples, details, or quotations that illustrate the main idea.	1	2	3
Developing Details Explain how the above supporting details relate to the main idea.	1	2	3

Synthesize/Summarize/Respond/Reflect
Directions: Use your notes from above to write a paragraph or draft your essay.

Cxema 13.

VOCABULARY ORGANIZER

Name _____ Period _____ Week _____

Directions: Please base your sentences on your current reading assignment unless otherwise directed.

Etymology and Part(s) of Speech		Variations, Synonyms, Antonyms		Etymology and Part(s) of Speech		Variations, Synonyms, Antonyms	
Symbol/Logo/Icon		Definition(s)		Symbol/Logo/Icon		Definition(s)	
Sentence				Sentence			
Etymology and Part(s) of Speech		Variations, Synonyms, Antonyms		Etymology and Part(s) of Speech		Variations, Synonyms, Antonyms	
Symbol/Logo/Icon		Definition(s)		Symbol/Logo/Icon		Definition(s)	
Sentence				Sentence			
Etymology and Part(s) of Speech		Variations, Synonyms, Antonyms		Etymology and Part(s) of Speech		Variations, Synonyms, Antonyms	
Symbol/Logo/Icon		Definition(s)		Symbol/Logo/Icon		Definition(s)	
Sentence				Sentence			

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1.			
2.			
3.			
4.			



Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный социальный университет»

УТВЕРЖДАЮ
Зав. кафедрой

 / Л.А. Апанасюк

«27» февраля 2024г.

**МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)
ПРАКТИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА**

**Направление подготовки
45.03.02 Лингвистика**

**Направленность (профиль)
«Теория и методика преподавания иностранных языков и культур»**

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ - ПРОГРАММА
БАКАЛАВРИАТА**

**Уровень профессионального образования
Высшее образование – бакалавриат**

**Форма обучения
Очная, очно-заочная, заочная**

Москва 2024

Методические материалы по дисциплине (модулю) «Практическая грамматика английского языка» разработаны на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – *бакалавриата* по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 969, учебного плана по основной профессиональной образовательной программе высшего образования - программы *бакалавриата* по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.

Методические материалы по дисциплине (модулю) разработаны рабочей группой в составе: к.филол.н., доцент М.А. Бородина

Методические материалы по дисциплине (модулю) обсуждены и утверждены на заседании кафедры иностранных языков и культуры (выпускающая кафедра):

Протокол № 8 от «27» февраля 2024 года

Заведующий кафедрой
Доктор пед. наук, доцент



Л.А. Апанасюк

(подпись)

СОДЕРЖАНИЕ

1. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ	4
1.1. Методические материалы по подготовке к практическим занятиям по дисциплине (модулю)	4
2. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) И САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ	7
3. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ	14
3.1. Организационные основы применения балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю)	14
3.2. Проведение текущего контроля успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося	15
3.3. Проведение промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося	16
Приложение № 1 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Конспекты практических (семинарских) занятий по дисциплине (модулю)	17
КОНСПЕКТЫ ПРАКТИЧЕСКИХ (СЕМИНАРСКИХ) ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)...	17
Приложение № 2 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Учебно-наглядные пособия по дисциплине (модулю)	19
УЧЕБНО-НАГЛЯДНЫЕ ПОСОБИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)	19
ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ	21

1. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ

1.1. Методические материалы по подготовке к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

Практические (семинарские) занятия - одна из форм учебного занятия, направленная на развитие самостоятельности обучающихся и приобретение умений и навыков. Данные учебные занятия углубляют, расширяют, детализируют полученные ранее знания. Практическое занятие предполагает выполнение обучающимися по заданию и под руководством преподавателей одной или нескольких практических работ.

Цель практических занятий и семинаров состоит в развитии познавательных способностей, самостоятельности мышления и творческой активности обучающихся; углублении, расширении, детализировании знаний, полученных на лекции в обобщенной форме, и содействии выработке навыков профессиональной деятельности. В отдельных случаях на практических занятиях и семинарах руководителем занятия сообщаются дополнительные знания.

Для достижения поставленных целей и решения требуемого перечня задач практические занятия и семинары проводятся традиционными технологиями или с использованием активных и интерактивных образовательных технологий.

Возможные формы проведения практических (семинарских) занятий:

- Деловая игра - это метод группового обучения совместной деятельности в процессе решения общих задач в условиях максимально возможного приближения к реальным проблемным ситуациям. Имитационные игры - на занятиях имитируется деятельность какой-либо организации, предприятия или его подразделения. Имитироваться могут события, конкретная деятельность людей (деловое совещание, обсуждение плана) и обстановка, условия, в которых происходит событие или осуществляется деятельность (кабинет начальника цеха, зал заседаний). Исполнение ролей (ролевые игры) - в этих играх отрабатывается тактика поведения, действий, выполнение функций и обязанностей конкретного лица. Для проведения игр с исполнением роли разрабатывается модель-пьеса ситуации, между студентами распределяются роли с «обязательным содержанием», характеризующиеся различными интересами; в процессе их взаимодействия должно быть найдено компромиссное решение. «Деловой театр» (метод инсценировки) - в нем разыгрывается какая-либо ситуация, поведение человека в этой обстановке, обучающийся должен вжиться в образ определенного лица, понять его действия, оценить обстановку и найти правильную линию поведения. Основная задача метода инсценировки - научить ориентироваться в различных обстоятельствах, давать объективную оценку своему поведению, учитывать возможности других людей, влиять на их интересы, потребности и деятельность, не прибегая к формальным атрибутам власти, к приказу.

- Познавательно-дидактические игры не относятся к деловым играм. Они предполагают лишь включение изучаемого материала в необычный игровой контекст и иногда содержат лишь элементы ролевых игр. Такие игры могут проводиться в виде копирования научных, культурных, социальных явлений (конкурс знатоков, «Поле чудес», КВН и т.д.) и в виде предметно-содержательных моделей, (например, игры-путешествия, когда надо разработать рациональный маршрут, пользуясь различными картами).

- Анализ конкретных ситуаций. Конкретная ситуация – это любое событие, которое содержит в себе противоречие или вступает в противоречие с окружающей средой. Ситуации могут нести в себе как позитивный, так и отрицательный опыт. Все ситуации делятся на простые, критические и экстремальные.

- Кейс-метод (от английского case – случай, ситуация) – усовершенствованный метод анализа конкретных ситуаций, метод активного проблемно-ситуационного анализа, основанный на обучении путем решения конкретных задач – ситуаций (решение кейсов). Непосредственная цель метода case-study - обучающиеся должны проанализировать ситуацию, разобраться в сути проблем, предложить возможные решения и выбрать лучшее из них. Кейсы делятся на практические (отражающие реальные жизненные ситуации), обучающие (искусственно созданные, содержащие значительные элементы условности при отражении в нем

жизни) и исследовательские (ориентированные на проведение исследовательской деятельности посредством применения метода моделирования). Метод конкретных ситуаций (метод case-study) относится к неигровым имитационным активным методам обучения.

- Тренинг (англ. training от train — обучать, воспитывать) – метод активного обучения, направленный на развитие знаний, умений и навыков и социальных установок. Тренинг – форма интерактивного обучения, целью которого является развитие компетентности межличностного и профессионального поведения в общении. Достоинство тренинга заключается в том, что он обеспечивает активное вовлечение всех участников в процесс обучения. Можно выделить основные типы тренингов по критерию направленности воздействия и изменений – навыковый, психотерапевтический, социально-психологический, бизнес-тренинг.

- Метод Сократа (Майевтика) – метод вопросов, предполагающих критическое отношение к догматическим утверждениям, называется еще как метод «сократовской иронии». Это умение извлекать скрытое в человеке знание с помощью искусных наводящих вопросов, подразумевающего короткий, простой и заранее предсказуемый ответ.

- Интерактивная лекция – выступление ведущего обучающего перед большой аудиторией с применением следующих активных форм обучения: дискуссия, беседа, демонстрация слайдов или учебных фильмов, мозговой штурм.

- Групповая, научная дискуссия, диспут. Дискуссия — это целенаправленное обсуждение конкретного вопроса, сопровождающееся обменом мнениями, идеями между двумя и более лицами. Задача дискуссии - обнаружить различия в понимании вопроса и в споре установить истину. Дискуссии могут быть свободными и управляемыми. К технике управляемой дискуссии относятся: четкое определение цели, прогнозирование реакции оппонентов, планирование своего поведения, ограничение времени на выступления и их заданная очередность. Разновидностью свободной дискуссии является форум, где каждому желающему дается неограниченное время на выступление, при условии, что его выступление вызывает интерес аудитории. Каждый конкретный форум имеет свою тематику — достаточно широкую, чтобы в её пределах можно было вести многоплановое обсуждение.

- Дебаты – это чётко структурированный и специально организованный публичный обмен мыслями между двумя сторонами по актуальным темам. Это разновидность публичной дискуссии участников дебатов, направляющая на переубеждение в своей правоте третьей стороны, а не друг друга. Поэтому вербальные и невербальные средства, которые используются участниками дебатов, имеют целью получения определённого результата — сформировать у слушателей положительное впечатление от собственной позиции.

- Метод работы в малых группах. Групповое обсуждение кого-либо вопроса направлено на достижение лучшего взаимопонимания и нахождения истины. Групповое обсуждение способствует лучшему усвоению изучаемого материала. Оптимальное количество участников - 5-7 человек. Перед обучающимися ставится проблема, выделяется определенное время, в течение которого они должны подготовить аргументированный обдуманный ответ. Педагогический работник может устанавливать правила проведения группового обсуждения – задавать определенные рамки обсуждения, ввести алгоритм выработки общего мнения, назначить лидера и др.

- Круглый стол - общество, собрание в рамках более крупного мероприятия (съезда, симпозиума, конференции). Мероприятие, как правило, на которое приглашаются эксперты и специалисты из разных сфер деятельности для обсуждения актуальных вопросов. Данная модель обсуждения, основываясь на соглашениях, в качестве итогов даёт результаты, которые, в свою очередь, являются новыми соглашениями.

- Коллоквиум - (лат. colloquium — разговор, беседа) - одна из форм учебных занятий в системе образования, имеющая целью выяснение и повышение знаний обучающихся. На коллоквиумах обсуждаются: отдельные части, разделы, темы, вопросы изучаемого курса (обычно не включаемые в тематику семинарских и других практических учебных занятий), рефераты, проекты и др. работы обучающихся. Это научные собрания, на которых заслушиваются и обсуждаются доклады. Коллоквиум – это и форма контроля, массового

опроса, позволяющая преподавателю в сравнительно небольшой срок выяснить уровень знаний студентов по данной теме дисциплины. Коллоквиум проходит обычно в форме дискуссии, в ходе которой обучающимся предоставляется возможность высказать свою точку зрения на рассматриваемую проблему, учиться обосновывать и защищать ее. Аргументируя и отстаивая свое мнение, обучающийся в то же время демонстрирует, насколько глубоко и осознанно он усвоил изученный материал.

- Метод «мозговой штурм» (мозговой штурм, мозговая атака, англ. brainstorming) — оперативный метод решения проблемы на основе стимулирования творческой активности, при котором участникам обсуждения предлагают высказывать как можно большее количество вариантов решения, в том числе самых фантастичных. Затем из общего числа высказанных идей отбирают наиболее удачные, которые могут быть использованы на практике. Является методом экспертного оценивания.

- Метод проектов - это способ достижения дидактической цели через детальную разработку проблемы (технологии), которая должна завершиться вполне реальным, осязаемым практическим результатом, оформленным тем или иным образом; это совокупность приёмов, действий обучающихся в их определённой последовательности для достижения поставленной задачи – решения проблемы, лично значимой для учащихся и оформленной в виде некоего конечного продукта. Основное предназначение метода проектов состоит в предоставлении учащимся возможности самостоятельного приобретения знаний в процессе решения практических задач или проблем, требующего интеграции знаний из различных предметных областей.

- Брифинг - (англ. briefing от англ. brief – короткий, недолгий) – краткая пресс-конференция, посвященная одному вопросу. Основное отличие: отсутствует презентационная часть. То есть практически сразу идут ответы на вопросы журналистов.

- Метод портфолио (итал. portfolio — 'портфель, англ. - папка для документов) - современная образовательная технология, в основе которой используется метод аутентичного оценивания результатов образовательной и профессиональной деятельности. Портфолио как подборка сертифицированных достижений, наиболее значимых работ и отзывов на них.

Вопросы для самоподготовки к практическим (семинарским) занятиям по разделам дисциплины (модуля)

РАЗДЕЛ 1.

Вопросы для самоподготовки:

1. Грамматическое значение. Виды грамматических значений
2. Средства выражения грамматических значений, проблемы их выражения.
3. Грамматические категории. Характеристика грамматических категорий
4. Аффиксация. Виды аффиксаций. Исключения.
5. Понятие грамматической формы.
6. Особенности употребления пассивного залога.
7. Видовременные формы страдательного залога.

РАЗДЕЛ 2.

Вопросы для самоподготовки:

1. Согласование времен. Функции согласования времен.
2. Прямая и косвенная речь.
3. Части речи и их классификация.
4. Способы образования множественного числа. Исключения из правил.
5. Склонение существительных по падежам.

6. Предлоги и их грамматическое и смысловое значение.
7. Предлоги с существительными.
8. Лексико-грамматические разряды существительных.
9. Производные прилагательные.
10. Понятие и функции глагола. Место глагола.
11. Видовременные формы глагола. Маркеры форм глагола.
12. Производные наречия
13. Падежные отношения в системе личных местоимений.
14. Числительные в функциональных системах (даты, телефонные номера, спорт, погода, статистика).

РАЗДЕЛ 3.

Вопросы для самоподготовки:

1. Употребление определенного, неопределенного и нулевого артиклей.
2. Кодифицированное употребление артикля.
3. Артикли с географическими названиями.
4. Артикль в устойчивых словосочетаниях.
5. Модальные глаголы и их эквиваленты.
6. Условные предложения реального и нереального характера.
7. Использование эллиптических конструкций.
8. Употребление правильных и неправильных глаголов в наиболее употребительных видовременных формах действительного залога в изъявительном наклонении и формах страдательного залога.
9. Употребление правильных и неправильных глаголов в изъявительном наклонении и формах страдательного залога.
10. Употребление правильных и неправильных глаголов в формах страдательного залога.

РАЗДЕЛ 4.

Вопросы для самоподготовки:

1. Порядок слов в простом предложении.
2. Типы предложений.
3. Косвенная речь и согласование времен.
4. Неличные формы глагола: герундий причастие инфинитив.
5. Устойчивые выражения с герундиальными, причастными и инфинитивными конструкциями.

2. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) И САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) «Практическая грамматика английского языка» предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме практических занятий.

Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программой дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы его проведения.

Подготовка к практическому занятию семинарского типа.

При подготовке и работе во время проведения занятий семинарского типа следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к учебному занятию семинарского типа заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач практического занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Работа во время проведения учебного занятия семинарского типа включает:

– консультирование студентов преподавателями и вспомогательным персоналом с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач.

– самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной рабочей программой дисциплины (модуля) тематики.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа - планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту в области медицины общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине. Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, ведущим дисциплину (модкль). Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект аудиторных занятий. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное - это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами (а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы к выполнению реферата

Реферат (от лат. referre – сообщать) – краткое изложение в письменном виде или в форме публикации доклада, содержания научного труда (трудов), литературы по теме. Работа над рефератом условно разделяется на выбор темы, подбор литературы, подготовку и защиту плана;

написание теоретической части и всего текста с указанием библиографических данных используемых источников, подготовку доклада, выступление с ним. Тематика рефератов полностью связана с основными вопросами изучаемого курса.

Список литературы к темам не дается, и обучающиеся самостоятельно ведут библиографический поиск, причем им не рекомендуется ограничиваться университетской библиотекой.

Важно учитывать, что написание реферата требует от обучающихся определенных усилий. Особое внимание следует уделить подбору литературы, методике ее изучения с целью отбора и обработки собранного материала, обоснованию актуальности темы и теоретического уровня обоснованности используемых в качестве примеров фактов какой-либо деятельности.

Выбрав тему реферата, начав работу над литературой, необходимо составить план. Изучая литературу, продолжается обдумывание темы, осмысливание прочитанного, делаются выписки, сопоставляются точки зрения разных авторов и т.д. Реферативная работа сводится к тому, чтобы в ней выделились две взаимосвязанные стороны: во-первых, ее следует рассматривать как учебное задание, которое должен выполнить обучаемый, а во-вторых, как форму научной работы, творческого воображения при выполнении учебного задания.

Наличие плана реферата позволяет контролировать ход работы, избежать формального переписывания текстов из первоисточников.

Оформление реферата включает титульный лист, оглавление и краткий список использованной литературы. Список использованной литературы размещается на последней странице рукописи или печатной форме реферата. Реферат выполняется в письменной или печатной форме на белых листах формата А4 (210 x 297 мм). Шрифт Times New Roman, кегель 14, через 1,5 интервала при соблюдении следующих размеров текста: верхнее поле – 25 мм, нижнее – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 15 мм. Нумерация страниц производится вверху листа, по центру. Титульный лист нумерации не подлежит.

Рефераты должны быть написаны простым, ясным языком, без претензий на наукообразность. Следует избегать сложных грамматических оборотов, непривычных терминов и символов. Если же такие термины и символы все-таки приводятся, то необходимо разъяснять их значение при первом упоминании в тексте реферата.

Объем реферата предполагает тщательный отбор информации, необходимой для краткого изложения вопроса. Важнейший этап – редактирование готового текста реферата и подготовка к обсуждению. Обсуждение требует хорошей ориентации в материале темы, умения выделить главное, поставить дискуссионный вопрос, привлечь внимание слушателей к интересной литературе, логично и убедительно изложить свои мысли.

Рефераты обязательно подлежат защите. Процедура защиты начинается с определения оппонентов защищающего свою работу. Они стремятся дать основательный анализ работы обучающимся, обращают внимание на положительные моменты и недостатки реферата, дают общую оценку содержанию, форме преподнесения материала, характеру использованной литературы. Иногда они дополняют тот или иной раздел реферата. Последнее особенно ценно, ибо говорит о глубоком знании обучающимся-оппонентом изучаемой проблемы.

Обсуждение не ограничивается выслушиванием оппонентов. Другие обучающиеся имеют право уточнить или опровергнуть какое-либо утверждение. Преподаватель предлагает любому обучающемуся задать вопрос по существу доклада или попытаться подвести итог обсуждению.

Алгоритм работы над рефератом

1. Выбор темы

Тема должна быть сформулирована грамотно (с литературной точки зрения);

В названии реферата следует поставить четкие рамки рассмотрения темы;

Желательно избегать слишком длинных названий;

Следует по возможности воздерживаться от использования в названии спорных с научной точки зрения терминов, излишней наукообразности, а также чрезмерного упрощения формулировок.

2. Реферат следует составлять из пяти основных частей: введения; основной части; заключения; списка литературы; приложений.

3. Основные требования к введению:

Во введении не следует концентрироваться на содержании; введение должно включать краткое обоснование актуальности темы реферата, где требуется показать, почему данный вопрос может представлять научный интерес и есть ли связь представляемого материала с современностью. Таким образом, тема реферата должна быть актуальна либо с научной точки зрения, либо с современных позиций.

Очень важно выделить цель, а также задачи, которые требуется решить для выполнения цели.

Введение должно содержать краткий обзор изученной литературы, в котором указывается взятый из того или иного источника материал, кратко анализируются изученные источники, показываются их сильные и слабые стороны;

Объем введения составляет две страницы текста.

4. Требования к основной части реферата:

Основная часть содержит материал, отобранный для рассмотрения проблемы;

Также основная часть должна включать в себя собственно мнение обучающихся и сформулированные самостоятельные выводы, опирающиеся на приведенные факты;

Материал, представленный в основной части, должен быть логически изложен и распределен по параграфам, имеющим свои названия;

В изложении основной части необходимо использовать сноски (в первую очередь, когда приводятся цифры и чьи-то цитаты);

Основная часть должна содержать иллюстративный материал (графики, таблицы и т. д.);

Объем основной части составляет около 10 страниц.

5. Требования к заключению:

В заключении формулируются выводы по параграфам, обращается внимание на выдвинутые во введении задачи и цели;

Заключение должно быть четким, кратким, вытекающим из содержания основной части.

6. Требования к оформлению списка литературы (по ГОСТу):

Необходимо соблюдать правильность последовательности записи источников: сначала следует писать фамилию, а после инициалы; название работы не ставится в кавычки; после названия сокращенно пишется место издания; затем идет год издания; наконец, называется процитированная страница.

Критерии оценки реферата

Обучающийся, защищающий реферат, должен рассказать о его актуальности, поставленных целях и задачах, изученной литературе, структуре основной части, сделанных в ходе работы выводах.

По окончании выступления ему может быть задано несколько вопросов по представленной проблеме.

Оценка складывается из соблюдения требований к реферату, грамотного раскрытия темы, умения четко рассказывать о представленном реферате, способности понять суть задаваемых по работе вопросов и найти точные ответы на них.

Методические материалы к выполнению эссе

Эссе – литературное произведение небольшого объема, обычно прозаическое, свободной композиции, передающее индивидуальные впечатления, суждения, соображения автора о той или иной проблеме, теме, о том или ином событии или явлении. Это вид самостоятельной исследовательской работы обучающихся, с целью углубления и закрепления теоретических знаний и освоения практических навыков. Цель эссе состоит в развитии самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе обучающийся должен представить развернутый письменный ответ на теоретический или практический актуальный вопрос, объявленный преподавателем в аудитории непосредственно перед ее написанием. В процессе написания эссе разрешается пользоваться нормативно-

правовыми актами, конспектом лекций (в печатном виде). Использование интернет-ресурсов не допускается. Темы эссе преподаватель предлагает из числа тех, которые обучающиеся уже рассматривали на лекциях или семинарских занятиях, исходя из содержания заданий в составе оценочных средств. По решению преподавателя, в качестве темы эссе может быть выбрана одна или несколько тем, которые могут быть распределены между обучающимися по желанию.

Требования к выполнению эссе:

1. Проводится письменно.

2. Эссе выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. При этом обязательный заголовок таблицы надо размещать над табличным полем, а рисунки сопровождать подрисовочными подписями. При включении в эссе нескольких таблиц и/или рисунков их нумерация обязательна. Обязательна и нумерация страниц. Их целесообразно проставлять внизу страницы – по середине или в правом углу. Номер страницы не ставится на титульном листе, но в общее число страниц он включается. Объем эссе, без учета приложений, не должен превышать 5 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что обучающийся не сумел отобрать и переработать необходимый материал.

3. Работа должна содержать собственные умозаключения по сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ по сути этой проблемы, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Критерии оценки эссе:

«Отлично» – исключительные знания материала, абсолютное понимание сути, безукоризненное знание основных понятий и положений, логически и лексически грамотно изложенный, содержательный, аргументированный, конкретный и исчерпывающий ответ.

«Хорошо» – глубокие знания материала, правильное понимание сути, знание основных понятий и положений, содержательный, полный и конкретный ответ.

«Удовлетворительно» – твердые, но недостаточно полные знания, верное понимание сути, в целом правильный ответ.

«Неудовлетворительно» – непонимание сущности задания, грубые ошибки в ответе.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Критерии оценки теста:

«Зачтено» - если обучающийся правильно выполнил не менее 2/3 всей работы или допустил не более одной грубой ошибки и двух недочетов, не более одной грубой и одной негрубой ошибки, не более трех негрубых ошибок, одной негрубой ошибки и трех недочетов, при наличии четырех-пяти недочетов.

«Не зачтено» - если число ошибок и недочетов превысило норму для оценки 3 или правильно выполнено менее 2/3 всей работы.

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Критерии оценки опроса

«Отлично»:

- дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос;
- в ответе прослеживается четкая структура, логическая последовательность, отражающая сущность раскрываемых понятий, теорий, явлений;
- знание по предмету демонстрируется на фоне понимания его в системе данной науки и междисциплинарных связей;
- свободное владение терминологией;
- ответы на дополнительные вопросы четкие, краткие;

«Хорошо»:

- дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос, показано умение выделять существенные и несущественные признаки, причинно-следственные связи;
- ответ недостаточно логичен с единичными ошибками в частности, исправленные студентом с помощью преподавателя;
- единичные ошибки в терминологии;
- ответы на дополнительные вопросы правильные, недостаточно полные и четкие.

«Удовлетворительно»:

- ответ не полный, с ошибками в деталях, умение раскрыть значение обобщенных знаний не показано, речевое оформление требует поправок, коррекции;
- логика и последовательность изложения имеют нарушения, студент не способен самостоятельно выделить существенные и несущественные признаки и причинно-следственные связи;
- ошибки в раскрываемых понятиях, терминах;
- студент не ориентируется в теме, допускает серьезные ошибки;
- студент не может ответить на большую часть дополнительных вопросов.

«Неудовлетворительно»:

- ответ представляет собой разрозненные знания с существенными ошибками по вопросу;
- присутствуют фрагментарность, нелогичность изложения, студент не осознает связь обсуждаемого вопроса с другими объектами дисциплины, речь неграмотная;
- незнание терминологии;
- ответы на дополнительные вопросы неправильные.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Критерии оценки практического задания:

«Отлично» – правильный ответ, дается четкое обоснование принятому решению; рассуждения четкие последовательные логические; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Хорошо» – правильный ответ, дается обоснование принятому решению; но с не существенными ошибками, в рассуждениях отсутствует логическая последовательность; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания, правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Удовлетворительно» – правильный ответ, допускаются грубые ошибки в обосновании принятого решения; рассуждения не последовательные сумбурные; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; используются формулы, процедуры, понятия, имеющие прямое значение для подтверждения принятого решения, однако, при обращении к ним допускаются серьезные ошибки, студент не может правильно ими воспользоваться.

«Неудовлетворительно, не зачтено» – ответ неверный, отсутствует обоснование принятому решению; студент демонстрирует полное непонимание сути вопроса.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение учебных дисциплин (модулей) завершается зачетом/зачетом с оценкой или экзаменом. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к экзамену, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На зачете или экзамене студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний.

3. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ

3.1. Организационные основы применения балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю)

Оценка качества освоения обучающимися дисциплины (модуля) реализуется в формате балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся (БРСО).

БРСО в ходе текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации осуществляется по 100-балльной шкале.

Академический рейтинг обучающегося по дисциплине (модулю) складывается из результатов:

– текущего контроля успеваемости (максимальный текущий рейтинг обучающегося 80 рейтинговых баллов);

– промежуточной аттестации (максимальный рубежный рейтинг обучающегося 20 рейтинговых баллов).

Условия оценки освоения обучающимся дисциплины (модуля) в формате БРСО доводятся преподавателем до сведения обучающихся на первом учебном занятии, а также размещены в свободном доступе в электронной информационно-образовательной среде Университета.

3.2. Проведение текущего контроля успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося

В течение учебного семестра до промежуточной аттестации на основании утвержденной рабочей программы дисциплины (модуля) формируется текущий рейтинг обучающегося. Текущий рейтинг обучающегося складывается как сумма рейтинговых баллов, полученных им в течение учебного семестра по всем видам учебных занятий по учебной дисциплине.

В процессе текущего контроля оцениваются следующие действия обучающегося, направленные на освоение компетенций в рамках изучения учебной дисциплины:

– академическая активность (посещаемость учебных занятий, самостоятельное изучение содержания учебной дисциплины в электронной информационно-образовательной среде, соблюдение сроков сдачи практических заданий и текущих контрольных мероприятий и др.);

– выполнение и сдача текущих и итогового практических заданий (эссе, рефераты, творческие задания, кейс-задания и др., активное участие в групповых интерактивных занятиях (дискуссии, Wiki-проекты и др.), защита проектов и др.);

– прохождение рубежей текущего контроля, включая соблюдение графика их прохождения в электронной информационно-образовательной среде.

Для планирования расчета текущего рейтинга обучающегося используются следующие пропорции:

Вид учебного действия	Максимальная рейтинговая оценка, баллов
академическая активность	10
практические задания	40
<i>из них: текущие практические задания</i>	20
<i>итоговое практическое задание</i>	20
рубежи текущего контроля	30
ИТОГО:	80

В течение учебного семестра по дисциплине (модулю) обучающимся должен быть накоплен текущий рейтинг не менее 52 рейтинговых баллов (65% от максимального значения текущего рейтинга).

Необходимыми условиями допуска обучающегося к промежуточной аттестации по дисциплине являются положительное прохождение обучающимся не менее 65% рубежей текущего контроля с накоплением не менее 65% максимального рейтингового балла за каждый рубеж текущего контроля и положительное выполнение итогового практического задания с накоплением не менее 65% максимального рейтингового балла, установленного за итоговое практическое задание.

Невыполнение вышеуказанных условий является текущей академической задолженностью, которая должна быть ликвидирована обучающимся до контрольного мероприятия промежуточной аттестации.

Сведения о наличии у обучающихся текущей академической задолженности, сроках и порядке добора рейтинговых баллов для её ликвидации доводятся до обучающихся педагогическим работником.

В случае неликвидации текущей академической задолженности, педагогический работник обязан во время контрольного мероприятия промежуточной аттестации поставить обучающемуся 0 рейтинговых баллов. В этом случае ликвидация текущей академической задолженности возможна в периоды проведения повторной промежуточной аттестации.

3.3. Проведение промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося

Промежуточная аттестация по дисциплине (модулю) проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования – программ специалитета в Российском государственном социальном университете и Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

На промежуточную аттестацию отводится 20 рейтинговых баллов.

Ответы обучающегося на контрольном мероприятии промежуточной аттестации оцениваются педагогическим работником по 20 - балльной шкале, а итоговая оценка по дисциплине (модулю) выставляется по пятибалльной системе для экзамена и дифференцированного зачета.

Критерии выставления оценки определяются Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

В процессе определения рубежного рейтинга обучающегося используется следующая шкала:

Рубежный рейтинг	Критерии оценки освоения обучающимся учебной дисциплины в ходе контрольных мероприятий промежуточной аттестации
19-20 рейтинговых баллов	обучающийся глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, тесно увязывает с задачами и будущей деятельностью, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок
16-18 рейтинговых баллов	обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения и владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий
13-15 рейтинговых баллов	обучающийся освоил основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала и испытывает затруднения в выполнении практических заданий
1-12 рейтинговых баллов	обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, с большими затруднениями выполняет практические задания
0 рейтинговых баллов	не аттестован

Если результат контроля успеваемости в рамках проведения контрольных мероприятий промежуточной аттестации (рубежный рейтинг обучающегося) неудовлетворительный (получено менее 13 рейтинговых баллов), то промежуточная аттестация по учебной дисциплине (модулю) невозможна даже при наличии высокого текущего рейтинга, полученного по итогам текущего контроля по учебной дисциплине (модулю).

Приложение № 1 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Конспекты практических (семинарских) занятий по дисциплине (модулю)

КОНСПЕКТЫ ПРАКТИЧЕСКИХ (СЕМИНАРСКИХ) ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

1. Учебная дисциплина «Практическая грамматика английского языка».
2. Тема практического (семинарского) занятия «Past Simple Tense».
3. Цели занятия:
 - закрепить грамматические навыки и умения? расширить словарный запас;
 - развить навыки устной речи;
 - развить навыки письменной речи: написание эссе;
 - сформировать умение систематизировать и анализировать языковой материал, аргументировано обосновывать и доказывать свою точку зрения;
 - активизировать познавательную инициативу обучающихся и формировать их социальную компетентность.

4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1.	Вводная часть. Обсуждение случаев образования и случаев употребления временной формы	Активное обучение Дискуссия/дебаты Ролевая игра Работа в малых группах Кейс-задания Опрос
2.	Практические задание на закрепление грамматических и лексических конструкций	
3.	Разбор коммуникативных ситуаций	
4.	Интерактивная дискуссия (За и Против)	
5.	Написание эссе	
6.	Заключительная часть. Дискуссия мнений об изученном грамматическом явлении	

5. Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение. Формулирование темы занятия - образование и случаи употребления временной формы Past Simple Tense

Практические задания

You ask James about his stay in the US. Write your questions. 1 YOU: Where did you go ? JaMES: To the US. We went on a trip from San Francisco to Denver. 2 YOU: How ? By car? JaMES: Yes, we hired a car in San Francisco. 3 YOU: It's a long way to drive. How long ? JaMES: Two weeks. We stopped at a lot of places along the way. 4 YOU: Where ? In hotels? JaMES: Yes, small hotels or motels. 5 YOU: good? JaMES: Yes, but it was very hot – sometimes too hot. 6 YOU: the Grand Canyon? JaMES: Of course. It was wonderful. 5.4 Complete the sentences. Put the verb into the correct form, positive or negative. 1 It was warm, so I took off my coat. (take) 2 The film wasn't very good. I didn't enjoy it much. (enjoy) 3 I knew Sarah was busy, so I her. (disturb) 4 We were very tired, so we the party early. (leave) 5 It was hard carrying the bags. They really heavy. (be) 6 The bed was very uncomfortable. I well. (sleep) 7 This watch wasn't expensive. It much. (cost) 8 The window was open and a bird into the room. (fly) 9 I was in a hurry, so I time to call you. (have) 10 I didn't like the hotel. The room very clean. (be).

Complete the sentences using the following verbs in the correct form:

buy catch cost fall hurt sell spend teach throw write

- 1 Mozart wrote more than 600 pieces of music.
- 2 'How did you learn to drive?' 'My father me.'
- 3 We couldn't afford to keep our car, so we it.
- 4 Dave down the stairs this morning and his leg.
- 5 Joe the ball to Sue, who it.
- 6 Kate a lot of money yesterday. She a dress which £100.

Complete the sentences. Put the verb into the correct form, positive or negative.

- 1 It was warm, so I took off my coat. (take)
- 2 The film wasn't very good. I didn't enjoy it much. (enjoy)
- 3 I knew Sarah was busy, so I her. (disturb)
- 4 We were very tired, so we the party early. (leave)
- 5 It was hard carrying the bags. They really heavy. (be)
- 6 The bed was very uncomfortable. I well. (sleep)
- 7 This watch wasn't expensive. It much. (cost)
- 8 The window was open and a bird into the room. (fly)
- 9 I was in a hurry, so I time to call you. (have)
- 10 I didn't like the hotel. The room very clean. (be)

Разбор коммуникативных ситуаций. Ролевая игра.

1. You ask Roman about his holiday in the Crimea. Write your questions. When I came to the office (library, cafeteria, bookstore, gym, hairdressers', health centre, office, park)I saw....
2. Look at these headlines and write (tell) a few sentences about what happened.

Headlines:

Lights go out at opening ceremony

Man eaten by pet alligator

Robbers caught during raid

Road rage in motorway jam

Shopper sees Elvis

Интерактивная дискуссия (За и Против) по утверждению: To study at school was the most challenging experience for me.

Написание эссе на тему: "Yesterday was a typical working day. What did you manage to do and what did you fail doing?"

УЧЕБНО-НАГЛЯДНЫЕ ПОСОБИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Модуль 1-4

Схема 1.

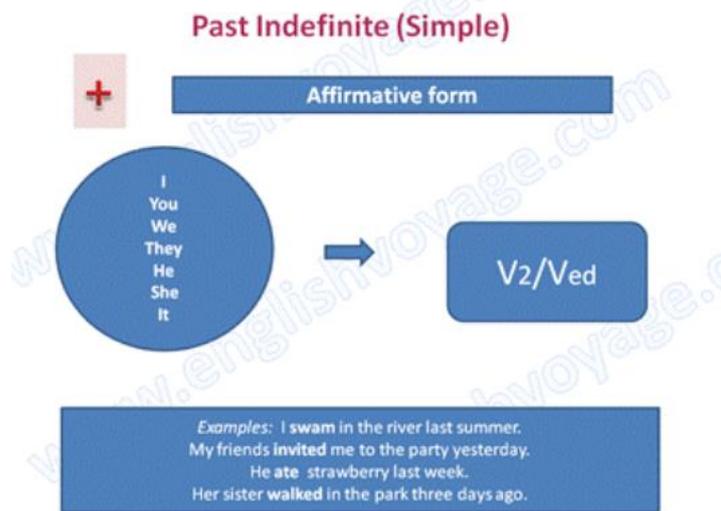


Схема 2.

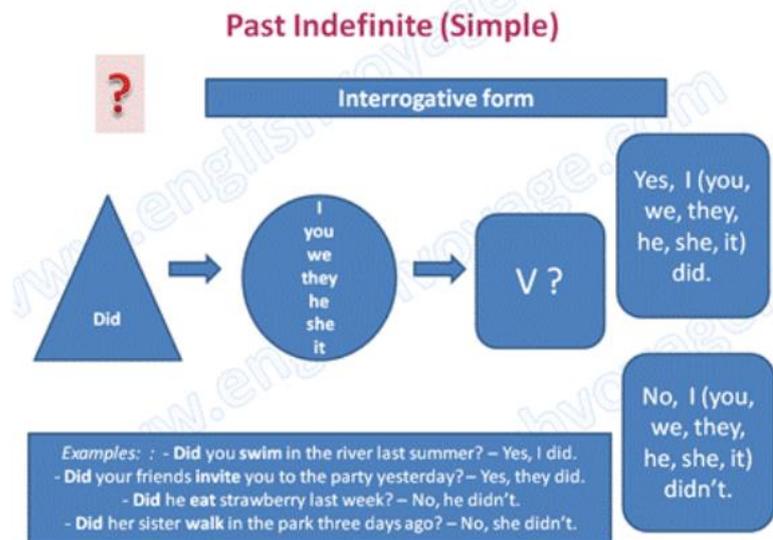


Схема 3.

Past Indefinite (Simple)



Negative form



Examples: : I **didn't** swim in the river last summer.
My friends **didn't** invite me to the party yesterday.
He **didn't** eat strawberry last week.
Her sister **didn't** walk in the park three days ago.

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1.			
2.			
3.			
4.			